叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000001

2. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000002

3. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000003

4. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000004

5. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000005

6. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000006

7. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000007

8. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz]
THE **HILLTOP** **BOYS**
这 山顶 男孩们

山顶男孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf]
A **STORY** **OF** **SCHOOL** **LIFE**
一个 故事 的 学校 生活

校园生活的故事

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] ['faɪnəli] .
“ **I** **shall** **tell** **you** **nothing** **,** **”** **said** **Jack** **finally** **.**
“ 我 将 告诉 你 没有什么 , ” 说 杰克 最后 .

“我什么都不会告诉你。”杰克最后说道。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz]
THE **HILLTOP** **BOYS**
这 山顶 男孩们

山顶男孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf]
A **STORY** **OF** **SCHOOL** **LIFE**
一个 故事 的 学校 生活

校园生活的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɪrəl] ['bəːli]
CYRIL **BURLEIGH**
西里尔 伯利

西里尔·伯利

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1917**
版权 -

版权所有 1917 年

[pres] [ɒv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE **COMMERCIAL** **BOOKBINDING** **CO** **.**
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] -
I **The** **Beginning** **of** **the** **Term** **13**
我 这 开始 的 这 学期 -

一、学期伊始 13

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][dʒæks] ['welkəm] -
II **A** **Hitch** **in** **Jack's** **Welcome** **21**
二 一个 拴住 在 杰克的 欢迎 -

二、杰克的欢迎仪式中的小插曲 21

[θriː]
III
三、

三

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] -
Some **of** **the** **Boys** **and** **Their** **Ways** **29**
一些 的 这 男孩们 和 他们的 方式 -

一些男孩和他们的行事方式 29

[ˌaɪ 'viː] [ə'nʌðə(r)] [ə'temptɪd] ['heɪzɪŋ] -
IV **Another** **Attempted** **Hazing** **36**
第四 其他 尝试过 欺凌 -

IV 另一次欺凌未遂事件 36

[viː][ðə; ði] ['heɪzə] [ɑː(r); ə(r)] [heɪz] -
V **The** **Hazers** **Are** **Hazed** **45**
V 这 烟雾机 是 朦胧 -

V 欺凌者们被欺凌 45

['sɪksθ] ['bɪliz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] -
VI **Billy's** **Little** **Joke** **54**
六年级 比利 小的 开玩笑 -

VI 比利的小玩笑 54

[sevn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] -
VII **A** **Touch** **of** **Excitement** **63**
七 一个 触碰 的 激动 -

第七章 一丝刺激 63

[eɪtθ] [wɒt] [dʒæk] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] -
VIII What Jack Found in the Ravine 71
八 什么 杰克 成立 在 这 峡谷 -

第八章 杰克在峡谷中发现了什么 71

[ɪks] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒæks][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] -
IX Another of Jack's Accomplishments 79
第九章 其他 的 杰克的 成就 -

第九章 杰克的另一项成就 79

[eks][æn; ən] ['ɪntəvju:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
X An Interview in the Woods 88
X 一个 面试 在 这 伍兹 -

X 林中访谈 88

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sɪgnəl] [wɜ:k] -
XI A Bit of Signal Work 94
十一 一个 少量 的 信号 工作 -

XI 一些信号工作 94

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] -
XII The Troubles of an Editor 102
十二 这 麻烦 的 一个 编辑 -

第十二章 编辑的烦恼 102

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm] -
XIII Trying to Fix the Blame 111
十三 尝试 到 使固定 这 责备 -

XIII 试图纠正错误 111

[ˌɛksˌaɪ'vi:] “ [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [pru:f] ” -
XIV “ Suspicion Is Not Proof ” 117
十四 “ 怀疑 是 不是 证明 ” -

第十四章 “怀疑并非证据” 117

['ɛks'vi:] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] -
XV Fun and Excitement 125
十五 乐趣 和 激动 -

XV 乐趣与刺激 125

[ˌɛks'vi:'aɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] -
XVI An Anonymous Accusation 132
十六 一个 匿名的 指控 -

XVI 匿名指控 132

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]['mætə(r)] ['set(ə)ld] -
The Matter Settled 138
这 事情 定居 -

此事已解决 138

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] -
An Exploring Trip through the Woods 144
一个 探索 旅行 通过 这 伍兹 -

森林探险之旅 144

[ˌɛksˌaɪˈɛks][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [aʊt] -

XIX	More	Than	One	Way	Out	153
十九	更多的	比	一	方式	出去	-

XIX 不止一条出路 153

['eks 'eks] [wɒt] ['bɪliz] ['kæm(ə)rə] [rɪ'viːld] -

XX	What	Billy's	Camera	Revealed	160
xx	什么	比利	相机	揭晓	-

XX 比利相机揭示了什么 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ə'feə(r)] -

XXI	A	Puzzling	Affair	169
二十一	一个	令人费解	事务	-

XXI 一件令人费解的事 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] -

XXII	Light	on	the	Subject	175
二十二	光	在	这	主题	-

第二十二章 关于此主题的探讨 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] -

On	the	Way	Home	181
在	这	方式	家	-

回家路上 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] - [-]

XXIV	How	It	All	Came	Out	185	[	13	]
二十四	如何	它	全部	来	出去	-	[	-	]

XXIV 事情的来龙去脉 185[13]

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz]

THE	HILLTOP	BOYS
这	山顶	男孩们

山顶男孩

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm]

THE	BEGINNING	OF	THE	TERM
这	开始	的	这	学期

学期伊始

“ [ai] [seɪ] , [ɑːt] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

“	I	say	,	Art	,	let's	take	a	run	down	to	the	train	.
“	我	说	,	艺术	,	我们来吧	拿	一个	跑步	向下	到	这	火车	.

“我说，阿特，咱们跑去火车站吧。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'hæps]

There	will	be	sure	to	be	some	of	the	old	fellows	on	it	and	perhaps
那里	将要	是	当然	到	是	一些	的	这	老的	伙伴们	在	它	和	也许

[sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] . ”

some	new	ones	.	”
一些	新的	一个	.	”

肯定会有一些老伙计在场，也许还会有一些新面孔。”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tel] [bʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]
“ Yes , for I heard the doctor tell Buck to have the coach and horses
“ 是的 , 为了 我 听到 这 医生 告诉 巴克 到 有 这 教练 和 马匹
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

“是的，因为我听到医生告诉巴克，让他准备好马车和马匹。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn]
as he expected several of the young gentlemen to come on the afternoon train
作为 他 预期的 一些 的 这 年轻的 先生们 到 来 在 这 下午 火车
.
:
.

他预计有几位年轻绅士会乘坐下午的火车前来。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [bʌk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ? ”
Why can't we go down with Buck instead of going alone ? ”
为什么 不能 我们 去 向下 和 巴克 反而 的 去 独自的 ? ”

为什么我们不能和巴克一起沉没，而要孤身一人?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [bjuː'sefələs] , [kɔːld] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,
“ Because Mr . Bucephalus , called Buck for short ,
“ 因为 先生 . 布塞法勒斯 , 称为 巴克 为了 短的 ,

“因为布塞法勒斯先生，简称巴克，

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
objects to doing any more work than he is obliged to .
对象 到 正在做 任何 更多的 工作 比 他 是 有义务 到 .

他拒绝做任何超出他义务范围的工作。

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
We can ride back with him .
我们 能 骑 后退 和 他 .

我们可以搭他的车回去。

[ðæt] [ɪz] ['vɑːstli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['pedl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . ”
That is vastly preferable to pedaling up the hill . ”
那 是 非常 优选 到 踩踏板 向上 这 爬坡道 . ”

这比骑车上山要好得多。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hæri] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] .
“ So it is , Harry , but I don't mind coasting down .
“ 所以 它 是 , 哈里 , 但 我 不 头脑 滑行 向下 .

“确实如此，哈里，但我并不介意轻松一些。”

[kʌm] [ɒn] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [treɪn] [naʊ] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
Come on , there is the train now , just leaving the station below .
来 在 , 那里 是 这 火车 现在 , 只是 离开 这 车站 以下 .

快看，火车马上就要离开下面的车站了。

” [tuː] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] ,
” Two bright looking boys of about fifteen , dressed in a half - military fashion ,
” 二 明亮的 寻找 男孩们 的 关于 十五 , 穿着 在 一个 一半 - 军队 时尚 ,

“两个看起来精神矍铄的男孩，大约十五岁，穿着半军装式的衣服，

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
stood on a terrace in front of a rambling , two - story building overlooking the
站立 在 一个 阳台 在 正面 的 一个 漫无边际 , 二 - 故事 建筑 俯瞰 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,

站在一栋错综复杂的两层建筑前的露台上，俯瞰着周围的乡村景色。

[ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

the	Hudson	River	being	seen	in	the	distance	at	the	foot	of	a	[	14	]
这	哈德逊	河	存在	已见	在	这	距离	在	这	脚	的	一个	[	-	]

在远处可以看到哈德逊河，位于[14]脚下

['maʊntən] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [məʊst][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['ɔːtəm]

mountain	of	considerable	height	,	everything	being	most	distinct	in	the	clear	Autumn
山	的	大量	高度	,	一切	存在	最多	清楚的	在	这	清除	秋天

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

一座相当高的山峰，在清澈的秋日空气中，一切都显得格外清晰。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	steamboats	on	the	river	,
这	汽船	在	这	河	,

河上的汽船，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	roof	of	the	little	railroad	station	and	the	puff	of	smoke	from	the
这	屋顶	的	这	小的	铁路	车站	和	这	噗	的	抽烟	从	这

['endʒɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [aʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['veri] ['klɪəli] .

engine	as	it	pulled	out	being	seen	very	clearly	.
引擎	作为	它	拉	出去	存在	已见	非常	清楚地	.

可以非常清楚地看到小火车站的屋顶和火车驶出时冒出的一缕青烟。

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ,

The	rambling	,
这	漫无边际	,

絮絮叨叨的，

[tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

two	-	story	building	on	the	top	of	the	hill	was	the	Academy	and	the	boys
二	-	故事	建筑	在	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	这	学院	和	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

were	two	of	the	pupils	who	were	here	a	little	in	advance	of	the	rest
是	二	的	这	学生	WHO	是	这里	一个	小的	在	进步	的	这	休息

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [njuː] [tɜːm] ,

to	begin	the	new	term	,
到	开始	这	新的	学期	,

山顶上的那栋两层楼房是学院，这两个男孩是比其他学生提前一点到这里开始新学期的两名学生。

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,

were	,	in	fact	,
是	,	在	事实	,

事实上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

some	of	the	Hilltop	Boys	as	they	were	called	by	the	people	of	the	town
一些	的	这	山顶	男孩们	作为	他们	是	称为	经过	这	人们	的	这	镇

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)]

on	the	river	where	the	train	on	the	branch	road	was	now	going	at	a	fair
在	这	河	在哪里	这	火车	在	这	分支	路	曾是	现在	去	在	一个	公平的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

当时，铁路支线上的火车正以相当快的速度驶过河边小镇，镇上的人们称他们为"山顶男孩"。

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	incline	increasing	with	the	distance	from	the	station	.
这	倾斜	增加	和	这	距离	从	这	车站	.

坡度随距车站距离的增加而增大。

['ɑːθə(r)] ['wɒrən] [ænd; ənd] ['hæri] ['dɪksən] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]

Arthur	Warren	and	Harry	Dickson	hurried	off	to	the	stables	where	the	wheels	of
亚瑟	沃伦	和	哈里	迪克森	慌忙	离开	到	这	马厩	在哪里	这	车轮	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

the	boys	were	kept	,
这	男孩们	是	保留	,

亚瑟·沃伦和哈里·迪克森匆匆赶往马厩，那里存放着男孩们的车轮。

[sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ,

selected	their	own	,
已选	他们的	自己的	,

他们自己挑选了自己人，

['maʊntɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

mounted	quickly	and	set	out	along	the	Academy	drive	to	the	road	leading	to
安装	迅速地	和	放	出去	沿着	这	学院	驾驶	到	这	路	领导	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他们迅速上车，沿着学院大道向通往车站的道路出发。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['dɪstənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les]

this	being	a	mile	or	more	distant	,	although	in	a	straight	line	it	was	much	less
这	存在	一个	英里	或者	更多的	遥远	,	虽然	在	一个	直的	线	它	曾是	很多	较少的

.

:
.

虽然直线距离远小于一英里，但实际距离却在一英里或更远。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [maɪlz] ,

From	the	river	to	the	station	nearest	the	Academy	it	was	five	miles	,
从	这	河	到	这	车站	最近的	这	学院	它	曾是	五	英里	,

从河边到离学院最近的车站有五英里。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [stɒps] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd]

but	on	account	of	the	grade	and	the	numerous	stops	the	two	boys	had
但	在	帐户	的	这	年级	和	这	很多的	停止	这	二	男孩们	有

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

plenty	of	time	to	reach	the	railroad	before	the	train	which	they	had	seen
很多	的	时间	到	抵达	这	铁路	前	这	火车	哪个	他们	有	已见

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'raɪv] .

leaving	the	river	station	could	arrive	.
离开	这	河	车站	可以	到达	.

但由于坡度较大且停靠站众多，这两个男孩有足够的时间在火车从河边车站驶出之前到达火车站。

“ [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɑːt] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	Did	the	Doctor	say	who	was	coming	,	Art	?	”	asked	Harry	,	as	they	reached	the
“	做过	这	医生	说	WHO	曾是	未来	,	艺术	?	”	问	哈里	,	作为	他们	达到	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

“阿特，医生有没有说谁会来？”哈利问道，他们走到了路边。

[set][ðeə(r)] [breɪks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

set	their	brakes	and	started	down	the	hill	.
放	他们的	刹车	和	开始	向下	这	爬坡道	.

他们拉起刹车，开始下山。

“ [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	Dick	Percival	generally	comes	at	this	time	.	”
“	迪克	珀西瓦尔	一般来说	来	在	这	时间	.	”

“迪克·珀西瓦尔通常会在这个时候出现。”

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [blæk] ['feləʊ] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [-]
“ Yes , I believe the black fellow said he expected [15]
“ 是的 , 我 相信 这 黑色的 同伴 说 他 预期的 [-]

“是的，我相信那位黑人说他期望[15]

['mɑːstə(r)] [dɪk] .
Master Dick .
掌握 迪克 .

迪克大师。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [fetʃ] [dɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
He always likes to fetch Dick up and will go for him at any time ,
他 总是 点赞 到 拿来 迪克 向上 和 将要 去 为了 他 在 任何 时间 ,

他总是喜欢去接迪克，随时都愿意去接他。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] . ”
day or night . ”
天 或者 夜晚 . ”

无论白天还是黑夜。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [tɪp] .
“ To be sure , for Dick always gives him a tip .
“ 到 是 当然 , 为了 迪克 总是 给予 他 一个 提示 .

“当然，因为迪克总是会给他小费。”

” [ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [wɒz; wəz]
” The hill down which the two boys were now gliding at a good rate was
” 这 爬坡道 向下 哪个 这 二 男孩们 是 现在 滑翔 在 一个 好的 速度 曾是
[kwaɪt] [stiːp] ,
quite steep ,
相当 陡 ,

“两个男孩现在正以很快的速度滑下山坡，而这座山坡相当陡峭。”

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp]
there being a decided drop a few rods in advance and a number of sharp
那里 存在 一个 决定 降低 一个 很少 杆 在 进步 和 一个 数字 的 锋利的
[tɜːnz] ,
turns ,
转弯 ,

前方有一段明显的下沉路段，并且有几个急转弯，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [ɒv; əv] [hedz] .
the rounding of which required considerable dexterity and the coolest of heads .
这 四舍五入 的 哪个 必需的 大量 灵巧 和 这 最酷 的 头部 .

将其打磨成圆形需要相当的灵巧技巧和最冷静的头脑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːpɪst]
They were two - thirds of the way down and had reached the steepest
他们 是 二 - 三分之一 的 这 方式 向下 和 有 达到 这 最陡峭
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] ,
part of the hill when ,
部分 的 这 爬坡道 什么时候 ,

他们下山走了三分之二的路程，到达了山坡最陡峭的地方，这时，

[ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʃɑːp] [tɜːn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt]
in rounding a particularly sharp turn where they had to keep all their wits about
在 四舍五入 一个 特别 锋利的 转动 在哪里 他们 有 到 保持 全部 他们的 智慧 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在转弯时，他们必须保持高度警惕，尤其是在一个特别急的弯道上。

[ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]
they saw just ahead of them , in the middle of the road , a boy carrying a
他们 锯 只是 前方 的 他们 , 在 这 中间 的 这 路 , 一个 男生 携带 一个
[ˈsuːtkeɪs] .
suitcase .
手提箱 .

他们看到前方不远处，路中央，有一个男孩提着一个行李箱。

“ [haɪ] ! [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ! ” [rɔːd] [ˈhæri] ,
“ Hi ! get out of the road ! ” roared Harry ,
“ 你好 ! 得到 出去 的 这 路 ! ” 咆哮 哈里 ,

“嗨！让开！”哈利吼道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪtə] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhænd(ə)l] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
taking a tighter grip on his handle bars and apprehending trouble .
采取 一个 更紧 紧握 在 他的 处理 酒吧 和 逮捕 麻烦 .

他紧紧握住车把，预感到会有麻烦。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

” [kraɪd] [ˈɑːθə(r)] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] .
” cried Arthur in shrill tones .
” 哭 亚瑟 在 尖锐 音调 .

“亚瑟用尖锐的声音喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [ðɪs]
The boy in the middle of the road , not more than fifty feet distant at this
这 男生 在 这 中间 的 这 路 , 不是 更多的 比 五十 脚 遥远 在 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

此刻，站在路中央的那个男孩，离我不过五十英尺远。

[stʊd] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] , [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv]
stood perfectly still and cried in a clear voice , sure to be heard above
站立 完美 仍然 和 哭 在 一个 清除 嗓音 , 当然 到 是 听到 多于
[ˈevriθɪŋ] [els] :
everything else :
一切 别的 :

他一动不动地站着，用清晰的声音哭了起来，声音肯定盖过了其他一切声音：

“ [swɜːv] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] .
“ Swerve a bit to the side , both of you and there will be room enough .
“ 急转弯 一个 少量 到 这 边 , 两个都 的 你 和 那里 将要 是 房间 足够的 .

“你们两个稍微往旁边偏一点，就会有足够的空间了。”

” [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
” Simultaneously , he made a quick signal to the right and to the left .
” 同时地 , 他 制成 一个 快的 信号 到 这 正确的 和 到 这 左边 .

“与此同时，他迅速地向右和向左做了个手势。”

[ˈɑːθə(r)] [stɪrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [waɪl] [ˈhæri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Arthur steered a little to the right while Harry went to the left ,
亚瑟 转向 一个 小的 到 这 正确的 尽管 哈里 去 到 这 左边 ,

亚瑟稍微向右偏了一下，而哈利则向左偏了。

[bəuθ] ['wɪzɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [huː] [held] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɪn] [frʌnt]

both	whizzing	past	the	boy	in	the	middle	of	the	road	who	held	his	suitcase	in	front
两个都	呼啸	过去的	这	男生	在	这	中间	的	这	路	WHO	握住	他的	手提箱	在	正面

[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] . [-]

of	him	and	stood	perfectly	still	.	[	16	]
的	他	和	站立	完美	仍然	.	[	-	]

两人飞驰而过，路中央站着一个男孩，他手里拿着行李箱，一动不动地站在那里。[16]

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [greɪzd] [hɪm][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)]

Neither	of	the	boys	even	grazed	him	but	there	was	little	room	to	spare
两者都不	的	这	男孩们	甚至	放牧	他	但	那里	曾是	小的	房间	到	空闲的

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] ['flʌtə(r)] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

and	the	wind	of	the	two	wheels	caused	his	coat	to	flutter	violently	and
和	这	风	的	这	二	车轮	导致	他的	外套	到	扑	暴力	和

['ɔːlməʊst] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] .

almost	took	off	his	soft	hat	.
几乎	采取	离开	他的	柔软的	帽子	.

两个男孩都没擦到他，但空间很小，两个车轮吹起的风使他的外套剧烈飘动，差点把他的软帽吹掉。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]

In	a	moment	more	both	boys	were	speeding	down	the	hill	at	a	tremendous
在	一个	片刻	更多的	两个都	男孩们	是	超速	向下	这	爬坡道	在	一个	巨大的

[geɪt][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [ʃɑːp] [tɜːn] .

gait	and	in	another	were	out	of	sight	around	another	and	less	sharp	turn	.
步态	和	在	其他	是	出去	的	视线	大约	其他	和	较少的	锋利的	转动	.

片刻之后，两个男孩以惊人的速度冲下山坡，又过了一会儿，他们就消失在另一个不太急的弯道后了。

“ [maɪ] [wɜːd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !

but	that	was	a	close	shave	!
但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

真是千钧一发！

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

”	ejaculated	Harry	,	with	a	sigh	and	a	feeling	of	intense	relief	.
”	射精	哈里	,	和	一个	叹	和	一个	感觉	的	激烈的	宽慰	.

“哈利叹了口气，如释重负地说道。”

“ [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][get] [spɪld] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

“	I	made	sure	that	we	were	going	to	get	spilled	,	the	three	of	us	.	”
”	我	制成	当然	那	我们	是	去	到	得到	洒了	,	这	三	的	我们	.	”

“我确保我们三个都会被泼一身。”

“ [sʌm; səm] [kuːl] [hed] [ðæt] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['ɑːθə(r)] .

“	Some	cool	head	that	!	”	returned	Arthur	.
”	一些	凉爽的	头	那	!	”	返回	亚瑟	.

“真是个冷静的人！”亚瑟回答道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	Lots	of	fellows	would	have	gone	all	to	pieces	.
”	很多	的	伙伴们	会	有	已消失	全部	到	件	.

“很多人早就崩溃了。”

[aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	came	pretty	near	doing	it	myself	.	”
我	来了	漂亮的	靠近	正在做	它	我	.	”

我差点就自己动手了。

“ [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hæri] [went] [ɒn] .

“	He	knew	just	what	to	do	and	when	to	do	it	,	”	Harry	went	on	.
”	他	知道	只是	什么	到	做	和	什么时候	到	做	它	,	”	哈里	去	在	.

“他知道该做什么，以及什么时候该做，”哈里继续说道。

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][mɪks] - [ʌp] . ”

“	Only	for	that	there	would	have	been	a	bad	mix	-	up	.	”
”	仅有的	为了	那	那里	会	有	到过	一个	坏的	混合	-	向上	.	”

“要不然就真的会搞砸了。”

“ [wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ! ” [grʌnt] ['ɑːθə(r)] , “ [səʊ][doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	there	wasn't	!	”	grunted	Arthur	,	“	so	don't	say	any	more	about	it	.
”	出色地	,	那里	不是	!	”	哼哼	亚瑟	,	“	所以	不	说	任何	更多的	关于	它	.

“根本没有！”亚瑟咕哝道，“所以别再提这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	gives	me	the	creeps	to	think	of	it	.
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	到	思考	的	它	.

光是想想就让我毛骨悚然。

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [nɜːv] .

That	fellow	has	some	nerve	.
那	同伴	有	一些	神经	.

那家伙胆子真大。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [rəʊd] ?

Wonder	what	he	was	doing	on	our	road	?
想知道	什么	他	曾是	正在做	在	我们的	路	?

不知道他为什么会出现在我们这条路上?

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['hɪltɒp] [ə'kædəmi] [ðæt] [wei] .

You	can't	get	anywhere	except	to	Hilltop	Academy	that	way	.
你	不能	得到	任何地方	除了	到	山顶	学院	那	方式	.

那样做，你除了去山顶学院之外，哪里都去不了。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [njuː] ['stjuːd(ə)nt] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [bjuː'sefələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] ? ”

If	he's	a	new	student	why	didn't	he	come	with	Bucephalus	and	the	coach	?	”
如果	他是	一个	新的	学生	为什么	没有	他	来	和	布塞法勒斯	和	这	教练	?	”

如果他是新生，为什么不和布塞法勒斯还有教练一起来呢?

“ [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Can't	tell	you	.
”	不能	告诉	你	.

“不能告诉你。”

['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	didn't	know	anything	about	it	.
或许	他	没有	知道	任何事物	关于	它	.

或许他对此一无所知。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

”	The	boys	reached	the	bottom	of	the	hill	without	further	incident	and	went	on
”	这	男孩们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	没有	更远	事件	和	去	在

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	little	railroad	station	,
到	这	小的	铁路	车站	,

“男孩们平安地到达山脚，然后继续前往小火车站。”

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [stækt] [ðeə(r)]

hearing	the	sound	of	the	expected	train	as	they	dismounted	and	stacked	their
听力	这	声音	的	这	预期的	火车	作为	他们	下马	和	堆叠	他们的

[wiːlz] . [-]

wheels	.	[	17	]
车轮	.	[	-	]

他们下车，堆放车轮，听到了期待已久的火车的声音。[17]

[ðə; ði] ['kʌləd] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv]

The	colored	coachman	of	the	Academy	,	who	bore	the	high	-	sounding	name	of
这	有色	马车夫	的	这	学院	,	WHO	钻孔	这	高的	-	听起来	姓名	的

[bjuː'sefələs] ,

Bucephalus	,
布塞法勒斯	,

学院里那位名叫布塞法勒斯的黑人马车夫，名字听起来很响亮。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [bʌk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

but	who	was	almost	always	called	Buck	by	the	boys	and	by	the	people	of
但	WHO	曾是	几乎	总是	称为	巴克	经过	这	男孩们	和	经过	这	人们	的

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	town	at	the	foot	of	the	hill	,
这	镇	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

但男孩们和山脚下镇上的人几乎总是叫他巴克。

[sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

sat	on	his	box	as	if	carved	out	of	black	marble	and	neither	looked	to	the
卫星	在	他的	盒子	作为	如果	雕刻	出去	的	黑色的	大理石	和	两者都不	看起来	到	这

[raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] ,

right	nor	the	left	,
正确的	也不	这	左边	,

他坐在箱子上，仿佛箱子是用黑色大理石雕刻而成，既不向左也不向右看。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ɒn]

considering	it	beneath	his	dignity	to	converse	with	any	one	in	the	village	while	on
考虑	它	下面	他的	尊严	到	交谈	和	任何	一	在	这	村庄	尽管	在

['djuːti][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] .

duty	and	seeming	to	see	no	one	.
责任	和	似乎	到	看	不	一	.

他认为值班时与村里的任何人交谈有损自己的尊严，而且他似乎也看不到任何人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

“	Did	you	meet	a	young	fellow	going	up	the	hill	as	you	were	coming	down	,
“	做过	你	见面	一个	年轻的	同伴	去	向上	这	爬坡道	作为	你	是	未来	向下	,

“你下山的时候有没有遇到一个年轻人正往山上走？”

[bʌk] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , ['stepɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [kəʊtʃ] .

Buck	?	”	asked	Harry	,	stepping	alongside	the	big	coach	.
巴克	?	”	问	哈里	,	步进	旁边	这	大的	教练	.

“巴克？”哈里问道，走到这位高大教练身边。

“ [ə; eɪ] [njuː] ['feləʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bjuː'sefələs] ? ”

“	A	new	fellow	,	do	you	think	,	Bucephalus	?	”
“	一个	新的	同伴	,	做	你	思考	,	布塞法勒斯	?	”

“你觉得是个新来的家伙吗，布塞法勒斯？”

“ [ɑː] [də'nəʊ] , ['sɑː] , [ɑː] [dʌn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɑː] [met] [ɒn][diː] [rəʊd] , ['sɑː] .

“	Ah	dunno	,	sah	,	Ah	done	paid	no	attention	to	anybody	Ah	met	on	de	road	,	sah	.
“	啊	不知道	,	萨赫	,	啊	完毕	有薪酬的	不	注意力	到	任何人	啊	遇见	在	德	路	,	萨赫	.

“啊，我不知道，先生，我根本没注意我在路上遇到的任何人，先生。”

[ɑː] [dʌn] [hæd; həd] - [nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] [æftæ] [mɑː] [hɑsɪz] - - - [ɔː(r)]
Ah done had ' nuff to do to look aftah mah hosses witho't catechisin ' or
啊 完毕 有 - 足够 到 做 到 看 后 玛 软管 - - - 或者
- - ['strendʒər] , ['sɑː] .
scrutinizin ' strangers , sah .
- - 陌生人 , 萨赫 .

啊，我光是照顾我的马就够忙的了，哪有空去教导或审视陌生人，先生。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]
" The whistle of the train was heard again at that moment and in a short
" 这 哨 的 这 火车 曾是 听到 再次 在 那 片刻 和 在 一个 短的
[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'lait] ,
time it arrived and many of the passengers alighted ,
时间 它 到达的 和 许多 的 这 乘客 下车 ,

"这时，火车汽笛声再次响起，不久火车就到了，许多乘客下了车。"

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
among them being two or three boys who were warmly welcomed by the two
之中 他们 存在 二 或者 三 男孩们 WHO 是 热情地 欢迎 经过 这 二
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

其中有两三个男孩受到了这两位学生的热烈欢迎。

" [hə'ləʊ] , [dɪk] , [bæk] [ə'gen] , [eɪ] ? [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Hello , Dick , back again , eh ? Glad of it .
" 你好 , 迪克 , 后退 再次 , 嗯 ? 高兴的 的 它 .

"你好，迪克，又回来了？太好了。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['bɪli] , [haʊ] [duː; də] , [tɒm] ?
How are you , Billy , how do , Tom ?
如何 是 你 , 比利 , 如何 做 , 汤姆 ?

比利，你好吗？汤姆，你好吗？

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
Ready for work , of course ? "
准备好 为了 工作 , 的 课程 ? "

当然，已经准备好上班了。

" [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
" And incidentally , a bit of fun , " replied one of the newcomers .
" 和 顺便 , 一个 少量 的 乐趣 , " 回复 一 的 这 新来者 .

"顺便也带来了一点乐趣，"一位新来者回答道。

" [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [ðɪs] [tɜːm] .
" Hope we will have a good crowd this term .
" 希望 我们 将要 有 一个 好的 人群 这 学期 .

"希望这学期能有很多观众。"

['eni] [njuː] [wʌnz][tuː; tə][pʊt] [θruː] [ðeə(r)]['peɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [təʊ][ðə; ði] [mɑːk] ?
Any new ones to put through their paces and make toe the mark ?
任何 新的 一个 到 放 通过 他们的 步幅 和 制作 脚趾 这 标记 ?

有没有新的测试项目需要进行测试，看看是否符合标准?

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [waɪl] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːz]
" The boys chatted and laughed at a lively rate while their trunks and valises
" 这 男孩们 聊天 和 笑了 在 一个 热闹 速度 尽管 他们的 树干 和 手提箱
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][ɒn] [-]
were being put on [18]
是 存在 放 在 [-]

"男孩们一边聊天说笑，一边忙着给他们的行李箱和手提箱穿戴行李[18]

[tɒp] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ]

top	and	behind	the	coach
顶部	和	在后面	这	教练

教练的上方和后方

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] ,

and	then	all	got	inside	,
和	然后	全部	得到	里面	,

然后大家都进去了。

[bjuː'sefələs] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wen] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)]

Bucephalus	objecting	when	Harry	and	Arthur	put	their	wheels	on	the	rear
布塞法勒斯	反对	什么时候	哈里	和	亚瑟	放	他们的	车轮	在	这	后部

[ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

rack	and	took	their	seats	with	the	others	.
架子	和	采取	他们的	座位	和	这	其他的	.

当哈利和亚瑟把他们的轮子放在后车架上，和其他人一起坐下时，布塞法勒斯表示反对。

“ [jəʊ] - [jʌŋ] - [ˌeɪ 'em] - - [diː] - ['pæsndʒər] [æn; ən] - ['teɪkɪŋ] [ʌp] [məʊ] -

“	Yo	'	young	ge'men	am	discommodin	'	de	reg'lah	passengers	an	'	taking	up	mo	'
“	哟	-	年轻的	-	是	-	-	德	-	乘客	一个	-	采取	向上	莫	-

[ruːm] [dæn] [ɑː] - [ɒn] ,

room	dan	Ah	speckerlated	on	,
房间	担	啊	-	在	,

“你们这些年轻的德国人，正在妨碍普通乘客，并且占用了比我想象中更多的空间。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

“ [jəʊ] - [gəʊ] [bæk] [diː] [seɪm] [weɪ] [jəʊ] - [kʌm] ? ”

“	Whyn't	yo	'	go	back	de	same	way	yo	'	come	?	”
“	为什么?	哟	-	去	后退	德	相同的	方式	哟	-	来	?	”

“你为什么不原路返回呢？”

“ [wɔːk] [ænd; ənd] [wiːl] ['aʊə(r)] [baɪks] ? ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Walk	and	wheel	our	bikes	?	”	cried	Harry	.
“	走	和	车轮	我们的	自行车	?	”	哭	哈里	.

“走路推自行车？”哈利喊道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [dɪk] . ”

There's	room	for	all	of	us	and	I	want	to	talk	with	Dick	.	”
有	房间	为了	全部	的	我们	和	我	想	到	讲话	和	迪克	.	”

这里有足够的空间容纳我们所有人，我想和迪克谈谈。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌk] , ” [sed] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['njʊ'kʌmər] , [ə; eɪ] ['hænsəm]

“	That's	all	right	,	Buck	,	”	said	Dick	Percival	,	one	of	the	newcomers	,	a	handsome
“	那就是	全部	正确的	,	巴克	,	”	说	迪克	珀西瓦尔	,	一	的	这	新来者	,	一个	英俊的

[bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

boy	of	sixteen	,
男生	的	十六	,

“没关系，巴克，”迪克·珀西瓦尔说道，他是新来的人之一，一个十六岁的英俊男孩。

[strɒŋ] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , ['slaɪli] ['pɑːsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] .

strong	,	well	built	and	sturdy	,	slyly	passing	something	to	the	coachman	.
强的	,	出色地	建造	和	结实的	,	狡猾地	通过	某物	到	这	马车夫	.

强壮、结实、健壮，偷偷地把什么东西递给车夫。

“ [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] , ['hæri] .
“ Come up on the box , Harry .
“ 来 向上 在 这 盒子 , 哈里 .

“哈利，上来吧。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have a lot to tell you .
我 有 一个 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[kʌm] [ɒn] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] .
Come on , there's lots of room .
来 在 , 有 很多 的 房间 .

来吧，这里空间很大。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [set] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
” The two boys sat on the box alongside the coachman who set off up the hill
” 这 二 男孩们 卫星 在 这 盒子 旁边 这 马车夫 WHO 放 离开 向上 这 爬坡道
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]
for the Academy and Dick at once began to tell of an adventure which
为了 这 学院 和 迪克 在 一次 开始 到 告诉 的 一个 冒险 哪个
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
had happened to him during the vacation .
有 发生 到 他 期间 这 假期 .

“两个男孩坐在车厢里，和马车夫一起乘车上山去学院。迪克立刻开始讲述他在假期里经历的一次冒险。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
“ I was taking a hike up in the fruit country , ” he began ,
“ 我 曾是 采取 一个 远足 向上 在 这 水果 国家 , ” 他 开始 ,

“我当时正在果园里徒步旅行，”他开始说道，

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [lɒts] [lɒst] [maɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːtʃ]
“ and in making my way across lots lost my bearings and came out in a peach
“ 和 在 制作 我的 方式 穿过 很多 丢失的 我的 轴承 和 来了 出去 在 一个 桃
['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
orchard where I could not see the road nor a house nor anything .
果园 在哪里 我 可以 不是 看 这 路 也不 一个 房子 也不 任何事物 .

“我穿过一片片空地，迷失了方向，来到了一片桃园里，那里既看不到路，也看不到房子，什么也看不到。”

[tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] , [fruːt] ['pɪkəz] ,
Two rough - looking fellows , fruit pickers ,
二 粗糙的 - 寻找 伙伴们 , 水果 采摘者 ,

两个看起来很粗犷的水果采摘工

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [men] [tuː; tə] [miːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊbə(r)] ,
and they are not the best men to meet even if they are sober ,
和 他们 是 不是 这 最好的 男人 到 见面 甚至 如果 他们 是 清醒 ,

即使他们保持清醒，他们也不是值得结交的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
and these were not , came up and looked rather hostile and threatening .
和 这些 是 不是 , 来了 向上 和 看起来 相当 敌对的 和 威胁 .

而这些人并非如此，他们走过来，看起来相当敌对和具有威胁性。

[ai] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] ['aɪðə(r)] [wʌn]
I had considerable money with me and although I could have met either one
我 有 大量 钱 和 我 和 虽然 我 可以 有 遇见 任何一个 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['sɪŋgli] ,
of the men singly ,
的 这 男人 单独 ,

我当时身上带着不少钱，虽然我可以单独和他们中的任何一个见面，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [-]
did not feel [19]
做过 不是 感觉 [-]

没有感觉[19]

[laɪk] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
like engaging both of them .
喜欢 引人入胜 两个都 的 他们 .

比如同时和他们两个互动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rʌn] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˌaut'mætʃ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld]
It was either a case of run or be outmatched , and I was puzzled
它 曾是 任何一个 一个 案件 的 跑步 或者 是 实力悬殊 , 和 我 曾是 困惑
[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . ″
what to do . ″
什么 到 做 . ″

要么逃跑，要么被对手压制，我当时很困惑该怎么办。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? ″ [ɑːskt] ['hæri] , ['ɪntrəstɪd] .
“ What did you do ? ″ asked Harry , interested .
“ 什么 做过 你 做 ? ″ 问 哈里 , 感兴趣的 .

“你做了什么？”哈利饶有兴趣地问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['hʌski] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['miːtɪŋ]
“ They must have been pretty husky fellows for you to decline meeting
“ 他们 必须 有 到过 漂亮的 沙哑 伙伴们 为了 你 到 衰退 会议
[ðem; ðəm] . ″
them . ″
他们 . ″

“他们身材一定很魁梧，不然你也不会拒绝见他们。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃɜːt] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['piːtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
“ A young fellow in overalls and a rough shirt who was picking peaches in a
“ 一个 年轻的 同伴 在 连体工作服 和 一个 粗糙的 衬衫 WHO 曾是 挑选 桃子 在 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

“一个穿着背带裤和粗衬衫的年轻人正在树上摘桃子，

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
I had not seen him at first ,
我 有 不是 已见 他 在 第一的 ,

我起初并没有见到他。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɒs]
suddenly appeared and ordered the men to get to work and then the boss
突然 出现 和 订购 这 男人 到 得到 到 工作 和 然后 这 老板
['hæpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
happened up and sent them away .
发生 向上 和 发送 他们 离开 .

突然出现，命令工人们开始干活，然后老板又来了，把他们打发走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə]
The boy went back to his picking and the man gave me directions how to
这 男生 去 后退 到 他的 挑选 和 这 男人 给予 我 方向 如何 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] .
reach the road .
抵达 这 路 .

男孩继续采摘，那人给我指明了如何到达公路。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪkə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi]

I	suppose	the	boy	was	a	picker	just	like	the	rest	but	at	any	rate	he
我	认为	这	男生	曾是	一个	拣货员	只是	喜欢	这	休息	但	在	任何	速度	他

[hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['feənəs] .

had	some	idea	of	fairness	.
有	一些	主意	的	公平	.

我想这男孩和其他人一样，也是个拾荒者，但无论如何，他还是有一些公平观念的。

[hiː; hi] [spəʊk] [wel] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest]

He	spoke	well	and	I	was	astonished	to	see	him	with	the	rest
他	辐	出色地	和	我	曾是	惊讶	到	看	他	和	这	休息

他口才很好，看到他和其他人在一起，我感到很惊讶。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] . ”

but	you	can't	always	tell	.	”
但	你	不能	总是	告诉	.	”

但你不能总是分辨出来。

“ [ɑːt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['hæri] .

“	Art	and	I	had	a	close	call	this	afternoon	,	”	said	Harry	.
“	艺术	和	我	有	一个	关闭	称呼	这	下午	,	”	说	哈里	.

“今天下午我和阿特差点就没命了，”哈里说。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [hɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [baɪks] [wen] ,

“	We	were	coming	down	the	Academy	hill	on	our	bikes	when	,
“	我们	是	未来	向下	这	学院	爬坡道	在	我们的	自行车	什么时候	,

“我们当时骑着自行车从学院山坡上下来，突然……”

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .

at	one	of	the	worst	places	in	it	,	we	came	upon	a	young	fellow	.
在	一	的	这	最差	地方	在	它	,	我们	来了	之上	一个	年轻的	同伴	.

在其中一个最糟糕的地方，我们遇到了一个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪð]

It	looked	as	if	we	would	run	him	down	but	he	stood	stock	still	and	with
它	看起来	作为	如果	我们	会	跑步	他	向下	但	他	站立	库存	仍然	和	和

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [nɜːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

all	the	nerve	in	the	world	,
全部	这	神经	在	这	世界	,

我们看起来好像要追上他，但他却纹丝不动，表现得无比勇敢。

[wɪsk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

whisked	his	arm	first	to	the	right	and	then	to	the	left	as	a	signal	to
搅拌	他的	手臂	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	作为	一个	信号	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他先向右挥动手臂，然后向左挥动手臂，向我们发出信号。

[wiː; wi] [dʒʌst] [fluː] [pɑːst] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] .

We	just	flew	past	but	did	not	hit	him	and	it	was	a	mercy	we	didn't	.
我们	只是	飞翔	过去的	但	做过	不是	打	他	和	它	曾是	一个	怜悯	我们	没有	.

我们只是从他身边飞过，但没有撞到他，真是万幸。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [ˌʌp'set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Only	for	his	coolness	there	would	have	been	a	bad	upset	for	the	lot	of
仅有的	为了	他的	凉爽	那里	会	有	到过	一个	坏的	沮丧的	为了	这	很多	的

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

若非他临危不惧，我们所有人都会遭遇惨痛的失败。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] .
“ It was very fortunate that there wasn't .
” 它 曾是 非常 幸运 那 那里 不是 .

“幸好没有发生这种情况。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
Did you know him ? ”
做过 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ No , never saw him before . ”
” 不 , 绝不 锯 他 前 . ”

“不，我以前从没见过他。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪl] ? ” [-]
“ What was he doing on the Academy hill ? ” [20]
” 什么 曾是 他 正在做 在 这 学院 爬坡道 ? ” [-]

“他在学院山上做什么？”[20]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I'm sure I don't know .
” 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[ðæts] [wɒt] ['bɒðəd] [ɑːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That's what bothered Art and me .
那就是 什么 烦恼 艺术 和 我 .

这就是困扰我和Art的事情。

” [ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]
” The coach went on up the hill and at last stopped in front of the Academy
” 这 教练 去 在 向上 这 爬坡道 和 在 最后的 停止 在 正面 的 这 学院
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
and the boys began to alight .
和 这 男孩们 开始 到 点燃 .

“教练车继续上山，最后停在了学院前面，孩子们开始下车。”

['dɑːktər; draɪv] . [θi'ɔfiləs] [waɪz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
Dr . Theophilus Wise , the principal ,
博士 . 狄奥菲勒斯 明智的 , 这 主要的 ,

校长西奥菲勒斯·怀斯博士

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [suːt]
was standing on the front veranda with a good - looking boy in a brown suit
曾是 常设 在 这 正面 阳台 和 一个 好的 - 寻找 男生 在 一个 棕色的 套装
[ænd; ənd] [sɒft] [hæt] .
and soft hat .
和 柔软的 帽子 .

他和一个穿着棕色西装、戴着软帽的英俊男孩站在前廊上。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð]
“ This is a new pupil , young gentlemen , ” said the doctor , coming forward with
” 这 是 一个 新的 瞳孔 , 年轻的 先生们 , ” 说 这 医生 , 未来 向前 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
the strange boy .
这 奇怪的 男生 .

“这是个新学生，各位小伙子，”医生说着，带着那个陌生的男孩走了过来。

“ [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒɒn] ['ʃeldən] .
“ Let me make you acquainted with John Sheldon .
” 让 我 制作 你 熟人 和 约翰 谢尔顿 .

让我来介绍一下约翰·谢尔顿。

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] . ”

I	trust	that	you	will	make	him	at	home	.	”
我	相信	那	你	将要	制作	他	在	家	.	”

我相信你会让他感到宾至如归。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɑːt] [ænd; ənd] [ai] [met] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

“	Why	,	that's	the	boy	that	Art	and	I	met	on	the	road	,
”	为什么	,	那就是	这	男生	那	艺术	和	我	遇见	在	这	路	,

“哦，那是我和阿特在路上遇到的那个男孩。”

” ['wɪspəd] ['hæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .

”	whispered	Harry	to	his	companion	as	they	were	descending	.
”	低声说道	哈里	到	他的	伴侣	作为	他们	是	下降	.

“哈利一边往下走，一边低声对他的同伴说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

“	It	is	?
”	它	是	?

“这是?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pɪkə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] . ”

Why	,	that	is	the	first	picker	I	was	telling	you	of	.	”
为什么	,	那	是	这	第一的	拣货员	我	曾是	讲述	你	的	.	”

“哦，那正是我跟你说的第一个采摘工。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['hæri] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	Oh	!	”	said	Harry	in	a	tone	of	disappointment	.
”	哦	!	”	说	哈里	在	一个	语气	的	失望	.

“哦！”哈利失望地说。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	21	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [dʒæks] ['welkəm]

A	HITCH	IN	JACK'S	WELCOME
一个	拴住	在	杰克的	欢迎

杰克的欢迎仪式出了点小插曲

[dɪk] ['pɜːrsɪvəl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] ,

Dick	Percival	was	the	son	of	wealthy	parents	,
迪克	珀西瓦尔	曾是	这	儿子	的	富裕	父母	,

迪克·珀西瓦尔出身富裕家庭，

[wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['flætəd]

was	made	much	of	at	home	and	at	school	was	admired	and	flattered
曾是	制成	很多	的	在	家	和	在	学校	曾是	钦佩	和	受宠若惊

[baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [wʌnz] [huː] [tʊk]

by	the	boys	of	his	own	set	and	looked	up	to	by	the	younger	ones	who	took
经过	这	男孩们	的	他的	自己的	放	和	看起来	向上	到	经过	这	年轻	一个	WHO	采取

[hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

him	as	their	model	and	regarded	him	as	a	hero	.
他	作为	他们的	模型	和	认为	他	作为	一个	英雄	.

他在家里和学校都备受重视，受到同龄男孩的钦佩和奉承，被低年级男孩视为榜样和英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

He	was	the	leading	spirit	in	the	school	and	,	being	high	in	his	studies	,
他	曾是	这	领导	精神	在	这	学校	和	,	存在	高的	在	他的	研究	,

他是学校里的领军人物，学习成绩也十分优异。

[ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	first	in	all	the	athletic	sports	indulged	in	by	the	boys	,
和	第一的	在	全部	这	运动	运动的	沉溺其中	在	经过	这	男孩们	,

首先是男孩们参与的所有体育运动，

[ræŋkt] [wel] [wɪð] [bəuθ] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

ranked	well	with	both	professors	and	students	,
排名	出色地	和	两个都	教授们	和	学生	,

深受教授和学生好评

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] .

so	that	whatever	he	did	was	considered	to	be	about	right	.
所以	那	任何	他	做过	曾是	经过考虑的	到	是	关于	正确的	.

因此，无论他做什么，都被认为是恰当的。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [sælv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd][ɒv; əv] ['hæri]

What	he	did	now	was	,	therefore	,	a	salve	to	the	wounded	pride	of	Harry
什么	他	做过	现在	曾是	,	所以	,	一个	药膏	到	这	受伤	自豪	的	哈里

['dɪksən] ,

Dickson	,
迪克森	,

因此，他现在的举动，是对哈里·迪克森受伤的自尊心的一种抚慰。

[huː] [ri'zent] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['beri] ['pɪkə(r)] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	resented	having	a	mere	berry	picker	enrolled	among	the	students	of	the
WHO	怨恨	拥有	一个	仅仅	浆果	拣货员	已注册	之中	这	学生	的	这

[ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['iːkwəl][ræŋk] [wɪð] [bɔɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Academy	and	taking	equal	rank	with	boys	of	wealth	and	position	.
学院	和	采取	平等的	秩	和	男孩们	的	财富	和	位置	.

他很不满一个只是采摘浆果的普通人竟然能进入学院学习，并与有钱有势的男孩享有同等的地位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [dɪk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	he	was	down	from	the	coach	,	Dick	went	straight	to	the
作为	很快	作为	他	曾是	向下	从	这	教练	,	迪克	去	直的	到	这

[njuː] [bɔɪ] ,

new	boy	,
新的	男生	,

迪克一下马车，就径直走向了那个新来的男孩。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

extended	his	hand	cordially	and	said	in	his	most	agreeable	voice	and	with	a
扩展	他的	手	诚挚地	和	说	在	他的	最多	同意	嗓音	和	和	一个

[smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] :

smile	on	his	handsome	face	:
微笑	在	他的	英俊的	脸	:

他热情地伸出手，用最悦耳的声音，英俊的脸上带着微笑说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	am	glad	to	see	you	again	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] .

Welcome	to	the	ranks	of	the	Hilltop	boys	.
欢迎	到	这	排名	的	这	山顶	男孩们	.

欢迎加入山顶男孩的行列。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

You	remember	me	?
你	记住	我	?

你还记得我吗?

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get]

You	did	me	a	great	service	a	short	time	ago	and	I	am	not	likely	to	forget
你	做过	我	一个	伟大的	服务	一个	短的	时间	前	和	我	是	不是	可能	到	忘记

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [jɔː'self] . [-]

either	that	or	yourself	.	[	22	]
任何一个	那	或者	你自己	.	[	-	]

不久前你帮了我一个大忙，我不太可能忘记这件事，也不会忘记你。[22]

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] .

My	name	is	Dick	Percival	.
我的	姓名	是	迪克	珀西瓦尔	.

我叫迪克·珀西瓦尔。

[ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] . ″

Shake	hands	,	Jack	,	if	you	will	let	me	call	you	so	.	″
摇	双手	,	杰克	,	如果	你	将要	让	我	称呼	你	所以	.	″

杰克，如果你不介意我这么称呼你的话，请握个手吧。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	I	have	no	objection	,	″	said	the	other	,
″	我	有	不	异议	,	″	说	这	其他	,

“我没有异议，”另一个人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

taking	the	boy's	hand	with	as	much	cordiality	as	it	was	offered	.
采取	这	男孩们	手	和	作为	很多	亲切	作为	它	曾是	提供	.

热情地握住了男孩伸出的手。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

“	I	remember	you	now	but	what	I	did	was	nothing	.
″	我	记住	你	现在	但	什么	我	做过	曾是	没有什么	.

“我现在想起你了，但我当时什么也没做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] .

You	are	very	kind	and	I	will	endeavor	to	repay	you	in	any	way	I	can	.
你	是	非常	种类	和	我	将要	努力	到	偿还	你	在	任何	方式	我	能	.

您真是太好了，我一定会尽我所能报答您。

″ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [naʊ] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz] [dɪk]

″	The	other	boys	now	pressed	forward	and	Harry	was	as	cordial	as	Dick
″	这	其他	男孩们	现在	按下	向前	和	哈里	曾是	作为	亲切	作为	迪克

[hɪm'self] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

himself	in	welcoming	the	new	boy	to	the	school	.
他自己	在	欢迎	这	新的	男生	到	这	学校	.

“其他男孩也纷纷上前，哈里像迪克本人一样热情地欢迎新来的男孩来到学校。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] , [əʊld] [tʃæp] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [dʒæk] ['ʃɛldənz] [hænd]

“	You	saved	us	a	bad	accident	,	old	chap	,	″	he	said	,	shaking	Jack	Sheldon's	hand
″	你	已保存	我们	一个	坏的	事故	,	老的	小伙子	,	″	他	说	,	摇晃	杰克	谢尔顿的	手

.

:
.

“老兄，你帮我们避免了一场大事故，”他一边说着，一边握住杰克·谢尔顿的手。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kuːlnəs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts][ɪn]

“	If	it	had	not	been	for	your	coolness	I	would	have	gone	all	to	bits	in
”	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	凉爽	我	会	有	已消失	全部	到	比特	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“要不是你冷静沉着，我早就崩溃了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['eni]

I	am	obliged	to	you	and	if	I	can	do	anything	for	you	at	any
我	是	有义务	到	你	和	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	在	任何

[taɪm] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . ”

time	just	let	me	know	.	”
时间	只是	让	我	知道	.	”

我感激不尽，如果任何时候我能帮上什么忙，请尽管告诉我。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['məʊmənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,

“	It	was	a	ticklish	moment	,	”	answered	Jack	,
”	它	曾是	一个	痒痒的	片刻	,	”	回答	杰克	,

“当时感觉有点痒痒的，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][dɪd][ænd; ənd]['æktɪd]

“	but	you	two	boys	sized	up	the	situation	as	quickly	as	I	did	and	acted
”	但	你	二	男孩们	尺寸	向上	这	情况	作为	迅速地	作为	我	做过	和	行动

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][səʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

just	as	you	should	have	acted	so	that	as	much	credit	belongs	to	you	as
只是	作为	你	应该	有	行动	所以	那	作为	很多	信用	属于	到	你	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	are	ready	to	give	to	me	.
你	是	准备好	到	给	到	我	.

“但是你们两个男孩和我一样迅速地判断出了形势，并且采取了你们应该采取的行动，所以你们应该得到和你们愿意给予我的一样多的赞扬。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [səʊ] [wel] .

I	am	glad	that	all	came	out	so	well	.
我	是	高兴的	那	全部	来了	出去	所以	出色地	.

我很高兴一切进展顺利。

” ['hæri] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

”	Harry	introduced	Arthur	and	in	a	short	time	the	new	boy	was	acquainted	with
”	哈里	介绍	亚瑟	和	在	一个	短的	时间	这	新的	男生	曾是	熟人	和

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

all	the	boys	then	at	the	Academy	and	apparently	on	good	terms	with	all	of
全部	这	男孩们	然后	在	这	学院	和	显然	在	好的	条款	和	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“哈利介绍了亚瑟，没过多久，这个新来的男孩就认识了学院里的所有男孩，而且显然和他们相处得很好。”

[dɪk] ['pɜːrsɪvəlz] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][kjuː] , [səʊ]

Dick	Percival's	advances	toward	the	newcomer	having	given	the	others	their	cue	,	so
迪克	珀西瓦尔的	进展	朝向	这	新人	拥有	给定	这	其他的	他们的	提示	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

迪克·珀西瓦尔向新来者示好，可以说给了其他人一个暗示。

[mɔː(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ,

More	boys	came	that	afternoon	and	in	the	early	evening	,
更多的	男孩们	来了	那	下午	和	在	这	早期的	晚上	,

那天下午和傍晚时分，又来了几个男孩。

[sʌm; səm][baɪ] [treɪn] [ɔː(r)] [bəʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['praɪvət] [kən'veɪənsɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [pv; əv]

some	by	train	or	boat	and	some	in	private	conveyances	,	the	greater	part	of
一些	经过	火车	或者	船	和	一些	在	私人的	运输	,	这	更大的	部分	的

[ðəʊz] [ɪk'spektɪd] [-]

those	expected	[	23	]
那些	预期的	[	-	]

有些人乘火车或轮船，有些人乘私人交通工具，预计大部分人[23]

[tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [tɜːm] ['biːɪŋ] [ɒn][hænd] [ðæt] [naɪt] .

to	enter	upon	the	new	term	being	on	hand	that	night	.
到	进入	之上	这	新的	学期	存在	在	手	那	夜晚	.

当晚新学期开始后，即可开始工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ,

There	were	nearly	a	hundred	of	the	Hilltop	boys	,
那里	是	几乎	一个	百	的	这	山顶	男孩们	,

山顶男孩将近一百人，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

the	majority	hailing	from	New	York	but	many	other	states	were	represented	,
这	多数	欢呼	从	新的	约克	但	许多	其他	各州	是	代表	,

大部分代表来自纽约州，但也有来自其他州的代表。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][best]

the	Academy	having	a	national	reputation	and	being	considered	one	of	the	best
这	学院	拥有	一个	国家的	名声	和	存在	经过考虑的	一	的	这	最好的

[skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

schools	for	boys	to	be	found	anywhere	.
学校	为了	男孩们	到	是	成立	任何地方	.

该学院在全国享有盛誉，被认为是世界上最好的男子学校之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [ruːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi]

It	was	conducted	under	military	rules	and	had	besides	a	retired	army
它	曾是	实施	在下面	军队	规则	和	有	除了	一个	退休	军队

['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

officer	to	drill	the	boys	,
官	到	钻头	这	男孩们	,

训练是按照军事规则进行的，除了一名退役军官外，还聘请了一名退役军官来训练这些男孩。

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [pv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ɪn'strʌktəz] [ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] ,

a	corps	of	competent	instructors	in	many	branches	,
一个	兵团	的	胜任的	教师	在	许多	分支	,

一支由各领域优秀教员组成的队伍，

['sendɪŋ] [ɪts]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [pv; əv][ðə; ði]

sending	its	graduates	to	the	leading	colleges	and	universities	of	the
发送	它是	毕业生	到	这	领导	大学	和	大学	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

其毕业生被输送到全国顶尖的高校。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['djuːtiz] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti]

As	the	boys	'	duties	would	not	begin	until	the	next	day	they	were	at	liberty
作为	这	男孩们	-	职责	会	不是	开始	直到	这	下一个	天	他们	是	在	自由

[tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

to	do	as	they	pleased	that	evening	and	after	supper	,
到	做	作为	他们	高兴	那	晚上	和	后	晚餐	,

由于男孩们的职责要到第二天才开始，所以那天晚上和晚饭后他们可以自由支配时间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [dɪk] ,

which	was	had	in	the	great	dining	hall	,	Jack	took	a	stroll	with	Dick	,
哪个	曾是	有	在	这	伟大的	用餐	大厅	,	杰克	采取	一个	漫步	和	迪克	,

晚餐在大餐厅举行，之后杰克和迪克一起散步。

['hæri] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

Harry	and	one	or	two	others	of	his	new	acquaintances	.
哈里	和	一	或者	二	其他的	的	他的	新的	熟人	.

哈利和他的一两个新朋友。

“ [dɪk] [təʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , ” [sed] ['hæri] ,

“	Dick	told	us	how	you	helped	him	out	of	a	scrape	,	”	said	Harry	,
”	迪克	讲述	我们	如何	你	帮助	他	出去	的	一个	刮	,	”	说	哈里	,

“迪克告诉我们你是如何帮他摆脱困境的，”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

as	they	were	entering	a	bit	of	woods	in	the	rear	of	the	Academy	.
作为	他们	是	进入	一个	少量	的	树林	在	这	后部	的	这	学院	.

当他们进入学院后方的一小片树林时。

“ [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beri] ['pɪkə(r)] .

“	He	took	you	for	a	berry	picker	.
”	他	采取	你	为了	一个	浆果	拣货员	.

他把你当成了采摘浆果的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] , ['wʌznt] — — ”

That	was	funny	,	wasn't	—	—	”
那	曾是	有趣的	,	不是	—	—	”

“真好笑，不是吗——”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][wʌn] , ” [sed] [dʒæk] .

“	But	I	was	one	,	”	said	Jack	.
”	但	我	曾是	一	,	”	说	杰克	.

“但我曾经也是其中一员，”杰克说。

“ [aɪ] [pɪkt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , ['strɔːb(ə)riz] , ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ðen] ['piːtʃɪz]

“	I	picked	all	summer	,	strawberries	,	raspberries	and	currants	and	then	peaches
”	我	挑选	全部	夏天	,	草莓	,	覆盆子	和	醋栗	和	然后	桃子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪps] .

and	some	grapes	.
和	一些	葡萄	.

“整个夏天我都在采摘草莓、覆盆子和醋栗，后来又采摘了桃子和一些葡萄。”

[aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — — ”

I	made	enough	to	pay	my	schooling	for	—	—	”
我	制成	足够的	到	支付	我的	学校教育	为了	—	—	”

我赚的钱足够支付我的学费了——”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] , ” [brəʊk] [ɪn] ['hæri] .

“	Yes	,	but	you	were	not	one	of	the	regulars	,	”	broke	in	Harry	.
”	是的	,	但	你	是	不是	一	的	这	常客	,	”	打破	在	哈里	.

“没错，但你不是常客，”哈利插嘴道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][træmp] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ” [-]

“	They	are	nothing	but	a	lot	of	tramps	,	I	believe	.	”	[	24	]
”	他们	是	没有什么	但	一个	很多	的	流浪汉	,	我	相信	.	”	[	-	]

“我认为他们不过是一群流浪汉。”[24]

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][træmp] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] ,

“	There	are	tramps	that	do	the	work	,	of	course	,	but	the	regulars	,
”	那里	是	流浪汉	那	做	这	工作	,	的	课程	,	但	这	常客	,

“当然，也有流浪汉做这些工作，但常客们，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

as	you	call	them	are	not	.
作为	你	称呼	他们	是	不是	.

你所说的它们并非如此。

[ðeɪ] [wɜːk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv]

They	work	up	from	the	south	and	go	as	far	as	the	western	part	of
他们	工作	向上	从	这	南	和	去	作为	远的	作为	这	西	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .

the	state	and	into	Pennsylvania	before	the	season	is	over	.
这	状态	和	进入	宾夕法尼亚州	前	这	季节	是	超过	.

他们从南部一路北上，最远到达该州西部，并在赛季结束前进入宾夕法尼亚州。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [tuː] ,

Many	of	the	boys	and	girls	,	too	,
许多	的	这	男孩们	和	女孩们	,	也	,

许多男孩女孩也是如此。

[ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɜːn] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

in	our	part	of	the	state	earn	money	that	way	and	I	don't	see	that	there	is
在	我们的	部分	的	这	状态	赚	钱	那	方式	和	我	不	看	那	那里	是

['eniθɪŋ] — — ”

anything	—	—	”
任何事物	—	—	”

在我们州的这一地区，人们就是靠这种方式赚钱的，而且我没看出有什么问题——”

“ [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] , [huː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

“	Wrong	in	it	?	”	interrupted	Dick	,	who	noticed	the	prejudice	of	the	other	boys	.
”	错误的	在	它	?	”	中断	迪克	,	WHO	注意到	这	偏见	的	这	其他	男孩们	.

“这有什么错吗？”迪克打断了他们，他注意到了其他男孩的偏见。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .

“	Of	course	there	isn't	.
”	的	课程	那里	不是	.

“当然没有。”

[biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [dʒæk] .

Be	careful	about	this	place	,	Jack	.
是	小心	关于	这	地方	,	杰克	.

杰克，小心这个地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

There	is	a	ravine	which	is	very	steep	and	a	fall	would	not	be	a	pleasant
那里	是	一个	峡谷	哪个	是	非常	陡	和	一个	落下	会	不是	是	一个	令人愉快的

[ədˈventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

那里有一条非常陡峭的峡谷，掉下去可不是什么愉快的经历。

[stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Stick	close	to	me	and	you	will	be	all	right	.
戳	关闭	到	我	和	你	将要	是	全部	正确的	.

跟我待在一起，你就会没事的。

〃 ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɜ:nd]

〃 Nothing more was said about the manner in which the new boy had earned

〃 没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 方式 在 哪个 这 新的 男生 有 获得

['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt]

money for his schooling but even a casual observer would have noticed that

钱 为了 他的 学校教育 但 甚至 一个 随意的 观察员 会 有 注意到 那

['naɪðə(r)] ['hæri] [nɔ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['kɔ:diəl] [ɪn][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

neither Harry nor Arthur were as cordial in their treatment of him after that

两者都不 哈里 也不 亚瑟 是 作为 亲切 在 他们的 治疗 的 他 后 那

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

and he and Dick did all the talking .

和 他 和 迪克 做过 全部 这 说 .

“关于新来的男孩是如何挣钱上学的，没有人再多说什么，但即使是旁观者也会注意到，从那以后，哈利和亚瑟对他的态度都不如以前热情了，只有他和迪克在说话。”

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɪn][bɪg] ['dɔ:mitriz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The greater part of the boys slept in big dormitories on the upper story of the

这 更大的 部分 的 这 男孩们 睡着了 在 大的 宿舍 在 这 上 故事 的 这

[ə'kædəmi] ['bɪldɪŋ] ,

Academy building ,

学院 建筑 ,

大部分男生都睡在学院大楼楼上的大宿舍里。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [wʌnz] ['hævɪŋ] [rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [ðəm'selvz] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)][ɔ:(r)][ɪn][wʌn]

a few especially favored ones having rooms to themselves either there or in one

一个 很少 尤其 受青睐 一个 拥有 房间 到 他们自己 任何一个 那里 或者 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

of the cottages adjoining ,

的 这 小屋 相邻的 ,

少数特别受宠的客人拥有自己的房间，要么就住在那里，要么住在隔壁的小屋里。

[dɪk] ['pɜ:rsɪvəl] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .

Dick Percival being one of these .

迪克 珀西瓦尔 存在 一 的 这些 .

迪克·珀西瓦尔就是其中之一。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

Jack was assigned to one of the large dormitories and found himself

杰克 曾是 分配 到 一 的 这 大的 宿舍 和 成立 他自己

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['hæri] ['dɪksən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

associated with Harry Dickson and a number of boys whom he had

联系 和 哈里 迪克森 和 一个 数字 的 男孩们 谁 他 有

[si:n] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ðæt] [naɪt] .

seen very little of when it came time to go to bed at ten o'clock that night .

已见 非常 小的 的 什么时候 它 来了 时间 到 去 到 床 在 十 点钟 那 夜晚 .

杰克被分配到一间大宿舍，到了晚上十点睡觉的时候，他发现自己和哈里·迪克森以及一些他以前很少见到的男孩住在一起。

[hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɔkəz] [wɒz; wəz]

His suitcase had been brought up and one of a number of lockers was

他的 手提箱 有 到过 带来 向上 和 一 的 一个 数字 的 储物柜 曾是

[ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [-]

assigned to him in which [25]

分配 到 他 在 哪个 [-]

他的行李箱被送了上来，并被分配了一个储物柜，里面存放着许多储物柜[25]。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

he could keep his clothes ,

他 可以 保持 他的 衣服 ,

他可以保留他的衣服。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l]['aɪən] ['wɒʃstænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

there	being	a	small	portable	iron	washstand	in	front	of	it	at	the	head	of
那里	存在	一个	小的	便携的	铁	洗手台	在	正面	的	它	在	这	头	的

[hɪz; ɪz][bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

his	bed	which	was	about	ten	feet	distant	from	the	next	on	either	side	.
他的	床	哪个	曾是	关于	十	脚	遥远	从	这	下一个	在	任何一个	边	.

床头前面放着一个小型便携式铁制洗漱台，床两侧的洗漱台相距约十英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bedz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs]

There	was	a	row	of	beds	running	along	two	sides	of	the	room	with	a	space
那里	曾是	一个	排	的	床	跑步	沿着	二	侧面	的	这	房间	和	一个	空间

[ɒv; əv] [ten] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] ,

of	ten	feet	between	the	rows	,
的	十	脚	之间	这	行	,

房间两侧各摆放着一排床，两排床之间间隔十英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

so	that	there	was	plenty	of	room	for	every	one	and	yet	the	boys	were
所以	那	那里	曾是	很多	的	房间	为了	每一个	一	和	然而	这	男孩们	是

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

near	enough	to	converse	with	each	other	if	they	chose	before	the	lights	were	put
靠近	足够的	到	交谈	和	每个	其他	如果	他们	选择	前	这	灯	是	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这样一来，每个人都有足够的空间，而且男孩们之间的距离也足够近，如果他们愿意的话，可以在熄灯之前互相交谈。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] .

this	being	done	outside	by	one	of	the	professors	.
这	存在	完毕	外部	经过	一	的	这	教授们	.

这件事是由其中一位教授在室外完成的。

[dʒæk] [sɔː] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [bɔɪz] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd]

Jack	saw	four	or	five	boys	gathered	in	a	knot	while	he	was	undressing	and
杰克	锯	四	或者	五	男孩们	聚集	在	一个	结	尽管	他	曾是	脱衣服	和

[kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

caught	a	few	words	of	their	conversation	which	was	carried	on	in	low	tones	,
捕捉	一个	很少	字	的	他们的	对话	哪个	曾是	携带	在	在	低的	音调	,

杰克脱衣服的时候，看到四五个男孩聚在一起，无意中听到他们低声交谈了几句。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

paying	no	attention	to	it	,	however	,	and	not	seeming	to	have	heard	it	.
付费	不	注意力	到	它	,	然而	,	和	不是	似乎	到	有	听到	它	.

然而，他却对此毫不在意，似乎也没听到。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ” [sed] ['hæri] .

“	We	must	give	him	a	welcome	to	the	Academy	,	”	said	Harry	.
“	我们	必须	给	他	一个	欢迎	到	这	学院	,	”	说	哈里	.

“我们必须欢迎他加入学院，”哈里说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] ,

“	As	soon	as	the	lights	go	out	,
“	作为	很快	作为	这	灯	去	出去	,

“灯一灭，

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌg] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ,

make	a	rush	and	be	sure	and	get	the	water	jug	before	he	gets	up	,
制作	一个	匆忙	和	是	当然	和	得到	这	水	水壶	前	他	获得	向上	,

赶紧行动，在他起床前一定要把水壶拿来。

" [pʊt] [ɪn] ['ɑːθə(r)] .
" put in Arthur .
" 放 在 亚瑟 .

把亚瑟放进去。

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtə] ['bɪli] ['mænəz] ,
" Oh , we know where everything is , all right , " muttered Billy Manners ,
" 哦 , 我们 知道 在哪里 一切 是 , 全部 正确的 , " 低声说道 比利 礼仪 ,

"哦，我们知道东西在哪儿，没错，"比利·曼纳斯嘟囔道。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
a lively young fellow whom Jack had noticed at the supper table ,
一个 热闹 年轻的 同伴 谁 杰克 有 注意到 在 这 晚餐 桌子 ,

杰克在餐桌上注意到的那个活泼的年轻人

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊks][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
who seemed to be always making jokes at something or other .
WHO 似乎 到 是 总是 制作 笑话 在 某物 或者 其他 .

他似乎总是喜欢拿这样那样的事情开玩笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" We have done this before , you know . "
" 我们 有 完毕 这 前 , 你 知道 . "

"我们以前就做过这种事，你知道的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]
" It was just as well that I thought there might be something of this sort
" 它 曾是 只是 作为 出色地 那 我 想法 那里 可能 是 某物 的 这 种类
[ænd; ənd][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and got ready for it ,
和 得到 准备好 为了 它 ,

"幸好我预料到可能会发生这种情况，并为此做好了准备。"

" [θɔːt] [dʒæk] ,
" thought Jack ,
" 想法 杰克 ,

杰克心想：

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs]
but as far as any of the boys could see he was entirely unsuspicious
但 作为 远的 作为 任何 的 这 男孩们 可以 看 他 曾是 完全 不带怀疑的
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . [-]
of their pleasant intentions . [26]
的 他们的 令人愉快的 意图 . [-]

但据男孩们所见，他完全没有怀疑他们的友好意图。[26]

[hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] ['kwaɪətli] ,
He undressed himself quietly ,
他 脱光衣服 他自己 悄悄 ,

他静静地脱掉了衣服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'drest]
now and then saying something to one or another of the boys who addressed
现在 和 然后 说 某物 到 一 或者 其他 的 这 男孩们 WHO 已解决
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他时不时地跟跟他说话的男孩们说上几句话，

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] ,
and then , just before he got into bed ,
和 然后 , 只是 前 他 得到 进入 床 ,

然后，就在他上床睡觉之前，

['kwaɪətli] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst]

quietly	dropped	something	on	the	floor	on	each	side	of	the	bed	without	being	noticed
悄悄	掉落	某物	在	这	地面	在	每个	边	的	这	床	没有	存在	注意到

.

:

.

悄悄地在床的两侧地板上各放了一样东西，没有被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]

He	had	taken	whatever	it	was	from	his	suitcase	and	had	not
他	有	已采取	任何	它	曾是	从	他的	手提箱	和	有	不是

[biːn] [əb'zɜːvd] ,

been	observed	,
到过	观察到	,

他从行李箱里拿出了那东西，而且没有被人发现。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ['biːɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [stelθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

his	motions	being	quick	and	with	no	appearance	of	stealth	or	a	suspicion	of
他的	运动	存在	快的	和	和	不	外貌	的	隐身	或者	一个	怀疑	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] - [dɪ'zaɪnz] .

the	other	boys	'	designs	.
这	其他	男孩们	-	设计	.

他的动作迅速，没有丝毫偷偷摸摸的迹象，也没有对其他男孩的意图产生任何怀疑。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]

All	the	boys	were	in	bed	a	few	minutes	before	the	electric	lights	were
全部	这	男孩们	是	在	床	一个	很少	分钟	前	这	电的	灯	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

extinguished	and	talked	among	themselves	on	matters	of	little	importance	,
熄灭	和	谈话	之中	他们自己	在	事情	的	小的	重要性	,

熄灯前几分钟，所有男孩都已上床睡觉，彼此闲聊着一些无关紧要的事情。

[dʒæk] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Jack	saying	little	,	however	,
杰克	说	小的	,	然而	,

杰克很少说话。

[bʌt; bət] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd]

but	calculating	how	long	it	would	take	the	nearest	boy	to	reach	him	and
但	计算	如何	长的	它	会	拿	这	最近的	男生	到	抵达	他	和

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌg] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

fixing	the	position	of	the	water	jug	well	in	his	mind	without	turning	to	look
定影	这	位置	的	这	水	水壶	出色地	在	他的	头脑	没有	转弯	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

但他却在心里默默计算着最近的男孩要多久才能走到他跟前，并且牢牢记住了水壶的位置，甚至都没回头去看。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪtʃ] - [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːm]

The	lights	were	extinguished	from	a	switch	-	board	in	the	doctor's	room
这	灯	是	熄灭	从	一个	转变	-	木板	在	这	医生的	房间

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ,

as	soon	as	the	clock	struck	,
作为	很快	作为	这	钟	击	,

钟声一响，医生房间里的灯就被从控制面板上关掉了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	it	was	not	necessary	to	go	up	to	the	dormitories	at	all	.
所以	那	它	曾是	不是	必要的	到	去	向上	到	这	宿舍	在	全部	.

因此，完全没有必要去宿舍。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	would	be	no	one	in	the	hall	outside	,	therefore	,
那里	会	是	不	一	在	这	大厅	外部	,	所以	,

因此，外面大厅里不会有人。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt'evə(r)] [nɔɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	so	whatever	noise	the	boys	might	make	would	not	be	heard	by	the	doctor
和	所以	任何	噪音	这	男孩们	可能	制作	会	不是	是	听到	经过	这	医生

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

or	any	of	the	professors	.
或者	任何	的	这	教授们	.

因此，男孩们发出的任何声音都不会被医生或任何教授听到。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd]

The	clock	struck	ten	and	as	the	last	stroke	sounded	the	lights	went	out	and
这	钟	击	十	和	作为	这	最后的	中风	听起来	这	灯	去	出去	和

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

in	a	moment	all	was	dark	in	the	dormitory	.
在	一个	片刻	全部	曾是	黑暗的	在	这	宿舍	.

时钟敲响了十下，随着最后一下钟声响起，灯灭了，宿舍里瞬间陷入一片黑暗。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd][dʒæk][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Then	there	was	a	sudden	rush	and	Jack	sat	up	in	bed	,
然后	那里	曾是	一个	突然	匆忙	和	杰克	卫星	向上	在	床	,

然后突然一阵急促，杰克从床上坐了起来。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

turned	and	reached	for	the	water	jug	which	was	just	behind	him	.
转向	和	达到	为了	这	水	水壶	哪个	曾是	只是	在后面	他	.

转身伸手去拿身后的水壶。

[swɪft] [bʌt; bət] [laɪt] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [-]

Swift	but	light	footsteps	were	heard	approaching	[	27	]
迅速	但	光	脚步声	是	听到	接近	[	-	]

听到轻快的脚步声正在靠近[27]

[ðə; ði][bed][ɒn] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊl] ,

the	bed	on	three	sides	and	then	there	was	a	sudden	howl	,
这	床	在	三	侧面	和	然后	那里	曾是	一个	突然	嗥	,

床的三面都被掀开了，然后突然传来一声嚎叫。

[ɔː(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [haul] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

or	chorus	of	howls	from	all	sides	.
或者	合唱	的	嚎叫	从	全部	侧面	.

或者四面八方传来阵阵嚎叫。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

[wʌts] [ðæt] ? ”

what's	that	?	”
是什么	那	?	”

那是什么?

“ [aʊtʃ] ! [huː] [left] [tæks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? ”

“	Ouch	!	who	left	tacks	on	the	floor	?	”
“	哎哟	!	WHO	左边	图钉	在	这	地面	?	”

“哎哟！谁把图钉留在地板上了？”

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[stɒp] [ðæt] !
stop that !
停止 那 !

住手!

” [dʒæk][hæd; həd] [struːn] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tæks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
” Jack had strewn a few small tacks on the floor and the boys who had
” 杰克 有 散落的 一个 很少 小的 图钉 在 这 地面 和 这 男孩们 WHO 有
[ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪzɪŋ] [hæd; həd] [stept] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
meant to give him a little hazing had stepped upon them in the dark .
意思是 到 给 他 一个 小的 欺凌 有 步 之上 他们 在 这 黑暗的 .

“杰克在地板上撒了一些小图钉，那些想捉弄他的男孩们在黑暗中踩到了图钉。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌg] ['tʌmbld]
One of the invaders fell against the bed and at once the water jug tumbled
一 的 这 入侵者 跌倒 反对 这 床 和 在 一次 这 水 水壶 翻滚
['əʊvə(r)][ə'pɒn] [hɪm][ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd]
over upon him or at any rate that was what he supposed had
超过 之上 他 或者 在 任何 速度 那 曾是 什么 他 据称 有
['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .
happened in his confusion .
发生 在 他的 困惑 .

一名入侵者跌倒在床上，水壶立刻翻倒在他身上——至少在他慌乱之中，他以为就是这样发生了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,
“ What's the matter , boys ? ” asked Jack , quietly ,
” 是什么 这 事情 , 男孩们 ? ” 问 杰克 , 悄悄 ,

“怎么了，孩子们?”杰克轻声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed]
and then a flash of light from a pocket searchlight shone from the bed
和 然后 一个 闪光 的 光 从 一个 口袋 探照灯 闪耀 从 这 床
.
:
.

然后，床上方闪过一道手电筒的光束。

“ [tæks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
“ Tacks ! ” exclaimed one .
” 图钉 ! ” 惊呼 一 .

“钉子！”其中一人惊呼道。

“ ['wɔːtəspaʊt] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents]
“ Waterspouts ! ” ejaculated another , he who had been drenched by the contents
” 龙卷风 ! ” 射精 其他 , 他 WHO 有 到过 湿透了 经过 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .
of the jug .
的 这 水壶 .

“水龙卷！”另一个被罐子里的东西淋湿的人喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] , [bɔɪz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ]
“ Do you often have these little affairs , boys ? ” asked Jack , with provoking
” 做 你 经常 有 这些 小的 事务 , 男孩们 ? ” 问 杰克 , 和 挑衅
['kuːlnəs] .
coolness .
凉爽 .

“你们这些小伙子经常搞这种小风流韵事吗?”杰克带着挑衅的冷漠问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ?
“ **Do** **you** **enjoy** **them** **?**
“ 做 你 享受 他们 ?

你喜欢它们吗?

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bedz] ['teɪkɪŋ] [tæks] [aʊt][ɒv; əv]
” **Two** **of** **the** **boys** **were** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **their** **beds** **taking** **tacks** **out** **of**
” 二 的 这 男孩们 是 坐着 在 这 边缘 的 他们的 床 采取 图钉 出去 的
[ðeə(r)] [fiːt] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪ] [naɪt] [ʃɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)] .
their **feet** **while** **another** **was** **looking** **for** **a** **dry** **night** **shirt** **in** **his** **locker** **.**
他们的 脚 尽管 其他 曾是 寻找 为了 一个 干燥 夜晚 衬衫 在 他的 储物柜 .

“两个男孩坐在床边，拔出扎在脚上的图钉，而另一个男孩则在储物柜里找一件干的睡衣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ə'pɒn]
The **others** **looked** **rather** **sheepish** **and** **no** **attempt** **was** **made** **to** **rush** **in** **upon**
这 其他的 看起来 相当 羞怯 和 不 试图 曾是 制成 到 匆忙 在 之上
[dʒæk] [huː] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] :
Jack **who** **said** **with** **the** **least** **suspicion** **of** **a** **laugh** **:**
杰克 WHO 说 和 这 至少 怀疑 的 一个 笑 :

其他人看起来有些尴尬，也没有人试图冲上前去，杰克带着一丝怀疑的笑声说道:

“ ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [bɔɪz] .
“ **Better** **go** **to** **bed** **,** **boys** **.**
“ 更好的 去 到 床 , 男孩们 .

“孩子们，最好去睡觉了。”

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Some **one** **might** **have** **heard** **the** **noise** **and** **be** **coming** **up** **to** **investigate** **.**
一些 一 可能 有 听到 这 噪音 和 是 未来 向上 到 调查 .

可能有人听到了动静，正过来看看。

” [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [went] [aʊt] [æz; əz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd]
” **Then** **the** **light** **suddenly** **went** **out** **as** **steps** **were** **heard** **in** **the** **hall** **outside**
” 然后 这 光 突然 去 出去 作为 步骤 是 听到 在 这 大厅 外部
[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] . [-]
and **all** **was** **still** **within** **.** **[** **28** **]**
和 全部 曾是 仍然 之内 . [-]

“然后，灯突然灭了，外面走廊里传来脚步声，屋内一片寂静。[28]

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn]
Whoever **was** **outside** **was** **evidently** **unsuspicious** **of** **what** **had** **happened** **within**
谁 曾是 外部 曾是 显然 不带怀疑的 的 什么 有 发生 之内
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
for **the** **footsteps** **passed** **the** **door** **and** **went** **on** **down** **the** **hall** **and** **not** **a**
为了 这 脚步声 通过了 这 门 和 去 在 向下 这 大厅 和 不是 一个
[wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
word **was** **heard** **.**
单词 曾是 听到 .

外面的人显然没有怀疑里面发生的事情，因为脚步声经过门口，沿着走廊继续往前走，却没有听到任何声音。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] [juː 'es] , ” ['mʌtə] ['bɪlɪ] ['mænəz] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət]
“ **I** **guess** **that** **was** **one** **on** **us** **,** **”** **muttered** **Billy** **Manners** **when** **all** **was** **quiet**
“ 我 猜测 那 曾是 一 在 我们 , ” 低声说道 比利 礼仪 什么时候 全部 曾是 安静的
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“看来我们这次失算了，”比利·曼纳斯在一切再次安静下来后低声说道。

“ [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][skɔ:(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:]
“ and we'd better let it go at that and score a point for the new
” 和 我们会 更好的 让 它 去 在 那 和 分数 一个 观点 为了 这 新的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

“我们最好就此打住，为这位新来的家伙赢得一分。”

” ['evɪdəntli] ,
” Evidently ,
” 显然 ,

“显然，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri]
his advice was taken for there was no more disturbance in the dormitory
他的 建议 曾是 已采取 为了 那里 曾是 不 更多的 干扰 在 这 宿舍
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd]
for the rest of the night and in the morning when the bell sounded
为了 这 休息 的 这 夜晚 和 在 这 早晨 什么时候 这 钟 听起来
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [dʒæk][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:]
for the boys to get up Jack was out of bed before any of his new
为了 这 男孩们 到 得到 向上 杰克 曾是 出去 的 床 前 任何 的 他的 新的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他的建议被采纳了，当晚宿舍里再也没有发生骚乱。第二天早上，当铃声响起，男孩们该起床时，杰克比他的任何新伙伴都先下了床。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [29]
后退 到 内容 [-]

返回目录[29]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz]
SOME OF THE BOYS AND THEIR WAYS
一些 的 这 男孩们 和 他们的 方式

一些男孩和他们的行事方式

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] , [went] ['ɪntu:]['tʃæp(ə)l][æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][sɪks] ,
The boys were awakened at six o'clock , went into chapel at half past six ,
这 男孩们 是 觉醒 在 六 点钟 , 去 进入 教堂 在 一半 过去的 六 ,

男孩们六点钟被叫醒，六点半进入教堂。

[hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] ,
had breakfast at seven ,
有 早餐 在 七 ,

七点吃了早餐。

[went] [θru:] [ə; eɪ] [drɪl] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [naɪn] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
went through a drill from eight to nine and then went into the general
去 通过 一个 钻头 从 八 到 九 和 然后 去 进入 这 一般的
['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [tɪl] [nu:n] ,
schoolroom and were busy till noon ,
教室 和 是 忙碌的 直到 中午 ,

八点到九点进行了一次演习，然后进入普通教室一直忙到中午。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

when	they	were	dismissed	to	get	ready	for	dinner	.
什么时候	他们	是	解雇	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

他们被允许离开去准备晚餐。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nothing	was	said	about	the	event	of	the	night	before	but	several	of	the
没有什么	曾是	说	关于	这	事件	的	这	夜晚	前	但	一些	的	这

[bɔɪz] [geɪv] [dʒæk] [slaɪ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ]

boys	gave	Jack	sly	winks	and	it	was	quite	evident	that	there	would	be	no
男孩们	给予	杰克	狡猾	眨眼	和	它	曾是	相当	明显	那	那里	会	是	不

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] .

repetition	of	the	hazing	.
重复	的	这	欺凌	.

虽然没有人提及前一晚发生的事情，但几个男孩向杰克眨了眨眼，很明显，欺凌事件不会再次发生。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɪl] , [dɪk] [ˈpɜːrsɪvəl] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] :

When	they	went	out	to	drill	,	Dick	Percival	said	to	Jack	:
什么时候	他们	去	出去	到	钻头	,	迪克	珀西瓦尔	说	到	杰克	:

他们出去钻井的时候，迪克·珀西瓦尔对杰克说：

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Well	,	my	boy	,
“	出色地	,	我的	男生	,

“嗯，我的孩子，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [kuːl] [ə; eɪ] [hed] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz]

it	seems	to	me	as	if	you	showed	just	as	cool	a	head	last	night	as
它	似乎	到	我	作为	如果	你	显示	只是	作为	凉爽的	一个	头	最后的	夜晚	作为

[juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeloʊz]

you	did	in	the	afternoon	when	you	stood	in	the	road	and	directed	the	two	fellows
你	做过	在	这	下午	什么时候	你	站立	在	这	路	和	指导	这	二	伙伴们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [baɪks] .

who	were	rushing	down	upon	you	on	their	bikes	.
WHO	是	匆忙	向下	之上	你	在	他们的	自行车	.

在我看来，你昨晚的表现和下午一样冷静沉着，当时你站在路中间，指挥着两个骑着自行车朝你冲过来的人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siːn] [ðə; ði] [fʌn] . ”

I	would	have	liked	to	seen	the	fun	.	”
我	会	有	喜欢	到	已见	这	乐趣	.	”

我很想看看他们玩得开心的样子。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	If	they	had	not	talked	about	it	I	would	not	have	known	anything	of	it	,
“	如果	他们	有	不是	谈话	关于	它	我	会	不是	有	已知	任何事物	的	它	,

“如果他们不谈论这件事，我根本不会知道。”

” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

”	replied	Jack	,	“	but	how	did	you	hear	of	it	?	”
”	回复	杰克	,	“	但	如何	做过	你	听到	的	它	?	”

杰克回答说：“可是你是怎么知道的？”

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

['bɪli] ['mænəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][dʒəʊk][tu:; tə] [ki:p] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [səʊk]

Billy	**Manners**	**thought**	**it**	**was**	**too**	**good**	**a**	**joke**	**to**	**keep**	**even**	**if**	**you**	**did**	**soak**
比利	礼仪	想法	它	曾是	也	好的	一个	开玩笑	到	保持	甚至	如果	你	做过	浸泡

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [-]

him	**with**	**the**	**[**	**30**	**]**
他	和	这	[	-	]

比利·曼纳斯认为这个玩笑太好了，即使你用[30]把他淋湿了，也不能隐瞒。

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dʒʌg] , ” [lɑ:ft] [dɪk] .

contents	**of**	**the**	**water**	**jug**	**,**	**”**	**laughed**	**Dick**	**.**
内容	的	这	水	水壶	,	”	笑了	迪克	.

“水壶里的东西，”迪克笑着说。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] .

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**upset**	**it**	**as**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**think**	**.**
“	我	不	思考	他	沮丧的	它	作为	一些	的	这	男孩们	思考	.

“我不认为他像一些男孩认为的那样惹恼了他们。”

” [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

”	**Jack**	**said**	**nothing**	**and**	**the**	**subject**	**was**	**dropped**	**for**	**the**	**time**	**.**
”	杰克	说	没有什么	和	这	主题	曾是	掉落	为了	这	时间	.

杰克什么也没说，这个话题暂时告一段落。

['leɪtə(r)] , ['bɪli] ['mænəz] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] :

Later	**,**	**Billy**	**Manners**	**himself**	**came**	**to**	**Jack**	**and**	**said**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**:**
之后	,	比利	礼仪	他自己	来了	到	杰克	和	说	,	好的	-	自然地	:

后来，比利·曼纳斯本人找到杰克，和蔼地说：

“ [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn][ˌju: 'es] , ['ʃeldən] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

“	**That**	**was**	**one**	**on**	**us**	**,**	**Sheldon**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**hold**	**it**	**up**	**against**	**you**	**.**
“	那	曾是	一	在	我们	,	谢尔顿	,	但	我	不	抓住	它	向上	反对	你	.

“谢尔顿，那是我们的失误，但我不会因此责怪你。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] .

I	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**you**	**suspected**	**us**	**,**	**however**	**.**
我	会	喜欢	到	知道	如何	你	怀疑	我们	,	然而	.

我很想知道你是如何怀疑我们的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [sku:lz] [weə(r)] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ”

Have	**you**	**been**	**to**	**other**	**schools**	**where**	**they**	**practised**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**?**	**”**
有	你	到过	到	其他	学校	在哪里	他们	已实践	这	种类	的	事物	?	”

你去过其他实行这种做法的学校吗?

“ [nəʊ] ,

“	**No**	**,**
“	不	,

“不，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [bɪ'fɔ:(r)] [bʌt; bət] [ɪf] ['feloʊz] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz]

I	**have**	**never**	**been**	**away**	**to**	**school**	**before**	**but**	**if**	**fellows**	**will**	**talk**	**of**	**their**	**plans**
我	有	绝不	到过	离开	到	学校	前	但	如果	伙伴们	将要	讲话	的	他们的	计划

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] ['sʌmbədi] [ˌəuvə'hiə] . ”

they	**need**	**not**	**be**	**astonished**	**if**	**somebody**	**overhears**	**.**	**”**
他们	需要	不是	是	惊讶	如果	某人	无意中听到	.	”

我以前从未离家求学，但如果同学们谈论他们的计划，被人无意中听到也不必感到惊讶。

“ [tru:] [ɪ'nʌf] ! ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	**True**	**enough**	**!**	**”**	**rejoined**	**Billy**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
“	真的	足够的	!	”	重新加入	比利	,	和	一个	轻笑	.

“确实如此！”比利笑着附和道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
” 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ləʊ] , [haʊ'evə(r)] . ”
I supposed we were speaking low , however . ”
我 据称 我们 是 请讲 低的 , 然而 . ”

我想我们当时说话声音应该很小吧。

“ [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
“ You spoke in whispers and you can hear a whisper farther than you
” 你 辐 在 低语 和 你 能 听到 一个 耳语 更远 比 你
[kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] . ”
can hear a low tone . ”
能 听到 一个 低的 语气 . ”

“你说话轻声细语，而轻声细语比低沉的声音听得更远。”

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] .
I never knew that .
我 绝不 知道 那 .

我以前从不知道这件事。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
That's something to remember .
那就是 某物 到 记住 .

这一点值得记住。

” ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
” After dinner and before they went back to the school room several of the
” 后 晚餐 和 前 他们 去 后退 到 这 学校 房间 一些 的 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“晚饭后，在他们回教室之前，几个男孩……”

[dʒæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wen] ['pi:tə(r)]
Jack among the rest , were standing in front of the main building when Peter
杰克 之中 这 休息 , 是 常设 在 正面 的 这 主要的 建筑 什么时候 彼得
['herɪŋ] ,
Herring ,
鲱鱼 ,

杰克和其他人一起站在主楼前，这时彼得·赫林走了过来。

[ə; eɪ][bɪg] , ['brɔ:ni] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [sed] ['bru:skli; 'brʊskli][tu:; tə]
a big , brawny fellow with a disagreeable face and manner said brusquely to
一个 大的 , 强壮的 同伴 和 一个 令人不快的 脸 和 方式 说 粗暴地 到
[ðə; ði] [nju:] [bɔɪ] :
the new boy :
这 新的 男生 :

一个身材魁梧、面目可憎、举止粗鲁的家伙粗声粗气地对新来的男孩说：

“ [ai] [seɪ] , ['ʃeldən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['enihaʊ] ?
“ I say , Sheldon , who are you anyhow ?
” 我 说 , 谢尔顿 , WHO 是 你 无论如何 ?

“我说，谢尔顿，你到底是谁？”

[huz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Who's your father ?
谁是 你的 父亲 ?

你父亲是谁?

" [dʒæk] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd]
" Jack flushed crimson and then turned pale and for a moment seemed
" 杰克 酡 赤红 和 然后 转向 苍白 和 为了 一个 片刻 似乎
['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : [-]
greatly agitated but he quickly gained his composure and said quietly : [31]
非常 激动 但 他 迅速地 获得 他的 镇定 和 说 悄悄 : [-]

"杰克脸涨得通红，然后脸色变得苍白，一时显得非常激动，但他很快镇定下来，平静地说：[31]

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] . "
" My father is dead . "
" 我的 父亲 是 死的 . "

我父亲去世了。

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] ?
" Well , what was he then ?
" 出色地 , 什么 曾是 他 然后 ?

"那么，他当时是做什么的呢？"

" [pə'sjuːd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] .
" pursued the other in the same disagreeable tone he had before used .
" 追击 这 其他 在 这 相同的 令人不快的 语气 他 有 前 用过的 .

"他用之前那种令人不快的语气继续说道。"

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['pɔɪntɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spəʊk]
" A gentleman , " answered Jack , pointedly , and then turned away and spoke
" 一个 绅士 , " 回答 杰克 , 尖锐地 , 和 然后 转向 离开 和 辐
[tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] .
to Harry and Arthur .
到 哈里 和 亚瑟 .

"一位绅士，"杰克意味深长地回答道，然后转身与哈利和亚瑟交谈。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

"嗯！

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [ˌpiːt] ! " [rɔːd] ['ɜːnɪst] ['merit] ,
you got it that time , Pete ! " roared Ernest Merritt ,
你 得到 它 那 时间 , 皮特 ! " 咆哮 欧内斯特 梅里特 ,

"这次你成功了，皮特！"欧内斯特·梅里特咆哮道。

['hɛrɪŋz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
Herring's chum and a boy with a reputation for bullying and also of
鲱鱼的 密友 和 一个 男生 和 一个 名声 为了 欺凌 和 还 的
['təʊdiɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪtʃə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] .
toadying to the richer boys and snubbing the poor ones .
谄媚 到 这 更富有 男孩们 和 冷落 这 贫穷的 一个 .

赫林的伙伴，一个以欺凌弱小、讨好富裕男孩、冷落贫穷男孩而臭名昭著的男孩。

" [ðæt] [hɪt][juː; jʊ] .
" That hit you .
" 那 打 你 .

"你被打中了。"

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [sed] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [maɪ] [bɔɪ] ?
Did you hear how he said ' a gentleman , ' my boy ?
做过 你 听到 如何 他 说 - 一个 绅士 , - 我的 男生 ?

孩子，你听到他说"一位绅士"了吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dif] — — ″

Your	father	is	something	dif	—	—	″
你的	父亲	是	某物	差异	—	—	″

你父亲有点不一样——″

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! ″ [snæpt] ['herɪŋ] ,

“	Mind	your	business	!	″	snapped	Herring	,
″	头脑	你的	商业	!	″	啪啪	鲱鱼	,

“管好你自己的事！”赫林厉声说道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] [wɪtʃ] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ]

darting	a	look	at	Jack	which	boded	no	good	for	the	latter	and	then	walking
飞镖	一个	看	在	杰克	哪个	预兆	不	好的	为了	这	后者	和	然后	步行

[ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlki] [eə(r)] .

away	with	a	sulky	air	.
离开	和	一个	闷闷不乐的	空气	.

她瞥了杰克一眼，那眼神预示着杰克将遭遇不测，然后她闷闷不乐地走开了。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [dʒæk] [flʌʃt] [wen] ['herɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ?

“	Did	you	notice	how	Jack	flushed	when	Herring	asked	him	who	his	father	was	?
″	做过	你	注意	如何	杰克	酡	什么时候	鲱鱼	问	他	WHO	他的	父亲	曾是	?

“你有没有注意到，当赫林问杰克他父亲是谁时，杰克脸红了？″

″ [ɑːskt] ['hæri] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

″	asked	Harry	of	Arthur	when	Jack	had	left	them	.
″	问	哈里	的	亚瑟	什么时候	杰克	有	左边	他们	.

哈利问亚瑟，杰克是什么时候离开他们的。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)] . ″

“	There	is	some	mystery	there	.	″
″	那里	是	一些	神秘	那里	.	″

“这里面有些谜团。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	see	it	.
″	我	不	看	它	.

“我没看到。”

[dʒæk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]['æŋgri] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [təʊn] .

Jack	would	naturally	be	angry	when	spoken	to	in	that	tone	.
杰克	会	自然	是	生气的	什么时候	说	到	在	那	语气	.

如果有人用那种语气跟杰克说话，杰克自然会生气。

['herɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][nəʊ] ['dʒentlmən] , [æz; əz][dʒæk]['ɪndəˌkeɪtɪd] . ″

Herring	is	a	bully	and	no	gentleman	,	as	Jack	indicated	.	″
鲱鱼	是	一个	欺负	和	不	绅士	,	作为	杰克	表明的	.	″

正如杰克所说，赫林是个恶霸，一点也不绅士。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][dʒæk] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

“	That's	true	enough	,	but	Jack	turned	red	and	then	white	and	was	evidently
″	那就是	真的	足够的	,	但	杰克	转向	红色的	和	然后	白色的	和	曾是	显然

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

under	a	considerable	agitation	.
在下面	一个	大量	搅动	.

“这倒也说得通，但杰克先是脸涨得通红，然后脸色发白，显然非常激动。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ″

There	is	some	mystery	,	take	my	word	for	it	.	″
那里	是	一些	神秘	,	拿	我的	单词	为了	它	.	″

这里面有些谜团，相信我。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ? ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['ɑːθə(r)] .

“	**Well**	**,**	**suppose**	**there**	**is**	**?**	**”**	**rejoined**	**Arthur**	**.**
”	出色地	,	认为	那里	是	?	”	重新加入	亚瑟	.

“那么，假设真的有呢？”亚瑟反问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

“	**It**	**is**	**certainly**	**no**	**business**	**of**	**ours**	**and**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**meddle**	**with**	**it**	.	”
”	它	是	当然	不	商业	的	我们的	和	我	是	不是	去	到	插手	和	它	.	”

“这当然与我们无关，我不会插手。”

“ [wel] , ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snæp] , “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

“	**Well**	**,**	**neither**	**am**	**I**	**,**	**”**	**with**	**a**	**little**	**snap**	**,**	**“**	**but**	**I**	**can**	**have**	**my**	**opinion**	**,**
”	出色地	,	两者都不	是	我	,	”	和	一个	小的	折断	,	“	但	我	能	有	我的	观点	,

“嗯，我也不是，”他略带不屑地说，“但我有发表意见的权利。”

[kænt] [ai] ? ”

can't	**I**	**?**	**”**
不能	我	?	”

难道我不能吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] , [-]

“	**Certainly**	**,**	**”**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**said**	**,**	**[**	**32**	**]**
”	当然	,	”	和	那里	曾是	没有什么	更多的	说	,	[	-	]

“当然，”然后就没再说什么了，[32]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [æt; ət] [taɪmz] , ['nevə(r)] ['kwɒrəld] .

the	**boys**	**being**	**good**	**friends**	**and**	**though**	**having**	**little**	**differences**	**at**	**times**	**,**	**never**	**quarreled**	**.**
这	男孩们	存在	好的	朋友们	和	尽管	拥有	小的	差异	在	时代	,	绝不	争吵	.

这两个男孩是好朋友，虽然有时会有一些小分歧，但从未吵过架。

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['herɪŋ] [sed] ['æŋgrəli] [tuː; tə] ['merit] :

While	**Arthur**	**and**	**Harry**	**were**	**having**	**this**	**conversation**	**Herring**	**said**	**angrily**	**to**	**Merritt**	**:**
尽管	亚瑟	和	哈里	是	拥有	这	对话	鲱鱼	说	愤怒地	到	梅里特	:

亚瑟和哈利正在交谈时，赫林生气地对梅里特说：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**did**	**you**	**want**	**to**	**say**	**that**	**for**	**?**
”	什么	做过	你	想	到	说	那	为了	?

你为什么想这么说?

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] .

My	**father**	**is**	**as**	**good**	**as**	**yours**	**.**
我的	父亲	是	作为	好的	作为	你的	.

我父亲和你父亲一样好。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃeldən] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I'll	**give**	**it**	**to**	**Sheldon**	**for**	**talking**	**back**	**to**	**me**	**.**	**”**
患病的	给	它	到	谢尔顿	为了	说	后退	到	我	.	”

我得承认，谢尔顿敢顶撞我。

“ [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [graul] ['merit] .

“	**You**	**started**	**it**	**,**	**”**	**growled**	**Merritt**	**.**
”	你	开始	它	,	”	咆哮	梅里特	.

“是你先动手的，”梅里特咆哮道。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][njuː] ['feloʊz] . ”
“ You're always picking on the new fellows . ”
“ 你是 总是 挑选 在 这 新的 伙伴们 . ”

“你总是欺负新来的小伙子们。”

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [snæpt] ['herɪŋ] .
“ So are you , ” snapped Herring .
“ 所以 是 你 , ” 啪啪 鲱鱼 .

“你也是，”赫林厉声说道。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bʊli] .
“ You're a regular bully .
“ 你是 一个 常规的 欺负 .

“你就是个惯于欺凌弱小的人。”

['nevə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] .
Never mind , though .
绝不 头脑 , 尽管 .

不过没关系。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] ['ʃeldən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]
There is something crooked about Sheldon or his family and I'm going to find
那里 是 某物 歪 关于 谢尔顿 或者 他的 家庭 和 我是 去 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

谢尔顿或者他的家人肯定有什么猫腻，我一定要找出真相。

[aɪ][doʊnt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [træmp] ['beri] ['pɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt]
I don't associate with tramp berry pickers and the rest of the boys won't
我 不 联系 和 流浪汉 浆果 采摘者 和 这 休息 的 这 男孩们 惯于
[wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] . ”
when I find out things . ”
什么时候 我 寻找 出去 事物 . ”

我不跟那些流浪采摘浆果的人来往，等我了解了情况，其他兄弟们也不会跟他们来往了。

“ [dɪk] ['pɜːrsɪvəl][gəʊz] [wɪð] [hɪm] , ” ['mʌtə] ['merit] ,
“ Dick Percival goes with him , ” muttered Merritt ,
“ 迪克 珀西瓦尔 去 和 他 , ” 低声说道 梅里特 ,

“迪克·珀西瓦尔跟他一起去了，”梅里特低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn][ænd; ənd][dʒæk] ['ʃeldən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]
pointing to where the rich man's son and Jack Sheldon were walking together
指向 到 在哪里 这 富有的 男人的 儿子 和 杰克 谢尔顿 是 步行 一起
[ɑːm][ɪn][ɑːm] .
arm in arm .
手臂 在 手臂 .

指着富翁的儿子和杰克·谢尔顿挽着胳膊一起走的方向。

“ ['pɜːrsɪvəl][ɪz][ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] —
“ Percival is a swell and his father is richer than yours and a lot more —
“ 珀西瓦尔 是 一个 膨胀 和 他的 父亲 是 更富有 比 你的 和 一个 很多 更多的 —
— ”
— ”
— ”

“珀西瓦尔是个很棒的人，他父亲比你父亲富有得多——”

“ [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [wɒt] ? ” [snɑːrld] ['herɪŋ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
“ A lot more what ? ” snarled Herring , clenching his fist .
“ 一个 很多 更多的 什么 ? ” 纠缠 鲱鱼 , 紧握 他的 拳头 .

“还要更多什么？”赫林怒吼道，攥紧了拳头。

“ [rɪ'spektəbl] ! ” [snæpt] ['merit] , ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] .
“ Respectable ! ” snapped Merritt , hastily retreating .
“ 可敬 ! ” 啪啪 梅里特 , 草草 撤退 .

“真体面！”梅里特厉声说道，然后匆匆退了回去。

“ [doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] ['herɪŋ] [sez] , [dʒæk] , ” [sed] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] , ['kaɪndli] ,
“ Don't mind what a fellow like Herring says , Jack , ” said Dick Percival , kindly ,
“ 不 头脑 什么 一个 同伴 喜欢 鲱鱼 说道 , 杰克 , ” 说 迪克 珀西瓦尔 , 亲切地 ,

“别在意赫林那种人说什么，杰克，”迪克·珀西瓦尔和蔼地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] .
putting his arm in the new boy's .
推杆 他的 手臂 在 这 新的 男孩们 .

把他的胳膊搭在新来的男孩的胳膊上。

“ [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
“ No one of any account pays any attention to him .
“ 不 一 的 任何 帐户 支付 任何 注意力 到 他 .

“没有任何人会注意到他。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nɜːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm]
A fellow that can show the nerve you can has nothing to fear from
一个 同伴 那 能 展示 这 神经 你 能 有 没有什么 到 害怕 从
[ˌpiːt] ['herɪŋ] . ”
Pete Herring . ”
皮特 鲱鱼 . ”

像你这样胆大的人，根本不怕皮特·赫林。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [dɪk] , ” [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , [-]
“ I am not afraid of him , Dick , ” Jack answered , [33]
“ 我 是 不是 害怕的 的 他 , 迪克 , ” 杰克 回答 , [-]

“我不怕他，迪克，”杰克回答说，[33]

“ [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .
“ but — — ” and then he stopped and went on in silence .
“ 但 — — ” 和 然后 他 停止 和 去 在 在 沉默 .

“但是——”然后他停了下来，沉默地继续说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
“ It's all right , ” said Dick , at length .
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 迪克 , 在 长度 .

“没关系，”迪克最终说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [stændz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd]
“ A boy that stands as high as you do in your classes need not be afraid
“ 一个 男生 那 站立 作为 高的 作为 你 做 在 你的 课程 需要 不是 是 害怕的
[ɒv; əv] [ˌpiːt] ['hɛrɪŋz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
of Pete Herring's condemnation .
的 皮特 鲱鱼的 谴责 .

“像你这样在班里成绩优异的男生不必害怕皮特·赫林的谴责。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I believe I shall have to hustle or you will be up to me before I know it
我 相信 我 将 有 到 努力奋斗 或者 你 将要 是 向上 到 我 前 我 知道 它
. ”
. ”
. ”

我想我得抓紧时间了，不然过不了多久你就会追上我了。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][get] [ə'hed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [lɑːft]

“	That's	what	I'm	here	for	,	to	get	ahead	as	fast	as	I	can	,	”	laughed
”	那就是	什么	我是	这里	为了	,	到	得到	前方	作为	快速地	作为	我	能	,	”	笑了

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

“我来这里就是为了尽快出人头地，”另一个人笑着说。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

who	in	his	examination	that	morning	had	showed	that	he	was	by	no	means
WHO	在	他的	考试	那	早晨	有	显示	那	他	曾是	经过	不	方法

[ə; eɪ] ['bækwəd] ['skɒlə(r)] .

a	backward	scholar	.
一个	落后	学者	.

他在当天上午的考试中证明，他绝不是一个落后的学生。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tɜːm] [wɒz; wəz] [spent] ['məʊstli][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

The	first	day	of	the	new	term	was	spent	mostly	in	getting	things	into	shape
这	第一的	天	的	这	新的	学期	曾是	花费	大多	在	获得	事物	进入	形状

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz][nɒt]

for	the	days	that	were	to	come	and	the	regular	routine	was	not
为了	这	天	那	是	到	来	和	这	常规的	常规	曾是	不是

[æz; əz] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['leɪtə(r)] ,

as	strictly	observed	as	it	would	be	later	,
作为	严格	观察到	作为	它	会	是	之后	,

新学期的第一天主要用来为接下来的日子做准备，日常作息并没有像之后那样严格遵守。

[njuː] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] [aʊt] ,

new	boys	being	tried	out	,
新的	男孩们	存在	尝试	出去	,

新队员正在接受试用，

[njuː] ['meθədz] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl]

new	methods	experimented	upon	and	everything	being	made	ready	for	the	fall
新的	方法	实验	之上	和	一切	存在	制成	准备好	为了	这	落下

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

and	winter	.
和	冬天	.

尝试了新的方法，并为秋冬季做好了一切准备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [njuː] [bɔɪz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk] ['ʃeldən] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

There	were	several	new	boys	in	addition	to	Jack	Sheldon	and	one	or	two	of
那里	是	一些	新的	男孩们	在	添加	到	杰克	谢尔顿	和	一	或者	二	的

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [əd'vɑːnst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

these	were	as	advanced	as	he	was	but	the	greater	part	went	into	the
这些	是	作为	先进的	作为	他	曾是	但	这	更大的	部分	去	进入	这

['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [biː; bi]

lower	classes	and	would	make	the	material	of	which	the	Academy	would	be
降低	课程	和	会	制作	这	材料	的	哪个	这	学院	会	是

[kəm'pəʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪərɪəd] ,

composed	at	a	later	period	,
由	在	一个	之后	时期	,

除了杰克·谢尔顿之外，还有几个新生，其中一两个和他一样优秀，但大部分都进入了低年级，他们将在日后成为学院的组成力量。

['dɑːktər; draɪv] . [waɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]

Dr	.	Wise	taking	them	under	his	particular	care	and	forming	their
博士	.	明智的	采取	他们	在下面	他的	特别的	关心	和	成型	他们的

['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

characters	for	the	future	as	he	put	it	.
人物	为了	这	未来	作为	他	放	它	.

怀斯博士对他们进行了特别的照顾，并按照他的说法，塑造了他们未来的性格。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]

In	the	course	of	two	or	three	days	the	machinery	of	the	school	was	running
在	这	课程	的	二	或者	三	天	这	机械	的	这	学校	曾是	跑步

[æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

as	smoothly	as	if	it	had	been	in	operation	for	a	month	,
作为	顺利	作为	如果	它	有	到过	在	手术	为了	一个	月	,

短短两三天之内，学校的各项运转就如同已经运行了一个月一样顺畅了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkiːpɪŋ]

the	boys	knowing	what	was	expected	of	them	and	the	professors	keeping
这	男孩们	会心	什么	曾是	预期的	的	他们	和	这	教授们	保持

[ðem; ðəm][ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈdjuːtiz] [wɪð] [ˌʌnˈflægɪŋ]

them	rigidly	to	their	work	and	attending	to	their	own	duties	with	unflagging
他们	严格地	到	他们的	工作	和	参加	到	他们的	自己的	职责	和	不间断

[ziːl] . [-]

zeal	.	[	34	]
热情	.	[	-	]

男孩们知道对他们的期望，教授们严格要求他们认真学习，并以不懈的热情履行自己的职责。[34]

[dʒæk] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ]

Jack	took	an	interest	in	his	work	and	was	stimulated	by	knowing	that	much
杰克	采取	一个	兴趣	在	他的	工作	和	曾是	刺激	经过	会心	那	很多

[wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [huː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk]

was	expected	of	him	and	that	there	were	others	who	desired	to	overtake
曾是	预期的	的	他	和	那	那里	是	其他的	WHO	想要的	到	超过

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

him	in	his	studies	,
他	在	他的	研究	,

杰克对自己的工作很感兴趣，他知道自己肩负重任，而且还有其他人渴望在学业上超越他，这激励着他不断努力。

[ðɪs] [ˈveri] [ˌemjuˈleɪʃn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] .

this	very	emulation	helping	him	to	do	his	best	.
这	非常	仿真	帮助	他	到	做	他的	最好的	.

正是这种模仿帮助他做到最好。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]

The	greater	part	of	the	boys	were	his	friends	and	he	gave	little	attention
这	更大的	部分	的	这	男孩们	是	他的	朋友们	和	他	给予	小的	注意力

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

to	those	who	were	not	,
到	那些	WHO	是	不是	,

这些男孩大部分都是他的朋友，对于非朋友的男孩，他几乎不予理睬。

[ˈkiːpɪŋ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

keeping	on	good	terms	with	them	while	not	having	much	to	do	with	them	.
保持	在	好的	条款	和	他们	尽管	不是	拥有	很多	到	做	和	他们	.

与他们保持良好关系，但与他们没有太多往来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [haʊˈevə(r)] ,

As	far	as	he	was	concerned	,	however	,
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	然而	,

然而，就他而言，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	boys	knew	no	more	of	him	at	the	end	of	the	week	than	they	had
这	男孩们	知道	不	更多的	的	他	在	这	结尾	的	这	星期	比	他们	有

[nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]

known	at	the	beginning	and	many	of	them	decided	that	it	was	as
已知	在	这	开始	和	许多	的	他们	决定	那	它	曾是	作为

[wel] [tu:; tə] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

well	to	let	him	remain	a	mystery	until	he	chose	to	further	enlighten	them	.
出色地	到	让	他	保持	一个	神秘	直到	他	选择	到	更远	开导	他们	.

一周结束时，男孩们对他的了解并没有比开始时多多少，他们中的许多人认为，最好还是让他保持神秘，直到他选择进一步向他们揭示真相。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['tʃɜ:lɪʃ] [ɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] , [dʒæk][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] ,

Without	being	churlish	or	obstinate	,	Jack	was	reserved	and	all	they	knew	,
没有	存在	粗鲁	或者	顽固	,	杰克	曾是	预订的	和	全部	他们	知道	,

杰克为人矜持，既不粗鲁也不固执，他只是比较内向，而他们也只认识他一个人。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt]

which	could	have	been	obtained	outside	as	well	as	from	him	was	that
哪个	可以	有	到过	获得	外部	作为	出色地	作为	从	他	曾是	那

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] ,

he	lived	in	another	county	,
他	居住地	在	其他	县	,

不仅从他那里得知，从其他地方得知的还有他住在另一个县。

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

some	ten	miles	distant	,
一些	十	英里	遥远	,

大约十英里外

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ]

that	he	was	the	only	child	of	a	worthy	widow	and	that	he	was	paying
那	他	曾是	这	仅有的	孩子	的	一个	值得	寡妇	和	那	他	曾是	付费

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [ɔ:(r)] [wʊd] [ɜ:n] [frɒm; frəm]

for	his	schooling	out	of	money	that	he	had	earned	or	would	earn	from
为了	他的	学校教育	出去	的	钱	那	他	有	获得	或者	会	赚	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [ɪn][wʌn] [laɪn] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .

his	own	efforts	in	one	line	or	another	.
他的	自己的	努力	在	一	线	或者	其他	.

他是位贤惠寡妇的独子，他用自己通过各种途径挣来的钱支付学费。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [θru:] ,

“	At	any	rate	if	he	does	have	to	earn	the	money	to	carry	him	through	,
”	在	任何	速度	如果	他	做	有	到	赚	这	钱	到	携带	他	通过	,

“无论如何，如果他真的需要自己赚钱来维持生计的话，

” [sed] ['bɪli] ['mænəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [sku:l] [wɒz; wəz]

”	said	Billy	Manners	to	a	number	of	the	boys	one	afternoon	when	school	was
”	说	比利	礼仪	到	一个	数字	的	这	男孩们	一	下午	什么时候	学校	曾是

['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

over	for	the	day	,
超过	为了	这	天	,

一天下午放学后，比利·曼纳斯对几个男孩说：“

“ [hi:; hi][ɪz][nɒt] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:ts] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fʌn] [ɒv; əv]

“	he	is	not	mean	and	contributes	what	he	can	to	the	legitimate	fun	of
”	他	是	不是	意思是	和	贡献	什么	他	能	到	这	合法的	乐趣	的

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz][kɔɪn][ɒn] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .

the	Hilltops	and	does	not	waste	his	coin	on	foolish	things	.
这	山顶	和	做	不是	浪费	他的	硬币	在	愚蠢	事物	.

“他为人并不吝啬，尽其所能为山顶社区的正当娱乐做出贡献，而且不会把钱浪费在愚蠢的事情上。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

If	he	is	poor	he	is	not	a	miser	and	if	he	has	to	work	for
如果	他	是	贫穷的	他	是	不是	一个	吝啬鬼	和	如果	他	有	到	工作	为了

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	schooling	that	is	his	business	.
他的	学校教育	那	是	他的	商业	.

如果他贫穷，他不是吝啬鬼；如果他必须打工才能上学，那是他自己的事。

[ɪf] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] , [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['stʌdiz] [-]

If	Dick	Percival	,	the	acknowledged	head	of	the	school	in	studies	[	35	]
如果	迪克	珀西瓦尔	,	这	已确认	头	的	这	学校	在	研究	[	-	]

如果迪克·珀西瓦尔是公认的学校研究负责人[35]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [æθ'letɪks] , [kæn; kən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]

as	well	as	in	athletics	,	can	associate	with	him	and	be	proud	of
作为	出色地	作为	在	竞技	,	能	联系	和	他	和	是	自豪的	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

在体育方面，人们可以与他交往，并为他的公司感到自豪。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['sɜːt(ə)nli]

the	rest	of	us	have	nothing	to	say	and	I	,	for	my	part	,	certainly
这	休息	的	我们	有	没有什么	到	说	和	我	,	为了	我的	部分	,	当然

[hæv; həv][nɒt] . ″

have	not	.	”
有	不是	.	″

我们其他人没什么可说的，就我而言，当然也没什么可说的。

“ ['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['eni] ['diːsnt] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] , ” ['ædɪd] ['hæri] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

“	Neither	has	any	decent	fellow	among	the	Hilltops	,	”	added	Harry	,	enthusiastically	,
“	两者都不	有	任何	体面的	同伴	之中	这	山顶	,	”	额外	哈里	,	踊跃	,

“山顶村里也没有一个像样的男人，”哈里热情地补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ,

and	the	majority	echoed	his	sentiment	,
和	这	多数	回声	他的	情绪	,

大多数人都赞同他的观点。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [blæk] [lʊks] ['biːɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ə'mɪd][ðə; ði]

the	few	that	remained	silent	and	indulged	in	black	looks	being	unobserved	amid	the
这	很少	那	剩余	沉默的	和	沉溺其中	在	黑色的	看起来	存在	未被观察到的	之中	这

['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)] .

general	acceptance	of	the	new	scholar	.
一般的	验收	的	这	新的	学者	.

在新学者被普遍接受的氛围中，少数保持沉默并沉浸在阴郁表情的人不为人知。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	36	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[36]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'nʌðə(r)] [ə'temptɪd] ['heɪzɪŋ]

ANOTHER	ATTEMPTED	HAZING
其他	尝试过	欺凌

又一次试图欺凌新生

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merit] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [ək'sept]

Herring	and	Merritt	and	others	like	them	were	not	satisfied	to	accept
鲱鱼	和	梅里特	和	其他的	喜欢	他们	是	不是	使满意	到	接受

[dʒæk] ['ʃeldən] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] ['pɜ:rsɪvəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]

Jack	Sheldon	on	the	same	footing	as	had	Percival	and	the	better	class	of
杰克	谢尔顿	在	这	相同的	立足点	作为	有	珀西瓦尔	和	这	更好的	班级	的

[bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

boys	at	the	Academy	.
男孩们	在	这	学院	.

赫林、梅里特以及其他像他们一样的人，并不满足于像对待珀西瓦尔和学院里其他更优秀的男生那样对待杰克·谢尔顿。

['herɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [bɔɪz]

Herring	had	been	used	to	doing	about	as	he	pleased	with	the	new	boys
鲱鱼	有	到过	用过的	到	正在做	关于	作为	他	高兴	和	这	新的	男孩们

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [kə:'teil] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt]

and	any	interference	seemed	like	a	curtailing	of	his	rights	as	he	looked
和	任何	干涉	似乎	喜欢	一个	限制	的	他的	权利	作为	他	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	it	,
在	它	,

赫林一直以来都习惯于随心所欲地对待新来的小伙子们，在他看来，任何干涉都像是对他权利的限制。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['greɪtli] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	greatly	resented	it	.
和	他	非常	怨恨	它	.

他对此深感愤恨。

“ [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [ðæt] [nju:] ['beri] ['pɪkɪŋ] [tʃæp] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [ɜ:n] ,

“	We'll	see	if	that	new	berry	picking	chap	can	get	the	best	of	us	,	Ern	,
”	出色地	看	如果	那	新的	浆果	挑选	小伙子	能	得到	这	最好的	的	我们	,	厄恩	,

“我们倒要看看那个新来的采摘浆果的小伙子能不能打败我们，厄恩。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['merit] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] ['ɑ:ftə(r)]

”	he	said	to	Merritt	when	he	was	alone	with	a	few	of	his	cronies	after
”	他	说	到	梅里特	什么时候	他	曾是	独自的	和	一个	很少	的	他的	亲信	后

['hæri] ['dɪksənz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

Harry	Dickson's	declaration	that	Jack	was	good	enough	for	any	of	them	to
哈里	迪克森的	宣言	那	杰克	曾是	好的	足够的	为了	任何	的	他们	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .

associate	with	.
联系	和	.

“在哈里·迪克森宣布杰克值得他们中的任何人交往之后，当他和几个同伙单独在一起时，他对梅里特说。”

“ [hi:; hi] [woʊnt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌpi:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['merit] .

“	He	won't	do	it	,	Pete	,	”	replied	Merritt	.
”	他	惯于	做	它	,	皮特	,	”	回复	梅里特	.

“他不会这么做的，皮特，”梅里特回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:mitriz] , ” [ri'mɑ:k] ['zi:nəs] [həʊlt] , [wʌn] [ɒv; əv]

“	There's	no	use	in	doing	anything	in	the	dormitories	,	”	remarked	Zenas	Holt	,	one	of
”	有	不	使用	在	正在做	任何事物	在	这	宿舍	,	”	评论	泽纳斯	霍尔特	,	一	的

[ðə; ði] ['pɑ:ti] .

the	party	.
这	派对	.

“在宿舍里做任何事都没用，”该党成员之一泽纳斯·霍尔特说道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

“	No	,	that	makes	too	much	noise	,
”	不	,	那	制作	也	很多	噪音	,

“不，那样噪音太大了。”

" ['mʌtə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː]
" muttered another of the party all being interested in the scheme which they knew
" 低声说道 其他 的 这 派对 全部 存在 感兴趣的 在 这 方案 哪个 他们 知道
['herɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'kɔkt] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][dʒæk] .
Herring must be concocting to get the best of Jack .
鲱鱼 必须 是 炮制 到 得到 这 最好的 的 杰克 .

"另一个人低声说道，所有人都对赫林为了占杰克便宜而精心策划的阴谋很感兴趣。"

" [nəʊ] , ['evrɪbɒdi] [heɪz] [njuː] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [-]
" No , everybody hazes new fellows in the dormitories , [37]
" 不 , 大家 薄雾 新的 伙伴们 在 这 宿舍 , [-]

"不，每个人都会在宿舍里欺负新来的同学，[37]

" [graul] ['herɪŋ] .
" growled Herring .
" 咆哮 鲱鱼 .

"赫林咆哮道。"

" [hiːl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː]
" He'll be watching for us and then he has made a lot of new
" 地狱 是 观看 为了 我们 和 然后 他 有 制成 一个 很多 的 新的
[frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] . "
friends and they will go to his help . "
朋友们 和 他们 将要 去 到 他的 帮助 . "

"他会保佑我们，而且他交了很多新朋友，他们会帮助他的。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [sə'dʒestid] ['merit] .
" We want to catch him alone , " suggested Merritt .
" 我们 想 到 抓住 他 独自的 , " 建议 梅里特 .

"我们想单独抓住他，"梅里特建议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " ['ædɪd] [həʊlt] .
" That's the talk , " added Holt .
" 那就是 这 讲话 , " 额外 霍尔特 .

"大家都在谈论这个，"霍尔特补充道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['herɪŋ] ,
" Just what I was thinking of , " said Herring ,
" 只是 什么 我 曾是 思维 的 , " 说 鲱鱼 ,

"这正是我所想的，"赫林说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks]
" and if you fellows will stop talking so much , I'll tell you how we can fix
" 和 如果 你 伙伴们 将要 停止 说 所以 很多 , 患病的 告诉 你 如何 我们 能 使固定
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果你们几个能少说点话，我就告诉你们该怎么解决这个问题。"

" [ðiːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm]
" These boys were just the sort to attack another with the odds against him
" 这些 男孩们 是 只是 这 种类 到 攻击 其他 和 这 赔率 反对 他
[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['kaʊədli] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv]
and never had a notion that there was anything cowardly in that way of
和 绝不 有 一个 概念 那 那里 曾是 任何事物 胆小 在 那 方式 的
[ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [endz] .
accomplishing their ends .
完成 他们的 结束 .

"这些男孩就是那种会在寡不敌众的情况下攻击他人的人，他们从不认为这种达到目的的方式有任何懦弱之处。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['herɪŋ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['pɜːrsɪvəl] ,

As	a	matter	of	fact	,	Herring	was	afraid	of	Percival	,
作为	一个	事情	的	事实	,	鲱鱼	曾是	害怕的	的	珀西瓦尔	,

事实上，赫林很害怕珀西瓦尔。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [æθ'letɪk] ['kwɒlətiz]

who	was	his	equal	in	size	and	strength	as	well	as	in	athletic	qualities
WHO	曾是	他的	平等的	在	尺寸	和	力量	作为	出色地	作为	在	运动	品质

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)][tuː; tə] [buːt] ,

and	a	good	boxer	to	boot	,
和	一个	好的	拳击手	到	启动	,

对方体型、力量和运动能力都与他不相上下，而且还是一位优秀的拳击手。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə]

and	therefore	did	not	wish	to	have	the	latter	about	when	they	set	out	to
和	所以	做过	不是	希望	到	有	这	后者	关于	什么时候	他们	放	出去	到

[heɪz] [dʒæk] .

haze	Jack	.
阴霾	杰克	.

因此，当他们准备戏弄杰克时，不希望后者在场。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]

“	There	are	other	ways	of	doing	the	thing	besides	getting	up	a	row	in	the
“	那里	是	其他	方式	的	正在做	这	事物	除了	获得	向上	一个	排	在	这

['dɔːmitriz] ,

dormitories	,
宿舍	,

“除了在宿舍里闹事之外，还有其他方法可以解决这个问题。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃʊə(r)] ! ” ['ædɪd] ['merit] .

“	Sure	!	”	added	Merritt	.
“	当然	!	”	额外	梅里特	.

“当然！”梅里特补充道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [prɒfs] .

“	We	don't	want	the	profs	.
“	我们	不	想	这	教授们	.

“我们不需要教授们。”

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][juː 'es][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . ”

coming	in	on	us	to	spoil	the	fun	.	”
未来	在	在	我们	到	剧透	这	乐趣	.	”

来捣乱的。”

“ [nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] ['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːlz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən]

“	Nor	to	have	to	lick	Percival	and	a	lot	of	other	fools	that	have	taken
“	也不	到	有	到	舔	珀西瓦尔	和	一个	很多	的	其他	傻瓜	那	有	已采取

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [tʃæp] ,

up	with	the	new	chap	,
向上	和	这	新的	小伙子	,

“也不必去讨好珀西瓦尔和其他许多追随那个新来的家伙的傻瓜，

” [əb'zɜːvd] [həʊlt] .

”	observed	Holt	.
”	观察到	霍尔特	.

霍尔特观察到。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯!

[jʊd] [lɪk] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] !
you'd lick Dick Percival , I don't think !
你会 舔 迪克 珀西瓦尔 , 我 不 思考 !

我觉得你不会去舔迪克·珀西瓦尔的!

” [sniə] ['merit] , [huː] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒɪə(r)] ['eni] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'səʊʃɪeɪts]
” sneered Merritt , who never lost a chance to jeer any one , his own associates
” 冷笑 梅里特 , WHO 绝不 丢失的 一个 机会 到 嘲笑 任何 一 , 他的 自己的 同事
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

“梅里特冷笑道，他从不放过任何嘲讽他人的机会，包括他自己的同事。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'd like to see you do it . ”
” ID 喜欢 到 看 你 做 它 . ”

“我很想看看你怎么做。”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [snɑːrld] ['herɪŋ] .
“ Shut up ! ” snarled Herring .
” 关闭 向上 ! ” 纠缠 鲱鱼 .

“闭嘴!”赫林咆哮道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [-]
“ How can we [38]
” 如何 能 我们 [-]

“我们如何[38]

[tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] ? ”
talk the thing over if you're always putting in your oar ? ”
讲话 这 事物 超过 如果 你是 总是 推杆 在 你的 桨 ? ”

如果你总是插手这件事，那就好好谈谈吧?

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['medlz] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ,
“ You aren't wearing a lot of medals yourself for keeping your mouth shut ,
” 你 不是 穿着 一个 很多 的 奖牌 你自己 为了 保持 你的 嘴 关闭 ,
[ˌpiːt] , ” [ri'tɔːt] ['merit] .
Pete , ” retorted Merritt .
皮特 , ” 反驳 梅里特 .

“皮特，你闭嘴可没得到什么奖章，”梅里特反驳道。

“ [huz] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ? ” [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Who's getting this thing up ? ” snarled the other .
” 谁是 获得 这 事物 向上 ? ” 纠缠 这 其他 .

“谁来把这玩意儿弄起来? ”另一个人咆哮道。

“ [ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] ?
“ Me or you ?
” 我 或者 你 ?

“是我还是你? ”

[dɪd][juː; jʊ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you start it ? ”
做过 你 开始 它 ? ”

是你先开始的吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ No , but you can't get along without me , all the same ,
“ 不 , 但 你 不能 得到 沿着 没有 我 , 全部 这 相同的 ,

“不，但你还是离不开我。”

[səʊ][doʊnt][biː; bi][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbriːzi] . ”
so don't be so fresh and breezy . ”
所以 不 是 所以 新鲜的 和 微风 . ”

所以别那么轻松自在。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈskwɒb(ə)l] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
“ If you fellows are going to squabble there'll be nothing done at all ,
“ 如果 你 伙伴们 是 去 到 争吵 将会 是 没有什么 完毕 在 全部 ,

“如果你们继续争吵，那就什么事都做不成。”

” [pʊt] [ɪn][həʊlt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” put in Holt impatiently .
” 放 在 霍尔特 不耐烦地 .

霍尔特不耐烦地插话道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˌem ˈiː] [ðæts] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] , [ɪts] [ɜːn] [ˈmerit] , ” [graul] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ It ain't me that's squabbling , it's Ern Merritt , ” growled the leader of the
“ 它 不是 我 那就是 争吵 , 它是 厄恩 梅里特 , ” 咆哮 这 领导者 的 这
[ˈbʊliz] , [ˈæŋgrəli] .
bullies , angrily .
欺凌者 , 愤怒地 .

“争吵的不是我，是厄恩·梅里特，”恶霸头目愤怒地咆哮道。

“ [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnidnt] ,
“ If he don't want to go into this thing he needn't ,
“ 如果 他 不 想 到 去 进入 这 事物 他 不必 ,

“如果他不想参与这件事，他完全可以不参与。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] . ”
but there's no use in doing so much talking . ”
但 有 不 使用 在 正在做 所以 很多 说 . ”

但说这么多也没用。”

“ [huz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [lɑːft] [ˈmerit] .
“ Who's doing the most of it ? ” laughed Merritt .
“ 谁是 正在做 这 最多 的 它 ? ” 笑了 梅里特 .

“谁做得最多？”梅里特笑着问。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Shut up ! ” said the rest of the boys ,
“ 关闭 向上 ! ” 说 这 休息 的 这 男孩们 ,

“闭嘴！”其他男孩说道。

[huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈherɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [prəˈpəʊz] .
who wanted to hear what Herring had to propose .
WHO 通缉 到 听到 什么 鲱鱼 有 到 提出 .

他们都想听听赫林会提出什么方案。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdɔːmitriz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , ” [sed] [ˈherɪŋ] .
“ There are other places besides the dormitories to work in , ” said Herring .
“ 那里 是 其他 地方 除了 这 宿舍 到 工作 在 , ” 说 鲱鱼 .

“除了宿舍，还有其他地方可以工作，”赫林说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
“ There's the woods and the road and a lot of other places .
“ 有 这 树林 和 这 路 和 一个 很多 的 其他 地方 .

“这里有树林、公路以及许多其他地方。”

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

He	won't	be	with	the	other	fellows	all	the	time	.	”
他	惯于	是	和	这	其他	伙伴们	全部	这	时间	.	”

他不会一直和其他人待在一起。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ”

“	No	,	of	course	not	.	”
“	不	,	的	课程	不是	.	”

“不，当然不是。”

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt][ænd; ənd][get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	It'll	be	easy	enough	to	send	him	a	note	and	get	him	away	from	the
“	它将	是	简单的	足够的	到	发送	他	一个	笔记	和	得到	他	离开	从	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][laɪk] . ”

buildings	and	then	we	can	do	just	what	we	like	.	”
建筑物	和	然后	我们	能	做	只是	什么	我们	喜欢	.	”

“给他发个纸条让他离开那些建筑物很容易，然后我们就可以随心所欲了。”

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] . ”

“	Give	him	a	good	scare	and	take	the	nonsense	out	of	him	.	”
“	给	他	一个	好的	吓	和	拿	这	废话	出去	的	他	.	”

“好好吓唬吓唬他，让他清醒清醒。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][mɑːsks][ɒn][ænd; ənd][wiː; wi]

“	And	he	won't	know	us	,	neither	,	for	we'll	have	masks	on	and	we
“	和	他	惯于	知道	我们	,	两者都不	,	为了	出色地	有	面具	在	和	我们

['mʌsnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . ” [-]

mustn't	say	a	word	.	”	[	39	]
不得	说	一个	单词	.	”	[	-	]

“他也不会认出我们，因为我们会戴着面具，而且我们不能说一句话。”[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第2/8页

“ ['ðæt|] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [lɑ:ft] ['merit] ,

“	That'll	be	a	hard	thing	for	you	,	”	laughed	Merritt	,
“	那将	是	一个	难的	事物	为了	你	,	”	笑了	梅里特	,

“那对你来说可就难了，”梅里特笑着说。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [flɪŋ] [æt; ət] ['herɪŋ] .

who	could	not	resist	the	temptation	to	have	another	fling	at	Herring	.
WHO	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	有	其他	一扔	在	鲱鱼	.

谁也抵挡不住诱惑，再次与赫林发生了关系。

[ðə; ði]['lætə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] [wʊd] ['əʊnli]

The	latter	paid	no	attention	to	him	,	however	,	knowing	that	one	word	would	only
这	后者	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	然而	,	会心	那	一	单词	会	仅有的

[li:d] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

lead	to	another	.
带领	到	其他	.

然而，后者却对他置之不理，因为她知道一句话只会引出另一句话。

“ [wi:l; wil] [wɒtʃ] [hɪm] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;

“	We'll	watch	him	,	”	he	continued	;
“	出色地	手表	他	,	”	他	持续	;

“我们会观察他，”他继续说道；

“ [faɪnd] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb] [ʌp] [braʊn] .

“	find	out	when	he	goes	off	by	himself	and	then	do	the	job	up	brown	.
“	寻找	出去	什么时候	他	去	离开	经过	他自己	和	然后	做	这	工作	向上	棕色的	.

“找出他独自行动的时候，然后趁他不注意完成任务。”

[ɪf] [hi:; hi][doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] , [wi:l; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['i:zi] . ”

If	he	don't	go	off	alone	,	we'll	fix	it	so	he	will	,	and	that's	easy	.	”
如果	他	不	去	离开	独自的	,	出色地	使固定	它	所以	他	将要	,	和	那就是	简单的	.	”

如果他不独自离开，我们会想办法让他独自离开，这很容易。”

“ ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [həʊlt] .

“	What'll	you	do	with	him	?	”	asked	Holt	.
“	什么会	你	做	和	他	?	”	问	霍尔特	.

“你打算怎么处置他？”霍尔特问道。

“ [sti:l] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɔ:k] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ? ”

“	Steal	his	clothes	and	make	him	walk	home	at	night	?	”
“	偷	他的	衣服	和	制作	他	走	家	在	夜晚	?	”

“偷走他的衣服，让他晚上走回家？”

“ [blæk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] , ” [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] ,

“	Black	him	up	with	soot	and	send	him	back	,	”	suggested	another	,
“	黑色的	他	向上	和	煤烟	和	发送	他	后退	,	”	建议	其他	,

“把他涂满煤灰送回去，”另一个人建议道。

“ [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ɒf] . ”

“	That	stuff	is	awful	hard	to	get	off	.	”
“	那	东西	是	可怕	难的	到	得到	离开	.	”

“那东西很难洗掉。”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmʌtə] [ˈherɪŋ] .
“ I'll make a good job , all right , ” muttered Herring .
“ 患病的 制作 一个 好的 工作 , 全部 正确的 , ” 低声说道 鲱鱼 .

“我会好好工作的，没问题的，”赫林低声说道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Just you leave it to me .
“ 只是 你 离开 它 到 我 .

“就交给我吧。”

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
” Some of the better sort of boys were seen approaching at that moment ,
” 一些 的 这 更好的 种类 的 男孩们 是 已见 接近 在 那 片刻 ,

“当时可以看到一些品行比较好的男孩走了过来。”

[ænd; ənd] [ˈherɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
and Herring said in a low tone :
和 鲱鱼 说 在 一个 低的 语气 :

赫林低声说道：

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [aʊt] .
“ Come on , let's get out .
“ 来 在 , 我们来吧 得到 出去 .

“走吧，我们出去。”

[gəʊ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Go in different directions .
去 在 不同的 方向 .

朝不同的方向走。

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [mait] [get][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .
Those fellows might get a notion that we were fixing up something .
那些 伙伴们 可能 得到 一个 概念 那 我们 是 定影 向上 某物 .

那些家伙可能会误以为我们在修东西。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒf] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
” The boys went off in different directions , and Harry , who was one of the
” 这 男孩们 去 离开 在 不同的 方向 , 和 哈里 , WHO 曾是 一 的 这
[ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,

“男孩们朝不同的方向走去，哈利是其中一个男孩，

[sed] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] :
said to Arthur :
说 到 亚瑟 :

对亚瑟说：

“ [ɪf] [ˌpiːt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [sniːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈplɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] ['feləʊ] , [aɪl]
“ If Pete Herring and those sneaks are not plotting against the new fellow , I'll
” 如果 皮特 鲱鱼 和 那些 潜行者 是 不是 绘制 反对 这 新的 同伴 , 患病的
[mɪs] [maɪ] [ges] . ”
miss my guess . ”
错过 我的 猜测 . ”

“如果皮特·赫林和那些阴险的家伙没有密谋陷害这位新来的家伙，那我猜就错了。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'genst] [hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] ['ɑːθə(r)] ,
“ Well , it may not be against him , ” replied Arthur ,
” 出色地 , 它 可能 不是 是 反对 他 , ” 回复 亚瑟 ,

“嗯，这或许并非针对他，”亚瑟回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

“	but	it	probably	has	to	do	with	some	of	the	[	40	]
”	但	它	大概	有	到	做	和	一些	的	这	[	-	]

“但这可能与某些[40]有关

[njuː] ['feloʊz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

new	fellows	or	with	the	little	ones	.
新的	伙伴们	或者	和	这	小的	一个	.

和新同事或者小朋友一起玩。

['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pestə] [ðem; ðəm] . ”

Herring	and	his	crowd	are	always	pestering	them	.	”
鲱鱼	和	他的	人群	是	总是	纠缠	他们	.	”

赫林和他的同伙总是骚扰他们。

“ [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

“	If	they	try	to	make	any	trouble	for	Jack	,	they	will	get	all	that's	coming	to
“	如果	他们	尝试	到	制作	任何	麻烦	为了	杰克	,	他们	将要	得到	全部	那就是	未来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果他们胆敢给杰克找任何麻烦，他们一定会遭到应有的惩罚。”

” [lɑːft] ['bɪli] ['mænəz] .

”	laughed	Billy	Manners	.
”	笑了	比利	礼仪	.

“比利·曼纳斯笑了。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	Yes	,	you	found	out	that	he	could	take	care	of	himself	,	didn't	you	?
”	是的	,	你	成立	出去	那	他	可以	拿	关心	的	他自己	,	没有	你	?

“是的，你发现他能照顾好自己，对吧？”

” [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	asked	Arthur	with	a	chuckle	.
”	问	亚瑟	和	一个	轻笑	.

“亚瑟笑着问道。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	There	were	others	,	”	replied	Billy	with	a	grin	.
”	那里	是	其他的	,	”	回复	比利	和	一个	咧嘴笑	.

“还有其他人，”比利笑着回答。

['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['leɪtə(r)] [wen]

Herring	and	his	accomplices	found	a	chance	to	meet	again	later	when
鲱鱼	和	他的	同谋	成立	一个	机会	到	见面	再次	之后	什么时候

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][dʒæks] [frendz] ,

there	was	no	chance	of	being	interrupted	by	any	of	Jack's	friends	,
那里	曾是	不	机会	的	存在	中断	经过	任何	的	杰克的	朋友们	,

赫林和他的同伙后来找到了再次会面的机会，这次他们没有机会被杰克的任何朋友打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [leɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] .

and	the	bully	laid	his	plans	before	the	rest	.
和	这	欺负	铺设	他的	计划	前	这	休息	.

恶霸比其他人更早地制定了自己的计划。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['merit] .

“	That's	all	right	,	”	said	Merritt	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	梅里特	.

“没关系，”梅里特说。

“ ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['betə(r)] [maɪ'self] , ” ['ædɪd] [həʊlt] .

“	**Couldn't**	**have**	**fixed**	**it**	**up**	**better**	**myself**	**,**	**”**	**added**	**Holt**	**.**
”	不能	有	固定的	它	向上	更好的	我	,	”	额外	霍尔特	.

霍尔特补充道：“我自己也修不好了。”

“ ['ðætl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	**That'll**	**do**	**the**	**trick**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
”	那将	做	这	诡计	,	”	说	其他	.

“这招肯定管用，”另一个人说道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

Some	**time**	**later**	**,**	**with**	**still**	**considerable**	**time**	**before**	**supper**	**,**
一些	时间	之后	,	和	仍然	大量	时间	前	晚餐	,

过了一段时间，离晚餐还有相当长的时间，

[dʒæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [bjuː'sefələs] [wɒz; wəz]

Jack	**happened**	**to**	**be**	**passing**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**where**	**Bucephalus**	**was**
杰克	发生	到	是	通过	这	后部	的	这	房子	在哪里	布塞法勒斯	曾是

[æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['wægən] .

at	**work**	**on**	**a**	**wagon**	**.**
在	工作	在	一个	车皮	.

杰克正好路过房子后面，看到布塞法勒斯正在修理马车。

“ [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['mesɪdʒ] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - , ['sɑː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Dey**	**was**	**a**	**tullyphome**	**message**	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**,**	**sah**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	戴伊	曾是	一个	-	信息	fo	-	哟	-	,	萨赫	,	”	说	这	男人	.

“这是给你发的一条重要信息，先生，”那人说道。

“ [jəʊ] - [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [tuː] - [ˌef 'əʊ] - - [sɪks][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - . ”

“	**Yo**	**'**	**was**	**to**	**call**	**up**	**two**	**-**	**fo**	**'**	**-**	**six**	**as**	**soon**	**as**	**conwenient**	**.**	**”**
”	哟	-	曾是	到	称呼	向上	二	-	fo	-	-	六	作为	很快	作为	-	.	”

“你得尽快给二四六打电话。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [buːð] , [bjuː'sefələs] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	**Where**	**is**	**the**	**booth**	**,**	**Bucephalus**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	在哪里	是	这	展位	,	布塞法勒斯	?	”	问	杰克	.

“展位在哪儿，布塞法勒斯？”杰克问道。

“ - [ɪn] [bɑːn] , ['sɑː] .

“	**Raght**	**in**	**bahn**	**,**	**sah**	**.**
”	-	在	铁路	,	萨赫	.

“Raght in bahn, sah.

[dɪə] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˌef 'əʊ] - [mɑː] - .

Dere	**am**	**a**	**switch**	**fo**	**'**	**mah**	**conwenience**	**.**
德雷	是	一个	转变	fo	-	玛	-	.

这里有个开关，方便我使用。

[jɑːl] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [klʌs] [tuː; tə][diː][duː; də] - , ['sɑː] . ”

Yo'll	**fin**	**'**	**it**	**cluss**	**to**	**de**	**do**	**'**	**,**	**sah**	**.**	**”**
你们	鳍	-	它	克拉斯	到	德	做	-	,	萨赫	.	”

你会发现它离门很近，先生。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**and**	**Jack**	**went**	**into**	**the**	**barn**	**,**
”	全部	正确的	,	”	和	杰克	去	进入	这	谷仓	,

“好吧，”杰克说着走进了谷仓。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf]

where	he	saw	a	telephone	receiver	and	transmitter	on	a	little	shelf
在哪里	他	锯	一个	电话	接收者	和	发射机	在	一个	小的	架子

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] . [-]

near	the	door	.	[	41	]
靠近	这	门	.	[	-	]

他看到门边的小架子上有电话听筒和发射器。[41]

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [bjuː'sefələs] [hæd; həd]

He	took	down	the	receiver	and	called	up	the	number	which	Bucephalus	had
他	采取	向下	这	接收者	和	称为	向上	这	数字	哪个	布塞法勒斯	有

['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

他拿起听筒，拨通了布塞法勒斯给他的号码。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

waiting	a	moment	for	an	answer	.
等待	一个	片刻	为了	一个	回答	.

稍等片刻，等待答复。

“ [hə'ləʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Hello	,	who	is	this	?
“	你好	,	WHO	是	这	?

“你好，请问你是哪位？”

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

”	he	presently	heard	over	the	wire	.
”	他	目前	听到	超过	这	金属丝	.

“他现在通过电话线听到了。”

“ [dʒɒn] ['ʃeldən] .

“	John	Sheldon	.
“	约翰	谢尔顿	.

“约翰·谢尔顿。

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	was	told	to	call	you	up	.
我	曾是	讲述	到	称呼	你	向上	.

有人让我给你打电话。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? ”

Who	is	this	and	what	do	you	want	of	me	?	”
WHO	是	这	和	什么	做	你	想	的	我	?	”

你是谁？你想从我这里得到什么？

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒəunz] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

“	This	is	Jones	,	down	at	the	station	.
“	这	是	琼斯	,	向下	在	这	车站	.

“这是琼斯，他在车站。”

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

There	is	an	express	package	for	you	here	that	has	to	be	signed	for	.
那里	是	一个	表达	包裹	为了	你	这里	那	有	到	是	签名	为了	.

您这里有一个需要签收的快递包裹。

['betə(r)] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Better	come	after	it	.	”
更好的	来	后	它	.	”

最好还是去争取。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] ,

“	Can't	you	send	it	?	”	asked	Jack	,
”	不能	你	发送	它	?	”	问	杰克	,

“你不能发给我吗？”杰克问道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]

who	thought	that	the	voice	sounded	rather	too	near	to	come	from	the	station
WHO	想法	那	这	嗓音	听起来	相当	也	靠近	到	来	从	这	车站

[bɪˈləʊ] .

below	.
以下	.

他认为这个声音听起来离得太近了，不像是从下面的车站传来的。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səˈspɪʃəsli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)]

Furthermore	,	it	seemed	to	him	that	it	sounded	suspiciously	like	that	of	Peter
此外	,	它	似乎	到	他	那	它	听起来	可疑地	喜欢	那	的	彼得

[ˈherɪŋ] ,

Herring	,
鲱鱼	,

此外，他觉得这声音听起来很像彼得·赫林的。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈbʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .

the	leading	bully	of	the	Academy	.
这	领导	欺负	的	这	学院	.

学院里头号恶霸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,

He	had	not	had	much	conversation	with	the	fellow	,
他	有	不是	有	很多	对话	和	这	同伴	,

他和那个人并没有太多交谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

but	what	he	had	had	was	sufficient	to	make	him	remember	the	voice	,
但	什么	他	有	有	曾是	充足的	到	制作	他	记住	这	嗓音	,

但他所拥有的足以让他记住那个声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈvɔɪsɪz] .

and	he	had	a	good	memory	for	all	voices	.
和	他	有	一个	好的	记忆	为了	全部	声音	.

他对所有声音都有很好的记忆力。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	No	,	I	can't	send	it	now	.
”	不	,	我	不能	发送	它	现在	.

“不，我现在不能发送。”

[ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [send] .

Haven't	got	any	one	to	send	.
还没有	得到	任何	一	到	发送	.

我没有可以派的人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [əˈkædəmi]

You	can	take	a	short	cut	through	the	woods	as	you	leave	the	Academy
你	能	拿	一个	短的	切	通过	这	树林	作为	你	离开	这	学院

[ænd; ənd] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

and	get	here	in	a	few	minutes	.
和	得到	这里	在	一个	很少	分钟	.

离开学院后，你可以抄近路穿过树林，几分钟就能到这里。

[ɪts] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .

It's	shorter	than	by	the	road	.
它是	较短	比	经过	这	路	.

比走公路近。

[teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . ”

Take	the	turn	on	the	right	after	you	get	out	of	sight	.	”
拿	这	转动	在	这	正确的	后	你	得到	出去	的	视线	.	”

离开视线范围后，向右转弯。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['hʌri] ? ”

“	Is	there	any	hurry	?	”
”	是	那里	任何	匆忙	?	”

“有急事吗？”

“ [jes] , [aɪ] ['gɒtə] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	gotter	go	to	supper	,	but	I'll	wait	for	you	.
”	是的	,	我	得到	去	到	晚餐	,	但	患病的	等待	为了	你	.

“是的，我得去吃晚饭了，但我会等你。”

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

” [ænd; ənd][dʒæk] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

”	and	Jack	heard	the	sound	of	the	receiver	being	hung	up	on	the	other	end	.
”	和	杰克	听到	这	声音	的	这	接收者	存在	悬挂	向上	在	这	其他	结尾	.

“杰克听到电话那头挂断了。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['faɪndɪŋ] [-]

He	hung	up	his	receiver	and	went	out	,	finding	[	42	]
他	悬挂	向上	他的	接收者	和	去	出去	,	寻找	[	-	]

他挂断电话，走了出去，发现[42]

[bjuː'sefələs] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['wægən] .

Bucephalus	still	at	work	on	the	wagon	.
布塞法勒斯	仍然	在	工作	在	这	车皮	.

布塞法勒斯仍在修理马车。

“ [dɪd] [jəʊ] - [kætʃ] [hɪm] , ['sɑː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Did	yo	'	catch	him	,	sah	?	”	asked	the	man	.
”	做过	哟	-	抓住	他	,	萨赫	?	”	问	这	男人	.

“你抓到他了吗，先生？”那人问道。

“ ['wɛri] - ['lɪt(ə)l] - , [dæt] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Werry	conwenient	little	instrament	,	dat	tullyphome	,	ain't	it	?
”	韦里	-	小的	-	,	数据	-	,	不是	它	?

“这真是个方便的小乐器，不是吗？”

['wɛri] - , [tuː] .

Werry	myster'ous	,	too	.
韦里	-	,	也	.

也十分神秘。

[dʒʌst] [θɪŋk] [əʊ] - ['hɪrɪn] - [ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪn] - [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] ,

Just	think	o	'	hearin	'	a	man	talkin	'	a	mile	or	two	away	,
只是	思考	o	-	听觉	-	一个	男人	谈话	-	一个	英里	或者	二	离开	,

想象一下，在一两英里外听到有人说话，

[æn; ən] - [jəʊ] - [ənɜˈstæn] - [hɪm] [æz; əz] [pleɪn] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [klʌs] [ʌp] . ”

an	'	yo	'	unnerstan	'	him	as	plain	like	he	was	right	cluss	up	.	”
一个	-	哟	-	乌纳斯坦	-	他	作为	清楚的	喜欢	他	曾是	正确的	克拉斯	向上	.	”

你对他的理解就像他一直紧紧依偎着你一样清晰明了。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,

“	Yes	,	there	is	a	bit	of	mystery	about	it	,	Buck	,	”	laughed	Jack	,
”	是的	,	那里	是	一个	少量	的	神秘	关于	它	,	巴克	,	”	笑了	杰克	,

“是的，这其中确实有点神秘感，巴克，”杰克笑着说。

[huː] [hæd; həd][aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els]

who	had	ideas	of	his	own	which	he	did	not	care	to	tell	to	any	one	else
WHO	有	想法	的	他的	自己的	哪个	他	做过	不是	关心	到	告诉	到	任何	一	别的

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

他有一些自己的想法，但目前他并不想告诉任何人。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv][gɒt][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	There	is	a	switch	that	those	fellows	have	got	on	,	”	he	said	to	himself	,
“	那里	是	一个	转变	那	那些	伙伴们	有	得到	在	,	”	他	说	到	他自己	,

“那些家伙肯定打开了某个开关，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	and	I	was	not	talking	to	the	station	any	more	than	I	was	talking	to
“	和	我	曾是	不是	说	到	这	车站	任何	更多的	比	我	曾是	说	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	President	of	the	United	States	.
这	总统	的	这	团结的	各州	.

“我当时跟电视台说话的语气，就像我跟美国总统说话的语气一样。”

[wel] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

Well	,	there'll	be	a	little	fun	in	this	,	and	I	don't	mind	taking	the	risk	.
出色地	,	将会	是	一个	小的	乐趣	在	这	,	和	我	不	头脑	采取	这	风险	.

嗯，这其中应该会有点乐趣，我不介意冒这个险。

” [dʒæk][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] ['herɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Jack	had	gotten	the	idea	that	Herring	was	on	another	branch	of	the
”	杰克	有	获得	这	主意	那	鲱鱼	曾是	在	其他	分支	的	这

[əˈkædəmi] ['telɪfəʊn] ,

Academy	telephone	,
学院	电话	,

杰克当时就觉得赫林可能在使用学院电话系统的另一个分支。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ment] [tuː; tə]

and	that	the	story	of	the	express	package	was	a	fiction	,	meant	to
和	那	这	故事	的	这	表达	包裹	曾是	一个	小说	,	意思是	到

[ˌmɪsˈliːd] [hɪm] .

mislead	him	.
误导	他	.

而快递包裹的故事是虚构的，目的是误导他。

[hiː; hi] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] ['hɛrɪŋz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli]

He	knew	enough	of	such	characters	as	Herring's	to	satisfy	himself	that	the	bully
他	知道	足够的	的	这样的	人物	作为	鲱鱼的	到	满足	他自己	那	这	欺负

[wʊd] [nɒt] [rest] [æt; ət][wʌn] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

would	not	rest	at	one	attempt	to	make	trouble	,
会	不是	休息	在	一	试图	到	制作	麻烦	,

他对像赫林这样的人足够了解，他确信这个恶霸不会在一次惹是生非之后就罢休。

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniənt] .

but	would	try	again	as	soon	as	convenient	.
但	会	尝试	再次	作为	很快	作为	方便的	.

但我会尽快再试一次。

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['herɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ,

“	If	that	was	not	Herring	on	the	wire	,	I	never	heard	him	speak	,
“	如果	那	曾是	不是	鲱鱼	在	这	金属丝	,	我	绝不	听到	他	说话	,

“如果电话那头传来的声音不是赫林的，那我肯定没听过他说话。”

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

〞	he	said	to	himself	as	he	ran	off	toward	the	house	and	then	to	the
〞	他	说	到	他自己	作为	他	跑	离开	朝向	这	房子	和	然后	到	这

['dɔːmitriz] .

dormitories	.
宿舍	.

他一边自言自语，一边朝房子跑去，然后朝宿舍跑去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌp'steəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

He	was	not	upstairs	more	than	a	minute
他	曾是	不是	楼上	更多的	比	一个	分钟

他上楼的时间不超过一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	he	appeared	at	the	front	of	the	Academy	and	set	off	down	the
和	然后	他	出现	在	这	正面	的	这	学院	和	放	离开	向下	这

[rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] . [-]

road	at	a	good	pace	.	[	43	]
路	在	一个	好的	步伐	.	[	-	]

然后他出现在学院前面，沿着道路快步走去。[43]

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

When	he	had	gone	far	enough	to	be	out	of	sight	of	the	building	,
什么时候	他	有	已消失	远的	足够的	到	是	出去	的	视线	的	这	建筑	,

当他走到足够远，完全看不到那栋建筑物的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dʒəunz] [æt; ət]

he	took	a	cut	through	the	woods	as	directed	by	the	supposed	Jones	at
他	采取	一个	切	通过	这	树林	作为	指导	经过	这	据称	琼斯	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

the	little	station	below	.
这	小的	车站	以下	.

他按照山下小车站里那个自称琼斯的人的指示，穿过树林走了一条路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æbsəluːtli]

He	walked	with	both	hands	in	his	side	jacket	pockets	,	and	seemed	absolutely
他	步行	和	两个都	双手	在	他的	边	夹克	口袋	,	和	似乎	绝对地

['keəfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

carefree	and	happy	,
畅快	和	快乐的	,

他双手插在夹克侧袋里走路，看起来无比轻松快乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] , [ˌnevəðə'les] .

but	he	had	his	wits	about	him	,	nevertheless	.
但	他	有	他的	智慧	关于	他	,	尽管如此	.

但他头脑依然清醒。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	suspected	an	ambush	and	was	ready	for	it	.
他	怀疑	一个	伏击	和	曾是	准备好	为了	它	.

他怀疑有人设下埋伏，并做好了准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] ['hɪltɒp] ,

He	had	prepared	himself	for	a	hazing	on	his	first	night	at	Hilltop	,
他	有	准备	他自己	为了	一个	欺凌	在	他的	第一的	夜晚	在	山顶	,

他已经做好了在山顶营地第一晚遭受欺凌的心理准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [səˈspektɪd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd]

and	he	now	suspected	that	another	was	under	way	and	was	prepared
和	他	现在	怀疑	那	其他	曾是	在下面	方式	和	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

for	that	as	well	.
为了	那	作为	出色地	.

他现在怀疑另一场袭击正在进行中，并且也做好了准备。

[dʒæk] [ˈʃeldən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ðiˈ] [weɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ˈbiːɪŋ]

Jack	Sheldon	had	been	to	school	before	and	knew	the	ways	of	boys	,	being
杰克	谢尔顿	有	到过	到	学校	前	和	知道	这	方式	的	男孩们	,	存在

[wʌn] [hɪmˈself] ,

one	himself	,
一	他自己	,

杰克·谢尔顿以前上过学，了解男孩子的行为举止，因为他自己就是个男孩子。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [sɔːt] [ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfuːlɪʃ] [trɪks] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] .

although	not	of	the	sort	that	think	it	funny	to	play	foolish	tricks	on	others	.
虽然	不是	的	这	种类	那	思考	它	有趣的	到	玩	愚蠢	技巧	在	其他的	.

虽然他们不是那种以捉弄别人为乐的人。

[hiː; hi] [njuː] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hɑʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈremədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]

He	knew	many	of	these	,	however	,	and	had	remedies	for	nearly	all	of
他	知道	许多	的	这些	,	然而	,	和	有	补救措施	为了	几乎	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他了解其中许多疾病，并且几乎都能找到治疗方法。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈheɪzɪŋ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ruːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθʌrə] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]

having	put	more	than	one	hazing	party	to	route	by	his	thorough	command	of
拥有	放	更多的	比	一	欺凌	派对	到	路线	经过	他的	彻底	命令	的

[rɪˈsɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

他凭借对资源的全面掌控，击溃了不止一个欺凌团伙。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɪn] [θruː] [ðə; ðiˈ] [wʊdz] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈkeələs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Although	he	hurried	in	through	the	woods	in	an	apparently	careless	fashion	and
虽然	他	慌忙	在	通过	这	树林	在	一个	显然	粗心	时尚	和

[siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,

seemed	to	pay	no	attention	to	anything	,
似乎	到	支付	不	注意力	到	任何事物	,

虽然他匆匆穿过树林，看起来漫不经心，似乎对任何事都毫不在意，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈevriθɪŋ] , [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] .

he	noticed	everything	,	heard	everything	,	and	was	ready	for	instant	action	.
他	注意到	一切	,	听到	一切	,	和	曾是	准备好	为了	立即的	行动	.

他注意到了一切，听到了一切，并做好了立即采取行动的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [θɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

He	was	well	in	the	woods	,	which	were	quite	thick	as	he	went	on	,
他	曾是	出色地	在	这	树林	,	哪个	是	相当	厚的	作为	他	去	在	,

他已经完全融入树林，越往前走，树林就越茂密。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

although	there	was	a	path	through	them	,
虽然	那里	曾是	一个	小路	通过	他们	,

虽然有一条路可以穿过它们，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɪk]

when **his** **quick** **ear** **caught** **the** **sound** **of** **a** **sudden** **rustling** **in** **a** **clump** **of** **thick**

什么时候 他的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 突然 沙沙声 在 一个 丛 的 厚的

[ʃrʌb] [əʊks] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

shrub **oaks** **just** **in** **front** **of** **him** **,**

灌木 橡树 只是 在 正面 的 他 ,

当他敏锐的耳朵捕捉到前方一丛茂密的橡树灌木中突然传来沙沙声时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [-]

but **he** **went** **on** **[** **44** **]**

但 他 去 在 [-]

但他继续[44]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

as **if** **he** **had** **heard** **nothing** **,** **turning** **a** **little** **to** **one** **side** **as** **he** **reached**

作为 如果 他 有 听到 没有什么 , 转弯 一个 小的 到 一 边 作为 他 达到

[ðə; ði] [klʌmp] .

the **clump** **.**

这 丛 .

仿佛什么都没听到，走到那丛植物跟前时，身体微微侧向一边。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mɑːskt] ['fɪgəz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [tuː]

In **a** **moment** **three** **or** **four** **masked** **figures** **suddenly** **sprang** **out** **upon** **him** **from** **two**

在 一个 片刻 三 或者 四 戴面具 数据 突然 弹簧 出去 之上 他 从 二

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .

sides **of** **the** **clump** **.**

侧面 的 这 丛 .

突然间，三四个戴着面具的人影从树丛的两侧跳了出来。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Then **Jack** **took** **his** **hands** **out** **of** **his** **pockets** **.**

然后 杰克 采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 .

然后杰克把手从口袋里拿出来。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back **to** **contents** **[** **45** **]**

后退 到 内容 [-]

返回目录[45]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER **V**

章 V

第五章

[ðə; ði] ['heɪzə] [ɑː(r); ə(r)] [heɪz]

THE **HAZERS** **ARE** **HAZED**

这 烟雾机 是 朦胧

那些受惊吓的人正在遭受惊吓

[wɒt] [dʒæk][hæd; həd][ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'məʊniə] [gʌn] [juːst] [baɪ]

What **Jack** **had** **in** **one** **pocket** **of** **his** **coat** **was** **an** **ammonia** **gun** **used** **by**

什么 杰克 有 在 一 口袋 的 他的 外套 曾是 一个 氨 枪 用过的 经过

['hwiːlmən] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [dɒgz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][bɑː(r)][ðeə(r)]

wheelmen **to** **keep** **off** **the** **attacks** **of** **troublesome** **dogs** **who** **attempt** **to** **bar** **their**

车轮人 到 保持 离开 这 攻击 的 麻烦的 狗 WHO 试图 到 酒吧 他们的

['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌp'set] .

progress **on** **the** **road** **often** **at** **the** **risk** **of** **giving** **them** **an** **upset** **.**

进步 在 这 路 经常 在 这 风险 的 给予 他们 一个 沮丧的 .

杰克外套的一个口袋里装着一把氨气枪，这是司机用来驱赶那些试图阻挡他们前进的烦人恶犬的武器，这些恶犬常常会让他们感到不适。

[ðɪs] , [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [nəʊ] , [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌlb] [æt; ət][wʌn]

This , as most boys know , is shaped like a pistol and has a bulb at one

这 , 作为 最多 男孩们 知道 , 是 形状 喜欢 一个 手枪 和 有 一个 电灯泡 在 一

[end] .

end .

结尾 .

正如大多数男孩所知，它的形状像一把手枪，一端有一个球状物。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [bʌlb] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [ɔː(r)][hɒt]['wɔːtə(r)] ,

A slight pressure upon this bulb causes a stream of ammonia , or hot water ,

一个 轻微 压力 之上 这 电灯泡 原因 一个 溪流 的 氨 , 或者 热的 水 ,

轻轻按压这个球囊，就会喷出氨水或热水。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [skwɜːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [dɒgz][ænd; ənd]

or whatever else one chooses to squirt in the faces of the annoying dogs and

或者 任何 别的 一 选择 到 喷出 在 这 面孔 的 这 恼人的 狗 和

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .

to put them to flight .

到 放 他们 到 航班 .

或者用其他任何东西喷洒在烦人的狗脸上，吓跑它们。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːmitriz] ,

When Jack had gone up to the dormitories ,

什么时候 杰克 有 已消失 向上 到 这 宿舍 ,

杰克上到宿舍后，

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

after receiving the message which he had every reason to believe to be

后 接收 这 信息 哪个 他 有 每一个 原因 到 相信 到 是

['spjʊəriəs] ,

spurious ,

虚假的 ,

在收到他完全有理由相信是虚假的消息后，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

he had taken the little gun from his suitcase , where he had placed it

他 有 已采取 这 小的 枪 从 他的 手提箱 , 在哪里 他 有 放置 它

,

,

,

他从放在手提箱里的那把小枪中取出了它。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

in anticipation of needing it in some such emergency as the present .

在 预期 的 需要 它 在 一些 这样的 紧急情况 作为 这 展示 .

以备在类似当前这样的紧急情况下需要使用。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mɑːskt] ['fɪgəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk]

As the masked figures came rushing toward him from two sides , he quickly took

作为 这 戴面具 数据 来了 匆忙 朝向 他 从 二 侧面 , 他 迅速地 采取

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] ,

account of stock ,

帐户 的 库存 ,

当两个蒙面人影从两侧向他冲来时，他迅速清点了库存。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːskə] [wɒz; wəz] ['herɪŋ] .

as one might say , and decided which one of the maskers was Herring .

作为 一 可能 说 , 和 决定 哪个 一 的 这 口罩 曾是 鲱鱼 .

正如人们可能会说的那样，并决定哪个伪装者是赫林。

[ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bʌlb] [ə; eɪ] [gʊd]
Then **he** **aimed** **his** **little** **gun** **at** **the** **fellow's** **face** **and** **gave** **the** **bulb** **a** **good**
然后 他 旨在 他的 小的 枪 在 这 同伴们 脸 和 给予 这 电灯泡 一个 好的
[skwiːz] . [-]
squeeze **.** **[** **46** **]**
挤 . [-]

然后他用小枪对准那家伙的脸，用力捏了捏灯泡。[46]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
There **was** **a** **howl** **and** **a** **gasp** **and** **the** **boy** **in** **the** **mask** **and** **the** **old**
那里 曾是 一个 嗥 和 一个 喘气 和 这 男生 在 这 面具 和 这 老的
[kləʊðz] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .
clothes **suddenly** **sat** **down** **with** **more** **force** **than** **elegance** **.**
衣服 突然 卫星 向下 和 更多的 力量 比 优雅 .

一声嚎叫和一声惊呼传来，戴着面具、穿着旧衣服的男孩突然坐了下来，动作与其说是优雅，不如说是重重。

[dʒæk] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Jack **then** **turned** **his** **gun** **on** **one** **of** **the** **intruders** **from** **the** **other** **side** **of** **the**
杰克 然后 转向 他的 枪 在 一 的 这 入侵者 从 这 其他 边 的 这
[klʌmp] .
clump **.**
丛 .

然后，杰克从树丛的另一边将枪口对准了一名入侵者。

“ [aʊtʃ] , [stɒp] [ðæt] !
“ **Ouch** **,** **stop** **that** **!**
“ 哎哟 , 停止 那 !

“哎哟，别这样！”

” [jeld] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]
” **yelled** **the** **fellow** **,** **dropping** **a** **stout** **stick** **he** **held** **in** **his** **hand** **and** **beating** **a**
” 大喊 这 同伴 , 下降 一个 肥硕 戳 他 握住 在 他的 手 和 殴打 一个
['heɪsti] [rɪ'triːt] ,
hasty **retreat** **,**
仓促 撤退 ,

“那人大叫一声，扔掉手里的粗棍子，匆匆逃走了。”

[hɑːf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'məʊniə] .
half **stifled** **by** **the** **fumes** **of** **the** **ammonia** **.**
一半 窒息 经过 这 烟雾 的 这 氨 .

氨气的气味让他几乎窒息。

[dʒæk] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['heɪzə]
Jack **then** **turned** **his** **attention** **to** **the** **other** **members** **of** **the** **party** **of** **hazers**
杰克 然后 转向 他的 注意力 到 这 其他 成员 的 这 派对 的 烟雾机
[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and **discharged** **another** **gun** **at** **them** **,**
和 出院 其他 枪 在 他们 ,

杰克随后将注意力转向其他几名恶作剧者，并向他们又开了一枪。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
holding **it** **in** **his** **left** **hand** **.**
保持 它 在 他的 左边 手 .

他左手拿着它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] - [ɪn'sted] [ɒv; əv]
This **was** **worse** **than** **the** **first** **,** **for** **it** **contained** **assafœtida** **instead** **of**
这 曾是 更糟 比 这 第一的 , 为了 它 包含 - 反而 的
[ə'məʊniə] .
ammonia **.**
氨 .

这比第一种更糟糕，因为它含有阿魏而不是氨。

[ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

The	**stench**	**was**	**something**	**dreadful**	**,**
这	恶臭	曾是	某物	可怕	,

那股恶臭令人作呕。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪzə] [gɒt] [fʊl] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	**two**	**of**	**the**	**hazers**	**got**	**full**	**doses**	**of**	**the**	**stuff**	**directly**	**in**	**their**	**faces**	**.**
和	二	的	这	烟雾机	得到	满的	剂量	的	这	东西	直接地	在	他们的	面孔	.

其中两名驱散人员被直接喷了一脸这种东西。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði]

Jack	**was**	**on**	**the**	**windward**	**side**	**of**	**it**	**or**	**he**	**could**	**not**	**have**	**endured**	**the**
杰克	曾是	在	这	迎风	边	的	它	或者	他	可以	不是	有	忍受	这

['hɒrəb(ə)l] [smel] .

horrible	**smell**	**.**
可怕	闻	.

杰克当时站在迎风面，否则他不可能忍受那股可怕的气味。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] ['sɪmpli] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɒmɪt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

The	**victims**	**simply**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**began**	**to**	**vomit**	**in**	**spite**	**of**
这	受害者	简单地	跌倒	在	这	地面	和	开始	到	呕吐	在	尽管如此	的

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

受害者们直接倒在地上，不由自主地开始呕吐。

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[əʊ] ! [aɪm] ['pɔɪz(ə)nd] ! ” [weɪld] [həʊlt] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [duːz] .

Oh	**!**	**I'm**	**poisoned**	**!**	**”**	**wailed**	**Holt**	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**dosed**	**.**
哦	!	我是	中毒	!	”	哀嚎	霍尔特	,	WHO	曾是	一	的	这	伙伴们	剂量	.

“哦！我中毒了！”霍尔特哀嚎道，他是中毒者之一。

“ [əʊ] ! [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

“	**Oh**	**!**	**get**	**me**	**some**	**water**	**.**
”	哦	!	得到	我	一些	水	.

“哦！给我拿点水来。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! ”

I	**shall**	**die**	**,**	**I**	**know**	**I**	**shall**	**!**	**”**
我	将	死	,	我	知道	我	将	!	”

我知道我一定会死！

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] , ” [lɑːft] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɒt'evə(r)]

“	**You**	**need**	**a**	**good**	**cleaning**	**out**	**,**	**”**	**laughed**	**Jack**	**,**	**who**	**had**	**no**	**sympathy**	**whatever**
”	你	需要	一个	好的	打扫	出去	,	”	笑了	杰克	,	WHO	有	不	同情	任何

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sniːk] .

for	**the**	**sneak**	**.**
为了	这	潜行	.

“你需要好好清理一下，”杰克笑着说，他对这个偷偷摸摸的人一点也不同情。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

“	**You**	**are**	**dirty**	**enough**	**inside**	**and**	**out**	**to**	**make**	**it**	**necessary**	**.**
”	你	是	肮脏的	足够的	里面	和	出去	到	制作	它	必要的	.

“你从里到外都肮脏不堪，所以才有必要这么做。”

[tɜːn] [jɔːˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
Turn yourself inside out .
转动 你自己 里面 出去 .

彻底颠覆自己。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
You need it . ” [47]
你 需要 它 . ” [-]

你需要它。”[47]

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] [wɒz; wəz] [ˈretʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ɔːl]
The other victim was retching and gasping and groaning by turns and all
这 其他 受害者 曾是 干呕 和 喘息 和 呻吟 经过 转弯 和 全部
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

另一名受害者则时而干呕，时而喘息，时而呻吟，各种声音交织在一起。

[bʌt; bət] [dʒæk] [ˈəʊnli] [lɑːft] .
but Jack only laughed .
但 杰克 仅有的 笑了 .

但杰克只是笑了笑。

[ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
If one had been in pain and needed his help , no one could have been more
如果 一 有 到过 在 疼痛 和 需要 他的 帮助 , 不 一 可以 有 到过 更多的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

如果有人感到痛苦需要他的帮助，没有人会比他更富有同情心。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːts] ,
but in this case the victim was simply getting his deserts ,
但 在 这 案件 这 受害者 曾是 简单地 获得 他的 沙漠 ,

但在这个案例中，受害者只是得到了应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɒn] [hɪm] .
and the boy wasted no sympathy upon him .
和 这 男生 浪费 不 同情 之上 他 .

男孩对他没有丝毫同情。

“ [əʊ] ! [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] ! ” [haul] [həʊlt] .
“ Oh ! I am poisoned , I know I am ! ” howled Holt .
“ 哦 ! 我 是 中毒 , 我 知道 我 是 ! ” 嚎叫 霍尔特 .

“哦！我中毒了，我知道我中毒了！”霍尔特嚎叫道。

“ [gəʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] .
“ Go send for a doctor .
“ 去 发送 为了 一个 医生 .

“去叫医生来。”

[ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ! ”
I know I am going to die ! ”
我 知道 我 是 去 到 死 ! ”

我知道我快要死了！

“ [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [həʊlt] , ” [lɑːft] [dʒæk] .
“ No danger of it , Holt , ” laughed Jack .
“ 不 危险 的 它 , 霍尔特 , ” 笑了 杰克 .

“完全没有这种危险，霍尔特，”杰克笑着说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [aʊt]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	That's	nothing	but	a	cleaning	out	medicine	that	will	be	good	for	you	.
”	那就是	没有什么	但	一个	打扫	出去	药品	那	将要	是	好的	为了	你	.

“那只是一种清肠药，对你有好处。”

[teɪk] [ɒf] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [briːð] ['betə(r)] .

Take	off	that	mask	of	yours	and	you	will	breathe	better	.
拿	离开	那	面具	的	你的	和	你	将要	呼吸	更好的	.

摘下你的口罩，你会呼吸得更顺畅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dəʊs] ,

If	it	had	not	been	for	that	,	you	would	have	got	a	bigger	dose	,
如果	它	有	不是	到过	为了	那	,	你	会	有	得到	一个	大	剂量	,

如果不是因为那件事，你将会接受更大的剂量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [aɪ] [ges] .

but	it	will	do	,	I	guess	.
但	它	将要	做	,	我	猜测	.

但我想，这样也行吧。

” [dʒæk][hæd; həd] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [həʊlt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['heɪzə] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

”	Jack	had	easily	recognized	Holt	,	but	the	other	hazer	was	unknown	to	him	,
”	杰克	有	容易地	认可	霍尔特	,	但	这	其他	雾霾	曾是	未知	到	他	,

杰克一眼就认出了霍尔特，但另一个恶作剧者他却不认识。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

as	he	did	not	yet	know	all	the	boys	at	the	Academy	.
作为	他	做过	不是	然而	知道	全部	这	男孩们	在	这	学院	.

因为他当时还不认识学院里的所有男生。

[həʊlt] [retʃ] , [ænd; ənd] [kɔːf] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Holt	retched	,	and	coughed	,	and	choked	,	and	gasped	,	and	was	in	a
霍尔特	令人作呕	,	和	咳嗽	,	和	窒息	,	和	倒吸一口气	,	和	曾是	在	一个

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] ,

very	uncomfortable	state	,
非常	不舒服	状态	,

霍尔特干呕、咳嗽、呛咳、喘息，整个人非常难受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

but	there	was	no	danger	of	his	dying	and	Jack	knew	it	perfectly	well	.
但	那里	曾是	不	危险	的	他的	垂死	和	杰克	知道	它	完美	出色地	.

但他没有生命危险，杰克对此心知肚明。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [həʊlt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	you	,	Holt	,	”	he	said	.
”	我	知道	你	,	霍尔特	,	”	他	说	.

“我认识你，霍尔特，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [ges] .

“	I	don't	know	the	other	fellow	,	but	he	will	know	me	after	this	,	I	guess	.
”	我	不	知道	这	其他	同伴	,	但	他	将要	知道	我	后	这	,	我	猜测	.

“我不认识对方，但我想，这件事之后他就会认识我了。”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] [jet] ,

I	haven't	got	through	with	you	fellows	yet	,
我	还没有	得到	通过	和	你	伙伴们	然而	,

我还没跟你们说完呢，伙计们。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merit] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

but	first	I	want	to	see	how	Herring	and	Merritt	are	coming	on	.
但	第一的	我	想	到	看	如何	鲱鱼	和	梅里特	是	未来	在	.

但首先我想看看赫林和梅里特的进展如何。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɪkld] ['herɪŋ] [naʊ] , [ai] ['wɒrənt] ,

He	is	a	pickled	Herring	now	,	I	warrant	,
他	是	一个	腌制	鲱鱼	现在	,	我	保证	,

我敢说，他现在就像一条腌鲱鱼一样。

" [ænd; ənd][dʒæk] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] .

"	and	Jack	laughed	heartily	at	the	recollection	of	the	bully's	sudden	retreat	.
"	和	杰克	笑了	衷心地	在	这	回忆	的	这	恶霸的	突然	撤退	.

杰克回想起恶霸突然逃走的情景，不禁哈哈大笑起来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [-]

He	hurried	back	the	way	he	had	come	,	and	[	48	]
他	慌忙	后退	这	方式	他	有	来	,	和	[	-	]

他匆匆沿着来时的路返回，[48]

['ʃɔːtli] [faʊnd] ['herɪŋ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ə'məʊniə]

shortly	found	Herring	bending	over	a	spring	and	trying	to	wash	the	ammonia
不久	成立	鲱鱼	弯曲	超过	一个	春天	和	尝试	到	洗	这	氨

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

from	his	face	and	eyes	.
从	他的	脸	和	眼睛	.

不久，赫林弯腰对着一个弹簧，试图洗掉脸上和眼睛里的氨水。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ,

He	had	laid	aside	his	mask	and	the	stick	he	had	carried	,
他	有	铺设	旁边	他的	面具	和	这	戳	他	有	携带	,

他把面具和随身携带的拐杖放在一边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæks] ['kʌmɪŋ] .

and	was	totally	unprepared	for	Jack's	coming	.
和	曾是	完全	毫无准备	为了	杰克的	未来	.

他完全没有预料到杰克会来。

“ [wɒt] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ] ,

“	What	is	sauce	for	the	goose	is	sauce	for	the	herring	,
“	什么	是	酱	为了	这	鹅	是	酱	为了	这	鲱鱼	,

“鹅用的酱汁，鲱鱼也用。”

" [lɑːft] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sent] [hɪm] ['plʌndʒɪŋ]

"	laughed	Jack	as	he	came	up	behind	the	bully	and	suddenly	sent	him	plunging
"	笑了	杰克	作为	他	来了	向上	在后面	这	欺负	和	突然	发送	他	骤降

[ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

headfirst	into	the	spring	.
头朝下	进入	这	春天	.

杰克笑着走到恶霸身后，突然把他一头栽进了泉水里。

['herɪŋ] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['dʌkɪŋ] , [ænd; ənd]

Herring	sputtered	and	gasped	,	and	Jack	gave	him	another	ducking	,	and
鲱鱼	溅射	和	倒吸一口气	,	和	杰克	给予	他	其他	躲避	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

without	the	slightest	compunction	.
没有	这	丝毫	愧疚	.

赫林呛咳着，喘着粗气，杰克又给了他一记下水，而且丝毫没有感到愧疚。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [hiː; hi]

“	I	don't	believe	in	taking	a	mean	advantage	of	a	fellow	,	as	a	rule	,	"	he
“	我	不	相信	在	采取	一个	意思是	优势	的	一个	同伴	,	作为	一个	规则	,	"	他

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

“我一般不赞成占别人便宜，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

“	but	that	is	the	only	thing	that	a	fellow	like	you	will	understand	.
”	但	那	是	这	仅有的	事物	那	一个	同伴	喜欢	你	将要	理解	.

“但只有像你这样的人才会理解这一点。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuː] - [fɔː(r)] - [sɪks] [dɪ'griː] , ['herɪŋ] .

This	is	the	two	-	four	-	six	degree	,	Herring	.
这	是	这	二	-	四	-	六	程度	,	鲱鱼	.

这是二四六度，赫林。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [ə'nʌðə(r)] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

”	Then	he	gave	the	bully	another	ducking	and	finally	left	him	to	look	for
”	然后	他	给予	这	欺负	其他	躲避	和	最后	左边	他	到	看	为了

['merit] ,

Merritt	,
梅里特	,

“然后他又给了那个恶霸一记重击，最后才离开去找梅里特。”

[huː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

who	also	deserved	something	more	than	he	had	received	.
WHO	还	应得的	某物	更多的	比	他	有	已收到	.

他也理应得到比现在更多的回报。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merit] , ['ɜːnɪst] , ” [hiː; hi] [lɑːft] ,

“	I	am	going	to	give	you	a	reward	of	Merritt	,	Ernest	,	”	he	laughed	,
”	我	是	去	到	给	你	一个	报酬	的	梅里特	,	欧内斯特	,	”	他	笑了	,

“我会给你一份来自梅里特的奖励，欧内斯特，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [sniːk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	finally	came	upon	the	sneak	sitting	on	a	stone	at	the	edge	of	the
作为	他	最后	来了	之上	这	潜行	坐着	在	一个	石头	在	这	边缘	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当他最终发现那个偷偷摸摸的人正坐在树林边缘的一块石头上时，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] .

looking	very	miserable	.
寻找	非常	悲惨的	.

看起来很沮丧。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , ” [snɑːrld] ['merit] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

“	Get	out	of	here	,	I	haven't	done	nothing	,	”	snarled	Merritt	,	too	weak	to	get	up	.
”	得到	出去	的	这里	,	我	还没有	完毕	没有什么	,	”	纠缠	梅里特	,	也	虚弱的	到	得到	向上	.

“滚出去，我什么都没做，”梅里特咆哮道，虚弱得起不来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpiːt] ['herɪŋ] . ”

“	It	wasn't	me	,	it	was	Pete	Herring	.	”
”	它	不是	我	,	它	曾是	皮特	鲱鱼	.	”

“不是我，是皮特·赫林。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [mɑːsk] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['merit] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	What	is	that	mask	doing	on	the	ground	,	Merritt	?	”	asked	Jack	.
”	什么	是	那	面具	正在做	在	这	地面	,	梅里特	?	”	问	杰克	.

“梅里特，地上那个面具是怎么回事？”杰克问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ɒn]['ɔːlsəʊ] .

“	And	you	have	your	old	clothes	on	also	.
”	和	你	有	你的	老的	衣服	在	还	.

“而且你身上还穿着旧衣服。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [plɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['herɪŋ] ? ″ [-

How does that happen , if you were not in this plot the same as Herring ? ″ [49

如何 做 那 发生 , 如果 你 是 不是 在 这 阴谋 这 相同的 作为 鲱鱼 ? ″ [-

]

]

]

如果你和赫林一样没有参与这个阴谋，那又怎么会发生这种情况呢？″[49]

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [blˈækbəɹɪɪŋ] [ænd; ənd][wɔː(r)][maɪ][əʊld] [kləʊðz] [soʊz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] [hɜːt]

“ I was going blackberrying and wore my old clothes so's they wouldn't get hurt

″ 我 曾是 去 黑莓 和 穿着 我的 老的 衣服 所以也是 他们 不会 得到 伤害

.

:

.

“我当时正要去采黑莓，穿着旧衣服，这样它们就不会受伤。”

[juː; jʊ] ['gɒtə] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['getɪŋ]

You gotter wear something over your face , too , to keep it from getting

你 得到 穿 某物 超过 你的 脸 , 也 , 到 保持 它 从 获得

[skrætʃt] . ″

scratched . ″

刮痕 . ″

你还得戴点东西遮住脸，免得被划伤。

“ [wel] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

“ Well , here's something else ,

″ 出色地 , 这里是 某物 别的 ,

“嗯，还有一件事，”

″ [lɑːft] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt]

″ laughed Jack as he plunged his hand into a mudhole close by and brought

″ 笑了 杰克 作为 他 暴跌 他的 手 进入 一个 泥洞 关闭 经过 和 带来

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['feəli] ['riːkɪŋ] [wɪð] [blæk] [uːz] .

it up fairly reeking with black ooze .

它 向上 相当 臭气熏天 和 黑色的 渗出物 .

杰克笑着把手伸进附近的一个泥坑里，把手拿出来时，手上沾满了散发着恶臭的黑色黏液。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] ,

Then he gave a generous plaster of the stuff to the bully's face ,

然后 他 给予 一个 慷慨的 石膏 的 这 东西 到 这 恶霸的 脸 ,

然后他把一大块膏药敷在了那个恶霸的脸上。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] :

and chuckled as he went away :

和 轻笑 作为 他 去 离开 :

他边走边轻笑：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mʌd] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['merit] ,

“ They say that mud is a sure cure for a lot of things , Merritt ,

″ 他们 说 那 泥 是 一个 当然 治愈 为了 一个 很多 的 事物 , 梅里特 ,

“他们说泥浆能治很多病，梅里特，”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [heɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌʌnə'weəz] .

and maybe it will cure you of trying to haze a fellow unawares .

和 或许 它 将要 治愈 你 的 尝试 到 阴霾 一个 同伴 不知情 .

或许这能让你改掉捉弄不知情他人的坏习惯。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Think it over .

思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

['θɪŋkɪŋ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

Thinking	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**anyhow**	**.**
思维	惯于	伤害	你	,	无论如何	.

思考又不会害了你。

[juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .

You	**don't**	**do**	**enough**	**to**	**injure**	**you**	**.**
你	不	做	足够的	到	损伤	你	.

你做的还不足以让你受伤。

" ['herɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	**Herring**	**had**	**taken**	**himself**	**off**	**by**	**the**	**time**	**Jack**	**went**	**back**	**to**	**the**	**spring**	**,**
"	鲱鱼	有	已采取	他自己	离开	经过	这	时间	杰克	去	后退	到	这	春天	,

“杰克回到泉边时，赫林已经离开了。”

['evɪdəntlɪ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] ,

evidently	**fearing**	**that**	**he**	**would**	**get**	**another**	**dose**	**,**
显然	害怕	那	他	会	得到	其他	剂量	,

显然他担心自己会再次被注射毒剂。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]

which	**in**	**his**	**weak**	**state**	**he**	**had**	**no**	**desire**	**for**	**and**	**the**	**boy**	**did**	**not**	**find**
哪个	在	他的	虚弱的	状态	他	有	不	欲望	为了	和	这	男生	做过	不是	寻找

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他当时身体虚弱，没有任何欲望，男孩也没有找到他。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	**Well**	**,**	**he**	**has**	**had**	**enough**	**to**	**last**	**him**	**for**	**a**	**time**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
"	出色地	,	他	有	有	足够的	到	最后的	他	为了	一个	时间	,	在	任何	速度	,

“嗯，至少他暂时已经吃饱喝足了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

"	**he**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**,**
"	他	说	和	一个	咧嘴笑	,

他咧嘴一笑说道：“

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'zentf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

“	**and**	**I**	**am**	**not**	**resentful**	**enough**	**to**	**further**	**add**	**to**	**his**	**troubles**	**.**
"	和	我	是	不是	不满	足够的	到	更远	添加	到	他的	麻烦	.

“我还没怨恨到要给他雪上加霜。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?

I	**wonder**	**how**	**those**	**others**	**are**	**doing**	**?**
我	想知道	如何	那些	其他的	是	正在做	?

我想知道其他人现在怎么样了？

" [hiː; hi] [faʊnd] [həʊlt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**He**	**found**	**Holt**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**looking**	**very**	**wretched**	**and**	**said**	**,**
"	他	成立	霍尔特	坐着	在	这	地面	寻找	非常	可怜	和	说	,

他发现霍尔特坐在地上，看起来非常痛苦，便说道：

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] :

wiping	**his**	**muddy**	**hand**	**on**	**the**	**fellow's**	**face**	**:**
擦拭	他的	浑	手	在	这	同伴们	脸	:

他用沾满泥巴的手擦了擦那人的脸：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['plɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [həʊlt] .

“	**There's**	**a**	**plaster**	**for**	**you**	**,**	**Holt**	**.**
"	有	一个	石膏	为了	你	,	霍尔特	.

“给你一块创可贴，霍尔特。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”

You	don't	look	very	pretty	,	but	it	may	do	you	good	.	”
你	不	看	非常	漂亮的	,	但	它	可能	做	你	好的	.	”

你看起来不太漂亮，但这或许对你有好处。

“ [aʊtʃ] ! [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] !

“	Ouch	!	it	stinks	!
”	哎哟	!	它	臭气熏天	!

“哎哟！好臭！”

” [jeld] [həʊlt] .

”	yelled	Holt	.
”	大喊	霍尔特	.

“霍尔特喊道。”

“ [səʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , ” [lɑːft] [dʒæk] .

“	So	does	your	reputation	,	”	laughed	Jack	.
”	所以	做	你的	名声	,	”	笑了	杰克	.

“你的名声也是如此，”杰克笑着说。

“ [wʌn] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	One	will	act	as	a	counter	irritant	to	the	other	.
”	一	将要	行为	作为	一个	柜台	刺激物	到	这	其他	.

“其中一种会对另一种起到反作用。”

[ænd; ənd] [laɪk] ['kɜːsɪz] [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	like	curses	like	,	you	know	.
和	喜欢	诅咒	喜欢	,	你	知道	.

还有像诅咒之类的，你知道的。

[ðæts] [ðə; ði] [njuː] [-]

That's	the	new	[	50	]
那就是	这	新的	[	-	]

那是新的[50]

[skuːl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

school	of	medicine	.
学校	的	药品	.

医学院。

[huː] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ? ”

Who	got	up	this	little	scheme	to	waylay	me	?	”
WHO	得到	向上	这	小的	方案	到	路障	我	?	”

谁策划了这出阴谋来伏击我?

“ [ˌpiːt] ['herɪŋ] , ” ['mʌtə] [həʊlt] .

“	Pete	Herring	,	”	muttered	Holt	.
”	皮特	鲱鱼	,	”	低声说道	霍尔特	.

“皮特·赫林，”霍尔特低声说道。

“ [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	had	nothing	to	do	with	it	.
”	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

“这件事与我无关。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['ræbɪts] . ”

I	was	just	going	to	catch	rabbits	.	”
我	曾是	只是	去	到	抓住	兔子	.	”

我本来只是想去抓兔子。

“ [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk] ? [hm] !

“	With	a	mask	?	H'm	!
”	和	一个	面具	?	嗯	!

“戴着口罩？嗯！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

you	are	ashamed	to	look	a	rabbit	in	the	face	,	are	you	?
你	是	羞愧	到	看	一个	兔子	在	这	脸	,	是	你	?

你连看兔子一眼都觉得羞耻，是吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ,

Well	,	you	are	homely	enough	to	give	a	young	rabbit	nervous	prostration	,
出色地	,	你	是	家常的	足够的	到	给	一个	年轻的	兔子	紧张的	俯伏	,

你相貌丑陋得连只小兔子都会吓得魂飞魄散。

[səʊ][aɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

so	I	can't	blame	you	for	that	.	”
所以	我	不能	责备	你	为了	那	.	”

所以我不能因此责怪你。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [həʊlt] ,

“	I	didn't	have	nothing	to	do	with	it	,	”	said	Holt	,
“	我	没有	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	说	霍尔特	,

霍尔特说：“这件事跟我一点关系都没有。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

trying	to	wipe	the	mud	from	his	face	and	making	it	worse	.
尝试	到	擦拭	这	泥	从	他的	脸	和	制作	它	更糟	.

他试图擦掉脸上的泥巴，结果却让情况变得更糟。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	How	about	the	telephone	?	”	asked	Jack	.
“	如何	关于	这	电话	?	”	问	杰克	.

“电话怎么样？”杰克问道。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] ['herɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] ? ”

“	Where	was	Herring	when	I	called	him	up	?	”
“	在哪里	曾是	鲱鱼	什么时候	我	称为	他	向上	?	”

“我打电话给赫林的时候，他在哪儿？”

“ [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

“	On	the	switch	.
“	在	这	转变	.

“在开关上。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] ? ”

How	did	you	know	it	was	him	?	”
如何	做过	你	知道	它	曾是	他	?	”

你是怎么知道是他?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [smel]

“	There	are	some	voices	that	are	so	disagreeable	that	you	can	actually	smell
“	那里	是	一些	声音	那	是	所以	令人不快的	那	你	能	实际上	闻

[ðem; ðəm] , [həʊlt] .

them	,	Holt	.
他们	,	霍尔特	.

“霍尔特，有些声音令人非常不悦，你甚至能闻到它们的味道。”

['hɛrɪŋz] [ɪz][wʌn] .

Herring's	is	one	.
鲱鱼的	是	一	.

赫林的就是其中之一。

[ðen] [aɪ][dɪd][nɒt] [get][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ?

Then	I	did	not	get	the	station	at	all	?
然后	我	做过	不是	得到	这	车站	在	全部	?

那我根本就没收到电台信号?

[ai] [θɔːt] [nɒt] . ”

I	thought	not	.	”
我	想法	不是	.	”

我猜也是。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['herɪŋ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

“	No	,	you	didn't	,	but	if	you	knew	it	was	Herring	,	what	did	you	want	to
”	不	,	你	没有	,	但	如果	你	知道	它	曾是	鲱鱼	,	什么	做过	你	想	到

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

come	for	?
来	为了	?

“不，你没有，但如果你知道那是鲱鱼，你又何必来呢？”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] . ”

That	was	foolish	.	”
那	曾是	愚蠢	.	”

“那真是太愚蠢了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

“	Oh	,	no	,	it	was	not	.
”	哦	,	不	,	它	曾是	不是	.

“哦，不，不是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['herɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [fəʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]

It	was	foolish	for	Herring	to	use	the	phone	and	try	to	disguise	his
它	曾是	愚蠢	为了	鲱鱼	到	使用	这	电话	和	尝试	到	伪装	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

赫林使用电话并试图掩盖自己的声音是愚蠢的。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	didn't	he	get	some	one	I	did	not	know	at	all	?
为什么	没有	他	得到	一些	一	我	做过	不是	知道	在	全部	?

为什么他不找个我完全不认识的人呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

He	was	the	foolish	one	.
他	曾是	这	愚蠢	一	.

他才是那个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] . ”

And	then	I	thought	I	might	give	him	a	dose	of	his	own	medicine	.	”
和	然后	我	想法	我	可能	给	他	一个	剂量	的	他的	自己的	药品	.	”

然后我想，或许我应该以其人之道还治其人之身。

“ [hʌ] ! [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Huh	!	did	you	give	him	as	bad	as	you	gave	me	?	”
”	嗯	!	做过	你	给	他	作为	坏的	作为	你	给予	我	?	”

“哼！你对他像对我一样凶狠吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ” [ænd; ənd][dʒæk] [lɑːft] . [-]

“	Well	,	it	was	different	,	”	and	Jack	laughed	.	[	51	]
”	出色地	,	它	曾是	不同的	,	”	和	杰克	笑了	.	[	-	]

“嗯，情况不一样了，”杰克笑着说。[51]

“ [aɪ][dəʊnt] [triːt] [ɔːl] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [siː] .

“	I	don't	treat	all	alike	,	you	see	.
”	我	不	对待	全部	同样	,	你	看	.

“我不会一视同仁地对待所有人，你看。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd][kjʊə(r)] ?

Have	a	little	more	of	the	mud	cure	?
有	一个	小的	更多的	的	这	泥	治愈	?

再来一点泥疗吗?

〞 [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

〞	Then	,	without	waiting	for	an	answer	,
〞	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,

“然后，不等对方回答，

[dʒæk] ['plɑːstəd] [ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

Jack	plastered	the	bully's	face	and	neck	with	the	sticky	mud	and	left	him	.
杰克	粉刷过的	这	恶霸的	脸	和	脖子	和	这	黏	泥	和	左边	他	.

杰克把黏糊糊的泥巴涂满了恶霸的脸和脖子，然后离开了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['heɪzɪŋ] [ðə; ði] ['heɪzə] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	hazing	the	hazers	,	〞	he	said	.
“	这	是	欺凌	这	烟雾机	,	〞	他	说	.

“这是在欺负欺负欺负者，”他说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

“	They	may	not	like	it	,	but	,	then	,	that	is	merely	the	point	of	view	.
“	他们	可能	不是	喜欢	它	,	但	,	然后	,	那	是	仅仅	这	观点	的	看法	.

“他们可能不喜欢这样，但这仅仅是他们的观点而已。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .

There	is	no	reason	why	I	should	like	it	any	better	than	they	do	.
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	喜欢	它	任何	更好的	比	他们	做	.

我没有任何理由比他们更喜欢它。

〞 [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊli] [wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm][gəʊ] ,

〞	The	other	bully	was	sneaking	away	when	Jack	found	him	and	he	let	him	go	,
〞	这	其他	欺负	曾是	鬼鬼祟祟	离开	什么时候	杰克	成立	他	和	他	让	他	去	,

“另一个恶霸正偷偷溜走，杰克发现他后就放了他。”

['hævɪŋ] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊliz] [tuː; tə][lɑːst] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] ,

having	really	had	enough	fun	with	the	bullies	to	last	him	some	time	,
拥有	真的	有	足够的	乐趣	和	这	欺凌者	到	最后的	他	一些	时间	,

他已经和那些恶霸玩够了，够他消磨一阵子了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] .

and	considering	that	he	had	punished	them	enough	for	one	while	.
和	考虑	那	他	有	受到惩罚	他们	足够的	为了	一	尽管	.

而且考虑到他已经对他们惩罚得够多了。

“ [fɔː(r)] [tuː; tə][wʌn][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɒdz] , 〞 [hiː; hi] [lɑːft] ,

“	Four	to	one	was	pretty	good	odds	,	〞	he	laughed	,
“	四	到	一	曾是	漂亮的	好的	赔率	,	〞	他	笑了	,

“四比一的赔率相当不错，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

“	but	I	had	the	advantage	of	knowing	what	they	were	about	.
“	但	我	有	这	优势	的	会心	什么	他们	是	关于	.

但我有优势，因为我知道他们是做什么的。

[ðæt] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv] ['herɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] [hɪm'self] .

That	was	stupid	of	Herring	to	get	on	the	wire	himself	.
那	曾是	愚蠢的	的	鲱鱼	到	得到	在	这	金属丝	他自己	.

赫林自己爬上电线真是太愚蠢了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][get][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

Why	didn't	he	get	some	one	else	?
为什么	没有	他	得到	一些	一	别的	?

他为什么不找其他人呢?

['feloʊz] [laɪk] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [sʌm; səm]['stjuːpɪd] [mis'teik] [wɪtʃ] [bi'trei] [ðem; ðəm] .

Fellows	**like**	**these**	**always**	**make**	**some**	**stupid**	**mistake**	**which**	**betrays**	**them**	**.**
研究员	喜欢	这些	总是	制作	一些	愚蠢的	错误	哪个	背叛	他们	.

像他们这样的人总是犯一些愚蠢的错误，从而暴露自己。

" [dʒæk] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Jack**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**
"	杰克	然后	返回	到	这	房子	,

杰克随后返回了房子。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [bjuː'sefələs] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səʊp] .

where	**he**	**found**	**Bucephalus**	**washing**	**the**	**wagon**	**with**	**warm**	**water**	**and**	**soap**	**.**
在哪里	他	成立	布塞法勒斯	洗涤	这	车皮	和	温暖的	水	和	肥皂	.

他发现布塞法勒斯正在用温水和肥皂清洗马车。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz] , [bjuː'sefələs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**wash**	**my**	**hands**	**,**	**Bucephalus**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	给	我	一个	机会	到	洗	我的	双手	,	布塞法勒斯	,	"	他	说	.

"让我有机会洗手吧，布塞法勒斯，"他说。

" ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [heɪz] [ˌem 'iː] ?

"	**Honest**	**Injun**	**,**	**now**	**,**	**did**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**plan**	**to**	**haze**	**me**	**?**
"	诚实的	印第安人	,	现在	,	做过	你	知道	任何事物	关于	一个	计划	到	阴霾	我	?

"老实说，印第安人，你知不知道有人要欺负我吗？"

[ðæt] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][həʊks] . "

That	**telephone**	**message**	**was**	**all**	**a**	**hoax**	**.**	**"**
那	电话	信息	曾是	全部	一个	骗局	.	"

那条电话留言完全是骗局。

" [wɑː] - [jəʊ] - [miːn] [baɪ][dæt] , ['sɑː] ? " [ɑːskt] [bjuː'sefələs] .

"	**Wha**	**'**	**yo**	**'**	**mean**	**by**	**dat**	**,**	**sah**	**?**	**"**	**asked**	**Bucephalus**	**.**
"	世界卫生大会	-	哟	-	意思是	经过	数据	,	萨赫	?	"	问	布塞法勒斯	.

"你这话是什么意思，先生？"布塞法勒斯问道。

" [wɑːzn] - [dɪə] [nəʊ] - ['mesɪdʒ] ?

"	**Wasn**	**'**	**dere**	**no**	**tullyphome**	**message**	**?**
"	是	-	德雷	不	-	信息	?

"难道没有tullyphome留言吗？"

[ai] [dʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] - , ['sɑː] ,

I	**done**	**heard**	**it**	**mahse'f**	**,**	**sah**	**,**
我	完毕	听到	它	-	,	萨赫	,

我已经听过了，mahse'f，sah，

[æn; ən] - [ɑː] [dʌn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jəʊ] - [seɪm] [æz; əz] [ɑː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] - , ['sɑː] . " [-]

an	**'**	**Ah**	**done**	**give**	**it**	**to**	**yo**	**'**	**same**	**as**	**Ah**	**heard**	**it**	**m'se'f**	**,**	**sah**	**.**	**"**	**[**	**52**	**]**
一个	-	啊	完毕	给	它	到	哟	-	相同的	作为	啊	听到	它	-	,	萨赫	.	"	[	-	]

啊，我已经把它给你了，就像我亲耳听到的那样，先生。"[52]

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [trɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	**Then**	**you**	**did**	**not**	**know**	**of**	**any**	**trick**	**to**	**get**	**the**	**best**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	然后	你	做过	不是	知道	的	任何	诡计	到	得到	这	最好的	的	我	?	"

"那么，你难道不知道有什么办法可以战胜我吗？"

" [nəʊ] , ['sɑː] , - [diːd] [ɑː] ['dɪd(ə)nt] , ['sɑː] .

"	**No**	**,**	**sah**	**,**	**'**	**deed**	**Ah**	**didn't**	**,**	**sah**	**.**
"	不	,	萨赫	,	-	契据	啊	没有	,	萨赫	.

"不，先生，'deed Ah didn't，先生。

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

"	The	man	spoke	so	earnestly	that	Jack	was	convinced	that	he	was	telling	the
"	这	男人	辐	所以	切实	那	杰克	曾是	确信	那	他	曾是	讲述	这

[truːθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

truth	and	believed	him	.
真相	和	相信	他	.

"那人说话非常认真，杰克确信他说的都是真话，并相信了他。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] ,

When	he	had	finished	washing	his	hands	,	he	went	to	the	doctor's	study	,
什么时候	他	有	完成的	洗涤	他的	双手	,	他	去	到	这	医生的	学习	,

他洗完手后，就去了医生的书房。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

where	he	found	the	principal	himself	,	and	asked	permission	to	use	the
在哪里	他	成立	这	主要的	他自己	,	和	问	允许	到	使用	这

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

他找到校长本人，请求允许使用电话。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm]

Finding	the	number	of	the	station	below	,	which	was	not	the	one	given	to	him
寻找	这	数字	的	这	车站	以下	,	哪个	曾是	不是	这	一	给定	到	他

,

,

,

他找到了下面这个车站的编号，但这个编号并不是他被告知的编号。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	called	up	Mr	.	Jones	and	asked	if	there	was	any	package	for	him	.
他	称为	向上	先生	.	琼斯	和	问	如果	那里	曾是	任何	包裹	为了	他	.

他打电话给琼斯先生，问他是否有包裹要寄给他。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ,

The	agent	said	that	there	was	not	,
这	代理人	说	那	那里	曾是	不是	,

经纪人说没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][həʊks][ænd; ənd] [ðæt]

and	the	boy	then	knew	that	the	whole	affair	had	been	a	hoax	and	that
和	这	男生	然后	知道	那	这	所有的	事务	有	到过	一个	骗局	和	那

['prɒbəbli] [bjuː'sefələs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [hɪm'self] .

probably	Bucephalus	was	as	innocent	of	it	as	the	station	agent	himself	.
大概	布塞法勒斯	曾是	作为	清白的	的	它	作为	这	车站	代理人	他自己	.

男孩这才明白，整件事都是一场骗局，布塞法勒斯可能和车站站长一样，对此事毫不知情。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,

"	They	must	have	come	in	here	when	the	doctor	was	out	,
"	他们	必须	有	来	在	这里	什么时候	这	医生	曾是	出去	,

"他们肯定是趁医生不在的时候进来的。"

[swɪtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [laɪn] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,

switched	the	barn	line	on	to	this	one	,
切换	这	谷仓	线	在	到	这	一	,

把谷仓的线路切换到了这个线路上。

[ænd; ənd]['teɪkən][maɪ][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dʒəunz] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	taken	my	call	without	Jones	knowing	anything	about	it	,
和	已采取	我的	称呼	没有	琼斯	会心	任何事物	关于	它	,

他接了我的电话，而琼斯对此毫不知情。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	he	said	as	he	hung	up	the	receiver	and	went	out	.
"	他	说	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	和	去	出去	.

“说完，他挂断电话走了出去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plɒt] , [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l]['blʌndə(r)] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [plɒts] .

“	It	was	a	pretty	good	plot	,	but	one	little	blunder	will	spoil	the	best	of	plots	.
"	它	曾是	一个	漂亮的	好的	阴谋	,	但	一	小的	错误	将要	剧透	这	最好的	的	图表	.

“这本来是个相当不错的剧情，但一个小小的失误就会毁掉最好的剧情。”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrsɪvəl][nɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	He	said	nothing	to	Percival	nor	any	of	his	new	friends	about	the	matter	,
"	他	说	没有什么	到	珀西瓦尔	也不	任何	的	他的	新的	朋友们	关于	这	事情	,

“他没有就此事告诉珀西瓦尔，也没有告诉他的任何新朋友。”

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	satisfied	to	have	gotten	the	best	of	his	enemies	without	publishing	it	,
存在	使满意	到	有	获得	这	最好的	的	他的	敌人	没有	出版	它	,

他满足于没有公开就战胜了敌人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

and	feeling	that	he	would	be	safe	from	further	annoyance	for	a	time	at	least	.
和	感觉	那	他	会	是	安全的	从	更远	烦恼	为了	一个	时间	在	至少	.

他觉得至少在一段时间内，他不会再受到任何骚扰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [həʊlt][ænd; ənd] [-]

It	was	said	at	the	supper	table	that	Holt	and	[	53	]
它	曾是	说	在	这	晚餐	桌子	那	霍尔特	和	[	-	]

晚宴上有人说霍尔特和[53]

['hædən] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Haddon	were	sick	from	eating	too	much	,
哈顿	是	生病的	从	吃	也	很多	,

哈顿人因为吃得太多而生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['merit] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['teɪkən][kəʊld] ,

and	that	Merritt	had	fallen	into	the	brook	and	taken	cold	,
和	那	梅里特	有	倒下	进入	这	溪	和	已采取	寒冷的	,

梅里特掉进了小溪里，着凉了。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ruːməz] .

and	Jack	did	not	take	the	trouble	to	correct	the	rumors	.
和	杰克	做过	不是	拿	这	麻烦	到	正确的	这	谣言	.

杰克并没有费心去澄清谣言。

['herɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Herring	was	there	,	looking	as	well	dressed	and	conceited	as	usual	,
鲱鱼	曾是	那里	,	寻找	作为	出色地	穿着	和	自负	作为	通常	,

赫林也在那里，一如既往地衣着考究，一副自负的样子。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ,

and	probably	he	had	more	ways	of	getting	over	his	troubles	than	the	others	had	,
和	大概	他	有	更多的	方式	的	获得	超过	他的	麻烦	比	这	其他的	有	,

而且他可能比其他人有更多克服困难的方法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] .

for	he	showed	no	effects	of	the	hazing	.
为了	他	显示	不	效果	的	这	欺凌	.

因为他没有表现出任何受欺凌的影响。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][dʒæk][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,

He	glared	at	Jack	in	a	manner	that	promised	future	trouble	,
他	怒目而视	在	杰克	在	一个	方式	那	承诺	未来	麻烦	,

他怒视着杰克，那眼神预示着将来会有麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	boy	paid	no	attention	to	it	,
但	这	男生	有薪酬的	不	注意力	到	它	,

但男孩对此毫不在意。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][əˈfeə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	did	not	mention	the	affair	to	any	of	his	friends	,
和	做过	不是	提到	这	事务	到	任何	的	他的	朋友们	,

他没有向任何朋友提起过这件事。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	he	knew	that	they	would	have	liked	well	enough	to	hear	of	it	.
虽然	他	知道	那	他们	会	有	喜欢	出色地	足够的	到	听到	的	它	.

尽管他知道他们很乐意听到这个消息。

[bæk] [tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]

Back	to	contents	[	54	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[54]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˈbɪliz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊk]

BILLY'S	LITTLE	JOKE
比利	小的	开玩笑

比利的小玩笑

[ˈbɪli] [ˈmænəz] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][əˈpɒn][dʒæk]

Billy	Manners	still	had	an	idea	of	playing	some	sort	of	a	joke	upon	Jack
比利	礼仪	仍然	有	一个	主意	的	玩耍	一些	种类	的	一个	开玩笑	之上	杰克

[ˈʃeldən] ,

Sheldon	,
谢尔顿	,

比利·曼纳斯仍然想捉弄一下杰克·谢尔顿。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wʌn] ,

albeit	a	good	-	natured	one	,
尽管	一个	好的	-	自然	一	,

虽然他心地善良，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

and	not	the	kind	that	Herring	and	boys	of	that	ilk	would	be	likely	to
和	不是	这	种类	那	鲱鱼	和	男孩们	的	那	牛奶	会	是	可能	到

[ˈpɜːpətreɪt] .

perpetrate	.
犯	.

而且不是赫林和他那一伙人可能会犯下的那种罪行。

[naʊ] ['bɪli] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ðæt] ['herɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [dʒæk] ,

Now	Billy	knew	nothing	of	the	hazing	that	Herring	had	intended	to	give	Jack	,
现在	比利	知道	没有什么	的	这	欺凌	那	鲱鱼	有	故意的	到	给	杰克	,

比利对赫林原本打算捉弄杰克的事情一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns]

for	the	latter	had	not	mentioned	it	,	and	as	a	natural	consequence
为了	这	后者	有	不是	提及	它	,	和	作为	一个	自然的	结果

['herɪŋ] [hɪm'self] ,

Herring	himself	,
鲱鱼	他自己	,

因为后者并未提及此事，而由此自然而然地，赫林本人也……

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

in	view	of	his	failure	,	had	said	nothing	about	it	to	any	one	,
在	看法	的	他的	失败	,	有	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	,

鉴于他的失败，他没有向任何人提及此事。

[nɒt]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['krəʊni:z] .

not	even	his	own	cronies	.
不是	甚至	他的	自己的	亲信	.

甚至连他自己的亲信都不行。

[ðə; ði] ['bʊliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]

The	bullies	of	the	Academy	never	had	much	to	say	to	the	better	class	of
这	欺凌者	的	这	学院	绝不	有	很多	到	说	到	这	更好的	班级	的

[bɔɪz] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

boys	in	any	event	,
男孩们	在	任何	事件	,

无论如何，学院里的恶霸们从来不怎么敢跟那些品行端正的男生说话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ['bɪli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ept][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]

and	in	this	particular	case	Billy	would	not	be	apt	to	hear	of	the	affair	of
和	在	这	特别的	案件	比利	会	不是	是	易于	到	听到	的	这	事务	的

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['heɪzɪŋ] ,

the	unsuccessful	hazing	,
这	不成功	欺凌	,

而就这件事而言，比利不太可能听说那次失败的欺凌事件。

['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['nætʃ(ə)rəli] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

Herring	and	the	rest	naturally	keeping	their	own	counsel	.
鲱鱼	和	这	休息	自然	保持	他们的	自己的	法律顾问	.

赫林和其他人自然都守口如瓶。

['kɒnsɪkwəntli] ['bɪli] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Consequently	Billy	knew	nothing	about	it	,
最后	比利	知道	没有什么	关于	它	,

因此，比利对此一无所知。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli]

but	had	an	idea	of	his	own	and	determined	to	work	it	entirely
但	有	一个	主意	的	他的	自己的	和	决定	到	工作	它	完全

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns]

upon	his	own	responsibility	without	taking	any	of	the	other	boys	into	his	confidence
之上	他的	自己的	责任	没有	采取	任何	的	这	其他	男孩们	进入	他的	信心

.

:
.

但他有自己的想法，并决心完全靠自己负责去实现，没有向其他男孩透露任何信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

He	was	a	pretty	good	hand	at	working	a	joke	,	and	knew	that	sometimes
他	曾是	一个	漂亮的	好的	手	在	在职的	一个	开玩笑	,	和	知道	那	有时

,

,

,

他很擅长讲笑话，而且知道有时候，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl][ðə; ði] [-]

particularly	in	carrying	out	a	practical	joke	,	too	many	cooks	spoil	the	[	55	]
特别	在	携带	出去	一个	实际的	开玩笑	,	也	许多	厨师	剧透	这	[	-	]

尤其是在执行恶作剧时，人多了反而会弄巧成拙[55]

[brɒθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æfərɪzəm] [wɪtʃ] [di'klɛə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

broth	,	although	there	is	another	aphorism	which	declares	that	in	a	multitude	of
肉汤	,	虽然	那里	是	其他	格言	哪个	声明	那	在	一个	民众	的

['kaʊnsələ(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['wɪzdəm] .

councillors	there	is	wisdom	.
议员们	那里	是	智慧	.

虽然还有一句格言说，众人拾柴火焰高。

[haʊ'evə(r)] , ['bɪli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][fɜːst][əʊld] [sɔː] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,

However	,	Billy	concluded	to	try	the	first	old	saw	in	working	out	his	plans	,
然而	,	比利	结束	到	尝试	这	第一的	老的	锯	在	在职的	出去	他的	计划	,

然而，比利最终决定先用第一把旧锯子来解决他的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['siːkwəl] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

and	the	reader	can	judge	for	himself	by	the	sequel	whether	he	took	the
和	这	读者	能	法官	为了	他自己	经过	这	续集	无论	他	采取	这

['waɪzɪst] [kɔːs] [ɔː(r)][nɒt] .

wisest	course	or	not	.
最明智的	课程	或者	不是	.

读者可以从续集中自行判断他采取的行动是否明智。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

After	supper	,	when	the	boys	were	all	supposed	to	be	in	the	general
后	晚餐	,	什么时候	这	男孩们	是	全部	据称	到	是	在	这	一般的

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

晚饭后，当所有男生都应该在教室里的时候，

['bɪli] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Billy	got	a	chance	to	go	up	to	the	dormitories	in	order	to	prepare	for
比利	得到	一个	机会	到	去	向上	到	这	宿舍	在	命令	到	准备	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ə'pɒn][dʒæk] .

the	little	joke	upon	Jack	.
这	小的	开玩笑	之上	杰克	.

比利有机会去宿舍楼上，为捉弄杰克做准备。

[ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aɪən] ,

The	beds	were	all	iron	,
这	床	是	全部	铁	,

床都是铁床。

[wɪð] ['wəʊv(ə)n]['waɪə(r)] ['mætrəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [æz; əz]

with	woven	wire	mattresses	such	as	are	used	in	hospitals	and	preferable	as
和	编织	金属丝	床垫	这样的	作为	是	用过的	在	医院	和	优选	作为

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sænət(ə)ri][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wʊdn] [bedz] [wɪð] [slæts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

being	much	more	sanitary	than	the	ordinary	wooden	beds	with	slats	of	the	same
存在	很多	更多的	卫生	比	这	普通的	木制的	床	和	板条	的	这	相同的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

采用医院常用的编织金属丝床垫，比普通的同材质木条床更卫生，因此更受欢迎。

['bɪliz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][saɪd] [sə'pɔ:rts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt]

Billy's	idea	was	to	loosen	the	side	supports	in	such	a	manner	that	it	would	not
比利	主意	曾是	到	松开	这	边	支持	在	这样的	一个	方式	那	它	会	不是

[bi:; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

be	obvious	that	anything	had	been	done	to	them	,
是	明显的	那	任何事物	有	到过	完毕	到	他们	,

比利的想法是悄悄松开侧面的支撑结构，使之不显眼，让人看不出做过任何改动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][bed] [wʊd] [kə'læps] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] [weɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]

but	that	the	bed	would	collapse	as	soon	as	any	weight	was	put	upon	it
但	那	这	床	会	坍塌	作为	很快	作为	任何	重量	曾是	放	之上	它

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] .

and	let	the	occupant	down	upon	the	floor	in	the	most	summary	fashion	.
和	让	这	居住者	向下	之上	这	地面	在	这	最多	概括	时尚	.

但床一承受任何重量就会塌陷，让躺在床上的人以最直接的方式摔到地板上。

[wɒt] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə]

What	he	did	was	to	lift	up	the	sides	and	then	to	fasten	them	to
什么	他	做过	曾是	到	举起	向上	这	侧面	和	然后	到	系	他们	到

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ['pi:sɪz] [wɪð] ['veri] [θɪn] [kɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][həʊld]

the	head	and	foot	pieces	with	very	thin	cord	which	was	sufficient	to	hold
这	头	和	脚	件	和	非常	薄的	绳索	哪个	曾是	充足的	到	抓住

[ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪt] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

them	in	place	only	as	long	as	there	was	no	weight	put	upon	them	.
他们	在	地方	仅有的	作为	长的	作为	那里	曾是	不	重量	放	之上	他们	.

他所做的就是将两侧抬起，然后用非常细的绳子将它们固定在头部和尾部，这种绳子只能在不施加重量的情况下将它们固定住。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ðə; ði][saɪd] ['pi:sɪz] [wʊd] [drɒp][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]

The	instant	that	any	one	got	upon	the	bed	the	side	pieces	would	drop	to	the	floor
这	立即的	那	任何	一	得到	之上	这	床	这	边	件	会	降低	到	这	地面

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	the	occupant	would	go	down	with	them	,
和	这	居住者	会	去	向下	和	他们	,

任何人一旦躺上床，床边的挡板就会立刻掉到地上，躺着的人也会随之掉下去。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

much	to	his	astonishment	and	the	delight	of	the	other	boys	.
很多	到	他的	惊讶	和	这	喜	的	这	其他	男孩们	.

令他自己大吃一惊，也让其他男孩们欣喜不已。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][træp] , ['bɪli] [rɪ'pleɪsd] [-]

Having	fixed	up	his	little	trap	,	Billy	replaced	[	56	]
拥有	固定的	向上	他的	小的	陷阱	,	比利	替换	[	-	]

比利修好他的小陷阱后，替换了[56]

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

the	clothes	in	as	neat	a	fashion	as	a	chambermaid	could	have	done	,
这	衣服	在	作为	整洁的	一个	时尚	作为	一个	女佣	可以	有	完毕	,

衣服被整理得一丝不苟，就像女仆能做到的那样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʒæks][bed] .

and	there	was	apparently	nothing	the	matter	with	Jack's	bed	.
和	那里	曾是	显然	没有什么	这	事情	和	杰克的	床	.

杰克的床显然没有任何问题。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒn]['mɑːstə(r)][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [ai][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

“ That	will	be	one	on	Master	Jack	for	the	ducking	I	got	the	other	night	,
” 那	将要	是	一	在	掌握	杰克	为了	这	躲避	我	得到	这	其他	夜晚	,

“这算是给杰克大师报仇，为我前几天晚上躲避他的袭击付出代价。”

” [hiː; hi] [sed] ,

” he	said	,
” 他	说	,

他说：“

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bed][səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	then	he	moved	the	washstand	near	enough	to	the	bed	so	that	in	the
和	然后	他	已搬	这	洗手台	靠近	足够的	到	这	床	所以	那	在	这

[ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [kə'læpsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [wel] .

event	of	the	latter's	collapsing	it	would	go	down	as	well	.
事件	的	这	后者的	崩溃	它	会	去	向下	作为	出色地	.

然后他把洗漱台移到离床足够近的地方，这样，如果床倒了，洗漱台也会跟着倒下去。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

Satisfied	with	his	work	,	he	left	the	dormitory	and	returned	to	the	big
使满意	和	他的	工作	,	他	左边	这	宿舍	和	返回	到	这	大的

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

他对自己完成的工作很满意，于是离开了宿舍，回到了大教室。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

his	absence	having	caused	no	comment	apparently	,	and	his	presence	and
他的	缺席	拥有	导致	不	评论	显然	,	和	他的	在场	和

[ɑːpə'reɪʃnz] [ˌʌp'steəz] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['nəʊtɪst] .

operations	upstairs	not	having	been	noticed	.
运营	楼上	不是	拥有	到过	注意到	.

他的缺席似乎没有引起任何议论，而他在楼上的活动也没有人注意到。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] ['bedtaɪm] ,

“ There	will	be	a	nice	little	surprise	party	for	some	one	at	bedtime	,
” 那里	将要	是	一个	好的	小的	惊喜	派对	为了	一些	一	在	就寝时间	,

“睡前会给某人准备一个惊喜小派对，”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [let][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

” he	said	to	himself	,	but	did	not	let	his	satisfaction	show	on	his	face	,
” 他	说	到	他自己	,	但	做过	不是	让	他的	满意	展示	在	他的	脸	,

他心想，但脸上却丝毫没有流露出得意之情。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəd] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] .

so	that	for	all	that	appeared	no	one	knew	of	the	little	trick	.
所以	那	为了	全部	那	出现	不	一	知道	的	这	小的	诡计	.

所以，表面上看起来一切都很正常，没有人知道这个小伎俩。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn]

He	had	had	his	own	flashlight	with	him	and	had	not	had	to	turn
他	有	有	他的	自己的	手电筒	和	他	和	有	不是	有	到	转动

[ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,

up	the	lights	in	the	dormitory	,
向上	这	灯	在	这	宿舍	,

他自带了手电筒，所以不需要打开宿舍的灯。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
a **proceeding** **that** **might** **have** **caused** **attention** **,**
一个 进行中 那 可能 有 导致 注意力 ,

一项可能引起关注的诉讼程序

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ]
and **he** **was** **sure** **that** **no** **one** **had** **seen** **him** **at** **work** **,** **and** **indeed** **no**
和 他 曾是 当然 那 不 一 有 已见 他 在 工作 , 和 的确 不
[wʌn][hæd; həd] .
one **had** **.**
一 有 .

他确信没有人见过他工作，事实上也确实没有人见过。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] , [dʒæk] , [stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɔːmətri] [æz; əz][æt; ət]
When **the** **boys** **went** **up** **to** **bed** **,** **Jack** **,** **still** **occupying** **the** **same** **dormitory** **as** **at**
什么时候 这 男孩们 去 向上 到 床 , 杰克 , 仍然 占领 这 相同的 宿舍 作为 在
[fɜːst] ,
first **,**
第一的 ,

男孩们上床睡觉后，杰克仍然住在最初的那间宿舍里。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ,
Billy **was** **ready** **to** **see** **the** **result** **of** **his** **little** **joke** **,**
比利 曾是 准备好 到 看 这 结果 的 他的 小的 开玩笑 ,

比利已经准备好看看他这个小玩笑会带来什么后果了。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **said** **nothing** **to** **any** **of** **the** **boys** **about** **it** **.**
但 说 没有什么 到 任何 的 这 男孩们 关于 它 .

但他没有跟任何一个男孩提起这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bedz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['bɪli] ? ” ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] [dʒæk] ,
“ **Will** **you** **change** **beds** **with** **me** **to** **-** **night** **,** **Billy** **?** **”** **presently** **asked** **Jack** **,**
” 将要 你 改变 床 和 我 到 - 夜晚 , 比利 ? ” 目前 问 杰克 ,

“比利，你今晚愿意跟我换床睡吗？”杰克问道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [hʊk] .
taking **off** **his** **coat** **and** **hanging** **it** **on** **a** **hook** **.**
采取 离开 他的 外套 和 绞刑 它 在 一个 钩 .

他脱下外套，挂在钩子上。

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] . ” [-]
“ **Mine** **is** **a** **little** **too** **warm** **,** **but** **you** **don't** **mind** **that** **.** **”** **[** **57** **]**
” 矿 是 一个 小的 也 温暖的 , 但 你 不 头脑 那 . ” [-]

“我的有点太热了，但你不介意吧。”[57]

“ [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] ['bɪli] .
“ **Now** **I** **wonder** **if** **he** **has** **got** **onto** **it** **?** **”** **thought** **Billy** **.**
” 现在 我 想知道 如果 他 有 得到 到 它 ? ” 想法 比利 .

“现在我想知道他是不是已经开始做了？”比利心想。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] [sɪns] . ”
“ **He** **could** **not** **have** **been** **up** **here** **since** **.** **”**
” 他 可以 不是 有 到过 向上 这里 自从 . ”

“他不可能从那时起就来过这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [dʒæk] ['ædɪd] .
“ **It** **will** **only** **be** **for** **to** **-** **night** **,** **”** **Jack** **added** **.**
” 它 将要 仅有的 是 为了 到 - 夜晚 , ” 杰克 额外 .

“仅限今晚，”杰克补充道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**changing**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
”	是什么	这	使用	的	变化	?	”	问	比利	.

“改变有什么用呢？”比利问道。

“ [ai][doʊnt][laɪk] [tuː] [wɔːm] [ə; eɪ][bed][maɪ'self] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**too**	**warm**	**a**	**bed**	**myself**	**.**	**”**
”	我	不	喜欢	也	温暖的	一个	床	我	.	”

“我个人不太喜欢太热的床。”

“ [əʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [wɔːm] , [dʒʌst] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [lɑːft] [dʒæk] .

“	**Oh**	**,**	**this**	**isn't**	**too**	**warm**	**,**	**just**	**warm**	**enough**	**for**	**you**	**,**	**”**	**laughed**	**Jack**	**.**
”	哦	,	这	不是	也	温暖的	,	只是	温暖的	足够的	为了	你	,	”	笑了	杰克	.

“哦，这不算太暖和，对你来说刚刚好，”杰克笑着说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] , ” [θɔːt] ['bɪli] , “ [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ]

“	**He**	**has**	**got**	**onto**	**something**	**,**	**”**	**thought**	**Billy**	**,**	**“**	**and**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**go**
”	他	有	得到	到	某物	,	”	想法	比利	,	“	和	想要	到	看	我	去

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“他肯定发现了什么，”比利心想，“他想看我倒霉。”

[nɒt] [mʌtʃ] , [ai][woʊnt] . ”

Not	**much**	**,**	**I**	**won't**	**.**	**”**
不是	很多	,	我	惯于	.	”

不会太多，我不会。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

“	**Why**	**can't**	**you**	**be**	**obliging**	**,**	**Billy**	**?**	**”**	**asked**	**Arthur**	**.**
”	为什么	不能	你	是	乐于助人	,	比利	?	”	问	亚瑟	.

“比利，你为什么就不能听话一点呢？”亚瑟问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] . ”

“	**I'm**	**sure**	**I'd**	**do**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**if**	**I**	**was**	**asked**	**.**	**”**
”	我是	当然	ID	做	一个	小的	事物	喜欢	那	如果	我	曾是	问	.	”

“如果有人邀请我，我肯定会做这样的小事。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**are**	**both**	**in**	**it**	**?**	**”**	**thought**	**the**	**young**	**joker**	**.**
”	我	想知道	如果	他们	是	两个都	在	它	?	”	想法	这	年轻的	小丑	.

“不知道他们俩是不是都参与其中？”年轻的爱开玩笑的人心想。

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
”	哦	,	出色地	,	它	不	事情	,	”	说	杰克	,

“哦，没关系，”杰克说。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] .

taking	**off**	**his**	**waistcoat**	**and**	**hanging**	**it**	**up**	**over**	**his**	**coat**	**.**
采取	离开	他的	马甲	和	绞刑	它	向上	超过	他的	外套	.

他脱下马甲，挂在外套上面。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] .

“	**You**	**can**	**have**	**my**	**bed**	**if**	**you**	**want**	**it**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
”	你	能	有	我的	床	如果	你	想	它	,	杰克	,	”	说	亚瑟	.

“杰克，你要是喜欢我的床，就给你吧。”亚瑟说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['bɪli] [ɪz][səʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**Billy**	**is**	**so**	**disobliging**	**.**	**”**
”	我	不	看	为什么	比利	是	所以	不情愿	.	”

“我不明白比利为什么这么不配合。”

“ [wel] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [θɔːt] [ˈbɪli] ,
“ Well , I did not mean it for him , ” thought Billy ,
” 出色地 , 我 做过 不是 意思是 它 为了 他 , ” 想法 比利 ,

“嗯，我不是针对他的，”比利心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . ”
“ but it will be his own fault if he makes the change . ”
” 但 它 将要 是 他的 自己的 过错 如果 他 制作 这 改变 . ”

“但如果他做出改变，那将是他自己的错。”

“ [ˈbɪliz] [ɪz][ˈbetə(r)] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,
“ Billy's is better , ” laughed Jack ,
” 比利 是 更好的 , ” 笑了 杰克 ,

“比利的更好，”杰克笑着说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai][doʊnt][maɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . ”
“ but still I don't mind changing with you if you don't object . ”
” 但 仍然 我 不 头脑 变化 和 你 如果 你 不 目的 . ”

“不过，如果你不反对的话，我不介意和你一起改。”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] .
“ Not in the least , ” said Arthur .
” 不是 在 这 至少 , ” 说 亚瑟 .

“一点也不，”亚瑟说。

“ [jʊr; jər] [æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈmænəz] . ”
“ You're an obliging fellow , Mr . William Manners . ”
” 你是 一个 乐于助人 同伴 , 先生 . 威廉 礼仪 . ”

“威廉·曼纳斯先生，您真是个乐于助人的人。”

“ [ˈveri] [bæd] [ˈmænəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [lɑːft] [ˈhæri] . [-]
“ Very bad manners , I should say , ” laughed Harry . [58]
” 非常 坏的 礼仪 , 我 应该 说 , ” 笑了 哈里 . [-]

“恕我直言，这真是非常没礼貌的行为，”哈利笑着说。[58]

“ [əʊ] , [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪt] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ Oh , well , I am a bit particular , I suppose , ” said Billy ,
” 哦 , 出色地 , 我 是 一个 少量 特别的 , 我 认为 , ” 说 比利 ,

“哦，好吧，我承认我有点挑剔，”比利说道。

“ [bʌt; bət][ai][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ but I get accustomed to a thing and don't like to change .
” 但 我 得到 习惯 到 一个 事物 和 不 喜欢 到 改变 .

“但我习惯了某件事，不喜欢改变。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
It's the same with a seat at table or a desk in the schoolroom .
它是 这 相同的 和 一个 座位 在 桌子 或者 一个 桌子 在 这 教室 .

这就像在餐桌旁或教室里坐下一样。

” [ˈbɪli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][bed][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə]
” Billy had been in a hurry to get ready for bed in case the boys tried to
[pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
persuade him to change his mind ,
说服 他 到 改变 他的 头脑 ,

“比利急着准备睡觉，以防男孩们劝他改变主意。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [plʌmp] [hɪm'self] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ]

and	now	he	threw	back	the	covers	and	plumped	himself	in	without	further	delay
和	现在	他	扔	后退	这	封面	和	丰满的	他自己	在	没有	更远	延迟

.

:

.

于是他一把掀开被子，毫不犹豫地钻进了被窝。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sə'praiziz] .

In	a	moment	there	were	several	surprises	.
在	一个	片刻	那里	是	一些	惊喜	.

一时间，发生了好几件意想不到的事情。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] [bed] [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [staʊt] [jʌŋ] ['feləʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

the	bed	went	all	to	pieces	and	let	the	rather	stout	young	fellow	down	upon	the
这	床	去	全部	到	件	和	让	这	相当	肥硕	年轻的	同伴	向下	之上	这

[flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n] .

floor	in	the	most	unceremonious	fashion	.
地面	在	这	最多	随便	时尚	.

床突然散架，把那个身材魁梧的年轻人以最狼狈的方式摔到了地板上。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒf] ,

Then	there	was	a	loud	report	,	as	if	a	pistol	had	been	set	off	,
然后	那里	曾是	一个	大声	报告	,	作为	如果	一个	手枪	有	到过	放	离开	,

随后传来一声巨响，像是手枪走火了一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sməʊk] [pʌft] [ʌp] [ɪn] ['bɪliz] [feɪs] .

and	a	lot	of	smoke	puffed	up	in	Billy's	face	.
和	一个	很多	的	抽烟	膨胀的	向上	在	比利	脸	.

一股浓烟扑面而来，呛得比利喘不过气来。

[nekst] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

Next	the	washstand	tipped	over	and	Billy	received	a	ducking	much	worse	than
下一个	这	洗手台	倾斜	超过	和	比利	已收到	一个	躲避	很多	更糟	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [dʒæks] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə'pɒn]

he	had	got	on	the	night	that	Jack's	water	pitcher	had	been	overturned	upon
他	有	得到	在	这	夜晚	那	杰克的	水	投手	有	到过	翻覆	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

接着，洗漱台翻倒了，比利被泼了一身水，比杰克那天晚上把水壶打翻在他身上时还要惨。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['bɪli] ? ” [ɑːskt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

what's	the	matter	with	Billy	?	”	asked	several	of	the	boys	.
是什么	这	事情	和	比利	?	”	问	一些	的	这	男孩们	.

“比利怎么了？”几个男孩问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bed] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

“	Oh	,	you	prefer	that	sort	of	bed	,	do	you	?	”	asked	Arthur	.
“	哦	,	你	更喜欢	那	种类	的	床	,	做	你	?	”	问	亚瑟	.

“哦，你喜欢那种床啊？”亚瑟问道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [dʒæk] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['hæri] .

“	**Maybe**	**that**	**is**	**why**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**let**	**Jack**	**have**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Harry**	**.**
”	或许	那	是	为什么	他	做过	不是	想	到	让	杰克	有	它	,	”	额外	哈里	.

“也许这就是他不想让杰克得到它的原因吧，”哈里补充道。

“ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , ['bɪli] , ” [sed] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

“	**Enjoy**	**yourself**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**sitting**	**on**	**his**	**own**	**bed**	**.**
”	享受	你自己	,	比利	,	”	说	杰克	和	一个	微笑	,	坐着	在	他的	自己的	床	.

“好好享受吧，比利，”杰克笑着说，他坐在自己的床上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Nothing	**happened**	**,**	**much**	**to**	**Billy's**	**surprise**	**and**	**disappointment**	**.**
没有什么	发生	,	很多	到	比利	惊喜	和	失望	.

令比利大吃一惊和失望的是，什么也没发生。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	**How**	**is**	**this**	**?**
”	如何	是	这	?

“这样怎么样？”

” [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

”	**the**	**joker**	**asked**	**as**	**he**	**got**	**up**	**.**
”	这	小丑	问	作为	他	得到	向上	.

“小丑一边起身一边问道。”

“ [dɪd] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [rɒŋ] [bed] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? ” [-]

“	**Did**	**I**	**fix**	**the**	**wrong**	**bed**	**,**	**after**	**all**	**?**	**”**	**[**	**59**	**]**
”	做过	我	使固定	这	错误的	床	,	后	全部	?	”	[	-	]

“难道我最终还是装错了床？”[59]

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,

“	**No**	**,**	**that**	**was**	**all**	**right**	**,**	**Billy**	**,**	**but**	**I**	**have**	**been**	**here**	**since**	**,**	**”**	**laughed**	**Jack**	**,**
”	不	,	那	曾是	全部	正确的	,	比利	,	但	我	有	到过	这里	自从	,	”	笑了	杰克	,

“不，那没关系，比利，但我从那以后就一直待在这里，”杰克笑着说。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒks] .

taking	**off**	**his**	**socks**	**.**
采取	离开	他的	袜子	.

他脱掉了袜子。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
”	嗯	!

“哈！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

And	**you**	**found**	**it**	**out**	**?**	**”**
和	你	成立	它	出去	?	”

你发现了？

“ [kwaɪt] [səʊ] ! ” [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] .

“	**Quite**	**so**	**!**	**”**	**with**	**another**	**smile**	**.**
”	相当	所以	!	”	和	其他	微笑	.

“正是如此！”他又笑了笑。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
”	如何	做过	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

[sɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Sit	**on**	**it**	**?**	**”**
坐	在	它	?	”

坐上去？

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] . ”

“	No	,	but	you	left	the	end	of	a	string	sticking	out	.	”
”	不	,	但	你	左边	这	结尾	的	一个	细绳	粘性	出去	.	”

“不，但你把线头露在外面了。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	How	do	you	know	I	did	it	?	”	asked	Billy	.
”	如何	做	你	知道	我	做过	它	?	”	问	比利	.

“你怎么知道是我干的？”比利问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [griːn] [kɔːd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['pɑːslz] .

“	Because	you	are	the	only	fellow	that	uses	green	cord	in	tying	up	parcels	.
”	因为	你	是	这	仅有的	同伴	那	用途	绿色的	绳索	在	捆绑	向上	包裹	.

“因为你是唯一一个用绿色绳子捆包裹的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

I	have	noticed	that	,	among	other	things	.	”
我	有	注意到	那	,	之中	其他	事物	.	”

我注意到，除此之外还有其他一些事情。

“ ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [griːn] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks][ɒn] [əb'zɜːvənt] [bɔɪz] ,

“	Billy	is	a	bit	green	himself	when	it	comes	to	playing	jokes	on	observant	boys	,
”	比利	是	一个	少量	绿色的	他自己	什么时候	它	来	到	玩耍	笑话	在	观察者	男孩们	,

“比利自己在捉弄细心的男孩方面也有些生疏。”

” [riˈmɑːk] ['hæri] .

”	remarked	Harry	.
”	评论	哈里	.

“哈利说道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	But	how	did	you	happen	to	come	up	here	ahead	of	time	?	”	asked	Billy	,
”	但	如何	做过	你	发生	到	来	向上	这里	前方	的	时间	?	”	问	比利	,

“可是你怎么会提前到这里来呢？”比利问道。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæriz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

paying	no	attention	to	Harry's	observation	.
付费	不	注意力	到	哈利的	观察	.

完全没有理会哈利的观察。

“ ['æksɪdənt] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Accident	,	that's	all	.
”	事故	,	那就是	全部	.

“纯属意外。”

[aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	wanted	something	.	”
我	通缉	某物	.	”

我想要一样东西。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] ['bɪli] .

“	But	I	did	not	see	you	leave	the	room	,	”	said	Billy	.
”	但	我	做过	不是	看	你	离开	这	房间	,	”	说	比利	.

“但我没看到你离开房间，”比利说。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] ? ”

“	You	did	not	see	me	at	work	?	”
”	你	做过	不是	看	我	在	工作	?	”

“你没在工作的时候看到我吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

“	No	,	but	I	saw	you	come	in	.
”	不	,	但	我	锯	你	来	在	.

“不，但我看到你进来了。”

['i:v(ə)n] [ðen] [ai][dɪd][nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Even	then	I	did	not	suspect	anything	.
甚至	然后	我	做过	不是	怀疑	任何事物	.

即便如此，我也没有怀疑任何事情。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ″

I	was	about	to	go	up	when	you	came	in	.	″
我	曾是	关于	到	去	向上	什么时候	你	来了	在	.	″

我正要上去的时候，你就进来了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fɪkst] [maɪ][bed] ? ″ [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .

“	And	then	you	fixed	my	bed	?	″	with	a	grunt	.
″	和	然后	你	固定的	我的	床	?	″	和	一个	咕哝	.

“然后你还帮我把床修好了？”他咕哝着。

“ ['sɜ:t(ə)nli] .

“	Certainly	.
″	当然	.

“当然。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz] ['i:kwəli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ? ″

What	is	good	enough	for	me	is	equally	good	for	you	,	isn't	it	,	my	boy	?	″
什么	是	好的	足够的	为了	我	是	同样地	好的	为了	你	,	不是	它	,	我的	男生	?	″

对我来说足够好的，对你来说也同样足够好，对吧，孩子?

“ [jes] , [bʌt; bət] , [dʒæk] , [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə][swɒp] [bedz] [wɪð] [hɪm] , ″ ['tʃʌkl] ['ɑ:θə(r)] .

“	Yes	,	but	,	Jack	,	you	offered	to	swap	beds	with	him	,	″	chuckled	Arthur	.
″	是的	,	但	,	杰克	,	你	提供	到	交换	床	和	他	,	″	轻笑	亚瑟	.

“是啊，但是，杰克，是你主动提出要和他换床的，”亚瑟笑着说。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
″	到	是	当然	.

“当然。”

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:][ʌp] . ″

I	knew	he	would	not	take	me	up	.	″
我	知道	他	会	不是	拿	我	向上	.	″

我知道他不会带我上去的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ? ″ [-]

“	And	if	he	had	?	″	[	60	]
″	和	如果	他	有	?	″	[	-	]

“如果他真的有呢？”[60]

“ [wel] , [maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒf] ,

“	Well	,	my	side	of	the	joke	would	have	been	off	,
″	出色地	,	我的	边	的	这	开玩笑	会	有	到过	离开	,

“嗯，我这边的玩笑就有点跑题了。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sæt][ɒn][ðə; ði][bed] . ″

but	I	would	not	have	sat	on	the	bed	.	″
但	我	会	不是	有	卫星	在	这	床	.	″

但我不会坐在床上。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rækɪt] ? ″ [ɑ:skt] ['bɪli] .

“	Well	,	but	what	was	the	racket	?	″	asked	Billy	.
″	出色地	,	但	什么	曾是	这	球拍	?	″	问	比利	.

“可是，那到底是什么噪音呢？”比利问道。

“ ['dʒaɪənt][tɔ:'pi:dəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , ″ [sed] [dʒæk] .

“	Giant	torpedo	under	the	bed	,	″	said	Jack	.
″	巨大的	鱼雷	在下面	这	床	,	″	说	杰克	.

“床底下有枚巨型鱼雷，”杰克说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

“	That	was	an	improvement	on	your	invention	.	”
”	那	曾是	一个	改进	在	你的	发明	.	”

“这比你的发明有所改进。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌn][ɒn][juː; jʊ] ! ” [sed] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

“	Well	,	that's	one	on	you	!	”	said	Harry	with	a	broad	grin	.
”	出色地	,	那就是	一	在	你	!	”	说	哈里	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“好吧，这回你输了！”哈利咧嘴一笑说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get]['ɪntuː][bed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	And	it	will	be	one	on	all	of	us	if	we	don't	get	into	bed	before	the
”	和	它	将要	是	一	在	全部	的	我们	如果	我们	不	得到	进入	床	前	这

[laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒf] ,

lights	are	turned	off	,
灯	是	转向	离开	,

“如果我们在关灯前不上床睡觉，那我们所有人都要承担责任。”

” ['ædɪd] ['ɑːθə(r)] .

”	added	Arthur	.
”	额外	亚瑟	.

“亚瑟补充道。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] ['naɪsli] [gɒt][ðə; ði]

that's	all	right	and	very	funny	and	I	acknowledge	that	Jack	has	nicely	got	the
那就是	全部	正确的	和	非常	有趣的	和	我	承认	那	杰克	有	很好	得到	这

[best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

best	of	me	,
最好的	的	我	,

那没关系，而且很有趣，我承认杰克确实赢了我。

” [sed] ['bɪli] ['sʌmwɒt] ['dəʊlfəli] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

”	said	Billy	somewhat	dolefully	,	“	but	what	am	I	going	to	do	?
”	说	比利	有些	悲伤地	,	“	但	什么	是	我	去	到	做	?

“但是我该怎么办呢？”比利有些沮丧地说。

[aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [bed] . ”

I	can't	go	to	sleep	in	a	wet	bed	.	”
我	不能	去	到	睡觉	在	一个	湿的	床	.	”

我不能睡在湿床上。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][set][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	have	an	extra	set	of	blankets	and	things	,	”	said	Jack	.
”	我	有	一个	额外的	放	的	毯子	和	事物	,	”	说	杰克	.

杰克说：“我还有一些备用的毯子之类的东西。”

“ [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][tuː; tə] [wɜːk] ['bækwəd]

“	I	saved	them	out	for	you	when	I	fixed	your	little	joke	to	work	backward
”	我	已保存	他们	出去	为了	你	什么时候	我	固定的	你的	小的	开玩笑	到	工作	落后

.

:
.

“我把你的小玩笑改成反向播放的时候，特意为你保存了它们。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [fɪkst] . ”

Here	you	are	and	now	hurry	and	get	fixed	.	”
这里	你	是	和	现在	匆忙	和	得到	固定的	.	”

你到了，赶紧去修好。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[ai] [bet] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒæk] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
I bet you never had a thought of Jack in that line ,
我 赌注 你 绝不 有 一个 想法 的 杰克 在 那 线 ,

我敢打赌，你当时肯定没把杰克和那句话联系起来。

” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃaːp] .
” said a boy of the name of Sharpe .
” 说 一个 男生 的 这 姓名 的 夏普 .

“一个名叫夏普的男孩说道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [naʊ] ? ”
“ Did you , now ? ”
“ 做过 你 , 现在 ? ”

“你做到了吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['bɪli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
“ Well , no , I didn't , ” said Billy , making his bed with the dry blankets and
“ 出色地 , 不 , 我 没有 , ” 说 比利 , 制作 他的 床 和 这 干燥 毯子 和
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

“嗯，不，我没有，”比利一边说着，一边用干毯子和床单铺好床。

“ [ðæts] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] .
“ That's one on me .
” 那就是 一 在 我 .

“这算我的错。”

[stɪl] , [nəʊ] [wʌn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['eni] [draɪ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] . ”
Still , no one offered me any dry things the other night . ”
仍然 , 不 一 提供 我 任何 干燥 事物 这 其他 夜晚 . ”

不过，那天晚上没人给我提供任何干的东西。

“ [nɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Nor me , either , ” said Jack .
” 也不 我 , 任何一个 , ” 说 杰克 .

“我也是，”杰克说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ,
“ I was to be put through the mill in fine shape ,
” 我 曾是 到 是 放 通过 这 磨 在 美好的 形状 ,

“我原本要接受严格的训练，保持良好的状态。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒəʊk] [went] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] . ”
but the joke went on the wrong tack . ”
但 这 开玩笑 去 在 这 错误的 钉 . ”

但这个玩笑开错了方向。

“ [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [ɒn] [mɔː(r)] [tæks] [ðæn; ðən] [wʌn] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['ɑːθə(r)] .
“ And several of us got on more tacks than one , ” rejoined Arthur .
” 和 一些 的 我们 得到 在 更多的 图钉 比 一 , ” 重新加入 亚瑟 .

“我们当中有几个人同时负责多个项目，”亚瑟补充道。

“ [ai] [dɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ” [-]
“ I did , at any rate . ” [61]
” 我 做过 , 在 任何 速度 . ” [-]

“至少我是这么做的。”[61]

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn][dʒæk] ['ʃeldən] ,

“	It	just	shows	you	that	there	is	little	use	in	trying	to	play	tricks	on	Jack	Sheldon	,
”	它	只是	演出	你	那	那里	是	小的	使用	在	尝试	到	玩	技巧	在	杰克	谢尔顿	,

“这正好说明，试图捉弄杰克·谢尔顿是没什么用的。”

” [sed] ['bɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ə'gen] . ”

”	said	Billy	,	“	and	I	won't	be	such	a	chump	again	.	”
”	说	比利	,	“	和	我	惯于	是	这样的	一个	嚼	再次	.	”

“比利说，‘我以后再也不会做这么傻的事了。’”

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [sed] [dʒæk]['kwaɪətli][tuː; tə]['ɑːθə(r)] .

“	Some	one	else	thinks	the	same	way	,	”	said	Jack	quietly	to	Arthur	.
”	一些	一	别的	思考	这	相同的	方式	,	”	说	杰克	悄悄	到	亚瑟	.

“还有另一个人也这么想，”杰克轻声对亚瑟说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [dʒæk] ?

“	What	do	you	mean	by	that	,	Jack	?
”	什么	做	你	意思是	经过	那	,	杰克	?

“杰克，你这话是什么意思？”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɑːskt] .

”	the	other	boy	asked	.
”	这	其他	男生	问	.

“另一个男孩问道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [dʒæk]

“	I'll	tell	you	to	-	morrow	if	you	don't	hear	of	it	in	the	meantime	,	”	Jack
”	患病的	告诉	你	到	-	明天	如果	你	不	听到	的	它	在	这	与此同时	,	”	杰克

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“如果你明天还没收到消息，我会告诉你，”杰克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [gəʊ] [aʊt]

and	then	the	lights	went	down	as	a	warning	that	they	would	presently	go	out
和	然后	这	灯	去	向下	作为	一个	警告	那	他们	会	目前	去	出去

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

然后灯光暗了下来，这是即将完全熄灭的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed] .

and	the	boys	all	made	haste	to	get	to	bed	.
和	这	男孩们	全部	制成	匆忙	到	得到	到	床	.

男孩们都赶紧上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['hæri] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn]

The	next	day	when	the	boys	came	down	Arthur	and	Harry	happened	to	come	upon
这	下一个	天	什么时候	这	男孩们	来了	向下	亚瑟	和	哈里	发生	到	来	之上

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merit] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Herring	and	Merritt	unexpectedly	,
鲱鱼	和	梅里特	不料	,

第二天，当男孩们下来时，亚瑟和哈利碰巧意外地遇到了赫林和梅里特。

[ðə; ði] [tuː] ['bʊliz] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['merit] [seɪ] ['æŋgrəli] :

the	two	bullies	not	seeing	them	,	and	heard	Merritt	say	angrily	:
这	二	欺凌者	不是	看到	他们	,	和	听到	梅里特	说	愤怒地	:

两个恶霸没看见他们，只听见梅里特愤怒地说：

“ [hʌ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['heɪzɪŋ] [skiːm] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [ɒn][dʒæk] ['ʃeldən] , [ˌpiːt] ['herɪŋ] .

“	Huh	!	that	was	a	pretty	hazing	scheme	you	got	up	on	Jack	Sheldon	,	Pete	Herring	.
”	嗯	!	那	曾是	一个	漂亮的	欺凌	方案	你	得到	向上	在	杰克	谢尔顿	,	皮特	鲱鱼	.

“哼！皮特·赫林，你对杰克·谢尔顿搞的那个恶作剧可真够狠的。”

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	got	the	worst	of	it	.	”
我	得到	这	最差	的	它	.	”

我受到的影响最大。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] , ” [snɑːrld] [ˈherɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [maɪnd] ,

“	You	didn't	get	it	any	worse	than	I	did	,	”	snarled	Herring	,	“	but	never	mind	,
”	你	没有	得到	它	任何	更糟	比	我	做过	,	”	纠缠	鲱鱼	,	“	但	绝不	头脑	,

“你的情况并不比我更糟，”赫林咆哮道，“不过没关系。”

[aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] . ”

I'll	get	even	with	him	yet	.	”
患病的	得到	甚至	和	他	然而	.	”

我总有一天会报复他的。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [ˈrʌfiən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈɑːθə(r)] ,

“	What	are	you	two	ruffians	talking	about	now	?	”	asked	Arthur	,
”	什么	是	你	二	恶棍	说	关于	现在	?	”	问	亚瑟	,

“你们两个恶棍现在又在说什么？”亚瑟问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbʊliz] [ˈkwɪkli] [went] [əˈweɪ] .

and	the	two	bullies	quickly	went	away	.
和	这	二	欺凌者	迅速地	去	离开	.

于是，那两个欺负人的人很快就离开了。

[ˈleɪtə(r)] [ˈɑːθə(r)] [sɔː] [dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] :

Later	Arthur	saw	Jack	,	and	said	:
之后	亚瑟	锯	杰克	,	和	说	:

后来亚瑟见到杰克，说道：

“ [dɪd] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [sniːks] [traɪ] [tuː; tə] [heɪz] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ”

“	Did	Herring	and	those	other	sneaks	try	to	haze	you	,	Jack	?	”
”	做过	鲱鱼	和	那些	其他	潜行者	尝试	到	阴霾	你	,	杰克	?	”

“赫林和其他那些家伙是不是想欺负你，杰克？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Jack	,	smiling	.
”	是的	,	”	说	杰克	,	微笑	.

“是的，”杰克笑着说。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	did	you	hear	of	it	?	”
”	如何	做过	你	听到	的	它	?	”

你是怎么知道这件事的?

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wen] [hæl] [ænd; ənd] [ai] [-]

“	They	were	talking	it	over	when	Hal	and	I	[	62	]
”	他们	是	说	它	超过	什么时候	哈尔	和	我	[	-	]

“他们正在讨论这件事的时候，我和哈尔[62]

[keɪm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

came	upon	them	unexpectedly	.
来了	之上	他们	不料	.

意外地遇到了他们。

[ai] [ɪˈmædʒɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ˈveri] [wel] . ”

I	imagine	from	what	was	said	that	it	did	not	work	very	well	.	”
我	想象	从	什么	曾是	说	那	它	做过	不是	工作	非常	出色地	.	”

从对方的描述来看，我猜想效果不太好。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈpɑːtli] [kʌm] [aʊt] .

“	No	,	it	did	not	and	now	that	it	has	partly	come	out	.
”	不	,	它	做过	不是	和	现在	那	它	有	部分	来	出去	.

“不，之前并没有，现在部分内容已经公开了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ] [ˈprɒmɪst] .
I'll tell you about it , as I promised .
患病的 告诉 你 关于 它 , 作为 我 承诺 .

我会按照承诺告诉你这件事。

〃 [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
〃 Back to contents [63]
〃 后退 到 内容 [-]

返回目录[63]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
A TOUCH OF EXCITEMENT
一个 触碰 的 激动

一丝兴奋

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [skuːl] , [bjuːˈsefələs] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [əˈsɪstənt]
One morning in the second week of school , Bucephalus , the coachman , assistant
一 早晨 在 这 第二 星期 的 学校 , 布塞法勒斯 , 这 马车夫 , 助手
[kʊk] , [hed] [ˈweɪtə(r)] ,
cook , head waiter ,
厨师 , 头 服务员 ,

开学第二周的一个早晨，布塞法勒斯，马车夫、助理厨师、领班，

[ˈbʌtlə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [fækˈtəʊtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪltɒp] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
butler and general factotum of the Hilltop institution ,
管家 和 一般的 杂务工 的 这 山顶 机构 ,

希尔托普学院的管家兼杂务工

[kwaɪt] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
quite astonished the boys by a bit of news he brought and gave them a
相当 惊讶 这 男孩们 经过 一个 少量 的 消息 他 带来 和 给予 他们 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] .
touch of excitement they had never expected .
触碰 的 激动 他们 有 绝不 预期的 .

他带来的消息让男孩们大吃一惊，也让他们体验到了意想不到的兴奋。

[bjuːˈsefələs] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət]
Bucephalus waited on the table at breakfast and then went to the station at
布塞法勒斯 等待 在 这 桌子 在 早餐 和 然后 去 到 这 车站 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [meɪl] ,
the foot of the hill and brought back the mail ,
这 脚 的 这 爬坡道 和 带来 后退 这 邮件 ,

布塞法勒斯在早餐时负责餐桌服务，然后前往山脚下的车站取回邮件。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .
delivering it some little time before the morning session began .
运送 它 一些 小的 时间 前 这 早晨 会议 开始 .

在上午课程开始前不久送达。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ˈlɛtəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [fækˈtəʊtəm] [sed]
This morning when the boys came to get their letters the general factotum said
这 早晨 什么时候 这 男孩们 来了 到 得到 他们的 信件 这 一般的 杂务工 说
[ɪkˈsaɪtɪdlɪ] :
excitedly :
兴奋地 :

今天早上孩子们来取信的时候，总管兴奋地说：

“ [ai] [dʌn] [prɪŋ] [diː] ['lɛtəz] ,
“ I done pring de letters ,
” 我 完毕 普林 德 信件 ,

“我完成了字母打印，

[wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] [dɪs] - - [bʌt; bət] [ef] [deɪ] [wɒz; wəz] ['eni] [kʌm] [læs] - [naɪt]
what dey was of dem dis mo'nin ' but ef dey was any come las ' night
什么 戴 曾是 的 民主 迪斯 - - 但 ef 戴 曾是 任何 来 最后 - 夜晚

他们是怎么回事，但昨晚他们会发生什么

[jəʊ] - [wʌn] - [get] - [ɪm] - [kɔːz] [diː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] - - [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
yo ' won ' get ' em ' cause de post - office was buglariously entahed some time in
哟 - 韩元 - 得到 - 呃 - 原因 德 邮政 - 办公室 曾是 - - 一些 时间 在
[diː] [naɪt] [æn; ən] - ['lɛtəz] [æn; ən] - [stæmps] [æn; ən] - ['mʌni] [dʌn] [tʊk] - . ”
de night an ' letters an ' stamps an ' money done took o't . ”
德 夜晚 一个 - 信件 一个 - 邮票 一个 - 钱 完毕 采取 - . ”

你收不到了，因为邮局昨晚被盗了，信件、邮票和钱都丢了。

“ [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [rɔb] ?
“ The post - office robbed ?
” 这 邮政 - 办公室 被抢劫 ?

“邮局被抢劫了？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [bjuː'sefələs] [bɪ'gæn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” cried the boys as Bucephalus began distributing the letters he had in his
” 哭 这 男孩们 作为 布塞法勒斯 开始 分发 这 信件 他 有 在 他的
[paʊtʃ] .
pouch .
小袋 .

“孩子们喊道，布塞法勒斯开始分发他口袋里的信件。”

“ - [æn; ən] - [diː] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [diː] - ['ɒfɪs] [æn; ən] [-]
“ Yas'r an ' de station an ' de spress office an [64]
” - 一个 - 德 车站 一个 - 德 - 办公室 一个 [-]

“Yas'r an' de station an' de spress office an[64]

- [məʊ] - [dæn] [dæt] [diː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒn] [diː] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [tuː] ,
' mo ' dan dat de post - office on de river was visited , too ,
- 莫 - 担 数据 德 邮政 - 办公室 在 德 河 曾是 到访 , 也 ,

'mo' dan dat de 河上的邮局也被访问过，

[ɪn] [diː] [seɪm] - ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪg] [lɒt] [əʊ] - - ['prɒpəti] [ˌmisə'prəuprieit] [baɪ]
in de same buglarious fashion an ' a big lot o ' pussonal property misappropriated by
在 德 相同的 - 时尚 一个 - 一个 大的 很多 o - - 财产 挪用 经过
[diː] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['mælifæktə] .
de nocturnal malefactors .
德 夜 作恶者 .

以同样令人发指的方式，大量个人财产被夜间作恶者侵占。

[deɪ] [dʌn] [sed] [dæt] [deɪ] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [diː] [bæŋk] [bʌt; bət] [gɒt] [skɪrd] [ɒf] . ”
Dey done said dat dey was abo't to call on de bank but got skeered off . ”
戴伊 完毕 说 数据 戴 曾是 - 到 称呼 在 德 银行 但 得到 惊恐 离开 . ”

他们说他们本来打算去银行，但后来害怕了。

“ [səʊ] , [ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] ['rɪvərtən] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz] [wel] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ So , they robbed the Riverton station and post - office as well , did they ? ”
” 所以 , 他们 被抢劫 这 里弗顿 车站 和 邮政 - 办公室 作为 出色地 , 做过 他们 ? ”
[ɑːskt] ['hæri] .
asked Harry .
问 哈里 .

“所以，他们连里弗顿车站和邮局也抢劫了，是吗？”哈里问道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Have they any notion as to who did it ? ”
“ 有 他们 任何 概念 作为 到 WHO 做过 它 ? ”

“他们知道是谁干的吗？”

“ [wɔːl] , [ɑː] ['rekən] [ef] [deɪ] [dɪd] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæpri'hend] [ˌdiː iː 'em][baɪ][dɪs] , ['mɑːstə(r)] ['hæri]
“ Wall , Ah reckon ef dey did dey would have apprehended dem by dis , Master Harry
“ 墙 , 啊 估计 ef 戴 做过 戴 会 有 被捕 民主 经过 迪斯 , 掌握 哈里
. : .

“墙，我想如果他们那样做，他们早就通过这种方式抓住他们了，哈里少爷。”

[ɔːl] [deɪ] [nəʊ] [ɪz][dæt][diː] - [dʌn] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['ɔːtəʊ][æn; ən] - [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
All dey know is dat de malcomfactors done come in a auto an ' went away in a
全部 戴 知道 是 数据 德 - 完毕 来 在 一个 汽车 一个 - 去 离开 在 一个
['hʌri] . ”
hurry . ”
匆忙 . ”

他们只知道那些作恶者是乘车来的，然后匆匆离开了。

“ [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊz] [rɒb][bəuθ]['pleɪsɪz] ? ”
“ Did the same fellows rob both places ? ”
“ 做过 这 相同的 伙伴们 抢 两个都 地方 ? ”

“是同一伙人抢劫了这两个地方吗？”

“ [ɑː] ['rekən] [deɪ] [dɪd][ænd; ənd] [dʌn] [went] [tuː; tə][diː] - - [pleɪs] ['fʌst] .
“ Ah reckon dey did and done went to de bigges ' place fust .
“ 啊 估计 戴 做过 和 完毕 去 到 德 - - 地方 fust .

“我估计他们确实去了最大的地方。”

[daʊn] [æt; ət][dɪs]['steɪʃ(ə)n][diː]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [biːn] - [wʌn][æn; ən] - [diː] [seɪm] ,
Down at dis station de postmaster and station agent , bein ' one an ' de same ,
向下 在 迪斯 车站 德 邮政局长 和 车站 代理人 , 是 - 一 一个 - 德 相同的 ,

在这个车站，邮政局长和车站代理人是同一个人。

[æz; əz][juː; jʊ] - [ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
as you ' am aware ,
作为 你 - 是 意识到的 ,

如你所知，

[wɒz; wəz] [wəʊk] [ʌp] [baɪ] ['hɪrɪn] - [diː] [nɔɪz] [æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [diː] ['rɒbəri] .
was woke up by hearin ' de noise an ' come a runnin ' to stop de robbery .
曾是 觉醒 向上 经过 听觉 - 德 噪音 一个 - 来 一个 跑步 - 到 停止 德 抢劫 .

被噪音吵醒后，我跑过来阻止抢劫。

[deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn][diː] [weɪ] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [æn; ən]
Dey was an exchange of compliments in de way of pistol shots an
戴伊 曾是 一个 交换 的 赞美 在 德 方式 的 手枪 镜头 一个
- [diː] ['rɔbəz] [tʊk] [dɛr] [liːv] [æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [els] [æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪf] [æn; ən] -
' de robbers took deir leave an ' as much else as dey could get away wif an '
- 德 强盗 采取 他们的 离开 一个 - 作为 很多 别的 作为 戴 可以 得到 离开 妻子 一个 -
[strʌk] [ˌef 'əʊ] - [diː][nɛks] - [taʊn] [bɪ'ləʊ] . ”
struck fo ' de nex ' town below . ”
击 fo - 德 下一个 - 镇 以下 . ”

他们以枪声互相致意，然后劫匪们带着能带走的东西逃走了，前往下面的下一个城镇。

“ [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] ? ”
“ Then the agent saw them go ? ”
“ 然后 这 代理人 锯 他们 去 ? ”

“然后特工看到他们走了？”

“ - [æn; ən] - [deɪ] [tʊk] [diː] [rɒŋ] [rəʊd] [æt; ət] [ɛfjuːˈɛs] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [ˈhɛdɪn] - [ˌef ˈəʊ] - [diː] [ˈlɪt(ə)l]

“ Yas'r an ' dey took de wrong road at fus an ' was headin ' fo ' de little

“ - 一个 - 戴 采取 德 错误的 路 在 fus 一个 - 曾是 标题 - fo - 德 小的

[kriːk] [wɒt] [rʌnz] [ˈɪntuː] [diː] [ˈrɪvə(r)] - [diː] [rəˈviːn] [ʒuː] - [bæk] [əʊ] - [hɪə(r)] .

creek what runs into de river o't'n de ravine jus ' back o ' here .

溪 什么 跑步 进入 德 河 - 德 峡谷 果汁 - 后退 o - 这里 .

“Yas'r 和他们走错了路，正朝着那条流入山谷里河流的小溪走去，就在这后面。”

[diː] [ˈeɪdʒənt] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [dʌn] [ˈtelifəund] [tuː; tə] [diː] [ˈrɪvə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [diː]

De agent tried to catch ' em an ' done telephoned to de river station but de

德 代理人 尝试 到 抓住 - 呃 一个 - 完毕 电话 到 德 河 车站 但 德

- [wɒz; wəz] [kʌt] .

wiahs was cut .

- 曾是 切 .

特工试图抓住他们，并打电话给河边车站，但电话被切断了。

[den] [diː] [ˈrɔbəz] [dʌn] [tɜːn] [diː] [ˈəʊdə(r)] [weɪ] [æn; ən] - [gɒt] [ɒf] , [gɔɪn] - [laɪk] [diː] [wɪnd] [æn; ən] - [ɔːl] .

Den de robbers done turn de oder way an ' got off , goin ' like de wind an ' all .

丹 德 强盗 完毕 转动 德 或 方式 一个 - 得到 离开 , 去 - 喜欢 德 风 一个 - 全部 .

Den 强盗们转身逃走了，像风一样飞快地跑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [piːs] [-]
〞 The boys were naturally excited over this piece [65]
〞 这 男孩们 是 自然 兴奋的 超过 这 片 [-]

“男孩们对这件作品自然感到兴奋[65]

[ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
of news and during the day more was heard which greatly added to the
的 消息 和 期间 这 天 更多的 曾是 听到 哪个 非常 额外 到 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] .
touch of excitement they had already received .
触碰 的 激动 他们 有 已经 已收到 .

白天，各种消息不断传来，这更加激发了他们原本就已感受到的兴奋之情。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] ,
After school Dick Percival ,
后 学校 迪克 珀西瓦尔 ,

放学后，迪克·珀西瓦尔

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
who had a little runabout which the doctor allowed him to keep in the barn ,
WHO 有 一个 小的 小型快艇 哪个 这 医生 允许 他 到 保持 在 这 谷仓 ,

他有一辆小型敞篷车，医生允许他把车停在谷仓里。

[keɪm] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :
came to Jack and said :
来了 到 杰克 和 说 :

走到杰克面前说：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][lɑːst]
“ I am going down to the station to learn some more of this affair of last
〞 我 是 去 向下 到 这 车站 到 学习 一些 更多的 的 这 事务 的 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我要去车站进一步了解昨晚发生的事情。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Will you come along ?
将要 你 来 沿着 ?

你愿意一起来吗?

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]
We won't be away more than an hour
我们 惯于 是 离开 更多的 比 一个 小时

我们不会离开超过一个小时。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] . 〞
and I have already obtained permission to go . 〞
和 我 有 已经 获得 允许 到 去 . 〞

我已经获得前往的许可。

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
〞 当然 .

“当然。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] . ”

I	want	to	hear	more	about	it	myself	and	would	enjoy	the	ride	very	much	.	”
我	想	到	听到	更多的	关于	它	我	和	会	享受	这	骑	非常	很多	.	”

我自己也想了解更多，而且我会非常享受这段旅程。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

“	All	right	then	,	I'll	get	it	out	and	we'll	go	at	once	.
”	全部	正确的	然后	,	患病的	得到	它	出去	和	出色地	去	在	一次	.

“好的，那我把它拿出来，我们马上走。”

” [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ,

”	Jack	went	to	the	barn	with	Dick	and	showed	great	interest	in	the	little	car	,
”	杰克	去	到	这	谷仓	和	迪克	和	显示	伟大的	兴趣	在	这	小的	车	,

杰克和迪克一起去了谷仓，对那辆小汽车表现出了浓厚的兴趣。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ɪn][fækt] , [ðæt] [dɪk] [sed] :

so	much	so	in	fact	,	that	Dick	said	:
所以	很多	所以	在	事实	,	那	迪克	说	:

事实上，迪克甚至说：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

“	You	seem	to	be	interested	.
”	你	似乎	到	是	感兴趣的	.

“你似乎很感兴趣。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːz] ? ”

Do	you	know	anything	about	cars	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	汽车	?	”

你懂汽车吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

“	Oh	,	yes	,	”	returned	Jack	,	quietly	.
”	哦	,	是的	,	”	返回	杰克	,	悄悄	.

“哦，是的，”杰克平静地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	Would	you	like	to	run	it	down	to	the	station	?	”
”	会	你	喜欢	到	跑步	它	向下	到	这	车站	?	”

“你想把它送到车站吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

” [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd][dʒæk][ræn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	and	both	boys	got	in	and	Jack	ran	it	out	of	the	shed	and	toward	the
”	和	两个都	男孩们	得到	在	和	杰克	跑	它	出去	的	这	棚	和	朝向	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

于是两个男孩都上了车，杰克把车开出了棚子，朝马路跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtə(r)] ['herɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	they	passed	the	school	buildings	they	saw	Peter	Herring	and	some	of	his
作为	他们	通过了	这	学校	建筑物	他们	锯	彼得	鲱鱼	和	一些	的	他的

['krəʊniːz] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

cronies	standing	together	,
亲信	常设	一起	,

他们经过学校建筑时，看到彼得·赫林和他的几个同伙站在一起。

['herɪŋ] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] :

Herring	saying	quite	audibly	:
鲱鱼	说	相当	可听见的	:

赫林的声音很清晰:

“ [ðeəz; ðəz]['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] .

“	There's	Percival	and	his	chauffeur	.
”	有	珀西瓦尔	和	他的	司机	.

“那是珀西瓦尔和他的司机。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)]

I	guess	that's	what	he	was	before	he	came	here
我	猜测	那就是	什么	他	曾是	前	他	来了	这里

我猜他来这里之前就是这样的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒentlmən] [hæv; həv][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] .

and	we	gentlemen	have	to	associate	with	him	.
和	我们	先生们	有	到	联系	和	他	.

我们这些绅士不得不与他交往。

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯!

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːtəʊ]['draɪvə(r)] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['dʒentlmən] !

just	an	auto	driver	mixing	in	with	gentlemen	!
只是	一个	汽车	司机	混合	在	和	先生们	!

一个普通的汽车司机混入了绅士之中!

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . ” [-]

It's	a	shame	.	”	[	66	]
它是	一个	耻辱	.	”	[	-	]

真是可惜。”[66]

[dʒæk][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Jack	did	not	seem	to	have	heard	and	gave	all	his	attention	to	the	car	,
杰克	做过	不是	似乎	到	有	听到	和	给予	全部	他的	注意力	到	这	车	,

杰克似乎没听见，把全部注意力都集中在车上。

['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

managing	it	so	well	that	Dick	was	astonished	and	said	to	himself	:
管理	它	所以	出色地	那	迪克	曾是	惊讶	和	说	到	他自己	:

他做得如此出色，以至于迪克感到惊讶，并自言自语道:

“ [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ðə; ði] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	He	handles	the	thing	better	than	I	can	do	it	myself	.
”	他	把手	这	事物	更好的	比	我	能	做	它	我	.

“他处理这件事比我自己处理得好。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən][duː; də] .

It's	a	wonder	how	many	things	that	boy	can	do	.
它是	一个	想知道	如何	许多	事物	那	男生	能	做	.

真让人惊叹，这孩子能做的事情竟然这么多。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

He	may	have	driven	a	car	,	but	what	of	that	?
他	可能	有	驱动	一个	车	,	但	什么	的	那	?

他或许开过车，但这又如何呢?

[ðæts] [nəʊ] [dɪs'greɪs] .

That's	no	disgrace	.
那就是	不	耻辱	.

那没什么丢人的。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd]
" When they were out of sight of the buildings and going at a good
" 什么时候 他们 是 出去 的 视线 的 这 建筑物 和 去 在 一个 好的
[spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [dʒæk] [sed] ['kwaɪətli] :
speed down the hill Jack said quietly :
速度 向下 这 爬坡道 杰克 说 悄悄 :

"当他们消失在建筑物的视线中，并以相当快的速度下山时，杰克平静地说："

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [trʌk] [wɪð] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" I used to drive a motor truck with fruit to the railroad station and
" 我 用过的 到 驾驶 一个 发动机 卡车 和 水果 到 这 铁路 车站 和
['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] .
steamboat landing .
汽船 降落 .

"我以前开卡车运送水果到火车站和轮船码头。

[məʊst] ['ʃɪpəz] [juːz] ['hɔːsɪz] [bʌt; bət] [maɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['məʊtə(r)] [trʌk] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst]
Most shippers use horses but my man had a big motor truck and I used
最多 托运人 使用 马匹 但 我的 男人 有 一个 大的 发动机 卡车 和 我 用过的
[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
to drive it .
到 驾驶 它 .

大多数货运公司都用马匹运输货物，但我老板有一辆大型卡车，我以前经常开这辆卡车。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [kɑːz] . "
That's how I know about cars . "
那就是 如何 我 知道 关于 汽车 . "

我就是这样了解汽车的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [dɪk] .
" That's all right , " laughed Dick .
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 迪克 .

"没关系，"迪克笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" You are a constant surprise to me .
" 你 是 一个 持续的 惊喜 到 我 .

你总是给我带来惊喜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .
I am all the time finding out the things you can do .
我 是 全部 这 时间 寻找 出去 这 事物 你 能 做 .

我一直在了解你能做的事情。

[doʊnt] [maɪnd] [ðæt] ['feləʊ] ['herɪŋ] .
Don't mind that fellow Herring .
不 头脑 那 同伴 鲱鱼 .

别理会那条鲱鱼。

['ɒnɪstli] , [aɪ] [fiːl] [sefə] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [maɪ'self] . "
Honestly , I feel safer with you at the wheel than if I were driving myself . "
诚实地 , 我 感觉 更安全 和 你 在 这 车轮 比 如果 我 是 驾驶 我 . "

说实话，我觉得你开车比我自己开车更安全。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɔːkwəd] ['draɪvɪŋ] .
" I have had to do some pretty awkward driving .
" 我 有 有 到 做 一些 漂亮的 尴尬的 驾驶 .

"我不得不进行一些非常尴尬的驾驶操作。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [hɪlz] ?
You know the Hudson River hills ?
你 知道 这 哈德逊 河 丘陵 ?

你知道哈德逊河沿岸的山丘吗?

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːd][wʌnz][ʌp][maɪ][wei][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['drɪvn][ə; eɪ][kɑː(r)][daʊn]

We	have	some	hard	ones	up	my	way	and	I	have	driven	a	car	down
我们	有	一些	难的	一个	向上	我的	方式	和	我	有	驱动	一个	车	向下

[ðem; ðəm][wɪ'ðaʊt][æn; ən]['æksɪdənt].”

them	without	an	accident	.	”
他们	没有	一个	事故	.	”

我这边的路段有些路段很崎岖，但我开车走过这些路都没出过事故。

“[ðeəz; ðəz][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][kuːl][hed]['kɒmz][ɪn].

“	There's	where	your	cool	head	comes	in	.
”	有	在哪里	你的	凉爽的	头	来	在	.

“这时候就需要你冷静的头脑了。”

[ai][wɪʃ][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː].

I	wish	I	had	it	.
我	希望	我	有	它	.

我真希望我能拥有它。

”[ðeɪ][wɪzd][ə'raʊnd][wʌn][ʃɑːp][tɜːn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)],

”	They	whizzed	around	one	sharp	turn	and	another	,
”	他们	嗖嗖	大约	一	锋利的	转动	和	其他	,

他们飞速绕过一个又一个急弯，

[daʊn][stiːp][g'reɪdz][ænd; ənd][ə'lɒŋ]['lev(ə)l]['stretʃɪz][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][peɪs],['gəʊɪŋ]['smuːðli],

down	steep	grades	and	along	level	stretches	at	a	rapid	pace	,	going	smoothly	,
向下	陡	成绩	和	沿着	等级	伸展	在	一个	迅速的	步伐	,	去	顺利	,

[haʊ'evə(r)],

however	,
然而	,

然而，他以快速的速度沿着陡坡和平坦的路段行驶，一切都很顺利。

[ænd; ənd][wɪð]['nevə(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊlt][ænd; ənd][riːtʃt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

and	with	never	a	jar	or	a	jolt	and	reached	the	little	station	in	an
和	和	绝不	一个	罐	或者	一个	颠簸	和	达到	这	小的	车站	在	一个

[ɪn'kredəbli][ʃɔːt][taɪm],

incredibly	short	time	,
难以置信	短的	时间	,

一路平稳，没有丝毫颠簸，在极短的时间内就到达了小车站。

['pɜːrsɪvəl]['biːɪŋ][dɪ'laɪtɪd][-]

Percival	being	delighted	[	67	]
珀西瓦尔	存在	高兴极了	[	-	]

珀西瓦尔很高兴[67]

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːstəli]['mænə(r)][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd]['hændld][ðə; ði][kɑː(r)].

at	the	masterly	manner	in	which	his	companion	had	handled	the	car	.
在	这	精湛	方式	在	哪个	他的	伴侣	有	处理	这	车	.

他被同伴娴熟的驾驶技术所折服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒt][ɒv; əv][men][ænd; ənd][bɔɪz][ə'raʊnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]

There	was	a	knot	of	men	and	boys	around	the	station	and	the	agent
那里	曾是	一个	结	的	男人	和	男孩们	大约	这	车站	和	这	代理人

[wɒz; wəz]['telɪŋ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbəri][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt][bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪftiəθ]

was	telling	the	story	of	the	robbery	of	the	night	before	for	the	fiftieth
曾是	讲述	这	故事	的	这	抢劫	的	这	夜晚	前	为了	这	第五十

[taɪm].

time	.
时间	.

车站周围聚集了一群男人和男孩，警员正在第五十遍讲述前一晚发生的抢劫案。

“ ['eniθɪŋ] [nju:] , [dʒəunz] ? ” [ɑ:skt] ['pɜ:rsɪvəl] .
“ Anything new , Jones ? ” asked Percival .
“ 任何事物 新的 , 琼斯 ? ” 问 珀西瓦尔 .

“琼斯，有什么新情况吗？”珀西瓦尔问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][stæmps] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [meɪl] [wɒt] [aɪ]
There's a lot of stamps missing and a package of registered mail what I
有 一个 很多 的 邮票 丢失的 和 一个 包裹 的 挂号的 邮件 什么 我
['hædnt] ['əʊpənd] .
hadn't opened .
之前没有 打开 .

邮件里少了很多邮票，还有一包我还没拆封的挂号信。

[aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I can't tell what was in it .
我 不能 告诉 什么 曾是 在 它 .

我不知道里面是什么。

['meɪbi] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['lɪt(ə)l] .
Maybe much and maybe little .
或许 很多 和 或许 小的 .

或许很多，或许很少。

[ðə; ði] ['feloʊz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kri:k] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɒn] ,
The fellows went over the creek by the bridge and on ,
这 伙伴们 去 超过 这 溪 经过 这 桥 和 在 ,

他们过了桥，过了小溪，继续前行。

- [sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][fəʊks] [sed] .
' stead of coming back as folks said .
- 坚定 的 未来 后退 作为 各位 说 .

而不是像大家说的那样回来。

[ges] [ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
Guess they knew where they was going .
猜测 他们 知道 在哪里 他们 曾是 去 .

看来他们知道自己要去哪里。

[smɑ:t] ['feloʊz] [ðem; ðəm] . ”
Smart fellows them . ”
聪明的 伙伴们 他们 . ”

他们都是聪明人。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? ”
“ Did you see them plain enough to know them again ? ”
“ 做过 你 看 他们 清楚的 足够的 到 知道 他们 再次 ? ”

“你是否看得足够清楚，能够再次认出他们？”

“ [ges] [aɪ][dɪd] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ['enihaʊ] .
“ Guess I did , one of ' em , anyhow .
“ 猜测 我 做过 , 一 的 - 呃 , 无论如何 .

“我想我确实做到了，至少做到了其中一个。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][heə(r)] .
He had a big white mustache and black eyebrows and hair .
他 有 一个 大的 白色的 胡子 和 黑色的 眉毛 和 头发 .

他留着浓密的白色胡须，黑色的眉毛和头发。

[ges] [hɪz; ɪz][mɑːsk][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] . ”

Guess	his	mask	must	have	dropped	off	.	”
猜测	他的	面具	必须	有	掉落	离开	.	”

看来他的面具肯定掉了。

“ [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ?

“	How	many	were	there	in	the	car	?
”	如何	许多	是	那里	在	这	车	?

车里有多少人?

” [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [dʒæk] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

”	and	then	Dick	saw	that	Jack	seemed	greatly	agitated	about	something	and
”	和	然后	迪克	锯	那	杰克	似乎	非常	激动	关于	某物	和

[stɒpt] [ʃɔːt] .

stopped	short	.
停止	短的	.

然后迪克看到杰克似乎因为什么事非常激动，便停了下来。

“ [tuː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Two	,	that's	all	.
”	二	,	那就是	全部	.

“两个，就这两个。”

[ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]

They	got	some	money	out	of	the	drawer	and	dropped	a	package	near	the
他们	得到	一些	钱	出去	的	这	抽屉	和	掉落	一个	包裹	靠近	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们从抽屉里拿出一些钱，然后把一个包裹扔在桥附近。

[ges] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Guess	they	was	in	a	hurry	.
猜测	他们	曾是	在	一个	匆忙	.

看来他们当时很赶时间。

[smɑːt] [trɪk] [ðæt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] .

Smart	trick	that	,	cutting	the	telephone	wires	.
聪明的	诡计	那	,	切割	这	电话	电线	.

真是个聪明的伎俩，剪断电话线。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [kə'nekʃn] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] .

I	couldn't	get	connection	with	no	place	,	up	or	down	.
我	不能	得到	联系	和	不	地方	,	向上	或者	向下	.

我无论上行还是下行都无法连接网络。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] ,

This	morning	,	though	,
这	早晨	,	尽管	,

不过，今天早上，

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət]['siːdə(r)] [bʊʃ] [ænd; ənd][gɒt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn]

I	heard	that	they	broke	into	the	office	at	Cedar	Bush	and	got	fifty	dollars	in
我	听到	那	他们	打破	进入	这	办公室	在	雪松	衬套	和	得到	五十	美元	在

[stæmps] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['mʌni] .

stamps	besides	some	money	.
邮票	除了	一些	钱	.

我听说他们闯入了 Cedar Bush 的办公室，除了偷到一些钱之外，还偷走了价值 50 美元的邮票。

[ges] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Guess	they	was	making	a	trip	of	it	.	”
猜测	他们	曾是	制作	一个	旅行	的	它	.	”

看来他们是来旅行的。

“ [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [æt; ət] ['rɪvətən] ? [-]
“ Did they make a good haul at Riverton ? [68]
“ 做过 他们 制作 一个 好的 运输 在 里弗顿 ? [-]

“他们在里弗顿有收获吗？[68]

“ [ges] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][mɔː(r)] .
“ Guess they did and it was lucky they didn't get more .
“ 猜测 他们 做过 和 它 曾是 幸运的 他们 没有 得到 更多的 .

“看来他们确实这么做了，幸好他们没得到更多。”

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [skeəd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [mʌtʃ] . ”
They got into the bank all right but was scared away before they got much . ”
他们 得到 进入 这 银行 全部 正确的 但 曾是 害怕的 离开 前 他们 得到 很多 . ”

他们确实进了银行，但还没拿到多少钱就被吓跑了。

“ [bʌk] [sed] [ðeɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ Buck said they got nothing from the bank . ”
“ 巴克 说 他们 得到 没有什么 从 这 银行 . ”

“巴克说他们从银行什么也没得到。”

“ [wel] , [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][nɒt][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
“ Well , they did but not all they might have .
“ 出色地 , 他们 做过 但 不是 全部 他们 可能 有 .

“嗯，他们确实做到了，但并没有做到他们可能做到的一切。”

[fəʊks] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
Folks don't want to say too much down there . ”
各位 不 想 到 说 也 很多 向下 那里 . ”

那里的人们都不愿多说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [dʒæk] , ” [sed] [dɪk] .
“ I'd like to show you the country around here , Jack , ” said Dick .
“ ID 喜欢 到 展示 你 这 国家 大约 这里 , 杰克 , ” 说 迪克 .

“杰克，我想带你看看这附近的风景，”迪克说。

“ [dʒʌmp][ɪn] .
“ Jump in .
“ 跳 在 .

跳进去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get][ðə; ði] [truːθ]
There are all sorts of stories about this affair and we won't get the truth
那里 是 全部 排序 的 故事 关于 这 事务 和 我们 惯于 得到 这 真相
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
of it for some time .
的 它 为了 一些 时间 .

关于这件事有很多说法，我们一时半会儿也得不到真相。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
I'll show you the creek and the bridge and you may get an idea of
患病的 展示 你 这 溪 和 这 桥 和 你 可能 得到 一个 主意 的
[ðə; ði][rɪsks] [ðiːz] ['feloʊz] [ræn] [ənˈles] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['riːdʒən] [wel] ,
the risks these fellows ran unless they knew the region well ,
这 风险 这些 伙伴们 跑 除非 他们 知道 这 地区 出色地 ,

我带你去看那条小溪和那座桥，你或许就能体会到，除非他们对那片地区非常熟悉，否则这些人要冒多大的风险了。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [dɪd] .
which I imagine they did .
哪个 我 想象 他们 做过 .

我想他们确实这么做了。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

"	They	took	the	road	for	a	quarter	of	a	mile	back	from	the	station
"	他们	采取	这	路	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	后退	从	这	车站

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	saw	the	banks	of	the	creek	ahead	of	them	.
和	然后	锯	这	银行	的	这	溪	前方	的	他们	.

"他们沿着公路从车站往回走了四分之一英里，然后看到了前方的小溪岸边。"

[æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

An	eighth	of	a	mile	farther	on	the	road	turned	sharply	and	ran	along	the
一个	第八	的	一个	英里	更远	在	这	路	转向	尖锐地	和	跑	沿着	这

[kriːk] [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

creek	but	at	a	short	distance	from	it	,
溪	但	在	一个	短的	距离	从	它	,

再往前走八分之一英里，路突然急转弯，沿着小溪延伸，但距离小溪不远。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd]

making	a	sudden	turn	again	at	the	end	of	two	or	three	hundred	yards	and
制作	一个	突然	转动	再次	在	这	结尾	的	二	或者	三	百	码	和

['krɒsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ɪt'self] [kwaɪt]

crossing	where	the	banks	were	steep	and	high	and	the	creek	itself	quite
过境	在哪里	这	银行	是	陡	和	高的	和	这	溪	本身	相当

[tjuː'mʌltʃuəs] .

tumultuous	.
动荡的	.

在两三百码的尽头突然转弯，穿过河岸陡峭高耸、溪水湍急的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn]

"	This	is	the	same	creek	that	you	reach	from	the	ravine	back	of	the	Academy	in
"	这	是	这	相同的	溪	那	你	抵达	从	这	峡谷	后退	的	这	学院	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

"这条小溪就是你从学院后面树林里的峡谷就能到达的那条小溪。"

" [sed] ['pɜːrsɪvəl] .

"	said	Percival	.
"	说	珀西瓦尔	.

珀西瓦尔说道。

" [ðə; ði] [bæŋks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .

"	The	banks	there	are	quite	high	and	rough	.
"	这	银行	那里	是	相当	高的	和	粗糙的	.

"那里的河岸很高，也很崎岖。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [dʌz] [nɒt]

There	is	a	descent	from	here	to	the	river	and	there	the	creek	does	not
那里	是	一个	下降	从	这里	到	这	河	和	那里	这	溪	做	不是

[meɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

make	much	trouble	.
制作	很多	麻烦	.

从这里到河边有一段下坡路，小溪在那里不会造成太大麻烦。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] .

Here	,	however	it	is	all	the	time	roaring	and	tumbling	.
这里	,	然而	它	是	全部	这	时间	咆哮	和	翻滚	.

然而，这里却始终处于咆哮和翻滚之中。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	tell	a	number	of	stories	about	it	.
他们	告诉	一个	数字	的	故事	关于	它	.

他们讲述了许多关于这件事的故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] . ″ [-]

During	the	American	Revolution	it	had	considerable	fame	I	believe	.	″	[	69	]
期间	这	美国人	革命	它	有	大量	名声	我	相信	.	″	[	-	]

我相信，在美国革命期间，它享有相当大的名声。"[69]

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [stɜː(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪt'self][æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , ″ [lɑːft] [dʒæk] .

"	It	makes	stir	enough	now	to	call	attention	to	itself	at	any	rate	,	″	laughed	Jack	.
″	它	制作	搅拌	足够的	现在	到	称呼	注意力	到	本身	在	任何	速度	,	″	笑了	杰克	.

"至少现在它已经引起了足够的关注，"杰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

"	It	certainly	is	a	noisy	little	stream	.
″	它	当然	是	一个	嘈杂	小的	溪流	.

"这确实是一条很吵闹的小溪。"

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] [krɒst] ['əʊvə(r)] ?

Here	is	where	the	robbers	crossed	over	?
这里	是	在哪里	这	强盗	交叉	超过	?

劫匪就是从这里过河的吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɔːtəʊ] [træks] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

I	can	see	auto	tracks	close	to	the	rail	.
我	能	看	汽车	轨道	关闭	到	这	轨	.

我可以看到靠近铁轨的汽车轨道。

[ðeɪ] [dɪd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [dɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] . ″

They	did	go	over	and	back	,	Dick	,	although	the	agent	says	they	did	not	.	″
他们	做过	去	超过	和	后退	,	迪克	,	虽然	这	代理人	说道	他们	做过	不是	.	″

迪克，他们确实往返了一趟，虽然经纪人说他们没有。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	stories	are	greatly	confused	and	you	won't	find	out	what	really	happened	for	some	time	,
″	这	故事	是	非常	使困惑	和	你	惯于	寻找	出去	什么	真的	发生	为了	一些	时间	,

"这些故事非常混乱，你得过一段时间才能弄清楚到底发生了什么。"

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] .

I	don't	think	.
我	不	思考	.

我不这么认为。

[ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd] .

That	man	with	the	white	mustache	and	black	hair	ought	to	be	readily	recognized	.
那	男人	和	这	白色的	胡子	和	黑色的	头发	应该	到	是	容易	认可	.

那个留着白胡子、黑头发的男人应该很容易认出来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sʌm; səm] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . ″

If	he	is	a	professional	some	ought	to	know	him	.	″
如果	他	是	一个	专业的	一些	应该	到	知道	他	.	″

如果他真是专业人士，那应该有人认识他。

“ [jes] , [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [dɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [siːmd]

“	Yes	,	probably	they	will	,	”	and	Dick	once	more	noticed	that	his	companion	seemed
”	是的	,	大概	他们	将要	,	”	和	迪克	一次	更多的	注意到	那	他的	伴侣	似乎

[ˈædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

“是的，他们很可能会这么做。”迪克再次注意到他的同伴似乎有些焦躁不安。

[hiː; hi] [ɑːskt] [dʒæk][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

He	asked	Jack	to	turn	and	go	back	as	he	did	not	feel	quite	equal	to	the
他	问	杰克	到	转动	和	去	后退	作为	他	做过	不是	感觉	相当	平等的	到	这

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

他让杰克转身回去，因为他觉得自己无法胜任这项任务。

[ðə; ði][rəʊd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌn][səʊ][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

the	road	being	a	bad	one	so	Jack	took	the	wheel	and	got	them	back	to
这	路	存在	一个	坏的	一	所以	杰克	采取	这	车轮	和	得到	他们	后退	到

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

the	station	with	little	trouble	.
这	车站	和	小的	麻烦	.

由于路况很差，杰克接过方向盘，顺利地把他们送回了车站。

[ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [bʌt; bət] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]

Stopping	here	a	few	minutes	and	listening	to	the	talk	but	learning	nothing
停止	这里	一个	很少	分钟	和	聆听	到	这	讲话	但	学习	没有什么

[njuː] ,

new	,
新的	,

在这里停留了几分钟，听了会谈，但什么新东西也没学到。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪflɪŋ] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen]

they	went	through	the	little	village	,	made	a	few	trifling	purchases	and	then
他们	去	通过	这	小的	村庄	,	制成	一个	很少	琐事	购买	和	然后

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

returned	to	the	Academy	,
返回	到	这	学院	,

他们穿过小村庄，买了些零碎的东西，然后返回了学院。

[dʒæk] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪks] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ˈmænə(r)][ɪn]

Jack	managing	the	car	and	quite	exciting	Dick's	admiration	by	the	cool	manner	in
杰克	管理	这	车	和	相当	激动人心	迪克的	钦佩	经过	这	凉爽的	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [hɪlz] ,

which	he	took	the	trying	hills	,
哪个	他	采取	这	尝试	丘陵	,

杰克驾驶着汽车，他沉着冷静地驶过陡峭的山路，赢得了迪克的钦佩。

[ʃɑːp] [tɜːnz] [ænd; ənd] [stiːp] [əˈsents] .

sharp	turns	and	steep	ascents	.
锋利的	转弯	和	陡	上升	.

急转弯和陡坡。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wenˈevə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [dʒæk] , ” [dɪk]

“	I'd	like	to	have	you	with	me	whenever	I	go	to	the	station	,	Jack	,	”	Dick
”	ID	喜欢	到	有	你	和	我	每当	我	去	到	这	车站	,	杰克	,	”	迪克

[sed] .

said	.
说	.

“杰克，我希望每次我去车站的时候你都能陪着我，”迪克说。

“ [ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][kɑ:(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'i:][ɔ:l][tu:; tə]['bɪts] .

“	I	fancied	I	could	run	a	car	anywhere	but	you	can	beat	me	all	to	bits	.
”	我	幻想	我	可以	跑步	一个	车	任何地方	但	你	能	打	我	全部	到	比特	.

“我原以为自己可以开车去任何地方，但你却能把我打得落花流水。”

['herɪŋ] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [laɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ][kɑ:(r)][æz; əz]

Herring	can	say	what	he	likes	but	a	fellow	that	can	run	a	car	as
鲱鱼	能	说	什么	他	点赞	但	一个	同伴	那	能	跑步	一个	车	作为

['stedəli] [ænd; ənd] ['ku:lli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]

steadily	and	coolly	as	you	can	is	good	enough	to	associate	with	the
稳步	和	冷静地	作为	你	能	是	好的	足够的	到	联系	和	这

['prezɪdənt] [hɪm'self] . ”

president	himself	.	”
总统	他自己	.	”

赫林可以随便说，但是一个能像你一样沉着冷静地开车的人，完全有资格和总统本人交往。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [-]

“	I	am	glad	you	like	it	,	”	said	Jack	,	smiling	,	“	but	[	70	]
”	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	说	杰克	,	微笑	,	“	但	[	-	]

“我很高兴你喜欢它，”杰克笑着说，“但是[70]

[lɒŋ] [ju:z][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hʌdsən] ['væli] [hɪlz] [ænd; ənd][ai]

long	use	has	made	me	well	accustomed	to	our	Hudson	valley	hills	and	I
长的	使用	有	制成	我	出色地	习惯	到	我们的	哈德逊	谷	丘陵	和	我

['ri:əli] [du:; də][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm][nɔ:(r)] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] .

really	do	not	mind	them	nor	think	them	so	bad	as	a	stranger	would	.
真的	做	不是	头脑	他们	也不	思考	他们	所以	坏的	作为	一个	陌生人	会	.

长期居住在这里，我已经非常习惯哈德逊河谷的丘陵地带，我真的不讨厌它们，也不像陌生人那样觉得它们很糟糕。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [kən'flɪktɪŋ]

”	The	story	of	the	robbery	was	added	to	the	next	day	and	many	conflicting
”	这	故事	的	这	抢劫	曾是	额外	到	这	下一个	天	和	许多	冲突

[ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tru:]

accounts	were	related	so	that	one	could	not	readily	find	out	what	was	true
账户	是	有关的	所以	那	一	可以	不是	容易	寻找	出去	什么	曾是	真的

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] .

and	what	was	not	.
和	什么	曾是	不是	.

“第二天，抢劫案的报道又添了一笔，而且说法不一，让人难以分辨真假。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʒəunz][hæd; həd] [si:n] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][wʌn]

The	man	that	Jones	had	seen	was	identified	as	a	former	prisoner	in	one
这	男人	那	琼斯	有	已见	曾是	已识别	作为	一个	以前的	囚犯	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:(r)][hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz]

of	the	State	institutions	but	whether	he	had	escaped	or	had	served	his
的	这	状态	机构	但	无论	他	有	逃脱	或者	有	服务	他的

[tɜ:m] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] .

term	was	very	much	in	doubt	.
学期	曾是	非常	很多	在	怀疑	.

琼斯见到的那个人被确认为某州立监狱的前囚犯，但他是越狱了还是服刑期满，这一点非常值得怀疑。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sək'si:dɪŋ] [dʒæks]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

On	the	second	afternoon	succeeding	Jack's	visit	to	the	station	he	was	taking	a
在	这	第二	下午	成功	杰克的	访问	到	这	车站	他	曾是	采取	一个

[strəʊl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

stroll	through	the	woods	in	the	rear	of	the	Academy	,
漫步	通过	这	树林	在	这	后部	的	这	学院	,

杰克参观完车站后的第二个下午，他在学院后面的树林里散步。

[ɪk'spektɪŋ] ['pɜːrsɪvəl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [tə'geðə(r)] .

expecting	Percival	to	join	him	,	the	two	often	taking	walks	together	.
期待	珀西瓦尔	到	加入	他	,	这	二	经常	采取	散步	一起	.

他期待着珀西瓦尔加入他，两人经常一起散步。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn]

He	suddenly	observed	that	he	was	quite	near	to	the	bank	of	the	ravine
他	突然	观察到	那	他	曾是	相当	靠近	到	这	银行	的	这	峡谷

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fɔːm] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

and	was	about	to	turn	when	all	at	once	a	form	flew	out	of	the	bushes
和	曾是	关于	到	转动	什么时候	全部	在	一次	一个	形式	飞翔	出去	的	这	灌木丛

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

他突然发现自己离山沟岸边很近了，正要转身时，突然一个身影从附近的灌木丛中飞了出来。

[rʌʃt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [daʊn]

rushed	violently	against	him	and	sent	him	in	an	instant	off	his	feet	and	down
匆忙	暴力	反对	他	和	发送	他	在	一个	立即的	离开	他的	脚	和	向下

[ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

the	steep	incline	.
这	陡	倾斜	.

猛地向他冲来，瞬间将他撞倒在地，摔下了陡峭的斜坡。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	71	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[71]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɒt] [dʒæk] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn]

WHAT	JACK	FOUND	IN	THE	RAVINE
什么	杰克	成立	在	这	峡谷

杰克在峡谷里发现了什么

[dʒæk] ['ʃeldən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɑːtɪŋ] [θruː] [speɪs]

Jack	Sheldon	uttered	a	startled	cry	as	he	found	himself	darting	through	space
杰克	谢尔顿	说出	一个	惊慌	哭	作为	他	成立	他自己	飞镖	通过	空间

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	then	he	struck	on	his	back	and	went	sliding	down	the	bank	toward	the
和	然后	他	击	在	他的	后退	和	去	滑动	向下	这	银行	朝向	这

[kriːk] [bɪ'ləʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] .

creek	below	unable	to	stop	himself	.
溪	以下	无法	到	停止	他自己	.

杰克·谢尔顿惊叫一声，发现自己在空中飞驰，然后他仰面摔倒，顺着河岸滑向下面的小溪，无法自拔。

['meni] [θɔːts] [pɑːst] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Many	thoughts	passed	rapidly	through	his	mind	as	he	went	on	down	the	bank	,
许多	想法	通过了	快速	通过	他的	头脑	作为	他	去	在	向下	这	银行	,

他沿着河岸往下走的时候，脑海中迅速闪过许多念头。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [greɪt] [rɒks] , [stʌmps] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [θɔːn] [bʊʃɪz] ,

narrowly	missing	great	rocks	,	stumps	of	fallen	trees	and	clumps	of	thorn	bushes	,
勉强	丢失的	伟大的	岩石	,	树桩	的	倒下	树木	和	团块	的	刺	灌木丛	,

险些撞到巨石、倒下的树桩和成丛的荆棘丛。

['fiːlɪŋ] [nəʊ][peɪn][bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] .

feeling	no	pain	but	wondering	where	he	would	land	.
感觉	不	疼痛	但	好奇	在哪里	他	会	土地	.

他感觉不到疼痛，只是在想自己会落在哪里。

[wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [haʊ'evə(r)] ,

What	occurred	to	him	with	the	most	startling	distinctness	,	however	,
什么	发生	到	他	和	这	最多	令人震惊	明显	,	然而	,

然而，他却以最清晰、最惊人的方式想到了一件事：

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs]

was	the	fact	that	he	had	not	lost	his	footing	through	his	own	carelessness
曾是	这	事实	那	他	有	不是	丢失的	他的	立足点	通过	他的	自己的	疏忽

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

but	that	some	one	had	pushed	him	from	the	bank	.
但	那	一些	一	有	推动	他	从	这	银行	.

事实是他并非因为自己的疏忽而失去平衡，而是有人把他从河岸上推了下去。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [siːmd] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Speculation	as	to	who	this	person	might	be	seemed	absolutely	useless	for	he
推测	作为	到	WHO	这	人	可能	是	似乎	绝对地	无用	为了	他

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri]

had	not	seen	him	and	had	not	known	of	his	presence	until	the	very
有	不是	已见	他	和	有	不是	已知	的	他的	在场	直到	这	非常

['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

instant	before	he	had	fallen	.
立即的	前	他	有	倒下	.

猜测这个人是谁似乎完全没有用，因为他之前既没有见过这个人，也没有意识到这个人的存在，直到他倒下的前一刻才知道。

[wɒt] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][dɪd][nɒt] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

What	might	eventually	happen	to	him	did	not	occupy	his	thoughts	so	much	as	the
什么	可能	最终	发生	到	他	做过	不是	占据	他的	想法	所以	很多	作为	这

[aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðɪs]

identity	of	this	person	and	it	seemed	as	if	he	must	have	turned	this
身份	的	这	人	和	它	似乎	作为	如果	他	必须	有	转向	这

[θɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

thought	over	in	his	mind	a	thousand	times	during	his	descent	of	the	bank	.
想法	超过	在	他的	头脑	一个	千	时代	期间	他的	下降	的	这	银行	.

他最终可能会遭遇什么，并没有让他感到不安，反而让他更加关注这个人的身份。似乎在他下到河岸的途中，他已经无数次地思考过这个问题。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [-]

His	progress	was	so	rapid	that	he	could	tell	[	72	]
他的	进步	曾是	所以	迅速的	那	他	可以	告诉	[	-	]

他的进步如此之快，以至于他可以告诉[72]

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] [pɑːst] [nɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,

nothing	of	the	objects	he	passed	nor	how	long	he	was	in	descending	,
没有什么	的	这	对象	他	通过了	也不	如何	长的	他	曾是	在	下降	,

他没有记录自己经过的物体，也没有记录自己下山花了多长时间。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['defɪnət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

the	only	thing	that	was	definite	being	the	fact	that	the	creek	lay	below	and
这	仅有的	事物	那	曾是	定	存在	这	事实	那	这	溪	躺	以下	和

[hiː; hi] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	might	or	might	not	be	thrown	into	it	.
他	可能	或者	可能	不是	是	抛掷	进入	它	.

唯一可以确定的是，小溪就在下方，他可能会被扔进小溪里，也可能不会。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)]

At	last	when	it	seemed	as	if	he	must	have	slid	a	thousand	feet	or
在	最后的什么时候		它	似乎	作为	如果	他	必须	有	滑行	一个	千	脚	或者

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

最后，当他似乎滑落了一千英尺甚至更远的时候，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] ,

although	it	was	much	less	than	that	distance	,
虽然	它	曾是	很多	较少的	比	那	距离	,

虽然实际距离远小于这个距离，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [mɒs]

he	was	suddenly	brought	up	sharply	by	his	feet	striking	a	great	mass	of	moss
他	曾是	突然	带来	向上	尖锐地	经过	他的	脚	引人注目	一个	伟大的	大量的	的	苔藓

,

,

,

他的脚猛地撞到一大块苔藓，一下子被弹了起来。

[dɪˈkeɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ləʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stʌmp] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ]

decayed	wood	and	rich	loam	at	the	foot	of	a	short	stump	almost	on	the
腐烂的	木头	和	富有的	壤土	在	这	脚	的	一个	短的	树桩	几乎	在	这

[brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [kriːk] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪn][ɪts][bed] .

brink	of	the	roaring	creek	tumbling	over	the	rocks	in	its	bed	.
边缘	的	这	咆哮	溪	翻滚	超过	这	岩石	在	它是	床	.

在咆哮的小溪边缘，一个矮小的树桩下，腐烂的木头和肥沃的壤土正奔流不息，溪水从河床的岩石上倾泻而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðɪs] [stʌmp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntækt][bʌt; bət]

He	was	thrown	half	across	this	stump	by	the	violence	of	the	contact	but
他	曾是	抛掷	一半	穿过	这	树桩	经过	这	暴力	的	这	接触	但

['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɔːlˈðəʊ] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð]

quickly	realized	that	he	was	not	hurt	although	nearly	out	of	breath	and	with
迅速地	已实现	那	他	曾是	不是	伤害	虽然	几乎	出去	的	气息	和	和

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

a	rapidly	beating	heart	.
一个	快速	殴打	心	.

剧烈的撞击使他半个身子摔倒在这个树桩上，但他很快意识到自己并没有受伤，尽管他几乎喘不过气来，心跳也很快。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hæt] ,

His	coat	was	about	his	neck	,	he	had	no	hat	,
他的	外套	曾是	关于	他的	脖子	,	他	有	不	帽子	,

他的外套披在脖子上，他没戴帽子。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [skreɪpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [hæd; həd] ['meni] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm]

his	shoes	were	badly	scraped	and	his	trousers	had	many	holes	in	them
他的	鞋	是	糟糕	刮擦	和	他的	裤子	有	许多	孔	在	他们

他的鞋子磨损得很厉害，裤子上也有很多破洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['sɪəriəsli] [bruːzd] [ɔː(r)] [skrætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	he	was	alive	and	evidently	not	seriously	bruised	or	scratched	by	his
但	他	曾是	活	和	显然	不是	严重地	瘀伤	或者	刮痕	经过	他的

['ræpɪd][slaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːs] [grɑːs] .

rapid	slide	over	the	rough	ground	and	coarse	grass	.
迅速的	滑动	超过	这	粗糙的	地面	和	粗	草	.

但他还活着，而且显然没有因为在崎岖的地面和粗糙的草地上快速滑行而受到严重的擦伤或划伤。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː]

But	for	his	having	been	stopped	by	the	stump	he	would	have	gone	into
但	为了	他的	拥有	到过	停止	经过	这	树桩	他	会	有	已消失	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

the	water	which	at	this	point	was	right	up	to	the	bank	.
这	水	哪个	在	这	观点	曾是	正确的	向上	到	这	银行	.

但他被树桩挡住了去路，本来会掉进水里，而此时水已经淹到了岸边。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Standing	up	and	arranging	his	clothing	as	much	as	was	possible	at	the
常设	向上	和	安排	他的	衣服	作为	很多	作为	曾是	可能的	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他站起身，尽可能地整理了一下自己的衣服。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	took	a	deep	breath	or	two	and	looked	about	him	.
他	采取	一个	深的	气息	或者	二	和	看起来	关于	他	.

他深吸了一两口气，环顾四周。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [waɪd] [ɪ'nʌf]

At	a	short	distance	there	was	a	rude	path	along	the	water's	edge	wide	enough
在	一个	短的	距离	那里	曾是	一个	粗鲁的	小路	沿着	这	水的	边缘	宽的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

for	him	to	make	his	way	,
为了	他	到	制作	他的	方式	,

不远处，沿着水边有一条简陋的小路，宽度足够他通行。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [stəʊnz] [ɔː(r)] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

here	and	there	obstructed	by	stones	or	bushes	but	wide	enough	for	him	to
这里	和	那里	受阻	经过	石头	或者	灌木丛	但	宽的	足够的	为了	他	到

[wɔːk] [ɒn] .

walk	on	.
走	在	.

这里有些地方被石头或灌木丛挡住，但宽度足以让他行走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [-]

There	was	clearly	no	use	in	trying	to	reach	the	[	73	]
那里	曾是	清楚地	不	使用	在	尝试	到	抵达	这	[	-	]

显然，试图联系[73]是没用的。

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [kʌm] [tuː; tə]

top	of	the	ravine	by	climbing	and	he	might	by	following	the	path	come	to
顶部	的	这	峡谷	经过	攀登	和	他	可能	经过	下列的	这	小路	来	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [krɒst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	bridge	over	which	he	and	Dick	had	crossed	two	days	before	.
这	桥	超过	哪个	他	和	迪克	有	交叉	二	天	前	.

他爬到峡谷顶端，沿着小路走，可能会到达两天前他和迪克一起走过的那座桥。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	had	no	idea	how	far	it	was	to	the	station	for	he	could	see
他	有	不	主意	如何	远的	它	曾是	到	这	车站	为了	他	可以	看

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] ,

nothing	but	the	woods	and	the	ravine	and	the	brook	and	he	set	off	,
没有什么	但	这	树林	和	这	峡谷	和	这	溪	和	他	放	离开	,

他不知道离车站还有多远，因为他除了树林、峡谷和小溪什么也看不到，但他还是出发了。

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] ['ɒbstək(ə)lz] [mait] [biː; bi][ɪn]

with	no	idea	how	far	he	would	have	to	go	or	what	obstacles	might	be	in
和	不	主意	如何	远的	他	会	有	到	去	或者	什么	障碍	可能	是	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

他完全不知道自己要走多远，也不知道前方会遇到什么障碍。

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [brʊk] ,

Walking	on	along	the	tumbling	brook	,
步行	在	沿着	这	翻滚	溪	,

沿着潺潺溪流继续前行，

[naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪd]

now	having	to	descend	at	a	considerable	angle	where	the	path	was	just	wide
现在	拥有	到	下降	在	一个	大量	角度	在哪里	这	小路	曾是	只是	宽的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

enough	for	his	feet	,
足够的	为了	他的	脚	,

现在他不得不以相当大的角度向下走，而那条路只够他双脚通过。

[naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] ,

now	having	to	make	his	way	through	tangled	bushes	,
现在	拥有	到	制作	他的	方式	通过	纠缠不清	灌木丛	,

现在他不得不穿过茂密的灌木丛。

[naʊ] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ] [greɪt]

now	scrambling	over	rough	stones	and	occasionally	being	turned	aside	by	great
现在	争抢	超过	粗糙的	石头	和	偶尔	存在	转向	旁边	经过	伟大的

['θɪkɪt] [ɒv; əv]['braɪə(r)][bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm]

thickets	of	briar	but	still	keeping	the	water	in	sight	he	at	length	came
灌木丛	的	荆棘	但	仍然	保持	这	水	在	视线	他	在	长度	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

to	a	point	whence	he	could	see	the	bridge	ahead	of	him	.
到	一个	观点	何处	他	可以	看	这	桥	前方	的	他	.

他现在正艰难地攀爬着粗糙的石头，偶尔会被茂密的荆棘丛挡住去路，但始终没有忘记水面，最终他来到了一个可以看见前方桥梁的地方。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

He	judged	that	he	must	have	gone	nearly	half	a	mile	although	the	difficulties
他	评判	那	他	必须	有	已消失	几乎	一半	一个	英里	虽然	这	困难

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [faɪv] .

of	the	way	made	it	seem	like	five	.
的	这	方式	制成	它	似乎	喜欢	五	.

他估计自己走了将近半英里，但由于路途崎岖，感觉像是走了五英里。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ][wɒz; wəz][nəʊ] [les]

The	bridge	was	still	some	little	distance	away	and	the	path	was	no	less
这	桥	曾是	仍然	一些	小的	距离	离开	和	这	小路	曾是	不	较少的

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəntli]

easy	for	travel	than	at	first	although	it	was	wider	and	evidently
简单的	为了	旅行	比	在	第一的	虽然	它	曾是	更广泛	和	显然

[mɔː(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][æz; əz] [ɪf] [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['fɪʃəmən] [ɔː(r)] [pɪknɪkɜ-z] .

more	traversed	as	if	used	now	and	then	by	fishermen	or	picknickers	.
更多的	穿越	作为	如果	用过的	现在	和	然后	经过	渔民	或者	野餐者	.

桥梁还有一段距离，小路虽然更宽阔，而且显然人来人往更多，像是偶尔有渔民或野餐者经过，但走起来并不比一开始更难。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Coming	near	the	bridge	he	was	looking	for	a	good	place	to	leave	the
未来	靠近	这	桥	他	曾是	寻找	为了	一个	好的	地方	到	离开	这

[pɑːθ][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɑːf]

path	and	reach	the	road	when	he	saw	something	half	in	the	water	and	half
小路	和	抵达	这	路	什么时候	他	锯	某物	一半	在	这	水	和	一半

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

on	the	ground	that	at	once	arrested	his	attention	.
在	这	地面	那	在	一次	被捕	他的	注意力	.

走到桥边时，他正在寻找一个合适的地方离开小路，到达公路，这时他看到一个东西一半在水里，一半在地上，立刻吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bæg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hevi] [baɪ][ɪts] [lʊks] ,

It	seemed	to	be	a	rubber	bag	and	was	evidently	heavy	by	its	looks	,
它	似乎	到	是	一个	橡皮	包	和	曾是	显然	重的	经过	它是	看起来	,

它看起来像个橡胶袋，而且从外观上看显然很重。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [-]

the	part	on	the	ground	being	[	74	]
这	部分	在	这	地面	存在	[	-	]

地面上的部分是[74]

[diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

deep	in	the	sand	as	if	it	had	been	thrown	from	the	bridge	.
深的	在	这	沙	作为	如果	它	有	到过	抛掷	从	这	桥	.

深深地埋在沙子里，就像是从桥上扔下来的一样。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

At	once	it	dawned	upon	him	that	here	was	an	important	discovery	.
在	一次	它	黎明	之上	他	那	这里	曾是	一个	重要的	发现	.

他立刻意识到这是一个重要的发现。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)]

“	I	wonder	if	that	is	not	some	of	the	plunder	stolen	from	the	bank	or
“	我	想知道	如果	那	是	不是	一些	的	这	掠夺	被盗	从	这	银行	或者

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

from	the	station	?
从	这	车站	?

“我怀疑那是不是从银行或车站偷来的赃物？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	thought	to	himself	.
”	他	想法	到	他自己	.

他心想。

[sʌm; səm][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [ɒf] [ɔːl] [ðæt]

Some	had	advanced	the	theory	that	the	robbers	had	not	carried	off	all	that
一些	有	先进的	这	理论	那	这	强盗	有	不是	携带	离开	全部	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] ,

they	had	stolen	,
他们	有	被盗	,

有人提出了一种理论，认为劫匪并没有带走他们偷来的所有财物。

[sʌm; səm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ðen] [bæk]

some	had	said	that	the	men	had	gone	across	the	creek	and	then	back
一些	有	说	那	这	男人	有	已消失	穿过	这	溪	和	然后	后退

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

and	it	at	once	occurred	to	Jack	that	they	had	not	gone	to	the	bridge
和	它	在	一次	发生	到	杰克	那	他们	有	不是	已消失	到	这	桥

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv]

for	nothing	and	that	here	was	something	that	they	had	gotten	rid	of
为了	没有什么	和	那	这里	曾是	某物	那	他们	有	获得	摆脱	的

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

at	the	time	on	account	of	the	risk	of	being	discovered	with	it	and	for
在	这	时间	在	帐户	的	这	风险	的	存在	发现	和	它	和	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [taɪm] .

which	they	meant	to	return	at	some	convenient	time	.
哪个	他们	意思是	到	返回	在	一些	方便的	时间	.

有人说这些人过了小溪又回来了，杰克立刻想到，他们去桥上肯定不是无缘无故的，他们当时是因为害怕被发现才处理掉了一些东西，打算找个合适的时间再拿回来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sti:p] ,

Making	his	way	down	the	bank	,	which	at	this	point	was	quite	steep	,
制作	他的	方式	向下	这	银行	,	哪个	在	这	观点	曾是	相当	陡	,

他沿着河岸往下走，此时河岸非常陡峭。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [ɒn] [wʌn] [ni:] ,

the	boy	rested	on	one	knee	,
这	男生	休息	在	一	膝盖	,

男孩单膝跪地。

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði][bæg] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

took	hold	of	a	stout	sapling	and	tried	to	lift	the	bag	half	out	of	water	.
采取	抓住	的	一个	肥硕	树苗	和	尝试	到	举起	这	包	一半	出去	的	水	.

他抓住一棵粗壮的树苗，试图把袋子从水中抬起一半。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] ,

It	was	quite	heavy	,
它	曾是	相当	重的	,

它很重。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]

as	he	had	supposed	and	considerable	of	a	tug	was	required
作为	他	有	据称	和	大量	的	一个	拖船	曾是	必需的

[tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] .

to	draw	it	out	of	the	water	and	close	to	him	.
到	画	它	出去	的	这	水	和	关闭	到	他	.

正如他所料，需要相当大的力气才能把它从水中拉出来，拉到他身边。

[ðɪs] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tu:; tə][eɪd] [hɪm] ,

This	he	accomplished	,	however	,	and	then	,	using	the	sapling	to	aid	him	,
这	他	完成	,	然而	,	和	然后	,	使用	这	树苗	到	援助	他	,

然而，他做到了这一点，然后，他利用那棵幼苗来帮助自己，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][bæg] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði][bæŋk] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [hi:; hi] [pʊt]

he	drew	the	bag	farther	up	on	the	bank	and	then	to	the	top	where	he	put
他	画	这	包	更远	向上	在	这	银行	和	然后	到	这	顶部	在哪里	他	放

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

it	down	and	started	to	open	it	.
它	向下	和	开始	到	打开	它	.

他把袋子拉到河岸更远处，然后拉到岸顶，把袋子放下，开始打开它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd]

There	was	a	stout	cord	around	the	neck	of	the	bag	but	this	he	loosened
那里	曾是	一个	肥硕	绳索	大约	这	脖子	的	这	包	但	这	他	松动

[wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['swəʊlən][ænd; ənd] [meɪd] ['taɪtə]

with	some	little	trouble	on	account	of	its	having	been	swollen	and	made	tighter
和	一些	小的	麻烦	在	帐户	的	它是	拥有	到过	肿	和	制成	更紧

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]

by	the	water	.	[	75	]
经过	这	水	.	[	-	]

袋子的领口处系着一根粗绳，但由于绳子被水吸饱了水，变得很紧，所以他费了点劲才把它解开。[75]

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [tɪn] [dɪ'spætʃ] [ɔː(r)] [kæʃ] [bɒks] ,

Opening	the	bag	he	caught	sight	of	a	polished	tin	despatch	or	cash	box	,
开幕	这	包	他	捕捉	视线	的	一个	抛光	锡	调度	或者	现金	盒子	,

打开袋子，他瞥见里面有一个锃亮的锡制公文包或现金盒。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

a	bundle	of	letters	,
一个	捆	的	信件	,

一捆信件，

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kən'teɪnd] ['pəʊstɪdʒ]

a	package	of	bills	and	a	thick	envelope	which	probably	contained	postage
一个	包裹	的	账单	和	一个	厚的	信封	哪个	大概	包含	邮资

[stæmps] [baɪ] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

stamps	by	its	appearance	.
邮票	经过	它是	外貌	.

一包钞票和一个厚厚的信封，从外观上看，里面可能装着邮票。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] ,

Reaching	in	and	taking	out	the	cash	box	,
到达	在	和	采取	出去	这	现金	盒子	,

伸手进去，拿出钱箱。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

the	first	thing	that	attracted	his	attention	were	the	letters	on	the	cover	.
这	第一的	事物	那	吸引	他的	注意力	是	这	信件	在	这	覆盖	.

首先吸引他注意的是封面上的字母。

“ [hə'ləʊ] ! ['rɪvərtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] !

“	Hello	!	Riverton	National	Bank	!
“	你好	!	里弗顿	国家的	银行	!

“您好！里弗顿国家银行！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Then	they	did	get	something	from	the	bank	after	all	.
“	然后	他们	做过	得到	某物	从	这	银行	后	全部	.

“结果他们最终还是从银行那里得到了些什么。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] [daʊn] [hɪə(r)] .

Bunch	of	registered	mail	for	the	little	post	-	office	down	here	.
束	的	挂号的	邮件	为了	这	小的	邮政	-	办公室	向下	这里	.

一大堆寄往附近小邮局的挂号信。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

Well	**,**	**it**	**was**	**lucky**	**I**	**was**	**thrown**	**down**	**the**	**bank**	**after**	**all**	**.**
出色地	,	它	曾是	幸运的	我	曾是	抛掷	向下	这	银行	后	全部	.

还好，我最终还是被扔下了河岸。

〃 [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] ,

〃	**Putting**	**back**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**bag**	**and**	**securing**	**it**	**with**	**the**	**cord**	**,**
〃	推杆	后退	这	内容	的	这	包	和	确保	它	和	这	绳索	,

将袋子里的东西放回原处，并用绳子系好。

[dʒæk] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Jack	**now**	**made**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
杰克	现在	制成	他的	方式	朝向	这	结尾	的	这	桥	,

杰克现在朝着桥的尽头走去，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [əˈtentɪvli] .

looking	**up**	**and**	**down**	**and**	**listening**	**attentively**	**.**
寻找	向上	和	向下	和	聆听	认真地	.

上下打量，认真倾听。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [siːn] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]

“	**If**	**I**	**am**	**seen**	**with**	**this**	**in**	**my**	**possession**	**some**	**one**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**say**	**that**	**I**
〃	如果	我	是	已见	和	这	在	我的	拥有	一些	一	将要	是	当然	到	说	那	我

[stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][get][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

stole	**it**	**and**	**yet**	**I**	**must**	**get**	**it**	**either**	**to**	**the**	**station**	**or**	**up**	**to**	**the**
偷窃	它	和	然而	我	必须	得到	它	任何一个	到	这	车站	或者	向上	到	这

[əˈkædəmi] .

Academy	**.**
学院	.

“如果我被发现持有这个东西，肯定会有人说我偷了它，但我必须把它带到警局或者警校去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʌg] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai][hæd; həd]

It	**will**	**be**	**a**	**considerable**	**tug**	**to**	**get**	**it**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**perhaps**	**I**	**had**
它	将要	是	一个	大量	拖船	到	得到	它	向上	这	爬坡道	和	也许	我	有

[ˈbetə(r)] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ai][kæn; kən] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['wægən] .

better	**hide**	**it**	**till**	**I**	**can**	**come**	**after**	**it**	**with**	**a**	**car**	**or**	**a**	**wagon**	**.**
更好的	隐藏	它	直到	我	能	来	后	它	和	一个	车	或者	一个	车皮	.

把它拉上山坡会很费劲，也许我最好把它藏起来，等我能开车或用马车去把它弄上去。

[ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

That's	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**.**
那就是	这	最好的	事物	到	做	.

这是最好的做法。

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]

〃	**He**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**place**	**among**	**the**	**bushes**	**or**	**under**	**the**	**bridge**	**to**
〃	他	曾是	寻找	为了	一个	地方	之中	这	灌木丛	或者	在下面	这	桥	到

[haɪd][ðə; ði][bæg] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd][gɒt]

hide	**the**	**bag**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**car**	**coming**	**toward**	**him**	**and**	**got**
隐藏	这	包	什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	车	未来	朝向	他	和	得到

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] .

behind	**a**	**tree**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**observed**	**.**
在后面	一个	树	所以	作为	不是	到	是	观察到	.

“他当时正在灌木丛中或桥下寻找藏匿包的地方，这时他听到汽车驶来的声音，便躲到一棵树后，以免被人发现。

[ðen] , [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] ,

Then	**,**	**peering**	**out**	**,**
然后	,	窥视	出去	,

然后，向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪk]

he	saw	the	car	and	recognized	it	as	the	little	runabout	belonging	to	Dick
他	锯	这	车	和	认可	它	作为	这	小的	小型快艇	属于	到	迪克

[ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] ['pɜːrsɪvəl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

and	saw	young	Percival	himself	at	the	wheel	.
和	锯	年轻的	珀西瓦尔	他自己	在	这	车轮	.

他看到了那辆车，认出那是迪克的小型敞篷车，还看到年轻的珀西瓦尔本人正坐在驾驶座上。

“ [hə'ləʊ] , [dɪk] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [-]

“	Hello	,	Dick	,	come	here	,	I	want	to	see	you	,	”	he	[	76	]
“	你好	,	迪克	,	来	这里	,	我	想	到	看	你	,	”	他	[	-	]

“你好，迪克，过来一下，我想见你，”他[76]

[kɔːld] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] .

called	,	stepping	out	and	beginning	to	climb	the	bank	.
称为	,	步进	出去	和	开始	到	爬	这	银行	.

喊了一声，走了出去，开始爬河岸。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	you	,	is	it	?
那就是	你	,	是	它	?

那是你吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

And	all	right	,	of	course	?
和	全部	正确的	,	的	课程	?

当然可以，对吧?

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] — — ”

I	was	very	much	afraid	that	I	would	have	—	—	”
我	曾是	非常	很多	害怕的	那	我	会	有	—	—	”

我非常害怕我会——”

“ [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ? ” [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrsɪvəl] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

“	To	do	what	?	”	for	Percival	suddenly	stopped	.
“	到	做	什么	?	”	为了	珀西瓦尔	突然	停止	.

“做什么？”珀西瓦尔突然停了下来。

“ [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

“	To	carry	your	remains	back	to	the	Academy	.
“	到	携带	你的	遗迹	后退	到	这	学院	.

“将你的遗体运回学院。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ai] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

They	told	me	you	had	fallen	down	the	bank	and	I	scarcely	expected	to	see
他们	讲述	我	你	有	倒下	向下	这	银行	和	我	几乎	预期的	到	看

[juː; jʊ] [ə'laɪv] [ə'gen] .

you	alive	again	.
你	活	再次	.

他们告诉我你从河岸上摔下去了，我几乎不认为还能再见到你活着。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ai][gɒt] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk]

As	quick	as	I	could	I	got	out	the	car	and	came	down	here	to	look
作为	快的	作为	我	可以	我	得到	出去	这	车	和	来了	向下	这里	到	看

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

我以最快的速度下了车，赶到这里来找你。

“ [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
“ They told you that I had fallen down the bank ? ” asked Jack , in the greatest
“ 他们 讲述 你 那 我 有 倒下 向下 这 银行 ? ” 问 杰克 , 在 这 最
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“他们告诉你我从河岸上摔下去了？”杰克激动地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , and you look it all right . ”
“ 是的 , 和 你 看 它 全部 正确的 . ”

“是的，你看上去很精神。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dɪk] ? ”
“ Who told you that , Dick ? ”
“ WHO 讲述 你 那 , 迪克 ? ”

“谁告诉你的，迪克？”

“ [ˌpiːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['merit] .
“ Pete Herring and Ernest Merritt .
“ 皮特 鲱鱼 和 欧内斯特 梅里特 .

“皮特·赫林和欧内斯特·梅里特。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][fɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][bʌt; bət]
They said they had seen you fall and had tried to warn you but
他们 说 他们 有 已见 你 落下 和 有 尝试 到 警告 你 但
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] . ”
were too late . ”
是 也 晚的 . ”

他们说他们看到你摔倒了，也试图警告你，但为时已晚。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Where did you see them ? ”
“ 在哪里 做过 你 看 他们 ? ”

“你在哪里看到的？”

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ In the woods .
“ 在 这 树林 .

“在树林里。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] . ”
I was going there to meet you as I had promised . ”
我 曾是 去 那里 到 见面 你 作为 我 有 承诺 . ”

我正要去那里见你，因为我已经答应过你了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ How long before had it happened , did they tell you ?
“ 如何 长的 前 有 它 发生 , 做过 他们 告诉 你 ?

“这件事发生多久之前他们告诉过你吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ”
Did you meet them in the woods ? ”
做过 你 见面 他们 在 这 树林 ? ”

你们是在树林里遇到他们的吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [fel] , ['prɒbəbli] .
“ Yes , and very soon after you fell , probably .
“ 是的 , 和 非常 很快 后 你 跌倒 , 大概 .

“是的，而且很可能在你摔倒后不久。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

I	heard	a	scream	and	hurried	on	.
我	听到	一个	尖叫	和	慌忙	在	.

我听到一声尖叫，便赶紧跑了过去。

[ðen] [ai] [met] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . ”

Then	I	met	them	and	they	told	me	what	had	happened	.	”
然后	我	遇见	他们	和	他们	讲述	我	什么	有	发生	.	”

然后我见到了他们，他们告诉我发生了什么事。

“ [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	Yes	,	but	not	how	it	happened	.
”	是的	,	但	不是	如何	它	发生	.

“是的，但事情的经过并非如此。”

[dɪk] , [ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .

Dick	,	I	was	thrown	down	the	bank	.
迪克	,	我	曾是	抛掷	向下	这	银行	.

迪克，我被人从河岸上扔下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] — — ”

It	was	not	an	accident	at	all	,	it	was	a	deliberate	—	—	”
它	曾是	不是	一个	事故	在	全部	,	它	曾是	一个	商榷	—	—	”

这根本不是意外，而是蓄意的——”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [dɪk] . [-]

“	Do	you	know	which	of	the	two	did	it	?	”	gasped	Dick	.	[	77	]
”	做	你	知道	哪个	的	这	二	做过	它	?	”	倒吸一口气	迪克	.	[	-	]

“你知道是谁干的吗？”迪克喘着气问道。[77]

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	but	I	am	satisfied	that	one	of	them	did	it	.
”	不	,	但	我	是	使满意	那	一	的	他们	做过	它	.

“不，但我确信他们之中有人做了这件事。”

[haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

However	,	never	mind	that	now	.
然而	,	绝不	头脑	那	现在	.

不过，现在这些都不重要了。

[kʌm] [hɪə(r)] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

” [dɪk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒæk] .

”	Dick	got	out	of	his	car	and	followed	Jack	.
”	迪克	得到	出去	的	他的	车	和	随后	杰克	.

迪克下了车，跟着杰克走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [bæg] ,

The	boy	led	his	friend	to	where	he	had	deposited	the	bag	,
这	男生	引领	他的	朋友	到	在哪里	他	有	已存	这	包	,

男孩带着朋友来到他放置包的地方。

[ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

uncovered	it	by	throwing	off	the	leaves	he	had	thrown	over	it	and	said	:
裸露	它	经过	投掷	离开	这	树叶	他	有	抛掷	超过	它	和	说	:

他掀开盖在上面的树叶，揭开了它，说道：

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [daʊn] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

“	That's	what	I	found	down	here	,	a	few	paces	away	.
”	那就是	什么	我	成立	向下	这里	,	一个	很少	步幅	离开	.

“这就是我在这里，几步之遥的地方发现的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	suppose	is	in	it	?	”
什么	做	你	认为	是	在	它	?	”

你觉得里面是什么?

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] .

“	I	have	not	the	least	idea	.
”	我	有	不是	这	至少	主意	.

我一点头绪都没有。

[wɒt] [ɪz] ? ”

What	is	?	”
什么	是	?	”

是什么?

“ [ə; eɪ] [kæʃ] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvərtən] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]

“	A	cash	box	from	the	Riverton	bank	,	a	packet	of	registered	letters	for
”	一个	现金	盒子	从	这	里弗顿	银行	,	一个	包	的	挂号的	信件	为了

['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

our	office	,
我们的	办公室	,

“来自里弗顿银行的一个现金箱，一包寄给我们办公室的挂号信，

[sʌm; səm][stæmps] , ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

some	stamps	,	money	and	other	things	.	”
一些	邮票	,	钱	和	其他	事物	.	”

一些邮票、钱和其他东西。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? ”

“	And	you	found	it	here	?	”
”	和	你	成立	它	这里	?	”

“你在这里找到的？”

“ [jes] , [hɑːf][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] . ”

“	Yes	,	half	on	the	bank	and	half	in	the	water	.	”
”	是的	,	一半	在	这	银行	和	一半	在	这	水	.	”

“是的，一半在岸上，一半在水里。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [ðeə(r)] ? ”

“	How	did	it	get	there	?	”
”	如何	做过	它	得到	那里	?	”

“它是怎么到那儿的？”

“ [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] .

“	Thrown	from	the	bridge	by	the	robbers	.
”	抛掷	从	这	桥	经过	这	强盗	.

“被强盗从桥上扔了下去。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm][aɪ] [sə'pəʊz] .

They	did	not	want	to	be	found	with	it	on	them	I	suppose	.
他们	做过	不是	想	到	是	成立	和	它	在	他们	我	认为	.

我想他们是不想被发现身上带着它吧。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [taɪm] . ”

Probably	they	meant	to	return	for	it	at	some	convenient	time	.	”
大概	他们	意思是	到	返回	为了	它	在	一些	方便的	时间	.	”

他们可能打算在某个方便的时候再来取。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] ? ”

“	**You**	**have**	**examined**	**the**	**contents**	**?**	**”**
”	你	有	检查	这	内容	?	”

“你已经检查过里面的东西了吗？”

“ [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**Not**	**all**	**of**	**them**	**.**	**”**
”	不是	全部	的	他们	.	”

“并非全部。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**it**	**,**	**Jack**	**?**	**”**
”	什么	将	我们	做	和	它	,	杰克	?	”

“杰克，我们该怎么处置它呢？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Take**	**it**	**up**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
”	拿	它	向上	到	这	医生	.

“去看医生吧。”

['leɪtə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Later	**we**	**can**	**take**	**it**	**to**	**the**	**bank**	**.**
之后	我们	能	拿	它	到	这	银行	.

之后我们可以把它存到银行。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də] . ”

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**there**	**now**	**,**	**looking**	**as**	**I**	**do**	**.**	**”**
我	不	想	到	去	那里	现在	,	寻找	作为	我	做	.	”

我现在这副样子，不想去那儿。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] , ” [lɑːft] [dɪk] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**don't**	**look**	**just**	**the**	**thing**	**to**	**call**	**on**	**a**	**bank**	**president**	**,**	**”**	**laughed**	**Dick**	**,**
”	出色地	,	你	不	看	只是	这	事物	到	称呼	在	一个	银行	总统	,	”	笑了	迪克	,

“嗯，你看上去可不像会去拜访银行行长的样子，”迪克笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

“	**but**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**alive**	**.**
”	但	我	是	高兴的	你	是	活	.

但我很高兴你还活着。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ['eni] ?

Are	**you**	**hurt**	**any**	**?**
是	你	伤害	任何	?

你受伤了吗?

[nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [nəʊ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] , ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [-]

No	**bones**	**broken**	**,**	**no**	**internal**	**injuries**	**,**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**[**	**78**	**]**
不	骨头	破碎的	,	不	内部的	受伤	,	没有什么	这	事情	和	你	?	”	[	-	]

没有骨折，没有内伤，你没事吧？”[78]

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] , [dɪk] .

“	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**,**	**Dick**	**.**
”	我	不	思考	那里	是	,	迪克	.

“我不认为有，迪克。”

[aɪ][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][sɔː(r)][ænd; ənd] [bruːzd] [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs]

I	**do**	**feel**	**a**	**bit**	**sore**	**and**	**bruised**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**anything**	**serious**
我	做	感觉	一个	少量	疮	和	瘀伤	但	我	不	思考	那里	是	任何事物	严肃的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	**matter**	**.**
这	事情	.

我感觉有点酸痛和淤青，但我觉得应该没什么大碍。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [wɪl] [fɪks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

A	good	hot	bath	will	fix	me	up	all	right	,	I	think	.	”
一个	好的	热的	洗澡	将要	使固定	我	向上	全部	正确的	,	我	思考	.	”

我想，好好泡个热水澡就能让我好多了。

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [bæg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .

“	Come	on	then	and	get	that	bag	up	to	the	Academy	.
”	来	在	然后	和	得到	那	包	向上	到	这	学院	.

“那就快点，把那个包带到学院去。”

[hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	,	don't	you	lift	it	.
这里	,	不	你	举起	它	.

别把它举起来。

[aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .

I	can	do	it	better	.
我	能	做	它	更好的	.

我可以做得更好。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Can	you	run	the	car	up	,	do	you	think	?	”
能	你	跑步	这	车	向上	,	做	你	思考	?	”

你觉得你能把车开上去吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dɪd] [juː; jʊ] [reɪz] [æn; ən] [əˈlɑːm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”

Did	you	raise	an	alarm	about	my	having	fallen	down	the	bank	?	”
做过	你	增加	一个	警报	关于	我的	拥有	倒下	向下	这	银行	?	”

你有没有告诉我我从河岸上摔下去了?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˈherɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

Herring	said	he	would	speak	to	the	doctor	.
鲱鱼	说	他	会	说话	到	这	医生	.

赫林说他会和医生谈谈。

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

I	came	right	away	.	”
我	来了	正确的	离开	.	”

我立刻就来了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [fɔːl] [daʊn] . ”

Let	them	think	for	the	present	that	I	did	fall	down	.	”
让	他们	思考	为了	这	展示	那	我	做过	落下	向下	.	”

就让他们暂时以为我真的摔倒了吧。

“ [ˈveri] [gʊd] ,

“	Very	good	,
”	非常	好的	,

“非常好，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

but	as	soon	as	I	am	certain	which	one	of	those	fellows	it	was	that
但	作为	很快	作为	我	是	肯定	哪个	一	的	那些	伙伴们	它	曾是	那

[pʊʃt] [juː; jʊ] [daʊn]

pushed	you	down
推动	你	向下

但只要我确定是谁把你推倒的，我就会立刻行动。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

I	will	make	it	warm	for	him	.	”
我	将要	制作	它	温暖的	为了	他	.	”

我会让他暖和起来。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] [nəʊ] , [dɪk] .

“	I	don't	believe	you	ever	will	know	,	Dick	.
”	我	不	相信	你	曾经	将要	知道	,	迪克	.

“我不认为你会知道，迪克。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

”	Back	to	contents	[	79	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[79]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒæks] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

ANOTHER	OF	JACK'S	ACCOMPLISHMENTS
其他	的	杰克的	成就

杰克的另一项成就

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

The	two	boys	went	up	the	hill	to	the	Academy	with	the	bag	which	one	of
这	二	男孩们	去	向上	这	爬坡道	到	这	学院	和	这	包	哪个	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .

them	had	found	in	the	creek	and	had	an	interview	with	Dr	.
他们	有	成立	在	这	溪	和	有	一个	面试	和	博士	.

[waɪz] .

Wise	.
明智的	.

两个男孩带着其中一个在小溪里捡到的包，上了山，来到学院，接受了怀斯博士的采访。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

The	doctor	looked	his	name	in	some	respects	and	in	others	he	did	not	.
这	医生	看起来	他的	姓名	在	一些	尊重	和	在	其他的	他	做过	不是	.

医生在某些方面与他的名字相符，在另一些方面则不然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)][mæn] , ['dresɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] ['sɒləm] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

He	was	a	tall	,	spare	man	,	dressing	habitually	in	solemn	black	and	a	huge
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	敷料	习惯性地	在	庄严	黑色的	和	一个	巨大的

[waɪt] ['tʃəʊkə(r)] ,

white	choker	,
白色的	颈链	,

他身材高瘦，总是穿着庄重的黑色衣服，脖子上戴着一条巨大的白色项圈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] [kliːn] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	face	being	clean	shaven	and	showing	the	firmness	of	his	chin	and	his
他的	脸	存在	干净的	剃光	和	显示	这	硬度	的	他的	下巴	和	他的

[skweə(r)] , [wel] - [set][dʒɔːz] .

square	,	well	-	set	jaws	.
正方形	,	出色地	-	放	下颚	.

他刮了胡子，脸上露出线条分明的下巴和方正的下颌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bɔːld] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	very	bald	,	however	,
他	曾是	非常	秃	,	然而	,

然而，他秃顶很严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [geɪv] [æn; ən] ['aʊlɪʃ] ['æspekt][tuː; tə]

and	the	big	round	spectacles	which	he	always	wore	gave	an	owlish	aspect	to
和	这	大的	圆形的	眼镜	哪个	他	总是	穿着	给予	一个	猫头鹰般的	方面	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他总是戴着一副大大的圆眼镜，这使他的脸看起来有点像猫头鹰。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['biːɪŋ] [set][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [freɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['iːv(ə)n] [diːpə(r)]

the	glasses	being	set	in	a	heavy	black	frame	which	made	his	eyes	look	even	deeper
这	眼镜	存在	放	在	一个	重的	黑色的	框架	哪个	制成	他的	眼睛	看	甚至	更深

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] .

than	they	naturally	were	.
比	他们	自然	是	.

眼镜装在厚重的黑色镜框里，这让他的眼睛看起来比原本更深邃。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndə(r)]

However	,	the	doctor	was	of	a	most	kindly	nature	and	all	the	boys	under
然而	,	这	医生	曾是	的	一个	最多	亲切地	自然	和	全部	这	男孩们	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

然而，这位医生心地善良，他照顾的所有男孩都对他非常和蔼。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,

with	a	few	notable	exceptions	,
和	一个	很少	值得注意的	例外情况	,

除了少数例外情况外，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

were	greatly	attached	to	him	and	treated	him	with	admiration	as	well	as
是	非常	随附的	到	他	和	治疗	他	和	钦佩	作为	出色地	作为

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他们非常依恋他，对他既钦佩又尊重。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][dʒæks] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

He	listened	attentively	to	Jack's	story	of	falling	down	the	ravine	and	finding
他	听着	认真地	到	杰克的	故事	的	坠落	向下	这	峡谷	和	寻找

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bæg][ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	rubber	bag	and	then	examined	the	latter	,
这	橡皮	包	和	然后	检查	这	后者	,

他认真听了杰克讲述自己掉进山沟里找到橡胶袋的经过，然后仔细检查了橡胶袋。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [hm] , [hɑː] !
“ H'm , ha !
“ 嗯 , 哈 !

“嗯，哈！”

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . [-]
yes , this is a most important discovery . [80]
是的 , 这 是 一个 最多 重要的 发现 . [-]

是的，这是一项非常重要的发现。[80]

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,
I am not privileged to examine it closely ,
我 是 不是 特权 到 检查 它 密切 ,

我没有资格仔细研究它。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
that will be the duty of the agent at the station and the officers of
那 将要 是 这 责任 的 这 代理人 在 这 车站 和 这 警官 的
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

这将是车站代理人和银行职员的职责。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][bæg][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .
but I am very glad that the bag has been recovered .
但 我 是 非常 高兴的 那 这 包 有 到过 恢复 .

但我很高兴包已经找回来了。

[ðɪs] ['pækɪt] ['daʊtləs] [kən'teɪnz] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This packet doubtless contains registered letters for me .
这 包 毫无疑问 包含 挂号的 信件 为了 我 .

这个包裹里肯定有寄给我的挂号信。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm]
I was expecting them and their loss would have caused us all some
我 曾是 期待 他们 和 他们的 损失 会 有 导致 我们 全部 一些
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我原本以为他们会来，如果他们来了，我们大家都会很麻烦。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
One thing , however .
一 事物 , 然而 .

不过，有一件事。

[hæz; həz][nəʊ][wʌn][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [wʊdz] ,
Has no one told you of the danger of wandering through our woods ,
有 不 一 讲述 你 的 这 危险 的 漫游 通过 我们的 树林 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ?
especially at night ?
尤其 在 夜晚 ?

难道没有人告诉过你，在我们的树林里游荡很危险，尤其是在晚上吗?

” [dɪk] ['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][seɪ]
” Dick Percival was about to say something which Jack did not want him to say
” 迪克 珀西瓦尔 曾是 关于 到 说 某物 哪个 杰克 做过 不是 想 他 到 说
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'pəʊzd] :
at the moment and he quickly interposed :
在 这 片刻 和 他 迅速地 插入 :

“迪克·珀西瓦尔正要说些杰克此刻不想让他说的话，杰克赶紧打断了他：

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['keələs] .

“	Yes	,	sir	,	they	have	,	and	I	will	admit	that	I	was	careless	.
”	是的	,	先生	,	他们	有	,	和	我	将要	承认	那	我	曾是	粗心	.

“是的，先生，他们确实有，我承认我粗心大意了。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['betə(r)] [pri'kɔːʃənz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . ”

However	,	I	will	take	better	precautions	in	future	.	”
然而	,	我	将要	拿	更好的	防范措施	在	未来	.	”

但是，我以后会采取更好的预防措施。

“ [duː; də][səʊ] .

“	Do	so	.
”	做	所以	.

照做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]

I	should	be	very	sorry	if	anything	happened	to	you	and	I	do	not	like	to
我	应该	是	非常	对不起	如果	任何事物	发生	到	你	和	我	做	不是	喜欢	到

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .

restrict	the	enjoyment	of	the	young	gentlemen	under	my	care	.
限制	这	享受	的	这	年轻的	先生们	在下面	我的	关心	.

如果你出了什么事，我会非常抱歉，我也不想限制我照顾的年轻绅士们的快乐。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

They	enjoy	walking	through	the	woods	but	all	of	them	know	the	danger
他们	享受	步行	通过	这	树林	但	全部	的	他们	知道	这	危险

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . ”

and	I	need	not	restrict	them	as	long	as	they	know	where	to	go	.	”
和	我	需要	不是	限制	他们	作为	长的	作为	他们	知道	在哪里	到	去	.	”

他们喜欢在树林里散步，但他们都知道危险，只要他们知道该去哪里，我就不需要限制他们。

“ [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

“	Then	these	things	had	better	be	taken	to	the	station	and	to	the	bank
”	然后	这些	事物	有	更好的	是	已采取	到	这	车站	和	到	这	银行

[æt; ət] ['rɪvərtən] ?

at	Riverton	?
在	里弗顿	?

那么，这些东西最好送到里弗顿的车站和银行去?

” [ɑːskt] [dʒæk] .

”	asked	Jack	.
”	问	杰克	.

杰克问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɜːrsɪvəl] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	you	and	Percival	may	attend	to	it	.
到	-	明天	你	和	珀西瓦尔	可能	出席	到	它	.

明天你和珀西瓦尔可以处理这件事。

['miːnwaɪl] , [ai] [wɪl] ['waɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn]

Meanwhile	,	I	will	wire	the	bank	officers	that	some	of	their	property	has	been
同时	,	我	将要	金属丝	这	银行	警官	那	一些	的	他们的	财产	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

与此同时，我将电报通知银行官员，他们的一些财物已被找到。

[ðeə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]

There	will	doubtless	be	a	reward	given	for	its	recovery	and	I	am	very	glad
那里	将要	毫无疑问	是	一个	报酬	给定	为了	它是	恢复	和	我	是	非常	高兴的

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

that	this	is	so	,
那	这	是	所以	,

毫无疑问，找回这件物品将会得到奖励，我对此感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . ”

for	your	sake	.	”
为了	你的	清酒	.	”

为了你好。

“ [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒktə(r)] . ”

“	My	finding	it	was	quite	accidental	,	however	,	Doctor	.	”
”	我的	寻找	它	曾是	相当	偶然	,	然而	,	医生	.	”

“不过，我的发现纯属偶然，医生。”

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [-]

“	Even	so	,	the	reward	has	been	offered	and	belongs	[	81	]
”	甚至	所以	,	这	报酬	有	到过	提供	和	属于	[	-	]

“即便如此，奖励已经提供，并且属于[81]

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .

It	is	immaterial	how	the	property	was	found	as	long	as	it	was	found	.
它	是	无关紧要	如何	这	财产	曾是	成立	作为	长的	作为	它	曾是	成立	.

找到这件财物本身并不重要，重要的是它被找到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['əʊnli]

You	must	have	had	a	thrilling	adventure	but	I	am	glad	that	only
你	必须	有	有	一个	惊险	冒险	但	我	是	高兴的	那	仅有的

[jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] ['sʌfəd] ['ɪndʒəri] .

your	wearing	apparel	and	not	you	suffered	injury	.
你的	穿着	服饰	和	不是	你	遭受	受伤	.

你一定经历了一次惊险刺激的冒险，但我很高兴只有你的衣服受伤，而你本人没有受伤。

” [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm] ,

”	The	bag	was	left	with	the	doctor	and	the	boys	left	him	,
”	这	包	曾是	左边	和	这	医生	和	这	男孩们	左边	他	,

“包留给了医生，男孩们就离开了。”

[dʒæk][tuː; tə][get] [həʊl] ['gɑːmənts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [stɔː(r)][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz]

Jack	to	get	whole	garments	out	of	his	meagre	store	and	Dick	to	house	his
杰克	到	得到	所有的	服装	出去	的	他的	微薄	店铺	和	迪克	到	房子	他的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

杰克要把他那间简陋店铺里的整套衣服搬出来，迪克要把他的车停在那里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['herɪŋ] , [huː] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd] ['mʌtə] ,

Outside	they	came	upon	Herring	,	who	turned	pale	when	he	saw	Jack	and	muttered	,
外部	他们	来了	之上	鲱鱼	,	WHO	转向	苍白	什么时候	他	锯	杰克	和	低声说道	,

他们在外面遇到了赫林，赫林看到杰克时脸色苍白，喃喃自语道：

[hɑːf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

half	under	his	breath	:
一半	在下面	他的	气息	:

他低声说道：

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] ?
“ Then you were not killed ?
” 然后 你 是 不是 被杀 ?

“那么你没有被杀？”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] — — ”
I was afraid that — — ”
我 曾是 害怕的 那 — — ”

我担心——”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ” [sed] [dɪk] , “ ['lɪt(ə)l] [θæŋks] , [haʊ'evə(r)] ,
“ No , he was not , ” said Dick , “ little thanks , however ,
” 不 , 他 曾是 不是 , ” 说 迪克 , “ 小的 谢谢 , 然而 ,

“不，他不是，”迪克说，“不过，我还是略表谢意。”

[tuː; tə] — — ” [bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
to — — ” but Jack gave him a sudden look and he stopped short .
到 — — ” 但 杰克 给予 他 一个 突然 看 和 他 停止 短的 .

“要——”但杰克突然看了他一眼，他立刻停住了。

['herɪŋ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
Herring hurried away to join some of his companions at a little distance
鲱鱼 慌忙 离开 到 加入 一些 的 他的 同伴 在 一个 小的 距离
[ænd; ənd] [dɪk] [sed] :
and Dick said :
和 迪克 说 :

赫林匆匆走开，去和不远处的一些同伴会合，迪克说道：

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ai] [siː] ,
“ I was too much in a hurry , I see ,
” 我 曾是 也 很多 在 一个 匆忙 , 我 看 ,

“看来我当时太着急了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
and now it will be harder to discover the truth .
和 现在 它 将要 是 更难 到 发现 这 真相 .

现在，真相将更难查明。

['herɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] . ”
Herring will be on his guard . ”
鲱鱼 将要 是 在 他的 警卫 . ”

赫林会提高警惕。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And we don't know that he had anything to do with it . ”
” 和 我们 不 知道 那 他 有 任何事物 到 做 和 它 . ”

“我们并不知道他是否与此事有关。”

“ [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['merit] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ,
“ It lies between him and Merritt , I am certain ,
” 它 谎言 之间 他 和 梅里特 , 我 是 肯定 ,

“我确信，这件事就发生在他和梅里特之间。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kiːp] [stɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .
but I will keep still after this until I am certain .
但 我 将要 保持 仍然 后 这 直到 我 是 肯定 .

但在此之后，我会保持沉默，直到我确信为止。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk]

"	Those	of	the	boys	who	had	heard	of	the	accident	to	Jack	were	quick
"	那些	的	这	男孩们	WHO	有	听到	的	这	事故	到	杰克	是	快的

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ænd; ənd][ðeə(r)]

to	assure	him	of	their	satisfaction	that	he	was	not	seriously	hurt	and	there
到	保证	他	的	他们的	满意	那	他	曾是	不是	严重地	伤害	和	那里

[ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] .

the	matter	rested	.
这	事情	休息	.

"那些听说杰克出了事故的男孩们都很快向他保证，他们很放心，他没有受重伤，事情就此结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ]

The	next	day	Dick	and	Jack	went	in	the	runabout	to	the	bank	where	they
这	下一个	天	迪克	和	杰克	去	在	这	小型快艇	到	这	银行	在哪里	他们

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kæʃ] [-]

delivered	the	cash	[	82	]
发表	这	现金	[	-	]

第二天，迪克和杰克乘着小车去了银行，在那里他们把现金送了过去[82]。

[bɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

box	and	other	things	which	evidently	belonged	to	it	,
盒子	和	其他	事物	哪个	显然	属于	到	它	,

盒子和其他显然属于它的物品，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [stæmps][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

leaving	the	package	of	registered	letters	and	the	postage	stamps	at	the	station
离开	这	包裹	的	挂号的	信件	和	这	邮资	邮票	在	这	车站

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	the	foot	of	the	hill	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	.

将装有挂号信和邮票的包裹留在山脚下的车站。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

"	I	am	authorized	by	the	bank	to	pay	you	a	reward	of	one	hundred	dollars
"	我	是	授权	经过	这	银行	到	支付	你	一个	报酬	的	一	百	美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] ,

for	the	recovery	of	this	property	,
为了	这	恢复	的	这	财产	,

"我已获得银行授权，可以支付你一百美元的赏金，奖励你找回这件财物。"

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	the	president	,	after	he	had	thoroughly	examined	the	contents	of	the
"	说	这	总统	,	后	他	有	彻底	检查	这	内容	的	这

[bæg] .

bag	.
包	.

总统在仔细检查了包里的东西后说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?

"	Shall	I	pay	it	to	you	or	put	it	to	your	credit	in	the	bank	?
"	将	我	支付	它	到	你	或者	放	它	到	你的	信用	在	这	银行	?

"我是付给你，还是存到你的银行账户里？"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] . "

I	will	have	a	book	made	out	if	you	prefer	the	latter	.	"
我	将要	有	一个	书	制成	出去	如果	你	更喜欢	这	后者	.	"

如果你更喜欢后者，我会让人做一本书。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	that	will	be	satisfactory	,	"	the	boy	replied	.
"	我	思考	那	将要	是	令人满意的	,	"	这	男生	回复	.

"我觉得这样就可以了。"男孩回答道。

“ [ðen] [ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] . ”

“	**Then**	**if**	**I**	**desire**	**to**	**draw**	**against**	**it**	**or**	**add**	**to**	**it**	**I**	**can**	**do**	**so**	**.**	**”**
”	然后	如果	我	欲望	到	画	反对	它	或者	添加	到	它	我	能	做	所以	.	”

“那么，如果我想削减它或者增加它，我都可以这样做。”

“ ['veri] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

“	**Very**	**good**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**
”	非常	好的	,	我的	亲爱的	先生	.

“很好，我亲爱的先生。”

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] .

You	**show**	**the**	**proper**	**spirit**	**.**
你	展示	这	恰当的	精神	.

你展现了应有的精神。

['meni] [jʌŋ] [men] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət] [wʌns] . ”

Many	**young**	**men**	**would**	**wish**	**to**	**spend**	**the**	**amount**	**at**	**once**	**.**	**”**
许多	年轻的	男人	会	希望	到	花费	这	数量	在	一次	.	”

许多年轻男子都希望一次性花掉这笔钱。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,

“	**I**	**believe**	**I**	**have**	**learned**	**the**	**value**	**of**	**money**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**quietly**	**,**
”	我	相信	我	有	学习	这	价值	的	钱	,	先生	,	”	说	杰克	,	悄悄	,

“先生，我想我已经明白了金钱的价值，”杰克平静地说。

[waɪl] [dɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] .

while	**Dick**	**laughed**	**and**	**said**	**.**
尽管	迪克	笑了	和	说	.

迪克笑着说。

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
”	嗯	!

“嗯！

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪnts][æt; ət] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**would**	**have**	**done**	**just**	**what**	**the**	**president**	**hints**	**at**	**.**
我	是	害怕的	我	会	有	完毕	只是	什么	这	总统	提示	在	.

恐怕我会做出总统暗示的那种事。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	**I**	**have**	**not**	**learned**	**the**	**value**	**of**	**money**	**from**	**having**	**so**	**much**	**of**	**it**
也许	我	有	不是	学习	这	价值	的	钱	从	拥有	所以	很多	的	它

.

:
.

或许正是因为拥有太多金钱，我才没有真正懂得金钱的价值。

” [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['kredɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

”	**The**	**money**	**was**	**left**	**to**	**the**	**boy's**	**credit**	**and**	**he**	**was**	**supplied**	**with**	**a**
”	这	钱	曾是	左边	到	这	男孩们	信用	和	他	曾是	供应	和	一个

[bæŋk] [bʊk] [ænd; ənd][blæŋk] [tʃeks] ,

bank	**book**	**and**	**blank**	**checks**	**,**
银行	书	和	空白的	检查	,

“钱被存入了男孩的账户，他还得到了一本存折和空白支票。”

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən]

feeling	quite	proud	at	having	so	much	money	as	it	would	give	him	an
感觉	相当	自豪的	在	拥有	所以	很多	钱	作为	它	会	给	他	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði]

opportunity	to	help	his	mother	as	well	as	to	pay	his	bills	at	the
机会	到	帮助	他的	母亲	作为	出色地	作为	到	支付	他的	账单	在	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

他为自己拥有这么多钱感到非常自豪，因为这让他有机会帮助母亲，也能支付他在学院的账单。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ðɪs] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [dɪk] . [-]

“	You	did	not	expect	to	get	this	,	did	you	,	Jack	?	”	asked	Dick	.	[	83	]
“	你	做过	不是	预计	到	得到	这	,	做过	你	,	杰克	?	”	问	迪克	.	[	-	]

“你没想到会得到这个，是吗，杰克？”迪克问道。[83]

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	No	,	but	I	am	glad	to	get	it	just	the	same	.
“	不	,	但	我	是	高兴的	到	得到	它	只是	这	相同的	.

“不，但我仍然很高兴能得到它。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪk] ,

It	means	a	good	deal	to	me	,	Dick	,
它	方法	一个	好的	交易	到	我	,	迪克	,

迪克，这对我意义重大。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] . ”

although	I	suppose	you	regard	it	as	a	mere	trifle	.	”
虽然	我	认为	你	看待	它	作为	一个	仅仅	琐事	.	”

虽然我猜你认为这只是件小事。

“ [wel] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [lɑːft] [dɪk] , “ [bʌt; bət] , [kʌm] [ɒn] .

“	Well	,	not	so	much	after	all	,	”	laughed	Dick	,	“	but	,	come	on	.
“	出色地	,	不是	所以	很多	后	全部	,	”	笑了	迪克	,	“	但	,	来	在	.

“嗯，其实也没那么夸张，”迪克笑着说，“不过，拜托。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərtən] [njuːz] .

I	want	to	stop	at	the	office	of	the	Riverton	News	.
我	想	到	停止	在	这	办公室	的	这	里弗顿	消息	.

我想去里弗顿新闻报社看看。

[aɪ] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [skuːl] ['aɪtəmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

I	furnish	them	with	school	items	now	and	then	and	this	is	the	day	before
我	提供	他们	和	学校	项目	现在	和	然后	和	这	是	这	天	前

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

我时不时会给他们提供一些学习用品，今天是出版前一天。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['jestədeɪ] .

You	might	tell	the	editor	of	your	experience	yesterday	.
你	可能	告诉	这	编辑	的	你的	经验	昨天	.

你可以把你昨天的经历告诉编辑。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [njuːz] .

I	have	no	doubt	that	he	will	regard	it	as	a	bit	of	valuable	news	.
我	有	不	怀疑	那	他	将要	看待	它	作为	一个	少量	的	有价值的	消息	.

我毫不怀疑他会把这视为一条很有价值的消息。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [mʌtʃ] . ”

He	does	not	get	much	.	”
他	做	不是	得到	很多	.	”

他得到的并不多。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	would	like	to	see	him	at	any	rate	,	”	Jack	returned	.
”	我	会	喜欢	到	看	他	在	任何	速度	,	”	杰克	返回	.

“无论如何，我都想见见他，”杰克回答道。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

“	I	always	did	like	to	go	into	a	newspaper	office	.
”	我	总是	做过	喜欢	到	去	进入	一个	报纸	办公室	.

“我一直很喜欢去报社逛逛。”

” [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

”	The	newspaper	office	was	down	the	street	a	short	distance	and	on	the
”	这	报纸	办公室	曾是	向下	这	街道	一个	短的	距离	和	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [les] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

opposite	side	from	the	bank	and	in	a	decidedly	less	pretentious	building	,
对面的	边	从	这	银行	和	在	一个	绝对地	较少的	装腔作势	建筑	,

报社办公室就在街对面不远处，与银行隔街相望，而且建筑也远没有银行那么气派。

['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] ['wʊdn] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld]

being	in	a	little	two	-	story	wooden	affair	which	looked	fully	a	hundred	years	old
存在	在	一个	小的	二	-	故事	木制的	事务	哪个	看起来	完全	一个	百	年	老的

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	as	if	it	might	fall	down	at	any	moment	.
和	作为	如果	它	可能	落下	向下	在	任何	片刻	.

身处一栋两层小木屋里，看起来至少有百年历史，仿佛随时都会倒塌。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

They	found	the	editor	in	his	office	,
他们	成立	这	编辑	在	他的	办公室	,

他们在编辑的办公室找到了他。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l]

sitting	at	his	typewriter	in	his	shirt	sleeves	and	busy	preparing	an	article
坐着	在	他的	打字机	在	他的	衬衫	袖子	和	忙碌的	准备	一个	文章

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

for	the	paper	,
为了	这	纸	,

他穿着衬衫，坐在打字机前，正忙着为报纸撰写文章。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪ] .

this	being	the	eve	of	publication	day	.
这	存在	这	前夕	的	发布	天	.

今天是出版日的前一天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ;

He	was	a	fat	little	man	;
他	曾是	一个	胖的	小的	男人	;

他是个矮胖的男人；

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['veri] [bɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ɔːl]

the	top	of	his	head	being	very	bald	and	shiny	with	a	fringe	of	black	hair	all
这	顶部	的	他的	头	存在	非常	秃	和	闪亮的	和	一个	边缘	的	黑色的	头发	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tʌfts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

around	it	and	two	big	tufts	at	his	ears	,
大约	它	和	二	大的	簇绒	在	他的	耳朵	,

他头顶光秃秃的，闪闪发亮，周围只有一圈黑色的头发，耳朵边还有两撮浓密的头发。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['biːɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [twɪn]

his	eyebrows	being	thick	and	shaggy	and	standing	straight	out	from	twin
他的	眉毛	存在	厚的	和	毛茸茸	和	常设	直的	出去	从	双

['kævənz] .

caverns	.
洞穴	.

他的眉毛浓密蓬乱，从两道深邃的眉间直直地伸出来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	held	his	shoulders	high	and	put	his	head	forward	and	down	,
他	握住	他的	肩膀	高的	和	放	他的	头	向前	和	向下	,

他挺直肩膀，低头向前倾。

[pekɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [-]

pecking	savagely	at	the	keys	of	[	84	]
啄食	野蛮地	在	这	钥匙	的	[	-	]

猛烈地啄击[84]的琴键

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [peks]

the	typewriter	with	the	first	fingers	of	both	hands	very	much	as	a	hen	pecks
这	打字机	和	这	第一的	手指	的	两个都	双手	非常	很多	作为	一个	母鸡	啄食

[æt; ət] [ðə; ði] [wərmz] [ɔː(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ræt(ə)l]

at	the	worms	or	grain	of	corn	in	a	dunghill	and	making	the	machine	rattle
在	这	蠕虫	或者	粮食	的	玉米	在	一个	粪堆	和	制作	这	机器	嘎嘎作响

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] .

at	every	stroke	.
在	每一个	中风	.

用双手食指敲击打字机，就像母鸡啄食粪堆里的虫子或玉米粒一样，每次敲击都会使机器发出嘎嘎声。

“ ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	Busy	,	Mr	.	Brooke	?	”	asked	Dick	.
“	忙碌的	,	先生	.	布鲁克	?	”	问	迪克	.

“布鲁克先生，您很忙吗？”迪克问道。

“ [wɒnt] [sʌm; səm] ['aɪtəmz] ? ”

“	Want	some	items	?	”
“	想	一些	项目	?	”

“想要买些东西吗？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði]

“	Yes	,	of	course	,	”	said	the	other	,	never	stopping	at	his	savage	attack	on	the
“	是的	,	的	课程	,	”	说	这	其他	,	绝不	停止	在	他的	野蛮的	攻击	在	这

['taɪpraɪtə(r)] .

typewriter	.
打字机	.

“是的，当然，”另一个人说道，同时继续猛烈地敲打着打字机。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

“	I	am	doing	something	about	the	robbery	.
“	我	是	正在做	某物	关于	这	抢劫	.

“我正在处理这起抢劫案。”

['nʌθɪŋ] [njuː] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

Nothing	new	,	I	suppose	?	”
没有什么	新的	,	我	认为	?	”

看来没什么新鲜事儿?

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [lɑːft] [dɪk] .

“	Why	,	yes	,	I	think	there	is	,	”	laughed	Dick	.
“	为什么	,	是的	,	我	思考	那里	是	,	”	笑了	迪克	.

“是的，我想是有的，”迪克笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] — — ”
“ Have you heard — — ”
“ 有 你 听到 — — ”

“你听说了吗——”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['ʃɑːpli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
“ What ? ” asked the editor sharply , looking up at the two boys .
“ 什么 ? ” 问 这 编辑 尖锐地 , 寻找 向上 在 这 二 男孩们 .

“什么？”编辑厉声问道，抬头看着那两个男孩。

“ [aɪv] [hɜːd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌts] [truː] [ænd; ənd] [wɒt]
“ I've heard lots of things and it's hard to tell just what's true and what
“ 我已经 听到 很多 的 事物 和 它是 难的 到 告诉 只是 是什么 真的 和 什么
['ɪz(ə)nt] .
isn't .
不是 .

“我听到了很多事情，很难分辨哪些是真哪些是假。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , ['pɜːrsɪvəl] ? ”
What have you got , Percival ? ”
什么 有 你 得到 , 珀西瓦尔 ? ”

珀西瓦尔，你有什么？

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪk]
“ Why don't you use all your fingers on your machine ? ” asked Jack , before Dick
“ 为什么 不 你 使用 全部 你的 手指 在 你的 机器 ? ” 问 杰克 , 前 迪克
[kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
could answer .
可以 回答 .

“你为什么不把所有手指都用在机器上呢？”杰克在迪克回答之前问道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [snæpt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['kwɪkli] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] .
“ What's that ? ” snapped the editor quickly , fixing his eyes on the questioner .
“ 是什么 那 ? ” 啪啪 这 编辑 迅速地 , 定影 他的 眼睛 在 这 提问者 .

“那是什么？”编辑迅速厉声问道，目光紧紧盯着提问者。

“ [waɪ] [doʊnt][aɪ][juːz][ɔːl][maɪ] ['fɪŋgəz] ?
“ Why don't I use all my fingers ?
“ 为什么 不 我 使用 全部 我的 手指 ?

为什么我不使用我所有的手指呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə][juːz] [tuː] , [ðæts] [waɪ] . ”
Because it's quicker to use two , that's why . ”
因为 它是 更快 到 使用 二 , 那就是 为什么 . ”

因为用两个更快，所以才这样。”

“ [əʊ] , [nəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] .
“ Oh , no it is not , ” with a quiet smile .
“ 哦 , 不 它 是 不是 , ” 和 一个 安静的 微笑 .

“哦，不，不是的，”他微微一笑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ Let me show you .
“ 让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] ?
Something about the robbery ?
某物 关于 这 抢劫 ?

好像跟抢劫案有关?

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
Let me add a few lines .
让 我 添加 一个 很少 线条 .

我再补充几行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuːz] .
It is news .
它 是 消息 .

这是新闻。

" [dʒæk] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][eə(r)] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l]
" Jack spoke with a quiet air that evidently had its effect on the nervous little
" 杰克 辐 和 一个 安静的 空气 那 显然 有 它是 影响 在 这 紧张的 小的
[mæn] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [tuː] [fæt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
man pecking away at the machine with two fat fingers and he moved his chair
男人 啄食 离开 在 这 机器 和 二 胖的 手指 和 他 已搬 他的 椅子
[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] ,
to one side a little so as to make room ,
到 一 边 一个 小的 所以 作为 到 制作 房间 ,

杰克说话的语气平静，这显然对那个紧张的小个子男人产生了影响，他正用两根粗手指敲打着机器，于是他把椅子往旁边挪了挪，腾出了一些空间。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] ['eniθɪŋ] . [-]
but apparently unwilling to believe that he could be taught anything . [85]
但 显然 不情愿 到 相信 那 他 可以 是 教授 任何事物 . [-]

但显然他不愿意相信自己能被教会任何东西。[85]

[dʒæk] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Jack shifted the paper a line or two and then , standing over the machine ,
杰克 转移 这 纸 一个 线 或者 二 和 然后 , 常设 超过 这 机器 ,
[set][tuː; tə] [wɜːk] ,
set to work ,
放 到 工作 ,

杰克把纸张挪动了一两行，然后站在机器前开始工作。

['ɒpəreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
operating rapidly and writing as he thought .
操作 快速 和 写作 作为 他 想法 .

他思路清晰，写作速度很快。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]
He not only used all his fingers but did the spacing with his thumbs and
他 不是 仅有的 用过的 全部 他的 手指 但 做过 这 间距 和 他的 拇指 和
[rəʊt] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [ɒf] - [hænd] .
wrote so rapidly that Dick thought he was copying and not writing off - hand .
写道 所以 快速 那 迪克 想法 他 曾是 复制 和 不是 写作 离开 - 手 .

他不仅用到了所有的手指，还用拇指控制间距，而且写得非常快，以至于迪克以为他是在抄写而不是即兴写作。

[wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bæg]
What he wrote was a brief account of the finding of the rubber bag
什么 他 写道 曾是 一个 简短的 帐户 的 这 寻找 的 这 橡皮 包
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæʃ] [bɒks][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,
containing the missing cash box near the bridge at the upper station ,
包含 这 丢失的 现金 盒子 靠近 这 桥 在 这 上 车站 ,

他写的是一份简短的记录，讲述了在上站桥附近发现装有丢失现金箱的橡胶袋的情况。

[nɒt] ['menʃnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

not	mentioning	himself	by	name	,	however	,
不是	提及	他自己	经过	姓名	,	然而	,

但他没有提及自己的名字。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] .

nor	even	saying	that	the	property	had	been	found	by	one	of	the	Hilltop	boys	.
也不	甚至	说	那	这	财产	有	到过	成立	经过	一	的	这	山顶	男孩们	.

甚至没有说这处房产是山顶帮的某个男孩发现的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['mʌtə] :

When	he	had	finished	the	editor	looked	at	the	paper	and	muttered	:
什么时候	他	有	完成的	这	编辑	看起来	在	这	纸	和	低声说道	:

他写完后，编辑看了看报纸，喃喃自语道：

“ [hm] ! [nɒt][æn; ən]['erə(r)] !

“	H'm	!	not	an	error	!
”	嗯	！	不是	一个	错误	！

“嗯！这不是错误！”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['ekspɜːt]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

Well	,	you	are	certainly	an	expert	operator	and	have	taught	me	something
出色地	,	你	是	当然	一个	专家	操作员	和	有	教授	我	某物

嗯，你确实是个操作高手，教会了我很多东西。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [raɪt] [laɪk] [ðæt] .

but	I	could	never	write	like	that	.
但	我	可以	绝不	写	喜欢	那	.

但我永远也写不出那样的作品。

[fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

Force	of	habit	,	I	suppose	.	”
力量	的	习惯	,	我	认为	.	”

我想，大概是习惯使然吧。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [dɪk] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Where	did	you	ever	learn	to	use	a	typewriter	,	Jack	?	”	asked	Dick	in	admiration	.
”	在哪里	做过	你	曾经	学习	到	使用	一个	打字机	,	杰克	?	”	问	迪克	在	钦佩	.

“杰克，你是从哪里学来用打字机的？”迪克钦佩地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuː] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['evri] [deɪ] . ”

“	Why	,	you	show	me	some	new	accomplishment	every	day	.	”
”	为什么	,	你	展示	我	一些	新的	成就	每一个	天	.	”

“为什么？你每天都能给我带来新的成就。”

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [juːst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Oh	,	I	have	used	one	for	some	time	.
”	哦	,	我	有	用过的	一	为了	一些	时间	.

“哦，我用过一段时间了。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .

I	have	done	work	for	the	lawyers	in	our	town	.
我	有	完毕	工作	为了	这	律师	在	我们的	镇	.

我曾为我们镇上的律师们做过一些工作。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] . ”

I	have	made	a	good	deal	of	money	that	way	.	”
我	有	制成	一个	好的	交易	的	钱	那	方式	.	”

我靠这种方法赚了不少钱。

“ [hiː; hi] [gets] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

“	He	gets	along	faster	with	all	his	fingers	than	you	do	,
”	他	获得	沿着	快点	和	全部	他的	手指	比	你	做	,

“他用所有手指比你动作快多了。”

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒɪg] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [fɜ:st] ['fɪŋgəz] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] , " [lɑ:ft]

playing	a	sort	of	crazy	jig	with	your	two	first	fingers	,	Mr	.	Brooke	,	"	laughed
玩耍	一个	种类	的	疯狂的	夹具	和	你的	二	第一的	手指	,	先生	.	布鲁克	,	"	笑了

[dɪk] , [ʌp'rɔ:riəsli] .

Dick	,	uproariously	.
迪克	,	哄堂大笑	.

"布鲁克先生，你用食指和中指跳着一种疯狂的吉格舞呢，"迪克哈哈大笑道。

" [ai][hæv; həv] [si:n] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pleɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	I	have	seen	other	fellows	play	the	machine	like	that	and	thought	it	was
"	我	有	已见	其他	伙伴们	玩	这	机器	喜欢	那	和	想法	它	曾是

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ,

the	only	way	,
这	仅有的	方式	,

"我见过其他人那样玩这台机器，当时觉得那是唯一的方法。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] . " [-]

but	now	I	see	that	it	is	not	.	"	[	86	]
但	现在	我	看	那	它	是	不是	.	"	[	-	]

但我现在明白并非如此。"[86]

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kən'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	You	have	put	it	very	concisely	,	"	said	the	editor	.
"	你	有	放	它	非常	简洁地	,	"	说	这	编辑	.

"你表达得非常简洁，"编辑说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	By	the	way	,	who	was	the	person	who	found	the	money	?	"
"	经过	这	方式	,	WHO	曾是	这	人	WHO	成立	这	钱	?	"

对了，是谁捡到那笔钱的?

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒæk] [hɪm'self] , " [sed] [dɪk] .

"	That	was	Jack	himself	,	"	said	Dick	.
"	那	曾是	杰克	他自己	,	"	说	迪克	.

"那就是杰克本人，"迪克说。

" [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɑ:ftəwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn][maɪ]

"	I	was	there	just	afterward	and	took	the	thing	up	to	the	Academy	in	my
"	我	曾是	那里	只是	之后	和	采取	这	事物	向上	到	这	学院	在	我的

[kɑ:(r)] .

car	.
车	.

"我随后就到了那里，用我的车把那东西带到了学院。"

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['feləʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Jack	is	a	modest	fellow	and	you	could	not	get	him	to	say	anything	about
杰克	是	一个	谦虚的	同伴	和	你	可以	不是	得到	他	到	说	任何事物	关于

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

杰克是个谦逊的人，你根本无法让他谈论自己。

" ['veri] [wel] [pʊt] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	Very	well	put	,	"	said	the	editor	.
"	非常	出色地	放	,	"	说	这	编辑	.

"说得非常好，"编辑说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	What	do	you	think	about	the	political	situation	?
"	什么	做	你	思考	关于	这	政治的	情况	?

你如何看待当前的政治局势?

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['hɑːdli] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ″

I	want	a	leader	on	it	but	hardly	feel	equal	to	it	.	″
我	想	一个	领导者	在	它	但	几乎	感觉	平等的	到	它	.	″

我想要一个领导者，但我感觉自己很难胜任。

“ [raɪt] [hɪm][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] , [dʒæk] , ″ [lɑːft] [dɪk] .

“	Write	him	an	editorial	,	Jack	,	″	laughed	Dick	.
″	写	他	一个	社论	,	杰克	,	″	笑了	迪克	.

“杰克，给他写篇社论吧，”迪克笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] ? ″

“	How	much	do	you	pay	for	good	articles	,	Mr	.	Brooke	?	″
″	如何	很多	做	你	支付	为了	好的	文章	,	先生	.	布鲁克	?	″

“布鲁克先生，您愿意为好文章支付多少钱？ ”

“ [hm] !

“	H'm	!
″	嗯	!

“嗯！

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

the	News	is	not	equipped	for	paying	very	much	for	anything	,	″	replied	the
这	消息	是	不是	配备	为了	付费	非常	很多	为了	任何事物	,	″	回复	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“新闻界没有能力支付高额费用，”另一个人回答道。

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

pecking	at	the	machine	,
啄食	在	这	机器	,

啄击机器，

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɔː(r)]

“	but	if	I	could	get	a	really	good	article	on	the	situation	at	present	or
″	但	如果	我	可以	得到	一个	真的	好的	文章	在	这	情况	在	展示	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“但如果我能找到一篇关于当前形势的好文章或其他任何内容，

[ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['aʊtlʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ]

the	farming	outlook	,	for	instance	,	I	would	be	willing	to	pay	something
这	农业	前景	,	为了	实例	,	我	会	是	愿意的	到	支付	某物

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ″

for	it	.	″
为了	它	.	″

例如，如果是农业前景，我愿意为此支付一些费用。”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ″ [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,

“	I	can	tell	you	what	I	think	,	″	said	Jack	,	quietly	,
″	我	能	告诉	你	什么	我	思考	,	″	说	杰克	,	悄悄	,

“我可以告诉你我的想法，”杰克平静地说。

“ [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .

“	and	furnish	you	with	articles	on	different	subjects	.
″	和	提供	你	和	文章	在	不同的	主题	.

“并向您提供不同主题的文章。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [kæn; kən] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

I	would	like	to	earn	all	the	money	I	can	as	I	am	paying	for	my
我	会	喜欢	到	赚	全部	这	钱	我	能	作为	我	是	付费	为了	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] . ”

education	out	of	my	own	pocket	.	”
教育	出去	的	我的	自己的	口袋	.	”

我想尽可能多地赚钱，因为我的学费都是自己出的。

“ [hm] ! ['veri] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	H'm	!	very	commendable	spirit	,	”	snapped	the	other	.
“	嗯	!	非常	值得称赞	精神	,	”	啪啪	这	其他	.

“哼！真是值得称赞的精神啊！”另一个人厉声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəl] ? ”

“	Is	that	your	case	,	Mr	.	Percival	?	”
“	是	那	你的	案件	,	先生	.	珀西瓦尔	?	”

“珀西瓦尔先生，您的情况就是这样吗？”

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	No	,	I	cannot	say	that	it	is	.
“	不	,	我	不能	说	那	它	是	.

“不，我不能说是这样。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒæk] [meɪks] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəlz] .

However	,	I	am	anxious	to	see	how	Jack	makes	out	as	a	writer	of	editorials	.
然而	,	我	是	焦虑的	到	看	如何	杰克	制作	出去	作为	一个	作家	的	社论	.

不过，我很想看看杰克作为社论作家会有怎样的表现。

[let] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ʃeldən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] .

Let	Mr	.	John	Sheldon	have	your	desk	for	a	few	minutes	,	Mr	.	Brooke	.
让	先生	.	约翰	谢尔顿	有	你的	桌子	为了	一个	很少	分钟	,	先生	.	布鲁克	.

” [-]

”	[	87	]
”	[	-	]

布鲁克先生，请让约翰·谢尔顿先生暂时使用您的办公桌几分钟。”[87]

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['blʌʃɪŋ] .

“	It	won't	be	long	,	”	said	Jack	,	blushing	.
“	它	惯于	是	长的	,	”	说	杰克	,	脸红	.

“不会太久了，”杰克脸红着说。

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

“	Only	a	few	sentences	but	it	is	just	what	I	think	.
“	仅有的	一个	很少	句子	但	它	是	只是	什么	我	思考	.

“虽然只有几句话，但这就是我的想法。”

” [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

”	He	sat	at	the	typewriter	and	wrote	rapidly	for	a	few	minutes	,
”	他	卫星	在	这	打字机	和	写道	快速	为了	一个	很少	分钟	,

他坐在打字机前，快速地写了几分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [bəuθ] ['pɜːrsɪvəl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

during	which	time	both	Percival	and	Mr	.	Brooke	remained	perfectly	quiet	.
期间	哪个	时间	两个都	珀西瓦尔	和	先生	.	布鲁克	剩余	完美	安静的	.

在此期间，珀西瓦尔和布鲁克先生都保持沉默。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	Jack	took	the	paper	from	the	machine	and
什么时候	他	有	完成的	,	杰克	采取	这	纸	从	这	机器	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

handed	it	to	the	editor	,
递交	它	到	这	编辑	,

杰克完成后，从机器里取出报纸，递给了编辑。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说:

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" There , that is my opinion of the situation .
" 那里 , 那 是 我的 观点 的 这 情况 .

"这就是我对目前情况的看法。"

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] .
You may not agree with it but that is how I think .
你 可能 不是 同意 和 它 但 那 是 如何 我 思考 .

你可能不同意我的看法，但这确实是我的想法。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [mɔː(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən]
" The editor read over the article carefully and then said with more spirit than
" 这 编辑 读 超过 这 文章 小心 和 然后 说 和 更多的 精神 比
[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [bɪ'treɪd] :
he had yet betrayed :
他 有 然而 背叛 :

"编辑仔细阅读了文章，然后用比他之前表现出的更加饱满的热情说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
" It is the thing in a nutshell .
" 它 是 这 事物 在 一个 简而言之 .

"这就是事情的本质。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːsli] [pʊt] [ænd; ənd] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [wɪð] ['evri] ['sentəns] .
It is tersely put and carries conviction with every sentence .
它 是 简洁地 放 和 携带 定罪 和 每一个 句子 .

措辞简洁，句句都充满说服力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ʃɔːtə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs]
If it had been any longer or any shorter it would have failed of its purpose
如果 它 有 到过 任何 更长 或者 任何 较短 它 会 有 失败的 的 它是 目的
.
:
.

如果它再长一点或再短一点，就达不到它的目的了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒləm] .
I could not express myself any better if I wrote a column .
我 可以 不是 表达 我 任何 更好的 如果 我 写道 一个 柱子 .

就算写篇专栏文章，我也无法更好地表达我的感受了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] ['rɪt(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
It will go in just as it is and whenever I want an editorial written I shall
它 将要 去 在 只是 作为 它 是 和 每当 我 想 一个 社论 书面 我 将
[kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "
call upon you . "
称呼 之上 你 . "

它会原样提交，以后如果我需要你写社论，我会找你。

" [meɪ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] .
" May I read it ? " asked Percival .
" 可能 我 读 它 ? " 问 珀西瓦尔 .

"我可以读一下吗？"珀西瓦尔问道。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['keəfəli] [ænd; ənd]

The	editor	passed	the	sheet	over	to	the	boy	who	read	it	most	carefully	and
这	编辑	通过了	这	床单	超过	到	这	男生	WHO	读	它	最多	小心	和

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

编辑把稿纸递给读得最仔细的那个男孩，然后说道：

" [greɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Great	,	my	boy	!
"	伟大的	,	我的	男生	!

“太棒了，我的孩子！”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'kædəmi] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	long	wanted	a	good	editor	for	our	Academy	paper	and	the
我们	有	长的	通缉	一个	好的	编辑	为了	我们的	学院	纸	和	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːz] .

position	is	yours	.
位置	是	你的	.

我们一直想为我们的学院论文找一位优秀的编辑，这个职位就是你的了。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [səʊ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['hɪltɒp] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] .

If	I	say	so	every	boy	in	Hilltop	will	agree	with	me	,	so	it	is	settled	.
如果	我	说	所以	每一个	男生	在	山顶	将要	同意	和	我	,	所以	它	是	定居	.

如果我说，山顶村的每个男孩都会同意我的说法，所以就这么定了。

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

"	Back	to	contents	[	88	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[88]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

AN	INTERVIEW	IN	THE	WOODS
一个	面试	在	这	树林

林中访谈

[dɪk] ['pɜːrsɪvəl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Dick	Percival	was	as	good	as	his	word	and	lost	no	time	in	telling	the
迪克	珀西瓦尔	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和	丢失的	不	时间	在	讲述	这

['hɪltɒp] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]

Hilltop	boys	that	he	had	found	an	ideal	editor	for	the	monthly	magazine
山顶	男孩们	那	他	有	成立	一个	理想的	编辑	为了	这	月度	杂志

['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]

conducted	in	the	interests	of	the	Academy	and	contributed	to	by	the	brightest
实施	在	这	兴趣	的	这	学院	和	贡献	到	经过	这	最亮的

[maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

minds	among	them	.
思想	之中	他们	.

迪克·珀西瓦尔言出必行，立即告诉山顶学院的学生们，他已经为这本以学院利益为宗旨、由学院中最聪明的头脑投稿的月刊找到了理想的编辑。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'griːd] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['edɪtə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	majority	agreed	that	Jack	would	make	a	better	editor	but	there	were
这	多数	同意	那	杰克	会	制作	一个	更好的	编辑	但	那里	是

[sʌm; səm] [huː] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

some	who	opposed	this	choice	,
一些	WHO	反对	这	选择	,

大多数人认为杰克会是更合适的编辑人选，但也有一些人反对这个选择。

[nɒt]['əʊpənli][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ,

not	openly	but	in	a	sneering	,
不是	公然	但	在	一个	冷笑	,

不是公开的，而是带着嘲讽的语气。

[ˌʌndə'hænd] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɒn][æn; ən]

underhand	way	that	was	harder	to	combat	than	if	they	had	put	on	an
暗中	方式	那	曾是	更难	到	战斗	比	如果	他们	有	放	在	一个

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][bəʊld] [dɪ'faɪəns] .

attitude	of	bold	defiance	.
态度	的	大胆的	蔑视	.

这种阴险的手段比他们采取大胆反抗的态度更难对付。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)] ,

“	You	don't	want	a	mere	clerk	for	an	editor	,
“	你	不	想	一个	仅仅	职员	为了	一个	编辑	,

“你肯定不想让一个普通职员当编辑，

” [sed] ['piːtə(r)] ['herɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

”	said	Peter	Herring	to	a	number	of	his	cronies	.
”	说	彼得	鲱鱼	到	一个	数字	的	他的	亲信	.

彼得·赫林对他的几个亲信说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ə; eɪ][sɪks] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['taɪpraɪtə(r)] [gɜːl][tuː; tə][duː; də]

“	If	we	did	we	could	hire	a	six	-	dollar	-	a	-	week	typewriter	girl	to	do
“	如果	我们	做过	我们	可以	聘请	一个	六	-	美元	-	一个	-	星期	打字机	女孩	到	做

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

“如果我们能做到，我们可以雇佣一个每周收入六美元的打字员来做这项工作。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə]

Any	one	can	work	a	machine	with	a	little	practice	but	it	takes	brains	to
任何	一	能	工作	一个	机器	和	一个	小的	实践	但	它	需要	大脑	到

[rʌn] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [ˌmægə'ziːn] [laɪk] ['aʊəz] . ”

run	a	high	-	class	magazine	like	ours	.	”
跑步	一个	高的	-	班级	杂志	喜欢	我们的	.	”

任何人只要稍加练习都能操作机器，但要经营像我们这样的高档杂志，就需要智慧。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːt] ? ” [ɑːskt] ['merit] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [lɑːf]

“	How	much	do	you	contribute	to	it	,	Pete	?	”	asked	Merritt	,	with	a	half	laugh
“	如何	很多	做	你	贡献	到	它	,	皮特	?	”	问	梅里特	,	和	一个	一半	笑

.

:
.

“皮特，你为此贡献了多少？”梅里特半开玩笑地问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ai] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	contribute	to	the	expense	of	the	publication	and	I	am	not	going	to
我	贡献	到	这	费用	的	这	发布	和	我	是	不是	去	到

[hæv; həv][maɪ] ['mʌni] ['weɪstɪd] ,

have	my	money	wasted	,
有	我的	钱	浪费	,

我为出版费用做出了贡献，我绝不允许我的钱被浪费。

〃 [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['æŋgrəli] . [-]

〃	retorted	the	other	angrily	.	[	89	]
〃	反驳	这	其他	愤怒地	.	[	-	]

“”另一个人愤怒地反驳道。[89]

“ [səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'trɪbjuːt] .

“	So	do	all	the	boys	contribute	.
〃	所以	做	全部	这	男孩们	贡献	.

“所以所有男孩都做出了贡献。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pæt] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . 〃

You	don't	have	to	pat	yourself	on	the	back	for	that	.	〃
你	不	有	到	拍	你自己	在	这	后退	为了	那	.	〃

你没必要为此沾沾自喜。

“ [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ['ʌpstɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['edɪtə(r)] ? 〃 [snɑːrld] ['herɪŋ] ,

“	Well	,	do	you	want	this	upstart	to	be	editor	?	〃	snarled	Herring	,
〃	出色地	,	做	你	想	这	暴发户	到	是	编辑	?	〃	纠缠	鲱鱼	,

“你真想让这个暴发户当编辑？”赫林咆哮道。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn]

annoyed	at	these	interruptions	and	yet	not	wishing	to	pick	a	quarrel	with	one
恼怒	在	这些	中断	和	然而	不是	祝	到	挑选	一个	争吵	和	一

[huː] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [taɪmz] .

who	was	useful	to	him	at	times	.
WHO	曾是	有用	到	他	在	时代	.

他虽然对这些打断感到恼火，但又不想和有时对他有用的人发生争执。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
〃	不	,

“不，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

of	course	I	don't	but	you	don't	need	to	make	a	fool	of	yourself	for	all
的	课程	我	不	但	你	不	需要	到	制作	一个	傻子	的	你自己	为了	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

我当然不这么认为，但你没必要为了这点小事出丑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . 〃

You	are	no	better	than	the	rest	of	us	.	〃
你	是	不	更好的	比	这	休息	的	我们	.	〃

你和我们其他人没什么两样。

“ [ai][doʊnt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

“	I	don't	say	I	am	and	I	don't	make	a	fool	of	myself	.
〃	我	不	说	我	是	和	我	不	制作	一个	傻子	的	我	.

“我不会自称是，也不会出丑。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ? 〃

What	is	the	matter	with	you	anyhow	?	〃
什么	是	这	事情	和	你	无论如何	?	〃

你到底怎么了？

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['bɪkərɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

“	**Never**	**mind**	**bickering**	**,**	**you**	**two**	**,**	”	**said**	**one**	**of**	**the**	**group**	**.**
”	绝不	头脑	争吵	,	你	二	,	”	说	一	的	这	团体	.

“你们两个别吵架了，”其中一人说道。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['ʃeldən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

“	**What**	**we**	**want**	**to**	**get**	**at**	**is**	**to**	**keep**	**Sheldon**	**out**	**of**	**the**	**paper**	**,**	**isn't**	**it**
”	什么	我们	想	到	得到	在	是	到	保持	谢尔顿	出去	的	这	纸	,	不是	它

? ”

?	”
?	”

“我们想做的就是让谢尔顿别上报纸，对吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

“	**Of**	**course**	**!**	”	**said**	**all**	**the**	**rest**	**.**
”	的	课程	!	”	说	全部	这	休息	.

“当然！”其他人异口同声地说。

“ [ðen] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Then**	**get**	**to**	**work**	**and**	**do**	**it**	**.**	”
”	然后	得到	到	工作	和	做	它	.	”

“那就赶紧动手去做吧。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['herɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] .

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	”	**said**	**Herring**	**in**	**a**	**mysterious**	**tone**	**.**
”	离开	它	到	我	,	”	说	鲱鱼	在	一个	神秘	语气	.

“交给我吧，”赫林神秘兮兮地说。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

“	**I'll**	**fix**	**it**	**all**	**right**	**,**	**never**	**fear**	**.**
”	患病的使固定		它	全部	正确的	,	绝不	害怕	.

“我会把一切都解决好的，别担心。”

” [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [gə'zet] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)]

”	**The**	**preparation**	**of**	**the**	**next**	**number**	**of**	**the**	**Hilltop**	**Gazette**	**was**	**begun**	**under**
”	这	准备	的	这	下一个	数字	的	这	山顶	公报	曾是	开始	在下面

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒæk] ['ʃeldən] ,

the	**direction**	**of**	**Jack**	**Sheldon**	**,**
这	方向	的	杰克	谢尔顿	,

“下一期《山顶公报》的筹备工作是在杰克·谢尔顿的指导下开始的。”

[haʊ'evə(r)] , [dɪk] ,

however	**,**	**Dick**	**,**
然而	,	迪克	,

然而，迪克，

['hæri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

Harry	**and**	**a**	**few**	**more**	**assisting**	**him**	**in**	**the**	**selection**	**and**	**arrangement**	**of**
哈里	和	一个	很少	更多的	协助	他	在	这	选择	和	安排	的

['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

articles	**and**	**the**	**opposition**	**of**	**Herring**	**and**	**his**	**satellites**	**seemed**	**to**	**have**
文章	和	这	反对	的	鲱鱼	和	他的	卫星	似乎	到	有

[siːst] .

ceased	**.**
停止	.

哈里和几个协助他挑选和安排文章的人，以及赫林和他的同伙的反对似乎已经停止了。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm]

Jack	had	made	arrangements	with	the	editor	of	the	News	to	furnish	him
杰克	有	制成	安排	和	这	编辑	的	这	消息	到	提供	他

[mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [nju:z] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeə(r)]

material	for	the	weekly	paper	and	to	give	him	news	as	well	if	there
材料	为了	这	每周	纸	和	到	给	他	消息	作为	出色地	如果	那里

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz][kən'trɪbjətə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

happened	to	be	any	and	he	entered	on	his	duties	as	contributor	under	a
发生	到	是	任何	和	他	进入	在	他的	职责	作为	贡献者	在下面	一个

['regjələ(r)] [ɪf] [nɒt] [lɑ:dʒ] ['sæləri] .

regular	if	not	large	salary	.
常规的	如果	不是	大的	薪水	.

杰克与《新闻报》的编辑达成协议，为他提供周报的稿件，如果有新闻的话，也向他提供。他以撰稿人的身份开始履行职责，并领取一份虽然不算丰厚但固定的薪水。

['mi:nwaɪl] , ['herɪŋ] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][dʒæk] , [tu:; tə]

Meanwhile	,	Herring	took	every	opportunity	to	speak	disparagingly	of	Jack	,	to
同时	,	鲱鱼	采取	每一个	机会	到	说话	轻蔑地	的	杰克	,	到

[snɪə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] [-]

sneer	at	everything	[	90	]
冷笑	在	一切	[	-	]

与此同时，赫林抓住一切机会贬低杰克，嘲笑一切[90]。

[hi:; hi] [sed] [ɔ:(r)][æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [snʌb] [hɪm]

he	said	or	at	every	word	of	praise	that	was	given	him	and	to	snub	him
他	说	或者	在	每一个	单词	的	称赞	那	曾是	给定	他	和	到	冷落	他

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] .

whenever	they	met	.
每当	他们	遇见	.

他总是对别人给予他的每一句赞扬都冷落他们，每次见面都冷落他们。

[dʒæk] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

Jack	cared	nothing	for	this	latter	treatment	and	,	indeed	,
杰克	关心	没有什么	为了	这	后者	治疗	和	,	的确	,

杰克对后一种待遇毫不在意，事实上，

[si:md] [nɒt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['snʌbɪŋ] [went] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd]

seemed	not	to	notice	it	and	as	far	as	snubbing	went	he	never	had
似乎	不是	到	注意	它	和	作为	远的	作为	冷落	去	他	绝不	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:st] [hɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

anything	to	say	to	the	bully	and	always	passed	him	by	without	notice	.
任何事物	到	说	到	这	欺负	和	总是	通过了	他	经过	没有	注意	.

他似乎没有注意到这一点，至于冷落，他从来没有跟那个欺负他的人说过什么，总是默默地从他身边走过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd]

It	was	about	ten	days	after	the	finding	of	the	money	in	the	creek	and
它	曾是	关于	十	天	后	这	寻找	的	这	钱	在	这	溪	和

[dʒæk][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Jack	was	strolling	in	the	woods	half	way	down	from	the	Academy	,
杰克	曾是	漫步	在	这	树林	一半	方式	向下	从	这	学院	,

在小溪里发现钱大约十天后，杰克在学院半山腰的树林里散步。

[əb'zɔ:bd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [went] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

absorbed	in	thought	and	paying	little	attention	to	where	he	went	or	to	the
吸收	在	想法	和	付费	小的	注意力	到	在哪里	他	去	或者	到	这

['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:p] [hɪs] [ænd; ənd] [ðen] :

objects	about	him	when	he	heard	a	sudden	sharp	hiss	and	then	:
对象	关于	他	什么时候	他	听到	一个	突然	锋利的	嘶	和	然后	:

他沉浸在自己的思绪中，几乎没有注意自己身在何处，也没有留意周围的事物，突然听到一声尖锐的嘶嘶声，然后：

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ?
Do you like it here ?
做 你 喜欢 它 这里 ?

你喜欢这里吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第4/8页

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [dɑːk] [greɪ] [suːt][ænd; ənd]

〞	He	looked	up	suddenly	and	saw	a	man	in	a	rough	dark	grey	suit	and
〞	他	看起来	向上	突然	和	锯	一个	男人	在	一个	粗糙的	黑暗的	灰色的	套装	和

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] ,

wearing	a	thick	black	beard	,
穿着	一个	厚的	黑色的	胡须	,

他突然抬起头，看到一个身穿粗糙的深灰色西装、留着浓密黑胡子的男人。

['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

standing	close	to	a	tree	which	had	a	great	hollow	on	one	side	.
常设	关闭	到	一个	树	哪个	有	一个	伟大的	空洞的	在	一	边	.

站在一棵树旁，树的一侧有一个很大的树洞。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
〞	你	!

“你!

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

〞	he	exclaimed	,
〞	他	惊呼	,

他惊呼道：“

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

stepping	back	a	pace	and	straightening	himself	as	if	wishing	to	keep	away
步进	后退	一个	步伐	和	拉直	他自己	作为	如果	祝	到	保持	离开

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'faɪlɪŋ] .

from	something	defiling	.
从	某物	玷污	.

他后退一步，挺直身子，仿佛要远离某种不洁之物。

“ [jes] , [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	me	.
〞	是的	,	我	.

“是的，是我。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [skuːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? 〞

So	you	are	going	to	a	high	-	class	school	,	are	you	?	〞
所以	你	是	去	到	一个	高的	-	班级	学校	,	是	你	?	〞

所以你要去一所名校，是吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [ɑːskt] [dʒæk] , ['kuːlli] .

“	Why	should	I	not	if	I	pay	for	it	?	〞	asked	Jack	,	coolly	.
〞	为什么	应该	我	不是	如果	我	支付	为了	它	?	〞	问	杰克	,	冷静地	.

“如果我付钱，我为什么不应该呢？”杰克冷冷地问道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	And	I	need	the	money	.
〞	和	我	需要	这	钱	.

“而且我需要钱。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɪð] [juː; jʊ] ? 〞

Have	you	any	with	you	?	〞
有	你	任何	和	你	?	〞

你身上有吗?

“ [jes] — [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

“	Yes	—	and	I	mean	to	keep	it	with	me	,	”	with	a	slight	interruption	.
”	是的	—	和	我	意思是	到	保持	它	和	我	,	”	和	一个	轻微	中断	.

“是的——我打算一直带着它，”他略微打断了一下说道。

“ [ai][kæn; kən] [kleɪm] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	I	can	claim	all	you	have	.
”	我	能	宣称	全部	你	有	.

“我可以占有你的一切。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɒgɪd] [təʊn] .

It	is	mine	by	right	,	”	said	the	other	in	a	dogged	tone	.
它	是	矿	经过	正确的	,	”	说	这	其他	在	一个	顽强	语气	.

“这是我的权利，”另一个人固执地说。

“ [kʌm] [ˈkləuzə(r)] . [-]

“	Come	closer	.	[	91	]
”	来	更近	.	[	-	]

“靠近些。[91]

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

Perhaps	I	can	make	a	business	proposition	.
也许	我	能	制作	一个	商业	主张	.

或许我可以提出一个商业方案。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt]

”	There	was	a	rustle	among	the	leaves	at	a	little	distance	and	Jack	looked
”	那里	曾是	一个	沙沙	之中	这	树叶	在	一个	小的	距离	和	杰克	看起来

[əˈraʊnd] [ˈʃɑːpli] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,

around	sharply	but	saw	nothing	,
大约	尖锐地	但	锯	没有什么	,

不远处树叶间传来沙沙声，杰克迅速环顾四周，却什么也没看到。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈevɪdəntli] [nɒt] [ˈteɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

the	stranger	having	evidently	not	taken	note	of	anything	.
这	陌生人	拥有	显然	不是	已采取	笔记	的	任何事物	.

陌生人显然什么都没注意到。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

“	Come	here	,	”	he	said	,	resting	his	hand	in	the	hollow	of	the	tree	.
”	来	这里	,	”	他	说	,	休息	他的	手	在	这	空洞的	的	这	树	.

“过来，”他说着，把手放在树洞里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [həʊl] ?

“	Do	you	see	this	hole	?
”	做	你	看	这	洞	?

你看到这个洞了吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	could	put	something	in	there	and	I	would	get	it	.
你	可以	放	某物	在	那里	和	我	会	得到	它	.

你往里面放点什么，我都能收到。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

I	have	used	it	for	a	post	-	office	before	.
我	有	用过的	它	为了	一个	邮政	-	办公室	前	.

我以前把它用作邮局。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈhændi] .

It	has	been	very	handy	.
它	有	到过	非常	便利	.

它非常实用。

[səʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [dɪd][juː; jʊ] ?

So	,	you	found	the	money	in	the	creek	,	did	you	?
所以	,	你	成立	这	钱	在	这	溪	,	做过	你	?

所以，你在小溪里找到了钱，是吗?

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

I	was	coming	after	it	in	a	day	or	so	.
我	曾是	未来	后	它	在	一个	天	或者	所以	.

我打算过一两天就去拿。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	have	you	done	with	it	?	”
什么	有	你	完毕	和	它	?	”

你把它怎么处理了?

“ [rɪˈstɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [huːz] [ˈprɒpəti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈɑːnsə(r)]

“	Restored	it	to	the	bank	,	whose	property	it	was	,	”	came	the	quiet	answer
“	恢复	它	到	这	银行	,	谁	财产	它	曾是	,	”	来了	这	安静的	回答

.

:
.

“已经归还给银行了，那东西本来就是银行的财产。”对方平静地回答道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	You	do	not	suppose	I	would	keep	it	?	”
“	你	做	不是	认为	我	会	保持	它	?	”

“你以为我不会留着它吗? ”

“ [aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pælz] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ] [wʊd]

“	I	worked	for	that	money	and	only	for	my	pals	getting	frightened	I	would
“	我	工作	为了	那	钱	和	仅有的	为了	我的	朋友们	获得	害怕	我	会

[hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] .

have	had	more	.
有	有	更多的	.

“我辛辛苦苦挣来的钱，只是因为我的朋友们害怕我会挣得更多。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [bɪˈhaɪnd] . ”

We	left	the	biggest	part	behind	.	”
我们	左边	这	最大	部分	在后面	.	”

我们把大部分东西都留在了身后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd]

“	It	is	not	safe	for	you	here	since	the	police	have	your	description	and
“	它	是	不是	安全的	为了	你	这里	自从	这	警察	有	你的	描述	和

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

know	your	reputation	,
知道	你的	名声	,

“你在这里不安全，因为警方掌握了你的体貌特征，也知道你的名声。”

” [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .

”	said	Jack	,	quietly	.
”	说	杰克	,	悄悄	.

杰克轻声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I	would	advise	you	to	go	away	at	once	.	”
“	我	会	建议	你	到	去	离开	在	一次	.	”

“我建议你立刻离开。”

“ [huː] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	Who	would	recognize	me	?	”	asked	the	other	with	a	laugh	,
”	WHO	会	认出	我	?	”	问	这	其他	和	一个	笑	,

“谁会认出我呢？”对方笑着问道。

[wɪsk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [bʌt; bət] [rɪˈviːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

whisking	off	his	beard	and	restoring	it	again	in	a	flash	but	revealing	for
搅拌	离开	他的	胡须	和	恢复	它	再次	在	一个	闪光	但	揭示	为了

[ə; eɪ] [briːf] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

a	brief	moment	a	large	white	mustache	.
一个	简短的	片刻	一个	大的	白色的	胡子	.

他迅速剃掉胡须，又迅速重新粘上，但短暂地露出了一撇浓密的白色胡须。

“ [bɪˈsaɪdz] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] . ”

“	Besides	,	no	one	would	suppose	that	I	would	stay	in	this	neighborhood	.	”
”	除了	,	不	一	会	认为	那	我	会	停留	在	这	邻里	.	”

“此外，谁也不会想到我会留在这里。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	Why	do	you	?	”
”	为什么	做	你	?	”

你为什么这样做?

“ [tuː; tə][get] [wɒt] [ai] [left] [bɪˈhaɪnd] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	To	get	what	I	left	behind	,	”	with	a	laugh	.
”	到	得到	什么	我	左边	在后面	,	”	和	一个	笑	.

“为了找回我留下的东西，”他笑着说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	They	say	lightning	does	not	strike	twice	in	the	[	92	]
”	他们	说	闪电	做	不是	罢工	两次	在	这	[	-	]

“他们说闪电不会击中同一个地方两次[92]

[seɪm] [pleɪs]

same	place
相同的	地方

同一个地方

[bʌt; bət][ai][duː; də][ænd; ənd] [wɪð] [ˈprɒfɪt] .

but	I	do	and	with	profit	.
但	我	做	和	和	利润	.

但我确实这么做了，而且还盈利了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][bæŋk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	the	bank	,	don't	you	?
你	知道	这	银行	,	不	你	?

你认识那家银行，对吧?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Give	me	a	little	idea	of	the	location	of	things	.
给	我	一个	小的	主意	的	这	地点	的	事物	.

请大概告诉我一下物品的存放位置。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪzi][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

I	am	a	little	hazy	on	some	points	.
我	是	一个	小的	朦胧	在	一些	积分	.

有些地方我不太清楚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][æn; ən][ˈaɪtəm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Of	course	I	could	fix	that	but	time	is	an	item	with	me	.
的	课程	我	可以	使固定	那	但	时间	是	一个	物品	和	我	.

当然我可以解决这个问题，但时间对我来说很宝贵。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] — — ″
Where is the — — ″
在哪里 是 这 — — ″

“哪里是——”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] !
“ I shall tell you nothing !
″ 我 将 告诉 你 没有什么 !

“我什么都不会告诉你！”

″ [sed] [dʒæk] , ['fɜːmli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] . ″
″ said Jack , firmly , “ and it is useless to prolong this interview . ″
″ 说 杰克 , 牢牢 , “ 和 它 是 无用 到 延长 这 面试 . ″

杰克坚定地说：“继续这次采访毫无意义。”

“ [eɪnt] [ai][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ʃɛldən] , ['eɪliəs] — — ″
“ Ain't I your father , Mr . John Shelden , alias — — ″
“ 不是 我 你的 父亲 , 先生 . 约翰 谢尔登 , 别名 — — ″

“难道我不是你父亲吗，约翰·谢尔登先生，化名——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ! ″ [sed] [dʒæk] , ['fɪəsli] .
“ No , you are not ! ″ said Jack , fiercely .
“ 不 , 你 是 不是 ! ″ 说 杰克 , 激烈地 .

“不，你不是！”杰克厉声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɪə(r)] :
He was retreating when the man said with a laugh and a sneer :
他 曾是 撤退 什么时候 这 男人 说 和 一个 笑 和 一个 冷笑 :

他正要退下时，那人笑着冷笑道：

“ [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ You won't get people to believe that .
″ 你 惯于 得到 人们 到 相信 那 .

“你不会让人们相信这一点的。”

[help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət] ;
Help me and I will keep quiet ;
帮助 我 和 我 将要 保持 安静的 ;

请帮帮我，我会保持沉默；

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] .
refuse and I will see that your term here is a very short one .
拒绝 和 我 将要 看 那 你的 学期 这里 是 一个 非常 短的 一 .

拒绝，我会让你在这里的任期非常短暂。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [stɪl] [juːz][ðə; ði][əʊld] [wɜːd] .
I still use the old word .
我 仍然 使用 这 老的 单词 .

我仍然使用旧词。

[fə'mɪliə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ″
Familiar , of course . ″
熟悉的 , 的 课程 . ″

当然很熟悉了。

“ [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrets] , ” [sed] [dʒæk] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	I	care	nothing	for	your	threats	,	”	said	Jack	,	hurrying	away	and	looking
“	我	关心	没有什么	为了	你的	威胁	,	”	说	杰克	,	匆忙	离开	和	寻找

[ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] ,

around	sharply	,
大约	尖锐地	,

“你的威胁我根本不在乎，”杰克说着，匆匆离开，同时警惕地环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

the	sound	he	had	before	heard	coming	again	to	his	ears	.
这	声音	他	有	前	听到	未来	再次	到	他的	耳朵	.

他之前听到的声音再次传入耳中。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kən'fedərət] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	The	fellow	has	some	confederate	hidden	in	the	woods	,	”	he	thought	,
“	这	同伴	有	一些	南方邦联	隐	在	这	树林	,	”	他	想法	,

“那家伙肯定在树林里藏了个同伙，”他心想。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn]

and	made	his	way	as	rapidly	as	possible	to	the	road	and	then	went	on
和	制成	他的	方式	作为	快速	作为	可能的	到	这	路	和	然后	去	在

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

up	the	hill	toward	the	Academy	.
向上	这	爬坡道	朝向	这	学院	.

他以最快的速度走到路上，然后继续上山，朝着学院的方向走去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

The	strange	man	disappeared	in	the	woods	but	Jack	did	not	look	back	to	see	where
这	奇怪的	男人	消失	在	这	树林	但	杰克	做过	不是	看	后退	到	看	在哪里

[hiː; hi] [went] [bʌt; bət] [kept] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

he	went	but	kept	straight	on	to	the	Academy	.
他	去	但	保留	直的	在	到	这	学院	.

那个陌生男人消失在树林里，但杰克没有回头看他去了哪里，而是径直走向学院。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

Reaching	the	building	he	went	to	the	telephone	which	the	boys	were	allowed
到达	这	建筑	他	去	到	这	电话	哪个	这	男孩们	是	允许

[tuː; tə][juːz][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp]['mɪstə(r)] . [brʊk] .

to	use	on	occasion	and	called	up	Mr	.	Brooke	.
到	使用	在	场合	和	称为	向上	先生	.	布鲁克	.

到达大楼后，他走到男孩们偶尔可以使用的电话旁，给布鲁克先生打了电话。

“ [hə'ləʊ] ! ['mɪstə(r)] . [brʊk] ?

“	Hello	!	Mr	.	Brooke	?
“	你好	!	先生	.	布鲁克	?

“你好！布鲁克先生？”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	may	have	news	for	[	93	]
我	可能	有	消息	为了	[	-	]

我可能有一些消息要告诉[93]

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

you	about	something	.
你	关于	某物	.

你跟我谈起某件事。

[ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel]

I	will	communicate	with	you	as	previously	arranged	in	case	there	is	anything	to	tell
我	将要	交流	和	你	作为	之前	安排	在	案件	那里	是	任何事物	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如有任何事要告知，我将按先前约定的时间与您联系。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [nəʊ][wʌn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]

"	No	one	hearing	this	message	could	guess	what	it	meant	and	Jack	was
"	不	一	听力	这	信息	可以	猜测	什么	它	意思是	和	杰克	曾是

['pɜːpəsli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ,

purposely	cautious	and	guarded	,
故意	谨慎	和	守卫	,

“听到这条信息的人谁也猜不出它的意思，杰克也故意表现得谨慎小心。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][təʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ]

knowing	that	some	of	the	operators	in	the	exchange	had	told	things	which
会心	那	一些	的	这	运营商	在	这	交换	有	讲述	事物	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .

they	had	heard	over	the	wires	.
他们	有	听到	超过	这	电线	.

知道交易所里的一些接线员把他们从电话线上听到的事情说了出来。

['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

Having	sent	his	message	to	the	editor	,
拥有	发送	他的	信息	到	这	编辑	,

他把信息发给编辑后，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd]['pɜːrsɪvəl] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	hung	up	the	receiver	and	went	to	find	Percival	or	some	other	of	the
他	悬挂	向上	这	接收者	和	去	到	寻找	珀西瓦尔	或者	一些	其他	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他挂断电话，去找珀西瓦尔或其他男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

A	few	minutes	after	the	strange	man	with	whom	Jack	had	had	his	strange
一个	很少	分钟	后	这	奇怪的	男人	和	谁	杰克	有	有	他的	奇怪的

['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

interview	had	disappeared	in	the	woods	,
面试	有	消失	在	这	树林	,

杰克与那个陌生男子进行了一番奇怪的交谈后几分钟，那个陌生男子就消失在了树林里。

['piːtə(r)] ['herɪŋ] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hwɪsl] ['sɒftli] [tuː; tə][sʌm; səm]

Peter	Herring	crept	cautiously	out	of	the	bushes	and	whistled	softly	to	some
彼得	鲱鱼	悄悄地爬	谨慎地	出去	的	这	灌木丛	和	吹口哨	轻轻	到	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

彼得·赫林小心翼翼地从灌木丛中爬出来，轻轻地吹着口哨向某人示意。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['merit] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd]

In	a	moment	he	was	joined	by	Merritt	and	the	two	hurried	toward	the	road
在	一个	片刻	他	曾是	加入	经过	梅里特	和	这	二	慌忙	朝向	这	路

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [hɪl] .

and	took	their	way	down	hill	.
和	采取	他们的	方式	向下	爬坡道	.

片刻之后，梅里特也加入了他们，两人匆匆走向公路，然后下山。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ? " [ɑːskt] ['herɪŋ] .

"	You	heard	the	whole	business	?	"	asked	Herring	.
"	你	听到	这	所有的	商业	?	"	问	鲱鱼	.

"你听说了整件事吗？"赫林问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][mɪks] - [ʌp] . "

That's	a	nice	mix	-	up	.	"
那就是	一个	好的	混合	-	向上	.	"

这是一个有趣的误会。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	guess	it	is	.
"	我	猜测	它	是	.

我想是的。

[naʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][həʊld][ɒn] ['ʃeldən] .

Now	we've	got	a	hold	on	Sheldon	.
现在	我们已经	得到	一个	抓住	在	谢尔顿	.

现在我们控制住谢尔顿了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] . "

The	son	of	a	bank	robber	and	he	said	his	father	was	dead	.	"
这	儿子	的	一个	银行	强盗	和	他	说	他的	父亲	曾是	死的	.	"

他说他是银行劫匪的儿子，他父亲已经死了。

" [aɪl] [bet][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] [hɪm'self] , " ['mʌtə] ['merit] .

"	I'll	bet	he	was	in	the	robbery	himself	,	"	muttered	Merritt	.
"	患病的	赌注	他	曾是	在	这	抢劫	他自己	,	"	低声说道	梅里特	.

"我敢打赌他自己也参与了抢劫，"梅里特低声说道。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] , " [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .

"	Anyhow	,	we	can	make	it	look	so	,	"	snarled	the	other	with	an	evil	look	.
"	无论如何	,	我们	能	制作	它	看	所以	,	"	纠缠	这	其他	和	一个	邪恶的	看	.

"反正我们可以让它看起来像那样，"另一个人恶狠狠地说道。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	94	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[94]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [wɜːk]

A	BIT	OF	SIGNAL	WORK
一个	少量	的	信号	工作

一些信号工作

[dʒæk] ['ʃeldən] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

Jack	Sheldon	said	nothing	to	Dick	Percival	or	any	of	his	friends	in	the	Academy
杰克	谢尔顿	说	没有什么	到	迪克	珀西瓦尔	或者	任何	的	他的	朋友们	在	这	学院

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,

of	the	singular	interview	he	had	had	in	the	woods	with	the	strange	man	,
的	这	单数	面试	他	有	有	在	这	树林	和	这	奇怪的	男人	,

杰克·谢尔顿没有向迪克·珀西瓦尔或他在学院的任何朋友提及他在树林里与那个陌生人进行的那次奇特的会面。

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [ðʌs] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ən'les] [fɔːst]

having	kept	his	own	counsel	thus	far	and	resolving	to	keep	it	still	unless	forced
拥有	保留	他的	自己的	法律顾问	因此	远的	和	解决	到	保持	它	仍然	除非	强制

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

to	take	some	one	else	into	his	confidence	.
到	拿	一些	一	别的	进入	他的	信心	.

他一直保守着自己的秘密，并且决心继续保守秘密，除非被迫向其他人吐露心声。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪ]

No	one	would	have	guessed	,	seeing	him	among	the	boys	,	light	-	hearted	and	gay
不	一	会	有	猜对了	,	看到	他	之中	这	男孩们	,	光	-	心地	和	同性恋

, [ə'pærəntli] ,

,	apparently	,
,	显然	,

谁也想不到，他跟一群男孩在一起，看起来轻松愉快，很开朗。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]

that	he	had	anything	on	his	mind	and	he	took	good	care	that	no	one
那	他	有	任何事物	在	他的	头脑	和	他	采取	好的	关心	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

should	guess	it	.
应该	猜测	它	.

他似乎有什么心事，但他很注意不让任何人猜到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

There	was	a	time	during	the	evening	that	one	might	absent	himself	from	the
那里	曾是	一个	时间	期间	这	晚上	那	一	可能	缺席的	他自己	从	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

general	assembly	if	he	chose	although	none	of	the	boys	was	supposed
一般的	集会	如果	他	选择	虽然	没有任何	的	这	男孩们	曾是	据称

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] .

to	leave	the	grounds	.
到	离开	这	理由	.

晚上某个时候，一个人可以自愿缺席全体大会，尽管所有男生都不应该离开校园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ruːl] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

There	was	a	direct	rule	against	this	except	in	a	case	of	necessity	,
那里	曾是	一个	直接的	规则	反对	这	除了	在	一个	案件	的	必要性	,

除必要情况外，有明文规定禁止这样做。

[bʌt; bət] [dʒæk] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

but	Jack	considered	that	it	was	necessary	for	him	to	leave	the	place	at
但	杰克	经过考虑的	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	离开	这	地方	在

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

that	time	and	he	accordingly	made	his	way	rapidly	down	the	hill	,
那	时间	和	他	因此	制成	他的	方式	快速	向下	这	爬坡道	,

但杰克认为他当时必须离开那里，于是他迅速地走下山坡。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [liːv] .

taking	care	that	no	one	should	see	him	leave	.
采取	关心	那	不	一	应该	看	他	离开	.

确保没有人看到他离开。

“ [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

“	I	cannot	explain	,	”	he	muttered	to	himself	as	he	hurried	on	in	the	darkness	,
”	我	不能	解释	,	”	他	低声说道	到	他自己	作为	他	慌忙	在	在	这	黑暗	,

“我无法解释，”他一边在黑暗中匆匆前行，一边喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðəʊz] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] . ” [-]

“	and	yet	I	must	see	if	those	scoundrels	are	at	work	.	”	[	95	]
”	和	然而	我	必须	看	如果	那些	无赖	是	在	工作	.	”	[	-	]

“但我必须看看那些恶棍是否在作案。”[95]

[hiː; hi] [met] [nəʊ] [wʌn] ,

He	met	no	one	,
他	遇见	不	一	,

他没有遇到任何人。

[sɔː] [nəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['hɒləʊ] [triː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met]

saw	no	one	and	at	length	reached	the	old	hollow	tree	where	he	had	met
锯	不	一	和	在	长度	达到	这	老的	空洞的	树	在哪里	他	有	遇见

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	strange	man	that	afternoon	.
这	奇怪的	男人	那	下午	.

他没看到任何人，最后来到了那天下午遇到那个陌生人的那棵老空心树旁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	had	his	pocket	flashlight	with	him	and	now	,
他	有	他的	口袋	手电筒	和	他	和	现在	,

他随身带着口袋手电筒，现在，

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gleə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

as	he	reached	the	tree	he	turned	a	brilliant	glare	into	the	hollow	,
作为	他	达到	这	树	他	转向	一个	杰出的	强光	进入	这	空洞的	,

他走到树下时，目光锐利地扫过树洞。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['nəʊweə(r)] [els] .

taking	care	that	it	went	nowhere	else	.
采取	关心	那	它	去	无处	别的	.

确保它不会流向其他地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn]

There	was	something	at	the	bottom	of	the	opening	and	he	reached	in
那里	曾是	某物	在	这	底部	的	这	开幕	和	他	达到	在

[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

his	hand	and	brought	it	out	.
他的	手	和	带来	它	出去	.

开口底部有什么东西，他伸手把它掏了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [bɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['peɪpə(r)] [taɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] , [ʌn'fəʊldɪŋ]

It	was	a	folded	bit	of	coarse	paper	tied	around	a	stone	and	,	unfolding
它	曾是	一个	折叠	少量	的	粗	纸	系	大约	一个	石头	和	,	展开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一张折叠起来的粗糙纸片，绑在一块石头上，展开后，

[hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

he	read	as	follows	:
他	读	作为	跟随	:

他读了以下内容：

“ [dɪə(r)] [bɪl] : [kəʊst] [ɪz] [klɪə(r)] .

“	Dear	Bill	:	Coast	is	clear	.
”	亲爱的	账单	:	海岸	是	清除	.

“亲爱的比尔：一切平安。

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [kræk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Think	we	can	do	the	crack	to	-	night	.	”
思考	我们	能	做	这	裂缝	到	-	夜晚	.	”

我觉得我们今晚就能搞定。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	he	said	to	himself	as	he	put	the	paper	in	his	pocket	,
”	他	说	到	他自己	作为	他	放	这	纸	在	他的	口袋	,

他一边把纸条放进口袋，一边自言自语道。

[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .

shut	off	the	light	and	hurried	away	.
关闭	离开	这	光	和	慌忙	离开	.

关掉灯，匆匆离开。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pʊt] [hɪə(r)]

“	I	don't	know	if	this	was	overlooked	or	if	it	has	just	been	put	here
”	我	不	知道	如果	这	曾是	被忽视的	或者	如果	它	有	只是	到过	放	这里

我不知道这是被忽略了，还是刚刚被放在这里的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	glad	I	have	secured	it	.
但	我	是	高兴的	我	有	安全	它	.

但我很高兴我已经确保了这一点。

” [hiː; hi] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][wʌn]

”	He	mixed	in	with	the	boys	and	left	them	to	go	to	his	room	in	one
”	他	混合	在	和	这	男孩们	和	左边	他们	到	去	到	他的	房间	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kwɔːtəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

of	the	cottages	where	he	was	now	quartered	only	a	short	time	before	the
的	这	小屋	在哪里	他	曾是	现在	四分	仅有的	一个	短的	时间	前	这

['aʊə(r)][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

hour	of	retiring	.
小时	的	退休	.

“他混入男孩们中间，离开他们回到他现在居住的其中一间小屋的房间，当时距离就寝时间只有很短的时间了。

[wen] [ten] [ə'klɑːk] [strʌk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ,

When	ten	o'clock	struck	he	waited	about	ten	minutes	and	,
什么时候	十	点钟	击	他	等待	关于	十	分钟	和	,

十点钟声敲响时，他等了大约十分钟，然后

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

looking	out	of	the	window	to	assure	himself	that	all	was	dark	,
寻找	出去	的	这	窗户	到	保证	他自己	那	全部	曾是	黑暗的	,

他望向窗外，确认周围一片漆黑。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

he	opened	the	sash	and	flashed	his	light	in	the	direction	of	the	river	,
他	打开	这	窗扇	和	闪光灯	他的	光	在	这	方向	的	这	河	,

他打开窗框，朝河的方向闪了闪手电筒。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

keeping	the	light	on	until	an	answering	flash	in	the	distance	told	him	that	his	own
保持	这	光	在	直到	一个	回答	闪光	在	这	距离	讲述	他	那	他的	自己的

['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [siːn] . [-]

signal	had	been	seen	.	[	96	]
信号	有	到过	已见	.	[	-	]

他一直开着灯，直到远处传来回应的闪光，才知道自己的信号被看到了。[96]

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

Then	**he**	**sent**	**a**	**number**	**of**	**long**	**and**	**short**	**flashes**	**and**	**waited**	**a**	**few**
然后	他	发送	一个	数字	的	长的	和	短的	闪光灯	和	等待	一个	很少

['moments] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stedi] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

moments	**until**	**he**	**saw**	**a**	**steady**	**flash**	**of**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**the**	**direction**
时刻	直到	他	锯	一个	稳定的	闪光	的	一个	很少	秒	在	这	方向

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɜːst] .

where	**he**	**had**	**seen**	**the**	**first**	**.**
在哪里	他	有	已见	这	第一的	.

然后他发出了一系列长短不一的闪光，等了一会儿，直到在他第一次看到闪光的方向，出现了持续几秒钟的稳定闪光。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [ɪz] ['redi] ,

“ All	**right**	**,**	**he**	**is**	**ready**	**,**
“ 全部	正确的	,	他	是	准备好	,

“好了，他准备好了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**and**	**then**	**sent**	**a**	**number**	**of**	**flashes**	**as**	**before**	**,**
”	他	说	到	他自己	和	然后	发送	一个	数字	的	闪光灯	作为	前	,

他自言自语道，然后像之前一样发出了几道闪光。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['pɪərɪəd] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [dɑːts]

holding	**the**	**light**	**for**	**a**	**longer**	**or**	**shorter**	**period**	**as**	**required**	**to**	**indicate**	**dots**
保持	这	光	为了	一个	更长	或者	较短	时期	作为	必需的	到	表明	点

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] [ɒv; əv] [tə'legrəfi] .

and	**dashes**	**in**	**the**	**Morse**	**code**	**of**	**telegraphy**	**.**
和	破折号	在	这	莫尔斯	代码	的	电报	.

根据需要，将灯光保持较长或较短的时间，以指示摩尔斯电码中的点和划。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz]

he	**was**	**sending**	**a**	**message**	**in**	**this**	**manner**	**to**	**the**	**editor**	**of**	**the**	**News**	**as**
他	曾是	发送	一个	信息	在	这	方式	到	这	编辑	的	这	消息	作为

[ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

already	**arranged**	**between**	**them**	**.**
已经	安排	之间	他们	.

他按照事先约定的方式，向《新闻报》编辑传递信息。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [lɒŋ] [flæʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst]

His	**first**	**long**	**flash**	**was**	**to**	**determine**	**if**	**the**	**editor**	**was**	**at**	**his**	**post**
他的	第一的	长的	闪光	曾是	到	决定	如果	这	编辑	曾是	在	他的	邮政

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他首先用长闪灯确认编辑是否在岗，然后

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

having	**ascertained**	**that**	**he**	**was**	**,**
拥有	已确定	那	他	曾是	,

在确认他确系此人之后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]

he	**announced**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**send**	**an**	**important**	**message**	**and**	**then**
他	宣布	那	他	曾是	关于	到	发送	一个	重要的	信息	和	然后

[wen] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

when	**the**	**answer**	**came**	**that**	**they**	**were**	**ready**	**for**	**him**	**he**	**went**	**on**	**.**
什么时候	这	回答	来了	那	他们	是	准备好	为了	他	他	去	在	.

他宣布他即将发送一条重要信息，然后当得到对方已准备好的答复后，他继续说道。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz]

Leaving	out	all	unnecessary	and	obvious	words	,	his	message	to	the	News
离开	出去	全部	不必要	和	明显的	字	,	他的	信息	到	这	消息

[mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

man	was	as	follows	:
男人	曾是	作为	跟随	:

他省略了所有不必要和显而易见的词语，给记者的信息如下：

“ [ɪnˈfɔːm] [bæŋk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈtempt] ['rɒbəri] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Inform	bank	officials	attempt	robbery	be	made	to	-	night	.
”	通知	银行	官员	试图	抢劫	是	制成	到	-	夜晚	.

“通知银行官员，今晚将发生抢劫未遂事件。”

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][bæŋk] [əˈkaʊnt] ['deɪndʒə(r)] .

Thought	they	would	keep	away	from	bank	account	danger	.
想法	他们	会	保持	离开	从	银行	帐户	危险	.

他们本以为能远离银行账户的风险。

” [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt]

”	To	telephone	at	that	time	of	night	would	be	inconvenient	as	well	as	not
”	到	电话	在	那	时间	的	夜晚	会	是	不方便	作为	出色地	作为	不是

['fiːzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪt] [əˈpɒn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə]

feasible	and	Jack	had	therefore	hit	upon	this	method	of	sending	word	to
可行的	和	杰克	有	所以	打	之上	这	方法	的	发送	单词	到

['mɪstə(r)] . [brʊk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] .

Mr	.	Brooke	as	being	the	safest	and	surest	.
先生	.	布鲁克	作为	存在	这	最安全	和	最可靠的	.

“在那个时间打电话既不方便也不可行，因此杰克想出了用这种方式给布鲁克先生送信是最安全、最可靠的办法。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

He	had	signaled	before	with	great	success	,
他	有	发出信号	前	和	伟大的	成功	,

他之前曾成功发出过信号，

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

his	light	being	a	powerful	one	and	capable	of	carrying	to	the	river	without
他的	光	存在	一个	强大的	一	和	有能力的	的	携带	到	这	河	没有

[ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ,

the	least	difficulty	,
这	至少	困难	,

他的光芒非常强大，能够毫不费力地照射到河边。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

providing	the	night	was	clear	.
提供	这	夜晚	曾是	清除	.

前提是夜空晴朗。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [-]

“	That	is	all	right	,	”	he	muttered	as	he	shut	off	[	97	]
”	那	是	全部	正确的	,	”	他	低声说道	作为	他	关闭	离开	[	-	]

“没关系，”他一边嘟囔着一边关掉了电话[97]

[hɪz; ɪz] [laɪt] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][bed] ,

his	light	,	closed	the	window	and	turned	into	bed	,
他的	光	,	关闭	这	窗户	和	转向	进入	床	,

他关上灯，关上窗户，上床睡觉。

['hævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [lait] [ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

having	no	need	of	any	light	and	not	caring	to	have	any	show	from	the
拥有	不	需要	的	任何	光	和	不是	关怀	到	有	任何	展示	从	这

['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

cottage	at	that	hour	.
小屋	在	那	小时	.

不需要任何灯光，也不在乎那个时间小屋里会有什么景象。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt]

Unknown	to	him	,	however	,	there	were	those	who	saw	his	signals	,	or	a	part
未知	到	他	,	然而	,	那里	是	那些	WHO	锯	他的	信号	,	或者	一个	部分

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

然而，他并不知道，有人看到了他的信号，或者至少看到了其中的一部分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .

in	addition	to	the	man	for	whom	they	were	intended	.
在	添加	到	这	男人	为了	谁	他们	是	故意的	.

除了这些物品原本要送给的那个人之外。

['piːtə(r)] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['merit] ,

Peter	Herring	and	Ernest	Merritt	,
彼得	鲱鱼	和	欧内斯特	梅里特	,

彼得·赫林和欧内斯特·梅里特

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

returning	from	a	clandestine	visit	to	the	village	after	hours	were	coming
返回	从	一个	秘密	访问	到	这	村庄	后	小时	是	未来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

几个小时后，他们偷偷摸摸地回到村里，沿着路走来。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wen]

keeping	as	much	in	the	shadows	as	possible	,	not	caring	to	be	seen	,	when
保持	作为	很多	在	这	阴影	作为	可能的	,	不是	关怀	到	是	已见	,	什么时候

['herɪŋ] ['wɪspəd] :

Herring	whispered	:
鲱鱼	低声说道	:

他尽可能地躲在暗处，不在乎被人看见，这时赫林低声说道：

“ [siː] [ðæt] [lait] ? ”

“	See	that	light	?	”
”	看	那	光	?	”

“看到那道光了吗？”

“ [jes] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	what	is	it	?
”	是的	,	什么	是	它	?

“是的，是什么？”

[kiːps] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] — — ”

Keeps	winking	and	blinking	like	a	—	—	”
保持	眨眼	和	眨眼	喜欢	一个	—	—	”

不停地眨眼，就像——”

“ [ʃ] ! [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] .

“	Sh	!	some	one	is	signaling	.
”	什	!	一些	一	是	信号传导	.

“嘘！有人在打信号。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

['regjələ(r)][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
regular dots and dashes , that's what they are .
常规的 点 和 破折号 , 那就是 什么 他们 是 .

它们就是普通的点和短划线。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kəʊd] ? ”
do you know the code ? ”
做 你 知道 这 代码 ? ”

你知道密码吗?

“ [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
“ Yes , a little bit .
“ 是的 , 一个 小的 少量 .

“是的，有一点点。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
We used to practise it — — ”
我们 用过的 到 实践 它 — — ”

我们以前经常练习——”

“ [wɒtʃ] - [ɪm] .
“ Watch ' em .
“ 手表 - 呃 .

“看着他们。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've got some of it .
我已经 得到 一些 的 它 .

我有一些。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] — —
It's a regular message to — —
它是 一个 常规的 信息 到 — —

这是一条常规消息——

” [ðə; ði] [tuː] ['praulə] [əd'vɑːnst] [æz; əz][kləʊz][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] ,
” The two prowlers advanced as close as they dared and watched the signals ,
” 这 二 潜行者 先进的 作为 关闭 作为 他们 敢于 和 观看 这 信号 ,

“两名潜行者尽可能地靠近，观察着信号，

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [flæʃt] [aʊt] .
muttering to each other as one word and another was flashed out .
喃喃自语 到 每个 其他 作为 一 单词 和 其他 曾是 闪光灯 出去 .

他们一边低声交谈，一边看着屏幕上闪过的字迹。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːt] ?
“ What do you make it , Pete ?
“ 什么 做 你 制作 它 , 皮特 ?

“你觉得它怎么样，皮特？”

- [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

'	Keep	away	from	something	on	account	of	danger	.
-	保持	离开	从	某物	在	帐户	的	危险	.

“远离某物，因为它很危险。”

- [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

'	Is	that	it	?	”
-	是	那	它	?	”

“就这些吗？”

“ [jes] , - [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][bæŋk] , - [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	'	keep	away	from	bank	,	'	that's	it	.	”
”	是的	,	-	保持	离开	从	银行	,	-	那就是	它	.	”

“没错，就是‘远离银行’，就是这样。”

“ [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ?

“	Keep	away	from	the	bank	?
”	保持	离开	从	这	银行	?

“远离银行？”

[wɒt] [bæŋk] ?

What	bank	?
什么	银行	?

哪家银行?

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [rəˈviːn] ? ”

The	river	or	the	ravine	?	”
这	河	或者	这	峡谷	?	”

是河流还是峡谷?

“ [nəʊ] , ['stjuːpɪd] !

“	No	,	stupid	!
”	不	,	愚蠢的	!

“不，笨蛋！”

[ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	bank	in	the	town	.
这	银行	在	这	镇	.

镇上的银行。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔb] .

The	one	that	was	robbed	.
这	一	那	曾是	被抢劫	.

被抢劫的那家。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['stjuːpɪd][juː; jʊ][kænt] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] ?

Are	you	so	stupid	you	can't	put	two	and	two	together	?
是	你	所以	愚蠢的	你	不能	放	二	和	二	一起	?

你是不是蠢到连两件事都搞不明白?

[ðæts] ['ʃɛldənz] [ruːm] [-]

That's	Sheldon's	room	[	98	]
那就是	谢尔顿的	房间	[	-	]

那是谢尔顿的房间[98]

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [frɒm; frəm] .

where	the	lights	came	from	.
在哪里	这	灯	来了	从	.

灯光是从哪里来的?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

He	was	warning	his	father	to	keep	away	from	the	bank	on	account	of
他	曾是	警告	他的	父亲	到	保持	离开	从	这	银行	在	帐户	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他警告父亲远离银行，因为那里很危险。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][faɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] . ”

He	is	not	the	fine	honorable	fellow	he	makes	himself	out	to	be	.	”
他	是	不是	这	美好的	光荣的	同伴	他	制作	他自己	出去	到	是	.	”

他并非他自己标榜的那样高尚正直。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯!

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [həʊld][ɒn][hɪm] .

that	gives	us	another	hold	on	him	.
那	给予	我们	其他	抓住	在	他	.

这让我们又多了一个控制他的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] ['eni] [eəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wiːl; wil] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] . ”

If	he	puts	on	any	airs	with	us	now	we'll	spit	upon	him	.	”
如果	他	放置	在	任何	播出	和	我们	现在	出色地	吐	之上	他	.	”

他要是现在敢在我们面前装腔作势，我们就朝他吐口水。

“ [ʃ] ! [nɒt][səʊ][laʊd] .

“	Sh	!	not	so	loud	.
”	什	!	不是	所以	大声	.

嘘！小声点。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

We've	got	to	get	in	without	being	found	out	.
我们已经	得到	到	得到	在	没有	存在	成立	出去	.

我们必须悄悄潜入，不被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [leɪt] [bʌt; bət] [ɪts] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['əʊvə(r)]

It	is	not	late	but	it's	after	hours	and	a	half	minute	or	a	half	hour	over
它	是	不是	晚的	但	它是	后	小时	和	一个	一半	分钟	或者	一个	一半	小时	超过

[taɪm] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”

time	is	all	the	same	with	the	doctor	.	”
时间	是	全部	这	相同的	和	这	医生	.	”

虽然不算晚，但已经过了几个小时，对医生来说，超时半分钟或半小时都一样。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [ˌpiːt] .

“	It's	a	good	thing	we	were	late	,	Pete	.
”	它是	一个	好的	事物	我们	是	晚的	,	皮特	.

“幸好我们迟到了，皮特。”

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [haɪ] - [təʊnd] ['bɜːrglərz] [sʌn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] — —

Otherwise	,	we	wouldn't	have	seen	this	high	-	toned	burglar's	son	signaling	to	—	—
否则	,	我们	不会	有	已见	这	高的	-	色调	窃贼	儿子	信号传导	到	—	—

”

”

否则，我们就不会看到这个举止高傲的窃贼之子向——发出信号了

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] ,
“ No , but keep still ,
” 不 , 但 保持 仍然 ,

“不，但要保持静止。”

” ['wɪspəd] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌrɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
” whispered Herring and the two hurried on in the darkness till they reached the
” 低声说道 鲱鱼 和 这 二 慌忙 在 在 这 黑暗 直到 他们 达到 这
[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn]
rear of the building where an associate was waiting to let them in
后部 的 这 建筑 在哪里 一个 联系 曾是 等待 到 让 他们 在
[æt; ət][ðeə(r)] ['sɪgnəl] .
at their signal .
在 他们的 信号 .

“赫林低声说道，”两人在黑暗中匆匆赶路，直到到达建筑物后方，那里有一位同事正等着他们示意后放他们进去。

[dʒæk] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt]
Jack went to sleep feeling assured that if the bank robbers made another attempt
杰克 去 到 睡觉 感觉 保证 那 如果 这 银行 强盗 制成 其他 试图
[tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['rɪvərtən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
to rob the Riverton institution they would meet with a warm reception and
到 抢 这 里弗顿 机构 他们 会 见面 和 一个 温暖的 接待 和
['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
satisfied that he had done his duty .
使满意 那 他 有 完毕 他的 责任 .

杰克带着确信入睡的心情想着，如果银行劫匪再次试图抢劫里弗顿银行，他们将会受到热烈欢迎，他觉得自己已经尽到了职责。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [bjuː'sefələs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][meɪl][hiː; hi] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]
In the morning when Bucephalus came with the mail he quite astonished the boys by
在 这 早晨 什么时候 布塞法勒斯 来了 和 这 邮件 他 相当 惊讶 这 男孩们 经过
[ə'naʊnsɪŋ] :
announcing :
宣布 :

早上，布塞法勒斯送信来时，他的一番话让孩子们大吃一惊：

“ [ˌdiː iː 'em] ['rɔbəz] [wɒz; wəz][æt; ət] [dɛr] - [ə'gen] [læs] - [naɪt] ,
“ Dem robbers was at deir wo'k again las ' night ,
” 民主 强盗 曾是 在 他们的 - 再次 最后 - 夜晚 ,

“那些劫匪昨晚又作案了。”

[daʊn] [æt; ət][diː][bæŋk][ɒn][diː]['rɪvə(r)][æn; ən] - [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪd] [bæd][æn; ən] -
down at de bank on de river an ' one of dem was shooted bad an ' -
向下 在 德 银行 在 德 河 一个 - 一 的 民主 曾是 拍摄 坏的 一个 -
[ˌeɪ 'em][ɪn][dʒeɪl] ,
am in jail ,
是 在 监狱 ,

在河岸边，其中一个人被枪击中，伤势严重，现在我在监狱里。

[səʊ] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][diː]['steɪʃ(ə)n] . ”
so dey tell me down at de station . ”
所以 戴 告诉 我 向下 在 德 车站 . ”

所以他们在车站告诉我的。”

“ [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [kraɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'saɪtɪdli]
“ Tried to rob the bank again , did they ? ” cried one or two of the boys excitedly
” 尝试 到 抢 这 银行 再次 , 做过 他们 ? ” 哭 一 或者 二 的 这 男孩们 兴奋地
.
:
.

“他们又想抢银行了？”一两个男孩兴奋地喊道。

“ - , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][kaɪnd][əʊ] - [sə'spektɪd] [dæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
“ Yas'r , but the bank kind o ' suspected dat dey was coming and was
“ - , 但 这 银行 种类 o - 怀疑 数据 戴 曾是 未来 和 曾是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
prepared for them .
准备 为了 他们 .

“是的，但是银行其实早就怀疑他们会来，并且做好了准备。”

[ðə; ði] ['rɔbəz] [-]
The robbers [99]
这 强盗 [-]

强盗[99]

[dɪd] [nɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm]
did not suspicion that anything was wrong for the bank was playing ' possum
做过 不是 怀疑 那 任何事物 曾是 错误的 为了 这 银行 曾是 玩耍 - 负鼠
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] — — ”
and the robbers was caught at their surreptitious employment and — — ”
和 这 强盗 曾是 捕捉 在 他们的 偷偷摸摸的 就业 和 — — ”

银行方面并未察觉任何异常，因为银行在装死，而劫匪在秘密作案时被抓获——”

“ [wɪtʃ] [wʌn] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌk] ? ” [ɑːskt] ['herɪŋ] ,
“ Which one got away and how many were there , Buck ? ” asked Herring ,
“ 哪个 一 得到 离开 和 如何 许多 是 那里 , 巴克 ? ” 问 鲱鱼 ,

“巴克，哪个逃走了？一共有多少人？”赫林问道。

[huː] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
who seemed puzzled over something .
WHO 似乎 困惑 超过 某物 .

他似乎对什么事情感到困惑。

“ [ɑː] ['dɑːnoʊ] ['sɑː] , [ɑː] [dɒn] - [kiːp] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'nɒkʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][bæŋk]
“ Ah donno sah , Ah don ' keep acco'nt of such obnoxious individuals as bank
“ 啊 唐诺 萨赫 , 啊 大学教师 - 保持 - 的 这样的 令人讨厌的 个人 作为 银行
['rɔbəz] , ['sɑː] ,
robbers , sah ,
强盗 , 萨赫 ,

“啊，我不知道，啊，我不关注像银行劫匪这样的讨厌鬼，啊，

” [rɪ'plaɪd] [bjuː'sefələs] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
” replied Bucephalus , with great dignity .
” 回复 布塞法勒斯 , 和 伟大的 尊严 .

布塞法勒斯庄严地回答道。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kɔːt] ? ”
“ Was the fellow with the white mustache caught ? ”
“ 曾是 这 同伴 和 这 白色的 胡子 捕捉 ? ”

“那个留着白胡子的家伙被抓住了吗？”

“ [ɑː] ['dɑːnoʊ] , ['sɑː] , [ænd; ənd] — — ”
“ Ah donno , sah , and — — ”
“ 啊 唐诺 , 萨赫 , 和 — — ”

「啊啊啊啊啊，还有——」

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]
“ What is it to you which one was caught and how do you happen to
“ 什么 是 它 到 你 哪个 一 曾是 捕捉 和 如何 做 你 发生 到
[nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
know so much about them ,
知道 所以 很多 关于 他们 ,

“关你什么事？谁被抓住了？你怎么会知道这么多关于他们的事？”

['herɪŋ] ? ″ [ɑːskt] ['hæri] .
Herring ? ″ asked Harry .
鲱鱼 ? ″ 问 哈里 .

“鲱鱼？”哈利问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['herɪŋ] ,
“ It is not much to me , of course , ” returned Herring ,
“ 它 是 不是 很多 到 我 , 的 课程 , ” 返回 鲱鱼 ,

“当然，这对我来说不算什么，”赫林回答道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['sʌmbədi] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”
“ although I fancy it is a lot to somebody not a hundred miles away . ”
“ 虽然 我 想要 它 是 一个 很多 到 某人 不是 一个 百 英里 离开 . ”

“不过我想，对于不到一百英里之外的人来说，这应该算是一笔不小的数目。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] .
“ What do you mean by that ? ” demanded Harry .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 要求 哈里 .

“你这话是什么意思？”哈利质问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
“ You are hinting at something .
“ 你 是 暗示 在 某物 .

“你是在暗示什么。”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæn] [ɪ'nʌf] .
Out with it if you are man enough .
出去 和 它 如果 你 是 男人 足够的 .

如果你够爷们，就说出来。

” ['herɪŋ] [flʌʃt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'faɪd] , [hiː; hi] [sed]
” Herring flushed scarlet and then , feeling that he was defied , he said
” 鲱鱼 酡 猩红 和 然后 , 感觉 那 他 曾是 违抗 , 他 说
['dɒgɪdli] :
doggedly :
顽强地 :

赫林脸涨得通红，然后，觉得自己受到了挑战，便固执地说：

“ [jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk] ['ʃeldən] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] . ”
“ You'd better ask Sheldon how he is interested in the matter . ”
“ 你会 更好的 问 谢尔顿 如何 他 是 感兴趣的 在 这 事情 . ”

“你最好问问谢尔顿他对这件事有什么兴趣。”

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] , ['hɒtli] ,
“ What has he got to do with it ? ” asked Percival , hotly ,
“ 什么 有 他 得到 到 做 和 它 ? ” 问 珀西瓦尔 , 热 ,

“这跟他有什么关系？”珀西瓦尔怒气冲冲地问道。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] .
having just arrived on the scene .
拥有 只是 到达的 在 这 场景 .

刚刚抵达现场。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniə] ['herɪŋ] .
“ What has he got to do with it ? ” sneered Herring .
“ 什么 有 他 得到 到 做 和 它 ? ” 冷笑 鲱鱼 .

“这跟他有什么关系？”赫林冷笑道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Oh , nothing very much .
“ 哦 , 没有什么 非常 很多 .

“哦，没什么特别的。”

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][lɑːst] [naɪt] , [-]
He **signaled** **to** **the** **robbers** **to** **keep** **away** **from** **the** **bank** **last** **night** **,** **[** **100** **]**
他 发出信号 到 这 强盗 到 保持 离开 从 这 银行 最后的 夜晚 , [-]

昨晚他向劫匪发出信号，让他们远离银行。[100]

[ðæts] [ɔːl] .
that's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
He **must** **have** **some** **interest** **in** **them** **to** **do** **that** **.**
他 必须 有 一些 兴趣 在 他们 到 做 那 .

他肯定对他们有些兴趣才会这样做。

" [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]['pɜːrsɪvəl] [tɜːnd] [tuː; tə]
" **Jack** **said** **nothing** **,** **although** **he** **was** **clearly** **agitated** **and** **Percival** **turned** **to**
" 杰克 说 没有什么 , 虽然 他 曾是 清楚地 激动 和 珀西瓦尔 转向 到
[hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] ['kaɪndli] :
him **and** **asked** **kindly** **:**
他 和 问 亲切地 :

杰克一言不发，尽管他显然很激动。珀西瓦尔转向他，和蔼地问道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?
" **It** **is** **not** **so** **,** **is** **it** **,** **Jack** **?**
" 它 是 不是 所以 , 是 它 , 杰克 ?

"事情并非如此，对吧，杰克？"

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] . "
Say **that** **it** **is** **not** **so** **.** **"**
说 那 它 是 不是 所以 . "

说这不是真的。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
" **No** **,** **it** **is** **not** **so** **.**
" 不 , 它 是 不是 所以 .

"不，并非如此。"

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [brʊk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I **signaled** **to** **Brooke** **and** **told** **him** **to** **warn** **the** **bank** **officials** **that** **there** **was**
我 发出信号 到 布鲁克 和 讲述 他 到 警告 这 银行 官员 那 那里 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][rɒb][ˌaɪ 'tiː] . "
to **be** **another** **attempt** **to** **rob** **it** **.** **"**
到 是 其他 试图 到 抢 它 . "

我向布鲁克示意，让他警告银行官员，有人会再次试图抢劫银行。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" **You** **knew** **this** **,** **Jack** **?** **"** **asked** **Dick** **.**
" 你 知道 这 , 杰克 ? " 问 迪克 .

"杰克，你知道这件事？"迪克问道。

" [jes] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kwaɪətli] .
" **Yes** **,** **I** **knew** **it** **,** **"** **quietly** **.**
" 是的 , 我 知道 它 , " 悄悄 .

"是的，我就知道，"他轻声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['herɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːf] .
" **Of** **course** **he** **knew** **it** **,** **"** **said** **Herring** **,** **with** **a** **disagreeable** **laugh** **.**
" 的 课程 他 知道 它 , " 说 鲱鱼 , 和 一个 令人不快的 笑 .

"他当然知道，"赫林带着不悦的笑声说道。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rɒbə(r)]

“	Why	wouldn't	he	know	it	when	he	had	a	meeting	with	the	chief	robber
”	为什么	不会	他	知道	它	什么时候	他	有	一个	会议	和	这	首席	强盗

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl]['pəʊstɪd]

yesterday	afternoon	and	told	him	that	he	would	keep	him	and	his	pal	posted
昨天	下午	和	讲述	他	那	他	会	保持	他	和	他的	朋友	发布

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] ? ”

as	to	a	good	time	to	rob	the	bank	?	”
作为	到	一个	好的	时间	到	抢	这	银行	?	”

“他昨天下午和头号劫匪见面时，还告诉他会随时通知他和他的同伙什么时候是抢银行的好时机，他怎么会不知道呢？”

“ ['piːtə(r)] ['herɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [fʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

“	Peter	Herring	,	”	said	Jack	,	turning	white	but	retaining	full	command	of	himself	,
”	彼得	鲱鱼	,	”	说	杰克	,	转弯	白色的	但	保留	满的	命令	的	他自己	,

“彼得·赫林，”杰克说道，脸色煞白，但仍然保持着冷静。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['laɪə(r)] ! ”

“	you	are	a	miserable	liar	!	”
”	你	是	一个	悲惨的	说谎者	!	”

你真是个卑鄙的骗子!

“ [əʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [ænd; ənd] ['herɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['blʌstə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

“	Oh	,	am	I	?	”	and	Herring	began	to	bluster	,	feeling	sure	of	his	ground	.
”	哦	,	是	我	?	”	和	鲱鱼	开始	到	虚张声势	,	感觉	当然	的	他的	地面	.

“哦，是吗？”赫林开始虚张声势，觉得自己胜券在握。

“ [juː; jʊ][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn] ['jestədeɪ]

“	You	won't	deny	that	you	had	a	meeting	with	a	disguised	man	yesterday
”	你	惯于	否定	那	你	有	一个	会议	和	一个	伪装	男人	昨天

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪl] ,

afternoon	in	the	woods	near	the	foot	of	the	Academy	hill	,
下午	在	这	树林	靠近	这	脚	的	这	学院	爬坡道	,

“你不会否认昨天下午你在学院山脚附近的树林里与一名乔装打扮的男子会面吧？”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['teligrɑːf, -græf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] ,

Will	you	deny	that	you	telegraphed	with	your	pocket	flashlight	,
将要	你	否定	那	你	电报	和	你的	口袋	手电筒	,

你否认你用口袋手电筒发出信号了吗?

- [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?

'	Keep	away	from	the	bank	on	account	of	danger	?
-	保持	离开	从	这	银行	在	帐户	的	危险	?

“因为危险而远离银行？”

- [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ? ”

'	You	did	not	do	that	?	”
-	你	做过	不是	做	那	?	”

“你没做那件事？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] .

“	That	was	only	a	part	of	my	message	.
”	那	曾是	仅有的	一个	部分	的	我的	信息	.

“那只是我信息的一部分。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brʊk] ,

It	was	sent	to	Mr	.	Brooke	,
它	曾是	发送	到	先生	.	布鲁克	,

它被寄给了布鲁克先生。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] . ” [-]

the	editor	of	the	News	at	Riverton	and	not	to	the	robbers	.	”	[	101	]
这	编辑	的	这	消息	在	里弗顿	和	不是	到	这	强盗	.	”	[	-	]

里弗顿新闻报的编辑，而不是强盗。”[101]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][send] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ju:; jʊ][təʊd] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [dɪk] ,

“	Why	should	he	send	warning	to	the	robbers	,	you	toad	?	”	demanded	Dick	,
“	为什么	应该	他	发送	警告	到	这	强盗	,	你	蟾蜍	?	”	要求	迪克	,

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“他为什么要警告强盗，你这癞蛤蟆？”迪克愤怒地质问道。

“ [stɒp] , [dɪk] , ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑ:m] .

“	Stop	,	Dick	,	never	mind	,	”	said	Jack	,	putting	a	hand	on	his	friend's	arm	.
“	停止	,	迪克	,	绝不	头脑	,	”	说	杰克	,	推杆	一个	手	在	他的	朋友们	手臂	.

“别说了，迪克，算了，”杰克说着，把手放在朋友的胳膊上。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	The	fellow	is	lying	and	he	knows	it	.	”
“	这	同伴	是	说谎	和	他	知道	它	.	”

“这个人撒谎，而且他自己也知道。”

“ [əʊ] , [aɪ][du:; də] , [heɪ] ? ” [ænd; ənd] ['herɪŋ] [tɜ:nd] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .

“	Oh	,	I	do	,	hey	?	”	and	Herring	turned	purple	with	rage	.
“	哦	,	我	做	,	嘿	?	”	和	鲱鱼	转向	紫色的	和	愤怒	.

“哦，我当然有，是吗？”赫林气得脸都紫了。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ['ɪntəvju:] [wɪð]

“	Maybe	I	am	lying	when	I	tell	the	boys	that	you	had	a	secret	interview	with
“	或许	我	是	说谎	什么时候	我	告诉	这	男孩们	那	你	有	一个	秘密	面试	和

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['rɒbə(r)] ,

your	father	yesterday	afternoon	and	that	he	is	the	chief	robber	,
你的	父亲	昨天	下午	和	那	他	是	这	首席	强盗	,

“也许我骗了孩子们，我说你昨天下午和你父亲进行了一次秘密会面，而他就是头号劫匪，

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒəunz] [ʃɒt] [æt; ət] .

the	one	with	the	white	mustache	,	the	one	that	Jones	shot	at	.
这	一	和	这	白色的	胡子	,	这	一	那	琼斯	射击	在	.

就是那个留着白胡子的，琼斯开枪打的那个。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ? ”

Maybe	you	will	deny	that	you	have	a	father	?	”
或许	你	将要	否定	那	你	有	一个	父亲	?	”

或许你会否认自己有父亲?

“ [aɪ][du:; də][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

“	I	do	deny	it	,	”	said	Jack	,	quietly	.
“	我	做	否定	它	,	”	说	杰克	,	悄悄	.

“我否认这一点，”杰克平静地说。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

“	My	father	is	dead	,	as	I	told	you	once	before	.	”
“	我的	父亲	是	死的	,	作为	我	讲述	你	一次	前	.	”

“我父亲已经去世了，我之前已经告诉过你了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! ” [rɔ:d] ['herɪŋ] ,

“	You	are	a	liar	!	”	roared	Herring	,
“	你	是	一个	说谎者	!	”	咆哮	鲱鱼	,

“你是个骗子！”赫林咆哮道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] — —
“ and I'll bet that you are just as bad as this — —
“ 和 患病的 赌注 那 你 是 只是 作为 坏的 作为 这 — —

我敢打赌，你跟这人一样糟糕——

” [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk][hæd; həd] [nɒkt]
” That was as far as he got for in an instant Jack had knocked
” 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 为了 在 一个 立即的 杰克 有 敲门
[hɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

“他还没来得及走多远，杰克就瞬间把他击倒在地。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [102]
后退 到 内容 [-]

返回目录[102]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][æn; ən] ['edɪtə(r)]
THE TROUBLES OF AN EDITOR
这 麻烦 的 一个 编辑

编辑的烦恼

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
There was great excitement among the boys in an instant and while the
那里 曾是 伟大的 激动 之中 这 男孩们 在 一个 立即的 和 尽管 这
['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['simpəθaiz] [wɪð] [dʒæk] ,
greater part of them sympathized with Jack ,
更大的 部分 的 他们 同情 和 杰克 ,

男孩们顿时兴奋起来，虽然他们中的大多数人都同情杰克，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] ['herɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ]
there were some who took sides with Herring and one of these now
那里 是 一些 WHO 采取 侧面 和 鲱鱼 和 一 的 这些 现在
[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
ejaculated :
射精 :

有些人站在赫林一边，其中一人现在已经射精了：

“ [hɑː] ! [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [let] [hɪm] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] .
“ Ha ! if he wants to fight let him go at it fair .
“ 哈 ! 如果 他 想要 到 斗争 让 他 去 在 它 公平的 .

“哈！如果他想打架，那就让他公平地打吧。”

[get] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] — — ”
Get a ring and — — ”
得到 一个 戒指 和 — — ”

拿到戒指，然后——”

“ [jʌŋ] - , ” [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kəʊtʃmən] ,
“ Young ge'men , ” said the negro coachman ,
“ 年轻的 - , ” 说 这 黑人 马车夫 ,

“年轻的德国人，”黑人马车夫说道。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ,
pushing forward and throwing aside the boys who were rushing at Jack ,
推动 向前 和 投掷 旁边 这 男孩们 WHO 是 匆忙 在 杰克 ,

他奋力向前，一把推开那些冲向杰克的男孩们。

“ [ɑː] [beg] [ɒv; əv] [jəʊ] - [tuː; tə] - [dæt] [dɪs] [ˌeɪ 'em] [ə'genst] [diː] [ruːlz] [ænd; ənd] [dæt] [juː; jʊ] [wɪl]
“ Ah beg of yo ' to remembah dat dis am against de rules and dat you will
” 啊 求 的 哟 - 到 - 数据 迪斯 是 反对 德 规则 和 数据 你 将要
[biː; bi] [sɪ'vɪəli] [tʃæs'taiz] [ɪf] [nɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs] .
be severely chastised if not punished for dis .
是 严重 受责罚 如果 不是 受到惩罚 为了 迪斯 .

“我恳求你记住，这是违反规定的，如果你不为此受到惩罚，你将受到严厉的惩罚。”

” ['herɪŋ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] :
” Herring picked himself up , brushed his clothes hastily and cried in angry tones :
” 鲱鱼 挑选 他自己 向上 , 刷过 他的 衣服 草草 和 哭 在 生气的 音调 :

赫林爬起身，匆匆拍了拍身上的衣服，愤怒地喊道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ʃeldən] .
“ You will have to give me satisfaction for that , Sheldon .
” 你 将要 有 到 给 我 满意 为了 那 , 谢尔顿 .

“谢尔顿，你得给我一个满意的答复。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
You called me a liar and you struck me without provocation .
你 称为 我 一个 说谎者 和 你 击 我 没有 挑衅 .

你骂我是骗子，还无缘无故打了我。

[ai] [doʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — — ”
I don't stand for anything like that I can tell you and — — ”
我 不 站立 为了 任何事物 喜欢 那 我 能 告诉 你 和 — — ”

我可以告诉你，我绝对不会容忍那种事，而且——”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [drɪl] ['mɑːstə(r)]
“ What is this ? ” a newcomer said and the boys suddenly found the drill master
” 什么 是 这 ? ” 一个 新人 说 和 这 男孩们 突然 成立 这 钻头 掌握
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

“这是什么？”一个新来的人问道，男孩们这才猛然发现教官就在他们中间。

“ [ə; eɪ] [faɪt] ?
“ A fight ?
” 一个 斗争 ?

“打架？”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I shall have something to say about that .
我 将 有 某物 到 说 关于 那 .

我对此有话要说。

[dɪ'spɜːs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] . ”
Disperse at once and proceed to the drill ground . ”
分散 在 一次 和 继续 到 这 钻头 地面 . ”

立即分散，前往钻井场地。

“ ['ʃeldən] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] ! ” ['blʌstə] [-]
“ Sheldon called me a liar and struck me ! ” blustered [103]
” 谢尔顿 称为 我 一个 说谎者 和 击 我 ! ” 虚张声势 [-]

“谢尔顿骂我是骗子，还打了我！”气势汹汹[103]

['herɪŋ] .
Herring .
鲱鱼 .

鲱鱼。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] — — ”

“	I	am	not	going	to	have	—	—	”
”	我	是	不是	去	到	有	—	—	”

“我不会有——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [ðɪs] [keɪs] ['leɪtə(r)] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] [bʊl] , [sɪ'vɪəli] .

“	We	will	hear	this	case	later	,	”	said	Colonel	Bull	,	severely	.
”	我们	将要	听到	这	案件	之后	,	”	说	上校	公牛	,	严重	.

“我们将择日审理此案，”布尔上校严厉地说。

“ [duː; də][æz; əz][ai] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	Do	as	I	command	or	I	shall	put	you	all	under	arrest	.
”	做	作为	我	命令	或者	我	将	放	你	全部	在下面	逮捕	.

“照我说的做，否则我就把你们全部逮捕。”

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ['ʌndə(r)]

”	Some	of	the	boys	smiled	at	the	idea	of	putting	the	whole	school	under
”	一些	的	这	男孩们	微笑	在	这	主意	的	推杆	这	所有的	学校	在下面

[ə'rest] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [ɪn]['regjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ]

arrest	but	they	all	moved	away	and	were	shortly	in	regular	formation	going
逮捕	但	他们	全部	已搬	离开	和	是	不久	在	常规的	形成	去

[θruː] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

through	their	customary	morning	exercises	.
通过	他们的	习惯	早晨	练习	.

“有些男孩对逮捕全校师生的想法笑了，但他们都走开了，很快就列队进行例行的晨练。

['ɑːftə(r)] [drɪl] ['pɜːrsɪvəl] [went] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :

After	drill	Percival	went	to	Jack	and	said	:
后	钻头	珀西瓦尔	去	到	杰克	和	说	:

演习结束后，珀西瓦尔走到杰克面前说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , [əʊld] [tʃæp] .

“	There	is	some	mystery	here	,	old	chap	.
”	那里	是	一些	神秘	这里	,	老的	小伙子	.

“这里面有些蹊跷，老兄。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Won't	you	tell	me	what	it	is	?	”
惯于	你	告诉	我	什么	它	是	?	”

你难道不肯告诉我那是什么吗?

“ [nɒt] [naʊ] , [dɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

“	Not	now	,	Dick	,	”	answered	Jack	.
”	不是	现在	,	迪克	,	”	回答	杰克	.

“现在不行，迪克，”杰克回答道。

“ [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

“	Some	other	time	,	perhaps	,	but	not	now	.
”	一些	其他	时间	,	也许	,	但	不是	现在	.

“或许以后有机会，但不是现在。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I	have	no	father	as	I	told	you	once	before	.	”
我	有	不	父亲	作为	我	讲述	你	一次	前	.	”

我以前告诉过你，我没有父亲。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [kleɪmd] — — ”

“	But	you	know	this	man	that	claimed	—	—	”
”	但	你	知道	这	男人	那	声称	—	—	”

“但是你知道这个人声称——”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	but	I	would	rather	not	say	any	more	about	it	.	”
”	是的	,	但	我	会	相当	不是	说	任何	更多的	关于	它	.	”

“是的，但我不想再多说了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [ai][woʊnt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] ,

“	All	right	,	Jack	,	I	won't	urge	you	,
”	全部	正确的	,	杰克	,	我	惯于	敦促	你	,

“好吧，杰克，我不会催你了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

”	and	the	two	went	together	into	the	main	building	and	took	their	seats	in	the
”	和	这	二	去	一起	进入	这	主要的	建筑	和	采取	他们的	座位	在	这

[greɪt] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

great	schoolroom	.
伟大的	教室	.

于是两人一起走进主楼，在大教室里坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sent]

The	boys	had	been	at	their	tasks	for	some	little	time	when	the	doctor	sent
这	男孩们	有	到过	在	他们的	任务	为了	一些	小的	时间	什么时候	这	医生	发送

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

in	for	Jack	to	come	and	see	him	in	his	study	.
在	为了	杰克	到	来	和	看	他	在	他的	学习	.

男孩们各自忙活了一会儿后，医生叫杰克到他的书房来见他。

[dʒæk] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Jack	left	the	room	and	was	gone	some	little	time	,
杰克	左边	这	房间	和	曾是	已消失	一些	小的	时间	,

杰克离开了房间，过了一会儿才回来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [sed] :

returning	at	length	with	the	doctor	who	said	:
返回	在	长度	和	这	医生	WHO	说	:

最后，医生回来后说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['leɪtli]

“	There	is	no	blame	attaching	to	this	young	gentleman	for	what	has	lately
”	那里	是	不	责备	连接	到	这	年轻的	绅士	为了	什么	有	最近

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz][æz; əz] [haɪ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]

happened	in	the	neighboring	town	and	his	rank	is	as	high	now	as	it	ever
发生	在	这	邻接	镇	和	他的	秩	是	作为	高的	现在	作为	它	曾经

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“对于最近邻镇发生的事情，这位年轻先生没有任何过错，他的地位也和以前一样高。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm]

I	wish	you	to	treat	him	with	the	same	respect	that	you	have	always	shown	him
我	希望	你	到	对待	他	和	这	相同的	尊重	那	你	有	总是	所示	他

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] . ” [-]

and	which	he	richly	deserves	.	”	[	104	]
和	哪个	他	丰富	值得	.	”	[	-	]

我希望你们像以往一样尊重他，他理应得到这样的尊重。”[104]

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['mʌtə] ['hæri] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] .

that	does	not	tell	us	very	much	,	”	muttered	Harry	to	Arthur	who	sat	next	to	him	.
那	做	不是	告诉	我们	非常	很多	,	”	低声说道	哈里	到	亚瑟	WHO	卫星	下一个	到	他	.

“这并没有告诉我们太多信息，”哈利低声对坐在他旁边的亚瑟说道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [dʒæk][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	We	always	did	like	Jack	but	the	mystery	is	no	more	clear	than	it	was
”	我们	总是	做过	喜欢	杰克	但	这	神秘	是	不	更多的	清除	比	它	曾是

[bɪ'fɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

“我们一直都很喜欢杰克，但这个谜团仍然没有比以前更解开。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	trust	that	there	will	be	no	repetition	of	the	scene	of	this	morning	,
”	我	相信	那	那里	将要	是	不	重复	的	这	场景	的	这	早晨	,

“我相信今天早上的情景不会重演。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] .

”	the	doctor	went	on	.
”	这	医生	去	在	.

医生继续说道。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'luːd] ['fɜːðə(r)]

“	There	may	have	been	provocation	on	both	sides	but	we	will	not	allude	further
”	那里	可能	有	到过	挑衅	在	两个都	侧面	但	我们	将要	不是	暗示	更远

[tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]

to	this	and	the	rest	of	you	will	forget	it	or	at	any	rate	not	speak	of
到	这	和	这	休息	的	你	将要	忘记	它	或者	在	任何	速度	不是	说话	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“双方可能都有挑衅行为，但我们不会再提及此事，你们其他人也最好忘记它，或者至少不要谈论它。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] , ” [m'ɜːməd] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] ['hæri] .

“	That	is	not	so	easy	,	”	murmured	Arthur	to	Harry	.
”	那	是	不是	所以	简单的	,	”	低声说道	亚瑟	到	哈里	.

“那可没那么容易，”亚瑟低声对哈利说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	It	clears	Jack	in	a	way	,	at	any	rate	,	and	that	is	enough	for	me	.
”	它	清除	杰克	在	一个	方式	,	在	任何	速度	,	和	那	是	足够的	为了	我	.

“无论如何，这在某种程度上澄清了杰克的清白，对我来说这就足够了。”

” [dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

”	Jack	went	to	his	place	and	the	doctor	took	his	seat	at	his	desk	and
”	杰克	去	到	他的	地方	和	这	医生	采取	他的	座位	在	他的	桌子	和

['mætəz] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] .

matters	went	on	as	usual	.
事情	去	在	作为	通常	.

“杰克回到了自己的位置，医生在办公桌前坐下，一切照常进行。”

['herɪŋ] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [blæk] [lʊks] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [bʌt; bət][dʒæk] [peɪd]

Herring	gave	Jack	the	blackest	of	black	looks	when	next	they	met	but	Jack	paid
鲱鱼	给予	杰克	这	最黑的	的	黑色的	看起来	什么时候	下一个	他们	遇见	但	杰克	有薪酬的

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['herɪŋ]

no	more	attention	to	this	than	if	he	had	not	seen	it	and	Herring
不	更多的	注意力	到	这	比	如果	他	有	不是	已见	它	和	鲱鱼

['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] [dʒæk][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

muttered	something	under	his	breath	which	Jack	did	not	hear	.
低声说道	某物	在下面	他的	气息	哪个	杰克	做过	不是	听到	.

下次见面时，赫林狠狠地瞪了杰克一眼，但杰克对此毫不在意，就好像没看见一样。赫林低声嘟囔了些什么，杰克没有听到。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,

“	It	seems	rather	strange	,	”	said	Percival	to	some	of	the	boys	at	recess	,
“	它	似乎	相当	奇怪的	,	”	说	珀西瓦尔	到	一些	的	这	男孩们	在	凹陷处	,

“这看起来有点奇怪，”珀西瓦尔在课间休息时对几个男生说。

“ [ðæt] [waɪz] [dɪd] [nɒt] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	that	Wise	did	not	more	thoroughly	disapprove	of	the	squabble	of	this	morning	,
“	那	明智的	做过	不是	更多的	彻底	不赞成	的	这	争吵	的	这	早晨	,

“怀斯并没有更彻底地反对今天上午的争吵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [dʒæk]

but	the	reason	I	suppose	is	that	he	respected	the	mystery	surrounding	Jack
但	这	原因	我	认为	是	那	他	受人尊敬	这	神秘	周围	杰克

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	did	not	care	to	clear	it	up	by	making	too	great	an	investigation	.
和	做过	不是	关心	到	清除	它	向上	经过	制作	也	伟大的	一个	调查	.

但我认为原因在于他尊重围绕杰克的谜团，并不想通过进行过多的调查来解开这个谜团。

[dʒæk] [sez] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['laɪə(r)] ['herɪŋ]

Jack	says	his	father	is	dead	and	I	shall	believe	him	and	that	liar	Herring
杰克	说道	他的	父亲	是	死的	和	我	将	相信	他	和	那	说谎者	鲱鱼

[hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] [taɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

had	better	keep	his	lips	closed	tight	on	the	subject	.	”
有	更好的	保持	他的	嘴唇	关闭	紧的	在	这	主题	.	”

杰克说他父亲去世了，我相信他，而那个骗子赫林最好对此事闭口不谈。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

“	You	are	breaking	the	doctor's	injunction	that	we	were	to	say	nothing
“	你	是	打破	这	医生的	禁令	那	我们	是	到	说	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , ” [lɑːft] [-]

about	it	,	Dick	,	”	laughed	[	105	]
关于	它	,	迪克	,	”	笑了	[	-	]

“迪克，你违反了医生的命令，我们对此什么也不说，”[105]

['bɪli] ['mænəz] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Billy	Manners	,	“	but	I	suppose	you	couldn't	just	help	it	.
比利	礼仪	,	“	但	我	认为	你	不能	只是	帮助	它	.

比利·曼纳斯说：“但我想你也没办法阻止这一切。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] . ”

I	know	I	couldn't	.	”
我	知道	我	不能	.	”

我知道我做不到。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	that	is	all	I	am	going	to	say	about	it	,
“	出色地	,	那	是	全部	我	是	去	到	说	关于	它	,

“好了，我就说这么多。”

〃 [rɪ'plaɪd] ['pɜːrsɪvəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'ðəʊ] ,

〃	replied	Percival	and	the	matter	was	not	mentioned	although	,
〃	回复	珀西瓦尔	和	这	事情	曾是	不是	提及	虽然	,

珀西瓦尔回答道，此事便不再提及。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .

none	of	the	boys	could	help	thinking	of	it	at	odd	times	.
没有任何	的	这	男孩们	可以	帮助	思维	的	它	在	奇怪的	时代	.

男孩们总是时不时地想起这件事。

['herɪŋ] [stɪl] ['triːtɪd] [dʒæk] [wɪð] [dɪs'deɪn] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['əʊpən] ['rʌptʃə(r)]

Herring	still	treated	Jack	with	disdain	but	was	careful	to	avoid	an	open	rupture
鲱鱼	仍然	治疗	杰克	和	蔑视	但	曾是	小心	到	避免	一个	打开	破裂

,

,

,

赫林依然对杰克充满鄙夷，但小心翼翼地避免与他彻底决裂。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [slaɪt] [jʌŋ] ['feləʊ]

the	recollection	of	the	stunning	blow	which	the	apparently	slight	young	fellow
这	回忆	的	这	令人惊叹的	吹	哪个	这	显然	轻微	年轻的	同伴

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'terənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]

had	given	him	acting	as	a	deterrent	to	his	wrath	so	that	he	avoided	the
有	给定	他	表演	作为	一个	威慑	到	他的	愤怒	所以	那	他	避免	这

[bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ræŋkə(r)] .

boy	as	much	as	possible	while	he	still	retained	his	rancor	.
男生	作为	很多	作为	可能的	尽管	他	仍然	保留	他的	冤仇	.

他回想起那个看似瘦小的年轻人给他的那记重击，这让他怒火中烧，所以他尽可能地避开那个男孩，同时心中仍然怀着怨恨。

['pɜːrsɪvəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] ,

Percival	said	nothing	to	Jack	about	his	past	life	,
珀西瓦尔	说	没有什么	到	杰克	关于	他的	过去的	生活	,

珀西瓦尔没有向杰克提起他的过去。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ə'baʊt] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ]

preferring	to	let	the	boy	take	his	own	time	about	clearing	up	the	mystery	which
偏好	到	让	这	男生	拿	他的	自己的	时间	关于	清理	向上	这	神秘	哪个

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

was	no	clearer	than	before	.
曾是	不	更清晰	比	前	.

宁愿让男孩自己慢慢解开这个谜团，因为谜团仍然没有解开。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['ʃeldən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

“	I'll	get	even	with	Sheldon	before	I	leave	the	Academy	,
“	患病的	得到	甚至	和	谢尔顿	前	我	离开	这	学院	,

“在我离开学院之前，我一定要找谢尔顿算账。”

〃 [dɪ'kleəd] ['herɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['merɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

〃	declared	Herring	to	Ernest	Merritt	and	another	of	his	satellites	a	day	or	so	after	the	exciting	scene	in	front	of	the	school	.
〃	声明	鲱鱼	到	欧内斯特	梅里特	和	其他	的	他的	卫星	一个	天	或者	所以	后	这	激动人心	场景	在	正面	的	这	学校	.

赫林在学校门前发生那激动人心的一幕后一两天，向欧内斯特·梅里特和他的另一位助手宣布了此事。

“ [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] . ”

“	He	can't	walk	over	me	if	he	has	got	Dick	Percival	for	his	friend	.	”
“	他	不能	走	超过	我	如果	他	有	得到	迪克	珀西瓦尔	为了	他的	朋友	.	”

“如果他有迪克·珀西瓦尔这样的朋友，他就没法欺负我。”

“ [juː; jʊ][kænt] [lɪk] [hɪm] , ” [lɑːft] ['merit] ,
“ You can't lick him , ” laughed Merritt ,
“ 你 不能 舔 他 , ” 笑了 梅里特 ,

“你赢不了他，”梅里特笑着说。

[huː] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːməli] [hæd; həd] .
who did not have the same fear of his associate that he formerly had .
WHO 做过 不是 有 这 相同的 害怕 的 他的 联系 那 他 以前 有 .

他不再像以前那样害怕他的同事了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɪst] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [slaɪt] .
“ He has a fist like a rock for all that he looks so slight .
“ 他 有 一个 拳头 喜欢 一个 岩石 为了 全部 那 他 看起来 所以 轻微 .

“他虽然看起来很瘦小，但他的拳头却像石头一样硬。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”
You were three or four minutes coming round the other day . ”
你 是 三 或者 四 分钟 未来 圆形的 这 其他 天 . ”

你那天过来的时候只待了三四分钟。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ? ” [snɑːrld] ['herɪŋ] .
“ Suppose he has ? ” snarled Herring .
“ 认为 他 有 ? ” 纠缠 鲱鱼 .

“假设他真的有呢？”赫林咆哮道。

“ [ai][kæn; kən] [treɪn] , [kænt] [ai] ?
“ I can train , can't I ?
“ 我 能 火车 , 不能 我 ?

“我可以训练，对吧？”

[ɪf] [ai] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,
If I send him a challenge to fight ,
如果 我 发送 他 一个 挑战 到 斗争 ,

如果我向他发出挑战，

[hiː; hi] [kænt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ” [-] 106]
he can't refuse to take it up and keep his self - respect , can he ? ” [-] 106]
他 不能 拒绝 到 拿 它 向上 和 保持 他的 自己 - 尊重 , 能 他 ? ” [-] 106]

他不能拒绝接受，否则就会失去自尊，对吧？[106]

“ [jɑː] !
“ Yah !
“ 耶和华 !

“呀！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [self] - [rɪ'spekt] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ? ” [lɑːft] ['merit] .
what do you know about self - respect or honor ? ” laughed Merritt .
什么 做 你 知道 关于 自己 - 尊重 或者 荣誉 ? ” 笑了 梅里特 .

“你懂什么叫自尊和荣誉？”梅里特笑着说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['aɪðə(r)][ænd; ənd] — —
“ You haven't got either and — —
“ 你 还没有 得到 任何一个 和 — —

“你两个都没有，而且——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
" He was obliged to retreat and leave the sentence unfinished to avoid
" 他 曾是 有义务 到 撤退 和 离开 这 句子 未完成 到 避免
[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bləʊ] [ðæt] ['herɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] ,
the swinging blow that Herring aimed at him ,
这 摇摆 吹 那 鲱鱼 旨在 在 他 ,

"为了避免遭到赫林挥来的重拳，他被迫退缩，没能把话说完。"

[ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ] ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
the third boy narrowly missing catching it in his stead .
这 第三 男生 勉强 丢失的 捕捉 它 在 他的 坚定 .

第三个男孩差点就代替他接住了球。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[lʊk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] !
Look out what you are about !
看 出去 什么 你 是 关于 !

注意你的言行!

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hɪtɪŋ] , [kænt][juː; jʊ] ? "
" Look where you're hitting , can't you ? "
" 看 在哪里 你是 击中 , 不能 你 ? "

"你看看你打到哪儿了，是不是？"

" [ˌpiːt] ['herɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][dʒæk][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ɑːt] ,
" Pete Herring means to do Jack an injury , Art ,
" 皮特 鲱鱼 方法 到 做 杰克 一个 受伤 , 艺术 ,

"皮特·赫林想让杰克受伤，阿特。"

" [sed] ['hæri] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" said Harry who had seen the three talking together , " and we shall have
" 说 哈里 WHO 有 已见 这 三 说 一起 , " 和 我们 将 有
[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . "
to watch him . "
到 手表 他 . "

"哈利看到了这三个人在一起说话，"他说，"我们得盯着他。"

" [aɪ] [ges] [dʒæk][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɪm'self] , " ['tʃʌkl] ['ɑːθə(r)] .
" I guess Jack can watch himself , " chuckled Arthur .
" 我 猜测 杰克 能 手表 他自己 , " 轻笑 亚瑟 .

"我想杰克可以自己注意一下，"亚瑟笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ˌpiːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
" He is not afraid of Pete Herring and he is not a boy to be caught
" 他 是 不是 害怕的 的 皮特 鲱鱼 和 他 是 不是 一个 男生 到 是 捕捉
[næpɪŋ] . "
napping . "
打盹 . "

"他不怕皮特·赫林，而且他也不是那种会偷懒打盹儿的孩子。"

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] . "
" But some one threw him down the ravine . "
" 但 一些 一 扔 他 向下 这 峡谷 . "

"但有人把他扔下了山沟。"

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn]
but it won't happen again and so we won't have to keep a watch upon
但 它 惯于 发生 再次 和 所以 我们 惯于 有 到 保持 一个 手表 之上
[ðɪs] ['feləʊ] .
this fellow .
这 同伴 .

但这种事不会再发生了，所以我们不必再监视这个人了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌpiːt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to know if it were really Pete who did it .
ID 喜欢 到 知道 如果 它 是 真的 皮特 WHO 做过 它 .

我想知道是不是真的是皮特干的。

[dɪk] [met] [hɪm] [ænd; ənd] ['merit] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Dick met him and Merritt right after the thing happened and puts it down
迪克 遇见 他 和 梅里特 正确的 后 这 事物 发生 和 放置 它 向下
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
to one of them . ”
到 一 的 他们 . ”

事发后，迪克立刻遇到了他和梅里特，并认为是他们其中一人所为。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpiːt] [maɪ'self] , ” [sed] ['hæri] ,
“ I think it was Pete myself , ” said Harry ,
” 我 思考 它 曾是 皮特 我 , ” 说 哈里 ,

“我觉得就是皮特本人，”哈里说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
“ and that's why I think he needs looking after .
” 和 那就是 为什么 我 思考 他 需求 寻找 后 .

“所以我认为他需要人照顾。”

” [ðə; ði] [njuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
” The new number of the Academy magazine was expected to come out in a
” 这 新的 数字 的 这 学院 杂志 曾是 预期的 到 来 出去 在 一个
[deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
day or so and promised to be a very interesting one ,
天 或者 所以 和 承诺 到 是 一个 非常 有趣的 一 ,

“学院杂志新一期预计会在一两天内发行，而且据说会非常精彩。”

['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] ['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Percival and the assisting members of the editorial staff having gone over the
珀西瓦尔 和 这 协助 成员 的 这 社论 职员 拥有 已消失 超过 这
[pruːfs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .
proofs and found them satisfactory .
证明 和 成立 他们 令人满意的 .

珀西瓦尔和编辑部的其他成员审阅了校样，认为校样令人满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][dʒæk] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
There was still some little matter to go in and Jack promised to furnish
那里 曾是 仍然 一些 小的 事情 到 去 在 和 杰克 承诺 到 提供
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

还有一些小事需要处理，杰克答应会安排。

['teɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brʊk] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] . [-]

taking	or	sending	it	to	Mr	.	Brooke	who	did	the	printing	.	[	107	]
采取	或者	发送	它	到	先生	.	布鲁克	WHO	做过	这	印刷	.	[	-	]

将其带走或寄给布鲁克先生，由他负责印刷。[107]

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒpi] ,

On	Friday	afternoon	,	having	written	the	last	of	his	copy	,
在	星期五	下午	,	拥有	书面	这	最后的	的	他的	复制	,

星期五下午，他写完最后一稿后，

[dʒæk] [tʊk] ['pɜːrsɪvəlz] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Jack	took	Percival's	runabout	which	he	now	had	permission	to	do	at	any	time	,
杰克	采取	珀西瓦尔的	小型快艇	哪个	他	现在	有	允许	到	做	在	任何	时间	,

杰克开走了珀西瓦尔的座驾，他现在有权随时这样做。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .

and	set	off	for	Riverton	and	the	office	of	the	News	.
和	放	离开	为了	里弗顿	和	这	办公室	的	这	消息	.

然后出发前往里弗顿和《新闻报》的办公室。

[hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

He	saw	Dick	as	he	was	leaving	and	said	:
他	锯	迪克	作为	他	曾是	离开	和	说	:

他看到迪克正要离开，便说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

“	I	am	going	down	with	the	last	of	the	matter	for	the	magazine	.
“	我	是	去	向下	和	这	最后的	的	这	事情	为了	这	杂志	.

“我将带着这件事的最后成果向杂志社透露。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

Will	you	come	along	?	”
将要	你	来	沿着	?	”

你愿意一起来吗?

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] .

“	No	,	I	guess	not	.
“	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] [wiːk] .

I	am	getting	up	for	examination	next	week	.
我	是	获得	向上	为了	考试	下一个	星期	.

我下周要参加考试。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ] [wɜːk] .

I	am	a	bit	behind	in	my	work	.
我	是	一个	少量	在后面	在	我的	工作	.

我的工作进度有点落后。

[juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ”

You	won't	hurt	the	machine	.	”
你	惯于	伤害	这	机器	.	”

你不会损坏机器的。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[brʊk] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Brooke	will	want	to	print	the	paper	and	have	it	sent	up	to	-	morrow
布鲁克	将要	想	到	打印	这	纸	和	有	它	发送	向上	到	-	明天

布鲁克想把文件打印出来，明天寄出去。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	am	giving	him	the	last	of	the	stuff	for	it	.
和	所以	我	是	给予	他	这	最后的	的	这	东西	为了	它	.

所以我把剩下的东西都给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

It	will	not	take	long	to	set	it	up	and	then	he	can	print	it	to	-
它	将要	不是	拿	长的	到	放	它	向上	和	然后	他	能	打印	它	到	-

['mɒrəʊ] . ″

morrow	.	”
明天	.	″

设置起来很快，他明天就可以打印了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	,	I	can	trust	you	with	it	.
″	全部	正确的	,	我	能	相信	你	和	它	.

“好的，我可以信任你。”

[ges] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] .

Guess	I	don't	have	to	revise	what	you	write	.
猜测	我	不	有	到	修订	什么	你	写	.

看来我不用修改你写的东西了。

” [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['rɪvərtən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd][dʒæk] [left] [ðə; ði][kɑː(r)]

”	The	run	to	Riverton	was	made	in	a	short	time	and	Jack	left	the	car
″	这	跑步	到	里弗顿	曾是	制成	在	一个	短的	时间	和	杰克	左边	这	车

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

outside	and	went	into	the	office	,
外部	和	去	进入	这	办公室	,

“去里弗顿的路程很短，杰克把车停在外面，然后进了办公室。”

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['presɪz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

being	somewhat	surprised	to	hear	the	sound	of	presses	going	as	he	entered	.
存在	有些	惊讶	到	听到	这	声音	的	出版社	去	作为	他	进入	.

他走进去时，听到印刷机运转的声音，感到有些惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][dʒæk] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

They	were	not	usually	started	till	the	next	day	but	Jack	surmised	that	the
他们	是	不是	通常	开始	直到	这	下一个	天	但	杰克	推测	那	这

['edɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dʒɒb][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [streɪt]

editor	might	be	running	off	some	special	job	to	save	time	and	went	straight
编辑	可能	是	跑步	离开	一些	特别的	工作	到	节省	时间	和	去	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)]

to	the	inner	office	where	he	saw	Mr	.	Brooke	pecking	away	at	the	typewriter
到	这	内	办公室	在哪里	他	锯	先生	.	布鲁克	啄食	离开	在	这	打字机

.

:
.

这些稿件通常要到第二天才会开始，但杰克猜测编辑可能为了节省时间而赶制一些特殊工作，于是直接去了里面的办公室，看到布鲁克先生正在敲打打字机。

“ ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
“ Pretty busy now , Mr . Sheldon , ” said the little man , looking up for an
“ 漂亮的 忙碌的 现在 , 先生 . 谢尔顿 , ” 说 这 小的 男人 , 寻找 向上 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“谢尔顿先生，现在挺忙的，”矮个子男人说着，抬起头看了一眼。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . ”
“ You'll have to excuse me . ”
“ 你会 有 到 原谅 我 . ”

“请原谅我。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'zet] .
“ But I have brought the last of the copy for the Gazette .
“ 但 我 有 带来 这 最后的 的 这 复制 为了 这 公报 .

“但我已经把最后一份复印件带给了《公报》。

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mən] ? ” [-]
Shall I give it to the foreman ? ” [108]
将 我 给 它 到 这 领班 ? ” [-]

我应该把它交给工头吗？[108]

“ [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
“ The last of it ?
“ 这 最后的 的 它 ?

“最后一点吗？”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] .
Why , you sent it this morning and told us to go ahead with the magazine .
为什么 , 你 发送 它 这 早晨 和 讲述 我们 到 去 前方 和 这 杂志 .
”
”
”

“你今天早上就把稿子发给我们了，还让我们继续出版杂志。”

“ [ai] [sent] [ju:; jʊ] ['kɒpi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
“ I sent you copy this morning ? ” exclaimed Jack in some surprise .
“ 我 发送 你 复制 这 早晨 ? ” 惊呼 杰克 在 一些 惊喜 .

“我今天早上给你发过副本了？”杰克有些惊讶地说道。

“ [jes] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
“ Yes , this morning or early this afternoon .
“ 是的 , 这 早晨 或者 早期的 这 下午 .

“是的，今天上午或今天下午早些时候。”

[wi:; wi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] — — ”
We set it up and they are now running off — — ”
我们 放 它 向上 和 他们 是 现在 跑步 离开 — — ”

我们已经布置好了，他们现在正在逃跑——”

“ [bʌt; bət][ai] [sent] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] .
“ But I sent you nothing , Mr . Brooke .
“ 但 我 发送 你 没有什么 , 先生 . 布鲁克 .

“但我什么也没寄给你，布鲁克先生。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [naʊ] ? ”
You say they are running off the paper now ? ”
你 说 他们 是 跑步 离开 这 纸 现在 ? ”

你说他们现在都用光纸张了？

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You said you wanted it the first thing in the morning .
你 说 你 通缉 它 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

你说过你想在早上第一件事就拿到它。

” [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [jet]
” With a vague sense of apprehension that something was wrong and yet
” 和 一个 模糊的 感觉 的 忧虑 那 某物 曾是 错误的 和 然而
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ,
unable to say why ,
无法 到 说 为什么 ,

“带着一种隐隐的不安，觉得有什么地方不对劲，却又说不出为什么。”

[dʒæk] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['njuːli] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [frɒm; frəm]
Jack went out into the printing office and picked up a newly printed sheet from
杰克 去 出去 进入 这 印刷 办公室 和 挑选 向上 一个 新 打印 床单 从
[ə; eɪ][paɪl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ðen] ['biːɪŋ] [wɜːkt] .
a pile that lay in front of the press then being worked .
一个 桩 那 躺 在 正面 的 这 按 然后 存在 工作 .

杰克走到印刷室，从正在工作的印刷机前一堆刚印好的纸张中拿起一张。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l]
The sheet was not folded and several pages of the matter were visible
这 床单 曾是 不是 折叠 和 一些 页面 的 这 事情 是 可见的
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

纸张没有折叠，好几页内容都清晰可见。

['kwɪkli] ['glɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn]
Quickly glancing his eye over the sheet he suddenly came upon an article on
迅速地 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 床单 他 突然 来了 之上 一个 文章 在
[ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
the first page which had no business there .
这 第一的 页 哪个 有 不 商业 那里 .

他迅速扫了一眼报纸，突然发现第一页上有一篇文章与那里毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [laɪnz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)]
It was not more than four or five lines in length and was a bitter
它 曾是 不是 更多的 比 四 或者 五 线条 在 长度 和 曾是 一个 苦的
[ænd; ənd] [məʊst] ['skʌrələs] [ə'tæk] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪz] ,
and most scurrilous attack on Dr . Wise ,
和 最多 卑鄙的 攻击 在 博士 . 明智的 ,

信只有四五行，却是对怀斯博士恶毒且极其诽谤的攻击。

[saɪnd] “ [dʒæk] ['ʃeldən] . ”
signed “ Jack Sheldon . ”
签名 “ 杰克 谢尔顿 . ”

署名“杰克·谢尔顿”。

“ [stɒp] [ðə; ði] [pres] , ” [kraɪd] [dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] .
“ Stop the press , ” cried Jack to the boy who was feeding the sheets .
“ 停止 这 按 , ” 哭 杰克 到 这 男生 WHO 曾是 喂养 这 纸张 .

“停止印刷！”杰克冲着正在送纸巾的男孩喊道。

“ [stɒp] [ðə; ði] [pres] !
“ Stop the press !
” 停止 这 按 !

“停止印刷！”

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] ! ”
This thing must not go in ! ”
这 事物 必须 不是 去 在 ! ”

这东西绝对不能放进去！

“ [heɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Hey ? ” shouted the boy .
” 嘿 ? ” 喊叫 这 男生 .

“嘿？”男孩喊道。

“ [stɒp] [ðə; ði] [pres] !
“ Stop the press !
” 停止 这 按 !

“停止印刷！”

” [kraɪd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” cried Jack and in a moment he had thrown off the belt and the
” 哭 杰克 和 在 一个 片刻 他 有 抛掷 离开 这 腰带 和 这
[mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
machine came to a standstill .
机器 来了 到 一个 停顿 .

“杰克大叫一声，随即甩掉了传送带，机器也停了下来。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [brʊk] , ['mɪsɪŋ] [-]
“ What's the matter ? ” asked Mr . Brooke , missing [109]
” 是什么 这 事情 ? ” 问 先生 . 布鲁克 , 丢失的 [-]

“怎么了？”布鲁克先生问道，[109]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
the noise of the press and coming out to learn the reason .
这 噪音 的 这 按 和 未来 出去 到 学习 这 原因 .

媒体的喧嚣以及人们纷纷出来了解原因。

“ [ðɪs] ! ” [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] .
“ This ! ” said Jack , pointing out the offensive article .
” 这 ! ” 说 杰克 , 指向 出去 这 进攻 文章 .

“就是这个！”杰克指着那篇冒犯性的文章说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] ? ”
“ Did you allow this to be set up , Mr . Brooke ? ”
” 做过 你 允许 这 到 是 放 向上 , 先生 . 布鲁克 ? ”

“布鲁克先生，是你允许他们这么做的吗？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
I did not know it was here .
我 做过 不是 知道 它 曾是 这里 .

我之前并不知道这里有这个。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ? ″

If	you	don't	want	it	,	why	did	you	send	it	in	?	”
如果	你	不	想	它	,	为什么	做过	你	发送	它	在	?	″

如果你不想要，为什么还要寄出去?

“ [ai][dɪd] [nɒt] .

“	I	did	not	.
″	我	做过	不是	.

“我没有。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [maɪ] ['nɪkneɪm] [tuː; tə] [θɪŋz] [ai] [raɪt] .

I	am	not	in	the	habit	of	signing	my	nickname	to	things	I	write	.
我	是	不是	在	这	习惯	的	签名	我的	昵称	到	事物	我	写	.

我没有在文章末尾署昵称的习惯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ɪts]

There	was	something	else	on	this	page	and	this	rubbish	has	been	inserted	in	its
那里	曾是	某物	别的	在	这	页	和	这	垃圾	有	到过	插入	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这一页原本有其他内容，现在却被替换成了这些垃圾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [breɪk] ['sʌmweə(r)] .

You	can	see	that	there	is	a	break	somewhere	.
你	能	看	那	那里	是	一个	休息	某处	.

你可以看出某处有断裂。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?

How	did	you	get	this	?
如何	做过	你	得到	这	?

你是怎么得到这个的?

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [fɔːmz] .

Unlock	the	forms	.
开锁	这	表格	.

解锁表格。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

It	must	be	taken	out	at	once	.
它	必须	是	已采取	出去	在	一次	.

必须立即取出。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pruːfs] ?

Where	are	the	proofs	?
在哪里	是	这	证明	?

证据在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['mætə(r)][tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

It	will	be	easy	enough	to	get	the	right	matter	to	put	back	or	it	may	be
它	将要	是	简单的	足够的	到	得到	这	正确的	事情	到	放	后退	或者	它	可能	是

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliz] .

on	one	of	the	galleys	.
在	一	的	这	厨房	.

很容易就能找到合适的材料放回去，或者它可能就在某个厨房用具上。

″ [waɪl] [ðə; ði] [pres] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən]

”	While	the	press	boy	was	looking	for	the	missing	type	and	the	foreman
″	尽管	这	按	男生	曾是	寻找	为了	这	丢失的	类型	和	这	领班

[wɒz; wəz] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] ,

was	unlocking	the	forms	,
曾是	解锁	这	表格	,

“当印刷工在寻找丢失的字模，工头在打开表格的时候，

[dʒæk] ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	questioned	Mr	.	Brooke	regarding	the	orders	to	hasten	the	printing	of	the
杰克	被质问	先生	.	布鲁克	关于	这	订单	到	趋	这	印刷	的	这

[ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

magazine	and	the	identity	of	the	person	who	had	brought	them	.
杂志	和	这	身份	的	这	人	WHO	有	带来	他们	.

杰克询问布鲁克先生关于加快杂志印刷的命令以及下达命令的人的身份。

“ [ðə; ði] ['fɔːmən] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , “ [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	foreman	took	the	order	,	”	said	the	editor	,	“	and	told	me	about	it	.
“	这	领班	采取	这	命令	,	”	说	这	编辑	,	“	和	讲述	我	关于	它	.

“工头接到了订单，”编辑说，“然后告诉我了这件事。”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	supposed	it	was	all	right	.
我	据称	它	曾是	全部	正确的	.

我想应该没什么问题吧。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [set] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

I	don't	know	who	set	up	the	article	you	naturally	object	to	.
我	不	知道	WHO	放	向上	这	文章	你	自然	目的	到	.

我不知道是谁写的那篇你自然会反对的文章。

[ɪf] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] . ”

If	I	did	I	would	discharge	him	.	”
如果	我	做过	我	会	释放	他	.	”

如果我这么做，我会让他出院。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	What	do	you	know	about	this	?
“	什么	做	你	知道	关于	这	?

你对此了解多少?

” [dʒæk] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːmz] .

”	Jack	asked	the	foreman	who	was	busy	at	the	forms	.
”	杰克	问	这	领班	WHO	曾是	忙碌的	在	这	表格	.

杰克问正在忙着制作模板的工头。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)][ðə; ði] [pruːfs] ? ”

“	Did	you	see	the	copy	or	the	proofs	?	”
“	做过	你	看	这	复制	或者	这	证明	?	”

“你看到样稿或校样了吗？”

“ [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	I	did	not	,	”	the	man	replied	.
“	不	,	我	做过	不是	,	”	这	男人	回复	.

“不，我没有，”那人回答道。

“ [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [bʌt; bət] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

“	I	had	your	order	to	go	ahead	with	the	printing	but	knew	nothing	of
”	我	有	你的	命令	到	去	前方	和	这	印刷	但	知道	没有什么	的

['eni] ['ekstrə]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] .

any	extra	matter	to	be	set	up	.
任何	额外的	事情	到	是	放	向上	.

“我收到了您要求继续印刷的订单，但对需要设置的其他事项一无所知。

[ai]['nevə(r)] [-]

I	never	[	110	]
我	绝不	[	-	]

我从未[110]

[sɔː] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
saw this article before .
锯 这 文章 前 .

之前看过这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] . ”
It has been set up and inserted without my knowledge . ”
它 有 到过 放 向上 和 插入 没有 我的 知识 . ”

它是在我不知情的情况下被安装和植入的。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['gæli] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Here is some matter on a galley , ” said the boy .
“ 这里 是 一些 事情 在 一个 厨房 , ” 说 这 男生 .

“这是关于一艘小船上的事情，”男孩说。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Is that what you are looking for ? ”
“ 是 那 什么 你 是 寻找 为了 ? ”

“这就是你想要的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪp] ,
“ Yes , ” said Jack , looking over the type ,
“ 是的 , ” 说 杰克 , 寻找 超过 这 类型 ,

“是的，”杰克一边看着字体一边说。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz]
for Mr . Brooke could not afford a typesetting machine and set his
为了 先生 . 布鲁克 可以 不是 买得起 一个 排版 机器 和 放 他的
['peɪpə(r)] [baɪ] [hænd] .
paper by hand .
纸 经过 手 .

因为布鲁克先生买不起排字机，所以只能手工排版。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [send] [ðə; ðɪ]
“ Put it where it belongs and when the magazines are printed send the
“ 放 它 在哪里 它 属于 和 什么时候 这 杂志 是 打印 发送 这
['bʌnd(ə)l] [də'rekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
bundle direct to me .
捆 直接的 到 我 .

“把它放在它应该在的地方，等杂志印刷完毕后，直接把这捆杂志寄给我。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
If anything is in them that I do not approve we will not pay for the
如果 任何事物 是 在 他们 那 我 做 不是 批准 我们 将要 不是 支付 为了 这
['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [dʌn] [ˌels'weə(r)] . ”
printing and in the future will have our work done elsewhere . ”
印刷 和 在 这 未来 将要 有 我们的 工作 完毕 别处 . ”

如果其中有任何我不认可的内容，我们将不会支付印刷费用，并且以后会选择在其他地方进行印刷。”

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'iː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [brʊk] .
“ You do not hold me responsible for this ? ” asked Brooke .
“ 你 做 不是 抓住 我 负责任的 为了 这 ? ” 问 布鲁克 .

“你不认为这件事应该由我来承担责任吗？”布鲁克问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] .
“ No , but I mean to find out who is .
“ 不 , 但 我 意思是 到 寻找 出去 WHO 是 .

“不，但我打算找出是谁。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
” Back to contents [111]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[111]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm]

TRYING	TO	FIX	THE	BLAME
尝试	到	使固定	这	责备

试图转移责任

['seɪvɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spjʊərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Saving	out	two	or	three	of	the	sheets	containing	the	spurious	article	,
保存	出去	二	或者	三	的	这	纸张	包含	这	虚假的	文章	,

把印有假文章的两三张纸保存下来，

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

folding	them	neatly	and	putting	them	carefully	in	the	inside	pocket	of	his
折叠式的	他们	整齐地	和	推杆	他们	小心	在	这	里面	口袋	的	他的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他把它们叠得整整齐齐，小心翼翼地放进外套的内袋里。

[dʒæk] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [stəʊv] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['witnis]

Jack	ordered	the	rest	to	be	burned	in	the	office	stove	and	personally	witnessed
杰克	订购	这	休息	到	是	烧伤	在	这	办公室	火炉	和	亲自	目击者

[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

their	destruction	.
他们的	破坏	.

杰克命令将剩下的东西放在办公室的炉子里烧掉，并亲自目睹了它们的毁灭。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði]['lætə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	missing	lines	were	put	in	the	form	,	the	latter	locked	up	and	the
然后	这	丢失的	线条	是	放	在	这	形式	,	这	后者	已锁定	向上	和	这

['prɪntɪŋ] [prə'siːdid] ,

printing	proceeded	,
印刷	继续	,

然后，将缺失的行填入表格，表格锁定后，印刷工作继续进行。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːtɪd] [laɪnz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [pʊt] ['ɪntuː] “ [paɪ] . ”

the	inserted	lines	being	speedily	put	into	“	pi	.	”
这	插入	线条	存在	迅速地	放	进入	“	π	.	”

插入的行被迅速放入“pi”中。

“ [send] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ”

“	Send	the	bundle	addressed	to	me	at	the	Academy	to	-	morrow	morning	,	”
“	发送	这	捆	已解决	到	我	在	这	学院	到	-	明天	早晨	,	”

[dʒæk] [sed] ,

Jack	said	,
杰克	说	,

“明天早上把寄给我的包裹送到学院去，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] ,

“	and	remember	that	if	there	is	any	change	whatever	,
“	和	记住	那	如果	那里	是	任何	改变	任何	,

“记住，如果发生任何变化，

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] . ”

the	editors	will	not	be	responsible	for	the	payment	.	”
这	编辑	将要	不是	是	负责任的	为了	这	支付	.	”

编辑们不负责支付费用。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][həʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɑː'skælɪti] ?
“ But you don't hold me responsible for this rascality ?
” 但 你 不 抓住 我 负责任的 为了 这 坏事 ?

“但是你不认为我应该为这种无赖行为负责吗？”

” ['spʌtəd] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːvəs] ['mænə(r)][hiː; hi] [juːst] [wen] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” sputtered Brooke in the same nervous manner he used when pecking at his
” 溅射 布鲁克 在 这 相同的 紧张的 方式 他 用过的 什么时候 啄食 在 他的
['taɪpraɪtə(r)] .
typewriter .
打字机 .

“布鲁克结结巴巴地说，语气和他敲打打字机时一样紧张。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ðæt] — — ”
“ You can't expect that — — ”
” 你 不能 预计 那 — — ”

“你不能指望——”

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ I have said all that I have to say at present , ” replied Jack .
” 我 有 说 全部 那 我 有 到 说 在 展示 , ” 回复 杰克 .

“我现在想说的都说完了。”杰克回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
“ Yes , but I want to understand the situation . ”
” 是的 , 但 我 想 到 理解 这 情况 . ”

“是的，但我希望了解情况。”

“ [ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [-]
“ I have said nothing about what has already [112]
” 我 有 说 没有什么 关于 什么 有 已经 [-]

“我没有对已经发生的事情发表任何评论[112]

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpənɪŋz] .
I allude to any future happenings .
我 暗示 到 任何 未来 事件 .

我暗示未来可能发生的事情。

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
Send me the bundle in the morning . ”
发送 我 这 捆 在 这 早晨 . ”

明天早上把包裹送过来。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Couldn't you call for it ?
” 不能 你 称呼 为了 它 ?

“你难道不能打电话要求吗？”

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] .
That is generally done .
那 是 一般来说 完毕 .

通常都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

It	won't	take	you	any	time	at	all	to	run	down	in	the	car	and	to	-	morrow
它	惯于	拿	你	任何	时间	在	全部	到	跑步	向下	在	这	车	和	到	-	明天

[ɪz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

is	Saturday	and	a	holiday	.
是	周六	和	一个	假期	.

你开车下去很快就能到，而且明天是星期六，是假日。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

With	me	it	is	a	busy	day	.
和	我	它	是	一个	忙碌的	天	.

今天我非常忙碌。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ðæt] [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	editor	seemed	to	be	in	such	real	distress	that	Jack	answered	:
"	这	编辑	似乎	到	是	在	这样的	真实的	痛苦	那	杰克	回答	:

"编辑看起来非常痛苦，以至于杰克回答说："

" [ai] [wɪl] [flæʃ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði] [mɔːs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

"	I	will	flash	you	an	answer	to	-	night	at	ten	o'clock	by	the	Morse	international
"	我	将要	闪光	你	一个	回答	到	-	夜晚	在	十	点钟	经过	这	莫尔斯	国际的

.

:
.

"今晚十点，我将通过摩尔斯国际电报给你一个答案。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['sæŋktəm][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]

"	The	boy	and	the	editor	were	now	in	the	latter's	sanctum	and	not	in	the
"	这	男生	和	这	编辑	是	现在	在	这	后者的	圣所	和	不是	在	这

[meɪn] ['ɒfɪs] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

main	office	so	that	there	were	no	hearers	to	the	conversation	.
主要的	办公室	所以	那	那里	是	不	听众	到	这	对话	.

"男孩和编辑现在身处后者的私人空间，而不是在主办公室里，所以没有人能听到他们的谈话。

" [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , [nɒt] [ə'merɪkən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	International	,	not	American	?	"	asked	the	editor	.
"	国际的	,	不是	美国人	?	"	问	这	编辑	.

"是国际的，不是美国的？"编辑问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['evri] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bʌt; bət] ['evri] ['ləʊk(ə)l] [tɪ'legrəfə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]

Every	one	does	not	know	the	International	but	every	local	telegrapher	knows	the
每一个	一	做	不是	知道	这	国际的	但	每一个	当地的	电报员	知道	这

[ə'merɪkən] . "

American	.	"
美国人	.	"

并非人人都知道国际电报机，但每个地方电报员都知道美国电报机。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] — — "

"	Yes	,	but	I	don't	see	why	—	—	"
"	是的	,	但	我	不	看	为什么	—	—	"

"是的，但我不太明白为什么——"

“ [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

“	If	some	unscrupulous	person	should	send	you	a	message	purporting	to	come
”	如果	一些	无良的	人	应该	发送	你	一个	信息	声称	到	来

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪf] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kærid]

from	me	you	would	know	that	it	did	not	if	my	instructions	were	not	carried
从	我	你	会	知道	那	它	做过	不是	如果	我的	指示	是	不是	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“如果某个不择手段的人冒充我给你发信息，而我的指示又没有得到执行，你就会知道那不是我的。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

wouldn't	you	?	”
不会	你	?	”

难道你不想吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] — — ”

“	Certainly	,	but	have	you	any	apprehension	that	—	—	”
”	当然	,	但	有	你	任何	忧虑	那	—	—	”

“当然，但是您是否担心——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

“	It	is	possible	.
”	它	是	可能的	.

“这是有可能的。”

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	let	you	know	to	-	night	.
我	将要	让	你	知道	到	-	夜晚	.

我今晚会通知你。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [flæʃ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] . ”

I	do	not	want	to	telephone	and	will	flash	you	instead	.	”
我	做	不是	想	到	电话	和	将要	闪光	你	反而	.	”

我不想打电话，我会给你发闪光灯。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

” [dʒæk] [ðen] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Jack	then	left	the	building	,
”	杰克	然后	左边	这	建筑	,

杰克随后离开了大楼。

['entəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . [

entered	the	car	and	in	a	quarter	of	an	hour	was	at	the	Academy	.	[
进入	这	车	和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	在	这	学院	.	[

-]

113	]
-	]

上了车，一刻钟后就到了学院。[113]

[hiː; hi] [sɔː] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ]

He	saw	Harry	and	Arthur	on	the	grounds	and	called	to	them	to	go
他	锯	哈里	和	亚瑟	在	这	理由	和	称为	到	他们	到	去

[wɪð] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

with	him	as	soon	as	he	put	up	the	car	.
和	他	作为	很快	作为	他	放	向上	这	车	.

他看到哈利和亚瑟在院子里，一停好车就叫他们跟他一起走。

[ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] ['pɜːrsɪvəlz] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

The	three	went	to	Percival's	room	where	they	found	the	young	fellow	busy	over	a
这	三	去	到	珀西瓦尔的	房间	在哪里	他们	成立	这	年轻的	同伴	忙碌的	超过	一个

[griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Greek	translation	.
希腊语	翻译	.

三人来到珀西瓦尔的房间，发现这个年轻人正在翻译希腊语。

" [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Read	this	,	you	fellows	,	"	said	Jack	,
"	读	这	,	你	伙伴们	,	"	说	杰克	,

"伙计们，读读这个，"杰克说。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

distributing	the	printed	sheets	he	had	brought	up	from	the	office	of	the
分发	这	打印	纸张	他	有	带来	向上	从	这	办公室	的	这

[njuːz] .

News	.
消息	.

他分发了从《新闻报》办公室带来的印刷好的纸张。

" [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsɪvəl] .

"	But	,	I	say	,	Jack	!	"	exclaimed	Percival	.
"	但	,	我	说	,	杰克	!	"	惊呼	珀西瓦尔	.

"但是，我说，杰克！"珀西瓦尔惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — — "

"	You	don't	mean	—	—	"
"	你	不	意思是	—	—	"

"你不是说——"

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] ! " [gɑːspt] ['hæri] .

"	Why	,	this	is	positively	awful	!	"	gasped	Harry	.
"	为什么	,	这	是	积极地	可怕	!	"	倒吸一口气	哈里	.

"天哪，这简直太糟糕了！"哈利倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [gə'zet] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [weɪld] ['ɑːθə(r)] .

"	There	will	be	no	more	Gazettes	after	this	,	"	wailed	Arthur	.
"	那里	将要	是	不	更多的	公报	后	这	,	"	哀嚎	亚瑟	.

"以后再也不会有《公报》了，"亚瑟哀叹道。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːlɪst]

"	You	don't	imagine	,	any	of	you	,	that	I	wrote	that	?	"	asked	Jack	in	his	coolest
"	你	不	想象	,	任何	的	你	,	那	我	写道	那	?	"	问	杰克	在	他的	最酷

[təʊn] .

tone	.
语气	.

"你们谁也不会认为那是我写的吧？"杰克用他最冷淡的语气问道。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] . "

"	Here	,	let	me	have	one	of	the	sheets	.	"
"	这里	,	让	我	有	一	的	这	纸张	.	"

"来，给我一张床单。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn] [ðen] ? "

"	But	how	did	it	get	in	then	?	"
"	但	如何	做过	它	得到	在	然后	?	"

"可是它是怎么进来的呢？"

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ʃiːt] .

"	This	is	not	the	revised	sheet	.
"	这	是	不是	这	修改	床单	.

"这不是修订后的表格。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [saɪn][maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] - [dʒæk] ['ʃeldən] , - [duː; də][aɪ] ? ″

In	the	first	place	I	do	not	sign	my	articles	'	Jack	Sheldon	,	'	do	I	?	″
在	这	第一的	地方	我	做	不是	符号	我的	文章	-	杰克	谢尔顿	,	-	做	我	?	″

首先，我不会在文章上署名“杰克·谢尔顿”，对吧?

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] . ″

“	I	never	knew	that	you	did	.	”
″	我	绝不	知道	那	你	做过	.	″

“我以前根本不知道你做过这件事。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [kəm'pɒzɪtə(r)] [set] [ðɪs] [ʌp] .

“	And	in	the	next	a	very	careless	compositor	set	this	up	.
″	和	在	这	下一个	一个	非常	粗心	排字机	放	这	向上	.

“接下来，一位非常粗心的排版员设置了这个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [speɪst] , [hæz; həz] ['meni] ['erə(r)z][ænd; ənd][ɪz] [ˌʌngrə'mætɪkl] . ″

It	is	badly	spaced	,	has	many	errors	and	is	ungrammatical	.	”
它	是	糟糕	间隔	,	有	许多	错误	和	是	语法错误	.	″

排版混乱，错误百出，而且语法错误百出。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt]

“	Yes	,	I	can	see	that
″	是的	,	我	能	看	那

是的，我明白了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] . ″

but	I	don't	know	anything	about	the	spacing	.	”
但	我	不	知道	任何事物	关于	这	间距	.	″

但我对间距一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [griːn] [hænd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]

“	It	looks	as	if	a	green	hand	had	set	it	up	and	that	gives	me	an
″	它	看起来	作为	如果	一个	绿色的	手	有	放	它	向上	和	那	给予	我	一个

[aɪ'dɪə] . ″

idea	.	”
主意	.	″

“看起来像是出自一位新手之手，这让我想到一个主意。”

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ? ″ [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] ,

“	Yes	,	but	Jack	,	how	did	it	get	in	at	all	?	”	asked	Percival	,
″	是的	,	但	杰克	,	如何	做过	它	得到	在	在	全部	?	″	问	珀西瓦尔	,

“没错，可是杰克，它到底是怎么进来的？”珀西瓦尔问道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

still	in	the	dark	regarding	the	article	.
仍然	在	这	黑暗的	关于	这	文章	.

关于这篇文章，我仍然一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ænd; ənd] [-]

“	It	won't	be	in	the	paper	to	-	morrow	,	”	and	[	114	]
″	它	惯于	是	在	这	纸	到	-	明天	,	″	和	[	-	]

“明天报纸上不会刊登，”[114]

[ðen] [dʒæk][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɒt]

then	Jack	told	of	his	accidental	discovery	of	the	obnoxious	article	and	what
然后	杰克	讲述	的	他的	偶然	发现	的	这	令人讨厌的	文章	和	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	done	about	it	.
他	有	完毕	关于	它	.

然后杰克讲述了他偶然发现那篇令人厌恶的文章以及他对此采取的措施。

['pɜːrsɪvəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sed] :

Percival	thought	a	few	minutes	and	said	:
珀西瓦尔	想法	一个	很少	分钟	和	说	:

珀西瓦尔想了几分钟，然后说道：

“ [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [dʒæk] , [ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

“	Some	one	who	doesn't	like	you	has	done	this	,	Jack	,	or	had	it	done	.
”	一些	一	WHO	不	喜欢	你	有	完毕	这	,	杰克	,	或者	有	它	完毕	.

“杰克，这是某个不喜欢你的人做的，或者找人做的。”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'spekt] [brʊk] ? ”

You	don't	suspect	Brooke	?	”
你	不	怀疑	布鲁克	?	”

你不怀疑布鲁克吗?

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['pætrənɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .

“	No	,	for	it	would	mean	the	loss	of	all	our	patronage	to	him	.
”	不	,	为了	它	会	意思是	这	损失	的	全部	我们的	赞助	到	他	.

“不，因为那意味着我们将失去对他的所有支持。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

He	is	not	such	a	fool	.	”
他	是	不是	这样的	一个	傻子	.	”

他没那么傻。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”

Who	is	it	then	?	”
WHO	是	它	然后	?	”

那究竟是谁呢?

“ [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	That	I	don't	know	.
”	那	我	不	知道	.

“我不知道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	was	collusion	with	some	one	in	the	News	office	,	of	course	,
那里	曾是	共谋	和	一些	一	在	这	消息	办公室	,	的	课程	,

当然，这其中肯定有人与新闻办公室的人串通好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] .

and	it	will	be	difficult	to	find	just	where	it	comes	in	.
和	它	将要	是	难的	到	寻找	只是	在哪里	它	来	在	.

而且很难找到它究竟在哪里发挥作用。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

This	thing	was	done	to	throw	discredit	on	me	and	to	stop	the	life	of
这	事物	曾是	完毕	到	扔	诋毁	在	我	和	到	停止	这	生活	的

[ðə; ði] [gə'zet] . ”

the	Gazette	.	”
这	公报	.	”

这件事的目的是为了抹黑我，并扼杀《公报》的生存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第5/8页

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] . ”

“	That's	just	what	it	would	mean	if	the	thing	had	gone	through	.	”
”	那就是	只是	什么	它	会	意思是	如果	这	事物	有	已消失	通过	.	”

“如果这件事真的发生了，那就意味着那样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] , ”

“	It	was	done	by	some	one	who	knows	the	Academy	and	the	fellows	,	”
”	它	曾是	完毕	经过	一些	一	WHO	知道	这	学院	和	这	伙伴们	,	”

[dɪ'kleəd] ['hæri] .

declared	Harry	.
声明	哈里	.

“这是某个了解学院和院士的人所为，”哈里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][dʒæk] , ['prɪnsəpli] .

“	It	was	aimed	at	Jack	,	principally	.
”	它	曾是	旨在	在	杰克	,	主要	.

“这主要针对杰克。”

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)]

We	know	who	does	not	like	him	here	and	it	should	not	be	a	hard	matter
我们	知道	WHO	做	不是	喜欢	他	这里	和	它	应该	不是	是	一个	难的	事情

[tuː; tə][faɪnd] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ”

to	find	who	is	responsible	.	”
到	寻找	WHO	是	负责任的	.	”

我们知道这里谁不喜欢他，找出幕后黑手应该不难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	It	may	be	one	for	all	that	,	”	replied	Jack	.
”	它	可能	是	一	为了	全部	那	,	”	回复	杰克	.

“或许真是如此吧，”杰克回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðeə(r)] [træks] .

“	This	is	a	serious	business	and	the	perpetrators	will	cover	their	tracks	.
”	这	是	一个	严肃的	商业	和	这	犯罪者	将要	覆盖	他们的	轨道	.

“这是一起非常严重的案件，作案者一定会掩盖他们的罪行。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

One	thing	is	certain	.
一	事物	是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [gə'zet] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	must	watch	every	boy	that	reads	the	Gazette	to	-	morrow	.
你	必须	手表	每一个	男生	那	阅读	这	公报	到	-	明天	.

明天你必须监视每一个阅读《公报》的男孩。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [sent] [ʌp] [hɪə(r)][ɔː(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	I	have	the	bundle	sent	up	here	or	go	after	it	?	”
将	我	有	这	捆	发送	向上	这里	或者	去	后	它	?	”

我是让人把包裹送上来，还是亲自去取?

“ [wiː; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn]

“	We	have	generally	gone	after	them	and	done	the	distributing	ourselves	in
”	我们	有	一般来说	已消失	后	他们	和	完毕	这	分发	我们自己	在

[ðə; ði][pɑːst] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] .

the	past	,	”	said	Percival	.
这	过去的	,	”	说	珀西瓦尔	.

“过去我们通常是自己去寻找他们并进行分发，”珀西瓦尔说。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

“	If	we	do	that	now	the	fellow	who	engineered	this	business	will	be	the	first
”	如果	我们	做	那	现在	这	同伴	WHO	工程	这	商业	将要	是	这	第一的

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] .

to	get	a	copy	of	the	paper	and	to	make	it	public	.
到	得到	一个	复制	的	这	纸	和	到	制作	它	民众	.

“如果我们现在这样做，策划这件事的人将第一个拿到文件并将其公之于众。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [-]

Did	any	one	[	115	]
做过	任何	一	[	-	]

有人[115]

[siː] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)]

see	you	leave	this	afternoon	or
看	你	离开	这	下午	或者

今天下午或之后再见你离开。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['rɪvərtən] ? ”

did	any	one	know	why	you	went	to	Riverton	?	”
做过	任何	一	知道	为什么	你	去	到	里弗顿	?	”

有人知道你为什么去里弗顿吗?

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [wen] [ai] [left] [ɪk'sept] [jɔː'self] [ænd; ənd]['əʊnli][hæl][ænd; ənd] [ɑːt] [sɔː]

there	was	no	one	around	when	I	left	except	yourself	and	only	Hal	and	Art	saw
那里	曾是	不	一	大约	什么时候	我	左边	除了	你自己	和	仅有的	哈尔	和	艺术	锯

[ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] . ”

me	return	.	”
我	返回	.	”

我离开的时候周围只有你一个人，只有哈尔和阿特看到我回来。

“ [ðen] [nəʊ][wʌn] [sə'spekts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	no	one	suspects	that	you	have	discovered	this	article	and	suppressed	it	.
”	然后	不	一	嫌疑人	那	你	有	发现	这	文章	和	被抑制	它	.

“这样就不会有人怀疑是你发现了这篇文章并将其压制了。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['peɪpəz] .

I	will	take	a	run	down	in	the	morning	and	get	the	papers	.
我	将要	拿	一个	跑步	向下	在	这	早晨	和	得到	这	文件	.

我明天早上会下楼去拿报纸。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let] [brʊk] [nəʊ] ? ”

You	were	to	let	Brooke	know	?	”
你	是	到	让	布鲁克	知道	?	”

你应该告诉布鲁克这件事吗?

“ [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Yes	,	to	-	night	.	”
”	是的	,	到	-	夜晚	.	”

“是的，今晚。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn]
Tell him that I will call for the papers and to deliver them to no one
告诉 他 那 我 将要 称呼 为了 这 文件 和 到 递送 他们 到 不 一
[els] . ”
else . ”
别的 . ”

告诉他，我会去取文件，并且保证不会交给其他人。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [fəʊn] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
“ Why don't you phone him ? ” asked Arthur .
” 为什么 不 你 电话 他 ? ” 问 亚瑟 .

“你为什么不给他打电话呢？”亚瑟问道。

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”
“ That will save a lot of trouble . ”
” 那 将要 节省 一个 很多 的 麻烦 . ”

“那样就能省去很多麻烦。”

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɔːz] [mɔː(r)] , ” [lɑːft] [dʒæk] .
“ And perhaps cause more , ” laughed Jack .
” 和 也许 原因 更多的 , ” 笑了 杰克 .

“或许还会造成更多问题，”杰克笑着说。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['telɪfəʊnɪŋ] [maɪ'self] .
“ I don't like telephoning myself .
” 我 不 喜欢 电话 我 .

我不喜欢给自己打电话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['lɪsnər] . ”
There are too many listeners . ”
那里 是 也 许多 听众 . ”

听众太多了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ I have a wire , ” said Dick .
” 我 有 一个 金属丝 , ” 说 迪克 .

“我身上有窃听器，”迪克说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You may use it if you like .
” 你 可能 使用 它 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，可以使用它。”

[aɪ] [duː; də] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɒðəd] [mʌtʃ] . ”
I do often and I don't know that I am bothered much . ”
我 做 经常 和 我 不 知道 那 我 是 烦恼 很多 . ”

我经常这样做，但我并不觉得这有什么不妥。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] ['waɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['gɒsɪp] ,
“ Just now the old ladies on the party wire are not doing their afternoon gossip ,
” 只是 现在 这 老的 女士们 在 这 派对 金属丝 是 不是 正在做 他们的 下午 闲话 ,

“现在，那些在党内热线上的老太太们可没在进行她们的下午八卦闲聊。”

” ['tʃʌkl] ['ɑːθə(r)] .
” chuckled Arthur .
” 轻笑 亚瑟 .

“亚瑟轻笑了一声。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn'sted] .
“ They are busy getting supper instead .
” 他们 是 忙碌的 获得 晚餐 反而 .

“他们正忙着准备晚餐呢。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I don't believe we would have any trouble .
我 不 相信 我们 会 有 任何 麻烦 .

我不认为我们会遇到任何问题。

[gəʊ] [ə'hed] , [dʒæk] .
Go ahead , Jack .
去 前方 , 杰克 .

请继续，杰克。

” [ðʌs] [ɜːrdʒd] [dʒæk] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] :
” Thus urged Jack stepped to the telephone , took down the receiver and called :
” 因此 敦促 杰克 步 到 这 电话 , 采取 向下 这 接收者 和 称为 :

于是，杰克在催促下走到电话旁，拿起听筒，拨通了电话：

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] [tuː] [θriː] ['rɪvərtən] , [pliːz] .
“ Let me have one two three Riverton , please .
” 让 我 有 一 二 三 里弗顿 , 请 .

“请给我来一杯里弗顿一二三。”

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] , [jes] .
Office of the News , yes .
办公室 的 这 消息 , 是的 .

是的，来自新闻办公室。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɪzi] ? ”
They are not busy ? ”
他们 是 不是 忙碌的 ? ”

他们不忙吗?

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] . [-]
“ Here's your party , ” said the operator on the other end of the wire . [116]
” 这里是 你的 派对 , ” 说 这 操作员 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 . [-]

“这是你们的派对，”电话另一端的接线员说。[116]

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [dʒæk] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] ,
At the same moment Jack heard some one say ,
在 这 相同的 片刻 杰克 听到 一些 一 说 ,

就在这时，杰克听到有人说：

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] - [fəʊn] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [kept] :
not at the ' phone but evidently in the room where the instrument was kept :
不是 在 这 - 电话 但 显然 在 这 房间 在哪里 这 乐器 曾是 保留 :

显然，他不在电话旁，而是在存放仪器的房间里：

“ [wel] , [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , I done it
” 出色地 , 我 完毕 它

“嗯，我做到了。”

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
but I wanted the money .
但 我 通缉 这 钱 .

但我想要的是钱。

” [dʒæk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] .
” Jack recognized the voice as that of the boy in the News office .
” 杰克 认可 这 嗓音 作为 那 的 这 男生 在 这 消息 办公室 .

杰克认出这是新闻办公室里那个男孩的声音。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get] ?
“ How much did you get ?
“ 如何 很多 做过 你 得到 ?

你拿到了多少?

” [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] .
” This time the speaker was the editor , Mr . Brooke .
” 这 时间 这 扬声器 曾是 这 编辑 , 先生 . 布鲁克 .

“这次发言的是编辑布鲁克先生。”

“ [faɪv] [d'ɒləz] . ”
“ Five dollars . ”
“ 五 美元 . ”

“五美元。”

“ [huː] [peɪd] [juː; jʊ] ?
“ Who paid you ?
“ WHO 有薪酬的 你 ?

谁付钱给你的?

[hɪə(r)] , [weɪt] , [tɪl] [aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [kɔːl] .
Here , wait , till I answer that confounded call .
这里 , 等待 , 直到 我 回答 那 令人困惑 称呼 .

你们在这儿等着，等我接通那个该死的电话。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”
who is this ? ”
WHO 是 这 ? ”

这是谁?

“ [dʒɒn] ['ʃeldən] , [ɒv; əv] ['hɪltɒp] .
“ John Sheldon , of Hilltop .
“ 约翰 谢尔顿 , 的 山顶 .

“希尔托普的约翰·谢尔顿。”

[ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [brʊk] ?
Is this Mr . Brooke ?
是 这 先生 . 布鲁克 ?

请问是布鲁克先生吗?

[dɪk] ['pɜːrsɪvəl] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
Dick Percival will call for the bundle in the morning . ”
迪克 珀西瓦尔 将要 称呼 为了 这 捆 在 这 早晨 . ”

迪克·珀西瓦尔明天早上会来取包裹。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] — — ” [ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [les] ['pleɪnli] [hɜːd] ,
Now then , you rascal — — ” the voice being less plainly heard ,
现在 然后 , 你 恶棍 — — ” 这 嗓音 存在 较少的 显然 听到 ,

“那么，你这无赖——”声音渐渐变得模糊不清，

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ who was it paid you for doing it ? ”
“ WHO 曾是 它 有薪酬的 你 为了 正在做 它 ? ”

“是谁付钱让你做这件事的？”

“ [kiːp] [stɪl] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Keep still , boys , ” said Jack , turning his head .
“ 保持 仍然 , 男孩们 , ” 说 杰克 , 转弯 他的 头 .

“孩子们，别动。”杰克说着，转过头去。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] .
“ I am on the track .
“ 我 是 在 这 追踪 .

“我正在赛道上。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
” Back to contents [117]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[117]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

“ [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [pruːf]
“ SUSPICION IS NOT PROOF
“ 怀疑 是 不是 证明

怀疑并非证据

” [dʒæk] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]
” Jack listened attentively to catch the reply of the boy for upon it much
” 杰克 听着 认真地 到 抓住 这 回复 的 这 男生 为了 之上 它 很多
[dɪ'pendɪd] .
depended .
取决于 .

杰克全神贯注地听着男孩的回答，因为这关系重大。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l]
Some one had paid the boy to set up and insert the obnoxious article
一些 一 有 有薪酬的 这 男生 到 放 向上 和 插入 这 令人讨厌的 文章
[ænd; ənd][dʒæk] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kəm'pɒzɪtə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
and Jack knew that his theory that a poor compositor had done the
和 杰克 知道 那 他的 理论 那 一个 贫穷的 排字机 有 完毕 这
[wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
work was correct .
工作 曾是 正确的 .

有人付钱给这个男孩，让他排版并插入这篇令人厌恶的文章，杰克知道，他关于一个蹩脚的排版员做了这件事的推测是正确的。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
Now the thing to be learned was who had paid him for what he
现在 这 事物 到 是 学习 曾是 WHO 有 有薪酬的 他 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
had done and Jack believed that he was about to be enlightened .
有 完毕 和 杰克 相信 那 他 曾是 关于 到 是 开明 .

现在他需要弄清楚的是谁付钱让他做这些事，杰克相信他即将得到答案。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then he heard the click of the receiver being put back upon the hook and the
然后 他 听到 这 点击 的 这 接收者 存在 放 后退 之上 这 钩 和 这
[kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
connection was cut off .
联系 曾是 切 离开 .

然后他听到听筒被放回挂钩上的咔哒声，通话中断了。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !
“ That's too bad !
” 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
” he muttered as he hung up .
” 他 低声说道 作为 他 悬挂 向上 .

他挂断电话时嘟囔了一句。

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ I thought I was going to find out something .
” 我 想法 我 曾是 去 到 寻找 出去 某物 .

“我以为我会发现一些事情。”

[ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən] [jet] . ”
Maybe I can yet . ”
或许 我 能 然而 . ”

也许我还能做到。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈpɜːrsɪvəl] .
“ Did you get him ? ” asked Percival .
” 做过 你 得到 他 ? ” 问 珀西瓦尔 .

“你抓到他了吗？”珀西瓦尔问道。

“ [jes] , ” [ænd; ənd][dʒæk][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .
“ Yes , ” and Jack told what he had heard over the wire .
” 是的 , ” 和 杰克 讲述 什么 他 有 听到 超过 这 金属丝 .

“是的，”杰克把他从电话线里听到的内容告诉了别人。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [brʊk] [hʌŋ] [ʌp] [səʊ] [suːn] , ” [sed] [dɪk] ,
“ It's too bad that Brooke hung up so soon , ” said Dick ,
” 它是 也 坏的 那 布鲁克 悬挂 向上 所以 很快 , ” 说 迪克 ,

“布鲁克这么快就挂断电话，真是太可惜了，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [əˈgen] ? ”
“ but can't you get him again ? ”
” 但 不能 你 得到 他 再次 ? ”

“但是你难道不能再把他弄回来吗？”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai] [mait] . ”
“ I suppose I might . ”
” 我 认为 我 可能 . ”

“我想我可能会。”

“ [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ˌpɔɪntˈblæŋk] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhaɪəd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs]
“ And ask him pointblank who it was that hired the office boy to do this
” 和 问 他 近距离 WHO 它 曾是 那 雇用 这 办公室 男生 到 做 这
[ˈdɜːti] [wɜːk] . ” [-]
dirty work . ” [118]
肮脏的 工作 . ” [-]

“直接问他是谁雇了那个办公室小弟去做这种脏活。”[118]

“ [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]
“ I will , for he must know that I could hear all that was said in the
” 我 将要 , 为了 他 必须 知道 那 我 可以 听到 全部 那 曾是 说 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我会的，因为他必须知道我能听到房间里说的一切话。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .

That	is	a	common	occurrence	.
那	是	一个	常见的	发生	.

这种情况很常见。

" [dʒæk] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ,

"	Jack	took	down	the	receiver	again	and	called	up	the	office	of	the	News	,
"	杰克	采取	向下	这	接收者	再次	和	称为	向上	这	办公室	的	这	消息	,

杰克再次拿起听筒，拨通了新闻编辑部的电话。

['prez(ə)ntli] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] :

presently	getting	an	answer	after	some	delay	:
目前	获得	一个	回答	后	一些	延迟	:

经过一段时间的延迟，现在终于得到答复：

“ [laɪn] [ɪz] ['bɪzi] . ”

“	Line	is	busy	.	”
“	线	是	忙碌的	.	”

“线路正忙。”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [pliːz] , ” [sed] [dʒæk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪks] -

“	Call	me	up	when	it	is	not	,	please	,	”	said	Jack	,	giving	the	number	of	Dick's	'
“	称呼	我	向上	什么时候	它	是	不是	,	请	,	”	说	杰克	,	给予	这	数字	的	迪克的	-

[fəʊn] .

phone	.
电话	.

“如果不是的话，请给我打电话，”杰克说着，给了我迪克的电话号码。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [bɔɪz] :

Then	he	hung	up	again	and	said	to	the	eager	boys	:
然后	他	悬挂	向上	再次	和	说	到	这	渴望的	男孩们	:

然后他又挂断电话，对那些急切的男孩们说：

“ [ðə; ði][laɪn][ɪz] ['bɪzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	The	line	is	busy	,	of	course	.
“	这	线	是	忙碌的	,	的	课程	.

“线路繁忙，这当然是常态。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] .

It	always	is	when	you	want	it	particularly	.
它	总是	是	什么时候	你	想	它	特别	.

当你特别想要的时候，它总是会如你所愿。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] . ”

However	,	they	will	call	me	up	when	it	is	free	.	”
然而	,	他们	将要	称呼	我	向上	什么时候	它	是	自由的	.	”

不过，他们有空的时候会给我打电话的。

“ ['sʌmbədi] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'zet] , ” [əb'zɜːvd] ['pɜːrsɪvəl] ,

“	Somebody	paid	the	boy	to	get	this	thing	into	the	Gazette	,	”	observed	Percival	,
“	某人	有薪酬的	这	男生	到	得到	这	事物	进入	这	公报	,	”	观察到	珀西瓦尔	,

“有人付钱给那男孩，让他把这事儿弄到《公报》上去，”珀西瓦尔说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊəz] .

“	and	that	somebody	was	an	enemy	of	ours	.
“	和	那	某人	曾是	一个	敌人	的	我们的	.

“而且那个人是我们的敌人。”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	was	it	?	”
WHO	曾是	它	?	”

是谁?

“ [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][duː; də][dʒæk][æn; ən][ˈɪndʒəri] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	Some	one	who	wants	to	do	Jack	an	injury	,	”	said	Harry	.
”	一些	一	WHO	想要	到	做	杰克	一个	受伤	,	”	说	哈里	.

“有人想让杰克受伤，”哈里说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpiːt] [ˈherɪŋ] ,

“	There	are	Pete	Herring	,
”	那里	是	皮特	鲱鱼	,

“有皮特·赫林，

[ˈɜːnɪst] [ˈmerit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd]

Ernest	Merritt	and	a	few	others	like	them	but	Herring	and	his	side
欧内斯特	梅里特	和	一个	很少	其他的	喜欢	他们	但	鲱鱼	和	他的	边

[ˈpɑːtnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪkli] [wʌnz] . ”

partner	are	the	most	likely	ones	.	”
伙伴	是	这	最多	可能	一个	.	”

厄内斯特·梅里特和其他一些人可能就是凶手，但赫林和他的同伙最有可能。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestid]

“	It	is	really	narrowed	down	to	those	two	when	you	come	to	it	,	”	suggested
”	它	是	真的	范围缩小	向下	到	那些	二	什么时候	你	来	到	它	,	”	建议

[ˈɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

“说到底，其实就只剩下这两个人了，”亚瑟说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] . ”

“	for	they	hate	him	the	worst	and	are	more	active	than	the	others	.	”
”	为了	他们	恨	他	这	最差	和	是	更多的	积极的	比	这	其他的	.	”

“因为他们最恨他，而且比其他人更积极地行动。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] , ” [ˈædɪd] [ˈhæri] , “ [ænd; ənd] [wɜːk] [əˈlɒŋ]

“	I	think	we'd	better	take	that	for	granted	,	”	added	Harry	,	“	and	work	along
”	我	思考	我们会	更好的	拿	那	为了	的确	,	”	额外	哈里	,	“	和	工作	沿着

[ðəʊz] [laɪnz] .

those	lines	.
那些	线条	.

“我认为我们最好把这一点视为理所当然，”哈里补充道，“并沿着这个方向努力。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	think	it	was	one	of	them	,
我	思考	它	曾是	一	的	他们	,

我想应该是其中之一。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [pʊʃt] [dʒæk] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] . ”

just	as	I	think	it	was	one	of	them	who	pushed	Jack	off	the	bank	.	”
只是	作为	我	思考	它	曾是	一	的	他们	WHO	推动	杰克	离开	这	银行	.	”

我觉得就是他们其中一个把杰克推下了河岸。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , ” [riˈmɑːk] ['pɜːrsɪvəl] .

“	They	may	have	hired	a	third	party	to	do	the	work	,	”	remarked	Percival	.
”	他们	可能	有	雇用	一个	第三	派对	到	做	这	工作	,	”	评论	珀西瓦尔	.

“他们可能雇佣了第三方来完成这项工作，”珀西瓦尔评论道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [-]

“	They	would	know	[	119	]
”	他们	会	知道	[	-	]

“他们会知道[119]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][səʊ]

that	they	would	be	suspected	on	account	of	their	opposition	to	Jack	and	so
那	他们	会	是	怀疑	在	帐户	的	他们的	反对	到	杰克	和	所以

[wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [træks] . ”

wish	to	hide	their	tracks	.	”
希望	到	隐藏	他们的	轨道	.	”

他们因为反对杰克而被怀疑，所以想掩盖自己的行踪。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɒn][ðə; ðiː] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ['feloʊz] , ” [lɑːft] ['hæri] ,

“	That's	all	right	on	the	supposition	that	they	are	clever	fellows	,	”	laughed	Harry	,
“	那就是	全部	正确的	在	这	假设	那	他们	是	聪明的	伙伴们	,	”	笑了	哈里	,

“如果他们都是聪明人，那倒也说得通，”哈利笑着说。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wiːk] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [trɪp] [ðəm'selvz] [ʌp] .

“	but	your	rascals	are	always	weak	somewhere	and	trip	themselves	up	.
“	但	你的	无赖	是	总是	虚弱的	某处	和	旅行	他们自己	向上	.

“但是你们这些家伙总在某些方面很薄弱，会让自己跌倒。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['herɪŋ] [nɔː(r)]

They	say	it	takes	a	smart	man	to	be	a	rogue	and	neither	Herring	nor
他们	说	它	需要	一个	聪明的	男人	到	是	一个	流氓	和	两者都不	鲱鱼	也不

['merit] [hæz; həz] ['eni] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] . ”

Merritt	has	any	medals	for	brilliancy	of	intellect	.	”
梅里特	有	任何	奖牌	为了	才华横溢	的	智力	.	”

他们说，做个无赖需要聪明才智，而赫林和梅里特都没有获得任何智力上的勋章。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃruːdnəs] .

“	No	,	and	yet	they	have	a	certain	shrewdness	.
“	不	,	和	然而	他们	有	一个	肯定	城府	.

“不，但他们确实有某种精明。”

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [miːn] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]

Detection	in	a	case	of	this	sort	would	mean	expulsion	from	the	Academy	and
检测	在	一个	案件	的	这	种类	会	意思是	驱逐	从	这	学院	和

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] . ”

I	do	not	believe	either	of	them	would	care	to	face	that	.	”
我	做	不是	相信	任何一个	的	他们	会	关心	到	脸	那	.	”

如果这类案件被发现，他们将被开除出学院，我相信他们俩都不愿意面对这样的后果。”

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl]

but	all	the	same	I	think	it	was	one	of	them	and	I	believe	we	will
但	全部	这	相同的	我	思考	它	曾是	一	的	他们	和	我	相信	我们	将要

[ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] . ”

eventually	discover	this	.	”
最终	发现	这	.	”

但我仍然认为这是其中之一，我相信我们最终会发现这一点。”

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] [wɪð] [sʌm; səm]

“	Aren't	they	a	long	time	in	calling	you	up	,	Jack	?	”	asked	Percival	with	some
“	不是	他们	一个	长的	时间	在	呼叫	你	向上	,	杰克	?	”	问	珀西瓦尔	和	一些

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“杰克，他们过了好久才给你打电话啊？”珀西瓦尔有些不耐烦地问道。

“ [traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] .
“ Try them again .
” 尝试 他们 再次 .

“再试一次。”

” [dʒæk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ə'gen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] .
” Jack took up the receiver again , therefore , and called the News office .
” 杰克 采取 向上 这 接收者 再次 , 所以 , 和 称为 这 消息 办公室 .

于是，杰克又拿起听筒，拨通了新闻办公室的电话。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [sed] :
After some delay the girl at the central office said :
后 一些 延迟 这 女孩 在 这 中央 办公室 说 :

过了一会儿，中心办公室的女孩说道：

“ [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)] .
“ They don't answer .
” 他们 不 回答 .

“他们不回答。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] . ”
I guess they must have gone home . ”
我 猜测 他们 必须 有 已消失 家 . ”

我想他们一定是回家了。

“ ['sentrəl] ['kænɒt] [get][ðə; ði] [njuːz] , ” [sed] [dʒæk] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
“ Central cannot get the News , ” said Jack , hanging up .
” 中央 不能 得到 这 消息 , ” 说 杰克 , 绞刑 向上 .

“中央电视台收不到新闻，”杰克说完便挂断了电话。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] .
“ She thinks everybody must have gone home .
” 她 思考 大家 必须 有 已消失 家 .

她认为大家都回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ” ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
It is rather late for a fact , ” glancing at his watch .
它 是 相当 晚的 为了 一个 事实 , ” 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“事实上已经很晚了，”他看了看手表。

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ I had not thought of that . ”
” 我 有 不是 想法 的 那 . ”

“我之前没想过这一点。”

“ [hæz; həz] [brʊk] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] . [-]
“ Has Brooke a telephone in his house ? ” asked Percival . [120]
” 有 布鲁克 一个 电话 在 他的 房子 ? ” 问 珀西瓦尔 . [-]

“布鲁克家里有电话吗？”珀西瓦尔问道。[120]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪl] [lʊk] ,
“ I don't know , I'll look ,
” 我 不 知道 , 患病的 看 ,

“我不知道，我看看吧。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [bʊk] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
” and Jack took down the address book hanging at the side of the instrument
” 和 杰克 采取 向下 这 地址 书 绞刑 在 这 边 的 这 乐器
.
:
.

杰克取下了挂在乐器旁边的通讯录。

“ [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [m'ɜːməd] ['pɜːrsɪvəl] .
“ I don't remember that he has , ” murmured Percival .
“ 我 不 记住 那 他 有 , ” 低声说道 珀西瓦尔 .

“我不记得他有，”珀西瓦尔低声说道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , ['əʊnli][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rektəri] .
“ No , he has not , only one at his office , ” reported Jack , after looking in the directory .
“ 不 , 他 有 不是 , 仅有的 一 在 他的 办公室 , ” 据报道 杰克 , 后 寻找 在 这 目录 .

“不，他没有，他办公室里只有一张，”杰克在查阅了电话簿后报告说。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] . ”
“ We cannot catch him now . ”
“ 我们 不能 抓住 他 现在 . ”

“我们现在抓不到他了。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” ['grʌmbld] ['hæri] .
“ That's too bad , ” grumbled Harry .
“ 那就是 也 坏的 , ” 咕哝 哈里 .

“真可惜，”哈利咕哝道。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . ”
“ I would have liked to know positively about the business before supper . ”
“ 我 会 有 喜欢 到 知道 积极地 关于 这 商业 前 晚餐 . ”

“我希望在晚餐前能确切地了解这家公司的经营状况。”

“ [ai][kæn; kən][kɔːl] [hɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [sə'dʒestid] [dɪk] .
“ I can call him up after supper , ” suggested Dick .
“ 我 能 称呼 他 向上 后 晚餐 , ” 建议 迪克 .

“我晚饭后可以给他打电话，”迪克建议道。

“ [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
“ He often goes back to the office of an evening .
“ 他 经常 去 后退 到 这 办公室 的 一个 晚上 .

“他经常晚上回到办公室。”

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
If he knows anything he will tell me , of course . ”
如果 他 知道 任何事物 他 将要 告诉 我 , 的 课程 . ”

如果他知道什么，他当然会告诉我。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ” [kraɪd] ['hæri] .
“ If he does ? ” cried Harry .
“ 如果 他 做 ? ” 哭 哈里 .

“如果他真这么做了呢？”哈利喊道。

“ [woʊnt][hiː; hi] ? ”
“ Won't he ? ”
“ 惯于 他 ? ”

“难道他不会吗？”

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [nɒt] . ”
“ If the boy tells him , but the boy may not . ”
“ 如果 这 男生 讲述 他 , 但 这 男生 可能 不是 . ”

“如果男孩告诉他的话，但男孩可能不会说。”

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] .
“ He couldn't refuse .
“ 他 不能 拒绝 .

他无法拒绝。

[id] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”
He'd lose his job if he did . ”
他会 失去 他的 工作 如果 他 做过 . ”

如果他那样做，就会丢掉工作。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['haɪəd][hɪm] .
“ But the boy may not know the person who hired him .
” 但 这 男生 可能 不是 知道 这 人 WHO 雇用 他 .

但这个男孩可能并不认识雇佣他的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [ɪn] ['rɪvərtən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wʌn]
All the Hilltop boys are not known in Riverton and it is not positive that one
全部 这 山顶 男孩们 是 不是 已知 在 里弗顿 和 它 是 不是 积极的 那 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['haɪəd][hɪm] .
of the boys of the Academy hired him .
的 这 男孩们 的 这 学院 雇用 他 .

并非所有希尔托普的男孩都在里弗顿为人所知，也不能确定是否是学院里的某个男孩雇佣了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] .
It may have been a third party .
它 可能 有 到过 一个 第三 派对 .

可能是第三方所为。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['pɜːrsɪvəl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl]
” The three boys now left the room , leaving Percival alone and not seeing him until
” 这 三 男孩们 现在 左边 这 房间 , 离开 珀西瓦尔 独自的 和 不是 看到 他 直到
['sʌpə(r)] [taɪm] .
supper time .
晚餐 时间 .

“三个男孩离开了房间，留下珀西瓦尔一个人，直到晚饭时间才见到他。”

['leɪtə(r)] , [dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
Later , Jack went to his friend's room to learn if anything had been heard
之后 , 杰克 去 到 他的 朋友们 房间 到 学习 如果 任何事物 有 到过 听到
[frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
from the editor .
从 这 编辑 .

后来，杰克去了朋友的房间，想看看编辑那边有没有消息。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪm] [jet] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [dɪk] ,
“ I have not been able to get him yet , ” reported Dick ,
” 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 他 然而 , ” 据报道 迪克 ,

迪克报告说：“我还没能联系上他。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .
“ but I will try again later .
” 但 我 将要 尝试 再次 之后 .

但我稍后会再试一次。

” [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
” Up to the time of the boy's retiring for the [121]
” 向上 到 这 时间 的 这 男孩们 退休 为了 这 [-]

“直到男孩退休的时候[121]

[naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
night , however ,
夜晚 , 然而 ,

然而，夜晚，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

nothing	**had**	**been**	**heard**	**from**	**Brooke**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**as**	**much**	**in**
没有什么	有	到过	听到	从	布鲁克	和	这	男孩们	是	作为	很多	在

[ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]['evə(r)] .

the	**dark**	**as**	**ever**	**.**
这	黑暗的	作为	曾经	.

布鲁克一直杳无音讯，男孩们仍然一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [went] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm]

In	**the**	**morning**	**Dick**	**went**	**in**	**the**	**runabout**	**and**	**got**	**the**	**bundle**	**of**	**papers**	**from**
在	这	早晨	迪克	去	在	这	小型快艇	和	得到	这	捆	的	文件	从

[brʊk] .

Brooke	**.**
布鲁克	.

早上，迪克开着小车去布鲁克那里取回了那捆文件。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] ['haɪəd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ?

“	**Well**	**,**	**did**	**you**	**find**	**out**	**who**	**hired**	**the**	**boy**	**to**	**put**	**in**	**that**	**outrageous**	**article**	**?**
”	出色地	,	做过	你	寻找	出去	WHO	雇用	这	男生	到	放	在	那	令人愤慨	文章	?

“那么，你查出是谁雇那个男孩发表那篇耸人听闻的文章了吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɑːskt] .

”	**the**	**young**	**fellow**	**asked**	**.**
”	这	年轻的	同伴	问	.

“年轻人问道。”

“ [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] , ” [sed] [brʊk] .

“	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Brooke**	**.**
“	不	,	我	做过	不是	,	”	说	布鲁克	.

“不，我没有，”布鲁克说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi]

“	**He**	**said**	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**young**	**man**	**and**	**could**	**not**	**tell**	**him**	**again**	**if**	**he**
“	他	说	他	做过	不是	知道	这	年轻的	男人	和	可以	不是	告诉	他	再次	如果	他

[sɔː] [hɪm] . ”

saw	**him**	**.**	**”**
锯	他	.	”

他说他不认识这个年轻人，如果再见到他，他也不能告诉他。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [miːn] ? ”

“	**Where**	**is**	**he**	**now**	**,**	**the**	**boy**	**I**	**mean**	**?**	**”**
“	在哪里	是	他	现在	,	这	男生	我	意思是	?	”

“我是指那个男孩，他现在在哪儿？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn]

He	**did**	**not**	**come**	**to**	**work**	**this**	**morning**	**and**	**his**	**mother**	**says**	**he**	**has**	**gone**
他	做过	不是	来	到	工作	这	早晨	和	他的	母亲	说道	他	有	已消失

[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] ['sʌmweə(r)] [els] . ”

up	**the**	**river**	**to**	**take**	**a**	**job**	**somewhere**	**else**	**.**	**”**
向上	这	河	到	拿	一个	工作	某处	别的	.	”

他今天早上没来上班，他母亲说他去了河对岸其他地方找工作。

“ [dɪd][ðə; ði] ['fɔːmən] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

“	Did	the	foreman	see	the	man	who	gave	the	order	supposedly	from	Mr	.
”	做过	这	领班	看	这	男人	WHO	给予	这	命令	据说	从	先生	.

['ʃeldən] ? ”

Sheldon	?	”
谢尔顿	?	”

“工头有没有看到那个自称是谢尔顿先生下达命令的人？”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][baɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɪtʃ]

“	He	says	he	had	the	order	by	telephone	and	never	saw	the	copy	which
”	他	说道	他	有	这	命令	经过	电话	和	绝不	锯	这	复制	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɪn] .

he	was	told	would	be	sent	in	.
他	曾是	讲述	会	是	发送	在	.

“他说他通过电话下了订单，但从未见过被告知会寄给他的副本。

[pliːz] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

Please	look	over	the	papers	now	to	see	if	they	are	all	right	.
请	看	超过	这	文件	现在	到	看	如果	他们	是	全部	正确的	.

请现在查看一下这些文件，看看是否都正确。

” [dɪk] [riːd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] ,

”	Dick	read	over	one	of	the	magazines	,
”	迪克	读	超过	一	的	这	杂志	,

迪克翻阅着其中一本杂志，

[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)]

compared	it	hastily	with	a	dozen	others	and	found	that	no	extraneous	matter
比较的	它	草草	和	一个	打	其他的	和	成立	那	不	无关的	事情

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

had	been	introduced	.
有	到过	介绍	.

匆匆将其与十几个其他样品进行了比较，发现没有引入任何外来物质。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	they	are	all	right	,	”	he	said	,
”	是的	,	他们	是	全部	正确的	,	”	他	说	,

“是的，他们都很好，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd]

“	and	we	will	pay	you	for	them	but	I	would	very	much	like	to	find
”	和	我们	将要	支付	你	为了	他们	但	我	会	非常	很多	喜欢	到	寻找

[aʊt] [huː] [wɒz; wəz]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

out	who	was	juggling	with	them	.
出去	WHO	曾是	戏法	和	他们	.

“我们会付钱给你，但我很想知道是谁在玩弄它们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	is	a	queer	thing	all	around	.
它	是	一个	酷儿	事物	全部	大约	.

这真是一件非常奇怪的事情。

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [nəʊ] [dʒæks] [vɔɪs] ? ”

Wouldn't	the	foreman	know	Jack's	voice	?	”
不会	这	领班	知道	杰克的	嗓音	?	”

工头难道认不出杰克的声音吗?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	He	says	he	never	thought	to	question	it	when	some	one	said	over	the
“	他	说道	他	绝不	想法	到	问题	它	什么时候	一些	一	说	超过	这

['waɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeldən] . [-]

wire	that	he	was	Sheldon	.	[	122	]
金属丝	那	他	曾是	谢尔顿	.	[	-	]

“他说，当有人通过电话告诉他他是谢尔顿时，他从未想过要质疑这件事。[122]

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['enihaʊ] .

He	never	had	to	do	with	your	friend	anyhow	.
他	绝不	有	到	做	和	你的	朋友	无论如何	.

他本来就没必要跟你朋友有任何瓜葛。

[aɪ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”

I	did	most	of	the	talking	.	”
我	做过	最多	的	这	说	.	”

大部分时间都是我在说。

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] ? ”

“	But	didn't	you	think	it	odd	to	send	such	a	message	over	the	'	phone	?	”
“	但	没有	你	思考	它	奇怪的	到	发送	这样的	一个	信息	超过	这	-	电话	?	”

“但是你不觉得通过电话发送这样的信息很奇怪吗？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

“	I	was	pretty	busy	at	the	time	working	at	the	paper	and	we	had
“	我	曾是	漂亮的	忙碌的	在	这	时间	在职的	在	这	纸	和	我们	有

[sʌm; səm][dʒɒb] [wɜːk] [bɪ'saɪdz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] .

some	job	work	besides	so	that	I	left	things	to	the	foreman	.
一些	工作	工作	除了	所以	那	我	左边	事物	到	这	领班	.

“当时我在报社工作很忙，而且我们还有一些零工要做，所以我就把事情交给工头处理了。”

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['veri] [wel] .

He	is	rather	hard	of	hearing	and	cannot	distinguish	voices	very	well	.
他	是	相当	难的	的	听力	和	不能	区分	声音	非常	出色地	.

他听力不太好，分辨声音也比较困难。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [jel] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðeə(r)]

You	have	to	yell	at	him	to	make	him	understand	but	the	more	noise	there
你	有	到	叫喊	在	他	到	制作	他	理解	但	这	更多的	噪音	那里

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] . ”

is	in	the	office	the	better	he	can	hear	.	”
是	在	这	办公室	这	更好的	他	能	听到	.	”

你得冲他大喊才能让他听懂，但办公室里越吵，他听得越清楚。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm] .

I	don't	suppose	we	will	see	the	boy	again	and	I	wouldn't	know	him	if	I	did	see	him	.
我	不	认为	我们	将要	看	这	男生	再次	和	我	不会	知道	他	如果	我	做过	看	他	.

我想我们大概不会再见到那个男孩了，即使见到他，我也不会认出他来。

[dʒæk] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'membə] ['feɪsɪz] .

Jack	might	,	for	he	remembers	faces	.
杰克	可能	,	为了	他	记得	面孔	.

杰克或许会，因为他记性很好。

[wʌts] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ”

What's	the	boy's	name	,	anyhow	?	”
是什么	这	男孩们	姓名	,	无论如何	?	”

那男孩叫什么名字?

“ [dʒəʊ]['dʒæksən] .

“	Joe	Jackson	.
”	乔	杰克逊	.

“乔·杰克逊。

[hiː; hi][ɪz] [red] ['hedɪd] [ænd; ənd] [skwɪnts] .

He	is	red	headed	and	squints	.
他	是	红色的	标题	和	眯眼	.

他有一头红发，而且眯着眼睛。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn]

He	always	did	get	on	my	nerves	and	I	am	not	sorry	that	he	has	gone
他	总是	做过	得到	在	我的	神经	和	我	是	不是	对不起	那	他	有	已消失

他总是让我心烦，他走了我一点也不觉得可惜。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] . ”

but	I	shall	have	to	find	another	.	”
但	我	将	有	到	寻找	其他	.	”

但我还得再找一个。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ə'gen] [bʌt; bət] [ai] [həʊp]

the	papers	are	all	right	and	we	will	give	you	the	job	again	but	I	hope
这	文件	是	全部	正确的	和	我们	将要	给	你	这	工作	再次	但	我	希望

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

we	will	not	have	any	more	such	trouble	.
我们	将要	不是	有	任何	更多的	这样的	麻烦	.

文件没问题，我们会再次聘用你，但我希望以后不会再出现此类麻烦。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

You	can	trust	to	Jack	to	see	if	there	is	anything	wrong	,	however	.
你	能	相信	到	杰克	到	看	如果	那里	是	任何事物	错误的	,	然而	.

不过，你可以相信杰克会检查出是否有任何问题。

” [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

”	Dick	took	the	papers	,	put	them	in	the	car	and	started	for	the	Academy
”	迪克	采取	这	文件	,	放	他们	在	这	车	和	开始	为了	这	学院

,

,
,

迪克接过文件，放进车里，然后开车前往警校。

['riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

reaching	which	in	something	less	than	half	an	hour	,
到达	哪个	在	某物	较少的	比	一半	一个	小时	,

不到半小时就到达了目的地，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	found	a	big	crowd	of	the	Hilltop	boys	waiting	for	him	.
他	成立	一个	大的	人群	的	这	山顶	男孩们	等待	为了	他	.

他发现山顶男孩们有一大群人等着他。

[ðeɪ] [ɔːl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dɪk] ['ræpɪdlɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] ,

They	all	clamored	for	the	papers	and	Dick	rapidly	distributed	them	,
他们	全部	喧闹	为了	这	文件	和	迪克	快速	分布式	他们	,

他们都争相索要报纸，迪克迅速分发了出去。

['gɪvɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

giving	Jack	a	significant	look	to	indicate	that	everything	was	all	right	and	that
给予	杰克	一个	重要的	看	到	表明	那	一切	曾是	全部	正确的	和	那

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

the	conspirators	,
这	阴谋者	,

他意味深长地看了杰克一眼，表示一切都没问题，阴谋者们.....

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [-]

whoever	they	might	be	,	[	123	]
谁	他们	可能	是	,	[	-	]

无论他们是谁，[123]

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gə'zet] .

would	be	greatly	disappointed	when	they	examined	the	Gazette	.
会	是	非常	失望的	什么时候	他们	检查	这	公报	.

当他们查阅这份公报时，一定会大失所望。

['hærɪ] , ['ɑːθə(r)] ,

Harry	,	Arthur	,
哈里	,	亚瑟	,

哈利，亚瑟，

['bɪlɪ] ['mænəz] [ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'spektɪd] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

Billy	Manners	and	Jack	himself	kept	their	eyes	upon	the	suspected	boys	to	see	how
比利	礼仪	和	杰克	他自己	保留	他们的	眼睛	之上	这	怀疑	男孩们	到	看	如何

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

the	perusal	of	the	magazine	affected	them	.
这	仔细阅读	的	这	杂志	做作的	他们	.

比利·曼纳斯和杰克本人密切关注着那些被怀疑的男孩，想看看阅读这本杂志会对他们产生什么影响。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['feloʊz] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] !

“	Oh	,	I	say	,	fellows	,	here's	something	rich	!
“	哦	,	我	说	,	伙伴们	,	这里是	某物	富有的	!

“哦，伙计们，我说，这可是好东西啊！”

” ['ɑːθə(r)] [hɜːd] ['merɪt] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

”	Arthur	heard	Merritt	say	as	he	opened	the	paper	.
”	亚瑟	听到	梅里特	说	作为	他	打开	这	纸	.

“亚瑟打开报纸时，听到梅里特这么说。”

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] — [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] . ”

“	Let	me	read	—	why	,	that's	nothing	.	”
“	让	我	读	—	为什么	,	那就是	没有什么	.	”

“让我读一下——哎呀，这算什么。”

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] , ” [θɔːt] ['ɑːθə(r)] ,

“	He	is	one	of	the	disappointed	ones	,	”	thought	Arthur	,
“	他	是	一	的	这	失望的	一个	,	”	想法	亚瑟	,

“他是失望的人之一，”亚瑟心想。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['əʊnlɪ][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

“	but	he	may	have	only	had	knowledge	of	the	thing	rather	than
“	但	他	可能	有	仅有的	有	知识	的	这	事物	相当	比

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

participated	in	it	.
参与	在	它	.

但他可能只是了解这件事，而没有参与其中。

" ['hæri] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] ['herɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)]
" Harry kept his eyes upon Herring when the latter began to look at the paper
" 哈里 保留 他的 眼睛 之上 鲱鱼 什么时候 这 后者 开始 到 看 在 这 纸
[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ]
and noticed that he seemed disappointed for he turned page after page
和 注意到 那 他 似乎 失望的 为了 他 转向 页 后 页
['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
evidently without finding what he wanted .
显然 没有 寻找 什么 他 通缉 .

"当赫林开始看报纸时，哈利一直盯着他，注意到他似乎很失望，因为他一页接一页地翻，显然没有找到他想要的东西。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] !
" There's nothing in that !
" 有 没有什么 在 那 !

"那里面什么也没有！"

" [hi:; hi] ['spʌtəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" he sputtered in disgust .
" 他 溅射 在 厌恶 .

他厌恶地嘟囔着。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
" It is not worth the paper it is printed on and wouldn't be if it were
" 它 是 不是 值得 这 纸 它 是 打印 在 和 不会 是 如果 它 是
['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɒv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
printed on the worst kind of brown wrapping paper .
打印 在 这 最差 种类 的 棕色的 包装 纸 .

"它连印刷它的那张纸都不值钱，就算用最差的棕色包装纸印刷，也一样不值钱。"

[aɪ][wəʊnt] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
I won't subscribe for it again . "
我 惯于 订阅 为了 它 再次 . "

我不会再订阅了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['hæri] .
" What is the matter with it ? " asked Harry .
" 什么 是 这 事情 和 它 ? " 问 哈里 .

"它怎么了？"哈利问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [wɒt] . "
" There's nothing in it , that's what . "
" 有 没有什么 在 它 , 那就是 什么 . "

"里面什么都没有，就是这样。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] — — " [ænd; ənd] [ðen]
" You mean that you expected to find something that is not — — " and then
" 你 意思是 那 你 预期的 到 寻找 某物 那 是 不是 — — " 和 然后
['hæri] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][dʒæk][ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
Harry caught a warning look from Jack and stopped short .
哈里 捕捉 一个 警告 看 从 杰克 和 停止 短的 .

"你的意思是，你期望找到一些并非——"然后哈利察觉到杰克的警告眼神，便戛然而止。

['herɪŋ] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪlti] ,
Herring flushed crimson , however , and looked guilty ,
鲱鱼 酡 赤红 , 然而 , 和 看起来 有罪的 ,

然而，赫林的脸涨得通红，一副心虚的样子。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
throwing **the** **paper** **on** **the** **ground** **with** **an** **angry** **exclamation** **and** **walking**
投掷 这 纸 在 这 地面 和 一个 生气的 感叹 和 步行
['hʌrɪdli] [ɒf] [ðə; ði]['kæmpəs] .
hurriedly **off** **the** **campus** **.**
匆匆 离开 这 校园 .

他愤怒地将纸张扔在地上，然后匆匆离开了校园。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [-]
“ That's one of the fellows if not the principal [124]
” 那就是 一 的 这 伙伴们 如果 不是 这 主要的 [-]

“如果不是校长的话，那也是其中之一[124]

[wʌn] , ” [sed] ['hæri] [tuː; tə][dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] .
one , ” said Harry to Jack with a triumphant tone .
一 , ” 说 哈里 到 杰克 和 一个 凯 语气 .

“一，”哈利得意洋洋地对杰克说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [hɪm] . ”
“ I have always suspected him . ”
” 我 有 总是 怀疑 他 . ”

“我一直怀疑他。”

“ [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [pruːf] , ['hæri] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
“ Suspicion is not proof , Harry , ” answered Jack ,
” 怀疑 是 不是 证明 , 哈里 , ” 回答 杰克 ,

“怀疑并不等于证据，哈利，”杰克回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪkt] [hɪm] . ”
“ and we must have more evidence before we can convict him . ”
” 和 我们 必须 有 更多的 证据 前 我们 能 定罪 他 . ”

“我们必须掌握更多证据才能定他的罪。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][duː; də] , [ðen] .
“ Just wait till we do , then .
” 只是 等待 直到 我们 做 , 然后 .

“那就等着瞧吧。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
I wouldn't be in his slippers at the time , not for a hundred dollars !
我 不会 是 在 他的 拖鞋 在 这 时间 , 不是 为了 一个 百 美元 !

那时候我绝不会穿他的拖鞋，就算给我一百美元我也不会！

” [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
” Back to contents [125]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[125]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
FUN AND EXCITEMENT
乐趣 和 激动

乐趣与刺激

[ðə; ði] [nju:] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz]

The	new	number	of	the	Gazette	was	liked	by	all	the	boys	with	a	few	exceptions
这	新的	数字	的	这	公报	曾是	喜欢	经过	全部	这	男孩们	和	一个	很少	例外情况

,

,

,

除了少数例外，所有男生都喜欢新一期的《公报》。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [hɜ:d]

which	were	to	be	expected	and	nowhere	was	anything	but	praise	heard
哪个	是	到	是	预期的	和	无处	曾是	任何事物	但	称赞	听到

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][dʒæk] ['ʃɛldənz] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd]

in	regard	to	Jack	Sheldon's	first	appearance	as	an	editor	for	the	disaffected
在	看待	到	杰克	谢尔顿的	第一的	外貌	作为	一个	编辑	为了	这	心怀不满的

[wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

ones	were	wise	enough	to	remain	quiet	after	the	first	outbreak	of	disapproval	.
一个	是	明智的	足够的	到	保持	安静的	后	这	第一的	暴发	的	不赞成	.

这在意料之中，对于杰克·谢尔顿首次担任编辑的表现，到处都是赞扬之声，而那些心怀不满的人则明智地在第一次不满爆发后保持沉默。

“ ['herɪŋ] [wɪl] [ki:p] [stɪl] ,

“	Herring	will	keep	still	,
”	鲱鱼	将要	保持	仍然	,

“鲱鱼会保持静止，

” [sed] [dɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['krəʊni:z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] .

”	said	Dick	to	a	few	of	his	chief	cronies	who	were	in	the	secret	.
”	说	迪克	到	一个	很少	的	他的	首席	亲信	WHO	是	在	这	秘密	.

迪克对几个知情的亲信说：“我告诉他们。”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

“	He	does	not	understand	just	how	the	thing	happened	,
”	他	做	不是	理解	只是	如何	这	事物	发生	,

他完全不明白事情是怎么发生的，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

but	he	knows	that	he	is	suspected	and	will	keep	under	cover	for	a	time
但	他	知道	那	他	是	怀疑	和	将要	保持	在下面	覆盖	为了	一个	时间

.

:

.

但他知道自己已被怀疑，所以会继续隐姓埋名一段时间。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] . ”

Don't	say	anything	to	arouse	his	suspicions	.	”
不	说	任何事物	到	引起	他的	怀疑	.	”

不要说任何会引起他怀疑的话。

“ [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , ” [lɑ:ft] ['hæri] ,

“	I	came	pretty	near	letting	the	cat	out	of	the	bag	,	”	laughed	Harry	,
”	我	来了	漂亮的	靠近	出租	这	猫	出去	的	这	包	,	”	笑了	哈里	,

“我差点就把秘密说漏嘴了，”哈利笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] . ”

“	but	I	will	be	careful	after	this	.	”
”	但	我	将要	是	小心	后	这	.	”

“但我以后会更加小心。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] .

“	Yes	,	you	must	be	.
”	是的	,	你	必须	是	.

“是的，你一定是。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['spʌtə(r)] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

You	are	too	apt	to	sputter	out	what	you	think	without	any	regard	to	the
你	是	也	易于	到	发出嘶嘶声	出去	什么	你	思考	没有	任何	看待	到	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

你太容易脱口而出自己的想法，而不考虑后果。

〞 [ðə; ði] [gə'zet] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sent]

〞	The	Gazette	was	circulated	among	the	boys	of	the	Academy	and	also	sent
〞	这	公报	曾是	流通	之中	这	男孩们	的	这	学院	和	还	发送

[tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][tuː; tə] [-]

to	their	parents	and	to	[	126	]
到	他们的	父母	和	到	[	-	]

“该公报在学院的男生中传阅，也寄给了他们的父母和[126]

['meni] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

many	other	schools	which	exchanged	with	them	,	so	that	it	had	a	considerable
许多	其他	学校	哪个	交换	和	他们	,	所以	那	它	有	一个	大量

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

许多其他学校都与他们进行交流，因此这种交流相当普遍。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

In	a	short	time	there	were	complimentary	notices	of	the	latest	number	of
在	一个	短的	时间	那里	是	免费	通知	的	这	最新的	数字	的

[ðə; ði] [gə'zet] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

the	Gazette	in	several	of	the	school	periodicals	,
这	公报	在	一些	的	这	学校	期刊	,

不久之后，几份学校刊物上都刊登了对最新一期《公报》的赞扬性广告。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['edɪtə(r)] .

all	of	them	noticing	its	improvement	and	speaking	highly	of	the	new	editor	.
全部	的	他们	注意到	它是	改进	和	请讲	高度	的	这	新的	编辑	.

他们都注意到了改进之处，并对新编辑给予了高度评价。

“ ['sʌmbədi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zet] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ,

“	Somebody	thought	that	the	Gazette	would	be	a	dead	one	,
〞	某人	想法	那	这	公报	会	是	一个	死的	一	,

“有人认为《公报》会消亡，

〞 [lɑːft] ['bɪli] ['mænəz] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz]

〞	laughed	Billy	Manners	one	afternoon	when	reading	over	one	of	the	other	papers
〞	笑了	比利	礼仪	一	下午	什么时候	阅读	超过	一	的	这	其他	文件

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

with	a	number	of	his	chums	,
和	一个	数字	的	他的	朋友们	,

一天下午，比利·曼纳斯和几个朋友一起翻阅其他报纸时，他笑着说：“.....”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aɪvlɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] .

“	but	it	will	be	livelier	than	ever	now	.
〞	但	它	将要	是	更活泼	比	曾经	现在	.

“但现在它将比以往任何时候都更加热闹。”

[dʒæk][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðeə(r)][ɪz] .

Jack	is	just	the	boy	to	run	it	and	make	it	one	of	the	best	there	is	.
杰克	是	只是	这	男生	到	跑步	它	和	制作	它	一	的	这	最好的	那里	是	.

杰克正是经营这家店并把它打造成最好的店之一的不二人选。

" ['bɪli] ['mænəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	Billy	Manners	was	one	of	the	chief	funmakers	of	the	Academy	,
"	比利	礼仪	曾是	一	的	这	首席	欢乐制造者	的	这	学院	,

"比利·曼纳斯是学院里最主要的开心果之一，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stju:d(ə)nt][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] .

although	he	was	a	good	student	as	well	and	stood	high	in	his	classes	.
虽然	他	曾是	一个	好的	学生	作为	出色地	和	站立	高的	在	他的	课程	.

虽然他也是一名好学生，在班里成绩名列前茅。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	was	fond	of	a	joke	even	if	it	happened	to	be	at	his	own
他	曾是	喜爱	的	一个	开玩笑	甚至	如果	它	发生	到	是	在	他的	自己的

[ɪk'spens] [bʌt; bət][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

expense	but	more	often	it	was	at	that	of	some	one	else	.
费用	但	更多的	经常	它	曾是	在	那	的	一些	一	别的	.

他喜欢开玩笑，即使有时是拿自己开玩笑，但更多时候是拿别人开玩笑。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri]

Billy	and	the	others	were	so	much	interested	in	reading	the	complimentary
比利	和	这	其他的	是	所以	很多	感兴趣的	在	阅读	这	免费

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [bʊl] ,

notice	of	the	Gazette	that	they	failed	to	observe	the	coming	of	Colonel	Bull	,
注意	的	这	公报	那	他们	失败的	到	观察	这	未来	的	上校	公牛	,

比利和其他人全神贯注地阅读《公报》上的表扬信，以至于没有注意到布尔上校的到来。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	military	instructor	of	the	Academy	.
这	军队	讲师	的	这	学院	.

学院的军事教官。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['serəməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Now	the	Colonel	was	a	bit	of	a	stickler	for	ceremony	and	the	boys
现在	这	上校	曾是	一个	少量	的	一个	坚持者	为了	仪式	和	这	男孩们

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm] .

were	always	obliged	to	salute	him	when	they	met	him	.
是	总是	有义务	到	礼炮	他	什么时候	他们	遇见	他	.

这位上校有点讲究礼节，士兵们每次见到他都必须向他敬礼。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Failing	to	notice	his	approach	,	however	,
失败	到	注意	他的	方法	,	然而	,

然而，他却没有注意到他的靠近。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	upon	them	before	they	saw	him	and	the	only	warning	of	his
他	曾是	之上	他们	前	他们	锯	他	和	这	仅有的	警告	的	他的

['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kə'mɑ:nd] :

coming	was	the	hearing	of	a	sharp	command	:
未来	曾是	这	听力	的	一个	锋利的	命令	:

他还没等他们看见他就已经到了，他们唯一察觉到他到来的预兆就是一声厉喝：

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

"注意力！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] , [ju:; jʊ] [-]

Where	are	your	manners	,	you	[	127	]
在哪里	是	你的	礼仪	,	你	[	-	]

你这[127]，你的礼貌呢?

[kʌbz] ?
cubs ?
幼崽 ?

小熊?

[sə'luːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
Salute me this instant and keep your eyes about you another time .
礼炮 我 这 立即的 和 保持 你的 眼睛 关于 你 其他 时间 .

现在向我敬礼，下次再注意你的视线。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði]
〞 The boys were at attention in a moment and gave the salute in the
〞 这 男孩们 是 在 注意力 在 一个 片刻 和 给予 这 礼炮 在 这
['kʌstəməri] [stɪf] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
customary stiff and wooden fashion to which they were used .
习惯 僵硬的 和 木制的 时尚 到 哪个 他们 是 用过的 .

“男孩们立刻立正，以他们习以为常的僵硬木讷的方式敬礼。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? 〞 [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ What are you reading ? 〞 demanded the Colonel .
“ 什么 是 你 阅读 ? 〞 要求 这 上校 .

“你在读什么书？〞上校问道。

“ [sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['rʌbɪʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Some sentimental rubbish , I suppose .
“ 一些 感伤的 垃圾 , 我 认为 .

“我想，这大概是一些感伤的废话吧。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

〞 ['bɪli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
〞 Billy handed over the magazine and the Colonel looked at it ,
〞 比利 递交 超过 这 杂志 和 这 上校 看起来 在 它 ,

比利递过杂志，上校看了看。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .
being obliged to put on his glasses in order to read it , however .
存在 有义务 到 放 在 他的 眼镜 在 命令 到 读 它 , 然而 .

然而，他却不得不戴上眼镜才能看清它。

“ [hm] ! ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
“ H'm ! foolish but not as bad as I thought .
“ 嗯 ! 愚蠢 但 不是 作为 坏的 作为 我 想法 .

“嗯！虽然很愚蠢，但没有我想象的那么糟糕。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Now you may go but at another time keep your eyes about you .
现在 你 可能 去 但 在 其他 时间 保持 你的 眼睛 关于 你 .

现在你可以走了，但以后要时刻注意周围环境。

[breɪk] [ræŋks] !
Break ranks !
休息 排名 !

打破常规！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] ['bɪli] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
" The boys assumed a natural attitude and Billy stooped to pick up the paper
" 这 男孩们 假定 一个 自然的 态度 和 比利 弯腰 到 挑选 向上 这 纸
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [θrəʊn] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
which the Colonel had thrown contemptuously upon the ground .
哪个 这 上校 有 抛掷 轻蔑地 之上 这 地面 .

男孩们摆出一副自然的姿态，比利弯下腰捡起了上校轻蔑地扔在地上的纸。

['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Billy was not a ventriloquist but he did have a way of altering his voice
比利 曾是 不是 一个 腹语师 但 他 做过 有 一个 方式 的 改变 他的 嗓音
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

比利虽然不是腹语表演者，但他确实有办法改变自己的声音，现在，

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][sɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ]
feeling a bit sore at the pompous Colonel and desiring to be revenged
感觉 一个 少量 疮 在 这 傲慢 上校 和 渴望 到 是 复仇
['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [təʊn] :
suddenly shouted in an ear - piercing tone :
突然 喊叫 在 一个 耳朵 - 冲孔 语气 :

他心里对那位傲慢的上校有些不满，想要报复，于是突然用刺耳的声音喊道：

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

[mæd][dɒg] !
Mad dog !
疯狂的 狗 !

疯狗!

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ,
" At once the Colonel , who was fat and more than forty ,
" 在 一次 这 上校 , WHO 曾是 胖的 和 更多的 比 四十 ,

“上校立刻说道，他身材肥胖，四十多岁了，

[let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tri:] .
let out a sudden ejaculation and bolted for the nearest tree .
让 出去 一个 突然 射精 和 螺栓连接 为了 这 最近的 树 .

他突然射精，然后飞快地跑向最近的一棵树。

[hɪz; ɪz][hæt] [flu:] [ɒf] ,
His hat flew off ,
他的 帽子 飞翔 离开 ,

他的帽子飞走了。

[hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] ['dæŋgld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:d] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'raʊnd] [laɪk][mæd]
his glasses dangled at the end of their cord and thrashed around like mad
他的 眼镜 悬挂着 在 这 结尾 的 他们的 绳索 和 痛击 大约 喜欢 疯狂的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [ʃɔ:t] ,
and the colonel's short ,
和 这 上校的 短的 ,

他的眼镜挂在绳子末端晃来晃去，像疯了一样甩来甩去，上校的短裤.....

[fæt][legz][et; eɪt][ʌp] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mænə(r)] .
fat legs ate up space in a most remarkable manner .
胖的 腿 吃 向上 空间 在 一个 最多 卓越 方式 .

粗壮的双腿以一种非常奇特的方式占据了空间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [-]

There	was	a	tree	in	the	way	which	the	colonel	[	128	]
那里	曾是	一个	树	在	这	方式	哪个	这	上校	[	-	]

路上有一棵树挡住了上校[128]

[hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] ,

had	not	noticed	and	he	ran	into	it	with	considerable	force	,
有	不是	注意到	和	他	跑	进入	它	和	大量	力量	,

他没有注意到，结果猛地撞了上去。

['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][wɪg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

knocking	off	his	wig	which	the	boys	,	up	to	that	time	,
敲门	离开	他的	假发	哪个	这	男孩们	,	向上	到	那	时间	,

他打掉了自己的假发，而在此之前，男孩们一直.....

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

had	never	seen	except	upon	his	head	.
有	绝不	已见	除了	之上	他的	头	.

除了头上以外，他从未见过其他部位。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [græbd] [hɪz; ɪz][wɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	got	up	in	great	haste	,	grabbed	his	wig	from	the	ground	,
他	得到	向上	在	伟大的	匆忙	,	抓住	他的	假发	从	这	地面	,

他急忙起身，从地上捡起假发。

[klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

clapped	it	on	his	head	hind	side	before	and	at	once	started	to	climb	the
鼓掌	它	在	他的	头	后	边	前	和	在	一次	开始	到	爬	这

[triː] .

tree	.
树	.

他拍了拍自己的后脑勺，然后立刻开始爬树。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] , [fæt] , [bɔːld]['drɪlˌmɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪg] [ə'raɪ] ,

The	sight	of	the	short	,	fat	,	bald	drillmaster	,	with	his	wig	awry	,
这	视线	的	这	短的	,	胖的	,	秃	教官	,	和	他的	假发	错误	,

只见那位矮胖秃顶的教官，假发歪斜着，

[in'devə] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

endeavoring	to	climb	a	little	tree	was	too	much	for	the	dignity	of	the
努力	到	爬	一个	小的	树	曾是	也	很多	为了	这	尊严	的	这

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

boys	and	they	burst	into	a	roar	of	laughter	.
男孩们	和	他们	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

试图爬上一棵小树对男孩们的尊严来说太过分了，他们爆发出哄堂大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

They	had	no	thought	of	consequences	,	no	fear	of	future	punishment	,
他们	有	不	想法	的	结果	,	不	害怕	的	未来	惩罚	,

他们没有考虑后果，也不害怕未来的惩罚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lɑːft] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	just	laughed	as	hard	as	they	could	.
但	只是	笑了	作为	难的	作为	他们	可以	.

但他们只是放声大笑。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

Then	there	was	a	sudden	cry	of	alarm	around	a	turn	in	the	road	.
然后	那里	曾是	一个	突然	哭	的	警报	大约	一个	转动	在	这	路	.

随后，在道路转弯处突然传来一声惊恐的喊叫。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['ɑːθə(r)] .
what's that ? ” cried Arthur .
是什么 那 ? ” 哭 亚瑟 .

“那是什么？”亚瑟喊道。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæd][dɒg]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
there is a mad dog after all !
那里 是 一个 疯狂的 狗 后 全部 !

果然还有一条疯狗！

” [gɑːspt] ['hæri] .
” gasped Harry .
” 倒吸一口气 哈里 .

“哈利倒吸了一口气。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [flaɪt]
A number of the smaller boys of the Academy suddenly appeared in full flight
一个 数字 的 这 较小的 男孩们 的 这 学院 突然 出现 在 满的 航班
[pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,
pursued by a panting ,
追击 经过 一个 喘息 ,

学院里一些个子较小的男孩突然拔腿就跑，身后跟着一个气喘吁吁的人，

['jelpɪŋ] , [fəʊm] - ['kʌvəd] [dɒg] [huːz] ['evri] [lʊk] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
yelping , foam - covered dog whose every look showed that he was mad .
尖叫 , 泡沫 - 涵盖 狗 谁 每一个 看 显示 那 他 曾是 疯狂的 .

一只浑身沾满泡沫、狂吠不止的狗，它的一举一动都表明它很生气。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” ['mʌtə] ['bɪli] ,
the alarm was not given for nothing after all , ” muttered Billy ,
这 警报 曾是 不是 给定 为了 没有什么 后 全部 , ” 低声说道 比利 ,

“看来警报并非毫无根据，”比利嘟囔道。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
looking for a place of safety .
寻找 为了 一个 地方 的 安全 .

寻找安全的地方。

['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
Harry and Arthur turned toward the Academy and ran as fast as they
哈里 和 亚瑟 转向 朝向 这 学院 和 跑 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

哈利和亚瑟转身朝学院跑去，拼命地跑着。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fʌn] [naʊ] .

thinking	nothing	of	fun	now	.
思维	没有什么	的	乐趣	现在	.

现在什么玩乐的事都没想了。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kɪdz] !

"	Here	,	here	,	I	must	do	something	for	those	kids	!
"	这里	,	这里	,	我	必须	做	某物	为了	那些	孩子们	!

"来吧，来吧，我必须为那些孩子们做点什么！"

" [kraɪd] ['bɪli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] . [-]

"	cried	Billy	,	pausing	in	his	flight	.	[	129	]
"	哭	比利	,	暂停	在	他的	航班	.	[	-	]

"比利喊道，停下了飞行。[129]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] .

There	was	some	one	else	ready	to	do	something	for	them	,	however	.
那里	曾是	一些	一	别的	准备好	到	做	某物	为了	他们	,	然而	.

然而，还有其他人愿意为他们做点什么。

[ðə; ðiː][dɒg][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['haɪnd,məʊst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wen]

The	dog	had	almost	reached	the	hindmost	and	smallest	of	the	boys	when
这	狗	有	几乎	达到	这	后方	和	最小	的	这	男孩们	什么时候

[dʒæk] ['ʃeldən] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɔtidʒz] .

Jack	Sheldon	suddenly	came	out	of	one	of	the	cottages	.
杰克	谢尔顿	突然	来了	出去	的	一	的	这	小屋	.

狗几乎就要追上最后面个子最小的那个男孩时，杰克·谢尔顿突然从其中一间小屋里走了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf]

He	saw	the	danger	of	the	boys	in	an	instant	and	plunged	forward	as	if
他	锯	这	危险	的	这	男孩们	在	一个	立即的	和	暴跌	向前	作为	如果

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] .

making	a	tackle	in	a	game	of	football	.
制作	一个	处理	在	一个	游戏	的	足球	.

他瞬间察觉到男孩们的危险，像足球比赛中的铲球一样猛地冲了上去。

[ðə; ðiː][dɒg][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] .

The	dog	was	right	in	front	of	him	at	this	moment	and	six	feet	away	.
这	狗	曾是	正确的	在	正面	的	他	在	这	片刻	和	六	脚	离开	.

这时，那条狗就在他面前，离他六英尺远。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [wɒz; wəz]

Suddenly	the	weight	of	a	boy	of	a	hundred	and	twenty	-	five	pounds	was
突然	这	重量	的	一个	男生	的	一个	百	和	二十	-	五	磅	曾是

[drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ðiː][dɔːgz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [leɪd] [hɪm] [flæt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stɑːt]

dropped	upon	the	dog's	back	with	a	force	that	laid	him	flat	and	gave	him	a	start
掉落	之上	这	狗的	后退	和	一个	力量	那	铺设	他	平坦的	和	给予	他	一个	开始

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

for	which	he	was	not	looking	.
为了	哪个	他	曾是	不是	寻找	.

突然，一个体重一百二十五磅的男孩重重地压在狗的背上，力道之大让狗摔倒在地，并让它猝不及防地猛地一惊。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [breθ]

In	an	instant	he	was	flat	on	his	belly	on	the	ground	with	all	the	breath
在	一个	立即的	他	曾是	平坦的	在	他的	腹部	在	这	地面	和	全部	这	气息

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	greater	part	of	his	desire	to	injure	some	one	knocked	out	of
和	这	更大的	部分	的	他的	欲望	到	损伤	一些	一	敲门	出去	的

[hɪm] .

him	.
他	.

一瞬间，他便趴倒在地，所有的呼吸和想要伤害别人的欲望都消失殆尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [jelp] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	was	able	to	give	one	yelp	and	then	Jack	suddenly	sprang	off	his	back	,
他	曾是	有能力的	到	给	一	喊叫	和	然后	杰克	突然	弹簧	离开	他的	后退	,

他只来得及发出一声惊呼，杰克就突然从他背上跳了下来。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :

gave	him	a	contemptuous	shove	with	his	foot	and	said	:
给予	他	一个	轻蔑的	推	和	他的	脚	和	说	:

他轻蔑地用脚推了他一下，说道：

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !

“	Get	out	of	here	and	go	about	your	business	!
”	得到	出去	的	这里	和	去	关于	你的	商业	!

“滚出去，去做你自己的事吧！”

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [fraɪt] [ðə; ði] [dɒg] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd]

”	With	his	tail	between	his	legs	and	a	yelp	of	fright	the	dog	suddenly	turned
”	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	一个	喊叫	的	惊吓	这	狗	突然	转向

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

and	went	down	the	road	as	fast	as	he	had	come	up	.
和	去	向下	这	路	作为	快速地	作为	他	有	来	向上	.

“那条狗夹着尾巴，惊恐地叫了一声，突然转身，以和来时一样快的速度沿着路跑了下去。”

“ [wel] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] ! ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Well	!	that	was	some	way	of	dealing	with	a	mad	dog	!	”	said	Billy	,	with	a
”	出色地	!	那	曾是	一些	方式	的	处理	和	一个	疯狂的	狗	!	”	说	比利	,	和	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“哇！这真是个对付疯狗的好办法！”比利笑着说。

“ [juː; jʊ] [nɒkt] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . ”

“	You	knocked	all	the	fight	out	of	him	in	a	jiffy	.	”
”	你	敲门	全部	这	斗争	出去	的	他	在	一个	瞬间	.	”

“你瞬间就把他打得毫无斗志。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv] [dʒæk] . [-]

“	Has	he	gone	for	sure	?	”	asked	one	of	the	small	boys	of	Jack	.	[	130	]
”	有	他	已消失	为了	当然	?	”	问	一	的	这	小的	男孩们	的	杰克	.	[	-	]

“他真的走了吗？”杰克的一个小男孩问道。[130]

“ [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

“	Yes	,	and	you	need	not	be	afraid	.
”	是的	,	和	你	需要	不是	是	害怕的	.

“是的，你不必害怕。”

[huːz] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ? ”

Whose	dog	was	it	and	what	brought	him	up	here	?	”
谁	狗	曾是	它	和	什么	带来	他	向上	这里	?	”

那是谁的狗？它为什么会来这里？

“ [hm] , [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv]

“	H'm	,	has	he	gone	?	”	asked	the	Colonel	who	had	reached	the	crotch	of
”	嗯	,	有	他	已消失	?	”	问	这	上校	WHO	有	达到	这	裆	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“嗯，他走了吗？”上校问道，他已经爬到了树杈上。

['fɔːtʃənətli] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['veri] [red] [ænd; ənd]

fortunately	not	far	from	the	ground	and	now	turned	a	very	red	and
幸运的是	不是	远的	从	这	地面	和	现在	转向	一个	非常	红色的	和

['sweti] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'ləʊ] .

sweaty	face	upon	the	group	below	.
汗流浃背	脸	之上	这	团体	以下	.

幸运的是，他离地面并不远，现在他满脸通红、汗流浃背地看着下面的人群。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Yes	,	sir	,	”	said	Jack	,
“	是的	,	先生	,	”	说	杰克	,

“是的，先生，”杰克说。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]

saluting	and	at	the	same	time	having	the	greatest	difficulty	to	refrain
敬礼	和	在	这	相同的	时间	拥有	这	最	困难	到	避免

[frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	smiling	or	even	laughing	outright	at	the	comical	appearance	of	the
从	微笑	或者	甚至	笑	直接	在	这	滑稽	外貌	的	这

['daʊti] ['wɒriə(r)] .

doughty	warrior	.
强悍	战士	.

敬礼的同时，又极难抑制住微笑，甚至忍不住被这位英勇战士滑稽的模样逗笑。

“ [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʃeldən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][dʒæk]

“	Go	and	enquire	more	about	the	matter	,	Sheldon	,	”	said	the	Colonel	and	Jack
“	去	和	查询	更多的	关于	这	事情	,	谢尔顿	,	”	说	这	上校	和	杰克

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

“谢尔顿，你去进一步了解情况，”上校说完，杰克就走了。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [naʊ] [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] .

smiling	broadly	now	but	fortunately	holding	in	his	laugh	.
微笑	总体而言	现在	但	幸运的是	保持	在	他的	笑	.

他现在咧嘴一笑，但好在忍住了笑声。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

“	He	wants	a	chance	to	get	down	from	the	tree	,
“	他	想要	一个	机会	到	得到	向下	从	这	树	,

他想有机会从树上下来，

[ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] , [huː] [went] [ɒf] [wɪð] [dʒæk]

adjust	his	wig	and	get	back	his	dignity	,	”	whispered	Billy	,	who	went	off	with	Jack
调整	他的	假发	和	得到	后退	他的	尊严	,	”	低声说道	比利	,	WHO	去	离开	和	杰克

.

:
.

“帮他整理一下假发，恢复一下尊严，”比利低声说道，然后和杰克一起离开了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ðeə(r)] ? ”

“	Yes	,	but	how	did	he	get	there	?	”
“	是的	,	但	如何	做过	他	得到	那里	?	”

“是啊，但他是怎么到那儿的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][dʒəʊks][ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

“	It	was	one	of	my	jokes	and	I'll	get	a	wigging	if	he	finds	it	out	,
“	它	曾是	一	的	我的	笑话	和	患病的	得到	一个	说	如果	他	发现	它	出去	,

“这是我开的一个玩笑，如果他发现的话，我会挨揍的。”

〃 [ˈtʃʌkl] ['bɪli] .
〃 chuckled Billy .
〃 轻笑 比利 .

“比利轻笑了一声。”

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mæd] [dɒg] [æt; ət] [fɜːst]
“ There wasn't any mad dog at first
〃 那里 不是 任何 疯狂的 狗 在 第一的

起初根本没有疯狗。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
but I made him think there was .
但 我 制成 他 思考 那里 曾是 .

但我让他以为有。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [klaɪm] [ðæt] [triː] , [dʒæk] .
You should have seen him climb that tree , Jack .
你 应该 有 已见 他 爬 那 树 , 杰克 .

杰克，你应该看看他爬那棵树的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wədv] [dɪ'laɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
It would've delighted your heart .
它 本来会 高兴极了 你的 心 .

这一定会让你欣喜不已。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['skɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]
He won't be scoring us again in a hurry but if there had not been a
他 惯于 是 得分 我们 再次 在 一个 匆忙 但 如果 那里 有 不是 到过 一个
[mæd] [dɒg] [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
mad dog I guess I would have caught it . 〃
疯狂的 狗 我 猜测 我 会 有 捕捉 它 . 〃

他短期内不会再为我们得分了，但如果没有那条疯狗的话，我想我应该能抓住机会。”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒəʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['bɪli] , 〃 [sed] [dʒæk] ,
“ Be careful how you play jokes on the Colonel , Billy , 〃 said Jack ,
〃 是 小心 如何 你 玩 笑话 在 这 上校 , 比利 , 〃 说 杰克 ,

“比利，你跟上校开玩笑的时候可要小心点，”杰克说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
when he heard the whole story and laughed over it .
什么时候 他 听到 这 所有的 故事 和 笑了 超过 它 .

他听完整个故事后哈哈大笑。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]
“ There are some persons at whom it is not safe to poke fun and Colonel
〃 那里 是 一些 人 在 谁 它 是 不是 安全的 到 戳 乐趣 和 上校
[bʊl] [ɪz] [wʌn] . 〃 [-]
Bull is one . 〃 [131]
公牛 是 一 . 〃 [-]

“有些人不宜取笑，布尔上校就是其中之一。”[131]

“ [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæts] [ɔːl] , 〃 [lɑːft] ['bɪli] ,
“ He forgot to put the last letter to his name , that's all , 〃 laughed Billy ,
〃 他 忘了 到 放 这 最后的 信 到 他的 姓名 , 那就是 全部 , 〃 笑了 比利 ,

“他只是忘了在名字后面加上最后一个字母，仅此而已。”比利笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɔːl] [raɪt] ,
“ for he is a bully all right ,
〃 为了 他 是 一个 欺负 全部 正确的 ,

“因为他确实是个恶霸，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [traɪ] . ”

but	your	advice	is	good	and	I	will	take	it	—	or	at	least	I	will	try	.	”
但	你的	建议	是	好的	和	我	将要	拿	它	—	或者	在	至少	我	将要	尝试	.	”

但你的建议很好，我会采纳——或者至少我会尝试一下。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [pʊt] , ” [sed] [dʒæk] , ['draɪli] ,

“	That	is	well	put	,	”	said	Jack	,	dryly	,
”	那	是	出色地	放	,	”	说	杰克	,	干巴巴地	,

“说得好，”杰克冷冷地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊks] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][traɪ] .

“	for	I	don't	believe	you	could	help	making	jokes	if	you	did	try	.
”	为了	我	不	相信	你	可以	帮助	制作	笑话	如果	你	做过	尝试	.

“因为我觉得即使你想控制自己不开玩笑，也控制不住。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

”	Back	to	contents	[	132	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[132]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

AN	ANONYMOUS	ACCUSATION
一个	匿名的	指控

匿名指控

[wen] [nekst][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][wɪg] ,

When	next	Jack	saw	the	Colonel	the	latter	had	regained	his	wig	,
什么时候	下一个	杰克	锯	这	上校	这	后者	有	恢复	他的	假发	,

杰克下次见到上校时，上校已经重新戴上了假发。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] ,

his	natural	complexion	and	his	dignity	,
他的	自然的	肤色	和	他的	尊严	,

他自然的容貌和尊严，

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] ['wɔːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]

the	last	being	so	great	that	it	was	a	perfect	danger	signal	warning	away	all
这	最后的	存在	所以	伟大的	那	它	曾是	一个	完美的	危险	信号	警告	离开	全部

['levətɪ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

levity	or	even	the	slightest	sign	of	it	on	the	part	of	the	boys	.
轻浮	或者	甚至	这	丝毫	符号	的	它	在	这	部分	的	这	男孩们	.

最后这件事意义重大，它发出了一个完美的危险信号，警告男孩们不要有任何轻浮之举，甚至不要流露出丝毫轻浮之意。

“ [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['veri] [kə'mendəbl] ['breɪvəri] , ['ʃeldən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , “ [ænd; ənd][ai]

“	You	showed	very	commendable	bravery	,	Sheldon	,	”	said	the	Colonel	,	“	and	I
”	你	显示	非常	值得称赞	勇敢	,	谢尔顿	,	”	说	这	上校	,	“	和	我

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] .

congratulate	you	for	your	spirit	.
祝贺	你	为了	你的	精神	.

“谢尔顿，你表现出了非常值得称赞的勇气，”上校说，“我祝贺你展现出的精神。”

['reskjuːɪŋ] [ðəʊz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɪz][mɔː(r)] [kə'mendəbl] [ðæn; ðən] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Rescuing	those	in	danger	is	more	commendable	than	conducting	an	imitation
救援	那些	在	危险	是	更多的	值得称赞	比	进行	一个	模仿

['njuːzpeɪpə(r)] . ”

newspaper	.	”
报纸	.	”

营救身处险境的人比办一份冒牌报纸更值得称赞。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	Jack	,	saluting	and	going	back	to	his	friends	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	杰克	,	敬礼	和	去	后退	到	他的	朋友们	.

“谢谢您，先生，”杰克敬了个礼，然后回到朋友们身边说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bʊl] [gɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [gə'zet] ?

“	What	has	Bull	got	against	the	Gazette	?
“	什么	有	公牛	得到	反对	这	公报	?

“布尔到底跟《公报》有什么仇？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['hæri] .

”	he	asked	Arthur	and	Harry	.
”	他	问	亚瑟	和	哈里	.

他问亚瑟和哈利。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [fʌn] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd]

“	Oh	,	it	poked	a	little	quiet	fun	at	him	once	and	he	has	never	recovered
“	哦	,	它	戳	一个	小的	安静的	乐趣	在	他	一次	和	他	有	绝不	恢复

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

“哦，它曾经悄悄地取笑过他，但他一直耿耿于怀。”

” [lɑːft] ['hæri] .

”	laughed	Harry	.
”	笑了	哈里	.

“哈利笑了。”

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv]

“	The	Colonel	is	a	bit	of	a	martinet	and	imagines	that	the	army	lost	one	of
“	这	上校	是	一个	少量	的	一个	严酷	和	想象	那	这	军队	丢失的	一	的

[ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['ɒfɪsəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] . ”

its	brightest	officers	when	he	was	retired	.	”
它是	最亮的	警官	什么时候	他	曾是	退休	.	”

“这位上校有点严厉，他认为他退休后，军队失去了一位最杰出的军官。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ? ”

“	But	he	was	a	Colonel	?	”
“	但	他	曾是	一个	上校	?	”

“但他可是上校啊？”

“ ['əʊnli][baɪ] ['kɜːtəsi] .

“	Only	by	courtesy	.
“	仅有的	经过	礼貌	.

“只是出于礼貌。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	would	have	stayed	on	till	he	was	a	hundred	years	old	if	he	could	,
他	会	有	入住	在	直到	他	曾是	一个	百	年	老的	如果	他	可以	,

[ðə; ði] [peɪ] [-]

the	pay	[	133	]
这	支付	[	-	]

如果可以的话，他会一直干到一百岁，报酬[133]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

being	a	consideration	,
存在	一个	考虑	,

考虑到这一点，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [əːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

but	was	retired	some	twenty	years	ago	and	now	earns	his	living	by
但	曾是	退休	一些	二十	年	前	和	现在	收入	他的	活的	经过

[ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mægəziːnz] . ”

instructing	us	boys	and	by	occasional	articles	to	the	educational	magazines	.	”
指导	我们	男孩们	和	经过	偶然	文章	到	这	教育	杂志	.	”

但他大约二十年前就退休了，现在靠教我们这些男孩读书以及偶尔给教育杂志写文章来维持生计。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

“	It	was	all	I	could	do	to	keep	from	laughing	and	I	can	imagine
“	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	笑	和	我	能	想象

[wɒt] ['bɪli] [wʊd] [get] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌmˌbʌgd] .

what	Billy	would	get	if	the	Colonel	knew	how	he	had	been	humbugged	.
什么	比利	会	得到	如果	这	上校	知道	如何	他	有	到过	骗人的	.

“我竭尽全力才忍住没笑出来，我可以想象如果比利上校知道他被骗了，他会作何反应。”

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

He	can	be	a	very	disagreeable	person	when	he	is	aroused	,	I	imagine	.
他	能	是	一个	非常	令人不快的	人	什么时候	他	是	被唤醒	,	我	想象	.

我想，他兴奋起来的时候可能会非常令人讨厌。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

”	The	boy	had	not	the	slightest	apprehension	of	having	any	trouble	with	the
”	这	男生	有	不是	这	丝毫	忧虑	的	拥有	任何	麻烦	和	这

['drɪlˌmɑːstə(r)] ,

drillmaster	,
教官	,

“这男孩丝毫没有担心会和教官发生任何冲突。”

['ɔːlweɪz] ['triːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

always	treating	him	with	the	respect	due	his	position	and	giving	no	cause	for
总是	治疗	他	和	这	尊重	到期的	他的	位置	和	给予	不	原因	为了

['eni] [kəm'pleɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [pɑːt] .

any	complaint	on	the	other's	part	.
任何	抱怨	在	这	其他的	部分	.

始终给予他应有的尊重，不给对方任何抱怨的理由。

[ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['smuːðli] ,

The	term	was	progressing	smoothly	,
这	学期	曾是	进展	顺利	,

学期进展顺利。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ə'tendɪŋ] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

the	majority	of	the	Hilltop	boys	attending	sedulously	to	their	duties	and	trying
这	多数	的	这	山顶	男孩们	参加	勤奋地	到	他们的	职责	和	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

to	make	a	good	record	,
到	制作	一个	好的	记录	,

希尔托普高中的大多数男生都认真履行职责，努力取得好成绩。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['biːɪŋ] ['veri] [fjuː] ,

the	exceptions	being	very	few	,
这	例外情况	存在	非常	很少	,

例外情况极少，

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [set] [laɪk] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð]

even	some	of	the	disagreeable	set	like	Herring	and	his	cronies	working	with
甚至	一些	的	这	令人不快的	放	喜欢	鲱鱼	和	他的	亲信	在职的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l]['vɪgə(r)] .

considerable	vigor	.
大量	活力	.

甚至像赫林和他的同伙这样一些令人讨厌的人也积极投入工作。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

Jack	was	already	high	in	his	classes	and	it	looked	as	if	he	might	be
杰克	曾是	已经	高的	在	他的	课程	和	它	看起来	作为	如果	他	可能	是

[stɪl] ['haɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs]

still	higher	before	the	end	of	the	term	for	he	was	working	with	a	purpose
仍然	更高	前	这	结尾	的	这	学期	为了	他	曾是	在职的	和	一个	目的

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	meant	to	finish	as	near	the	top	as	possible	.
和	意思是	到	结束	作为	靠近	这	顶部	作为	可能的	.

杰克在班里的成绩本来就很好，而且看起来在学期结束前他的成绩可能会更高，因为他学习很有目标，打算尽可能取得最好的成绩。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [dʒæk] ['ʃeldən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

“	If	you	don't	see	Jack	Sheldon	at	the	head	of	his	class	by	the	end	of	the
”	如果	你	不	看	杰克	谢尔顿	在	这	头	的	他的	班级	经过	这	结尾	的	这

[tɜ:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

term	I	shall	miss	my	guess	,
学期	我	将	错过	我的	猜测	,

“如果到学期末你没看到杰克·谢尔顿名列班级第一，那我可就猜错了。”

” [sed] ['hæri] [tu:; tə]['pɜ:rsɪvəl][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

”	said	Harry	to	Percival	and	one	or	two	others	one	afternoon	as	some	of
”	说	哈里	到	珀西瓦尔	和	一	或者	二	其他的	一	下午	作为	一些	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

the	boys	were	taking	a	stroll	through	the	woods	near	the	bottom	of	the	hill
这	男孩们	是	采取	一个	漫步	通过	这	树林	靠近	这	底部	的	这	爬坡道

.

:
.

一天下午，哈利对珀西瓦尔和其他一两个男孩说，当时几个男孩正在山脚下的树林里散步。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [-]

“	I	would	not	mind	seeing	him	there	even	if	he	[	134	]
”	我	会	不是	头脑	看到	他	那里	甚至	如果	他	[	-	]

“即使他[134]，我也不介意在那里见到他。”

['pɑ:sɪz] [ˌem 'i:] , ” [sed] [dɪk] .

passes	me	,	”	said	Dick	.
通过	我	,	”	说	迪克	.

“超过我，”迪克说。

“ [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [mʌtʃ]

“	Jack	is	a	good	fellow	and	if	he	can	win	a	scholarship	it	will	mean	much
”	杰克	是	一个	好的	同伴	和	如果	他	能	赢	一个	奖学金	它	将要	意思是	很多

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“杰克是个好小伙子，如果他能获得奖学金，对他来说意义重大。”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

He	deserves	it	at	any	rate	.	”
他	值得	它	在	任何	速度	.	”

无论如何，他都当之无愧。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] , ” [sed] ['hæri] .

“	But	he	is	not	in	your	classes	,	”	said	Harry	.
”	但	他	是	不是	在	你的	课程	,	”	说	哈里	.

“但他不和你们一个班，”哈利说。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʌp] [wɪð]

but	he	might	make	a	better	average	and	next	year	he	might	be	up	with
但	他	可能	制作	一个	更好的	平均的	和	下一个	年	他	可能	是	向上	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

me	and	then	I	should	have	to	look	out	.
我	和	然后	我	应该	有	到	看	出去	.

但他可能会取得更好的平均成绩，明年他可能会和我并驾齐驱，到那时我就得小心了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] [ə'ləʊn] .

I	was	not	thinking	of	just	now	alone	.
我	曾是	不是	思维	的	只是	现在	独自的	.

我当时并没有想到一个人。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pɑːst] [ɒn] ,

”	The	boys	passed	on	,
”	这	男孩们	通过了	在	,

男孩们去世了，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merit] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɪ'ðɪn]

not	knowing	that	Herring	and	Merritt	were	hiding	behind	some	bushes	within
不是	会心	那	鲱鱼	和	梅里特	是	隐藏	在后面	一些	灌木丛	之内

['iːzi] ['hɪərɪŋ] .

easy	hearing	.
简单的	听力	.

他并不知道赫林和梅里特就躲在灌木丛后面，很容易就能听到他们的谈话。

“ [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” ['mʌtə] ['herɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] .

“	That	gives	me	an	idea	,	”	muttered	Herring	when	the	others	had	gone	.
”	那	给予	我	一个	主意	,	”	低声说道	鲱鱼	什么时候	这	其他的	有	已消失	.

“这给了我一个主意，”其他人走后，赫林低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] ['ʃɛldənz] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	smash	Sheldon's	chances	and	I	am	going	to	do	it	.	”
”	我	能	粉碎	谢尔顿的	机会	和	我	是	去	到	做	它	.	”

“我可以粉碎谢尔顿的机会，而且我一定会这么做。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['merit] .

“	How	will	you	manage	it	?	”	asked	Merritt	.
”	如何	将要	你	管理	它	?	”	问	梅里特	.

“你打算怎么处理这件事？”梅里特问道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	with	a	chuckle	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	和	一个	轻笑	.

“交给我吧，”他笑着说。

“ [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt]

“	I	may	want	you	to	help	me	a	bit
”	我	可能	想	你	到	帮助	我	一个	少量

我可能需要你帮个忙。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [woʊnt] [əd'maɪə(r)] [hɪm]

but	I'll	put	a	spoke	in	his	wheel	all	right	and	the	doctor	won't	admire	him
但	患病的	放	一个	辐	在	他的	车轮	全部	正确的	和	这	医生	惯于	钦佩	他

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] . ”

as	much	as	he	does	when	I	get	through	with	him	.	”
作为	很多	作为	他	做	什么时候	我	得到	通过	和	他	.	”

但我会给他制造点麻烦，等我收拾完他，医生就不会像现在这样欣赏他了。”

“ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [θruː] [laɪk] [ðæt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði]

“	Look	out	that	the	thing	does	not	fall	through	like	that	matter	of	cooking	the
”	看	出去	那	这	事物	做	不是	落下	通过	喜欢	那	事情	的	烹饪	这

[gə'zet] [tuː; tə] [suːt] [jɔː'self] ,

Gazette	to	suit	yourself	,
公报	到	套装	你自己	,

“小心别让这件事像当初为了自己利益篡改《公报》那样失败。”

” [sniə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	sneered	the	other	.
”	冷笑	这	其他	.

“另一个人冷笑道。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , ” [snɑːrld] ['herɪŋ] ,

“	You	were	as	much	in	that	as	I	was	,	”	snarled	Herring	,
”	你	是	作为	很多	在	那	作为	我	曾是	,	”	纠缠	鲱鱼	,

“你和我一样都参与其中，”赫林咆哮道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [splɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] [jɔː'self] . ”

“	and	if	you	split	on	me	you	will	hurt	yourself	.	”
”	和	如果	你	分裂	在	我	你	将要	伤害	你自己	.	”

“如果你背叛我，你会伤害到你自己。”

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] , ” [hwain] ['merit] ,

“	I	ain't	going	to	split	,	”	whined	Merritt	,
”	我	不是	去	到	分裂	,	”	抱怨	梅里特	,

“我不会离开的，”梅里特抱怨道。

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	but	I	know	when	a	fellow	makes	a	mess	of	a	thing	.
”	但	我	知道	什么时候	一个	同伴	制作	一个	混乱	的	一个	事物	.

但我知道一个人什么时候把事情搞砸了。

[juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] . ”

You	came	near	giving	yourself	away	on	that	.	”
你	来了	靠近	给予	你自己	离开	在	那	.	”

你差点就暴露了自己的身份。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	you	that	did	it	.
它	曾是	你	那	做过	它	.

是你干的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [sə'spekt] [juː; jʊ]

Some	of	the	fellows	suspect	you
一些	的	这	伙伴们	怀疑	你

有些人怀疑你

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] . ” [-]
but they can't prove anything . ” [135]
但 他们 不能 证明 任何事物 . ” [-]

但他们什么也证明不了。”[135]

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
“ Well , never mind that .
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 .

“好吧，那就算了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] ['ʃeldən] [ðɪs] [taɪm] ? ”
How are you going to fix Sheldon this time ? ”
如何 是 你 去 到 使固定 谢尔顿 这 时间 ? ”

这次你打算怎么解决谢尔顿的问题?

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ I'll let you know .
“ 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [slɪp] .
I've an idea but I want to get it in shape so that there won't be any slip .
我已经 一个 主意 但 我 想 到 得到 它 在 形状 所以 那 那里 惯于 是 任何 滑 .

我有个想法，但我想把它完善一下，以免出现任何差错。

[hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [gets] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] . ”
He won't come out on top nor anywhere near it when this thing gets to going . ”
他 惯于 来 出去 在 顶部 也不 任何地方 靠近 它 什么时候 这 事物 获得 到 去 . ”

事情真正开始后，他肯定赢不了，甚至连赢的边都摸不到。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [laɪk] ['ʃeldən] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
I'll help you for I don't like Sheldon any better than you and I'd like to
患病的 帮助 你 为了 我 不 喜欢 谢尔顿 任何 更好的 比 你 和 ID 喜欢 到
[spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .
spoil his chances .
剧透 他的 机会 .

我会帮你，因为我跟你一样不喜欢谢尔顿，我想破坏他的机会。

” [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs]
” One morning a day or so after this Dr . Wise received an anonymous
” 一 早晨 一个 天 或者 所以 后 这 博士 . 明智的 已收到 一个 匿名的
['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][æt; ət] ['rɪvərtən] ,
letter written and addressed in typewriting and posted at Riverton ,
信 书面 和 已解决 在 打字 和 发布 在 里弗顿 ,

“大约一天后的早晨，怀斯博士收到了一封匿名信，信是用打字机写成并寄到里弗顿的。”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .
which caused him some little uneasiness .
哪个 导致 他 一些 小的 不安 .

这让他感到有些不安。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
During the morning session when all of the boys were in the great
期间 这 早晨 会议 什么时候 全部 的 这 男孩们 是 在 这 伟大的
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

上午上课期间，所有男生都在大教室里，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , [ˈevɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈlʌktəns] :

he	called	for	attention	and	said	,	evidently	with	the	greatest	reluctance	:
他	称为	为了	注意力	和	说	,	显然	和	这	最	不情愿	:

他引起大家注意，显然极不情愿地说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌʌnˈsaɪnd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][hɪə(r)]

“	It	is	not	my	custom	to	notice	unsigned	communications	but	I	have	one	here
”	它	是	不是	我的	风俗	到	注意	未签名	通讯	但	我	有	一	这里

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [əˈkjuːzd] .

which	I	feel	must	be	investigated	in	common	justice	to	the	person	accused	.
哪个	我	感觉	必须	是	调查	在	常见的	正义	到	这	人	被告	.

“我通常不会注意到未署名的通信，但我这里有一份，我觉得为了对被告人伸张正义，必须对此进行调查。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	read	it	.
我	将要	读	它	.

我会读的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

”	The	boys	looked	at	each	other	,
”	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	,

男孩们互相看了看，

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [riːd] [ðə; ði][hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] [ˈpeɪpə(r)]

wondering	what	was	coming	and	the	doctor	read	the	half	sheet	of	note	paper
好奇	什么	曾是	未来	和	这	医生	读	这	一半	床单	的	笔记	纸

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	he	held	in	his	hand	.
哪个	他	握住	在	他的	手	.

医生一边琢磨着接下来会发生什么，一边读着手里拿着的那半张纸。

“ [dʒeɪ] . [es] . [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpəʊni][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

“	J	.	S	.	has	a	pony	in	his	desk	.
”	J	.	S	.	有	一个	小马	在	他的	桌子	.

“JS的办公桌里有一匹小马。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [sɜːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	had	better	search	it	.
你	有	更好的	搜索	它	.

你最好自己找找。

[ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [klɑːs] .

This	may	account	for	his	standing	in	class	.
这	可能	帐户	为了	他的	常设	在	班级	.

这或许可以解释他在班级中的排名。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈpəʊni] ” [wɒz; wəz] [ment] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	The	boys	all	understand	that	by	a	“	pony	”	was	meant	a	translation	of
”	这	男孩们	全部	理解	那	经过	一个	“	小马	”	曾是	意思是	一个	翻译	的

[sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

some	work	in	one	of	the	dead	languages	which	they	were	studying	at	the
一些	工作	在	一	的	这	死的	语言	哪个	他们	是	学习	在	这

[taɪm] . [-]

time	.	[	136	]
时间	.	[	-	]

“男孩们都明白，‘小马’指的是他们当时正在学习的某种已消亡语言的作品的翻译。[136]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [ɒn] .

“	This	is	a	serious	accusation	,	”	the	doctor	went	on	.
”	这	是	一个	严肃的	指控	,	”	这	医生	去	在	.

“这是一项严重的指控，”医生继续说道。

“ [wɒt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒeɪ] . [es] . ? ”

“	What	boy	has	the	initials	J	.	S	.	?	”
”	什么	男生	有	这	首字母	J	.	S	.	?	”

哪个男孩的姓名首字母是JS?

“ [ai][hæv; həv] , [sɜ:(r)] , ” [spəʊk] [ʌp][dʒæk] , ['prɒmptli] .

“	I	have	,	sir	,	”	spoke	up	Jack	,	promptly	.
”	我	有	,	先生	,	”	辐	向上	杰克	,	及时	.

“我有，先生，”杰克立刻开口说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['ʃeldən] . ”

“	My	name	is	John	Sheldon	.	”
”	我的	姓名	是	约翰	谢尔顿	.	”

“我的名字是约翰·谢尔顿。”

“ [səʊ][hæv; həv][ai] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

“	So	have	I	!	”	cried	the	other	boy	.
”	所以	有	我	!	”	哭	这	其他	男生	.

“我也是！”另一个男孩喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['dʒæspə(r)] ['sɔ:jə(r)] .

“	I	am	Jasper	Sawyer	.
”	我	是	碧玉	索耶	.

“我是贾斯珀·索耶。”

['meɪbi] [ɪts] [ˌem 'i:][hi:; hi] [mi:nz] . ”

Maybe	it's	me	he	means	.	”
或许	它是	我	他	方法	.	”

也许他指的就是我。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['ʃa:p] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	That's	nothing	,	my	name	is	James	Sharpe	,	”	said	another	.
”	那就是	没有什么	,	我的	姓名	是	詹姆斯	夏普	,	”	说	其他	.

“那没什么，我叫詹姆斯·夏普，”另一个人说道。

“ [ænd; ənd][ai]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒesi]['dʌblju:] . [smɪθ] !

“	And	I	answer	to	the	name	of	Jesse	W	.	Smith	!
”	和	我	回答	到	这	姓名	的	杰西	W	.	史密斯	!

“我的名字是杰西·W·史密斯！”

” [paɪpt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

”	piped	up	one	of	the	smallest	boys	in	the	Academy	.
”	管道	向上	一	的	这	最小	男孩们	在	这	学院	.

“学院里个子最小的男生之一插嘴道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hæri] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] :

There	was	a	titter	among	the	boys	and	Harry	whispered	to	Arthur	:
那里	曾是	一个	嘻嘻地笑	之中	这	男孩们	和	哈里	低声说道	到	亚瑟	:

男孩们一阵轻笑，哈利悄悄对亚瑟说：

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [hɪə(r)] .

“	Somebody	has	made	a	miscalculation	here	.
”	某人	有	制成	一个	误算	这里	.

“有人在这里犯了错误。”

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”

I	wonder	who	it	is	?	”
我	想知道	WHO	它	是	?	”

我想知道他是谁?

“ [smɪθ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Smith	is	out	of	the	question	,	”	remarked	the	doctor	.
”	史密斯	是	出去	的	这	问题	,	”	评论	这	医生	.

“史密斯肯定不在考虑范围内，”医生说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stʌdiɪŋ] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [smɪθ] ? ”

“	You	are	not	studying	Greek	or	Latin	,	are	you	,	Smith	?	”
”	你	是	不是	学习	希腊语	或者	拉丁	,	是	你	,	史密斯	?	”

“史密斯，你没在学希腊语或拉丁语吧？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

“	No	,	sir	,
”	不	,	先生	,

“不，先生，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['dʒesi]['dʌbljuː] . [smɪθ] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

”	and	the	boys	laughed	again	for	Jesse	W	.	Smith	was	not	even	in	the
”	和	这	男孩们	笑了	再次	为了	杰西	W	.	史密斯	曾是	不是	甚至	在	这

['lætɪn] ['græmə(r)] [æz; əz] [jet] .

Latin	grammar	as	yet	.
拉丁	语法	作为	然而	.

“于是男孩们又笑了起来，因为杰西·W·史密斯当时甚至还没学过拉丁语法。”

“ [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒeɪ] . [es] . [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]

“	Have	any	of	the	rest	of	you	bearing	the	initials	J	.	S	.	a	translation	in
”	有	任何	的	这	休息	的	你	轴承	这	首字母	J	.	S	.	一个	翻译	在

[jɔː(r); jə(r)] [desks] ?

your	desks	?
你的	桌子	?

“你们当中其他名字缩写为 JS 的人，办公桌里有翻译稿吗？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] .

”	the	doctor	asked	.
”	这	医生	问	.

“医生问道。”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	take	your	word	for	it	.	”
”	我	将要	拿	你的	单词	为了	它	.	”

“我姑且相信你。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaːp] .

“	No	,	sir	,	”	answered	Sawyer	and	Sharpe	.
”	不	,	先生	,	”	回答	索耶	和	夏普	.

“不，先生，”索耶和夏普回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	have	none	,	sir	,	”	said	Jack	,
”	我	有	没有任何	,	先生	,	”	说	杰克	,

“我没有，先生，”杰克说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [desk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də]

“	but	if	you	wish	to	search	my	desk	you	are	at	perfect	liberty	to	do
”	但	如果	你	希望	到	搜索	我的	桌子	你	是	在	完美的	自由	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

“但是，如果您想搜查我的办公桌，您完全可以这样做。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

In	fact	,	I	will	search	it	myself	.	”
在	事实	,	我	将要	搜索	它	我	.	”

事实上，我会自己去查找。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , ['ʃeldən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] ,

“	That	is	not	necessary	,	Sheldon	,	”	replied	the	doctor	quickly	,
”	那	是	不是	必要的	,	谢尔顿	,	”	回复	这	医生	迅速地	,

“没必要，谢尔顿，”医生迅速回答道。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhʌntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][desk] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈevrɪθɪŋ] [æt; ət][hænd]

but	Jack	was	already	hunting	through	his	desk	,	taking	out	everything	at	hand
但	杰克	曾是	已经	打猎	通过	他的	桌子	,	采取	出去	一切	在	手

[ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈfæʃ(ə)n] . [-]

in	a	rapid	fashion	.	[	137	]
在	一个	迅速的	时尚	.	[	-	]

但杰克已经开始翻找他的桌子，迅速地把手边所有能找到的东西都拿出来。[137]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ! ” [ˈspʌtəd] [ˈhæri] .

“	Of	course	it	is	not	!	”	sputtered	Harry	.
”	的	课程	它	是	不是	!	”	溅射	哈里	.

“当然不是！”哈利结结巴巴地说。

“ [nəʊ][wʌn] [əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv] — — ”

“	No	one	accuses	him	of	—	—	”
”	不	一	指控	他	的	—	—	”

“没有人指控他——”

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	Here	is	a	translation	,	sir	,	”	said	Jack	,	suddenly	,
”	这里	是	一个	翻译	,	先生	,	”	说	杰克	,	突然	,

“先生，这是翻译，”杰克突然说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

when	he	came	to	the	bottom	of	his	desk	,
什么时候	他	来了	到	这	底部	的	他的	桌子	,

当他走到桌子底下时，

“ [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	but	I	need	not	tell	you	that	it	does	not	belong	to	me	.
”	但	我	需要	不是	告诉	你	那	它	做	不是	属于	到	我	.

但我无需赘言，它并不属于我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsizər] . ”

It	is	a	Cæsar	.	”
它	是	一个	凯撒	.	”

这是凯撒。

“ [ˈʃeldən] [hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈsizər] [ɔːl] [ðɪs] [tɜːm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɜːrsɪvəl] .

“	Sheldon	has	been	out	of	Cæsar	all	this	term	,	”	exclaimed	Percival	.
”	谢尔顿	有	到过	出去	的	凯撒	全部	这	学期	,	”	惊呼	珀西瓦尔	.

“谢尔顿这学期一直不在凯撒身边，”珀西瓦尔惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊni] — — ”

“	It	is	absurd	to	think	that	the	pony	—	—	”
”	它	是	荒诞	到	思考	那	这	小马	—	—	”

“认为小马——”这种想法太荒谬了

“ [mait] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ˈʃeldən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	Might	it	have	belonged	to	you	at	some	time	,	Sheldon	?	”	asked	the
”	可能	它	有	属于	到	你	在	一些	时间	,	谢尔顿	?	”	问	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“谢尔顿，它会不会曾经属于你？”医生问道。

[nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [dɪks] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

not	noticing	Dick's	interruption	.
不是	注意到	迪克的	中断	.

没有注意到迪克的打断。

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] . ”

“	I	do	not	say	that	it	did	,	you	understand	.	”
”	我	做	不是	说	那	它	做过	,	你	理解	.	”

“我并没有说它确实发生了，你明白吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] .

“	No	,	sir	,	it	might	not	.
”	不	,	先生	,	它	可能	不是	.

“不，先生，可能不会。”

[ai][ˈnevə(r)] [juːst] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] !

I	never	used	a	translation	in	my	life	and	never	will	!
我	绝不	用过的	一个	翻译	在	我的	生活	和	绝不	将要	!

我这辈子从没用过翻译，以后也不会用！

” [dʒæk][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪdli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt]

”	Jack	was	hurriedly	examining	the	book	as	he	spoke	and	now	noticed	that
”	杰克	曾是	匆匆	检查	这	书	作为	他	辐	和	现在	注意到	那

[ðə; ði][flai] [liːf] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] ,

the	fly	leaf	was	torn	out	,
这	飞	叶子	曾是	撕裂	出去	,

杰克一边说话一边匆匆翻阅着那本书，这时他才发现扉页被撕掉了。

[ˈevɪdəntli] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrægɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

evidently	in	haste	,	the	edges	being	ragged	and	a	bit	of	writing	on	one	of
显然	在	匆忙	,	这	边缘	存在	破烂不堪	和	一个	少量	的	写作	在	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

显然是匆忙之作，边缘参差不齐，其中一张纸上还有一点字迹。

“ [ðɪs] [ˌbiː ˈəʊ] — — ” [wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [laɪn][ænd; ənd] “ [ɜːti] [ɒv; əv] ” [ɒn][ðə; ði][nekst] .

“	This	bo	—	—	”	was	on	one	line	and	“	erty	of	”	on	the	next	.
”	这	波	—	—	”	曾是	在	一	线	和	”	erty	的	”	在	这	下一个	.

“This bo——”在一行，“erty of”在下一行。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ˈdɒktə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] [ˈprɒpəti] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	give	you	my	word	of	honor	,	Doctor	,	that	this	is	not	my	property	,	”	said	Jack	,
”	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	医生	,	那	这	是	不是	我的	财产	,	”	说	杰克	,

“医生，我以我的荣誉向您保证，这不是我的东西，”杰克说。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	but	I	would	like	to	keep	it	for	the	present	,
”	但	我	会	喜欢	到	保持	它	为了	这	展示	,

但我目前想保留它。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	and	he	put	the	little	book	in	his	pocket	.
”	和	他	放	这	小的	书	在	他的	口袋	.

然后他把那本小册子放进口袋里。

“ ['veri] [wel] , ['ʃeldən] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪz] .

“	Very	well	,	Sheldon	,	”	said	Dr	.	Wise	.
”	非常	出色地	,	谢尔顿	,	”	说	博士	.	明智的	.

“很好，谢尔顿，”怀斯博士说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪgˈzɔnəreɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] . ”

“	You	are	clearly	exonerated	from	this	charge	.	”
”	你	是	清楚地	无罪释放	从	这	收费	.	”

“你显然已被证明无罪。”

“ [bʌt; bət][dʒæk][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɪ'liːv]

“	But	Jack	has	something	up	his	sleeve	as	well	as	in	his	pocket	,	believe
”	但	杰克	有	某物	向上	他的	袖子	作为	出色地	作为	在	他的	口袋	,	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但相信我，杰克除了口袋里有东西，还有袖子里留着呢。”

” ['wɪspəd] ['bɪli] ['mænəz] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

”	whispered	Billy	Manners	to	Arthur	.
”	低声说道	比利	礼仪	到	亚瑟	.

“比利·曼纳斯低声对亚瑟说。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	138	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[138]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['mætə(r)] ['set(ə)ld]

THE	MATTER	SETTLED
这	事情	定居

此事已解决

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [riː'zjuːmd] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst]

Lessons	were	resumed	and	no	more	was	said	concerning	the	charge	against
课程	是	恢复	和	不	更多的	曾是	说	有关	这	收费	反对

[dʒæk][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃlz] ,

Jack	or	any	of	the	boys	having	the	same	initials	,
杰克	或者	任何	的	这	男孩们	拥有	这	相同的	首字母	,

课程恢复进行，关于对杰克或任何其他姓名首字母相同的男孩的指控，再也没有人提起过。

['sɔːjə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] [desks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz]

Sawyer	and	Sharpe	being	ready	to	turn	out	their	desks	for	the	doctor's
索耶	和	夏普	存在	准备好	到	转动	出去	他们的	桌子	为了	这	医生的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

satisfaction	but	not	being	required	to	do	so	.
满意	但	不是	存在	必需的	到	做	所以	.

索耶和夏普随时准备把办公桌收拾干净，让医生满意，但他们并没有被要求这样做。

[dʒæks] [frendz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

Jack's	friends	did	not	believe	in	his	guilt	,
杰克的	朋友们	做过	不是	相信	在	他的	有罪	,

杰克的朋友们不相信他有罪。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

even	without	his	saying	that	the	book	was	not	his	and	they	all	regarded	the
甚至	没有	他的	说	那	这	书	曾是	不是	他的	和	他们	全部	认为	这

[ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] [wʌn] .

affair	as	a	very	clumsy	one	.
事务	作为	一个	非常	笨拙	一	.

即使他没有说这本书不是他的，他们也都认为这件事非常笨拙。

“ [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['sizər] , ” [sed] ['hæri] .

“	Whoever	it	was	ought	to	know	that	Jack	was	not	in	Cæsar	,	”	said	Harry	.
”	谁	它	曾是	应该	到	知道	那	杰克	曾是	不是	在	凯撒	,	”	说	哈里	.

“不管是谁，都应该知道杰克不在凯撒公司，”哈利说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒæk][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
“ If he had put in a translation of something Jack was doing at this time
” 如果 他 有 放 在 一个 翻译 的 某物 杰克 曾是 正在做 在 这 时间
[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] . ”
there would have been more reason . ”
那里 会 有 到过 更多的 原因 . ”

“如果他翻译的是杰克当时正在做的事情，那就更有理由了。”

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sendz] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [huː] [hæz; həz] ['eni] [spʌŋk] , ” ['mʌtə] ['bɪli]
“ And nobody sends an anonymous letter who has any spunk , ” muttered Billy
” 和 无人 发送 一个 匿名的 信 WHO 有 任何 胆量 , ” 低声说道 比利
['mænəz] .
Manners .
礼仪 .

“有胆量的人是不会寄匿名信的，”比利·曼纳斯嘟囔道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
“ The doctor would have done right to have paid no attention to it but
” 这 医生 会 有 完毕 正确的 到 有 有薪酬的 不 注意力 到 它 但
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [baɪ][ɔːl] . ”
he is a good old fellow and wants to do right by all . ”
他 是 一个 好的 老的 同伴 和 想要 到 做 正确的 经过 全部 . ”

“医生完全可以不予理会，但他是个好人，想对每个人都好。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [dɪk] .
“ I'd like to know what Jack is going to do about it , ” thought Dick .
” ID 喜欢 到 知道 什么 杰克 是 去 到 做 关于 它 , ” 想法 迪克 .

“我想知道杰克会怎么做，”迪克心想。

“ [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .
“ He won't let it rest .
” 他 愿于 让 它 休息 .

“他不会就此罢休。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [huː] [dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] [ɒv; əv]
I have an idea who did this for it was just his clumsy way of
我 有 一个 主意 WHO 做过 这 为了 它 曾是 只是 他的 笨拙 方式 的
['wɜːkɪŋ] [ðæt] [bi'trei] [hɪm]
working that betrays him
在职的 那 背叛 他

我大概知道是谁干的，这只是他笨拙的工作方式暴露了他的身份。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ” [-]
but I won't say anything . ” [139]
但 我 愿于 说 任何事物 . ” [-]

但我不会说任何话。”[139]

[wen] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['riːses; rɪ'ses] [ə'raɪvd] ,
When the forenoon recess arrived ,
什么时候 这 午前 凹陷处 到达的 ,

上午课间休息时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæmpəs][bʌt; bət][dʒæk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)]
the boys generally went out upon the campus but Jack went straight to the cellar
这 男孩们 一般来说 去 出去 之上 这 校园 但 杰克 去 直的 到 这 地窖
[weə(r)] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['keəteɪkə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .
where the negro coachman and general caretaker was at work cleaning up .
在哪里 这 黑人 马车夫 和 一般的 看护人 曾是 在 工作 打扫 向上 .

男孩们通常会到校园里去玩，但杰克径直去了地下室，那里的黑人马车夫兼总管正在打扫卫生。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [stʌf] [juː; jʊ] [swiːp] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**the**	**papers**	**and**	**stuff**	**you**	**sweep**	**up**	**of**	**a**	**morning**
”	什么	做	你	做	和	这	文件	和	东西	你	扫	向上	的	一个	早晨

,

,

,

“你早上扫地时收集的报纸和杂物都怎么处理？”

[bjuː'sefələs] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

Bucephalus	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
布塞法勒斯	?	”	问	杰克	.

“布塞法勒斯？”杰克问道。

“ [ɑː] ['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] - [ˌef 'əʊ] - [diː] - , ['sɑː] ,

“	**Ah**	**gather**	**them**	**in**	**a**	**receptickle**	**fo**	**'**	**de**	**puppose**	**,**	**sah**	**,**	
”	啊	收集	他们	在	一个	-	fo	-	德	-	,	萨赫	,	

“啊，把它们收集到一个容器里，假设，sah，

[ænd; ənd][den] [ɑː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌdiː iː 'em][tuː; tə][diː] - , ['sɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

and	**den**	**Ah**	**communicate**	**dem**	**to**	**de**	**fiah**	**,**	**sah**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**man**	**.**
和	丹	啊	交流	民主	到	德	-	,	萨赫	,	”	回答	这	男人	.

“然后我把他们传达给菲亚，”那人回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ][æz; əz] [jet] ? ”

“	**Have**	**you**	**done**	**so**	**as**	**yet**	**?**	**”**
”	有	你	完毕	所以	作为	然而	?	”

你做到了吗？

“ [ɑː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['sɑː] .

“	**Ah**	**have**	**not**	**yet**	**consigned**	**the**	**rubbish**	**to**	**the**	**fiah**	**,**	**sah**	**.**
”	啊	有	不是	然而	寄售	这	垃圾	到	这	-	,	萨赫	.

“啊，我还没有把垃圾送去火堆，啊。”

[dɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌdiː iː 'em] [bˈɑːskɪts] [jɑːndə] .

Dere	**it**	**is**	**in**	**dem**	**baskets**	**yondah**	**.**
德雷	它	是	在	民主	篮子	约达	.

就在那边的篮子里。

[juː; jʊ] [dʌn] [luːz] ['sʌmθɪŋ] , ['sɑː] ? ”

You	**done**	**lose**	**something**	**,**	**sah**	**?**	**”**
你	完毕	失去	某物	,	萨赫	?	”

你是不是丢了什么东西？

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	**No**	**,**	**I**	**want**	**to**	**find**	**something**	**,**	**”**	**replied**	**Jack**	**.**
”	不	,	我	想	到	寻找	某物	,	”	回复	杰克	.

“不，我想找点东西，”杰克回答道。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] [bˈɑːskɪts] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**waste**	**paper**	**baskets**	**standing**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**one**	**corner**
他	去	超过	到	这	浪费	纸	篮子	常设	在	这	地面	在	一	角落

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	**began**	**to**	**turn**	**out**	**their**	**contents**	**.**
和	开始	到	转动	出去	他们的	内容	.

他走到角落里摆放在地上的废纸篓旁，开始把里面的东西倒出来。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [aʊt] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**The**	**fellow**	**may**	**have**	**torn**	**out**	**the**	**fly**	**leaf**	**before**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
”	这	同伴	可能	有	撕裂	出去	这	飞	叶子	前	,	”	他	想法	,

“那家伙以前可能撕掉过防溅叶，”他心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [teə(r); tɪə] .

“	but	it	looks	like	a	fresh	tear	.
”	但	它	看起来	喜欢	一个	新鲜的	撕	.

但看起来像是新撕裂的。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [liːf] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli]

and	he	did	not	keep	the	leaf	or	throw	it	away	somewhere	it	will	probably
和	他	做过	不是	保持	这	叶子	或者	扔	它	离开	某处	它	将要	大概

[biː; bi][hɪə(r)] .

be	here	.
是	这里	.

他没有把树叶留下来，也没有把它扔到某个地方，它很可能就在这里。

” ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['bɪts][ɒv; əv] [tɔːn] ['peɪpə(r)] , [əʊld]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

“	Turning	out	the	bits	of	torn	paper	,	old	exercises	and	other	things	,
”	转弯	出去	这	比特	的	撕裂	纸	,	老的	练习	和	其他	事物	,

“翻出撕碎的纸片、旧的练习题和其他东西，

[dʒæk] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] ['evri] [skræp][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [flaɪ] [liːf] .

Jack	looked	carefully	at	every	scrap	in	search	of	the	missing	fly	leaf	.
杰克	看起来	小心	在	每一个	废料	在	搜索	的	这	丢失的	飞	叶子	.

杰克仔细查看了每一页纸片，寻找丢失的扉页。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

“	It's	only	a	fool	who	would	put	his	name	in	a	translation	,
”	它是	仅有的	一个	傻子	WHO	会	放	他的	姓名	在	一个	翻译	,

只有傻瓜才会把自己的名字写在译文里。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

to	betray	him	at	any	time	,	”	he	mused	,
到	背叛	他	在	任何	时间	,	”	他	沉思	,

“随时都可能背叛他，”他沉思道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [fuːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

“	but	there	are	just	such	fools	in	the	world	.
”	但	那里	是	只是	这样的	傻瓜	在	这	世界	.

但世界上总有一些傻瓜。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi]

“	There	were	many	bits	of	paper	which	were	obviously	not	the	one	he
”	那里	是	许多	比特	的	纸	哪个	是	明显地	不是	这	一	他

['wɒntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ræpɪdli][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

wanted	and	he	passed	them	over	rapidly	and	threw	them	aside	.
通缉	和	他	通过了	他们	超过	快速	和	扔	他们	旁边	.

“有很多纸片显然不是他想要的，他迅速地把它们递过去，然后扔到一边。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['krʌmpld] [bɪt][ænd; ənd] [-]

He	came	upon	more	than	one	crumpled	bit	and	[	140	]
他	来了	之上	更多的	比	一	皱巴巴的	少量	和	[	-	]

他发现了不止一块皱巴巴的碎片，[140]

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bʌt; bət][ə'pɒn] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]

picked	them	up	but	upon	smoothing	them	out	found	that	they	were	not	the
挑选	他们	向上	但	之上	平滑	他们	出去	成立	那	他们	是	不是	这

[θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

thing	he	wanted	.
事物	他	通缉	.

他捡起它们，但抚平后发现它们并不是他想要的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl][ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]

At	length	he	saw	a	tight	ball	of	crumpled	paper	which	he	was	about
在	长度	他	锯	一个	紧的	球	的	皱巴巴的	纸	哪个	他	曾是	关于

[tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] ['keəfəli] .

to	pass	over	as	being	nothing	and	then	took	up	and	unrolled	carefully	.
到	经过	超过	作为	存在	没有什么	和	然后	采取	向上	和	展开	小心	.

最后，他看到一团紧紧的皱巴巴的纸球，他原本打算视而不见，但还是拿起来小心翼翼地展开了。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bʊk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]

Smoothing	it	out	he	saw	that	it	was	a	piece	of	book	paper	and
平滑	它	出去	他	锯	那	它	曾是	一个	片	的	书	纸	和

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] .

was	written	on	.
曾是	书面	在	.

他把它抚平后发现，这是一张书纸，上面有字迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪsli] [smuːðd] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

When	it	was	nicely	smoothed	out	and	laid	upon	the	inside	of	the	book
什么时候	它	曾是	很好	平滑	出去	和	铺设	之上	这	里面	的	这	书

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [naʊ] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

found	in	his	desk	and	now	produced	from	his	pocket	,
成立	在	他的	桌子	和	现在	生产	从	他的	口袋	,

当他把它抚平，平铺在他书桌里找到的那本书的内页上，而那本书现在又从他口袋里掏了出来时，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [skɹ'ɔːli] [hænd] :

he	read	the	following	inscription	written	in	a	scrawly	hand	:
他	读	这	下列的	题词	书面	在	一个	潦草的	手	:

他读到上面用潦草的笔迹写着的一段话：

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['herɪŋ] , ['hɪltɒp] .

“	This	book	is	the	property	of	Peter	Herring	,	Hilltop	.
“	这	书	是	这	财产	的	彼得	鲱鱼	,	山顶	.

“本书为希尔托普的彼得·赫林所有。

[doʊnt] [stiːl] .

Don't	steal	.
不	偷	.

不要偷窃。

” [ðə; ði] [tɔːn] ['edʒɪz] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

”	The	torn	edges	fitted	perfectly	and	the	letters	remaining	on	the	inner	edge	of
”	这	撕裂	边缘	适配	完美	和	这	信件	其余的	在	这	内	边缘	的

[ðə; ði] [liːf] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ['regjələli] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	leaf	were	followed	regularly	by	those	on	the	other	side	.
这	叶子	是	随后	经常	经过	那些	在	这	其他	边	.

“撕开的边缘完美契合，叶子内侧边缘残留的字母与另一侧的字母一一对应。”

“ [ðæt] [ə'kjuːz] ['piːtə(r)] ['herɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	That	accuses	Peter	Herring	all	right	,	”	said	Jack	.
“	那	指控	彼得	鲱鱼	全部	正确的	,	”	说	杰克	.

“这确实是在指控彼得·赫林，”杰克说。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] [huː] [wʊd] ?

“	This	is	his	book	and	if	he	did	not	put	it	in	my	desk	who	would	?
“	这	是	他的	书	和	如果	他	做过	不是	放	它	在	我的	桌子	WHO	会	?

“这是他的书，如果他不把它放在我的桌子里，谁会放呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	it	will	be	safe	enough	to	make	the	accusation	.
在	任何	速度	,	它	将要	是	安全的	足够的	到	制作	这	指控	.

无论如何，提出指控是足够安全的。

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði] [tɔːn] [liːf] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

"	Putting	the	book	back	in	his	pocket	,	the	torn	leaf	being	now	in	its	place	,
"	推杆	这	书	后退	在	他的	口袋	,	这	撕裂	叶子	存在	现在	在	它是	地方	,

“他把书放回口袋，撕碎的书页现在又回到了原来的位置。”

[dʒæk] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊndz] .

Jack	went	up	stairs	and	out	upon	the	grounds	.
杰克	去	向上	楼梯	和	出去	之上	这	理由	.

杰克上了楼，来到了院子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	some	of	his	chums	at	a	little	distance	and	Herring	and
那里	是	一些	的	他的	朋友们	在	一个	小的	距离	和	鲱鱼	和

['merit] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

Merritt	were	just	going	around	the	corner	of	the	building	toward	the	barn	,
梅里特	是	只是	去	大约	这	角落	的	这	建筑	朝向	这	谷仓	,

他的几个朋友在不远处，赫林和梅里特正绕过建筑物的拐角朝谷仓走去。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

being	evidently	engaged	in	earnest	conversation	.
存在	显然	已订婚的	在	认真	对话	.

显然他们正在进行认真的交谈。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .

Jack	waited	a	minute	and	then	followed	them	into	the	barn	.
杰克	等待	一个	分钟	和	然后	随后	他们	进入	这	谷仓	.

杰克等了一会儿，然后跟着他们进了谷仓。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] , ” ['herɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [bʌt; bət] [foʊksəl] [sə'spekt] [hɪm]

“	Maybe	it	didn't	work	all	right	,	”	Herring	was	saying	,	“	but	folks'll	suspect	him
“	或许	它	没有	工作	全部	正确的	,	”	鲱鱼	曾是	说	,	“	但	人们会	怀疑	他

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ” [-]

just	the	same	.	”	[	141	]
只是	这	相同的	.	”	[	-	]

“也许这招没奏效，”赫林说，“但人们还是会怀疑他。”[141]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [went] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt]

“	It	wouldn't	have	went	all	right	if	I	hadn't	seen	your	name	in	it	,	”	snapped
“	它	不会	有	去	全部	正确的	如果	我	之前没有	已见	你的	姓名	在	它	,	”	啪啪

['merit] ,

Merritt	,
梅里特	,

“如果不是看到你的名字，事情就不会这么顺利了，”梅里特厉声说道。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	and	made	you	tear	it	out	before	you	slipped	it	in	his	desk	last	night	.	”
“	和	制成	你	撕	它	出去	前	你	滑倒了	它	在	他的	桌子	最后的	夜晚	.	”

“然后你昨晚把它偷偷塞进他桌子之前，还得把它撕下来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][dɪd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

“	That's	all	right	,	he	didn't	see	it	and	I	did	tear	it	out	.	”
”	那就是	全部	正确的	,	他	没有	看	它	和	我	做过	撕	它	出去	.	”

“没关系，他没看到，而且我已经把它撕掉了。”

“ [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

“	Burn	it	up	?	”
”	烧伤	它	向上	?	”

“烧掉它？”

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[nəʊ][wʌn][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] —

no	one	won't	find	it	and	if	they	do	so	long	as	it	ain't	in	the	book	—
不	一	惯于	寻找	它	和	如果	他们	做	所以	长的	作为	它	不是	在	这	书	—

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

what	the	mischief	!
什么	这	恶作剧	!

没人会发现它，即使发现了，只要它不在书里——那又有什么关系呢！

” ['herɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Herring	suddenly	found	a	book	placed	in	front	of	his	nose	and	,	turning	his
”	鲱鱼	突然	成立	一个	书	放置	在	正面	的	他的	鼻子	和	,	转弯	他的

[hed] ['kwɪkli] ,

head	quickly	,
头	迅速地	,

赫林突然发现一本书放在他鼻子前面，他迅速转过头去，

[sɔː] [dʒæk] ['ʃeldən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

saw	Jack	Sheldon	standing	behind	him	.
锯	杰克	谢尔顿	常设	在后面	他	.

他看到杰克·谢尔顿站在他身后。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] [naʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] ,

“	They	will	know	that	it	belongs	to	this	particular	book	now	,	won't	they	,
”	他们	将要	知道	那	它	属于	到	这	特别的	书	现在	,	惯于	他们	,

“他们现在应该知道这是属于这本书的了吧？”

[wen] [ðə; ði] ['edʒɪz] [mætʃ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] , ['herɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

when	the	edges	match	so	perfectly	,	Herring	?	”	asked	Jack	.
什么时候	这	边缘	匹配	所以	完美	,	鲱鱼	?	”	问	杰克	.

“边缘吻合得如此完美，是吗，赫林？”杰克问道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sizər] [ɪn][maɪ][desk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['stʌdiɪŋ]

“	You	were	very	clumsy	in	putting	a	Cæsar	in	my	desk	when	I	am	not	studying
”	你	是	非常	笨拙	在	推杆	一个	凯撒	在	我的	桌子	什么时候	我	是	不是	学习

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	and	more	so	in	having	your	name	in	it	.
它	和	更多的	所以	在	拥有	你的	姓名	在	它	.

“你很笨拙地把一本凯撒书放在我的桌子上，当时我并没有在学习，更糟糕的是，你还在书上写了你的名字。”

” ['herɪŋ] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][dʒæks][hænd] .

”	Herring	turned	crimson	and	tried	to	snatch	the	book	out	of	Jack's	hand	.
”	鲱鱼	转向	赤红	和	尝试	到	抢夺	这	书	出去	的	杰克的	手	.

“赫林脸涨得通红，试图从杰克手中抢走那本书。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	can	have	it	now	,	for	I	no	longer	have	any	use	for	it	,
”	你	能	有	它	现在	,	为了	我	不	更长	有	任何	使用	为了	它	,

“现在你可以拿去用了，因为我已经用不着了。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['slæpɪŋ] ['hɛrɪŋz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,

”	said	the	boy	,	slapping	Herring's	face	with	the	book	,
”	说	这	男生	,	拍打	鲱鱼的	脸	和	这	书	,

“说着，”男孩用书本狠狠地抽了赫林一巴掌，“

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zɜːvd]

“	and	now	I	am	going	to	give	you	the	thrashing	you	have	so	long	deserved
”	和	现在	我	是	去	到	给	你	这	猛烈抽打	你	有	所以	长的	应得的

. ”
: ”
. ”

“现在我要好好教训你一顿，你早就该受到这样的惩罚了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ? ” [snɑːrld] ['herɪŋ] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

“	You	are	,	eh	?	”	snarled	Herring	,	backing	away	.
”	你	是	,	嗯	?	”	纠缠	鲱鱼	,	后盾	离开	.

“你就是啊？”赫林咆哮着，后退了几步。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”

It	is	the	only	thing	you	understand	.	”
它	是	这	仅有的	事物	你	理解	.	”

这是你唯一能理解的东西。

“ [juː; jʊ] [siː] [feə(r)] [pleɪ] , [ɜːn] , ” ['blʌstə] [ðə; ði] ['bʊli] .

“	You	see	fair	play	,	Ern	,	”	blustered	the	bully	.
”	你	看	公平的	玩	,	厄恩	,	”	虚张声势	这	欺负	.

“你看，这就是公平竞争啊，厄恩，”恶霸咆哮道。

[dʒæk]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd]

Jack	only	smiled	and	then	without	further	notice	attacked	his	enemy	and
杰克	仅有的	微笑	和	然后	没有	更远	注意	遭到攻击	他的	敌人	和

[əd'mɪnɪstəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

administered	what	he	had	promised	,
管理	什么	他	有	承诺	,

杰克只是微微一笑，然后没有再做任何解释，就向敌人发起了攻击，并兑现了他的承诺。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] . [-]

a	sound	thrashing	.	[	142	]
一个	声音	猛烈抽打	.	[	-	]

一声响亮的鞭打。[142]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [fɔːst] ['herɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['respaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

In	a	very	few	minutes	he	forced	Herring	to	cry	for	a	respite	and	to
在	一个	非常	很少	分钟	他	强制	鲱鱼	到	哭	为了	一个	喘息	和	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

acknowledge	that	he	was	beaten	.
承认	那	他	曾是	被打败	.

短短几分钟内，他就逼得赫林哭着求饶，并承认自己被打败了。

“ [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][əˈpɒlədʒaɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , ” [sed]

“	I	could	make	you	apologize	before	the	doctor	and	the	whole	school	,	”	said
”	我	可以	制作	你	道歉	前	这	医生	和	这	所有的	学校	,	”	说

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“我可以让你在医生和全校师生面前道歉，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] ,

as	he	heard	the	bell	ring	to	call	the	boys	back	to	their	duties	,
作为	他	听到	这	钟	戒指	到	称呼	这	男孩们	后退	到	他们的	职责	,

当他听到铃声响起，召集男孩们回去执勤时，

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈʃeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]

“	but	there	is	no	shaming	a	fellow	who	is	without	shame	and	the	way	I	have
”	但	那里	是	不	羞辱	一个	同伴	WHO	是	没有	耻辱	和	这	方式	我	有

[ˈteɪkən][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

taken	is	much	more	efficacious	and	you	will	remember	it	.
已采取	是	很多	更多的	有效的	和	你	将要	记住	它	.

“但是羞耻心强的人是无法被羞辱的，而且我采取的方法更加有效，你会记住的。”

” [ðen] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

”	Then	Jack	left	the	barn	and	went	back	to	the	building	,
”	然后	杰克	左边	这	谷仓	和	去	后退	到	这	建筑	,

“然后杰克离开了谷仓，回到了建筑物里。”

[ˈmiːtɪŋ] [ˈpɜːrsɪvəl][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈmænəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

meeting	Percival	and	Billy	Manners	at	the	door	.
会议	珀西瓦尔	和	比利	礼仪	在	这	门	.

在门口遇到了珀西瓦尔和比利·曼纳斯。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	Where	have	you	been	,	Jack	?	”	asked	Dick	.
”	在哪里	有	你	到过	,	杰克	?	”	问	迪克	.

“杰克，你去哪儿了？”迪克问道。

“ [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈsizər] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Wrestling	with	a	passage	from	Cæsar	,	”	said	Jack	,	with	a	laugh	.
”	摔角	和	一个	通道	从	凯撒	,	”	说	杰克	,	和	一个	笑	.

“我在琢磨凯撒的一段话，”杰克笑着说。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Did	you	get	the	best	of	it	?	”
”	做过	你	得到	这	最好的	的	它	?	”

“你充分利用了它吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . ”

“	I	think	I	did	.	”
”	我	思考	我	做过	.	”

“我想我做到了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsizər] .

“	Yes	,	but	you	are	not	studying	Cæsar	.
”	是的	,	但	你	是	不是	学习	凯撒	.

“是的，但你研究的不是凯撒。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ges] ,
“ I'll tell you later if you don't guess ,
” 患病的 告诉 你 之后 如果 你 不 猜测 ,

“如果你猜不出来，我稍后会告诉你。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] .
” and Jack passed on and into the room and took his accustomed seat .
” 和 杰克 通过了 在 和 进入 这 房间 和 采取 他的 习惯 座位 .

于是杰克走了进去，走进房间，坐到了他惯常的座位上。

['merit] [keɪm] [ɪn]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
Merritt came in rather late and some of the boys noticed that he looked
梅里特 来了 在 相当 晚的 和 一些 的 这 男孩们 注意到 那 他 看起来
[ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
excited over something .
兴奋的 超过 某物 .

梅里特来得比较晚，一些男孩注意到他看起来好像有什么事让他很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['herɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was nearly ten minutes before Herring took his seat and then it was
它 曾是 几乎 十 分钟 前 鲱鱼 采取 他的 座位 和 然后 它 曾是
[siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['leɪtli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
seen that his face was wet and evidently lately washed and that there was
已见 那 他的 脸 曾是 湿的 和 显然 最近 洗过 和 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a discoloration around his nose and another under one of his eyes .
一个 变色 大约 他的 鼻子 和 其他 在下面 一 的 他的 眼睛 .

过了将近十分钟，赫林才坐下。这时人们发现他的脸是湿的，显然是刚洗过，鼻子周围有一块污渍，一只眼睛下面也有一块污渍。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

[ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['reslɪŋ] [wɪð] [-]
I guess he has been wrestling with [143]
我 猜测 他 有 到过 摔角 和 [-]

我猜他一直在与[143]作斗争

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ” [θɔːt] ['pɜːrsɪvəl] .
something , too , ” thought Percival .
某物 , 也 , ” 想法 珀西瓦尔 .

“也有些东西吧，”珀西瓦尔心想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sizər] ? ”
“ I wonder if it had anything to do with Cæsar ? ”
” 我 想知道 如果 它 有 任何事物 到 做 和 凯撒 ? ”

“我想知道这是否与凯撒有关？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] , ['herɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ You are very late , Herring , ” said the doctor .
” 你 是 非常 晚的 , 鲱鱼 , ” 说 这 医生 .

“赫林，你来晚了，”医生说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”
“ What is the reason ? ”
” 什么 是 这 原因 ? ”

“原因是什么？”

“ [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [feɪs] , ” [ˈmʌtə] [ˈherɪŋ] .
“ Fell down and bruised my face , ” muttered Herring .
“ 费尔 向下 和 瘀伤 我的 脸 , ” 低声说道 鲱鱼 .

“摔倒了，脸都摔青了，”赫林低声说道。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] .
“ Had to wash up before I came in .
“ 有 到 洗 向上 前 我 来了 在 .

“我进来之前得先洗漱一下。”

[maɪ] [nəʊz] [bled] . ”
My nose bled . ”
我的 鼻子 出血 . ”

我鼻子流血了。

“ [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [əˈgen] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [waɪz] ,
“ See that it does not occur again , ” said Dr . Wise ,
“ 看 那 它 做 不是 发生 再次 , ” 说 博士 . 明智的 ,

“务必确保此类事件不再发生，”怀斯博士说道。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [wɪð] [hɪm] .
using the customary phrase which had become a habit with him .
使用 这 习惯 短语 哪个 有 变得 一个 习惯 和 他 .

他使用了那句已经成了他习惯的惯用语。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] [wɪð] [dʒæk] [ˈʃeldən] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈpɜːrsɪvəl] .
“ It will if he fools with Jack Sheldon , ” chuckled Percival .
“ 它 将要 如果 他 傻瓜 和 杰克 谢尔顿 , ” 轻笑 珀西瓦尔 .

“如果他招惹杰克·谢尔顿，那就糟了，”珀西瓦尔笑着说。

“ [aɪl] [bet] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][ðə; ði] [ˈsizər] [ɪn][dʒæks][desk][ænd; ənd]
“ I'll bet anything that he was the one who put the Cæsar in Jack's desk and
“ 患病的 赌注 任何事物 那 他 曾是 这 一 WHO 放 这 凯撒 在 杰克的 桌子 和
[gɒt] [peɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
got paid up for it .
得到 有薪酬的 向上 为了 它 .

“我敢打赌，是他把凯撒大帝的画像放在杰克的办公桌里，并因此获得了报酬。”

” [ˈnaɪðə(r)] [ˈpɜːrsɪvəl] [nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk]
” Neither Percival nor any of the other boys had a chance to speak to Jack
” 两者都不 珀西瓦尔 也不 任何 的 这 其他 男孩们 有 一个 机会 到 说话 到 杰克
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] [wen] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈintəvjuːd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
about the matter until dinner when a knot of them interviewed him at the
关于 这 事情 直到 晚餐 什么时候 一个 结 的 他们 接受采访 他 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] .
door of the dining hall .
门 的 这 用餐 大厅 .

“直到晚餐时，珀西瓦尔和其他男孩才有机会和杰克谈论这件事，当时他们中的一些人在餐厅门口盘问了他。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈhɛrɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [klɑːs] [ˈɑːftə(r)][ˈriːses; rɪˈses] , [dʒæk] ? ”
“ Were you the cause of Herring's being late to class after recess , Jack ? ”
“ 是 你 这 原因 的 鲱鱼的 存在 晚的 到 班级 后 凹陷处 , 杰克 ? ”
[ɑːskt] [ˈpɜːrsɪvəl] .
asked Percival .
问 珀西瓦尔 .

“杰克，赫林课间休息后迟到是不是你的错？”珀西瓦尔问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] ? ” [pʊt] [ɪn] [ˈhæri] .
“ Did you find out anything ? ” put in Harry .
“ 做过 你 寻找 出去 任何事物 ? ” 放 在 哈里 .

“你查到什么了吗？”哈利问道。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpiːt] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	had	a	bet	that	it	was	Pete	who	tried	to	undermine	you	in	his
”	我	有	一个	赌注	那	它	曾是	皮特	WHO	尝试	到	破坏	你	在	他的

['dʒen(ə)rəli] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] . ”

generally	clumsy	fashion	.	”
一般来说	笨拙	时尚	.	”

“我打赌是皮特用他一贯笨拙的方式试图破坏你的计划。”

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz]['set(ə)ld] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

“	The	affair	is	settled	,	boys	,	”	said	Jack	,	quietly	.
”	这	事务	是	定居	,	男孩们	,	”	说	杰克	,	悄悄	.

“事情解决了，伙计们，”杰克平静地说。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	need	not	think	any	more	about	it	.
”	我们	需要	不是	思考	任何	更多的	关于	它	.

我们不必再考虑这件事了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kəʊksɪŋ] .

”	And	that	was	all	he	would	say	,	for	all	their	coaxing	.
”	和	那	曾是	全部	他	会	说	,	为了	全部	他们的	哄骗	.

“无论他们如何劝说，他都只肯说这些话。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	144	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[144]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

AN	EXPLORING	TRIP	THROUGH	THE	WOODS
一个	探索	旅行	通过	这	树林

一次穿越森林的探险之旅

['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [deɪ] ['pɜːrsɪvəl] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :

After	school	was	over	that	day	Percival	came	to	Jack	and	said	:
后	学校	曾是	超过	那	天	珀西瓦尔	来了	到	杰克	和	说	:

那天放学后，珀西瓦尔找到杰克，说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [θɪŋz]

“	We	are	going	off	into	the	woods	,	some	of	us	,	to	explore	things
”	我们	是	去	离开	进入	这	树林	,	一些	的	我们	,	到	探索	事物

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

“我们中的一些人要进树林里去探索一番。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] ? ”

Won't	you	come	along	,	Jack	?	”
惯于	你	来	沿着	,	杰克	?	”

杰克，你不一起来吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['mænəz] ,

“	Of	course	he	will	,	”	put	in	Billy	Manners	,
”	的	课程	他	将要	,	”	放	在	比利	礼仪	,

“他当然会，”比利·曼纳斯插嘴道。

[huː] [keɪm] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] .

who	came	along	at	that	moment	with	Harry	and	Arthur	.
WHO	来了	沿着	在	那	片刻	和	哈里	和	亚瑟	.

当时和哈利、亚瑟一起来的是谁。

“ [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [dɪsˈkʌvəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diːˈdiː] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz]

“	He	will	want	to	make	some	more	discoveries	to	add	to	those	he	has
”	他	将要	想	到	制作	一些	更多的	发现	到	添加	到	那些	他	有

[ɔːlˈredi] [meɪd] .

already	made	.
已经	制成	.

“他希望在已有的发现基础上，再添新发现。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [wɪl] [biː; bi]

The	place	is	new	to	us	where	we	are	going	and	,	consequently	,	will	be
这	地方	是	新的	到	我们	在哪里	我们	是	去	和	,	最后	,	将要	是

[njuː] [tuː; tə] [hɪm] . ”

new	to	him	.	”
新的	到	他	.	”

我们要去的地方对我们来说是陌生的，因此对他来说也是陌生的。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɒnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

“	We	are	going	into	a	part	of	the	woods	beyond	here	that	is	new	to	us	,
”	我们	是	去	进入	一个	部分	的	这	树林	超过	这里	那	是	新的	到	我们	,

“我们要进入这片林子后面的一片区域，那对我们来说是全新的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ˈpɜːrsɪvəl] .

and	you	will	enjoy	it	as	well	as	the	rest	,	”	said	Percival	.
和	你	将要	享受	它	作为	出色地	作为	这	休息	,	”	说	珀西瓦尔	.

“你也会像其他人一样喜欢它，”珀西瓦尔说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	shall	be	glad	to	go	with	you	,	Dick	,	”	said	Jack	.
”	我	将	是	高兴的	到	去	和	你	,	迪克	,	”	说	杰克	.

“我很乐意和你一起去，迪克，”杰克说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [ˈbɪli] ?

“	Are	you	going	to	take	your	lunch	,	Billy	?
”	是	你	去	到	拿	你的	午餐	,	比利	?

“比利，你要带午饭吗？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

Shall	we	be	away	as	long	as	that	?
将	我们	是	离开	作为	长的	作为	那	?

我们要离开那么久吗?

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [naʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blæk] [bɒks] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

”	The	other	boys	now	noticed	that	Billy	carried	a	black	box	under	his	arm	,
”	这	其他	男孩们	现在	注意到	那	比利	携带	一个	黑色的	盒子	在下面	他的	手臂	,

“其他男孩这时才注意到比利胳膊下夹着一个黑盒子，

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	until	Jack	had	spoken	of	it	they	had	not	observed	it	.
但	直到	杰克	有	说	的	它	他们	有	不是	观察到	它	.

但直到杰克提起这件事，他们才注意到它。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɒks] , ” [lɑːft] [ˈbɪli] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

“	That	is	not	a	lunch	box	,	”	laughed	Billy	,	“	but	you	have	eyes	all	the	same	.
”	那	是	不是	一个	午餐	盒子	,	”	笑了	比利	,	“	但	你	有	眼睛	全部	这	相同的	.

“那不是午餐盒，”比利笑着说，“但你还是有眼睛的。”

[nəʊ][wʌn] [els] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
No one else noticed it . ” [145]
不 一 别的 注意到 它 . ” [-]

其他人都没有注意到。”[145]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? ” [ɑːskt] ['kenɪθ] ['bleɪzˌdɛl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ What is it , anyhow ? ” asked Kenneth Blaisdell , one of the new boys at the
” 什么 是 它 , 无论如何 ? ” 问 肯尼斯 布莱斯德尔 , 一 的 这 新的 男孩们 在 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“那到底是什么？”肯尼斯·布莱斯德尔问道，他是学院的新生之一。

“ [bɒks][fɔː(r); fə(r)][bə'tænɪk] ['spesəmən] ? ”
“ Box for botanic specimens ? ”
” 盒子 为了 植物 标本 ? ”

“是用来装植物标本的盒子吗？”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt]
it is not and I am not going to satisfy your curiosity by telling you what
它 是 不是 和 我 是 不是 去 到 满足 你的 好奇心 经过 讲述 你 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ,
it is just now ,
它 是 只是 现在 ,

不是，我现在也不会为了满足你的好奇心而告诉你它是什么。

” ['tʃʌkl] ['bɪli] .
” chuckled Billy .
” 轻笑 比利 .

“比利轻笑了一声。”

“ [kʌm] [ɒn] , [dɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ['pɑːti] [naʊ] .
“ Come on , Dick , we have a large enough party now .
” 来 在 , 迪克 , 我们 有 一个 大的 足够的 派对 现在 .

“来吧，迪克，我们现在人够多了。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːrsɪvəl] , [dʒæk] , ['hæri] , ['ɑːθə(r)] , ['bɪli] ['mænəz] , ['bleɪzˌdɛl] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)]
” There were Percival , Jack , Harry , Arthur , Billy Manners , Blaisdell and Jasper
” 那里 是 珀西瓦尔 , 杰克 , 哈里 , 亚瑟 , 比利 礼仪 , 布莱斯德尔 和 碧玉
['sɔːjə(r)] ,
Sawyer ,
索耶 ,

“当时在场的有珀西瓦尔、杰克、哈里、亚瑟、比利·曼纳斯、布莱斯德尔和贾斯珀·索耶，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dʒæks] , ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] ,
the boy whose initials were the same as Jack's , seven in all ,
这 男生 谁 首字母 是 这 相同的 作为 杰克的 , 七 在 全部 ,

和杰克名字首字母相同的男孩，总共有七个。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wel] [laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and each of the party well liked by all the rest .
和 每个 的 这 派对 出色地 喜欢 经过 全部 这 休息 .

党内各派都深受其他党员的喜爱。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
They set off without delay , and passing through the woods back of the Academy ,
他们 放 离开 没有 延迟 , 和 通过 通过 这 树林 后退 的 这 学院 ,

他们立即出发，穿过学院后面的树林，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [daʊn] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

and	avoiding	the	ravine	down	which	Jack	had	fallen	,
和	避免	这	峡谷	向下	哪个	杰克	有	倒下	,

并避开了杰克坠落的那条峡谷，

[kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

kept	on	down	the	hill	on	the	side	away	from	the	station	at	the	foot	,
保留	在	向下	这	爬坡道	在	这	边	离开	从	这	车站	在	这	脚	,

沿着山坡往下走，背对山脚下的车站，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] , [ɪk'stri:mli] [waɪld]['sekʃ(ə)n] ,

and	then	up	another	and	through	a	very	rough	,	extremely	wild	section	,
和	然后	向上	其他	和	通过	一个	非常	粗糙的	,	极其	荒野	部分	,

然后向上攀登，穿过一段非常崎岖、极其荒凉的路段。

[weə(r)] ['træv(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

where	travel	at	times	was	most	difficult	.
在哪里	旅行	在	时代	曾是	最多	难的	.

那里有时是出行最困难的地方。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [lɑ:ft] ['bɪli]

“	There	is	not	much	wonder	that	we	have	not	been	here	before	,	”	laughed	Billy
“	那里	是	不是	很多	想知道	那	我们	有	不是	到过	这里	前	,	”	笑了	比利

['mænəz] ,

Manners	,
礼仪	,

“难怪我们以前没来过这里，”比利·曼纳斯笑着说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [pʌft] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

as	he	sat	on	a	rock	and	puffed	for	breath	after	they	had	gone
作为	他	卫星	在	一个	岩石	和	膨胀的	为了	气息	后	他们	有	已消失

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

some	distance	through	the	thicket	,
一些	距离	通过	这	灌木丛	,

他们穿过灌木丛走了一段路后，他坐在石头上气喘吁吁。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['træv(ə)l][wɒz; wəz]['betə(r)] .

and	stopped	in	an	opening	where	the	travel	was	better	.
和	停止	在	一个	开幕	在哪里	这	旅行	曾是	更好的	.

然后停在了一处路况较好的空地上。

“ [jes] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['æksi:z] [wɪð] [ju: 'es] , ” [sed] ['pɜ:rsɪvəl] .

“	Yes	,	we	should	have	brought	axes	with	us	,	”	said	Percival	.
“	是的	,	我们	应该	有	带来	轴	和	我们	,	”	说	珀西瓦尔	.

“是的，我们应该带上斧头的，”珀西瓦尔说。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] . ”

“	I	had	no	idea	the	country	through	here	was	so	rough	.	”
“	我	有	不	主意	这	国家	通过	这里	曾是	所以	粗糙的	.	”

“我完全不知道这片地区这么崎岖。”

“ [wel] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][səʊ][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] , ” [sed]

“	Well	,	the	doctor	said	it	was	and	so	did	some	of	the	fellows	,	”	said
“	出色地	,	这	医生	说	它	曾是	和	所以	做过	一些	的	这	伙伴们	,	”	说

['ɑ:θə(r)] ;

Arthur	;
亚瑟	;

“嗯，医生这么说，一些伙计也这么说，”亚瑟说；

“ [səʊ][wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”

“	so	we	cannot	say	anything	.	”
“	所以	我们	不能	说	任何事物	.	”

“所以我们什么也说不出来。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈgʌli] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [əˈhed] [ə; eɪ] [fjuː]
“ Did they tell you about this gully ? ” asked Jack , who had gone ahead a few
〃 做过 他们 告诉 你 关于 这 沟壑 ? 〃 问 杰克 , WHO 有 已消失 前方 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

“他们有没有跟你说过这条沟壑？”杰克问道，他已经走在前面几步远了。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [-]
and paused [146]
和 暂停 [-]

并暂停[146]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈgʌli] [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,
in front of a deep gully stretching right across their path ,
在 正面 的 一个 深的 沟壑 伸展 正确的 穿过 他们的 小路 ,

在他们前方一条横贯全程的深沟前，

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [æn; ən][ˈɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]
and presenting an obstacle which there seemed to be no way of getting
和 呈现 一个 障碍 哪个 那里 似乎 到 是 不 方式 的 获得
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

这构成了一个似乎无法逾越的障碍。

[ðə; ði] [ˈgʌli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The gully was quite wide in front of them ,
这 沟壑 曾是 相当 宽的 在 正面 的 他们 ,

他们面前的沟壑很宽阔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
and to the left extended into the woods as far as they could see ,
和 到 这 左边 扩展 进入 这 树林 作为 远的 作为 他们 可以 看 ,

左边一直延伸到他们视线所及的树林深处。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [endid] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ledʒ] [rɒk] ,
while on the right it presently ended at a great mass of ledge rock ,
尽管 在 这 正确的 它 目前 结束 在 一个 伟大的 大量的 的 壁架 岩石 ,

而右侧则止于一大块岩石峭壁。

[wɪtʃ] [ˈtaʊəd] [wel] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [triːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
which towered well above their heads , and was crowned with trees , some of
哪个 高耸 出色地 多于 他们的 头部 , 和 曾是 加冕 和 树木 , 一些 的
[ðem; ðəm] [ˈveri] [bɪg] ,
them very big ,
他们 非常 大的 ,

这些山峰高耸入云，远远超过他们的头顶，山顶上长满了树木，其中一些非常高大。

[waɪl] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
while at different points , as far as the bottom ,
尽管 在 不同的 积分 , 作为 远的 作为 这 底部 ,

而在不同的点，直至底部，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkrevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
there were trees of various sizes growing from crevices in the rock .
那里 是 树木 的 各种各样的 尺寸 生长 从 缝隙 在 这 岩石 .

岩石缝隙中长出了大小不一的树木。

“ [hm] !
“ H'm !
〃 嗯 !

“嗯！

[ai] [ges] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['mʌtə] ['pɜːrsɪvəl] .

I	guess	they	did	not	know	about	this	,	”	muttered	Percival	.
我	猜测	他们	做过	不是	知道	关于	这	,	”	低声说道	珀西瓦尔	.

“看来他们对此一无所知，”珀西瓦尔喃喃自语道。

“ [ðɪs] ['gʌli] [kæn; kən][biː; bi] [brɪdʒd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]

“	This	gully	can	be	bridged	all	right	,	and	it	will	be	a	nice	job	for
”	这	沟壑	能	是	桥接	全部	正确的	,	和	它	将要	是	一个	好的	工作	为了

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“这条沟壑可以架桥，对我们来说这将是一项不错的工作；

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [aɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

just	the	sort	I	like	,	but	in	the	meantime	,
只是	这	种类	我	喜欢	,	但	在	这	与此同时	,

正是我喜欢的那种，但与此同时，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ? ”

how	are	we	going	to	get	over	and	go	on	with	our	exploring	?	”
如何	是	我们	去	到	得到	超过	和	去	在	和	我们的	探索	?	”

我们该如何克服困难，继续我们的探索之旅呢?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ” [lɑːft] ['bɪli] ['mænəz] .

“	You	ought	to	know	that	,	”	laughed	Billy	Manners	.
”	你	应该	到	知道	那	,	”	笑了	比利	礼仪	.

“你应该知道这一点，”比利·曼纳斯笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	You	are	an	engineer	,	you	know	.
”	你	是	一个	工程师	,	你	知道	.

“你知道，你是一名工程师。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] . ”

A	little	thing	like	that	ought	not	to	bother	you	.	”
一个	小的	事物	喜欢	那	应该	不是	到	打扰	你	.	”

这点小事不应该让你烦恼。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

“	Well	,	it	does	all	the	same	,	”	said	Percival	with	some	impatience	,
”	出色地	,	它	做	全部	这	相同的	,	”	说	珀西瓦尔	和	一些	不耐烦	,

“嗯，它的作用都一样，”珀西瓦尔有些不耐烦地说。

[æz; əz] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [bɒks][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

as	Billy	took	the	black	box	from	under	his	arm	.
作为	比利	采取	这	黑色的	盒子	从	在下面	他的	手臂	.

比利从胳膊下拿出了那个黑盒子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['feləʊ] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	now	,	you	funny	fellow	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	现在	,	你	有趣的	同伴	?	”

“你这滑稽的家伙，现在打算怎么办？”

“ [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ledʒ] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Take	a	picture	of	that	ledge	,	”	said	Billy	,
”	拿	一个	图片	的	那	壁架	,	”	说	比利	,

“把那块岩架拍张照片，”比利说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bɒks] .

looking	around	for	a	flat	rock	or	a	stump	upon	which	to	place	his	box	.
寻找	大约	为了	一个	平坦的	岩石	或者	一个	树桩	之上	哪个	到	地方	他的	盒子	.

他四处寻找一块平坦的石头或树桩，好把他的箱子放在上面。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , ” [sed] ['bleɪzˌdɛl] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Wait	a	minute	till	we	get	back	,	”	said	Blaisdell	,	who	had	joined	Jack	at	the
”	等待	一个	分钟	直到	我们	得到	后退	,	”	说	布莱斯德尔	,	WHO	有	加入	杰克	在	这

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

“等我们回去再说吧，”布莱斯德尔说道，他已经和杰克一起站在了沟壑里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	It	looks	to	me	as	if	there	was	a	cave	down	there	.
”	它	看起来	到	我	作为	如果	那里	曾是	一个	洞穴	向下	那里	.

“在我看来，那里好像有个山洞。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] , [siːm] [tuː; tə]

There	is	some	sort	of	an	opening	at	the	bottom	of	the	ledge	,	seems	to
那里	是	一些	种类	的	一个	开幕	在	这	底部	的	这	壁架	,	似乎	到

[ˌem 'iː] . ” [-]

me	.	”	[	147	]
我	.	”	[	-	]

在我看来，壁架底部似乎有一个开口。”[147]

“ [jes] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	Yes	,	so	there	is	.
”	是的	,	所以	那里	是	.

“是的，确实有。”

[ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	noticed	it	before	.
我	绝不	注意到	它	前	.

我以前从来没注意到过。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , ['bɪli] ?

How	are	you	going	to	get	a	picture	,	Billy	?
如何	是	你	去	到	得到	一个	图片	,	比利	?

比利，你打算怎么拍张照片?

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['kæm(ə)rə] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

That	is	no	camera	you	have	.
那	是	不	相机	你	有	.

那不是你拥有的相机。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lenz] ? ”

Where	is	your	lens	?	”
在哪里	是	你的	镜片	?	”

你的镜头在哪儿?

“ ['hævnt] ['eni] !

“	Haven't	any	!
”	还没有	任何	!

“一个也没有！”

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lenz] ,

I	can	take	a	picture	without	a	lens	,
我	能	拿	一个	图片	没有	一个	镜片	,

我不用镜头也能拍照。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] . ”

only	it	will	require	more	time	to	make	the	exposure	.	”
仅有的	它	将要	要求	更多的	时间	到	制作	这	接触	.	”

只是需要更多时间才能进行曝光。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lenz] ? ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [daʊt] , [mɪkst]
“ Take a photograph without a lens ? ” said Percival in a tone of doubt , mixed
“ 拿 一个 照片 没有 一个 镜片 ? ” 说 珀西瓦尔 在 一个 语气 的 怀疑 , 混合
[wɪð] [skɔːn] .
with scorn .
和 轻蔑 .

“不用镜头也能拍照？”珀西瓦尔用怀疑和轻蔑的语气说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] !
“ You must be crazy !
“ 你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了！

” ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪk] ,
” Several of the boys thought the same as Dick ,
” 一些 的 这 男孩们 想法 这 相同的 作为 迪克 ,

“几个男孩的想法和迪克一样，

[ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [skiːm]
and laughed heartily at what they considered one of Billy's harum scarum schemes
和 笑了 衷心地 在 什么 他们 经过考虑的 一 的 比利 哈鲁姆 疤痕 方案
.
:
.

他们开怀大笑，认为这是比利又一个荒唐可笑的计划。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɑːf] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,
“ Go ahead and laugh , boys , ” said the good - natured fellow ,
“ 去 前方 和 笑 , 男孩们 , ” 说 这 好的 - 自然 同伴 ,

“孩子们，尽情笑吧，”这位性情温和的家伙说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [skweə(r)] [bɒks] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ,
as he placed his small square box on top of a flat rock he had found ,
作为 他 放置 他的 小的 正方形 盒子 在 顶部 的 一个 平坦的 岩石 他 有 成立 ,

他把小小的方形盒子放在一块找到的扁平石头上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bleɪzˌdɛl] [hæd; həd]
and pointed it toward the ledge at the foot of which Blaisdell had
和 尖 它 朝向 这 壁架 在 这 脚 的 哪个 布莱斯德尔 有
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [keɪv] ['entrəns] .
discovered his supposed cave entrance .
发现 他的 据称 洞穴 入口 .

并把它指向布莱斯德尔发现他所谓的洞穴入口的山脚下的岩架。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [duː; də] [nɒt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
“ I know something that you fellows do not , and I am going to get a
“ 我 知道 某物 那 你 伙伴们 做 不是 , 和 我 是 去 到 得到 一个
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

“我知道一些你们不知道的事情，我要拍张照片。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [sift] ['naɪsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
The light is fine , for it just sifts nicely through the trees ,
这 光 是 美好的 , 为了 它 只是 筛子 很好 通过 这 树木 ,

光线很好，正好透过树木洒下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] . ”
and the sun is quite high enough yet . ”
和 这 太阳 是 相当 高的 足够的 然而 . ”

而且太阳现在还很高。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lenz][nɔː(r)] ['ʃʌtə(r)] ,

“	Yes	,	but	Billy	,	if	you	have	no	lens	nor	shutter	,
”	是的	,	但	比利	,	如果	你	有	不	镜片	也不	快门	,

“是的，但是比利，如果你既没有镜头也没有快门，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ? ” [ɑːskt] ['bleɪzˌdɛl] .

how	are	you	going	to	take	a	photograph	?	”	asked	Blaisdell	.
如何	是	你	去	到	拿	一个	照片	?	”	问	布莱斯德尔	.

“你打算怎么拍照？”布莱斯德尔问道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] . ”

“	That	doesn't	look	like	anything	but	a	square	box	.	”
”	那	不	看	喜欢	任何事物	但	一个	正方形	盒子	.	”

“那看起来就像一个方盒子。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	That	is	all	it	is	,	but	it	is	a	camera	just	the	same	.
”	那	是	全部	它	是	,	但	它	是	一个	相机	只是	这	相同的	.

“它就是这样，但它毕竟是一台相机。”

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪnhəʊl] ['kæm(ə)rə] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

Did	you	never	hear	tell	of	a	pinhole	camera	,	my	boy	?	”
做过	你	绝不	听到	告诉	的	一个	针孔	相机	,	我的	男生	?	”

孩子，你难道没听说过针孔相机吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .

“	No	,	I	did	not	.
”	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] ,

“	I	have	a	plate	in	this	box	,
”	我	有	一个	盘子	在	这	盒子	,

“我这个盒子里有一个盘子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['fəʊkəs] .

and	it	is	set	at	what	they	call	a	universal	focus	.
和	它	是	放	在	什么	他们	称呼	一个	普遍的	重点	.

它设定在他们所谓的普遍焦点上。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [-]

That	is	,	I	can	take	[	148	]
那	是	,	我	能	拿	[	-	]

也就是说，我可以接受[148]

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː] [kləʊz] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	picture	of	something	not	too	close	,	and	one	at	a	distance	.
一个	图片	的	某物	不是	也	关闭	,	和	一	在	一个	距离	.

一张不太近的物体照片，一张远处的物体照片。

[ðə; ðɪ][bɒks][ɪz][laɪnd] [wɪð] [blæk] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [həʊl] ,

The	box	is	lined	with	black	paper	,	and	in	front	there	is	a	very	small	hole	,
这	盒子	是	衬里	和	黑色的	纸	,	和	在	正面	那里	是	一个	非常	小的	洞	,

盒子内衬黑色纸张，正面有一个很小的孔。

[naʊ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][flæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] .

now	covered	by	a	flap	of	the	same	stuff	.
现在	涵盖	经过	一个	瓣膜	的	这	相同的	东西	.

现在被一层同样材质的布料覆盖着。

[ðɪs] [həʊl] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [laɪt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː] [fɑːst] ,

This	hole	will	admit	the	light	fast	enough	,	and	yet	not	too	fast	,
这	洞	将要	承认	这	光	快速地	足够的	,	和	然而	不是	也	快速地	,

这个孔可以让光线快速通过，但又不会太快。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [pleɪt] [ɪz] ['sensətaɪzd] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [lenz] .

and	as	my	plate	is	sensitized	,	I	can	get	a	picture	even	if	I	have	no	lens	.
和	作为	我的	盘子	是	敏感的	,	我	能	得到	一个	图片	甚至	如果	我	有	不	镜片	.

由于我的底片是感光的，即使没有镜头也能拍照。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] - ['kæm(ə)rə][əbˈskjʊrə] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ? ”

Did	you	ever	see	a	'	camera	obscura	,	'	as	they	call	them	?	”
做过	你	曾经	看	一个	-	相机	暗箱	,	-	作为	他们	称呼	他们	?	”

你见过他们所谓的“暗箱”吗?

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ?

you	mean	one	of	those	things	that	take	a	panoramic	view	of	the	beach	and	everything	in	sight	?
你	意思是	一	的	那些	事物	那	拿	一个	全景	看法	的	这	海滩	和	一切	在	视线	?

你是说那种可以拍摄海滩全景以及周围所有景致的相机吗?

['piːp(ə)l] [get] [ʃəʊn] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

People	get	shown	up	sometimes	when	they	don't	know	it	.	”
人们	得到	所示	向上	有时	什么时候	他们	不	知道	它	.	”

人们有时会在不知情的情况下被人出丑。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Yes	,	that's	the	thing	.
”	是的	,	那就是	这	事物	.

“是的，就是这样。”

[juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ]['riːəl] ['fəʊtəgrɑːf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [ʃəʊn] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

You	don't	get	a	real	photograph	there	,	but	you	see	everything	shown	up	on	a	table	,
你	不	得到	一个	真实的	照片	那里	,	但	你	看	一切	所示	向上	在	一个	桌子	,

在那里你拍不到真正的照片，但你可以看到所有东西都摆在桌子上。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ri'vɔlv, -'vɔːlv] .

as	the	thing	at	the	top	revolves	.
作为	这	事物	在	这	顶部	旋转	.

随着顶端物体的旋转。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [maɪ] ['pɪnhəʊl] ['kæm(ə)rə]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lenz] .

Well	,	I	will	get	a	picture	with	my	pinhole	camera	even	if	I	have	no	lens	.
出色地	,	我	将要	得到	一个	图片	和	我的	针孔	相机	甚至	如果	我	有	不	镜片	.

即使没有镜头，我也可以凭借针孔相机拍到照片。

[waɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] [θɪŋz] , ['meɪbi] [ðeɪ] [duː; də] [jet] . ”

Why	,	they	used	to	sell	these	things	,	maybe	they	do	yet	.	”
为什么	,	他们	用过的	到	卖	这些	事物	,	或许	他们	做	然而	.	”

“他们以前卖过这些东西，也许现在还卖呢。”

“ [waɪ] , [jes] , [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ Why , yes , seems to me I have seen something about them in the
” 为什么 , 是的 , 似乎 到 我 我 有 已见 某物 关于 他们 在 这
[ˌædvərˈtaɪzmənt] . ”
advertisements . ”
广告 . ”

“是啊，我好像在广告里看到过它们。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈkæm(ə)rə]
“ No doubt , ” and Billy , having seen that his out - of - the - way camera
” 不 怀疑 , ” 和 比利 , 拥有 已见 那 他的 出去 - 的 - 这 - 方式 相机
[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlev(ə)l] ,
was perfectly level ,
曾是 完美 等级 ,

“毫无疑问，”比利看到他那架放在角落里的摄像机完全水平后，说道。

[ˈkeəfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [blæk] [flæp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni][həʊl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
carefully removed the black flap from the tiny hole in the front of the box
小心 已移除 这 黑色的 瓣膜 从 这 微小的 洞 在 这 正面 的 这 盒子
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他小心翼翼地从盒子正面的小孔里取下黑色的盖子，说道：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˈkænɒt] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
You fellows cannot get in front of it , and so there will be no harm done .
你 伙伴们 不能 得到 在 正面 的 它 , 和 所以 那里 将要 是 不 伤害 完毕 .

你们这些人无法阻止它，所以不会造成任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
It will take some time to get a picture , but I will have it all the same
它 将要 拿 一些 时间 到 得到 一个 图片 , 但 我 将要 有 它 全部 这 相同的
.
:
.

拍到照片还需要一些时间，但我最终还是会拍下来的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪt] . ”
The light is fine and I can afford to wait . ”
这 光 是 美好的 和 我 能 买得起 到 等待 . ”

光线很好，我可以等。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , ” [sed] [dʒæk] .
“ There's a cave down there all right , Dick , ” said Jack .
” 有 一个 洞穴 向下 那里 全部 正确的 , 迪克 , ” 说 杰克 .

“迪克，下面确实有个山洞，”杰克说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [-]
“ Don't you think so ? ” [149]
” 不 你 思考 所以 ? ” [-]

“你不这么认为吗？”[149]

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , ” [sed] [ˈpɜːrsɪvəl] .
“ Yes , it looks like a cave , ” said Percival .
” 是的 , 它 看起来 喜欢 一个 洞穴 , ” 说 珀西瓦尔 .

“是的，它看起来像个山洞，”珀西瓦尔说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	would	you	like	to	go	down	and	explore	it	?	”
”	如何	会	你	喜欢	到	去	向下	和	探索	它	?	”

“你想下去看看吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	All	right	,	if	we	can	manage	it	.
”	全部	正确的	,	如果	我们	能	管理	它	.

“好的，如果我们能做到的话。”

[gɒt] [ə; eɪ] [laɪt] ?

Got	a	light	?
得到	一个	光	?

有火吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈtɔːrtʃɪz] [aɪ] [səˈpəʊz] .

We	can	make	torches	I	suppose	.
我们	能	制作	火炬	我	认为	.

我想我们可以制作火炬。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊd] [əˈbaʊt] .

There	is	plenty	of	pine	wood	about	.
那里	是	很多	的	松树	木头	关于	.

周围有很多松木。

[ˈenihaʊ] , [ai] [hæv; həv] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [flæʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

Anyhow	,	I	have	my	pocket	flash	with	me	.	”
无论如何	,	我	有	我的	口袋	闪光	和	我	.	”

反正我随身带着闪光灯。

“ [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [lɑːft] [ˈɑːθə(r)] ,

“	You	fellows	can	go	down	there	if	you	like	,	”	laughed	Arthur	,
”	你	伙伴们	能	去	向下	那里	如果	你	喜欢	,	”	笑了	亚瑟	,

“你们想下去的话可以下去，”亚瑟笑着说。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . ”

“	but	none	of	it	for	me	.	”
”	但	没有任何	的	它	为了	我	.	”

“但这一切都与我无关。”

“ [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	Or	for	me	either	,	”	said	Harry	.
”	或者	为了	我	任何一个	,	”	说	哈里	.

“对我来说也是一样，”哈利说。

“ [kʌm] [ɒn] , [dɪk] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Come	on	,	Dick	,	”	said	Jack	.
”	来	在	,	迪克	,	”	说	杰克	.

“走吧，迪克，”杰克说。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [ai] [θɪŋk] .

“	Here	is	a	good	place	to	get	down	,	I	think	.
”	这里	是	一个	好的	地方	到	得到	向下	,	我	思考	.

“我觉得这里是个下车的好地方。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [səˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [staʊt] [stɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

”	The	two	boys	supplied	themselves	with	stout	sticks	with	which	to	aid	them	in
”	这	二	男孩们	供应	他们自己	和	肥硕	棍子	和	哪个	到	援助	他们	在

['getɪŋ] [daʊn] ,

getting	down	,
获得	向下	,

“两个男孩各自准备了结实的木棍，以便帮助他们下山。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	then	began	to	make	the	descent	,	the	other	boys	sitting	or	standing	around	.
和	然后	开始	到	制作	这	下降	,	这	其他	男孩们	坐着	或者	常设	大约	.

然后他们开始往下走，其他男孩或坐着或站着围在周围。

[step] [baɪ] [step] , [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

Step	by	step	,	from	rock	to	rock	,
步	经过	步	,	从	岩石	到	岩石	,

一步一步，从一块石头到另一块石头，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [triː] [ruːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː]

and	from	one	tree	root	to	another	the	two	chums	made	their	way	down	into
和	从	一	树	根	到	其他	这	二	朋友们	制成	他们的	方式	向下	进入

[ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

the	gully	and	toward	the	hole	in	the	face	of	the	ledge	,
这	沟壑	和	朝向	这	洞	在	这	脸	的	这	壁架	,

于是，这两个伙伴从一棵树根爬到另一棵树根，一路向下进入沟壑，朝着岩壁上的洞口走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [siː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

which	they	could	at	length	see	was	of	considerable	depth	,
哪个	他们	可以	在	长度	看	曾是	的	大量	深度	,

他们最终发现它相当深。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

and	high	enough	for	them	to	pass	through	without	stooping	.
和	高的	足够的	为了	他们	到	经过	通过	没有	弯腰	.

而且高度足够让他们不用弯腰就能通过。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

They	finally	reached	the	bottom	,
他们	最后	达到	这	底部	,

他们最终到达了谷底。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

and	then	were	not	far	from	the	hole	into	which	they	made	their	way	,
和	然后	是	不是	远的	从	这	洞	进入	哪个	他们	制成	他们的	方式	,

然后，他们离他们钻进去的那个洞口不远了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

finding	that	it	extended	for	some	distance	at	an	incline	part	of	the	way
寻找	那	它	扩展	为了	一些	距离	在	一个	倾斜	部分	的	这	方式

,

,

,

发现它沿一段距离呈倾斜状延伸，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	then	on	a	level	,	as	it	seemed	.
和	然后	在	一个	等级	,	作为	它	似乎	.

然后，似乎就到了同一水平线上。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['væli] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	There	are	lots	of	these	holes	in	the	Hudson	valley	,	”	said	Jack	,
“	那里	是	很多	的	这些	孔	在	这	哈德逊	谷	,	”	说	杰克	,

杰克说：“哈德逊河谷有很多这样的坑洞。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]

“	and	sometimes	they	are	interesting	,	while	at	other	times	they	are	nothing
“	和	有时	他们	是	有趣的	,	尽管	在	其他	时代	他们	是	没有什么

[bʌt; bət] [həʊlz] ,

but	holes	,
但	孔	,

“有时候它们很有趣，而有时候它们却只是一堆空洞。”

[doʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] . ” [-]

don't	go	very	far	,	and	have	nothing	in	them	after	all	.	”	[	150	]
不	去	非常	远的	,	和	有	没有什么	在	他们	后	全部	.	”	[	-	]

走不了多远，而且最终什么也没有。”[150]

“ [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [s'tæləktaɪts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt]

“	You	don't	expect	stalactites	or	anything	of	that	sort	,	do	you	,	Jack	?	”	asked
“	你	不	预计	钟乳石	或者	任何事物	的	那	种类	,	做	你	,	杰克	?	”	问

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“你不会指望看到钟乳石之类的东西吧，杰克？”迪克问道。

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] ['riːdʒən] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ken'tʌki] [ɔː(r)][ɪn][və'dʒɪniə] ,

“	No	,	for	this	is	not	a	limestone	region	,	like	that	in	Kentucky	or	in	Virginia	,
“	不	,	为了	这	是	不是	一个	石灰石	地区	,	喜欢	那	在	肯塔基州	或者	在	弗吉尼亚州	,

“不，因为这里不是像肯塔基州或弗吉尼亚州那样的石灰岩地区，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪvz] .

where	there	are	some	of	the	famous	caves	.
在哪里	那里	是	一些	的	这	著名的	洞穴	.

那里有一些著名的洞穴。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

However	,	it	will	be	worth	our	while	to	go	down	here	,	I	think	,
然而	,	它	将要	是	值得	我们的	尽管	到	去	向下	这里	,	我	思考	,

不过，我觉得我们下去一趟是值得的。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

or	I	would	not	have	undertaken	it	.
或者	我	会	不是	有	已	它	.

否则我就不会承担这项工作。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

We	do	not	need	to	go	very	far	.
我们	做	不是	需要	到	去	非常	远的	.

我们不需要走很远。

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ,

This	place	may	be	known	,
这	地方	可能	是	已知	,

这个地方可能被称为

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌhɪərə'baʊt] [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

although	the	people	in	the	woods	hereabout	don't	take	much	stock	in	such	things	,
虽然	这	人们	在	这	树林	附近	不	拿	很多	库存	在	这样的	事物	,

虽然这附近林子里的人们不太在意这些事，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]

as	they	say	and	think	tourists	and	summer	boarders	who	want	to	explore
作为	他们	说	和	思考	游客	和	夏天	寄宿生	WHO	想	到	探索

[ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kreɪzi] [fuːlz] . ”

them	just	a	lot	of	crazy	fools	.	”
他们	只是	一个	很多	的	疯狂的	傻瓜	.	”

正如他们所说，那些想来探索这些地方的游客和夏季度假者，简直就是一群疯子。

“ [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)]

“	It's	an	easy	thing	to	call	a	man	a	fool	because	he	can	understand	or
“	它是	一个	简单的	事物	到	称呼	一个	男人	一个	傻子	因为	他	能	理解	或者

[laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ,

like	things	that	you	don't	,
喜欢	事物	那	你	不	,

“因为一个人能理解或喜欢你不理解或不喜欢的东西，就说他是傻瓜，这很容易。”

" [lɑːft] [dɪk] .
" laughed Dick .
" 笑了 迪克 .

"迪克笑了。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt][səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
The boys at length got so far into the hole in the rocks that they had to
这 男孩们 在 长度 得到 所以 远的 进入 这 洞 在 这 岩石 那 他们 有 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][dʒæks] ['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] ,
make use of Jack's pocket electric torch ,
制作 使用 的 杰克的 口袋 电的 火炬 ,

男孩们最终深入岩石缝隙中，不得不使用杰克的袖珍手电筒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [stɪl] [ɒn][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf]
and they proceeded , still on a down grade , and finding the way a bit rough
和 他们 继续 , 仍然 在 一个 向下 年级 , 和 寻找 这 方式 一个 少量 粗糙的
[ɪn] [spɒts] ,
in spots ,
在 地点 ,

于是他们继续前行，仍然是下坡路，而且有些路段比较崎岖。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['lev(ə)l] .
but at last finding it better traveling and more level .
但 在 最后的 寻找 它 更好的 旅行 和 更多的 等级 .

但最终发现它更适合旅行，也更平坦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['entrəns]
They had turned somewhat , and looking back , could not see the entrance
他们 有 转向 有些 , 和 寻找 后退 , 可以 不是 看 这 入口
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
where they had come in ,
在哪里 他们 有 来 在 ,

他们转过身，回头望去，已经看不到他们进来的入口了。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'jɒnd] , [nɔː(r)] ['eni] [laɪt] , ['pɜːrsɪvəl] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] :
nor the gully beyond , nor any light , Percival saying with a bit of a shudder :
也不 这 沟壑 超过 , 也不 任何 光 , 珀西瓦尔 说 和 一个 少量 的 一个 不寒而栗 :

既没有远处的沟壑，也没有一丝光亮，珀西瓦尔打了个寒颤说道：

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

"嗯！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['kriːpi] [ɪn][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "
it is a bit creepy in here , isn't it , Jack ? "
它 是 一个 少量 爬行 在 这里 , 不是 它 , 杰克 ? "

这里有点阴森森的，是不是，杰克?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [lɑːft] [dʒæk] .
" Oh , I don't know , " laughed Jack .
" 哦 , 我 不 知道 , " 笑了 杰克 .

"哦，我不知道，"杰克笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [dɪk] .
" I think other people have been here before us , Dick .
" 我 思考 其他 人们 有 到过 这里 前 我们 , 迪克 .

"我想在我们之前已经有其他人来过这里了，迪克。"

[ai][kæn; kən] [siː] [blæk] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ˌəʊvə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['tɔːrtʃɪz]

I	can	see	black	spots	on	the	rock	overhead	,	as	if	smoke	from	torches
我	能	看	黑色的	地点	在	这	岩石	开销	,	作为	如果	抽烟	从	火炬

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

had	made	them	.
有	制成	他们	.

我可以看到头顶岩石上有黑点，像是火把的烟雾造成的。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	151	]
然后	这	[	-	]

然后[151]

[rɒk] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪz] [wɔːn] ['sʌmwɒt] .

rock	under	our	feet	is	worn	somewhat	.
岩石	在下面	我们的	脚	是	磨损	有些	.

脚下的岩石有些磨损了。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] . ”

Some	one	has	been	in	here	before	,	although	not	recently	.	”
一些	一	有	到过	在	这里	前	,	虽然	不是	最近	.	”

这里以前有人来过，虽然不是最近的。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [ken] ['bleɪzˌdɛl] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ” [lɑːft] ['pɜːrsɪvəl] .

you	notice	everything	,	as	Ken	Blaisdell	said	just	now	,	”	laughed	Percival	.
你	注意	一切	,	作为	肯	布莱斯德尔	说	只是	现在	,	”	笑了	珀西瓦尔	.

“你什么都注意到了，就像肯·布莱斯德尔刚才说的那样，”珀西瓦尔笑着说。

“ [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] ? ”

“	Does	anything	escape	your	notice	?	”
“	做	任何事物	逃脱	你的	注意	?	”

“难道有什么事情是你没注意到的吗？”

“ [wel] , [dɪk] ,

“	Well	,	Dick	,
“	出色地	,	迪克	,

“好吧，迪克，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)]

I	have	had	to	keep	my	eyes	about	me	pretty	much	all	of	my	life	in	order
我	有	有	到	保持	我的	眼睛	关于	我	漂亮的	很多	全部	的	我的	生活	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ,

to	make	my	way	,
到	制作	我的	方式	,

我一生中几乎都必须时刻留意周围的情况才能找到出路。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

and	I	suppose	it	has	got	to	be	a	habit	,
和	我	认为	它	有	得到	到	是	一个	习惯	,

我想这肯定是一种习惯吧。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] ['eni] [mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] ?

but	am	I	any	more	observant	than	most	boys	?
但	是	我	任何	更多的	观察者	比	最多	男孩们	?

但我比大多数男孩更有观察力吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

They	say	that	little	children	notice	everything	,	certainly	a	good	deal	more	than	their
他们	说	那	小的	孩子们	注意	一切	,	当然	一个	好的	交易	更多的	比	他们的

['peərənts] [laɪk] , ['sʌmtaɪmz] .

parents	like	,	sometimes	.
父母	喜欢	,	有时	.

人们常说小孩子什么都注意到，而且有时候注意到的程度远超父母的预期。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪts] . ”

Perhaps	I	have	not	gotten	over	my	childish	habits	.	”
也许	我	有	不是	获得	超过	我的	幼稚	习惯	.	”

也许我还没改掉孩子气的习惯。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['njuːsənsɪz] [ðæt] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]

“	Oh	,	I	don't	believe	you	were	one	of	those	young	nuisances	that	call	attention
“	哦	,	我	不	相信	你	是	一	的	那些	年轻的	滋扰	那	称呼	注意力

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

to	everything	,
到	一切	,

“哦，我不认为你是那种什么都爱出风头、惹人厌的年轻小家伙。”

[ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [wɪg] , [ðə; ði] ['meɪdn] [ænts] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ” ['tʃʌkl]

the	grandmother's	wig	,	the	maiden	aunt's	false	teeth	and	the	like	,	”	chuckled
这	祖母的	假发	,	这	少女	姑姑的	错误的	牙齿	和	这	喜欢	,	”	轻笑

['pɜːrsɪvəl] .

Percival	.
珀西瓦尔	.

“奶奶的假发，姑妈的假牙之类的东西，”珀西瓦尔笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] — [hə'ləʊ] !

“	Yes	,	I	think	you	are	particularly	observant	and	—	hello	!
“	是的	,	我	思考	你	是	特别	观察者	和	—	你好	!

“是的，我认为你观察力特别敏锐，而且——你好！

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

” [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

”	as	a	dull	sound	broke	upon	their	ears	.
”	作为	一个	乏味的	声音	打破	之上	他们的	耳朵	.

“一声沉闷的声音传入他们的耳中。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['θʌndə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	might	be	thunder	,	”	said	Jack	.
“	它	可能	是	雷	,	”	说	杰克	.

“可能是打雷，”杰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

“	It	sounds	somewhere	behind	us	.
“	它	声音	某处	在后面	我们	.

“听起来像是从我们身后传来的。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[ðɪs] [pleɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɪk] .

This	place	begins	to	look	interesting	,	Dick	.
这	地方	开始	到	看	有趣的	,	迪克	.

迪克，这个地方看起来越来越有意思了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] .

Suppose	**we**	**go**	**on**	**.**
认为	我们	去	在	.

假设我们继续下去。

" [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]

"	**The**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**was**	**quite**	**level**	**here**	**,**	**and**	**the**	**place**	**wider**	**and**
"	这	地面	的	这	洞穴	曾是	相当	等级	这里	,	和	这	地方	更广泛	和

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

higher	**than**	**before**	**,**
更高	比	前	,

“这里的洞穴地面相当平坦，而且比之前更宽敞、更高。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [keɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	**that**	**it**	**was**	**really**	**much**	**more**	**a**	**cave**	**than**	**a**	**mere**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**,**
所以	那	它	曾是	真的	很多	更多的	一个	洞穴	比	一个	仅仅	洞	在	这	地面	,

所以它与其说是一个地洞，不如说更像是一个山洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɒn] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][dʒæks] [tɔːtʃ] ,

and	**the**	**boys**	**pushed**	**on**	**,**	**having**	**plenty**	**of**	**light**	**from**	**Jack's**	**torch**	**,**
和	这	男孩们	推动	在	,	拥有	很多	的	光	从	杰克的	火炬	,

男孩们继续前进，杰克的火把提供了充足的光线。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] .

and	**being**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**stumbling**	**or**	**falling**	**.**
和	存在	在	不	危险	的	踉跄	或者	坠落	.

而且不会有绊倒或摔倒的危险。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [-]

They	**pushed**	**on**	**for**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**,**	**and**	**[**	**152**	**]**
他们	推动	在	为了	一个	很少	百	脚	,	和	[	-	]

他们继续前进了几百英尺，[152]

[ðen] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [endid] .

then	**came**	**upon**	**a**	**narrow**	**passage**	**where**	**they**	**at**	**first**	**thought**	**the**	**cave**	**ended**	**.**
然后	来了	之上	一个	狭窄的	通道	在哪里	他们	在	第一的	想法	这	洞穴	结束	.

然后他们发现了一条狭窄的通道，起初他们以为洞穴到此就结束了。

[dʒæk] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Jack	**flashed**	**his**	**light**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
杰克	闪光灯	他的	光	前方	的	他	,

杰克用手电筒照了照前方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	**saw**	**that**	**there**	**was**	**evidently**	**a**	**chamber**	**beyond**	**the**	**passage**	**,**
和	锯	那	那里	曾是	显然	一个	房间	超过	这	通道	,

他看到通道后面显然还有一个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**they**	**came**	**out**	**in**	**it**	**,**	**and**	**,**	**to**	**the**	**amazement**	**of**
和	在	一个	很少	时刻	他们	来了	出去	在	它	,	和	,	到	这	惊愕	的

[bəuθ] ,

both	**,**
两个都	,

片刻之后，他们穿着它走了出来，令两人都感到惊讶的是，

[sɔː] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] ,

saw	**a**	**rude**	**table**	**and**	**a**	**bench**	**,**	**and**	**on**	**the**	**floor**	**some**	**old**	**clothes**	**,**
锯	一个	粗鲁的	桌子	和	一个	长椅	,	和	在	这	地面	一些	老的	衣服	,

看到一张简陋的桌子和一条长凳，地上散落着一些旧衣服。

[ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk][ɔː(r)] [tuː] , [sʌm; səm] ['bɜːglə(r)] - [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [sæk] .

a	black	mask	or	two	,	some	burglars	'	tools	and	a	coarse	sack	.
一个	黑色的	面具	或者	二	,	一些	窃贼	-	工具	和	一个	粗	解雇	.

一两个黑色面具，一些窃贼工具和一个粗麻布袋。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [dʒæk] , ” [kraɪd] ['pɜːrsɪvəl] .

here's	a	discovery	,	Jack	,	”	cried	Percival	.
这里是	一个	发现	,	杰克	,	”	哭	珀西瓦尔	.

“杰克，我发现了！”珀西瓦尔喊道。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn]

“	I	shouldn't	wonder	if	this	was	some	more	of	the	plunder	taken	by	the	man
”	我	不应该	想知道	如果	这	曾是	一些	更多的	的	这	掠夺	已采取	经过	这	男人

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] . ”

with	the	white	mustache	and	his	accomplices	.	”
和	这	白色的	胡子	和	他的	同谋	.	”

“我一点也不奇怪，这是否又是那个留着白胡子的男人和他的同伙掠夺来的财物。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ]

“	It	certainly	looks	like	it	,	”	said	Jack	,	examining	the	sack	and	finding	nothing
”	它	当然	看起来	喜欢	它	,	”	说	杰克	,	检查	这	解雇	和	寻找	没有什么

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

“看起来确实像，”杰克一边说着，一边检查着麻袋，发现里面什么也没有；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	but	it	strikes	me	that	I	can	see	a	light	ahead	of	us	.
”	但	它	罢工	我	那	我	能	看	一个	光	前方	的	我们	.

“但我突然觉得，我们前方似乎有一道光明。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] . ”

Suppose	we	go	on	.	”
认为	我们	去	在	.	”

假设我们继续下去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dɪk] , [ænd; ənd][dʒæk][led][ðə; ði] [wei] ['fɔːwəd] .

“	All	right	,	”	agreed	Dick	,	and	Jack	led	the	way	forward	.
”	全部	正确的	,	”	同意	迪克	,	和	杰克	引领	这	方式	向前	.

“好吧，”迪克同意道，杰克带头向前走去。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	153	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[153]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [aʊt]

MORE	THAN	ONE	WAY	OUT
更多的	比	一	方式	出去

不止一条出路

['pʊʃɪŋ] [ɒn] , [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪk] ,

Pushing	on	,	Jack	made	his	way	,	followed	by	Dick	,
推动	在	,	杰克	制成	他的	方式	,	随后	经过	迪克	,

杰克继续前进，迪克跟在后面。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

through	a	narrow	passage	and	out	into	an	open	space	where	they	could	see
通过	一个	狭窄的	通道	和	出去	进入	一个	打开	空间	在哪里	他们	可以	看

[ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [pɑːθ]

the	sky	and	a	lot	of	trees	and	bushes	above	them	with	a	rough	path
这	天空	和	一个	很多	的	树木	和	灌木丛	多于	他们	和	一个	粗糙的	小路

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .

leading	to	the	ground	above	.
领导	到	这	地面	多于	.

穿过一条狭窄的通道，来到一片开阔地带，在那里他们可以看到天空，头顶上有很多树木和灌木，一条崎岖的小路通向地面。

“ [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Well	,	we	have	found	the	way	out	,	as	well	as	the	way	in	,	”	said	Jack	,
”	出色地	,	我们	有	成立	这	方式	出去	,	作为	出色地	作为	这	方式	在	,	”	说	杰克	,

“嗯，我们已经找到了出路，也找到了入口，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

“	and	we	might	as	well	go	out	this	way	as	to	return	the	way	we	came	.
”	和	我们	可能	作为	出色地	去	出去	这	方式	作为	到	返回	这	方式	我们	来了	.
”																	
”																	

“我们不如就从这条路出去，而不是原路返回。”

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

“	But	can	we	find	the	boys	?	”
”	但	能	我们	寻找	这	男孩们	?	”

“但是我们能找到那几个男孩吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs] ? ”

You	have	a	pocket	compass	?	”
你	有	一个	口袋	罗盘	?	”

你有袖珍指南针吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] . ”

“	No	,	I	have	not	.	”
”	不	,	我	有	不是	.	”

“不，我没有。”

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	have	one	or	had	,	and	anyhow	,	I	don't	think	we	need	it	.
”	出色地	,	我	有	一	或者	有	,	和	无论如何	,	我	不	思考	我们	需要	它	.

“嗯，我有一个，或者曾经有一个，无论如何，我认为我们不需要它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

It	is	daylight	,	and	we	know	the	direction	we	want	to	go	.
它	是	日光	,	和	我们	知道	这	方向	我们	想	到	去	.

天亮了，我们也知道要去往哪个方向。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] . ”

We	should	not	have	any	trouble	in	finding	our	way	back	.	”
我们	应该	不是	有	任何	麻烦	在	寻找	我们的	方式	后退	.	”

我们应该能轻松找到回去的路。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ?

“	How	are	you	going	to	do	it	when	there	is	no	road	that	we	know	of	?
“	如何	是	你	去	到	做	它	什么时候	那里	是	不	路	那	我们	知道	的	?

“我们根本不知道有路可走，你们打算怎么做呢？”

” [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] ,

”	asked	Percival	,
”	问	珀西瓦尔	,

珀西瓦尔问道：“

[æz; əz] [dʒæk] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ]

as	Jack	began	making	his	way	toward	the	top	of	the	unnatural	bowl	in	which
作为	杰克	开始	制作	他的	方式	朝向	这	顶部	的	这	不自然	碗	在	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

they	found	themselves	.
他们	成立	他们自己	.

杰克开始向他们所处的这个不自然的碗状区域的顶部走去。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ɒn] ,

“	I'll	show	you	,	Dick	,	”	Jack	replied	,	pushing	on	,
“	患病的	展示	你	,	迪克	,	”	杰克	回复	,	推动	在	,

“我会让你见识见识的，迪克，”杰克一边回答，一边继续往前走。

[naʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	using	the	stick	to	assist	him	and	now	getting	along	without	it	.
现在	使用	这	戳	到	协助	他	和	现在	获得	沿着	没有	它	.

现在他需要借助拐杖才能行走，现在他已经可以不用拐杖了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [bɪ'gæn] [-]

They	reached	the	top	at	last	,	and	then	Jack	began	[	154	]
他们	达到	这	顶部	在	最后的	,	和	然后	杰克	开始	[	-	]

他们终于到达了顶峰，然后杰克开始[154]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] :

examining	the	trees	about	him	,	and	presently	said	,	pointing	off	into	the	woods	:
检查	这	树木	关于	他	,	和	目前	说	,	指向	离开	进入	这	树林	:

他环顾四周的树木，然后指着树林深处说道：

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . ”

“	That	is	the	south	,	and	the	boys	are	in	that	direction	.	”
“	那	是	这	南	,	和	这	男孩们	是	在	那	方向	.	”

“那是南方，孩子们都在那个方向。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] .

“	How	do	you	know	it	is	the	south	?	”	asked	Percival	.
“	如何	做	你	知道	它	是	这	南	?	”	问	珀西瓦尔	.

“你怎么知道这是南方？”珀西瓦尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [wɔːn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [frɒm; frəm] [frɒst] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

“	Because	the	trees	are	more	worn	on	this	side	,	from	frost	and	exposure	.
“	因为	这	树木	是	更多的	磨损	在	这	边	,	从	霜	和	接触	.

“因为这一侧的树木由于霜冻和风吹日晒而更加破败。”

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”

Look	on	the	other	side	and	you	will	see	a	difference	.	”
看	在	这	其他	边	和	你	将要	看	一个	不同之处	.	”

换个角度看，你会发现不同之处。

“ [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , I see it .
“ 是的 , 我 看 它 .

“是的，我看到了。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [smuːð] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə(r)] .
The other side is smooth , while this is rough and of a different color .
这 其他 边 是 光滑的 , 尽管 这 是 粗糙的 和 的 一个 不同的 颜色 .

另一面光滑，而这一面粗糙，颜色也不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And that is the north side , is it ?
和 那 是 这 北 边 , 是 它 ?

那是北面吧?

[ai] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [triːz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] [baɪ]
I have noticed trees looking like that , but did not think of settling direction by
我 有 注意到 树木 寻找 喜欢 那 , 但 做过 不是 思考 的 安顿 方向 经过
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

我见过长成那样的树，但没想到还能以此判断树木的朝向。

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [rɒŋ] .
“ Yes , you can , and you will never go wrong .
“ 是的 , 你 能 , 和 你 将要 绝不 去 错误的 .

“是的，你可以这样做，而且你永远不会出错。”

[kʌm] [ɒn] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
Come on , I think we can find the boys all right ,
来 在 , 我 思考 我们 能 寻找 这 男孩们 全部 正确的 ,

来吧，我觉得我们肯定能找到那些男孩。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] ,
” and with a look at the sun , which could be seen above the treetops ,
” 和 和 一个 看 在 这 太阳 , 哪个 可以 是 已见 多于 这 树梢 ,

“抬头望向树梢之上的太阳，

[dʒæk] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] , [ˈpɜːrsɪvəl] [ˈfɒləʊɪŋ] .
Jack started off , Percival following .
杰克 开始 离开 , 珀西瓦尔 下列的 .

杰克先走，珀西瓦尔紧随其后。

[dʒæk] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊzd] [saɪd] [ɒv; əv]
Jack knew from the position of the sun and from the exposed side of
杰克 知道 从 这 位置 的 这 太阳 和 从 这 裸露 边 的
[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,
the trees which way to go ,
这 树木 哪个 方式 到 去 ,

杰克根据太阳的位置和树木向阳的一面，就知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈdiːvieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]
and he pushed on in a straight line without deviating a foot to either side
和 他 推动 在 在 一个 直的 线 没有 偏离 一个 脚 到 任何一个 边
[təˈwɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
toward where he judged he would find the boys ,
朝向 在哪里 他 评判 他 会 寻找 这 男孩们 ,

他径直向前走，一刻也没有偏转，朝着他认为能找到男孩们的方向走去。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ledʒ] [rɒk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd]

keeping	an	eye	for	ledge	rock	and	listening	for	any	sounds	which	would
保持	一个	眼睛	为了	壁架	岩石	和	聆听	为了	任何	声音	哪个	会

[tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

tell	him	that	he	was	nearing	the	other	end	of	the	cave	.
告诉	他	那	他	曾是	临近	这	其他	结尾	的	这	洞穴	.

他时刻留意着岩架，并倾听任何能告诉他即将到达洞穴另一端的声音。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] ,

In	the	meantime	,	unknown	to	the	two	chums	,
在	这	与此同时	,	未知	到	这	二	朋友们	,

与此同时，这两个朋友却浑然不知，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌli] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	boys	remaining	at	the	gully	were	having	a	bit	of	excitement	of	their
这	男孩们	其余的	在	这	沟壑	是	拥有	一个	少量	的	激动	的	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

留在山沟里的男孩们也各自兴奋起来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] . [-]

and	were	seriously	alarmed	about	the	two	in	the	cave	.	[	155	]
和	是	严重地	惊慌	关于	这	二	在	这	洞穴	.	[	-	]

并对洞穴中的两人感到非常担忧。[155]

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θʌndə(r)] ,

The	sound	that	Dick	and	Jack	had	heard	in	the	cave	was	not	thunder	,
这	声音	那	迪克	和	杰克	有	听到	在	这	洞穴	曾是	不是	雷	,

迪克和杰克在山洞里听到的声音不是雷声。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

as	Jack	had	suggested	,	but	something	entirely	different	.
作为	杰克	有	建议	,	但	某物	完全	不同的	.

正如杰克建议的那样，但却是完全不同的事。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

When	the	boys	had	been	in	the	cave	a	short	time	,
什么时候	这	男孩们	有	到过	在	这	洞穴	一个	短的	时间	,

男孩们在山洞里待了没多久，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ['bɪli] [hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz]

there	came	a	sudden	rustling	on	a	part	of	the	ledge	Billy	had	aimed	his
那里	来了	一个	突然	沙沙声	在	一个	部分	的	这	壁架	比利	有	旨在	他的

['kæm(ə)rə] [æt; ət] ,

camera	at	,
相机	在	,

比利用相机对准的那段岩架上，突然传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌli] .

and	all	of	a	sudden	a	great	boulder	fell	into	the	gully	.
和	全部	的	一个	突然	一个	伟大的	巨石	跌倒	进入	这	沟壑	.

突然，一块巨石落入了沟壑中。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] .

“	Hello	!	”	exclaimed	Arthur	.
”	你好	!	”	惊呼	亚瑟	.

“你好！”亚瑟惊呼道。

“ [ðæts] [bæd] .

“	That's	bad	.
”	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **would** **have** **thought** **of** **it** **?**
WHO 会 有 想法 的 它 ?

谁能想到呢?

[dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)] !
Jack **and** **Dick** **are** **shut** **in** **there** **!**
杰克 和 迪克 是 关闭 在 那里 !

杰克和迪克被关在里面了!

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,
" **A** **considerable** **mass** **of** **earth** **had** **been** **carried** **down** **with** **the** **boulder** **,**
" 一个 大量 大量的 的 地球 有 到过 携带 向下 和 这 巨石 ,

“巨石滚落时，还带下了相当多的泥土。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
and **now** **the** **entrance** **to** **the** **cave** **was** **completely** **filled** **by** **the** **rubbish** **.**
和 现在 这 入口 到 这 洞穴 曾是 完全地 已填 经过 这 垃圾 .

现在，洞口完全被垃圾堵住了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn] , [ɑːt] , " [sed] ['bleɪzˌdɛl] ['sɪəriəsli] .
“ **I** **am** **afraid** **they** **are** **shut** **in** **,** **Art** **,** **"** **said** **Blaisdell** **seriously** **.**
" 我 是 害怕的 他们 是 关闭 在 , 艺术 , " 说 布莱斯德尔 严重地 .

“恐怕他们被困住了，阿特，”布莱斯德尔严肃地说。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['hæri] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ **Who** **would** **have** **thought** **of** **that** **?** **"** **cried** **Harry** **,** **going** **forward** **and** **looking**
" WHO 会 有 想法 的 那 ? " 哭 哈里 , 去 向前 和 寻找
['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .
into **the** **gully** **.**
进入 这 沟壑 .

“谁能想到这一点呢？”哈利喊道，走上前去，望向沟壑。

“ ['sɜːt(ə)nli] [dʒæk][dɪd] [nɒt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðeə(r)] .
“ **Certainly** **Jack** **did** **not** **,** **or** **he** **would** **not** **have** **gone** **in** **there** **.**
" 当然 杰克 做过 不是 , 或者 他 会 不是 有 已消失 在 那里 .

“杰克肯定没有，否则他不会进去。”

" ['bleɪzˌdɛl] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd]
" **Blaisdell** **and** **three** **or** **four** **others** **stepped** **to** **the** **brink** **of** **the** **gully** **,** **and**
" 布莱斯德尔 和 三 或者 四 其他的 步 到 这 边缘 的 这 沟壑 , 和
[lʊkt] [daʊn] ,
looked **down** **,**
看起来 向下 ,

布莱斯德尔和另外三四个人走到沟壑边缘，向下望去，

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] .
as **the** **dust** **began** **to** **settle** **.**
作为 这 灰尘 开始 到 定居 .

尘埃开始落定。

“ [ɪts] [kləʊzd] [ʌp][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] ['mænəz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪnhəʊl]
“ **It's** **closed** **up** **all** **right** **,** **"** **said** **Billy** **Manners** **,** **covering** **the** **aperture** **of** **his** **pinhole**
" 它是 关闭 向上 全部 正确的 , " 说 比利 礼仪 , 覆盖 这 光圈 的 他的 针孔
['kæm(ə)rə] .
camera **.**
相机 .

“它已经完全闭合了，”比利·曼纳斯说着，捂住了他的针孔相机的孔径。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][bɒks] ? ” [ɑːskt] ['bleɪzˌdɛl]

“	Do	you	mean	the	mouth	of	the	cave	or	your	picture	box	?	”	asked	Blaisdell
”	做	你	意思是	这	嘴	的	这	洞穴	或者	你的	图片	盒子	?	”	问	布莱斯德尔

.

:

.

“你是说洞口还是你的画盒？”布莱斯德尔问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] , ['bɪli] . ”

“	You	are	a	funny	fellow	,	Billy	.	”
”	你	是	一个	有趣的	同伴	,	比利	.	”

“比利，你真是个有趣的人。”

“ [bəuθ] , ” [sed] ['bɪli] ['tɜːsli] .

“	Both	,	”	said	Billy	tersely	.
”	两个都	,	”	说	比利	简洁地	.

“两者都是，”比利简短地说。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [gəʊz] , ” [ri'mɑːk] ['dʒæspə(r)] ['sɔːjə(r)] .

“	I	guess	it	is	as	far	as	the	cave	goes	,	”	remarked	Jasper	Sawyer	.
”	我	猜测	它	是	作为	远的	作为	这	洞穴	去	,	”	评论	碧玉	索耶	.

“我想这就是洞穴所能达到的最远距离了，”贾斯珀·索耶说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ? ” [-]

“	Now	the	question	is	how	are	we	going	to	get	the	boys	out	?	”	[	156	]
”	现在	这	问题	是	如何	是	我们	去	到	得到	这	男孩们	出去	?	”	[	-	]

“现在的问题是，我们该如何把孩子们救出来？”[156]

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [stʌf] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['hæri] .

we've	got	to	take	away	that	stuff	,	I	suppose	,	”	said	Harry	.
我们已经	得到	到	拿	离开	那	东西	,	我	认为	,	”	说	哈里	.

“我想我们必须把那些东西拿走。”哈里说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd] ['getɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,

“	It	won't	be	so	hard	getting	down	there	,
”	它	惯于	是	所以	难的	获得	向下	那里	,

“下去应该不会太难，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] .

but	there's	a	lot	of	stuff	to	get	rid	of	.
但	有	一个	很多	的	东西	到	得到	摆脱	的	.

但有很多东西需要清理掉。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [get] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] . ”

Come	on	,	boys	,	get	down	there	and	set	to	work	.	”
来	在	,	男孩们	,	得到	向下	那里	和	放	到	工作	.	”

“伙计们，快下去干活！”

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] !

but	there's	a	lot	of	this	stuff	!
但	有	一个	很多	的	这	东西	!

但是这类东西太多了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɔːjə(r)] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
" **exclaimed** **Sawyer** **,** **getting** **to** **work** **.**
" 惊呼 索耶 , 获得 到 工作 .

"索耶一边喊着，一边开始干活。"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [get] [bæk] ?
" **I** **wonder** **if** **we** **can** **get** **rid** **of** **it** **before** **the** **boys** **get** **back** **?**
" 我 想知道 如果 我们 能 得到 摆脱 的 它 前 这 男孩们 得到 后退 ?

"我想知道我们能不能在孩子们回来之前把它处理掉？"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
Do **you** **suppose** **they** **heard** **the** **noise** **and** **knew** **what** **it** **was** **?** **"**
做 你 认为 他们 听到 这 噪音 和 知道 什么 它 曾是 ? "

你觉得他们听到了声音，并且知道那是什么吗?

" [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]
" **How** **would** **they** **know** **?** **"** **asked** **Arthur** **,** **throwing** **aside** **a** **lot** **of** **stones** **and**
" 如何 会 他们 知道 ? " 问 亚瑟 , 投掷 旁边 一个 很多 的 石头 和
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

"他们怎么会知道呢？"亚瑟一边问，一边把许多石头和泥土扔到一边。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['prɪti] [bɪg] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **The** **place** **is** **probably** **pretty** **big** **,** **or** **they** **would** **have** **been** **back** **by** **this** **time** **.**
" 这 地方 是 大概 漂亮的 大的 , 或者 他们 会 有 到过 后退 经过 这 时间 .

"这个地方可能挺大的，否则他们这个时候应该已经回来了。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [ri'mɑːk] ,
" **There** **were** **four** **or** **five** **boys** **at** **work** **,** **but** **as** **Harry** **had** **remarked** **,**
" 那里 是 四 或者 五 男孩们 在 工作 , 但 作为 哈里 有 评论 ,

"当时有四五个男孩在干活，但正如哈里所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
there **was** **a** **lot** **of** **the** **earth** **and** **stones** **to** **remove** **,**
那里 曾是 一个 很多 的 这 地球 和 石头 到 消除 ,

需要清理的泥土和石头很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] .
and **they** **were** **more** **or** **less** **in** **each** **other's** **way** **.**
和 他们 是 更多的 或者 较少的 在 每个 其他的 方式 .

他们俩或多或少都妨碍了对方。

" [wiː; wi] [mait] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestid] ['dʒæspə(r)] ['sɔːjə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **We** **might** **call** **to** **them** **,** **"** **suggested** **Jasper** **Sawyer** **at** **length** **.**
" 我们 可能 称呼 到 他们 , " 建议 碧玉 索耶 在 长度 .

"我们可以给他们打个电话，"贾斯珀·索耶长篇大论地建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] . "
" **If** **they** **are** **not** **too** **far** **off** **they** **will** **hear** **us** **.** **"**
" 如果 他们 是 不是 也 远的 离开 他们 将要 听到 我们 . "

"如果他们离得不太远，就能听到我们说话。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bleɪzˌdɛl] ,
" **That's** **all** **right** **,** **"** **agreed** **Blaisdell** **,**
" 那就是 全部 正确的 , " 同意 布莱斯德尔 ,

"没关系，"布莱斯德尔同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and **he** **and** **the** **rest** **of** **the** **boys** **shouted** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **.**
和 他 和 这 休息 的 这 男孩们 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他和其余的男孩们扯着嗓子大声喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

There	was	no	reply	,	and	,	indeed	,	Jack	and	Dick	did	not	hear	them	,
那里	曾是	不	回复	,	和	,	的确	,	杰克	和	迪克	做过	不是	听到	他们	,

没有回应，事实上，杰克和迪克也没有听到他们的声音。

['bi:ɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

being	at	some	distance	from	the	mouth	of	the	cave	at	this	moment	.
存在	在	一些	距离	从	这	嘴	的	这	洞穴	在	这	片刻	.

此刻我距离洞口还有一段距离。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['hæri]

The	boys	presently	shouted	again	,	but	still	there	was	no	response	,	and	Harry
这	男孩们	目前	喊叫	再次	,	但	仍然	那里	曾是	不	回复	,	和	哈里

[sed] [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] :

said	in	great	disgust	:
说	在	伟大的	厌恶	:

男孩们又喊了一声，但仍然没有回应，哈利厌恶地说：

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] .

“	We	are	only	wasting	our	breath	.
”	我们	是	仅有的	浪费	我们的	气息	.

我们只是在浪费口舌。

[ðeɪ] [kænt] [-]

They	can't	[	157	]
他们	不能	[	-	]

他们不能[157]

[hɪə(r)] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .

hear	through	all	this	rubbish	,	and	they	may	be	a	good	way	off	.
听到	通过	全部	这	垃圾	,	和	他们	可能	是	一个	好的	方式	离开	.

听听这些废话，他们可能离真相还很远。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .

I	should	not	wonder	if	the	cave	was	a	big	one	.
我	应该	不是	想知道	如果	这	洞穴	曾是	一个	大的	一	.

我不应该怀疑这个洞穴是否很大。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['væli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ði:z]

There	are	some	such	in	the	mountains	along	the	Hudson	valley	,	especially	in	these
那里	是	一些	这样的	在	这	山脉	沿着	这	哈德逊	谷	,	尤其	在	这些

['kaunti] .

counties	.
县	.

哈德逊河谷沿岸的山区，特别是这些县，有一些这样的地方。

['nəʊbədi] ['bɔðə] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ðer] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

Nobody	bothers	with	them	very	much	,	but	they're	here	all	the	same	.
无人	烦人	和	他们	非常	很多	,	但	它们是	这里	全部	这	相同的	.

虽然没人太在意它们，但它们还是在这里。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['debri:] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]

”	The	boys	kept	hard	at	work	removing	the	debris	that	had	fallen	into	the
”	这	男孩们	保留	难的	在	工作	移除	这	碎片	那	有	倒下	进入	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

entrance	of	the	cave	,
入口	的	这	洞穴	,

男孩们继续努力清理掉进洞口的碎石。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [greɪt] [rɒks] ,

but	some	of	this	consisted	of	great	rocks	,
但	一些	的	这	由……组成	的	伟大的	岩石	,

但其中一些是由巨大的岩石组成的，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [miːnz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,

which	were	impossible	to	get	rid	of	with	the	means	at	their	disposal	,
哪个	是	不可能的	到	得到	摆脱	的	和	这	方法	在	他们的	处理	,

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈprez(ə)ntli] [graul] ,

and	Harry	presently	growled	,
和	哈里	目前	咆哮	,

以他们现有的手段根本无法摆脱这些东西，哈利随即低声咆哮起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pəˈspaɪərɪŋ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

as	he	wiped	his	perspiring	forehead	with	one	hand	while	he	leaned	against	the
作为	他	擦拭	他的	出汗	前额	和	一	手	尽管	他	倾斜	反对	这

[ledʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] :

ledge	with	the	other	:
壁架	和	这	其他	:

他一手擦着额头上的汗，另一只手倚在窗台上：

“ [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bləʊ] [ðɪs] [stʌf] [ʌp] .

“	We'll	have	to	blow	this	stuff	up	.
“	出色地	有	到	吹	这	东西	向上	.

“我们得把这些东西炸掉。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈgrævə(l)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,

If	it	were	only	earth	and	gravel	we	could	do	something	,
如果	它	是	仅有的	地球	和	碎石	我们	可以	做	某物	,

如果只是泥土和碎石，我们还能做点什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

but	there	are	rocks	as	big	as	a	house	in	the	hole	,
但	那里	是	岩石	作为	大的	作为	一个	房子	在	这	洞	,

但是洞里有像房子一样大的石头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	we	can	never	get	rid	of	them	.
和	我们	能	绝不	得到	摆脱	的	他们	.

我们永远也无法摆脱它们。

” [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbəʊldəz] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈkʌvəd] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

”	Several	of	these	boulders	had	been	uncovered	by	throwing	aside	the	earth	,
”	一些	的	这些	巨石	有	到过	裸露	经过	投掷	旁边	这	地球	,

“其中一些巨石是通过拨开泥土而发现的，”

[səʊ] [ðæt] [ˈhæriz] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [siːn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd]

so	that	Harry's	statement	was	seen	not	to	be	an	exaggerated	one	,	and
所以	那	哈利的	陈述	曾是	已见	不是	到	是	一个	夸张的	一	,	和

[ˈɑːθə(r)] [rɪˈplaɪd] :

Arthur	replied	:
亚瑟	回复	:

因此，哈利的说法被认为并非夸大其词，亚瑟回答说：

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] .

“	We	have	nothing	to	blow	it	up	with	.
“	我们	有	没有什么	到	吹	它	向上	和	.

“我们没有东西可以用来炸毁它。”

[wʊd] [ˈpraɪɪŋ] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Would	prying	do	any	good	,	do	you	think	?
会	窥探	做	任何	好的	,	做	你	思考	?

你觉得窥探会有什么用吗?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][bɑːrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] ['plenti] [ɒv; əv] [staʊt] [pəulz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	have	no	bars	,	but	we	can	get	plenty	of	stout	poles	from	the
我们	有	不	酒吧	,	但	我们	能	得到	很多	的	肥硕	杆子	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我们没有酒吧，但我们可以从树上摘很多结实的杆子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː 'es] . ”

and	they	will	help	us	.	”
和	他们	将要	帮助	我们	.	”

他们会帮助我们的。

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .

“	I	shouldn't	wonder	.
“	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ə'ləʊn] . ”

It	is	clear	enough	that	we	cannot	do	much	with	the	shovels	alone	.	”
它	是	清除	足够的	那	我们	不能	做	很多	和	这	铲子	独自的	.	”

很显然，光靠铁锹我们做不了什么。

“ [hɑːk] ! ” [kraɪd] [jʌŋ] ['sɔːjə(r)] ,

“	Hark	!	”	cried	young	Sawyer	,
“	听着	!	”	哭	年轻的	索耶	,

“听！”小索耶喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði] [bɔɪz]

who	was	too	little	to	do	a	great	amount	of	the	kind	of	work	the	boys
WHO	曾是	也	小的	到	做	一个	伟大的	数量	的	这	种类	的	工作	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

were	doing	at	the	moment	,
是	正在做	在	这	片刻	,

他年纪太小，无法胜任男孩们目前正在做的很多工作。

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ; “ [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ” [-]

but	who	seemed	to	be	on	the	alert	;	“	don't	you	hear	something	?	”	[	158	]
但	WHO	似乎	到	是	在	这	警报	;	“	不	你	听到	某物	?	”	[	-	]

但似乎有人保持着警惕：“你没听到什么吗？”[158]

“ [kiːp] [stɪl] , [bɔɪz] , ” [sed] ['bɪli] ['mænəz] .

“	Keep	still	,	boys	,	”	said	Billy	Manners	.
“	保持	仍然	,	男孩们	,	”	说	比利	礼仪	.

“孩子们，别动。”比利·曼纳斯说道。

“ ['sɔːjə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

“	Sawyer	has	heard	something	.
“	索耶	有	听到	某物	.

“索耶听到了一些消息。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] [stʌf] . ”

There	is	not	much	of	him	,	but	it	is	all	good	stuff	.	”
那里	是	不是	很多	的	他	,	但	它	是	全部	好的	东西	.	”

他的内容不多，但都是好东西。

“ [kiːp] [stɪl] !

“	Keep	still	!
“	保持	仍然	!

“保持静止！”

" [sed] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	said	the	smaller	boy	impatiently	,	and	there	was	silence	.
"	说	这	较小的	男生	不耐烦地	,	和	那里	曾是	沉默	.

"个子较小的男孩不耐烦地说，"然后一片沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃaʊt] [hɜ:d] , ['dɪstənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

In	a	few	moments	there	was	an	unmistakable	shout	heard	,	distant	,	it	was	true	,
在	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	毋庸置疑	喊	听到	,	遥远	,	它	曾是	真的	,

片刻之后，远处传来一声清晰可辨的喊叫声，的确如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ʃaʊt] .

but	still	a	well	-	defined	shout	.
但	仍然	一个	出色地	-	定义	喊	.

但仍然是一声清晰的喊叫。

" [ðæts] ['pɜ:rsɪvəl] ! " [kraɪd] [jʌŋ] ['sɔ:jə(r)] .

"	That's	Percival	!	"	cried	young	Sawyer	.
"	那就是	珀西瓦尔	!	"	哭	年轻的	索耶	.

"那是珀西瓦尔！"小索耶喊道。

" [hə'ləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] .

"	Hello	!	"	shouted	Harry	.
"	你好	!	"	喊叫	哈里	.

"你好！"哈利喊道。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [bɔɪz] !

"	Keep	her	up	,	boys	!
"	保持	她	向上	,	男孩们	!

"伙计们，让她保持清醒！"

[gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃaʊt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

Give	a	good	shout	all	of	us	.
给	一个	好的	喊	全部	的	我们	.

让我们一起大声欢呼吧！

[naʊ] [ðen] !

Now	then	!
现在	然后	!

好了！

" [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	All	of	the	boys	shouted	at	the	same	time	,
"	全部	的	这	男孩们	喊叫	在	这	相同的	时间	,

"所有男孩同时大喊，"

[ænd; ənd] [ðen] [kept] ['kwaɪət][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃaʊt] .

and	then	kept	quiet	to	hear	the	answering	shout	.
和	然后	保留	安静的	到	听到	这	回答	喊	.

然后保持安静，等待回应的呼喊声。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	All	right	,	we	are	coming	!
"	全部	正确的	,	我们	是	未来	!

"好的，我们来了！"

" [ðeɪ] [hɜ:d] [dʒæk] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ʃrɪl] [təʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪt] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)] .

"	they	heard	Jack	shout	in	a	clear	,	shrill	tone	,	which	had	great	carrying	power	.
"	他们	听到	杰克	喊	在	一个	清除	,	尖锐	语气	,	哪个	有	伟大的	携带	力量	.

他们听到杰克用清晰、尖锐的声音大喊，声音传播很远。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ Where are they ? ” asked Billy .
“ 在哪里 是 他们 ? ” 问 比利 .

“他们在哪儿？”比利问道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
“ That does not sound from the cave .
“ 那 做 不是 声音 从 这 洞穴 .

“这听起来不像是从山洞里传出来的。”

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ? ”
Are you in the cave , you fellows ? ”
是 你 在 这 洞穴 , 你 伙伴们 ? ”

你们还在山洞里吗，伙计们?

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
“ No , we found a way out , ” came the answer in a few moments .
“ 不 , 我们 成立 一个 方式 出去 , ” 来了 这 回答 在 一个 很少 时刻 .

“不，我们找到了出路。”片刻后，对方回答道。

“ ['bʊli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .
“ Bully ! ” shouted Billy .
“ 欺负 ! ” 喊叫 比利 .

“恶霸！”比利喊道。

“ [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , [bɔɪz] .
“ That lets you out , boys .
“ 那 让我们 你 出去 , 男孩们 .

“这样你们就出去了，孩子们。”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][dɪg] ['eni] [mɔː(r)] .
We don't need to dig any more .
我们 不 需要 到 挖 任何 更多的 .

我们不需要再挖掘了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [gliː] ,
” The boys in the gully scrambled out of it in great glee ,
” 这 男孩们 在 这 沟壑 打乱 出去 的 它 在 伟大的 高兴 ,

“沟里的男孩们欣喜若狂地爬了出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['dɪstəns]
and then set up a shout which was soon answered at a less distance
和 然后 放 向上 一个 喊 哪个 曾是 很快 回答 在 一个 较少的 距离
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

然后发出呼喊声，很快就得到了比之前更近距离的回应。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [dʒæks] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
and shortly after that they heard Jack's voice from somewhere above them
和 不久 后 那 他们 听到 杰克的 嗓音 从 某处 多于 他们
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

不久之后，他们听到杰克的声音从上方传来：

“ [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
“ Hello , you fellows !
” 你好 , 你 伙伴们 !

“大家好，伙计们！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp][hɪə(r)] .
We are up here .
我们 是 向上 这里 .

我们在这里。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] ?
How are we going to get down ?
如何 是 我们 去 到 得到 向下 ?

我们该怎么下去?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk] ['ʃeldən] [-]
” The boys all looked up and saw Jack Sheldon [159]
” 这 男孩们 全部 看起来 向上 和 锯 杰克 谢尔顿 [-]

“男孩们都抬头一看，发现杰克·谢尔顿[159]

[ænd; ənd] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] ['stændɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
and Dick Percival standing on top of the ledge ,
和 迪克 珀西瓦尔 常设 在 顶部 的 这 壁架 ,

迪克·珀西瓦尔站在窗台上，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
at the foot of which was the entrance of the cave .
在 这 脚 的 哪个 曾是 这 入口 的 这 洞穴 .

山脚下就是洞穴入口。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bleɪzˌdɛl] .
“ How did you get there ? ” asked Blaisdell .
” 如何 做过 你 得到 那里 ? ” 问 布莱斯德尔 .

“你是怎么到那儿的？”布莱斯德尔问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][juː; jʊ][aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]
“ We were trying to dig you out , but we are glad we don't have
” 我们 是 尝试 到 挖 你 出去 , 但 我们 是 高兴的 我们 不 有
[tuː; tə] . ”
to . ”
到 . ”

“我们本来想把你挖出来，但我们很高兴不必这么做了。”

“ [dɪg][ˌjuː 'es][aʊt] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Dig us out ? ” asked Percival in astonishment .
” 挖 我们 出去 ? ” 问 珀西瓦尔 在 惊讶 .

“把我们挖出来？”珀西瓦尔惊讶地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wen] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
When the boulder fell it sent down a lot of stones and earth ,
什么时候 这 巨石 跌倒 它 发送 向下 一个 很多 的 石头 和 地球 ,

巨石落下时，带走了大量的石块和泥土。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] . ”
and completely blocked the entrance of the cave . ”
和 完全地 已屏蔽 这 入口 的 这 洞穴 . ”

并完全堵住了洞口。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Then	it	was	fortunate	we	found	the	other	entrance	,	”	said	Jack	.
”	然后	它	曾是	幸运	我们	成立	这	其他	入口	,	”	说	杰克	.

“幸好我们找到了另一个入口，”杰克说。

“ [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ? ”

“	Another	one	?	”
”	其他	一	?	”

“又来一个？”

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , ['wɪldə] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	Yes	,	in	the	woods	over	yonder	,	a	wild	place	,	wilder	than	this	.
”	是的	,	在	这	树林	超过	远处	,	一个	荒野	地方	,	更狂野	比	这	.

“是的，在那边的树林里，一个荒野之地，比这里还要荒野。”

[wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] .

We'll	tell	you	all	about	it	when	we	get	down	.
出色地	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	得到	向下	.

等我们到了那里，再跟你们细说。

” [dʒæk][ænd; ənd]['pɜːrsɪvəl] [naʊ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

”	Jack	and	Percival	now	quickly	joined	their	companions	,
”	杰克	和	珀西瓦尔	现在	迅速地	加入	他们的	同伴	,

杰克和珀西瓦尔很快也加入了他们的同伴们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

who	were	eager	to	learn	of	their	experiences	in	the	cave	.
WHO	是	渴望的	到	学习	的	他们的	经历	在	这	洞穴	.

他们渴望了解他们在洞穴中的经历。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]

The	boys	were	greatly	interested	in	hearing	of	what	Jack	and	Dick	had
这	男孩们	是	非常	感兴趣的	在	听力	的	什么	杰克	和	迪克	有

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

discovered	in	the	cave	,
发现	在	这	洞穴	,

男孩们对杰克和迪克在山洞里的发现非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] - [tuːlz] ,

and	speculated	about	the	presence	of	the	burglars	'	tools	,
和	推测	关于	这	在场	的	这	窃贼	-	工具	,

并推测窃贼的工具可能就在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz]

some	of	them	wondering	if	the	bank	robbers	made	the	cave	their	headquarters
一些	的	他们	好奇	如果	这	银行	强盗	制成	这	洞穴	他们的	总部

,

,

,

他们中有些人怀疑银行劫匪是否把山洞当成了总部。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	why	the	tools	had	not	been	taken	away	before	.
和	为什么	这	工具	有	不是	到过	已采取	离开	前	.

为什么之前没有没收这些工具。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kləʊzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Well	,	if	the	place	is	closed	I	shall	have	a	picture	of	it	at	any	rate	,
”	出色地	,	如果	这	地方	是	关闭	我	将	有	一个	图片	的	它	在	任何	速度	,

“好吧，如果这个地方关门了，至少我还能拍张照片。”

” [dɪ'kleəd] ['bɪli] .
” declared Billy .
” 声明 比利 .

“比利说道。”

“ [wɪtʃ] ['kænɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [lɑːft] ['hæri] , “ ['siːɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə]
“ Which cannot amount to much , ” laughed Harry , “ seeing that your camera
“ 哪个 不能 数量 到 很多 , ” 笑了 哈里 , “ 看到 那 你的 相机
[hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['ʃʌtə(r)] [nɔː(r)] [lenz] . ”
has neither shutter nor lens . ”
有 两者都不 快门 也不 镜片 . ”

“这肯定没什么用，”哈利笑着说，“因为你的相机既没有快门也没有镜头。”

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Never you mind , ” said Billy .
“ 绝不 你 头脑 , ” 说 比利 .

“没关系，”比利说。

“ [ðæt] ['kæm(ə)rə][ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
“ That camera of mine is going to surprise you boys .
“ 那 相机 的 矿 是 去 到 惊喜 你 男孩们 .

“我的那台相机一定会让你们这些小伙子们大吃一惊。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
” Back to contents [160]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[160]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[wɒt] ['bɪliz] ['kæm(ə)rə] [rɪ'viːld]
WHAT BILLY'S CAMERA REVEALED
什么 比利 相机 揭晓

比利相机揭示了什么

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As it was now getting well along in the afternoon ,
作为 它 曾是 现在 获得 出色地 沿着 在 这 下午 ,

当时已是下午，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
and as the way back was a difficult one ,
和 作为 这 方式 后退 曾是 一个 难的 一 ,

而且回程路途艰难，

['pɜːrsɪvəl][ænd; ənd][dʒæk][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)]
Percival and Jack decided that they would better return without making any further
珀西瓦尔 和 杰克 决定 那 他们 会 更好的 返回 没有 制作 任何 更远
[eksplə'reɪʃnz] .
explorations .
探索 .

珀西瓦尔和杰克决定不再进行任何探索，最好还是返回。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] ,
“ We have found out a lot that we did not know , anyhow , ” said Percival ,
“ 我们 有 成立 出去 一个 很多 那 我们 做过 不是 知道 , 无论如何 , ” 说 珀西瓦尔 ,

“无论如何，我们发现了很多我们以前不知道的事情，”珀西瓦尔说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] . ”

“	and	we	can	come	here	again	.	”
”	和	我们	能	来	这里	再次	.	”

“我们还可以再来这里。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] , ” [ri'mɑːk] ['ɑːθə(r)] , “ [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] . ”

“	Certainly	I	never	knew	about	that	cave	,	”	remarked	Arthur	,	“	although	I	have	been	here	two	years	.	”
”	当然	我	绝不	知道	关于	那	洞穴	,	”	评论	亚瑟	,	”	虽然	我	有	到过	这里	二	年	.	”

“我当然不知道那个山洞的存在，”亚瑟说道，“虽然我在这里已经两年了。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , ” [dɪ'kleəd] ['hæri] .

“	That	is	not	so	much	to	be	wondered	at	,	”	declared	Harry	.
”	那	是	不是	所以	很多	到	是	想知道	在	,	”	声明	哈里	.

“这并不奇怪，”哈里说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

“	The	place	is	hard	to	get	at	and	out	of	the	way	,
”	这	地方	是	难的	到	得到	在	和	出去	的	这	方式	,

“这个地方交通不便，而且位置偏僻，很难到达。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf]

and	I	don't	believe	you	could	get	many	of	the	boys	to	come	here	even	if
和	我	不	相信	你	可以	得到	许多	的	这	男孩们	到	来	这里	甚至	如果

[juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

you	told	them	there	was	a	cave	to	be	seen	.
你	讲述	他们	那里	曾是	一个	洞穴	到	是	已见	.

即使你告诉孩子们这里有个山洞可以参观，我相信你也无法让很多男孩来这里。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . ”

I	don't	think	I	would	care	to	come	again	.	”
我	不	思考	我	会	关心	到	来	再次	.	”

我并不想再来一次。

“ [ai] [wʊd] , ” [sed] ['sɔːjə(r)] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	I	would	,	”	said	Sawyer	,	“	but	it	is	not	an	easy	job	all	the	same	.	”
”	我	会	,	”	说	索耶	,	“	但	它	是	不是	一个	简单的	工作	全部	这	相同的	.	”

“我愿意，”索耶说，“但这毕竟不是一份容易的工作。”

“ ['bɒðə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] !

“	Bother	the	thing	!
”	打扰	这	事物	!

“别去烦它！”

” ['spʌtəd] ['bɪli] ['mænəz] .

”	sputtered	Billy	Manners	.
”	溅射	比利	礼仪	.

“比利·曼纳斯结结巴巴地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [θiːvz] .

“	It	is	nothing	but	a	hiding	place	for	burglars	and	thieves	.
”	它	是	没有什么	但	一个	隐藏	地方	为了	窃贼	和	窃贼	.

“这里简直就是窃贼和盗贼的藏身之处。”

['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] , [dʒæk] . ” [-]

Pity	you	did	not	find	some	more	of	the	stolen	property	,	Jack	.	”	[	161	]
遗憾	你	做过	不是	寻找	一些	更多的	的	这	被盗	财产	,	杰克	.	”	[	-	]

杰克，很遗憾你没有找到更多被盗的财物。”[161]

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
“ It has probably been taken out .
“ 它 有 大概 到过 已采取 出去 .

“它可能已经被取出来了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [tuːlz] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .
They could afford to leave their tools behind , but they would take everything else .
他们 可以 买得起 到 离开 他们的 工具 在后面 , 但 他们 会 拿 一切 别的 .

他们可以把工具留下，但其他东西他们都会带走。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
“ The boys talked about the place as they made their way back to the Academy ,
“ 这 男孩们 谈话 关于 这 地方 作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 学院 ,

“男孩们在返回学院的路上谈论着这个地方。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
which they reached shortly before supper ,
哪个 他们 达到 不久 前 晚餐 ,

他们晚饭前不久到达了那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and all agreed that it was rather too great an undertaking to visit the
和 全部 同意 那 它 曾是 相当 也 伟大的 一个 承诺 到 访问 这
[keɪv] [əˈgen] ,
cave again ,
洞穴 再次 ,

大家一致认为，再次前往洞穴探险实在是一项过于艰巨的任务。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rest] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][træmp] .
all being tired and glad to rest after their tramp .
全部 存在 疲劳的 和 高兴的 到 休息 后 他们的 流浪汉 .

徒步旅行结束后，大家都很疲惫，很高兴能休息一下。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [tɜːnd] [aʊt] , [dʒæk] ,
“ I want to see how my picture turned out , Jack ,
“ 我 想 到 看 如何 我的 图片 转向 出去 , 杰克 ,

“杰克，我想看看我的照片拍得怎么样。”

” [sed] [ˈbɪli] [ˈmænəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .
” said Billy Manners after supper when it was quite dark .
” 说 比利 礼仪 后 晚餐 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 .

“晚饭后，天色已黑，比利·曼纳斯说道。”

“ [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ðæt] [sed] [maɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [wɒz; wəz] [nəʊ]
“ Then I want to get the laugh on those fellows that said my makeshift was no
“ 然后 我 想 到 得到 这 笑 在 那些 伙伴们 那 说 我的 临时搭建 曾是 不
[gʊd] .
good .
好的 .

“然后我想让那些说我的临时装置不好的人嘲笑我。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I know it is . ”
我 知道 它 是 . ”

我知道是这样。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɪli] , ” [lɑːft] [dʒæk] .
“ All right , Billy , ” laughed Jack .
“ 全部 正确的 , 比利 , ” 笑了 杰克 .

“好吧，比利，”杰克笑着说。

“ [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

“	I	can	fix	you	up	a	dark	room	in	the	cottage	.
”	我	能	使固定	你	向上	一个	黑暗的	房间	在	这	小屋	.

“我可以在小屋里给你弄个暗室。”

[ai][hæv; həv] [dɪ'veləpəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] . ”

I	have	developers	and	all	that	,	though	I	suppose	you	have	also	.	”
我	有	开发人员	和	全部	那	,	尽管	我	认为	你	有	还	.	”

我这里有开发人员什么的，不过我想你也有吧。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

“	Yes	,	I	have	everything	.
”	是的	,	我	有	一切	.

“是的，我什么都有。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [dʒæk] ?

Have	you	a	camera	,	Jack	?
有	你	一个	相机	,	杰克	?

杰克，你有相机吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	never	said	anything	about	it	.	”
你	绝不	说	任何事物	关于	它	.	”

你对此只字未提。

“ [wel] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	I	have	not	had	much	occasion	to	say	anything	or	to	use	it	,
”	出色地	,	我	有	不是	有	很多	场合	到	说	任何事物	或者	到	使用	它	,

“嗯，我还没有太多机会说它或者用它。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn] .

but	I	have	one	.
但	我	有	一	.

但我有一个。

[kʌm] [ə'hed] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	ahead	,	get	your	plate	and	we	will	develop	it	.
来	前方	,	得到	你的	盘子	和	我们	将要	发展	它	.

请进，拿好盘子，我们来为您烹制。

” [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [met] [dɪk] ['pɜːrsɪvəl] ,

”	On	the	way	to	the	cottage	they	met	Dick	Percival	,
”	在	这	方式	到	这	小屋	他们	遇见	迪克	珀西瓦尔	,

“在去小屋的路上，他们遇到了迪克·珀西瓦尔，

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

who	was	greatly	interested	when	he	heard	what	they	were	going	to	do
WHO	曾是	非常	感兴趣的	什么时候	他	听到	什么	他们	是	去	到	做

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当他听到他们要做什么时，他非常感兴趣，并说道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ðæt] [pleɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	I'd	like	to	see	you	develop	that	plate	,	for	,	to	tell	the	truth	,
”	ID	喜欢	到	看	你	发展	那	盘子	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“我想看看你如何开发那道菜，因为，说实话，

[ai][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [ˌfəʊtə'græfɪk] [friːks] .

I	don't	have	much	faith	in	these	photographic	freaks	.
我	不	有	很多	信仰	在	这些	摄影	怪胎	.

我不太信任这些摄影狂热分子。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [dʒæk] ? ″

Do	you	think	there	will	be	anything	on	the	plate	,	Jack	?	″
做	你	思考	那里	将要	是	任何事物	在	这	盘子	,	杰克	?	″

杰克，你觉得盘子里会有什么吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ['ʃɔːtli] . [-]

“	Yes	,	”	said	Jack	shortly	.	[	162	]
″	是的	,	″	说	杰克	不久	.	[	-	]

“是的，”杰克简短地说道。[162]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	All	right	,	then	.
″	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

If	you	have	faith	in	it	I	have	nothing	to	say	.
如果	你	有	信仰	在	它	我	有	没有什么	到	说	.

如果你相信它，那我没什么好说的了。

″ ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [dʒæk] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]

”	Reaching	the	room	in	the	cottage	,	Jack	locked	the	door	to	keep	out	all	possible
″	到达	这	房间	在	这	小屋	,	杰克	已锁定	这	门	到	保持	出去	全部	可能的

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

“杰克回到小屋的房间后，锁上了门，以防任何可能的入侵者。”

[gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ruːbi][læmp][ænd; ənd] [dɪ'veləpəz] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

got	out	his	ruby	lamp	and	developers	,	and	set	to	work	.
得到	出去	他的	红宝石	灯	和	开发人员	,	和	放	到	工作	.

他拿出红宝石灯和开发人员，开始工作。

['bɪli] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnhəʊl] ['kæm(ə)rə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

Billy	had	faith	in	his	pinhole	camera	,	because	it	was	his	.
比利	有	信仰	在	他的	针孔	相机	,	因为	它	曾是	他的	.

比利对他的针孔相机充满信心，因为那是他自己的相机。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

Jack	was	certain	that	he	would	get	a	picture	,	because	he	knew	about	such
杰克	曾是	肯定	那	他	会	得到	一个	图片	,	因为	他	知道	关于	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

杰克确信自己能拍到照片，因为他懂这些事。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk][wɒz; wəz] ,

and	Dick	was	interested	because	Jack	was	,
和	迪克	曾是	感兴趣的	因为	杰克	曾是	,

迪克之所以感兴趣，是因为杰克感兴趣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	therefore	the	three	watched	the	process	of	developing	with	considerable
和	所以	这	三	观看	这	过程	的	发展	和	大量

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

因此，三人饶有兴趣地关注着开发过程。

[dʒæk][hæd; həd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] ,

Jack	had	running	water	and	all	the	facilities	for	doing	good	work	,
杰克	有	跑步	水	和	全部	这	设施	为了	正在做	好的	工作	,

杰克家有自来水，还有一切能让他做好工作的设施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	also	apparent	that	he	had	done	a	good	deal	of	it	.
和	它	曾是	还	明显	那	他	有	完毕	一个	好的	交易	的	它	.

而且很明显，他做了很多这样的事情。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [dʒæk] , ” [lɑːft] ['pɜːrsɪvəl] .

you	are	a	wonder	,	Jack	,	”	laughed	Percival	.
你	是	一个	想知道	,	杰克	,	”	笑了	珀西瓦尔	.

“你真是个奇才，杰克，”珀西瓦尔笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

“	I	am	all	the	time	finding	out	new	things	that	you	can	do	.
”	我	是	全部	这	时间	寻找	出去	新的	事物	那	你	能	做	.

“我一直在发现你可以做的新事情。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

If	we	were	not	with	you	so	much	we	would	not	know	how	much	you	can
如果	我们	是	不是	和	你	所以	很多	我们	会	不是	知道	如何	很多	你	能

[duː; də] .

do	.
做	.

如果我们不是经常和你在一起，我们就不会知道你能做这么多事。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	never	tell	about	it	.	”
你	绝不	告诉	关于	它	.	”

你从来不说这件事。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ? ” [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .

“	What	is	the	use	?	”	said	Jack	quietly	.
”	什么	是	这	使用	?	”	说	杰克	悄悄	.

“有什么用呢？”杰克平静地问道。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	If	I	can	accomplish	anything	it	is	bound	to	be	found	out	some	time	.	”
”	如果	我	能	完成	任何事物	它	是	边界	到	是	成立	出去	一些	时间	.	”

“如果我能取得任何成就，总有一天会被发现。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[bʌt; bət][məʊst] ['feloʊz] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ]

but	most	fellows	would	tell	you	ahead	that	they	were	going	to	do	so
但	最多	伙伴们	会	告诉	你	前方	那	他们	是	去	到	做	所以

[ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	and	make	a	lot	of	talk	about	it	.
和	所以	和	制作	一个	很多	的	讲话	关于	它	.

但大多数家伙都会提前告诉你他们打算做什么，并且大肆宣传。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] . ”

You	just	go	ahead	and	do	it	without	making	any	fuss	.	”
你	只是	去	前方	和	做	它	没有	制作	任何	大惊小怪	.	”

你只要乖乖去做，别大惊小怪的。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
“ Why , no , of course not ,
“ 为什么 , 不 , 的 课程 不是 ,

“为什么不呢，当然不是，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfɛloʊz] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
but it is so different from the ordinary fellow's way of doing things .
但 它 是 所以 不同的 从 这 普通的 同伴们 方式 的 正在做 事物 .

但这与普通人的做事方式截然不同。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ˈbɪliz] [pleɪt] ,
” The boys watched the picture appear on Billy's plate ,
” 这 男孩们 观看 这 图片 出现 在 比利 盘子 ,

男孩们看着比利盘子里出现那幅画，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈfeləʊ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] : [-]
and the funny fellow said with a grin of great satisfaction : [163]
和 这 有趣的 同伴 说 和 一个 咧嘴笑 的 伟大的 满意 : [-]

这位滑稽的家伙咧嘴一笑，一脸满意地说：[163]

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
“ There is something there all right , Jack .
“ 那里 是 某物 那里 全部 正确的 , 杰克 .

“杰克，那里确实有东西。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .
It is good and sharp , too , if I know anything .
它 是 好的 和 锋利的 , 也 , 如果 我 知道 任何事物 .

如果我没记错的话，它既好又锋利。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [stænd] [aʊt] [faɪn] . ”
Why , you can see each individual leaf and the rocks stand out fine . ”
为什么 , 你 能 看 每个 个人 叶子 和 这 岩石 站立 出去 美好的 . ”

“你看，每一片叶子都清晰可见，石头也格外突出。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第7/8页

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] ,

“	Yes	,	I	think	the	boys	are	going	to	be	surprised	,	”	declared	Jack	,
”	是的	,	我	思考	这	男孩们	是	去	到	是	惊讶	,	”	声明	杰克	,

“是的，我想孩子们会感到惊讶的，”杰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ,

as	he	watched	the	developing	,
作为	他	观看	这	发展	,

当他观察事态发展时，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [treɪ] .

and	removed	the	plate	from	the	bath	just	at	the	right	time	and	put	it	in	another	tray	.
和	已移除	这	盘子	从	这	洗澡	只是	在	这	正确的	时间	和	放	它	在	其他	托盘	.

然后恰到好处地将盘子从浴缸中取出，放到另一个托盘里。

['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [wel] [wɪð] ['sevrəl] ['wɔːtəz] ,

After	fixing	the	image	and	washing	the	plate	well	with	several	waters	,
后	定影	这	图像	和	洗涤	这	盘子	出色地	和	一些	水	,

固定好图像后，用几遍水彻底冲洗一下底片。

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪt] ['keəfəli] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ,

having	everything	convenient	to	his	hand	,	he	examined	the	plate	carefully	by	the	white	light	,
拥有	一切	方便的	到	他的	手	,	他	检查	这	盘子	小心	经过	这	白色的	光	,

他把所有东西都拿在手里，在白光下仔细地检查了盘子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] :

which	could	do	it	no	harm	,	and	suddenly	said	in	a	tone	of	the	greatest	astonishment	:
哪个	可以	做	它	不	伤害	,	和	突然	说	在	一个	语气	的	这	最	惊讶	:

这不会对它造成任何伤害，他突然用极其惊讶的语气说道：

“ [maɪ] [wɜːd] , ['bɪli] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .

“	My	word	,	Billy	,	we	are	going	to	surprise	somebody	and	no	mistake	.
”	我的	单词	,	比利	,	我们	是	去	到	惊喜	某人	和	不	错误	.

“我的天哪，比利，我们一定会给某人一个惊喜，绝对不会错。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [pleɪt] . ”

You	don't	know	everything	that	is	on	this	plate	.	”
你	不	知道	一切	那	是	在	这	盘子	.	”

你并不知道盘子里有什么。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	is	it	?
”	出色地	,	什么	是	它	?

“那么，到底是什么呢？”

" ['bɪli] [ænd; ənd]['pɜːrsɪvəl][bəuθ] [ɑːskt] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][dʒæks] [ɪm'presɪv] [təʊn] .

"	Billy	and	Percival	both	asked	,	being	greatly	excited	by	Jack's	impressive	tone	.
"	比利	和	珀西瓦尔	两个都	问	,	存在	非常	兴奋的	经过	杰克的	感人的	语气	.

"比利和珀西瓦尔都被杰克令人印象深刻的语气深深吸引，纷纷问道。"

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['ʃɔːtli] .

"	I'll	show	you	shortly	.
"	患病的	展示	你	不久	.

"我马上就给你看。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]

I	am	going	to	make	an	enlargement	of	this	so	that	you	will	have	no
我	是	去	到	制作	一个	放大	的	这	所以	那	你	将要	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [siː] . "

trouble	in	seeing	just	what	I	see	.	"
麻烦	在	看到	只是	什么	我	看	.	"

我将把这张图放大，这样你就能清楚地看到我所看到的景象了。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [kænt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Yes	,	but	Jack	,	can't	you	show	us	?	"	asked	Percival	with	some	impatience	.
"	是的	,	但	杰克	,	不能	你	展示	我们	?	"	问	珀西瓦尔	和	一些	不耐烦	.

"是啊，但是杰克，你就不能给我们演示一下吗？"珀西瓦尔有些不耐烦地问道。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Must	you	make	a	secret	of	it	?	"
"	必须	你	制作	一个	秘密	的	它	?	"

"你非要隐瞒这件事吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dɪk] , " [lɑːft] [dʒæk] ;

"	For	a	little	while	,	Dick	,	"	laughed	Jack	;
"	为了	一个	小的	尽管	,	迪克	,	"	笑了	杰克	;

"就一会儿，迪克，"杰克笑着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

"	but	you	won't	say	anything	when	I	show	you	the	enlargement	.
"	但	你	惯于	说	任何事物	什么时候	我	展示	你	这	放大	.

"但是当我给你看放大图时，你什么也不会说。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

You	will	be	perfectly	satisfied	at	having	waited	a	little	.	"
你	将要	是	完美	使满意	在	拥有	等待	一个	小的	.	"

你会非常庆幸自己当初稍作等待。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtə] [bəuθ] [bɔɪz] . [-]

"	All	right	,	"	muttered	both	boys	.	[	164	]
"	全部	正确的	,	"	低声说道	两个都	男孩们	.	[	-	]

"好吧，"两个男孩低声说道。[164]

[dʒæk][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,

Jack	had	all	the	appliances	for	making	an	enlargement	,
杰克	有	全部	这	电器	为了	制作	一个	放大	,

杰克拥有扩建所需的所有设备。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

and	he	could	do	it	as	well	by	night	as	in	daylight	,
和	他	可以	做	它	作为	出色地	经过	夜晚	作为	在	日光	,

而且他白天晚上都能做到，晚上也能做到。

['hævɪŋ] [flæʃ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪnstənts] [laɪt] [ɔː(r)][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
having **flash** **powders** **which** **would** **give** **an** **instant's** **light** **or** **be** **continued** **for**
拥有 闪光 粉末 哪个 会 给 一个 即时 光 或者 是 持续 为了
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
as **long** **as** **he** **chose** **,**
作为 长的 作为 他 选择 ,

他拥有闪光粉，可以瞬间发光，也可以持续发光，持续时间由他决定。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [pleɪts] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'viːniənt] .
together **with** **plates** **,** **paper** **and** **everything** **convenient** **.**
一起 和 盘子 , 纸 和 一切 方便的 .

还有盘子、纸张以及其他方便用的东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
The **boys** **watched** **him** **at** **work** **and** **were** **greatly** **interested** **,**
这 男孩们 观看 他 在 工作 和 是 非常 感兴趣的 ,

男孩们看着他工作，非常感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
now **and** **then** **catching** **the** **sound** **of** **the** **Hilltop** **boys** **singing** **outside** **,**
现在 和 然后 捕捉 这 声音 的 这 山顶 男孩们 歌唱 外部 ,

时不时能听到山顶男孩们在外面唱歌的声音，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][dʒʌst]
but **generally** **paying** **little** **attention** **to** **anything** **except** **what** **was** **going** **on** **just**
但 一般来说 付费 小的 注意力 到 任何事物 除了 什么 曾是 去 在 只是
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around **them** **.**
大约 他们 .

但他们通常只关注周围发生的事情，对其他任何事情都不太在意。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][dʒæk][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]
In **the** **course** **of** **something** **more** **than** **an** **hour** **Jack** **had** **completed** **his**
在 这 课程 的 某物 更多的 比 一个 小时 杰克 有 完全的 他的
[wɜːk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [prɪnt] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['pɪnhəʊl] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæn; ðən]
work **and** **showed** **a** **much** **larger** **print** **of** **Billy's** **pinhole** **photograph** **than**
工作 和 显示 一个 很多 更大的 打印 的 比利 针孔 照片 比
[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪt] ,
was **possible** **from** **the** **original** **plate** **,**
曾是 可能的 从 这 原来的 盘子 ,

一个多小时后，杰克完成了他的作品，并展示了一张比原版底片所能达到的尺寸大得多的比利针孔照片的打印件。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [prɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .
and **also** **a** **print** **from** **the** **latter** **.**
和 还 一个 打印 从 这 后者 .

还有后者的印刷品。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] , [fɜːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Now** **look** **at** **these** **two** **,** **first** **the** **little** **one** **and** **then** **the** **big** **,** **”** **he** **said** **,**
” 现在 看 在 这些 二 , 第一的 这 小的 一 和 然后 这 大的 , ” 他 说 ,

“现在看看这两个，先是小的，然后是大的，”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
“ **and** **tell** **me** **what** **is** **the** **difference** **.** **”**
” 和 告诉 我 什么 是 这 不同之处 . ”

“请告诉我，它们之间有什么区别？”

“ [juːv] [gɒt][æn; ən] [eɪt] [baɪ][ten] , [ænd; ənd] [maɪn][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔː(r)][baɪ][faɪv] ,
“ **You've** **got** **an** **eight** **by** **ten** **,** **and** **mine** **is** **less** **than** **a** **four** **by** **five** **,**
” 你已经 得到 一个 八 经过 十 , 和 矿 是 较少的 比 一个 四 经过 五 ,

“你的尺寸是八乘十，而我的尺寸不到四乘五。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] .
" answered Billy .
" 回答 比利 .

"比利回答道。"

" [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] .
" The figures are naturally four times as large .
" 这 数据 是 自然 四 时代 作为 大的 .

"这些数字自然是原来的四倍。"

[baɪ][dʒɪŋks] !
By Jinks !
经过 金克斯 !

我的天哪!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪktʃə(r)] , [dʒæk] . "
you have a handsome picture , Jack . "
你 有 一个 英俊的 图片 , 杰克 . "

杰克，你这张照片真帅。

" [jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ɒn] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [si:] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , but tell me what you see on one that you don't see on the other .
" 是的 , 但 告诉 我 什么 你 看 在 一 那 你 不 看 在 这 其他 .

"是的，但是告诉我，你在一个图像上看到了什么，而在另一个图像上没有看到什么。"

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][bəuθ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][stændz] [aʊt] [strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
You should see it on both , of course , but it stands out stronger in the
[ɪn'lɑ:dʒmənt] ,
enlargement ,
放大 ,

当然，两张图上都能看到，但放大后更明显。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] .
as it naturally would .
作为 它 自然 会 .

自然而然就会如此。

" ['pɜ:rsɪvəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [sed] :
" Percival looked at the larger picture and said :
" 珀西瓦尔 看起来 在 这 更大的 图片 和 说 :

珀西瓦尔审视了全局，说道:

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
there is a man looking out from among the rocks on the ledge .
那里 是 一个 男人 寻找 出去 从 之中 这 岩石 在 这 壁架 .

有一个人从岩架上的岩石缝隙中向外张望。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['bɪli] ? " [-]
Did you know he was there , Billy ? " [165]
做过 你 知道 他 曾是 那里 , 比利 ? " [-]

你知道他在那里吗，比利? [165]

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .
" No , I did not .
" 不 , 我 做过 不是 .

"不，我没有。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][kept] ['prɪti] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪk'spəʊʒə(r)] .

He	must	have	kept	pretty	still	,	for	that	was	a	long	time	exposure	.
他	必须	有	保留	漂亮的	仍然	,	为了	那	曾是	一个	长的	时间	接触	.

他一定保持了相当静止的状态，因为曝光时间很长。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə'raʊnd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

He	is	not	as	strong	as	the	objects	around	him	,	however	.
他	是	不是	作为	强的	作为	这	对象	大约	他	,	然而	.

然而，他并不像他周围的物体那样强大。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [dʒæk] ? [hm] !

How	is	that	,	Jack	?	H'm	!
如何	是	那	,	杰克	?	嗯	!

怎么样，杰克？嗯！

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːn] . ”

He	came	in	after	I	had	started	to	take	the	scene	.	”
他	来了	在	后	我	有	开始	到	拿	这	场景	.	”

我开始拍摄之后他才进来的。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔɪz]

“	That's	it	,	and	he	kept	still	because	he	wanted	to	hear	what	you	boys
”	那就是	它	,	和	他	保留	仍然	因为	他	通缉	到	听到	什么	你	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	talking	about	,
是	说	关于	,

“就是这样，他一动不动，因为他想听听你们在聊什么。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .

and	did	not	wish	to	be	discovered	himself	.
和	做过	不是	希望	到	是	发现	他自己	.

他本人也不希望被人发现。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [prɪnt] , ['bɪli] ? ”

Do	you	see	him	on	the	smaller	print	,	Billy	?	”
做	你	看	他	在	这	较小的	打印	,	比利	?	”

比利，你看到小字上的他了吗?

“ [jes] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][æt; ət][fɜːst] .

“	Yes	,	now	,	but	I	did	not	at	first	.
”	是的	,	现在	,	但	我	做过	不是	在	第一的	.

“是的，现在是，但我一开始不是。”

['gɒli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] , [dʒæk] !

but	you	have	eyes	,	Jack	!
但	你	有	眼睛	,	杰克	!

但是你长了眼睛，杰克!

[juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ? ”

You	saw	this	on	the	plate	?	”
你	锯	这	在	这	盘子	?	”

你看到盘子上的这个了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] .

“	Yes	,	and	that	is	why	I	wished	to	get	the	enlargement	.
”	是的	,	和	那	是	为什么	我	希望	到	得到	这	放大	.

“是的，所以我才想做扩容手术。”

[du:; də] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mæn] , [bɔɪz] ? ”

Do	you	recognize	the	man	,	boys	?	”
做	你	认出	这	男人	,	男孩们	?	”

孩子们，你们认得这个人吗?

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] , ” [sed] ['pɜ:rsɪvəl] ,

“	I	never	saw	him	,	”	said	Percival	,
”	我	绝不	锯	他	,	”	说	珀西瓦尔	,

“我从没见过他，”珀西瓦尔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk]

“	but	if	that	is	not	the	man	with	the	white	mustache	and	the	black
”	但	如果	那	是	不是	这	男人	和	这	白色的	胡子	和	这	黑色的

['aɪbraʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

eyebrows	I	am	very	much	mistaken	.
眉毛	我	是	非常	很多	错误	.

“但如果那不是那个留着白胡子黑眉的男人，那我就大错特错了。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [glɛə] ! ”

but	how	he	glares	!	”
但	如何	他	眩光	!	”

但他瞪得真凶!

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	is	the	man	with	the	white	mustache	,	”	said	Jack	.
”	它	是	这	男人	和	这	白色的	胡子	,	”	说	杰克	.

“是那个留着白胡子的男人，”杰克说。

“ [ai] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

“	I	have	reason	to	recognize	him	.
”	我	有	原因	到	认出	他	.

我有理由认出他。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɒbə(r)] .

That	is	the	bank	robber	.
那	是	这	银行	强盗	.

那就是银行劫匪。

[hi:; hi] [ɪz] ['gleərɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [dɪk] .

He	is	glaring	,	as	you	say	,	Dick	.
他	是	刺眼	,	作为	你	说	,	迪克	.

正如你所说，迪克，他怒目而视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

There	was	something	on	his	mind	.
那里	曾是	某物	在	他的	头脑	.

他心事重重。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ? ”

What	do	you	suppose	it	was	?	”
什么	做	你	认为	它	曾是	?	”

你觉得那是什么?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I am sure I don't know .
“ 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Do you suppose he was afraid we might find his hiding place .
做 你 认为 他 曾是 害怕的 我们 可能 寻找 他的 隐藏 地方 .

你觉得他是不是怕我们找到他的藏身之处?

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] - [tuːlz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)]
we found the burglars ' tools , Jack , and now you have found the burglar
我们 成立 这 窃贼 - 工具 , 杰克 , 和 现在 你 有 成立 这 窃贼
[hɪm'self] [ɒn] ['bɪliz] [pleɪt] . ”
himself on Billy's plate . ”
他自己 在 比利 盘子 . ”

杰克，我们找到了窃贼的工具，现在你却在比利盘子里发现了窃贼本人。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [gʊd] -
“ Yes , and you said there would not be anything on it , ” laughed the good -
“ 是的 , 和 你 说 那里 会 不是 是 任何事物 在 它 , ” 笑了 这 好的 -
[neɪˌtʃəd] ['feləʊ] .
natured fellow .
自然 同伴 .

“是啊，你还说上面什么都不会有呢，”这位性情温和的家伙笑着说。

“ [waɪ] , [nəʊ] , ['bɪli] , [ai][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [seɪ] — — ”
“ Why , no , Billy , I did not altogether say — — ”
“ 为什么 , 不 , 比利 , 我 做过 不是 共 说 — — ”

“不，比利，我并没有完全说——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [-]
“ No , you didn't say it , but you intimated it just [166]
“ 不 , 你 没有 说 它 , 但 你 暗示 它 只是 [-]

“不，你没有明说，但你暗示了这一点[166]

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

相同。

[wel] , [maɪ] ['pɪnhəʊl] ['kæm(ə)rə][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Well , my pinhole camera has turned out all right , hasn't it ? ”
出色地 , 我的 针孔 相机 有 转向 出去 全部 正确的 , 还没有 它 ? ”

嗯，我的针孔相机效果还不错，不是吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] . ”
“ Yes , and I must say that I am surprised . ”
“ 是的 , 和 我 必须 说 那 我 是 惊讶 . ”

“是的，我必须说，我感到很惊讶。”

“ [ðə; ði] [rɒk] [fel] [daʊn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt]
“ The rock fell down shortly after we had gone inside the cave , Billy ? ” asked
“ 这 岩石 跌倒 向下 不久 后 我们 有 已消失 里面 这 洞穴 , 比利 ? ” 问
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“比利，我们刚进山洞不久，那块石头就掉下来了？”杰克问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,
None of us had any suspicion that such a thing would happen ,
没有任何 的 我们 有 任何 怀疑 那 这样的 一个 事物 会 发生 ,

我们谁也没想到会发生这样的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and we were very anxious about you .
和 我们 是 非常 焦虑的 关于 你 .

我们非常担心你。

[ai][doʊnt] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
I don't see now why it should have happened .
我 不 看 现在 为什么 它 应该 有 发生 .

我现在不明白为什么会发生这种事。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [reɪnz] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [θɪŋz] . ”
We have not had any rains to loosen things . ”
我们 有 不是 有 任何 雨 到 松开 事物 . ”

我们这里一直没下雨，所以土质没有松动。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [sed] [dʒæk] ['ɜːnɪstli] .
“ I will tell you how it happened , ” said Jack earnestly .
” 我 将要 告诉 你 如何 它 发生 , ” 说 杰克 切实 .

“我会告诉你事情的经过，”杰克认真地说。

“ [jɔː(r); jə(r)][mæn][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] [biːst] ,
“ Your man here , with his fierce eyes , like those of a hunted wild beast ,
” 你的 男人 这里 , 和 他的 凶猛的 眼睛 , 喜欢 那些 的 一个 猎杀 荒野 兽 ,

“你这个人，眼神凶狠，就像被追捕的野兽一样，

[wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] ['aʊə(r)] [deθ] [wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [daʊn] [ðæt] ['bəʊldə(r)] ,
was plotting our death when he shoved down that boulder ,
曾是 绘制 我们的 死亡 什么时候 他 推搡 向下 那 巨石 ,

他推下那块巨石的时候，就已经在密谋杀害我们了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .
for it was he who shoved it down I am certain .
为了 它 曾是 他 WHO 推搡 它 向下 我 是 肯定 .

我确信是他把它推倒的。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eksɪt][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
He probably did not know of the other exit and imagined that we would be
[ɪm'prɪznd] [wɪð] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] . ”
imprisoned with no way of getting out . ”
他 大概 做过 不是 知道 的 这 其他 出口 和 想象 那 我们 会 是
被监禁 和 不 方式 的 获得 出去 . ”

他可能不知道还有另一个出口，以为我们会被囚禁起来，没有办法出去。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [ded] , ” [sed] ['bɪli] .
“ He looks as if he wished you and everybody else dead , ” said Billy .
” 他 看起来 作为 如果 他 希望 你 和 大家 别的 死的 , ” 说 比利 .

“他看起来好像希望你和其他所有人都去死似的，”比利说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [driːmz] .
“ He has a face to make you have bad dreams .
” 他 有 一个 脸 到 制作 你 有 坏的 梦境 .

“他长着一张让人做噩梦的脸。”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Well , we have proved two things to - day . ”
出色地， 我们 有 已证实 二 事物 到 - 天 . ”

今天，我们已经证明了两件事。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnhəʊl] ['kæm(ə)rə][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] ,
“ That your pinhole camera is all right , ” said Percival ,
“ 那 你的 针孔 相机 是 全部 正确的 , ” 说 珀西瓦尔 ,

“你的针孔相机没问题，”珀西瓦尔说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
“ and that this mysterious man with the white mustache is still in the
“ 和 那 这 神秘 男人 和 这 白色的 胡子 是 仍然 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

“而且，这位留着白色胡子的神秘男子仍然在附近。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should think he would avoid it . ”
我 应该 思考 他 会 避免 它 . ”

我想他会避免这么做。

“ [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [dʒæk] ['mjuːziŋli] .
“ I hoped he might , ” said Jack musingly .
“ 我 希望 他 可能 , ” 说 杰克 若有所思地 .

“我希望他能做到，”杰克若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪnt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ It is clear enough from this print that he did not mean any good to you
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

从这张纸条上可以清楚地看出，他对你我都没有好意。

[dɪk] . ”
Dick . ”
迪克 . ”

迪克。”

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [sez] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] .
“ Yes , and as Billy says , his face is one to haunt you .
“ 是的 , 和 作为 比利 说道 , 他的 脸 是 一 到 出没 你 .

“是的，正如比利所说，他的脸会让你魂牵梦萦。”

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [wʊdz] [-]
Well , if he is hanging around these woods [167]
出色地， 如果 他 是 绞刑 大约 这些 树林 [-]

嗯，如果他在这片树林附近徘徊的话[167]

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [aʊt]
we don't care to make any more exploring trips until we are sure he is out
我们 不 关心 到 制作 任何 更多的 探索 旅行 直到 我们 是 当然 他 是 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在我们确定他已经康复之前，我们不打算再进行任何探险旅行。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [prɪnt] , [dʒæk] ? ″

What	are	you	going	to	do	with	the	big	print	,	Jack	?	″
什么	是	你	去	到	做	和	这	大的	打印	,	杰克	?	″

杰克，你打算怎么处理那份大字印刷品?

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪks] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ″ [sed] [dʒæk] ['ʃɔːtli] .

“	Keep	it	if	the	man	makes	any	more	trouble	,	″	said	Jack	shortly	.
″	保持	它	如果	这	男人	制作	任何	更多的	麻烦	,	″	说	杰克	不久	.

“如果那人再惹麻烦，就把他留下，”杰克简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm] . ″

“	It	will	be	of	use	to	detectives	in	identifying	him	.	″
″	它	将要	是	的	使用	到	侦探	在	识别	他	.	″

“这将有助于侦探们确认他的身份。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [maɪ] [prɪnt] ? ″ [sed] ['bɪli] ['kwestʃənɪŋli] .

“	I	suppose	I	had	better	not	show	my	print	?	″	said	Billy	questioningly	.
″	我	认为	我	有	更好的	不是	展示	我的	打印	?	″	说	比利	质疑地	.

“看来我最好还是别让我的指纹露出来吧？”比利疑惑地说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] ?

“	You	would	rather	I	would	not	?
″	你	会	相当	我	会	不是	?

你宁愿我不这样做吗?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]

I	don't	know	what	you	are	to	this	fellow	,	Jack	,	and	I	don't	want	to	know
我	不	知道	什么	你	是	到	这	同伴	,	杰克	,	和	我	不	想	到	知道

.

:

.

杰克，我不知道你和这个人是什么关系，我也不想知道。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ″

You	say	he	is	not	your	father	,	and	that	is	enough	for	me	.	″
你	说	他	是	不是	你的	父亲	,	和	那	是	足够的	为了	我	.	″

你说他不是你的父亲，这就足够了。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] , ″ [sed] [dʒæk] ,

“	No	,	he	is	not	,	″	said	Jack	,
″	不	,	他	是	不是	,	″	说	杰克	,

“不，他不是，”杰克说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	just	now	I	don't	care	to	say	any	more	about	it	.
″	和	只是	现在	我	不	关心	到	说	任何	更多的	关于	它	.

“我现在不想再多说什么了。”

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv]

Show	your	plate	if	you	want	to	convince	the	boys	that	your	odd	sort	of
展示	你的	盘子	如果	你	想	到	说服	这	男孩们	那	你的	奇怪的	种类	的

['kæm(ə)rə][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

camera	can	do	something	.
相机	能	做	某物	.

如果你想让小伙子们相信你这种奇特的相机也能派上用场，那就拿出你的车牌吧。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][mæn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

They	may	not	notice	the	man	on	it	.
他们	可能	不是	注意	这	男人	在	它	.

他们可能不会注意到上面的人。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['sɪmpli] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp]
They will probably simply notice the trees and rocks , which are very sharp
他们 将要 大概 简单地 注意 这 树木 和 岩石 , 哪个 是 非常 锋利的
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] . ”
and distinct . ”
和 清楚的 . ”

他们可能只会注意到那些非常尖锐、轮廓分明的树木和岩石。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ All right , ” said Billy .
“ 全部 正确的 , ” 说 比利 .

“好吧，”比利说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['waiz,eikə] [dʒʌst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
“ I would like to show it to those wiseacres just to convince them that the
“ 我 会 喜欢 到 展示 它 到 那些 智者 只是 到 说服 他们 那 这
[θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
thing was all right ,
事物 曾是 全部 正确的 ,

“我想把它拿给那些自作聪明的人看看，让他们相信这东西没问题。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ðem; ðəm] . ”
and to get the laugh on them . ”
和 到 得到 这 笑 在 他们 . ”

并让他们嘲笑他们。

“ [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] , ” [lɑːft] ['pɜːrsɪvəl] .
“ Revenge is sweet , ” laughed Percival .
“ 复仇 是 甜的 , ” 笑了 珀西瓦尔 .

“复仇的感觉真好，”珀西瓦尔笑着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Of course it is , ” said Billy ,
“ 的 课程 它 是 , ” 说 比利 ,

“当然是这样，”比利说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['feloʊz] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [bed] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi]
“ but I guess we fellows had better get to bed or the doctor will be
“ 但 我 猜测 我们 伙伴们 有 更好的 得到 到 床 或者 这 医生 将要 是
['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɪts] .
giving us fits .
给予 我们 适合 .

“但我想我们这些家伙最好还是上床睡觉，否则医生会让我们抓狂的。”

[ɪz] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊz] ? ”
Is there time to show this picture to the fellows ? ”
是 那里 时间 到 展示 这 图片 到 这 伙伴们 ? ”

还有时间把这张照片给伙计们看看吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ I should think so , ” replied Jack .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 回复 杰克 .

“我也这么认为，”杰克回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will keep the enlargement in case I need it ,
“ 我 将要 保持 这 放大 在 案件 我 需要 它 ,

“我会保留扩容后的镜片，以备不时之需。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] . ” [-]
and I would rather you did not say anything about it to the boys . ” [168]
和 我 会 相当 你 做过 不是 说 任何事物 关于 它 到 这 男孩们 . ” [-]

我宁愿你不要跟孩子们说这件事。”[168]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ！ ” [sed] ['bɪli] ['prɒmptli] .
“ Of course not ! ” said Billy promptly .
“ 的 课程 不是 ！ ” 说 比利 及时 .

“当然不是！”比利立刻说道。

['bɪli] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪvəl] [naʊ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [dʒæk] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
Billy and Percival now took their leave and Jack put away his developing outfit ,
比利 和 珀西瓦尔 现在 采取 他们的 离开 和 杰克 放 离开 他的 发展 全套服装 ,

比利和珀西瓦尔告辞了，杰克也收起了他那套正在磨合的衣服。

[lɒkt] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd]
locked the enlargement in his bureau drawer and turned on the lights and
已锁定 这 放大 在 他的 局 抽屉 和 转向 在 这 灯 和
[θruː] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ,
threw aside the curtains ,
扔 旁边 这 窗帘 ,

他把扩容后的纸张锁进书桌抽屉，打开灯，拉开窗帘。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kɔtidʒz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
so that any one in any of the other cottages or in the Academy could see him .
所以 那 任何 一 在 任何 的 这 其他 小屋 或者 在 这 学院 可以 看 他 .

这样一来，其他小屋里的人或者学院里的人都能看到他。

“ [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,
“ Still in the neighborhood , ” he muttered ,
“ 仍然 在 这 邻里 , ” 他 低声说道 ,

“还在附近呢，”他嘟囔着。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kɑːm] ['ɔːtəm] [naɪt] .
as he sat by the window and looked out on the calm Autumn night .
作为 他 卫星 经过 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 冷静的 秋天 夜晚 .

他坐在窗边，望着宁静的秋夜。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish he would leave it .
“ 我 希望 他 会 离开 它 .

我希望他能离开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .
I am not safe as long as he remains .
我 是 不是 安全的 作为 长的 作为 他 遗迹 .

只要他还在，我就不安全。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
At any rate , I shall do my duty as I have always done it ,
在 任何 速度 , 我 将 做 我的 责任 作为 我 有 总是 完毕 它 ,

总之，我将像以往一样尽职尽责。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
no matter what happens .
不 事情 什么 发生 .

无论发生什么。

” [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [bed] ,
” An hour later Jack went to bed ,
” 一个 小时 之后 杰克 去 到 床 ,

一小时后，杰克上床睡觉了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	no	one	who	saw	him	at	that	time	would	have	imagined	that	anything	was
和	不	一	WHO	锯	他	在	那	时间	会	有	想象	那	任何事物	曾是

[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

on	his	mind	,
在	他的	头脑	,

当时见到他的人，谁也不会想到他心里在想什么。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

his	face	was	so	calm	and	tranquil	.
他的	脸	曾是	所以	冷静的	和	宁静	.

他的表情平静安详。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	169	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[169]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ə'feə(r)]

A	PUZZLING	AFFAIR
一个	令人费解	事务

一件令人费解的事

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] [huː] [hæd; həd]

The	mysterious	stranger	with	the	white	mustache	and	dark	hair	who	had
这	神秘	陌生人	和	这	白色的	胡子	和	黑暗的	头发	WHO	有

[kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ]

caused	so	much	speculation	among	the	Hilltop	boys	had	not	been	seen	since	the
导致	所以	很多	推测	之中	这	山顶	男孩们	有	不是	到过	已见	自从	这

['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɒb][ðə; ðɪ] ['rɪvərtən] [bæŋk][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd]

second	attempt	to	rob	the	Riverton	bank	and	none	of	those	most	interested
第二	试图	到	抢	这	里弗顿	银行	和	没有任何	的	那些	最多	感兴趣的

[njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

knew	where	he	was	.
知道	在哪里	他	曾是	.

那个留着白色胡须、黑头发的神秘陌生人，在希尔托普的男孩们中引起了许多猜测，但自从第二次抢劫里弗顿银行未遂后，就再也没有人见过他，而那些最关心他的人也不知道他在哪里。

[hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ['bædli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

His	confederate	,	badly	wounded	at	the	time	,
他的	南方邦联	,	糟糕	受伤	在	这	时间	,

他的同伴当时身负重伤，

[wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

was	in	jail	and	likely	to	remain	there	for	some	time	,
曾是	在	监狱	和	可能	到	保持	那里	为了	一些	时间	,

他被关进了监狱，而且很可能还要在那里待一段时间。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

but	of	his	principal	nothing	was	known	.
但	的	他的	主要的	没有什么	曾是	已知	.

但人们对他所领导的一切都一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [left][ðə; ði]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

He	had	made	his	escape	and	had	probably	left	the	region	for	good
他	有	制成	他的	逃脱	和	有	大概	左边	这	地区	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他已经逃脱，很可能永远离开了那个地区。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wʊd]

being	satisfied	that	a	third	attempt	to	get	at	the	money	of	the	bank	would
存在	使满意	那	一个	第三	试图	到	得到	在	这	钱	的	这	银行	会

[biː; bi]['feɪt(ə)l] .

be	fatal	.
是	致命的	.

确信第三次试图从银行盗取钱财将会是致命的。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə][dʒæk] ['ʃeldən] ,

The	Hilltop	boys	were	anxious	to	know	what	relation	he	bore	to	Jack	Sheldon	,
这	山顶	男孩们	是	焦虑的	到	知道	什么	关系	他	钻孔	到	杰克	谢尔顿	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

希尔托普的男孩们很想知道他与杰克·谢尔顿是什么关系，杰克·谢尔顿是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

it	will	be	remembered	,
它	将要	是	记得	,

人们会记住这件事。

[hæd; həd] [biːn] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd]

had	been	visibly	agitated	when	he	was	first	mentioned	but	as	the	boy	did
有	到过	明显地	激动	什么时候	他	曾是	第一的	提及	但	作为	这	男生	做过

[nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][ɑːsk][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

not	seem	inclined	to	enlighten	them	they	did	not	ask	him	any	more	questions	.
不是	似乎	倾斜	到	开导	他们	他们	做过	不是	问	他	任何	更多的	问题	.

当第一次提到他时，他明显显得很激动，但由于这个男孩似乎并不想告诉他们真相，所以他们没有再问他任何问题。

['herɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [dʒæk]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [nəʊ]

Herring	avoided	Jack	after	the	stirring	scene	in	the	barn	but	neglected	no
鲱鱼	避免	杰克	后	这	搅拌	场景	在	这	谷仓	但	被忽视的	不

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [-]

opportunity	to	speak	[	170	]
机会	到	说话	[	-	]

在谷仓里发生激动人心的一幕后，赫林一直躲着杰克，但他没有放过任何与杰克交谈的机会[170]。

[ɪl] [ɔː(r)] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ænd; ənd][tuː; tə][dʒæks] [frendz] [wen] [hiː; hi]

ill	or	slightingly	of	the	boy	to	his	cronies	and	to	Jack's	friends	when	he
患病的	或者	略微地	的	这	男生	到	他的	亲信	和	到	杰克的	朋友们	什么时候	他

[deəd] .

dared	.
敢于	.

当他胆敢这样做时，他会向他的同伙和杰克的朋友们抱怨或轻视这个男孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	not	many	of	these	occasions	,	however	,
那里	是	不是	许多	的	这些	场合	,	然而	,

然而，这样的情况并不多见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ['slɜːrɪŋli] [ɒv; əv][dʒæk][tuː; tə] ['bɪli] ['mænəz] ,

for	the	first	time	that	he	spoke	slurringly	of	Jack	to	Billy	Manners	,
为了	这	第一的	时间	那	他	辐	含糊不清	的	杰克	到	比利	礼仪	,

这是他第一次含糊不清地向比利·曼纳斯提起杰克这个名字。

[ðæt] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [sed] ['hɒtli] :
that fun - loving young gentleman said hotly :
那 乐趣 - 爱 年轻的 绅士 说 热 :

那位爱玩爱闹的年轻绅士激动地说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['herɪŋ] , [aɪl] ['pɪkl] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][dʒæk] ['ʃeldən]
" Look here , Herring , I'll pickle you if I hear you talk that way of Jack Sheldon
" 看 这里 , 鲱鱼 , 患病的 泡菜 你 如果 我 听到 你 讲话 那 方式 的 杰克 谢尔顿
[ə'gen] .
again .
再次 .

"听着，赫林，你要是再让我听到你那样谈论杰克·谢尔顿，我就把你腌起来。"

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
A word to the wise is sufficient .
一个 单词 到 这 明智的 是 充足的 .

智者一句话便足以说明一切。

" ['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bɪg][nɔː(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][dʒæk][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Billy was not as big nor as strong as Jack but there was a
" 比利 曾是 不是 作为 大的 也不 作为 强的 作为 杰克 但 那里 曾是 一个
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] ['herɪŋ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][nɔː(r)][tuː; tə] [prə'vəʊk]
determination in his look which Herring did not care to see there nor to provoke
决心 在 他的 看 哪个 鲱鱼 做过 不是 关心 到 看 那里 也不 到 惹
[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['keələsli] [ænd; ənd] [ri'tɔːt] :
and he laughed carelessly and retorted :
和 他 笑了 粗心大意 和 反驳 :

"比利虽然不如杰克高大强壮，但他眼神中却透着一股坚定的劲儿，赫林既不想看到也不想招惹他，于是漫不经心地笑着反驳道：

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][get][mæd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , well , you don't need to get mad about it .
" 哦 , 出色地 , 你 不 需要 到 得到 疯狂的 关于 它 .

"哦，好吧，你没必要为此生气。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was only joking about it . "
我 曾是 仅有的 开玩笑 关于 它 . "

我只是开玩笑而已。

" [ai][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [dʒəʊks] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] ,
" I don't see anything funny in any such jokes , " returned Billy ,
" 我 不 看 任何事物 有趣的 在 任何 这样的 笑话 , " 返回 比利 ,

"我觉得这种笑话一点都不好笑，"比利回答道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" and I would advise you to take them to a market where they are
" 和 我 会 建议 你 到 拿 他们 到 一个 市场 在哪里 他们 是
['betə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
better appreciated than they are here . "
更好的 感谢 比 他们 是 这里 . "

"我建议你把它们拿到更受青睐的市场去。"

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʃeldən] [ɪz][ə; eɪ][lɒt] , " [sniə] ['herɪŋ] ,
" Ah , you think Sheldon is a lot , " sneered Herring ,
" 啊 , 你 思考 谢尔顿 是 一个 很多 , " 冷笑 鲱鱼 ,

"啊，你觉得谢尔顿很厉害啊，"赫林冷笑道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "
" but he isn't any better than any one else . "
" 但 他 不是 任何 更好的 比 任何 一 别的 . "

"但他并不比其他人更优秀。"

“ ['meɪbi] [nɒt] .

“	**Maybe**	**not**	**.**
”	或许	不是	.

“也许不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [huː] [ðə; ði] ['eni] [wʌn] [els] [ɪz] , ” [lɑːft] ['bɪli] .

It	**depends**	**who**	**the**	**any**	**one**	**else**	**is**	**,**	**”**	**laughed**	**Billy**	**.**
它	取决于	WHO	这	任何	一	别的	是	,	”	笑了	比利	.

“那要看其他人是谁了，”比利笑着说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

From	**the**	**words**	**that**	**the**	**bully**	**dropped**	**to**	**his**	**associates**	**,**	**however**	**,**
从	这	字	那	这	欺负	掉落	到	他的	同事	,	然而	,

然而，从恶霸向同伙透露的信息来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

it	**was**	**clear**	**that**	**he**	**meant**	**mischief**	**to**	**Jack**	**and**	**would**	**pay**	**off**	**his**
它	曾是	清除	那	他	意思是	恶作剧	到	杰克	和	会	支付	离开	他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dets] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst]

supposed	**debts**	**as**	**soon**	**as**	**opportunity**	**offered**	**and**	**there**	**was**	**the**	**least**
据称	债务	作为	很快	作为	机会	提供	和	那里	曾是	这	至少

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

chance	**of**	**detection**	**.**
机会	的	检测	.

很明显，他想对杰克作恶，一旦有机会，就会在被发现的几率最小的情况下偿还他所谓的债务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

There	**were**	**examinations**	**coming**	**on**	**and**	**Jack**	**was**	**getting**	**ready**	**for**
那里	是	考试	未来	在	和	杰克	曾是	获得	准备好	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

杰克即将面临考试，他正在为此做准备。

[di'vəut] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [

devoting	**all**	**of**	**his**	**spare**	**time**	**to**	**studying**	**so**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**[**
奉献	全部	的	他的	空闲的	时间	到	学习	所以	那	他	会	是	有能力的	到	[

-]

171	**]**
-	]

他把所有空闲时间都用来学习，以便能够[171]

[pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] .

pass	**with**	**the**	**greatest**	**credit**	**to**	**himself**	**and**	**his**	**instructors**	**.**
经过	和	这	最	信用	到	他自己	和	他的	教师	.

他以最大的荣誉通过了考试，为自己和老师们赢得了荣誉。

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [gə'zet] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**next**	**number**	**of**	**the**	**Hilltop**	**Gazette**	**would**	**give**	**the**	**results**	**of**	**the**
这	下一个	数字	的	这	山顶	公报	会	给	这	结果	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

examination	**but**	**there**	**was**	**other**	**matter**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**it**	**,**
考试	但	那里	曾是	其他	事情	到	是	准备	为了	它	,

下一期《山顶公报》将刊登考试结果，但还有其他事情需要为此做准备。

[ðə; ði] ['stændɪŋz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['mætə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

the	**standings**	**being**	**the**	**last**	**matter**	**to**	**go**	**in**	**.**
这	排名	存在	这	最后的	事情	到	去	在	.

积分榜是最后公布的内容。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [dʒæk] ['bɒrəʊd] ['pɜːrsɪvəlz]

On	the	afternoon	before	the	examinations	were	to	begin	Jack	borrowed	Percival's
在	这	下午	前	这	考试	是	到	开始	杰克	借来的	珀西瓦尔的

['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərtən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['peɪpə(r)]

runabout	and	set	out	for	Riverton	with	the	copy	for	the	school	paper
小型快艇	和	放	出去	为了	里弗顿	和	这	复制	为了	这	学校	纸

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] [njuːz] ,

and	something	he	had	written	for	the	weekly	News	,
和	某物	他	有	书面	为了	这	每周	消息	,

考试开始前一天下午，杰克借了珀西瓦尔的敞篷车，带着给校报的稿件和他为周刊《新闻》写的文章，出发前往里弗顿。

['fɜːnɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ['evri] [wiːk] .

furnishing	something	now	every	week	.
家具	某物	现在	每一个	星期	.

现在每周都会添置一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

It	was	rather	late	when	he	started	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	开始	,

他开始的时候已经比较晚了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

as	he	had	been	busy	up	to	the	last	moment	and	when	he	left	the
作为	他	有	到过	忙碌的	向上	到	这	最后的	片刻	和	什么时候	他	左边	这

['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

office	after	seeing	Mr	.	Brooke	and	looking	over	the	matter	already	set	up	it
办公室	后	看到	先生	.	布鲁克	和	寻找	超过	这	事情	已经	放	向上	它

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

was	growing	dark	,
曾是	生长	黑暗的	,

由于他一直忙到最后一刻，当他见完布鲁克先生并查看了已经安排好的事情后离开办公室时，天色已经暗了下来。

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

the	sun	being	already	behind	the	hills	.
这	太阳	存在	已经	在后面	这	丘陵	.

太阳已经落山了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	would	be	back	in	time	for	supper	,	however	,
他	会	是	后退	在	时间	为了	晚餐	,	然而	,

不过，他会及时赶回来吃晚饭的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	as	he	had	his	lights	in	good	order	he	had	no	fear	of	being
和	作为	他	有	他的	灯	在	好的	命令	他	有	不	害怕	的	存在

[aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

out	after	dark	.
出去	后	黑暗的	.

由于他的车灯状况良好，所以他并不担心天黑后外出。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [spiːd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri]

He	had	left	the	town	and	was	about	to	put	on	speed	so	as	to	carry
他	有	左边	这	镇	和	曾是	关于	到	放	在	速度	所以	作为	到	携带

[hɪm] ['iːzəli] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

him	easily	up	a	hill	just	ahead	of	him	when	he	saw	a	man	suddenly	come
他	容易地	向上	一个	爬坡道	只是	前方	的	他	什么时候	他	锯	一个	男人	突然	来

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

around	a	turn	just	ahead	of	him	.
大约	一个	转动	只是	前方	的	他	.

他离开了城镇，正准备加速以便轻松爬上前面不远处的小山，这时他看到前面拐角处突然出现了一个人。

[hiː; hi] [slæk] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd]

He	slacked	up	in	an	instant	and	then	heard	a	sharp	whistle	behind	him	and
他	松懈	向上	在	一个	立即的	和	然后	听到	一个	锋利的	哨	在后面	他	和

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [hɜːd] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] ,

at	the	next	moment	heard	rapid	footsteps	,
在	这	下一个	片刻	听到	迅速的	脚步声	,

他顿时放松下来，随即听到身后传来一声尖锐的哨声，紧接着又听到急促的脚步声。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

the	man	in	front	suddenly	running	toward	him	.
这	男人	在	正面	突然	跑步	朝向	他	.

前面的人突然朝他跑过来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sprʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

Before	he	was	aware	some	one	had	sprung	over	the	back	of	the	car
前	他	曾是	意识到的	一些	一	有	弹簧	超过	这	后退	的	这	车

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	had	thrown	a	pair	of	strong	arms	around	him	.
和	有	抛掷	一个	一对	的	强的	武器	大约	他	.

他还没反应过来，就有人从车后跳了过来，用一双有力的手臂抱住了他。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ræn][ʌp] , [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [-]

Then	the	man	in	front	ran	up	,	jumped	in	and	[	172	]
然后	这	男人	在	正面	跑	向上	,	跳了起来	在	和	[	-	]

然后前面的人跑上来，跳了进去[172]

[tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

took	the	steering	wheel	,
采取	这	转向	车轮	,

他握住方向盘，

['kwɪkli] ['bækɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [bɪ'haɪnd] .

quickly	backing	the	car	and	turning	into	a	narrow	lane	a	few	rods	behind	.
迅速地	后盾	这	车	和	转弯	进入	一个	狭窄的	车道	一个	很少	杆	在后面	.

迅速倒车，拐进几杆外的一条狭窄小巷。

[dʒæk] , ['miːnwaɪl] ,

Jack	,	meanwhile	,
杰克	,	同时	,

与此同时，杰克

[hæd; həd] [biːn] ['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [gægd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm]

had	been	blindfolded	and	gagged	by	the	man	who	had	seized	him
有	到过	蒙眼	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	这	男人	WHO	有	查获	他

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

from	behind	and	had	no	idea	where	he	was	going	.
从	在后面	和	有	不	主意	在哪里	他	曾是	去	.

他被从背后抓住他的人蒙住了眼睛、堵住了嘴，不知道自己要去哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held] [taɪt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

He	was	held	tight	as	well	and	could	not	move	,
他	曾是	握住	紧的	作为	出色地	和	可以	不是	移动	,

他也同样被紧紧地按住，动弹不得。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['pəʊəf(ə)l] [mæn] .

his	captor	being	evidently	a	very	powerful	man	.
他的	俘虏者	存在	显然	一个	非常	强大的	男人	.

显然，绑架他的人是个非常有权势的人。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [taʊn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'd	like	to	know	what	this	means	,	so	close	to	town	,	”	he	thought	.
“	ID	喜欢	到	知道	什么	这	方法	,	所以	关闭	到	镇	,	”	他	想法	.

“我想知道这意味着什么，离城镇这么近，”他心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]

“	If	it	were	two	or	three	miles	out	I	should	not	wonder	and	yet	I	have
”	如果	它	是	二	或者	三	英里	出去	我	应该	不是	想知道	和	然而	我	有

[ˈnevə(r)] [biːn] [məˈlest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

never	been	molested	as	long	as	I	have	been	driving	the	car	,
绝不	到过	性骚扰	作为	长的	作为	我	有	到过	驾驶	这	车	,

“如果事发地点在两三英里外，我不会感到惊讶，然而自从我开车以来，我从未受到过骚扰。”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [wen] [ai] [ˈkærid] [fruːt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

or	was	I	when	I	carried	fruit	and	returned	with	money	in	my	pocket	.
或者	曾是	我	什么时候	我	携带	水果	和	返回	和	钱	在	我的	口袋	.

或者，当我带着水果回来，口袋里却多了钱的时候，我是不是就成了那样的人呢?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

”	By	this	time	it	was	dark	but	if	it	had	not	been	it	would	have	made
”	经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	但	如果	它	有	不是	到过	它	会	有	制成

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [lait]

little	difference	to	Jack	with	a	heavy	bandage	over	his	eyes	which	shut	out	all	light
小的	不同之处	到	杰克	和	一个	重的	绷带	超过	他的	眼睛	哪个	关闭	出去	全部	光

.

:

.

“这时天已经黑了，但即便天还没黑，对杰克来说也没什么区别，因为他的眼睛上蒙着厚厚的绷带，挡住了所有的光线。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ,

They	were	running	on	the	level	,
他们	是	跑步	在	这	等级	,

他们跑得非常平稳。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ]

as	he	knew	by	the	motion	but	at	length	they	began	to	ascend	a
作为	他	知道	经过	这	运动	但	在	长度	他们	开始	到	上升	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [raɪz] ,

considerable	rise	,
大量	上升	,

他从他们的动作中就知道了，但最终他们开始攀登一段相当高的山坡。

[ðə; ði] [spiːd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] .

the	speed	being	increased	and	the	car	being	higher	in	front	.
这	速度	存在	增加	和	这	车	存在	更高	在	正面	.

车速加快，车头抬得更高。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [ɔː(r)][ðeə(r)]

The	boy	was	utterly	in	the	dark	as	to	the	identity	of	his	captors	or	their
这	男生	曾是	完全地	在	这	黑暗的	作为	到	这	身份	的	他的	俘虏者	或者	他们的

[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhæzəd] [ə; eɪ] [ges] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [pɔɪnt] .

intentions	and	could	not	hazard	a	guess	on	either	point	.
意图	和	可以	不是	冒险	一个	猜测	在	任何一个	观点	.

男孩对绑架他的人的身份和意图一无所知，也无法做出任何猜测。

[ɪf] [ˈrɒbəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [sɜːrtʃt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd]

If	robbery	were	intended	why	had	they	not	searched	him	at	the	start	and
如果	抢劫	是	故意的	为什么	有	他们	不是	搜索	他	在	这	开始	和

[ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən][hɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted]

if	they	only	wanted	the	car	why	had	they	taken	him	along	with	them	instead
如果	他们	仅有的	通缉	这	车	为什么	有	他们	已采取	他	沿着	和	他们	反而

[ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] ?

of	getting	rid	of	him	at	once	?
的	获得	摆脱	的	他	在	一次	?

如果意图抢劫，为什么一开始不搜查他？如果他们只是想要那辆车，为什么不立即把他赶走，而是把他带走？

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

All	these	things	set	him	to	thinking	and	he	had	plenty	of	time	for	it
全部	这些	事物	放	他	到	思维	和	他	有	很多	的	时间	为了	它

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]

as	the	car	seemed	to	have	[	173	]
作为	这	车	似乎	到	有	[	-	]

所有这些事情让他开始思考，而且他有很多时间思考，因为这辆车似乎[173]

[nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] , [naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] ,

no	intention	of	stopping	but	kept	right	on	,	now	up	,	now	down	,
不	意图	的	停止	但	保留	正确的	在	,	现在	向上	,	现在	向下	,

没有停下来的打算，而是继续前进，时而上升，时而下降。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] .

but	all	the	time	at	a	rapid	gait	.
但	全部	这	时间	在	一个	迅速的	步态	.

但始终保持着快速的步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːzd]

It	must	have	been	fully	an	hour	from	the	time	he	had	been	seized
它	必须	有	到过	完全	一个	小时	从	这	时间	他	有	到过	查获

[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [brˈgæn] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

when	the	car	began	to	slow	down	and	then	stopped	but	where	he	was
什么时候	这	车	开始	到	慢的	向下	和	然后	停止	但	在哪里	他	曾是

[dʒæk] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

Jack	could	not	,
杰克	可以	不是	,

从他被抓到汽车开始减速并最终停下，肯定已经过了一个小时，但杰克当时身处的地方，他无法.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] .

of	course	,	have	any	idea	.
的	课程	,	有	任何	主意	.

当然，你有什么想法吗?

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] ?

“	I	wonder	if	this	is	a	hazing	joke	of	some	of	the	fellows	?
“	我	想知道	如果	这	是	一个	欺凌	开玩笑	的	一些	的	这	伙伴们	?

“我怀疑这是不是某些男生开的恶作剧玩笑？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ ['bɪli] ['mænəz] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

“	Billy	Manners	would	be	up	to	just	such	a	trick	.
”	比利	礼仪	会	是	向上	到	只是	这样的	一个	诡计	.

“比利·曼纳斯肯定会耍这种花招。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Perhaps	we	are	at	the	Academy	now	and	they	are	ready	to	have	a
也许	我们	是	在	这	学院	现在	和	他们	是	准备好	到	有	一个

[greɪt] [lɑːf] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .

great	laugh	at	my	expense	.
伟大的	笑	在	我的	费用	.

也许我们现在在学院里，他们正准备好好嘲笑我一番。

[ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

I	don't	see	what	else	it	could	be	.
我	不	看	什么	别的	它	可以	是	.

我想不出还能是什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	There	was	no	sound	to	be	heard	,	however	,
"	那里	曾是	不	声音	到	是	听到	,	然而	,

然而，周围却听不到任何声音。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz]

as	there	would	be	if	they	were	near	the	Academy	and	Jack	was	as
作为	那里	会	是	如果	他们	是	靠近	这	学院	和	杰克	曾是	作为

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz]['evə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['teɪkən]

much	puzzled	as	ever	when	he	was	lifted	out	of	the	car	and	taken
很多	困惑	作为	曾经	什么时候	他	曾是	抬起	出去	的	这	车	和	已采取

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

就像他们当时在学院附近一样，杰克被抱出车外带到某个地方时，仍然一头雾水。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

where	he	could	not	tell	.
在哪里	他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)][ɪn]

He	was	placed	upon	a	bench	but	whether	it	were	out	of	doors	or	in
他	曾是	放置	之上	一个	长椅	但	无论	它	是	出去	的	门	或者	在

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] .

he	had	no	notion	.
他	有	不	概念	.

他被安排坐在长凳上，但他不知道是在室外还是室内。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæg]

He	knew	no	more	when	the	bandage	was	taken	off	his	eyes	and	the	gag
他	知道	不	更多的	什么时候	这	绷带	曾是	已采取	离开	他的	眼睛	和	这	插科打诨

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

当眼上的绷带被取下，嘴里的布条被取走时，他就什么都不知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,

for	all	was	as	dark	as	pitch	,
为了	全部	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	,

四周一片漆黑，如同漆黑一片。

[ðə; ði][kɑː(r)]['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

the	car	either	having	been	taken	away	or	the	lights	put	out	,	for	he	could	see
这	车	任何一个	拥有	到过	已采取	离开	或者	这	灯	放	出去	,	为了	他	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

要么是车被开走了，要么是车灯被关掉了，因为他什么也看不见了。

“ [juː; jʊ][set]['kwaɪət] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

“	You	set	quiet	,	"	some	one	said	to	him	.
"	你	放	安静的	,	"	一些	一	说	到	他	.

“你安静点，”有人对他说。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	We	ain't	going	to	hurt	you	but	you're	goin	'	to	stay	with	us	for	a
"	我们	不是	去	到	伤害	你	但	你是	去	-	到	停留	和	我们	为了	一个

[spel] . "

spell	.	"
拼写	.	"

“我们不会伤害你，但你得和我们待一段时间。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“ Who are you and where am I and what are you going to do ?
“ WHO 是 你 和 在哪里 是 我 和 什么 是 你 去 到 做 ?

“你是谁？我在哪里？你要做什么？”

” [dʒæk] [ɑːskt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .
” Jack asked , being unable to see any one .
” 杰克 问 , 存在 无法 到 看 任何 一 .

杰克问道，因为他看不到任何人。

“ ['nevə(r)][maɪnd]['æskɪn] - ['kwestʃənz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [-]
“ Never mind askin ' questions , ” returned the [174]
” 绝不 头脑 问 - 问题 , ” 返回 这 [-]

“别问问题了，”[174]

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

其他。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [əʊ] -
“ We ain't goin ' to hurt you , that's all , an ' you needn't be afraid o '
” 我们 不是 去 - 到 伤害 你 , 那就是 全部 , 一个 - 你 不必 是 害怕的 o -
['nʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 . ”

“我们不会伤害你，仅此而已，你什么都不用害怕。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['enihaʊ] ?
“ Yes , but why have I been brought here and where am I anyhow ?
” 是的 , 但 为什么 有 我 到过 带来 这里 和 在哪里 是 我 无论如何 ?

“是的，但是我为什么会被带到这里？我到底身在何处？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
” There was no answer and Jack suddenly became aware that he was alone .
” 那里 曾是 不 回答 和 杰克 突然 成为 意识到的 那 他 曾是 独自的 .

“没有回应，杰克突然意识到自己孤身一人。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [baʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd]
He had not been bound and now he arose , felt in his pockets and
['prez(ə)ntli] [prə'djuːst] ['mætʃɪz] ,
presently produced matches ,
目前 生产 比赛 ,

他并未被捆绑，现在他站起身来，摸索着口袋，随即掏出了火柴。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [hɪm] .
not having carried his pocket flashlight with him .
不是 拥有 携带 他的 口袋 手电筒 和 他 .

他当时没带手电筒。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He struck a match and looked around him ,
他 击 一个 匹配 和 看起来 大约 他 ,

他划着一根火柴，环顾四周。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜrkmənz]
finding that he was in a roughly finished room like a shop or a workman's
[ʃæk] ,
shack ,
窝棚 ,

发现自己身处一个简陋的房间，像是商店或工人的棚屋。

[wɪð] [tuː] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] ,

with	two	barred	windows	on	one	side	and	a	closed	door	opposite	,
和	二	禁止	视窗	在	一	边	和	一个	关闭	门	对面的	,

一侧有两个装有铁栅栏的窗户，对面是一扇紧闭的门。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['lædə(r)] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'bʌv] ,

there	being	a	straight	ladder	reaching	to	some	place	above	,
那里	存在	一个	直的	梯子	到达	到	一些	地方	多于	,

有一架笔直的梯子通向上方某个地方，

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːkt] [hɪə(r)] .

probably	the	sleeping	quarters	of	the	men	who	worked	here	.
大概	这	睡眠	四分之一	的	这	男人	WHO	工作	这里	.

可能是在这里工作的男人们的宿舍。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd] [aʊt] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nɒt]

This	much	he	saw	before	the	match	burned	out	,	seeing	no	one	and	hearing	not
这	很多	他	锯	前	这	匹配	烧伤	出去	,	看到	不	一	和	听力	不是

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

在火柴燃尽之前，他只看到了这些，没有看到任何人，也没有听到任何声音。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ,

He	tried	the	door	and	found	it	locked	,
他	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	,

他试着开门，发现门锁着。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

the	shutters	of	the	windows	being	fastened	on	the	outside	for	he	could	not
这	百叶窗	的	这	视窗	存在	系紧	在	这	外部	为了	他	可以	不是

['əʊpən] [ðem; ðəm] .

open	them	.
打开	他们	.

窗户的百叶窗都从外面锁上了，因为他打不开它们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]

“	It	is	clear	enough	that	I	am	a	prisoner	here	,	”	he	mused	,	“	but	for
“	它	是	清除	足够的	那	我	是	一个	囚犯	这里	,	”	他	沉思	,	“	但	为了

[wɒt] ['pɜːpəs] ?

what	purpose	?
什么	目的	?

“很明显，我在这里是个囚犯，”他沉思道，“但为什么呢？”

” [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ]

”	There	seemed	to	be	no	answer	to	the	question	and	he	gave	up	trying
”	那里	似乎	到	是	不	回答	到	这	问题	和	他	给予	向上	尝试

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	find	one	but	sat	down	and	waited	for	somebody	to	return	.
到	寻找	一	但	卫星	向下	和	等待	为了	某人	到	返回	.

“这个问题似乎没有答案，他放弃了寻找答案的努力，而是坐下来等待有人回来。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	175	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[175]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

LIGHT	ON	THE	SUBJECT
光	在	这	主题

对该主题的关注

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

Jack	had	been	sitting	in	the	dark	for	several	minutes	when	he	heard	a
杰克	有	到过	坐着	在	这	黑暗的	为了	一些	分钟	什么时候	他	听到	一个

[saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] [ˌəʊvə'hed] .

sound	from	the	loft	overhead	.
声音	从	这	阁楼	开销	.

杰克在黑暗中坐了好几分钟，突然听到楼上阁楼传来一声响动。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɔːn] ,

Some	one	was	stirring	,	there	was	a	yawn	,
一些	一	曾是	搅拌	,	那里	曾是	一个	打哈欠	,

有人动了一下，还打了个哈欠。

[ðen] [ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

then	a	step	on	the	floor	and	then	some	one	said	impatiently	:
然后	一个	步	在	这	地面	和	然后	一些	一	说	不耐烦地	:

然后有人在地板上走了一步，接着有人不耐烦地说：

“ [hə'ləʊ] , [daʊn] [ðeə(r)] !

“	Hello	,	down	there	!
“	你好	,	向下	那里	!

“楼下的朋友们，你们好！”

[kænt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] ?

Can't	you	show	a	light	?
不能	你	展示	一个	光	?

你就不能点亮一盏灯吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	are	you	all	,	anyway	,	and	what	time	is	it	?
在哪里	是	你	全部	,	反正	,	和	什么	时间	是	它	?

你们都在哪里？现在几点了?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

”	The	boy	started	for	he	knew	that	voice	and	had	hoped	that	he	would
”	这	男生	开始	为了	他	知道	那	嗓音	和	有	希望	那	他	会

['nevə(r)] [ə'gen] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

never	again	hear	it	.
绝不	再次	听到	它	.

男孩吓了一跳，因为他认出了那个声音，并且希望永远不要再听到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)]

It	was	that	of	the	man	with	the	white	mustache	and	the	dark	hair
它	曾是	那	的	这	男人	和	这	白色的	胡子	和	这	黑暗的	头发

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	eyebrows	whom	he	had	met	in	the	woods	near	the	foot	of	the	hill
和	眉毛	谁	他	有	遇见	在	这	树林	靠近	这	脚	的	这	爬坡道

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

leading	from	the	Academy	.
领导	从	这	学院	.

那是他在学院附近山脚下的树林里遇到的那个留着白色胡须、黑头发和黑眉毛的男人。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [steps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	said	nothing	and	then	he	heard	steps	moving	about	in	the	loft	and	the
他	说	没有什么	和	然后	他	听到	步骤	移动	关于	在	这	阁楼	和	这

[mæn] [spəʊk] [ə'gen] .

man	spoke	again	.
男人	辐	再次	.

他什么也没说，然后他听到阁楼里有脚步声，那人又开口说话了。

“ [aɪl] [fɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	fall	down	there	before	I	know	it	.
”	患病的	落下	向下	那里	前	我	知道	它	.

“我很快就会掉下去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

There's	a	hole	somewhere	,	but	where	is	it	?
有	一个	洞	某处	,	但	在哪里	是	它	?

某处有个洞，但它在哪里呢?

[hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

Hello	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀!

[kænt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?

can't	you	show	a	light	?
不能	你	展示	一个	光	?

你就不能点亮一盏灯吗?

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [ə'baʊt] ?

Isn't	there	anyone	about	?
不是	那里	任何人	关于	?

周围没有人吗?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [gɒn] ?

Where	have	you	all	gone	?
在哪里	有	你	全部	已消失	?

你们都去哪儿了?

” [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [-]

”	Then	he	heard	a	footstep	on	the	ladder	and	[	176	]
”	然后	他	听到	一个	脚步	在	这	梯子	和	[	-	]

“然后他听到梯子上有脚步声，[176]

[njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

knew	that	the	man	was	coming	down	,	grumbling	as	before	.
知道	那	这	男人	曾是	未来	向下	,	抱怨	作为	前	.

我知道那人正像之前那样一边嘟囔着一边走下来。

“ [wʌts] [ðæt] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	What's	that	man	doing	here	?
”	是什么	那	男人	正在做	这里	?

“那个人在这里做什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

“	I	had	hoped	I	would	never	see	him	again	.
”	我	有	希望	我	会	绝不	看	他	再次	.

“我曾希望永远不再见到他。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['keəf(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [spend] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

If	he	is	not	careful	he	will	be	taken	and	spend	more	of	his	time	in	prison	.
如果	他	是	不是	小心	他	将要	是	已采取	和	花费	更多的	的	他的	时间	在	监狱	.

如果他不小心，就会被抓走，并在监狱里待更长时间。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

"	Then	a	thought	occurred	to	him	and	he	said	quietly	:
"	然后	一个	想法	发生	到	他	和	他	说	悄悄	:

“这时他突然想到什么，便平静地说：”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] .

“	Wait	a	moment	and	I	will	give	you	a	light	.
"	等待	一个	片刻	和	我	将要	给	你	一个	光	.

“稍等片刻，我这就给你点灯。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] :

"	There	was	a	startled	exclamation	and	then	the	man	asked	:
"	那里	曾是	一个	惊慌	感叹	和	然后	这	男人	问	:

“他惊呼一声，然后问道：”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

“	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ['ʃeldən] ? ”

Is	that	you	,	John	Sheldon	?	”
是	那	你	,	约翰	谢尔顿	?	”

是你吗，约翰·谢尔顿?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . ”

“	Yes	,	it	is	I	.	”
"	是的	,	它	是	我	.	”

“是的，是我。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] ? ”

Have	you	come	to	hunt	me	down	?	”
有	你	来	到	打猎	我	向下	?	”

你们是来追杀我的吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

“	No	,	I	am	a	prisoner	but	I	don't	know	who	brought	me	here	.
"	不	,	我	是	一个	囚犯	但	我	不	知道	WHO	带来	我	这里	.

“不，我是个囚犯，但我不知道是谁把我带到这里来的。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	have	not	come	to	hunt	you	down	.
我	有	不是	来	到	打猎	你	向下	.

我不是来追捕你的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	did	not	know	that	you	were	anywhere	about	and	I	don't	know	where	I	am
我	做过	不是	知道	那	你	是	任何地方	关于	和	我	不	知道	在哪里	我	是

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我不知道你在这里，我自己也不知道自己身在何处。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" **Then** **the** **boy** **lighted** **a** **match** **and** **looked** **around** **him** **,**
" 然后 这 男生 照明 一个 匹配 和 看起来 大约 他 ,

"然后男孩点燃一根火柴，环顾四周，

['siːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [tɪn] ['kændlstɪk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf]
seeing **an** **old** **rusty** **tin** **candlestick** **with** **the** **butt** **of** **a** **candle** **in** **it** **on** **a** **shelf**
看到 一个 老的 生锈的 锡 烛台 和 这 屁股 的 一个 蜡烛 在 它 在 一个 架子
['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
under **one** **of** **the** **windows** **.**
在下面 一 的 这 视窗 .

在一扇窗户下的架子上，我看到一个生锈的旧锡烛台，里面插着一根蜡烛的尾端。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed]
He **lighted** **this** **and** **the** **man** **came** **forward** **,** **looked** **fixedly** **in** **his** **face** **and** **said**
他 照明 这 和 这 男人 来了 向前 , 看起来 固定地 在 他的 脸 和 说
:
:
:

他点燃了烟斗，那人走上前，直直地看着他的脸说：

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ?
" **You** **say** **you** **are** **a** **prisoner** **here** **?**
" 你 说 你 是 一个 囚犯 这里 ?

你说你是这里的囚犯?

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
How **did** **that** **happen** **?** **"**
如何 做过 那 发生 ? "

怎么会这样?

" [ai][wɒz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]
" **I** **was** **run** **away** **with** **by** **two** **men** **who** **jumped** **into** **the** **runabout** **I** **was** **driving**
" 我 曾是 跑步 离开 和 经过 二 男人 WHO 跳了起来 进入 这 小型快艇 我 曾是 驾驶
[wen] [ai] [stɒpt] [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
when **I** **stopped** **but** **I** **don't** **know** **who** **they** **are** **nor** **why** **they** **did** **it** **.**
什么时候 我 停止 但 我 不 知道 WHO 他们 是 也不 为什么 他们 做过 它 .

"我停车时，有两个男人跳进我开的敞篷车里把我抢走了，但我不知道他们是谁，也不知道他们为什么要这么做。"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ?
Why **do** **you** **remain** **in** **this** **neighborhood** **?**
为什么 做 你 保持 在 这 邻里 ?

你为什么还留在这个社区?

[doʊnt] [-]
Don't **[** **177** **]**
不 [-]

不要[177]

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] — — "
you **know** **it's** **dangerous** **to** **be** **so** **near** **the** **place** **where** **—** **—** **"**
你 知道 它是 危险的 到 是 所以 靠近 这 地方 在哪里 — — "

你知道离那个地方这么近很危险——"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ?
" **You** **had** **a** **runabout** **?**
" 你 有 一个 小型快艇 ?

你有一辆小型汽车?

[jɔːz] ? "
Yours **?** **"**
此致 ? "

你的呢?

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [frɛndz] .
“ No , a friend's .
“ 不 , 一个 朋友们 .

“不，是朋友的。”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
I was down at Riverton on business and was just going back to the
我 曾是 向下 在 里弗顿 在 商业 和 曾是 只是 去 后退 到 这
[ə'kædəmi] . ”
Academy . ”
学院 . ”

我当时在里弗顿出差，正要回学院。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːst][wʌn] ? ”
Is it a fast one ? ”
是 它 一个 快速地 一 ? ”

它速度很快吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , but — — ”
“ 是的 , 但 — — ”

“是的，但是——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
“ You are right about the danger of remaining here but we are not
“ 你 是 正确的 关于 这 危险 的 其余的 这里 但 我们 是 不是
[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
as near the place as you think .
作为 靠近 这 地方 作为 你 思考 .

“你说的留在这里很危险，这没错，但我们离危险的地方并没有你想象的那么近。”

[ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
This place must be miles away and nowhere near the river .
这 地方 必须 是 英里 离开 和 无处 靠近 这 河 .

这个地方肯定离河边很远，离河边也很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [ai][kʊd; kəd] —
It is safe enough but if I had a good car and a fair start I could —
它 是 安全的 足够的 但 如果 我 有 一个 好的 车 和 一个 公平的 开始 我 可以 —
—
—
—

现在这样挺安全的，但如果我有一辆好车，而且起步条件不错，我就可以——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk]
” There was a step outside and then the turning of a key in a lock
” 那里 曾是 一个 步 外部 和 然后 这 转弯 的 一个 钥匙 在 一个 锁
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
and the door was opened .
和 这 门 曾是 打开 .

“有人迈了一步，然后钥匙转动锁孔，门就开了。”

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
Two men were outside ,
二 男人 是 外部 ,

外面有两个男人，

[bəuθ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

both	rough	looking	fellows	whom	Jack	had	not	seen	before	and	one	of	them
两个都	粗糙的	寻找	伙伴们	谁	杰克	有	不是	已见	前	和	一	的	他们

[naʊ] [sed] :

now	said	:
现在	说	:

这两个人长相都很粗犷，杰克以前从未见过，其中一个说道：

“ [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ?

“	Waitin	'	for	your	supper	?
”	等待	-	为了	你的	晚餐	?

“在等你的晚餐吗？”

['hʌŋgri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Hungry	,	are	you	?
饥饿的	,	是	你	?

你饿了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiːl; wil] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn]

we'll	fix	up	something	in	a	jiffy	and	then	you	can	go	to	bed	as	soon
出色地	使固定	向上	某物	在	一个	瞬间	和	然后	你	能	去	到	床	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

as	you	like	.
作为	你	喜欢	.

我们会很快安排好，然后你就可以随时去睡觉了。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? ”

there	wasn't	two	of	you	,	was	there	?	”
那里	不是	二	的	你	,	曾是	那里	?	”

你们不是一个人，对吧?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [dʒæk] .

“	What	are	you	keeping	the	boy	here	for	?	”	asked	the	man	with	Jack	.
”	什么	是	你	保持	这	男生	这里	为了	?	”	问	这	男人	和	杰克	.

“你们把这孩子留在这里做什么？”和杰克在一起的男人问道。

“ [ai]['dɑːnoʊ] , [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tɪl] ['ɑːrtər]

“	I	donno	,	some	business	of	keeping	him	away	from	school	till	arter
”	我	唐诺	,	一些	商业	的	保持	他	离开	从	学校	直到	动脉

[ig,zæmi'neiʃənz] , [ai] [ges] ,

examinations	,	I	guess	,
考试	,	我	猜测	,

“我不知道，我猜是为了让他远离学校直到期末考试吧。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [hɪm] .

but	I	don't	see	why	that	should	worry	him	.
但	我	不	看	为什么	那	应该	担心	他	.

但我看不出这有什么值得他担心的。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [maɪ'self][ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [sed] [ai]

I	never	was	anxious	to	go	to	school	myself	and	if	anybody	had	said	I
我	绝不	曾是	焦虑的	到	去	到	学校	我	和	如果	任何人	有	说	我

['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [nʌn] ,

shouldn't	it	wouldn't	have	bothered	me	none	,
不应该	它	不会	有	烦恼	我	没有任何	,

我本人从来都不热衷于上学，如果有人说我不应该去上学，我也不会在意。

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] .

"	with	a	hoarse	laugh	.
"	和	一个	嘶哑	笑	.

“他发出沙哑的笑声。”

“ [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? [-]

“	Keep	me	away	from	school	till	after	examination	?	[	178	]
"	保持	我	离开	从	学校	直到	后	考试	?	[	-	]

“考试结束前让我远离学校？”[178]

" [θɔːt] [dʒæk] .

"	thought	Jack	.
"	想法	杰克	.

杰克心想。

“ [əʊ] , [ai] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] , ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] , [nəʊ] [daʊt]

This	is	a	plot	of	some	of	the	Hilltop	boys	,	Herring	and	his	set	,	no	doubt
这	是	一个	阴谋	的	一些	的	这	山顶	男孩们	,	鲱鱼	和	他的	放	,	不	怀疑

.

:
.

这是希尔托普帮一些男孩的阴谋，毫无疑问是赫林和他的同伙。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

No	one	else	would	do	it	.	"
不	一	别的	会	做	它	.	"

其他人都不愿意做这件事。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [baɪk] [ænd; ənd] [taɪk] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Where	have	Byke	and	Tyke	gone	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	有	自行车	和	泰克	已消失	?	"	问	这	男人	.

“拜克和泰克去哪儿了？”那人问道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

“	To	take	back	a	car	.
"	到	拿	后退	一个	车	.

“把车还回去。”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	don't	want	it	.	"
我们	不	想	它	.	"

我们不要它。

“ [hɑː] ! [ai] [mait] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Ha	!	I	might	have	wanted	it	myself	,	"	muttered	the	other	.
"	哈	!	我	可能	有	通缉	它	我	,	"	低声说道	这	其他	.

“哈！我可能也想要呢，”另一个人低声说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**they**	**let**	**me**	**know**	**?**	**”**
”	为什么	没有	他们	让	我	知道	?	”

“为什么他们不告诉我？”

“ ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Couldn't**	**tell**	**you**	**.**
”	不能	告诉	你	.

“我不知道。”

[frend] [ɒv; əv] [ðeəz] , [heɪ] ?

Friend	**of**	**theirs**	**,**	**hey**	**?**
朋友	的	他们的	,	嘿	?

是他们的朋友吗?

[wel] , [ðel] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

Well	**,**	**they'll**	**come**	**back**	**after**	**a**	**bit**	**.**
出色地	,	他们会	来	后退	后	一个	少量	.

嗯，他们过一会儿就会回来。

[fəʊks] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] - ['ɔːtəʊz] [wɪð] - [ɪm] .

Folks	**don't**	**like**	**to**	**have**	**other**	**fellows**	**'**	**autos**	**with**	**'**	**em**	**.**
各位	不	喜欢	到	有	其他	伙伴们	-	汽车	和	-	呃	.

人们不喜欢把别人的车开在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['æləs] [seɪf] . ”

It	**ain't**	**allus**	**safe**	**.**	**”**
它	不是	艾洛斯	安全的	.	”

并非总是安全的。

“ [nəʊ] ,

“	**No**	**,**
”	不	,

“不，

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd]

but	**I**	**could**	**have**	**taken**	**it**	**back**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**and**	**I**	**wanted**
但	我	可以	有	已采取	它	后退	作为	出色地	作为	他们	可以	和	我	通缉

[tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [wei] [bɪ'saɪdz] . ”

to	**go**	**that**	**way**	**besides**	**.**	**”**
到	去	那	方式	除了	.	”

但我也可以像他们一样把它收回去，而且我也想那样做。”

“ [wel] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

“	**Well**	**,**	**we**	**come**	**to**	**get**	**supper**	**for**	**the**	**boy**	**and**	**to**	**see**	**that**	**he**	**didn't**
”	出色地	,	我们	来	到	得到	晚餐	为了	这	男生	和	到	看	那	他	没有

[get] [ə'weɪ] .

get	**away**	**.**
得到	离开	.

“我们来给这孩子买晚饭，也看看他有没有逃跑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ai] [nəʊ] .

If	**you**	**want**	**to**	**go**	**it**	**ain't**	**nothin**	**'**	**to**	**us**	**as**	**I**	**know**	**.**
如果	你	想	到	去	它	不是	什么也没有	-	到	我们	作为	我	知道	.

据我所知，如果你想去，对我们来说没什么大不了的。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went]

"	One	of	the	men	now	unfastened	one	of	the	windows	while	the	other	went
"	一	的	这	男人	现在	解开	一	的	这	视窗	尽管	这	其他	去

[ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [stəʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]

outside	where	there	was	a	rusty	little	cook	stove	and	began	to	make	a	fire
外部	在哪里	那里	曾是	一个	生锈的	小的	厨师	火炉	和	开始	到	制作	一个	火

.

:
.

"其中一人打开了一扇窗户，另一人走到外面，那里有一个生锈的小炉子，他开始生火。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒt] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)]

Then	the	other	got	some	bacon	and	a	half	dozen	potatoes	from	a	locker
然后	这	其他	得到	一些	熏肉	和	一个	一半	打	土豆	从	一个	储物柜

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃelf] ,

under	the	shelf	,
在下面	这	架子	,

然后另一个人从架子下面的储物柜里拿出了一些培根和半打土豆。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['griːsi] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get]

produced	a	greasy	frying	-	pan	from	a	dusty	corner	and	went	outside	to	get
生产	一个	腻	煎炸	-	平底锅	从	一个	尘土飞扬	角落	和	去	外部	到	得到

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

the	supper	.
这	晚餐	.

他从布满灰尘的角落里拿出一个油腻腻的煎锅，然后走到外面去准备晚餐。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

"	I	would	have	taken	the	car	and	got	away	,	"	muttered	the	strange	man	.
"	我	会	有	已采取	这	车	和	得到	离开	,	"	低声说道	这	奇怪的	男人	.

"我会开车逃走，"那个陌生男人喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	This	is	far	enough	away	but	it	might	not	be	safe	for	all	that	and	the
"	这	是	远的	足够的	离开	但	它	可能	不是	是	安全的	为了	全部	那	和	这

['suːnə(r)] [ai] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

sooner	I	get	away	the	better	.	"
很快	我	得到	离开	这	更好的	.	"

"这里离得够远，但可能并不安全，我越早离开越好。"

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd]

"	The	car	will	be	missed	and	advertised	,	"	replied	Jack	,	"	and	you	would
"	这	车	将要	是	错过	和	广告	,	"	回复	杰克	,	"	和	你	会

[biː; bi] ['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

"这辆车会被人怀念，然后会被刊登广告，"杰克回答说，"你会被人买走的。"

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [-]

Where	were	you	going	?	"	[	179	]
在哪里	是	你	去	?	"	[	-	]

你要去哪里？[179]

" [aʊt] [west] ['sʌmweə(r)] .

"	Out	West	somewhere	.
"	出去	西方	某处	.

"在西部某个地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['naʊədeɪz] . "

It	is	not	safe	around	here	nowadays	.	"
它	是	不是	安全的	大约	这里	如今	.	"

现在这附近不太安全。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	If	you	had	lived	a	decent	life	it	would	have	been	safe	for	you
”	如果	你	有	居住地	一个	体面的	生活	它	会	有	到过	安全的	为了	你

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

“如果你过着体面的生活，无论在哪里你都会很安全。”

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəmsən] , ” [sed] [dʒæk] .

George	Williamson	,	”	said	Jack	.
乔治	威廉姆森	,	”	说	杰克	.

“乔治·威廉姆森，”杰克说道。

“ [ʃ] ! [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] !

“	Sh	!	not	a	word	!
”	什	!	不是	一个	单词	!

“嘘！别说话！”

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ðɪ][mæn] ,

they	don't	know	me	and	I	don't	want	them	to	,	”	cautioned	the	man	,
他们	不	知道	我	和	我	不	想	他们	到	,	”	警告	这	男人	,

“他们不认识我，我也不想让他们认识我，”那人告诫道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

looking	anxiously	about	him	.
寻找	焦虑地	关于	他	.

他焦急地四处张望。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

“	What	you	say	may	be	true	but	it's	too	late	now	.
”	什么	你	说	可能	是	真的	但	它是	也	晚的	现在	.

“你说的也许是真的，但现在太晚了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæk] ? ”

Don't	you	feel	sorry	for	your	father	,	Jack	?	”
不	你	感觉	对不起	为了	你的	父亲	,	杰克	?	”

杰克，你不觉得你父亲可怜吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['naɪðə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)][aɪ][hæd; həd]['evə(r)]

“	You	are	not	my	father	and	I	wish	that	neither	my	mother	nor	I	had	ever
”	你	是	不是	我的	父亲	和	我	希望	那	两者都不	我的	母亲	也不	我	有	曾经

[siːn] [juː; jʊ] .

seen	you	.
已见	你	.

你不是我的父亲，我希望我和我的母亲从未见过你。

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['mɪzrəbl] , ['weɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	made	her	life	miserable	,	wasted	the	money	my	father	had	left	her	,
你	制成	她	生活	悲惨的	,	浪费	这	钱	我的	父亲	有	左边	她	,

你让她过得很痛苦，浪费了我父亲留给她的钱。

[ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

ill	-	treated	and	abused	her	and	then	showed	yourself	what	you	were	,
患病的	-	治疗	和	受虐	她	和	然后	显示	你自己	什么	你	是	,

[ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ænd; ənd] [θiːf] !

a	burglar	and	thief	!
一个	窃贼	和	贼	!

你虐待她，然后才暴露了你的真面目——一个窃贼!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈhʌzbəndz] [neɪm]

Is	it	any	wonder	that	my	mother	should	want	to	take	her	first	husband's	name
是	它	任何	想知道	那	我的	母亲	应该	想	到	拿	她	第一的	丈夫的	姓名

[əˈgen] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

again	when	we	moved	as	far	away	as	we	could	from	the	scene	of
再次	什么时候	我们	已搬	作为	远的	离开	作为	我们	可以	从	这	场景	的

[jɔː(r); jə(r)][ˈiːv(ə)l] [diːdz] ? ”

your	evil	deeds	?	”
你的	邪恶的	契约	?	”

我们搬到离你作恶的地方越远越好，难怪我母亲想要重新改用她前夫的姓氏。”

“ [ˈmeɪbi] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkeələsli] .

“	Maybe	not	,	”	said	the	other	carelessly	.
“	或许	不是	,	”	说	这	其他	粗心大意	.

“也许吧，”另一个人漫不经心地说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] , [dʒæk] ?

“	Have	you	any	money	,	Jack	?
“	有	你	任何	钱	,	杰克	?

杰克，你有钱吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈsiːpɔːt] [taʊn] . ”

I	would	like	to	have	some	to	get	me	to	the	nearest	seaport	town	.	”
我	会	喜欢	到	有	一些	到	得到	我	到	这	最近的	海港	镇	.	”

我想弄些东西，好让我能到最近的海港城镇。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [west] . ”

“	You	said	you	were	going	west	.	”
“	你	说	你	是	去	西方	.	”

“你说过你要往西走。”

“ [wel] , [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] [taʊn] , [ðen] .

“	Well	,	to	some	good	and	far	away	town	,	then	.
“	出色地	,	到	一些	好的	和	远的	离开	镇	,	然后	.

“那么，就去某个遥远的好小镇吧。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] . ”

That	will	do	.	”
那	将要	做	.	”

这样就可以了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɪð] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]

“	I	have	very	little	money	with	me	but	I	could	get	it	if	I	thought	you	would
“	我	有	非常	小的	钱	和	我	但	我	可以	得到	它	如果	我	想法	你	会

[gəʊ] [əˈweɪ] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] .

go	away	never	to	see	my	mother	again	.
去	离开	绝不	到	看	我的	母亲	再次	.

“我身上没多少钱，但如果我认为你会离开，再也见不到我母亲，我就能弄到钱了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][juːz][ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [bɪˈfɔː(r)] . ”

There	is	little	use	in	asking	you	to	promise	for	you	have	promised	before	.	”
那里	是	小的	使用	在	问	你	到	承诺	为了	你	有	承诺	前	.	”

让你再次承诺没什么用，因为你以前已经承诺过了。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˈəʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] , [dʒæk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	I	saw	you	this	time	only	by	accident	,	Jack	,	”	replied	the	man	.
“	我	锯	你	这	时间	仅有的	经过	事故	,	杰克	,	”	回复	这	男人	.

“杰克，我这次见到你纯属偶然。”那人回答道。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[ai] [wɪl] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [-]
I will go so far [180]
我 将要 去 所以 远的 [-]

我将走这么远[180]

[ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] .
away this time that you will never see me .
离开 这 时间 那 你 将要 绝不 看 我 .

这段时间你将永远见不到我。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ″ [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .
So you would help me , would you ? ″ with an odd smile .
所以 你 会 帮助 我 , 会 你 ? ″ 和 一个 奇怪的 微笑 .

所以你会帮我，是吗？″他脸上带着一丝古怪的笑容。

“ ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] , ″ [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Only to keep you away from my mother , ″ Jack answered .
“ 仅有的 到 保持 你 离开 从 我的 母亲 , ″ 杰克 回答 .

“只是为了让你远离我母亲，”杰克回答道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː]['eni] [gʊd]
“ You never did me any good
“ 你 绝不 做过 我 任何 好的

你从来没帮过我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
and I have no reason to like you .
和 我 有 不 原因 到 喜欢 你 .

我没有任何理由喜欢你。

[ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] [ə'ləʊn] . ″
If I helped you it would be for my mother's sake alone . ″
如果 我 帮助 你 它 会 是 为了 我的 母亲的 清酒 独自的 . ″

如果我帮你，那完全是为了我母亲的缘故。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs]
“ And you are a prisoner here , so that you will not be able to pass
“ 和 你 是 一个 囚犯 这里 , 所以 那 你 将要 不是 是 有能力的 到 经过
[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] ?
the examinations ?
这 考试 ?

“你现在是囚犯，所以不能通过考试吗？″

″ [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['keələsli] .
″ asked the other carelessly .
″ 问 这 其他 粗心大意 .

“对方漫不经心地问道。”

“ [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)] . ″
“ Yes , so it seems , but I do not mean to be kept here . ”
“ 是的 , 所以 它 似乎 , 但 我 做 不是 意思是 到 是 保留 这里 . ″

“是的，看起来是这样，但我并不想被困在这里。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [naʊ] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You can get away now , Jack , if you wish it ,
“ 你 能 得到 离开 现在 , 杰克 , 如果 你 希望 它 ,

“杰克，如果你愿意，现在就可以走了。”

″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
″ said the other in a low tone .
″ 说 这 其他 在 一个 低的 语气 .

“另一个人低声说道。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

“	I'll	do	that	much	for	you	for	all	that	you	don't	do	things	for
”	患病的	做	那	很多	为了	你	为了	全部	那	你	不	做	事物	为了

[ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] .

me	on	my	own	account	.
我	在	我的	自己的	帐户	.

“我会为你做这么多，以回报你没有主动为我做的一切。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ? ”

Do	you	wish	to	leave	here	?	”
做	你	希望	到	离开	这里	?	”

你想离开这里吗?

“ [jes] , [ai][duː; də] . ”

“	Yes	,	I	do	.	”
”	是的	,	我	做	.	”

“是的，我愿意。”

“ [ðen] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] , [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] .

“	Then	I	will	help	you	get	away	,	will	go	with	you	till	everything	is	safe	.
”	然后	我	将要	帮助	你	得到	离开	,	将要	去	和	你	直到	一切	是	安全的	.

“那么我会帮助你离开，我会陪你直到一切安全为止。”

[ˈmeɪbi] [ai][dɪd][nɒt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [raɪt] , [dʒæk] .

Maybe	I	did	not	treat	your	mother	right	,	Jack	.
或许	我	做过	不是	对待	你的	母亲	正确的	,	杰克	.

杰克，也许我以前对你母亲不够好。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

Never	mind	that	now	.
绝不	头脑	那	现在	.

现在先别管这件事了。

[ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] .

I	can	help	you	and	I	will	.
我	能	帮助	你	和	我	将要	.

我可以帮你，而且我一定会帮你。

[kʌm] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Come	,	there	is	no	time	like	the	present	.
来	,	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	.

来吧，时不我待。

” [ðə; ði] [tuː] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['feloʊz] [sed] ,

”	The	two	stepped	to	the	door	when	one	of	the	rough	fellows	said	,
”	这	二	步	到	这	门	什么时候	一	的	这	粗糙的	伙伴们	说	,

“两人走到门口时，其中一个粗鲁的家伙说道:

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] :

putting	himself	in	the	way	:
推杆	他自己	在	这	方式	:

挡在路中间:

“ [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Here	,	Mister	,	you	can	go	if	you	like	but	not	the	boy	.
”	这里	,	先生	,	你	能	去	如果	你	喜欢	但	不是	这	男生	.

“先生，您若愿意可以走，但这个男孩不行。”

[wɪv] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] . ”

We've	got	orders	to	keep	him	here	.	”
我们已经	得到	订单	到	保持	他	这里	.	”

我们接到命令，要把他留在这里。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pəʊz]
“ And I have a notion to take him away with me and if you oppose
” 和 我 有 一个 概念 到 拿 他 离开 和 我 和 如果 你 反对
[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
me it will be the worst for you .
我 它 将要 是 这 最差 为了 你 .

“我有个主意要把他带走，如果你反对我，对你来说将是最糟糕的。”

” [ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptlɪ] [nɒkt] [daʊn] .
” The man attempted to argue the point and was promptly knocked down .
” 这 男人 尝试过 到 争论 这 观点 和 曾是 及时 敲门 向下 .

“该男子试图争辩，结果立即被击倒在地。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [181]
后退 到 内容 [-]

返回目录[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm]
ON THE WAY HOME
在 这 方式 家

回家路上

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn]
Jack and the stranger flew out of the house , the latter saying in a low tone
杰克 和 这 陌生人 飞翔 出去 的 这 房子 , 这 后者 说 在 一个 低的 语气
:
:
:

杰克和陌生人飞快地跑出了房子，陌生人低声说道：

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
“ Follow me !
” 跟随 我 !

“跟我来！

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
I know the way out of this tangle better than you do .
我 知道 这 方式 出去 的 这 纠纷 更好的 比 你 做 .

我比你更清楚如何摆脱这种困境。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [bʌt; bət] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
” There was a rough road in front of the shack but lost itself in the woods in
” 那里 曾是 一个 粗糙的 路 在 正面 的 这 窝棚 但 丢失的 本身 在 这 树林 在
[wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
one direction and wandered off among the mountains in another so that it was
一 方向 和 漫步 离开 之中 这 山脉 在 其他 所以 那 它 曾是
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
necessary for one to know all its changes and branches to keep from
必要的 为了 一 到 知道 全部它是 变化 和 分支 到 保持 从
['getɪŋ] [lɒst] .
getting lost .
获得 丢失的 .

“小屋前有一条崎岖的道路，但这条路一头消失在树林里，另一头蜿蜒穿过群山，因此必须了解它的所有变化和岔路，以免迷路。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	man	who	had	been	knocked	down	raised	a	shout	and	he	and	his
这	男人	WHO	有	到过	敲门	向下	提高	一个	喊	和	他	和	他的

[kəm'pænjən] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒæk] .

companion	set	off	in	pursuit	of	Jack	.
伴侣	放	离开	在	追逐	的	杰克	.

被击倒的男子大声喊叫，他和同伴开始追赶杰克。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ræn] ['swɪftli] [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

His	guide	ran	swiftly	but	Jack	was	a	good	runner	and	kept	up	with	him	,
他的	指导	跑	迅速地	但	杰克	曾是	一个	好的	跑步者	和	保留	向上	和	他	,

他的向导跑得很快，但杰克跑得也很快，跟上了他。

[ðə; ði] [tuː] [pə'sjuːə] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	two	pursuers	being	speedily	left	behind	.
这	二	追击者	存在	迅速地	左边	在后面	.

两名追赶者迅速被甩在身后。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]

They	at	length	came	out	into	a	more	open	part	of	the	road	and	here	the
他们	在	长度	来了	出去	进入	一个	更多的	打开	部分	的	这	路	和	这里	这

[muːn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

moon	shone	bright	and	gave	them	all	the	light	they	needed	.
月亮	闪耀	明亮的	和	给予	他们	全部	这	光	他们	需要	.

他们最终来到了一条比较开阔的道路上，这里月光皎洁，为他们提供了所需的所有光线。

“ [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [dʒæks] [gaɪd] ,

“	Keep	on	this	way	for	a	time	,	”	said	Jack's	guide	,
”	保持	在	这	方式	为了	一个	时间	,	”	说	杰克的	指导	,

“先沿着这条路走一段，”杰克的向导说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðəʊz] [skæmp] .

“	and	we	will	be	far	enough	away	to	elude	those	scamps	.
”	和	我们	将要	是	远的	足够的	离开	到	躲避	那些	流浪者	.

“而且我们会离他们足够远，可以躲开那些流氓。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

I	don't	think	they	care	to	keep	up	the	race	long	in	any	event	.
我	不	思考	他们	关心	到	保持	向上	这	种族	长的	在	任何	事件	.

我认为他们无论如何都不想让比赛持续太久。

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [swɪft] [peɪs] [-]

”	They	hurried	on	although	at	a	less	swift	pace	[	182	]
”	他们	慌忙	在	虽然	在	一个	较少的	迅速	步伐	[	-	]

“他们加快了脚步，虽然速度慢了些[182]

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] , ['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [nɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,

for	ten	minutes	and	then	,	neither	seeing	nor	hearing	any	sign	of	pursuit	,
为了	十	分钟	和	然后	,	两者都不	看到	也不	听力	任何	符号	的	追逐	,

[went] [les] ['ræpɪdli] .

went	less	rapidly	.
去	较少的	快速	.

持续了十分钟，然后，既没有看到也没有听到任何追击的迹象，速度就慢了下来。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sləʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	We	can	slow	up	a	bit	again	in	a	few	minutes	,	”	said	the	stranger	.
”	我们	能	慢的	向上	一个	少量	再次	在	一个	很少	分钟	,	”	说	这	陌生人	.

“过几分钟我们就可以稍微慢下来了，”陌生人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

“	It	is	a	good	distance	from	your	place	,
”	它	是	一个	好的	距离	从	你的	地方	,

“离你家有点远，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	take	it	and	you	will	need	some	time	to	reach	it	.
我	拿	它	和	你	将要	需要	一些	时间	到	抵达	它	.

我接受它，你需要一些时间才能到达那里。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['θɪkli] ['set(ə)ld]

Perhaps	you	can	get	a	conveyance	but	the	country	is	not	very	thickly	settled
也许	你	能	得到	一个	输送	但	这	国家	是	不是	非常	浓密	定居

[ə'baʊt] [hɪə(r)] .

about	here	.
关于	这里	.

或许你可以找到交通工具，但这附近地区人口密度并不高。

” [æt; ət] [lɑːst] ,

”	At	last	,
”	在	最后的	,

“终于，

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən]

after	going	at	a	fast	walk	for	some	little	time	they	came	out	into	an
后	去	在	一个	快速地	走	为了	一些	小的	时间	他们	来了	出去	进入	一个

['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː]

open	space	where	the	moon	shone	brightly	and	there	was	an	extensive	view
打开	空间	在哪里	这	月亮	闪耀	明亮地	和	那里	曾是	一个	广泛的	看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他们快步走了一会儿，来到一片开阔地带，月光皎洁，可以远眺整个国家。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [mə'dʒestɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

In	the	distance	Jack	could	see	the	river	flowing	on	majestically	in	the	moonlight
在	这	距离	杰克	可以	看	这	河	流动	在	雄伟地	在	这	月光

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɑːst] [diːp] ['ʃædəʊz] ,

between	the	towering	hills	which	here	and	there	cast	deep	shadows	,
之间	这	参天	丘陵	哪个	这里	和	那里	投掷	深的	阴影	,

杰克远远地看到，月光下，河流在巍峨的山峦间雄伟地流淌，山峦不时投下深深的阴影。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] [leɪks] [weə(r)] [ɔːl]

here	the	channel	being	quite	narrow	and	again	widening	into	broad	lakes	where	all
这里	这	渠道	存在	相当	狭窄的	和	再次	扩大	进入	广阔	湖泊	在哪里	全部

[wɒz; wəz] [braɪt] .

was	bright	.
曾是	明亮的	.

这里河道很窄，然后又变宽成广阔的湖泊，湖面上灯火通明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] ,

They	were	at	a	considerable	height	and	,
他们	是	在	一个	大量	高度	和	,

它们位于相当高的地方，而且

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [æt; ət]

pausing	for	some	moments	and	looking	down	upon	the	river	he	at
暂停	为了	一些	时刻	和	寻找	向下	之上	这	河	他	在

[leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gaɪd] :

length	began	to	recognize	certain	points	and	said	to	his	guide	:
长度	开始	到	认出	肯定	积分	和	说	到	他的	指导	:

他停顿了一会儿，俯瞰着河流，终于开始辨认出一些地点，然后对他的向导说：

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [stɪl] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai]

“	I	think	I	know	where	I	am	but	it	is	some	distance	still	to	go	where	I
”	我	思考	我	知道	在哪里	我	是	但	它	是	一些	距离	仍然	到	去	在哪里	我

[wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

wish	to	go	.
希望	到	去	.

“我想我知道我现在在哪里，但离我想去的地方还有一段路要走。”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [həʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] . ”

I	can	take	a	road	through	the	mountain	passes	and	reach	home	by	daylight	.	”
我	能	拿	一个	路	通过	这	山	通过	和	抵达	家	经过	日光	.	”

我可以沿着山路走，天亮前就能到家。

“ [həʊm] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Home	?	”	questioned	the	other	.
”	家	?	”	被质问	这	其他	.

“家？”对方问道。

“ [wel] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

“	Well	,	I	mean	the	Academy	.
”	出色地	,	我	意思是	这	学院	.

“嗯，我是指学院。”

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][həʊm] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] . ”

I	call	it	home	while	I	am	there	.	”
我	称呼	它	家	尽管	我	是	那里	.	”

我在那里的时候就把那里当成家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kəʊldə(r)] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	It	is	cold	and	it	will	be	colder	when	you	get	into	the	passes	where	it	is
”	它	是	寒冷的	和	它	将要	是	更冷	什么时候	你	得到	进入	这	通过	在哪里	它	是

[dɑːk] . ”

dark	.	”
黑暗的	.	”

“现在很冷，到了天黑的山口会更冷。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɔːk] [fɑːst] .

“	Yes	,	but	I	can	walk	fast	.
”	是的	,	但	我	能	走	快速地	.

“是的，但我走得很快。”

[ai] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]

I	know	many	of	these	[	183	]
我	知道	许多	的	这些	[	-	]

我认识其中的许多[183]

['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [ʃɔːt] [kʌts] .

passes	and	I	can	take	short	cuts	.
通过	和	我	能	拿	短的	削减	.

通行证，我可以走捷径。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

You	will	not	wish	to	return	to	the	river	?	”
你	将要	不是	希望	到	返回	到	这	河	?	”

你不想再回到河边了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] .

“	No	,	but	come	on	,	I	am	in	haste	.
”	不	,	但	来	在	,	我	是	在	匆忙	.

“不，但是快点，我赶时间。”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] ,
" They hurried on ,
" 他们 慌忙 在 ,

他们匆匆赶路，

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]
descending a little and passed through some woods where they could not see
下降 一个 小的 和 通过了 通过 一些 树林 在哪里 他们 可以 不是 看
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

他们稍微往下走了一段，穿过一片树林，在那里看不到河流。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [sed] :
When they came in sight of it again the man said :
什么时候 他们 来了 在 视线 的 它 再次 这 男人 说 :

当他们再次看到它时，那人说道：

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] .
" Go on and rejoin your comrades .
" 去 在 和 重新加入 你的 同志们 .

“去吧，和你的战友们会合。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
I will go another way .
我 将要 去 其他 方式 .

我决定走另一条路。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
You can get back from here ? "
你 能 得到 后退 从 这里 ? "

你能从这里回去吗?

" [jes] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" Yes , without much trouble .
" 是的 , 没有 很多 麻烦 .

“是的，没有遇到太多麻烦。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ə'weɪ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Away , where you will never see me again !
" 离开 , 在哪里 你 将要 绝不 看 我 再次 !

“滚开，到你再也见不到我的地方去吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [pɑːθ] .
" and the man suddenly darted down a forest path .
" 和 这 男人 突然 飞镖 向下 一个 森林 小路 .

“然后那人突然沿着林间小路飞奔而去。”

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I hope he will do better , " said Jack to himself , " but I don't know .
" 我 希望 他 将要 做 更好的 , " 说 杰克 到 他自己 , " 但 我 不 知道 .

“我希望他能做得更好，”杰克自言自语道，“但我不知道。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] .
He says he has tried to do so before but he never succeeded .
他 说道 他 有 尝试 到 做 所以 前 但 他 绝不 成功了 .

他说他以前也尝试过这样做，但从未成功。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ðɪs] [taɪm]

I	hope	he	will	do	so	this	time
我	希望	他	将要	做	所以	这	时间

我希望他这次能做到

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] .

but	I	do	not	want	to	see	him	again	.
但	我	做	不是	想	到	看	他	再次	.

但我不想再见到他。

[ai] [ˈkænɒt] [get] [ˈəʊvə(r)][maɪ][pɑːst] [ˌrekəˈlekʃnz] .

I	cannot	get	over	my	past	recollections	.
我	不能	得到	超过	我的	过去的	回忆	.

我无法释怀过去的种种回忆。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [pɑːθ][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɪlz]

〞	He	took	another	path	and	at	length	came	to	a	pass	through	the	hills
〞	他	采取	其他	小路	和	在	长度	来了	到	一个	经过	通过	这	丘陵

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]

which	would	cut	off	a	considerable	distance	provided	he	did	not	lose	his	way	by
哪个	会	切	离开	一个	大量	距离	假如	他	做过	不是	失去	他的	方式	经过

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈhæzəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

taking	a	wrong	turn	and	he	decided	to	hazard	it	.
采取	一个	错误的	转动	和	他	决定	到	冒险	它	.

他选择了另一条路，最终来到了穿过群山的隘口，只要不走错路，这条路就能节省相当长的路程，于是他决定冒险一试。

[ˌəʊvəˈhed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [raʊnd] [piːks] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

Overhead	there	were	great	round	peaks	about	which	the	clouds	always	seemed	to
开销	那里	是	伟大的	圆形的	高峰	关于	哪个	这	云	总是	似乎	到

[ˈhɒvə(r)] ,

hover	,
徘徊	,

头顶上耸立着巨大的圆形山峰，云雾总是萦绕在它们周围。

[əˈbaʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒaɪənt] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əʊld]

about	him	were	giant	trees	which	seemed	to	be	hundreds	of	years	old
关于	他	是	巨大的	树木	哪个	似乎	到	是	数百	的	年	老的

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] [stretʃt] [diːp] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

and	as	he	walked	on	the	shadows	stretched	deep	and	mysterious	before	him
和	作为	他	步行	在	这	阴影	拉伸	深的	和	神秘	前	他

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wel] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [əˈstreɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ]

so	that	he	might	well	pause	for	fear	of	going	astray	or	of	meeting
所以	那	他	可能	出色地	暂停	为了	害怕	的	去	误入歧途	或者	的	会议

[ʌnˈwelkəm] [kəmˈpænjənz] . [-]

unwelcome	companions	.	[	184	]
不受欢迎	同伴	.	[	-	]

他周围都是巨大的树木，看起来都有几百年的历史了。当他走在路上时，阴影在他面前延伸得又深又神秘，以至于他可能会停下来，以免迷路或遇到不速之客。[184]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd]

In	a	short	time	he	came	out	upon	a	level	stretch	of	ground	whence	he	could
在	一个	短的	时间	他	来了	出去	之上	一个	等级	拉紧	的	地面	何处	他	可以

[ˈiːzəli] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][lænd] [leɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

easily	see	how	the	land	lay	and	pick	out	a	path	back	to	the	river	and	the
容易地	看	如何	这	土地	躺	和	挑选	出去	一个	小路	后退	到	这	河	和	这

[ˈnɪərɪst] [taʊn] [tuː; tə] [ˈhɪltɒp] .

nearest	town	to	Hilltop	.
最近的	镇	到	山顶	.

不一会儿，他就来到了一片平坦的地面上，从这里他可以很容易地看清地形，并找到一条通往河边和山顶附近最近城镇的小路。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

He	set	out	at	a	good	walk	and	reached	a	village	below	the	station	at	the
他	放	出去	在	一个	好的	走	和	达到	一个	村庄	以下	这	车站	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn]

foot	of	the	hill	whence	he	could	make	his	way	across	at	about	eight	o'clock	in
脚	的	这	爬坡道	何处	他	可以	制作	他的	方式	穿过	在	关于	八	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他出发后步行了一段路程，到达了车站下方山脚下的一个村庄，大约早上八点钟，他从那里可以穿过马路。

“ [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	can	get	to	the	Academy	in	time	for	school	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	能	得到	到	这	学院	在	时间	为了	学校	,	”	他	说	到	他自己	,

“我能及时赶到学院上课，”他对自己说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

“	and	give	somebody	a	surprise	.
“	和	给	某人	一个	惊喜	.

“给某人一个惊喜。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ]

I'd	like	to	know	what	they	are	thinking	of	now
ID	喜欢	到	知道	什么	他们	是	思维	的	现在

我想知道他们现在在想什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

but	I	know	what	they	will	think	when	they	see	me	walk	in	to	take	my
但	我	知道	什么	他们	将要	思考	什么时候	他们	看	我	走	在	到	拿	我的

[igˌzæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

但我知道当他们看到我走进考场参加考试时会怎么想。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [kə'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

”	He	had	calculated	the	time	correctly	for	as	he	reached	the	top	of
”	他	有	计算	这	时间	正确	为了	作为	他	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bɪldɪŋz] ['stretʃɪŋ]

the	hill	in	front	of	the	Academy	and	saw	the	well	-	known	buildings	stretching
这	爬坡道	在	正面	的	这	学院	和	锯	这	出色地	-	已知	建筑物	伸展

[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] .

out	before	him	he	heard	the	warning	bell	which	told	him	he	must	hasten	.
出去	前	他	他	听到	这	警告	钟	哪个	讲述	他	他	必须	趋	.

“他正确地计算了时间，当他到达学院前的山顶，看到那些熟悉的建筑群在他面前展开时，他听到了警钟，告诉他必须加快速度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [dʒæk] ['hʌrid] [ɒn] , ['entəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

The	boys	were	already	indoors	and	Jack	hurried	on	,	entered	and	went	to
这	男孩们	是	已经	室内	和	杰克	慌忙	在	,	进入	和	去	到

[ðə; ði] [greɪt] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

the	great	schoolroom	,
这	伟大的	教室	,

男孩们已经进屋了，杰克赶紧跟了上去，进了屋，径直去了大教室。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]

taking	his	seat	and	saying	quietly	while	all	the	boys	looked	at	him	in
采取	他的	座位	和	说	悄悄	尽管	全部	这	男孩们	看起来	在	他	在

[ə'stɒnɪʃmənt] :

astonishment	:
惊讶	:

他坐下后，轻声说道，所有男孩都惊讶地看着他：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] ,

“	I	am	sorry	to	have	been	detained	,
〃	我	是	对不起	到	有	到过	被拘留	,

“我很抱歉被拘留，

[sɜː(r)][bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

sir	but	I	trust	that	I	am	in	here	in	time	for	the	first	examination	.
先生	但	我	相信	那	我	是	在	这里	在	时间	为了	这	第一的	考试	.

先生，但我相信我能及时赶到参加第一次考试。

〃 [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

”	Then	,	although	it	was	against	the	rules	,
〃	然后	,	虽然	它	曾是	反对	这	规则	,

“然后，尽管这违反了规则，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] .

the	majority	of	the	boys	raised	a	joyous	shout	and	gave	three	hearty	cheers	.
这	多数	的	这	男孩们	提高	一个	欢乐	喊	和	给予	三	爽朗	干杯	.

大多数男孩都发出欢呼声，并齐声高呼了三声。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	185	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[185]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt]

HOW	IT	ALL	CAME	OUT
如何	它	全部	来了	出去

事情最终是如何解决的

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [feɪld]

There	had	been	a	good	deal	of	anxiety	the	night	before	when	Jack	had	failed
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	焦虑	这	夜晚	前	什么时候	杰克	有	失败的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

to	return	and	all	sorts	of	reasons	were	assigned	for	his	absence	.
到	返回	和	全部	排序	的	原因	是	分配	为了	他的	缺席	.

前一天晚上，杰克没有回来，大家都很焦虑，并提出了各种各样的理由来解释他的缺席。

[ðen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [dɪks] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	late	at	night	Dick's	car	was	returned	by	a	constable	who	said	he	had
然后	晚的	在	夜晚	迪克的	车	曾是	返回	经过	一个	警官	WHO	说	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪvərtən] [ænd; ənd] ,

found	it	in	the	road	just	outside	the	town	of	Riverton	and	,
成立	它	在	这	路	只是	外部	这	镇	的	里弗顿	和	,

深夜，一名警员将迪克的车还给了他，警员说他在里弗顿镇郊外的路边发现了这辆车。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

recognizing	it	and	knowing	that	there	had	been	inquiries	made	about	it	,
识别	它	和	会心	那	那里	有	到过	查询	制成	关于	它	,

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

had	brought	it	back	.
有	带来	它	后退	.

认出它，并且知道有人就此进行过询问，于是把它带了回来。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [dʒæks] ['æbsəns] , [haʊ'evə(r)] ,

This	did	not	explain	Jack's	absence	,	however	,
这	做过	不是	解释	杰克的	缺席	,	然而	,

但这并不能解释杰克的缺席。

[ænd; ənd] ['meni] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	many	telephone	messages	were	sent	to	various	parts	of	the	town	,
和	许多	电话	消息	是	发送	到	各种各样的	部分	的	这	镇	,

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

enquiring	for	him	.
查询	为了	他	.

人们向镇上的各个地方发送了许多电话留言，询问他的下落。

['mɪstə(r)] . [brʊk] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rɪ'membəd]

Mr	.	Brooke	reported	his	having	been	to	the	office	and	others	remembered
先生	.	布鲁克	据报道	他的	拥有	到过	到	这	办公室	和	其他的	记得

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn]

having	seen	him	but	where	he	had	gone	and	why	the	car	had	been
拥有	已见	他	但	在哪里	他	有	已消失	和	为什么	这	车	有	到过

[ə'bændənd] [wɜː(r); wə(r)] [pʌzls] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɒlv] .

abandoned	were	puzzles	that	no	one	could	solve	.
弃	是	谜题	那	不	一	可以	解决	.

布鲁克先生报告说他去过办公室，其他人也记得见过他，但他去了哪里以及为什么汽车被遗弃，这些都是无人能解的谜团。

[wen] [dʒæk] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	Jack	himself	appeared	at	the	last	moment	and	announced	that	he	was
什么时候	杰克	他自己	出现	在	这	最后的	片刻	和	宣布	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

ready	to	begin	his	examinations	there	was	a	general	rejoicing	but	the
准备好	到	开始	他的	考试	那里	曾是	一个	一般的	欢欣鼓舞	但	这

['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz]

mystery	was	as	deep	as	ever	for	the	boy	would	not	answer	any	questions
神秘	曾是	作为	深的	作为	曾经	为了	这	男生	会	不是	回答	任何	问题

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

当杰克本人在最后一刻出现并宣布他已准备好开始考试时，大家普遍欢欣鼓舞，但谜团依然深重，因为这个男孩当时拒绝回答任何问题。

['mɪəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

merely	repeating	that	he	had	been	detained	but	was	glad	that	he	was
仅仅	重复	那	他	有	到过	被拘留	但	曾是	高兴的	那	他	曾是

[nəʊ] ['leɪtə(r)] . [-]

no	later	.	[	186	]
不	之后	.	[	-	]

他只是重复说他被拘留了，但很高兴他没有被拘留更久。[186]

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'stɜːbd] [hɪm]

Then	he	set	to	work	upon	the	first	of	his	papers	and	no	one	disturbed	him
然后	他	放	到	工作	之上	这	第一的	的	他的	文件	和	不	一	不安	他

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [went] [,aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['pɜːrsɪvəl] [huː] [hæd; həd]

for	two	hours	when	he	went	outside	and	said	to	Percival	who	had
为了	二	小时	什么时候	他	去	外部	和	说	到	珀西瓦尔	WHO	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] :

finished	his	paper	:
完成的	他的	纸	:

然后他开始着手撰写第一篇论文，两个小时里没有人打扰他。这时他走到外面，对已经写完论文的珀西瓦尔说：

“ ['sʌmbədi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [,em 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ai] [,eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː]

“	Somebody	did	not	want	me	to	take	this	examination	but	I	am	taking	it
”	某人	做过	不是	想	我	到	拿	这	考试	但	我	是	采取	它

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] . ”

and	that	is	all	there	is	to	say	about	it	.	”
和	那	是	全部	那里	是	到	说	关于	它	.	”

“有人不想让我参加这次考试，但我还是参加了，就说这么多吧。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [dʒæk] ? ”

“	But	where	have	you	been	,	Jack	?	”
”	但	在哪里	有	你	到过	,	杰克	?	”

“杰克，你这些年都去哪儿了？”

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	Up	in	the	hills	,	miles	away	from	here	.
”	向上	在	这	丘陵	,	英里	离开	从	这里	.

“在山上，离这里很远的地方。”

[aɪ] [steɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

I	stayed	with	a	hermit	who	might	have	been	Rip	Van	Winkle	himself	during	a
我	入住	和	一个	隐士	WHO	可能	有	到过	撕裂	范	温克尔	他自己	期间	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪltɒp] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,

part	of	the	night	and	set	out	for	Hilltop	some	time	after	sunrise	,
部分	的	这	夜晚	和	放	出去	为了	山顶	一些	时间	后	日出	,

我曾在一个隐士家过夜，他可能就是睡美人里普·凡·温克尔本人。日出后不久，我便出发前往山顶。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . ”

just	making	it	in	time	.	”
只是	制作	它	在	时间	.	”

刚好赶上了。

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	Yes	,	but	Jack	,	what	did	you	do	it	for	?
”	是的	,	但	杰克	,	什么	做过	你	做	它	为了	?

“是啊，但是杰克，你为什么要这么做？”

” [ænd; ənd] [dɪk] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strest] .

”	and	Dick	showed	that	he	was	greatly	puzzled	as	well	as	distressed	.
”	和	迪克	显示	那	他	曾是	非常	困惑	作为	出色地	作为	苦恼	.

迪克表现出他既困惑又沮丧。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrid] ? ”

“	Didn't	you	know	that	the	boys	would	be	worried	?	”
”	没有	你	知道	那	这	男孩们	会	是	担心	?	”

“你难道不知道孩子们会担心吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [bæk]

“	I	am	not	so	fond	of	going	off	miles	away	by	myself	and	then	walking	back
”	我	是	不是	所以	喜爱	的	去	离开	英里	离开	经过	我	和	然后	步行	后退

[æz; əz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['wɪlɪŋli] ,

as	to	do	a	thing	of	that	sort	willingly	,
作为	到	做	一个	事物	的	那	种类	心甘情愿	,

“我不太喜欢独自一人走很远的路，然后再走回来，所以我不会心甘情愿地去做这种事。”

[dɪk] , ” [lɑːft] [dʒæk] .

Dick	,	”	laughed	Jack	.
迪克	,	”	笑了	杰克	.

“迪克，”杰克笑着说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [æb'dʌktɪd] , [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

“	I	was	run	away	with	,	abducted	,	kept	a	prisoner	,
”	我	曾是	跑步	离开	和	,	被绑架	,	保留	一个	囚犯	,

“我被拐走、绑架、囚禁，

[rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] , [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

released	by	a	man	who	has	been	a	prisoner	himself	,	walked	for	miles
发布	经过	一个	男人	WHO	有	到过	一个	囚犯	他自己	,	步行	为了	英里

[θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,

through	the	mountain	passes	,
通过	这	山	通过	,

被一名曾是囚犯的人释放，徒步穿越了数英里的山路。

[steɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

stayed	with	a	hermit	and	his	dog	and	finally	got	back	here	just	in	time	.
入住	和	一个	隐士	和	他的	狗	和	最后	得到	后退	这里	只是	在	时间	.

我跟一个隐士和他的狗待了一段时间，最后及时赶了回来。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] ? ”

Did	you	get	your	car	?	”
做过	你	得到	你的	车	?	”

你的车到了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['wʌrid] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

“	Yes	,	and	that's	what	worried	us	for	we	did	not	know	what	had	become
”	是的	,	和	那就是	什么	担心	我们	为了	我们	做过	不是	知道	什么	有	变得

[ɒv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“是的，这正是我们担心的，因为我们不知道你后来怎么样了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Tell	me	all	about	it	?	”
告诉	我	全部	关于	它	?	”

跟我说说具体情况吧?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

“	There	is	not	time	,	”	with	a	laugh	,	“	but	I	will	tell	you	some	things	.
”	那里	是	不是	时间	,	”	和	一个	笑	,	“	但	我	将要	告诉	你	一些	事物	.

“没时间了，”他笑着说，“但我会告诉你一些事情。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ? ” [-]

You	remember	the	man	with	the	white	mustache	?	”	[	187	]
你	记住	这	男人	和	这	白色的	胡子	?	”	[	-	]

你还记得那个留着白色胡子的男人吗? [187]

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [maɪ] ['kæptəz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

“	He	was	up	in	the	mountains	where	my	captors	took	me	and	it	was
”	他	曾是	向上	在	这	山脉	在哪里	我的	俘虏者	采取	我	和	它	曾是

[hiː; hi] [huː] [gɒt] [ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [left] [ˌem 'iː] ,

he	who	got	me	free	and	afterward	left	me	,
他	WHO	得到	我	自由的	和	之后	左边	我	,

“他当时就在我被俘虏者带到的山上，是他救了我，之后就离开了我。”

['gəʊɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

going	I	know	not	where	.
去	我	知道	不是	在哪里	.

我不知道要去哪里。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [deɪ] . ”

I	told	you	I	would	tell	you	who	he	is	one	day	.	”
我	讲述	你	我	会	告诉	你	WHO	他	是	一	天	.	”

我说过总有一天我会告诉你他是谁。

“ [jes] , [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] — — ”

“	Yes	,	so	you	did	but	if	you	don't	like	to	—	—	”
”	是的	,	所以	你	做过	但	如果	你	不	喜欢	到	—	—	”

“是的，你确实这么做了，但如果你不喜欢——”

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪk] .
“ I don't mind telling you , Dick .
“ 我 不 头脑 讲述 你 , 迪克 .

“我不介意告诉你，迪克。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][maɪ]['stepfɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] [wen]
The man is my stepfather and you can easily see why I was agitated when
这 男人 是 我的 继父 和 你 能 容易地 看 为什么 我 曾是 激动 什么时候
[ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [met] [hɪm] .
I heard that he was about and then when I met him .
我 听到 那 他 曾是 关于 和 然后 什么时候 我 遇见 他 .

这个人是我的继父，所以你很容易理解为什么当我听说他出现在这里，以及见到他本人时，我会如此激动。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)]
He has been in prison for a number of years and then my mother
他 有 到过 在 监狱 为了 一个 数字 的 年 和 然后 我的 母亲
[wɒz; wəz] ['hæpi] ,
was happy ,
曾是 快乐的 ,

他已经在监狱里待了好几年了，我母亲很高兴。

[seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
safe and comfortable .
安全的 和 舒服的 .

安全舒适。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [friː] [ə'gen] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] ['trʌb(ə)l]
His being free again made me worry for I hoped that he never would trouble
他的 存在 自由的 再次 制成 我 担心 为了 我 希望 那 他 绝不 会 麻烦
[ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
us again . ”
我们 再次 . ”

他重获自由让我很担心，因为我希望他永远不要再给我们添麻烦了。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ So you would . ”
“ 所以 你 会 . ”

“你当然会这么做。”

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)]
“ Now he has gone I don't know where and we need not say any more or
“ 现在 他 有 已消失 我 不 知道 在哪里 和 我们 需要 不是 说 任何 更多的 或者
[θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
think any more about him . ”
思考 任何 更多的 关于 他 . ”

“他现在已经走了，我不知道他去了哪里，我们也不需要再谈论他，也不需要再想他了。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ But who ran off with you , Jack , and why ? ”
“ 但 WHO 跑 离开 和 你 , 杰克 , 和 为什么 ? ”

“可是杰克，是谁跟你跑了？为什么？”

“ [men] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Men I had never seen before .
“ 男人 我 有 绝不 已见 前 .

我以前从未见过的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz]

They	were	hired	by	some	one	who	does	not	want	me	to	take	the	examinations
他们	是	雇用	经过	一些	一	WHO	做	不是	想	我	到	拿	这	考试

[ænd; ənd][səʊ] [luːz] [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [skuːl] .

and	so	lose	my	standing	in	school	.
和	所以	失去	我的	常设	在	学校	.

他们是受人指使，不想让我参加考试，以免我失去在学校的学业地位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪk] . ”

It	does	not	really	matter	who	they	are	,	Dick	.	”
它	做	不是	真的	事情	WHO	他们	是	,	迪克	.	”

“他们是谁其实并不重要，迪克。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	It	does	matter	to	me	,	Jack	,	”	said	Percival	,	excitedly	,
“	它	做	事情	到	我	,	杰克	,	”	说	珀西瓦尔	,	兴奋地	,

“这对我来说很重要，杰克，”珀西瓦尔兴奋地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

“	for	if	I	find	out	who	they	are	they	will	be	glad	enough	to	leave	the
“	为了	如果	我	寻找	出去	WHO	他们	是	他们	将要	是	高兴的	足够的	到	离开	这

[skuːl] [ðəm'selvz] .

school	themselves	.
学校	他们自己	.

“因为如果我查出他们是谁，他们就会很乐意自己离开学校。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə] , [dʒæk] ? ”

Have	you	no	idea	,	Jack	?	”
有	你	不	主意	,	杰克	?	”

杰克，你难道一点儿都不知道吗?

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Oh	,	I	have	an	idea	,	of	course	,
“	哦	,	我	有	一个	主意	,	的	课程	,

“哦，我当然有个主意。”

[bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [pruːf] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs]

but	suspicion	is	not	proof	as	I	told	you	once	before	so	suppose	we	let	it	pass
但	怀疑	是	不是	证明	作为	我	讲述	你	一次	前	所以	认为	我们	让	它	经过

. ”

: ”

. ”

但正如我之前告诉过你的，怀疑并不能证明什么，所以我们就先放过这件事吧。

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [-]

“	Well	,	just	as	you	like	but	that	is	not	what	I	[	188	]
“	出色地	,	只是	作为	你	喜欢	但	那	是	不是	什么	我	[	-	]

“好吧，随你便，但这并不是我[188]

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] [dɪk] , ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

should	do	,	”	returned	Dick	,	evidently	disappointed	.
应该	做	,	”	返回	迪克	,	显然	失望的	.

“应该可以，”迪克显然很失望地回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl]

“	But	as	I	am	the	person	most	interested	and	as	that	is	the	way	I	feel
“	但	作为	我	是	这	人	最多	感兴趣的	和	作为	那	是	这	方式	我	感觉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“但是，因为我是最感兴趣的人，而且我也是这么想的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] ?

why	not	let	it	go	at	that	?
为什么	不是	让	它	去	在	那	?

为什么不就此作罢呢?

" [ænd; ənd] [dʒæk] [smaɪld] .

"	and	Jack	smiled	.
"	和	杰克	微笑	.

杰克笑了。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] .

“	Oh	,	very	well	,	just	as	you	like	,	"	and	no	more	was	said	.
“	哦	,	非常	出色地	,	只是	作为	你	喜欢	,	"	和	不	更多的	曾是	说	.

“哦，好吧，随你便。”然后就没再说什么了。

[dɪk] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɒt] [dʒæk] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['meni]

Dick	told	the	other	boys	what	Jack	had	told	him	of	his	adventures	and	many
迪克	讲述	这	其他	男孩们	什么	杰克	有	讲述	他	的	他的	冒险	和	许多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æz; əz] [dɪk] [təʊld] [ðem; ðəm]

of	them	were	for	making	an	investigation	but	as	Dick	told	them
的	他们	是	为了	制作	一个	调查	但	作为	迪克	讲述	他们

[ðæt] [ðeə(r)] [frend] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒp]

that	their	friend	did	not	care	for	this	they	concluded	to	let	the	matter	drop
那	他们的	朋友	做过	不是	关心	为了	这	他们	结束	到	让	这	事情	降低

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

and	there	it	rested	.
和	那里	它	休息	.

迪克把杰克告诉他的冒险经历告诉了其他男孩，其中很多都与调查有关，但迪克告诉他们，他们的朋友并不喜欢这些，所以他们决定不再追究此事，事情就此结束了。

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merit] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed]

Herring	and	Merritt	and	others	were	suspected	but	nothing	was	said
鲱鱼	和	梅里特	和	其他的	是	怀疑	但	没有什么	曾是	说

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz]

to	them	and	they	kept	away	from	Jack	and	his	particular	friends
到	他们	和	他们	保留	离开	从	杰克	和	他的	特别的	朋友们

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	it	was	not	long	before	this	affair	was	forgotten	.
和	它	曾是	不是	长的	前	这	事务	曾是	被遗忘的	.

赫林、梅里特等人都受到了怀疑，但没有人告诉他们，他们也远离了杰克和他的朋友们，不久之后这件事就被遗忘了。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts]

The	examinations	continued	and	at	the	end	of	them	when	the	reports
这	考试	持续	和	在	这	结尾	的	他们	什么时候	这	报告

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

考试继续进行，考试结束后，考试报告出炉。

[dʒæk][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][ɔːl]

Jack	was	found	to	have	passed	the	highest	of	any	one	in	his	class	in	all
杰克	曾是	成立	到	有	通过了	这	最高	的	任何	一	在	他的	班级	在	全部

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

but	two	of	his	studies	and	within	one	or	two	of	first	place	in	the	others	.
但	二	的	他的	研究	和	之内	一	或者	二	的	第一的	地方	在	这	其他的	.

杰克在除两门科目外的所有科目中都取得了班上最高分，其余科目也仅次于第一名一两分。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ænd; ənd] [help] [hɪm][ɪn]

This	would	give	him	a	good	lead	for	the	rest	of	the	term	and	help	him	in
这	会	给	他	一个	好的	带领	为了	这	休息	的	这	学期	和	帮助	他	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] ,

the	final	examinations	at	the	end	of	the	school	year	,
这	最终的	考试	在	这	结尾	的	这	学校	年	,

这将使他在接下来的学期中保持领先优势，并有助于他在学年末的期末考试中取得好成绩。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

his	standing	having	greatly	improved	since	he	had	come	to	the	Academy	.
他的	常设	拥有	非常	改进	自从	他	有	来	到	这	学院	.

自从他来到学院以来，他的地位有了很大的提高。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] ['bɪli] .

“	You	have	done	well	,	old	chap	,	”	said	Billy	.
“	你	有	完毕	出色地	,	老的	小伙子	,	”	说	比利	.

“你做得很好，老伙计，”比利说。

['mænəz] , “ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də]['betə(r)] [jet] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . ”

Manners	,	“	and	I	want	to	see	you	do	better	yet	the	next	time	.	”
礼仪	,	“	和	我	想	到	看	你	做	更好的	然而	这	下一个	时间	.	”

礼仪方面，“我希望你下次做得更好。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][æt; ət]['eni] [reɪt] , ['bɪli] , ” [sed] [dʒæk] . [-]

“	I	am	going	to	try	to	at	any	rate	,	Billy	,	”	said	Jack	.	[	189	]
“	我	是	去	到	尝试	到	在	任何	速度	,	比利	,	”	说	杰克	.	[	-	]

“无论如何，我都会尽力而为，比利，”杰克说。[189]

“ [əʊld] [bʊl] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['kræŋki] [ðiːz] [deɪz] , ” ['bɪli] ['ædɪd] .

“	Old	Bull	is	getting	very	cranky	these	days	,	”	Billy	added	.
“	老的	公牛	是	获得	非常	暴躁的	这些	天	,	”	比利	额外	.

“老牛最近脾气越来越暴躁了，”比利补充道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [kiːp]

“	He	is	getting	to	be	more	of	a	martinet	than	ever	and	would	keep
“	他	是	获得	到	是	更多的	的	一个	严酷	比	曾经	和	会	保持

[ˌjuː 'es] [drɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

us	drilling	from	morning	till	night	if	he	had	his	way	.
我们	钻孔	从	早晨	直到	夜晚	如果	他	有	他的	方式	.

“他越来越严厉了，如果由他做主，他会让我们从早到晚不停地训练。”

[ai] ['fænsi] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [west] [pɔɪnt] . ”

I	fancy	he	thinks	this	is	another	West	Point	.	”
我	想要	他	思考	这	是	其他	西方	观点	.	”

我猜他把这里当成了另一个西点军校。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [ri'membə] [haʊ] [juː; jʊ] [fuːld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][mæd][dɒg] [ə'lɑːm] , ” [lɑːft] [dʒæk]

“	Perhaps	he	remembers	how	you	fooled	him	with	the	mad	dog	alarm	,	”	laughed	Jack
“	也许	他	记得	如何	你	被骗了	他	和	这	疯狂的	狗	警报	,	”	笑了	杰克

.

.

.

“或许他还记得你当年是怎么用疯狗警报骗他的，”杰克笑着说。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti][ɔːl]

“	He	did	not	know	it	at	the	time	or	I	would	have	been	put	on	guard	duty	all
”	他	做过	不是	知道	它	在	这	时间	或者	我	会	有	到过	放	在	警卫	责任	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“他当时并不知道，否则我就得整夜站岗了。”

['enihaʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [drɪlɪŋ] .

Anyhow	,	there	will	be	trouble	if	he	keeps	up	this	everlasting	drilling	.
无论如何	,	那里	将要	是	麻烦	如果	他	保持	向上	这	永恒	钻孔	.

总之，如果他继续这样没完没了地钻研下去，肯定会出问题的。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ]

I	don't	believe	the	doctor	cares	for	it	but	the	doctor	is	a	good	old	fellow
我	不	相信	这	医生	关心	为了	它	但	这	医生	是	一个	好的	老的	同伴

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] [dʌz] .

and	never	says	anything	about	what	any	of	his	instructors	does	.
和	绝不	说道	任何事物	关于	什么	任何	的	他的	教师	做	.

我不认为医生会在意这件事，但这位医生是个好人，从不谈论他的任何一位导师的所作所为。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][maɪld] ['mænəd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] . ”

He	is	as	mild	mannered	as	an	old	woman	.	”
他	是	作为	温和的	有礼貌的	作为	一个	老的	女士	.	”

他性情温和，像个老太太。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] ?

“	How	did	you	come	out	yourself	in	your	examinations	?
”	如何	做过	你	来	出去	你自己	在	你的	考试	?

“你在考试中表现如何？”

” [dʒæk] [ɑːskt] .

”	Jack	asked	.
”	杰克	问	.

杰克问道。

“ ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [fʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['əʊvətaɪm] [ɪn] ['stʌdi] .

“	Pretty	good	,	but	I	like	fun	too	much	to	do	any	overtime	in	study	.
”	漂亮的	好的	,	但	我	喜欢	乐趣	也	很多	到	做	任何	随着时间的推移	在	学习	.

“还不错，但我太喜欢玩乐了，所以没法在学习上加班。”

['meɪbi] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

Maybe	I	would	have	done	better	but	for	that	.	”
或许	我	会	有	完毕	更好的	但	为了	那	.	”

如果不是因为那件事，我或许会做得更好。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd]

“	Perhaps	you	would
”	也许	你	会

或许你会

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

but	I	would	rather	have	you	full	of	fun	than	going	about	grumbling	and
但	我	会	相当	有	你	满的	的	乐趣	比	去	关于	抱怨	和

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] ['evribɒdi] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

complaining	against	everybody	as	some	of	the	boys	here	are	in	the	habit
抱怨	反对	大家	作为	一些	的	这	男孩们	这里	是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] . ”

of	doing	.	”
的	正在做	.	”

但我宁愿你玩得开心，也不愿你像这里有些男孩那样，整天抱怨个不停。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ['veri] [haɪ] ['aɪðə(r)] .

“	Yes	,	I	know	who	you	mean	and	they	did	not	pass	very	high	either	.
〃	是的	,	我	知道	WHO	你	意思是	和	他们	做过	不是	经过	非常	高的	任何一个	.

“是的，我知道你指的是谁，他们的成绩也不怎么样。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['stjuːdiəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [təʊld]

If	they	are	not	more	studious	for	the	rest	of	this	term	they	will	be	told
如果	他们	是	不是	更多的	好学的	为了	这	休息	的	这	学期	他们	将要	是	讲述

[tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	somewhere	else	at	the	end	of	it	.
到	去	某处	别的	在	这	结尾	的	它	.

如果他们在本学期剩余时间里不更加努力学习，学期结束时他们将被告知去别的地方。

〃 [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sedʒələsli]

〃	The	work	began	again	in	a	short	time	and	Jack	devoted	himself	as	sedulously
〃	这	工作	开始	再次	在	一个	短的	时间	和	杰克	奉献	他自己	作为	勤奋地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	his	work	as	before	,
到	他的	工作	作为	前	,

“不久之后，工作又重新开始了，杰克像以前一样全身心投入到工作中。”

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːts] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] [best] [ænd; ənd] [ɪk'seld] [ɪn] [ðem; ðəm] , [-]

he	indulged	in	all	the	sports	that	boys	like	best	and	excelled	in	them	,	[	190	]
他	沉溺其中	在	全部	这	运动的	那	男孩们	喜欢	最好的	和	表现出色	在	他们	,	[	-	]

他参加了所有男孩最喜欢的运动，并且在这些运动中表现出色。[190]

['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [frendz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɔː(r)]

making	more	friends	every	day	and	making	those	he	had	already	made	more
制作	更多的	朋友们	每一个	天	和	制作	那些	他	有	已经	制成	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	more	fond	of	him	.
和	更多的	喜爱	的	他	.

他每天都在结交更多朋友，也让那些已经和他成为朋友的人越来越喜欢他。

['pɜːrsɪvəl] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

Percival	stood	high	in	his	classes	as	usual	for	,	as	he	said	,
珀西瓦尔	站立	高的	在	他的	课程	作为	通常	为了	,	作为	他	说	,

珀西瓦尔像往常一样在班级里名列前茅，正如他自己所说：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

he	was	looking	for	Jack	to	catch	up	with	him	and	,	therefore	,
他	曾是	寻找	为了	杰克	到	抓住	向上	和	他	和	,	所以	,

他当时正在找杰克追上他，因此，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [strɒŋgə(r)]

wanted	to	keep	as	far	ahead	as	possible	and	to	make	himself	stronger
通缉	到	保持	作为	远的	前方	作为	可能的	和	到	制作	他自己	更强

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .

to	meet	his	friend	when	the	latter	should	have	reached	his	rank	.
到	见面	他的	朋友	什么时候	这	后者	应该	有	达到	他的	秩	.

他想尽可能地保持领先，让自己变得更强大，以便在朋友达到他应有的级别时与他相遇。

[æz; əz] ['bɪli] ['mænəz] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	Billy	Manners	had	said	,	there	seemed	to	be	trouble	brewing	in	the
作为	比利	礼仪	有	说	,	那里	似乎	到	是	麻烦	酿造	在	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

正如比利·曼纳斯所说，学院里似乎正在酝酿着麻烦。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [bʊl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

not	only	on	account	of	Colonel	Bull	but	for	other	reasons	and	those	who
不是	仅有的	在	帐户	的	上校	公牛	但	为了	其他	原因	和	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] ['kləʊsli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

were	in	the	way	of	observing	the	signs	closely	in	such	institutions	were	of
是	在	这	方式	的	观察	这	标志	密切	在	这样的	机构	是	的

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .

the	opinion	that	the	clouds	would	not	be	long	in	breaking	.
这	观点	那	这	云	会	不是	是	长的	在	打破	.

不仅是因为布尔上校，还因为其他原因，那些密切关注此类机构迹象的人认为，乌云很快就会散去。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][dʒæk] ['ʃeldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Those	who	have	been	interested	in	the	careers	of	Jack	Sheldon	and	his	friends
那些	WHO	有	到过	感兴趣的	在	这	职业生涯	的	杰克	谢尔顿	和	他的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðʌs] [fɑː(r)] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm]

at	the	Academy	thus	far	may	find	something	more	of	this	in	the	next	volume
在	这	学院	因此	远的	可能	寻找	某物	更多的	的	这	在	这	下一个	体积

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ,

which	is	called	“	The	Hilltop	Boys	in	Camp	,
哪个	是	称为	”	这	山顶	男孩们	在	营	,

那些对杰克·谢尔顿和他在学院的朋友们的经历感兴趣的人，可能会在下一卷《山顶男孩在营地》中找到更多这方面的内容。

” [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] ['əʊnli] [hint] [æt; ət] .

”	wherein	are	told	many	things	now	only	hinted	at	.
”	其中	是	讲述	许多	事物	现在	仅有的	暗示	在	.

“其中讲述了许多现在只是暗示的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] ['trʌb(ə)lz] [duː; də][ə'raɪz][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][dʒæk] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ]

“	It	is	my	opinion	that	if	troubles	do	arise	we	will	find	Jack	taking	as	strong
”	它	是	我的	观点	那	如果	麻烦	做	出现	我们	将要	寻找	杰克	采取	作为	强的

[ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

a	part	for	the	right	as	he	always	has	,
一个	部分	为了	这	正确的	作为	他	总是	有	,

我认为，如果真的出现麻烦，杰克会像以往一样，坚定地站在正义的一边。

” [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

”	said	Dick	to	Harry	and	Arthur	one	day	when	they	were	talking	of	these
”	说	迪克	到	哈里	和	亚瑟	一	天	什么时候	他们	是	说	的	这些

['mætəz] .

matters	.
事情	.

有一天，当哈利和亚瑟谈论这些事情时，迪克对他们说。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ]

“	Then	if	we	happen	to	be	in	the	wrong	he	will	go	against	us	,	do	you
”	然后	如果	我们	发生	到	是	在	这	错误的	他	将要	去	反对	我们	,	做	你

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

“那么，如果我们碰巧做错了，他就会和我们作对，你的意思是？”

" ['hæri] [ɑ:skt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

"哈利问道。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] . "
" I should not be surprised . "
" 我 应该 不是 是 惊讶 . "

"我不应该感到惊讶。"

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ? "
" Yes , but how do you know we will be in the wrong ? "
" 是的 , 但 如何 做 你 知道 我们 将要 是 在 这 错误的 ? "

"是啊，但你怎么知道我们一定是错的呢？"

" [ai] [doʊnt] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
" I don't ; we must wait and see .
" 我 不 ; 我们 必须 等待 和 看 .

"我不知道；我们必须拭目以待。"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神